

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 四卷本推理杰作：侦探(masterpieces Of Mystery In Four Volumes)
000001

2. 四卷本推理杰作：侦探(masterpieces Of Mystery In Four Volumes)
000002

3. 四卷本推理杰作：侦探(masterpieces Of Mystery In Four Volumes)
000003

4. 四卷本推理杰作：侦探(masterpieces Of Mystery In Four Volumes)
000004

5. 四卷本推理杰作：侦探(masterpieces Of Mystery In Four Volumes)
000005

6. 四卷本推理杰作：侦探(masterpieces Of Mystery In Four Volumes)
000006

7. 四卷本推理杰作：侦探(masterpieces Of Mystery In Four Volumes)
000007

8. 四卷本推理杰作：侦探(masterpieces Of Mystery In Four Volumes)
000008

9. 四卷本推理杰作：侦探(masterpieces Of Mystery In Four Volumes)
000009

10. 四卷本推理杰作：侦探(masterpieces Of Mystery In Four Volumes)
000010

11. 四卷本推理杰作：侦探(masterpieces Of Mystery In Four Volumes)
000011

12. 四卷本推理杰作：侦探(masterpieces Of Mystery In Four Volumes)
000012

13. 四卷本推理杰作：侦探(masterpieces Of Mystery In Four Volumes)
000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四卷本推理杰作： 侦探(Masterpieces of Mystery in Four Volumes)

第1/13页

[ˈ]

[noʊt]

Transcriber's note

转录员的 笔记

转录者注释

[ɑːrˈkeɪɪk][ænd; ʌnd][ˈveriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv]

Archaic and variable spelling has been preserved

古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好

古老的、多变的拼写方式被保留了下来。

[ˈmaɪnər][ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs]

Minor punctuation errors have been corrected without notice

次要的 标点 错误 有 到过 已更正 没有 注意

一些细微的标点错误已在未另行通知的情况下予以更正。

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd]

Typographical errors have been corrected

印刷 错误 有 到过 已更正

印刷错误已更正。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] - [ˈhʌvər][ænd; ʌnd] [ˈlɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]

and they are listed with a mouse - hover and listed at the end of this

和 他们 是 列出 和 一个 老鼠 - 徘徊 和 列出 在 这 结尾 的 这

[bʊk]

book

书

它们可以通过鼠标悬停显示，并在本书末尾列出。

[ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]

Masterpieces of

杰作 的

杰作

[ˈmɪstəri]

Mystery

神秘

神秘

[ɪn] [fɔːr] [ˈvɑːljəmz]

In Four Volumes

在 四 卷

共四卷

[dɪˈtektɪv] [ˈstɔːrɪz]

DETECTIVE STORIES

侦探 故事

侦探故事

[ˈeditɪd] [baɪ]

Edited by

编辑 经过

编辑

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈluːɪs] [frentʃ]

Joseph Lewis French

约瑟夫 刘易斯 法语

约瑟夫·路易斯·弗兰奇

[ˈgɑːrdn] [ˈsɪti] [nuː] [jɔːk]
Garden City New York
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

[ˈdʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & Company1922
Doubleday , Page & Company1922
双日 , 页 & Company1922

Doubleday, Page & Company 1922

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1920 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[ˈdʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænzˈleɪ(ə)n]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF TRANSLATION
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

保留所有权利，包括翻译权。

[ɪntuː] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən]
INTO FOREIGN LANGUAGES , INCLUDING THE SCANDINAVIAN
进入 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

翻译成外语，包括斯堪的纳维亚语

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪf] [pres] , [ˈgɑːrdn] [ˈsɪti] , [en] . [waɪ] .
THE COUNTRY LIFE PRESS , GARDEN CITY , N . Y .
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N . 是 .

乡村生活出版社，纽约州花园城

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [dɪˈzaɪəz] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [əkˈnaɪlɪdʒ] [əˈsɪstəns] [ɪn] [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]
The Editor desires especially to acknowledge assistance in granting the use of
这 编辑 欲望 尤其 到 承认 协助 在 授予 这 使用 的

[əˈrɪdʒən(ə)l] [məˈtɪriəl] ,
original material ,
原来的 材料 ,

编辑特别感谢在授权使用原创素材方面提供的帮助。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈhelpf(ə)l][ədˈvaɪs][ænd; ənd][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈbrændər]
and for helpful advice and suggestion , to Professor Brander
和 为了 有帮助 建议 和 建议 , 到 教授 布兰德
[ˈmæθjuːz] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [juːnɪˈvɜːrsəti] ,
Matthews of Columbia University ,
马修斯 的 哥伦比亚 大学 ,
感谢哥伦比亚大学布兰德·马修斯教授提供的有益建议和指导。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈʌnə] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [ɡriːn] [ˈroʊlfs] , [tuː; tə] [ˈkliːvlənd] [ˈmɑːfɪt] , [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [riːv] ,
to Mrs . Anna Katherine Green Rohlfs , to Cleveland Moffett , to Arthur Reeve ,
到 太太 . 安娜 凯瑟琳 绿色的 罗尔夫斯 , 到 克利夫兰 莫菲特 , 到 亚瑟 里夫 ,
[kriˈeɪtər] [ʌv; əv] " [kreg] [ˈkenədi] ,
creator of " Craig Kennedy ,
创作者 的 " 克雷格 肯尼迪 ,
致安娜·凯瑟琳·格林·罗尔夫斯夫人，致克利夫兰·莫菲特，致《克雷格·肯尼迪》的创作者亚瑟·里夫

" [tuː; tə] [ˈwɪlbə] [ˈdænjəl] [stiːl] , [tuː; tə][rælf; reɪf][ˈædəmz][kræm] , [tuː; tə] [ˈtʃestər] [ˈbeɪli] [fəˈnɑːld, ˌfərˈnɑːld]
" to Wilbur Daniel Steele , to Ralph Adams Cram , to Chester Bailey Fernald
" 到 威尔伯 丹尼尔 斯蒂尔 , 到 拉尔夫 亚当斯 克拉姆 , 到 切斯特 贝利 费尔纳德
[tuː; tə][ˈbraɪən] [braʊn] ,
 , to Brian Brown ,
 , 到 布莱恩 棕色的 ,
“致威尔伯·丹尼尔·斯蒂尔，致拉尔夫·亚当斯·克拉姆，致切斯特·贝利·费尔纳德，致布莱恩·布朗，

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɪliən] [em] . [ˈrəubɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [ˈɑːfɪs] ,
to Mrs . Lillian M . Robins of the publisher's office ,
到 太太 . 莉莲 M . 知更鸟 的 这 出版商的 办公室 ,
致出版社的莉莲·M·罗宾斯女士：

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . [ˈfɛrɪŋtən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [ˈpʌblɪk]
and to Charles E . Farrington of the Brooklyn Public
和 到 查尔斯 E . 法灵顿 的 这 布鲁克林 民众
以及布鲁克林公共广播电台的查尔斯·E·法灵顿

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən]
The honour of founding the modern detective story belongs to an American
这 荣誉 的 创立 这 现代的 侦探 故事 属于 到 一个 美国人
[ˈraɪtər] .
writer .
作家 .
现代侦探小说的奠基人是一位美国作家。

[sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][æz; əz] " [ðə; ði] [pəˈlɔɪnd] [ˈletər] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈmɑːdəz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɔːrg] " "
Such tales as " The Purloined Letter " and " The Murders in the Rue Morgue " "
这样的 故事 作为 " 这 被盗 信 " 和 " 这 谋杀案 在 这 后悔 停尸房 " "
[stiːl] [stænd] [ʌnˈraɪvld] .
still stand unrivalled .
仍然 站立 无与伦比 .
《失窃的信》和《莫格街谋杀案》等故事至今仍无人能及。

[wiː; wi][ɪn] [əˈmerɪkə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈletərz] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
We in America no more than the world of letters at large ,
我们 在 美国 不 更多的 比 这 世界 的 信件 在 大的 ,
我们美国人并不比整个世界文坛更甚，

[dɪd][nɑ:t] ['redɪli] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [pʊʊ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [aj'^u:st] [də'pæn] — [ðə; ði]
did not readily realize what Poe had done when he created Auguste Dupin — the
做过 不是 容易 意识到 什么 爱伦·坡 有 完毕 什么时候 他 创建 奥古斯特 杜宾 — 这
[ˈprɒtətaɪp] [ʌv; əv] [ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] [et][ˈdʒi:nəs][ˈɑ:mni:z] ,
prototype of Sherlock Holmes et genus omnes ,
原型 的 夏洛克 福尔摩斯 等 属 所有人 ,
当时人们并没有立即意识到爱伦·坡在创造奥古斯特·杜宾——夏洛克·福尔摩斯及其所有原型——一时所做的事情。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər] .
up to the present hour .
向上 到 这 展示 小时 .

直至今日。

[ɑ:n] ['pʊʊz] [wɜ:rk][ɪz] [bɪlt] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [ʌv; əv] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] ['raɪtɜ:z] .
On Poe's work is built the whole school of French detective story writers .
在 爱伦·坡的 工作 是 建造 这 所有的 学校 的 法语 侦探 故事 作家 .

法国侦探小说作家的整个流派都是建立在爱伦·坡的作品之上的。

[ˈkəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɪn][tɜ:rn] ,
Conan Doyle derived his inspiration from them in turn ,
柯南 多伊尔 衍生的 他的 灵感 从 他们 在 转动 ,
柯南·道尔的创作灵感也来源于他们。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ][ɑ:r; ər] [helpt] [frʌm; frəm][bəʊθ] [frentʃ]
and our American writers of to - day are helped from both French
和 我们的 美国人 作家 的 到 - 天 是 帮助 从 两个都 法语

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɔ:rsɪz] .
and English sources .
和 英语 来源 .

如今，我们的美国作家既从法国也从英国获得灵感。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rer] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ˈfɪk(ə)n][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] ,
It is rare enough to find the detective in fiction even to - day , however ,
它 是 稀有的 足够的 到 寻找 这 侦探 在 小说 甚至 到 - 天 , 然而 ,
即使在今天，侦探题材的小说也相当罕见。

[hu:] [ɪz][nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn][wʌn] [su'pri:m] ['kwɑ:ləti] , — [saɪən'tɪfɪk][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] .
who is not lacking in one supreme quality , — scientific imagination .
WHO 是 不是 缺乏 在 — 最高 质量 , — 科学 想像力 .

他最不缺的一项卓越品质就是——科学想象力。

[aj'^u:st] [də'pæn][hæd; həd][aɪ 'ti:] .
Auguste Dupin had it .
奥古斯特 杜宾 有 它 .

奥古斯特·杜宾拥有它。

[ˈdɪkɪnz] , [hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [lɔ:ŋɡər] , [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][ɪn]
Dickens , had he lived a short time longer , might have turned his genius in
狄更斯 , 有 他 居住地 一个 短的 时间 更长 , 可能 有 转向 他的 天才 在
[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
this direction .
这 方向 .

如果狄更斯能再多活几年，他或许会把他的才华投入到这个领域。

[ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hi:; hi] [roʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˈedwɪn] [dru:d] ,
The last thing he wrote was the " Mystery of Edwin Drood ,
这 最后的 事物 他 写道 曾是 这 " 神秘 的 埃德温 德鲁德 ,
他最后写的作品是《艾德温·德鲁德之谜》。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ʌn'rævəld] .
" the mystery of which is still unravelled .
" 这 神秘 的 哪个 是 仍然 解开 .

其谜团至今仍未解开。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɪkˈsprest] [baɪ][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈraɪtər] [ðæt] [hæd; həd]
I have heard the opinion expressed by an eminent living writer that had
我 有 听到 这 观点 表达 经过 一个 杰出 活的 作家 那 有
[ˈdɪkɪnz] - [laɪf] [bɪn] [prəˈlɔːŋd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [brɪˈkɑːm] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmæstər]
Dickens' life been prolonged he would probably have become the greatest master
狄更斯 - 生活 到过 延长 他 会 大概 有 变得 这 最 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri] ,
of the detective story ,
的 这 侦探 故事 ,

我曾听一位在世的著名作家说过这样一种观点： 如果狄更斯的寿命能够延长，他很可能会成为侦探小说最伟大的大师。
[ɪkˈsept] [poʊ] .
except Poe .
除了 爱伦·坡 .
除了爱伦·坡。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [beɪst] [əˈpaːn][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ˈmeθədz] : [əˈnæləsis]
The detective story heretofore has been based upon one of two methods : analysis
这 侦探 故事 此前 有 到过 基于 之上 一 的 二 方法 : 分析
[ɔːr] [dɪˈdʌk(jə)n] .
or deduction .
或者 扣除 :

以往的侦探故事主要基于两种方法之一： 分析或演绎。
[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [ˈpoʊz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)][ɪɡˈzæmp(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][ˈkəʊnən, ˈkɒnən]
The former was Poe's , to take the typical example ; the latter is Conan
这 以前的 曾是 爱伦·坡的 , 到 拿 这 典型的 例子 ; 这 后者 是 柯南
[ˈdɔɪlz] .
Doyle's .
道尔的 :

前者是爱伦·坡的作品，以他为例；后者是柯南·道尔的作品。
[ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv]
Of late the discoveries of science have been brought into play in this field of
的 晚的 这 发现 的 科学 有 到过 带来 进入 玩 在 这 场地 的
[ˈfɪk(jə)n] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊtəb(ə)l] [rɪˈzʌltz] .
fiction with notable results .
小说 和 值得注意的 结果 :

近来，科学发现被运用到虚构作品领域，并取得了显著成果。
[ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪnənt] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈɪnəveɪtə(r)] , [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [ɪz] [ˈɑːrθər] [riːv] , [æn; ən]
The most prominent of such innovators , indeed the first one , is Arthur Reeve , an
这 最多 著名的 的 这样的 创新者 , 的确 这 第一的 一 , 是 亚瑟 里夫 , 一个
[əˈmerɪkən] [ˈraɪtər] ,
American writer ,
美国人 作家 ,
这些创新者中最杰出的一位，实际上是第一位，是美国作家亚瑟·里夫。

[huːz] " [blæk] [hænd] " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [kəˈlek(jə)n] ;
whose " Black Hand " will be found in this collection ;
谁 " 黑色的 手 " 将要 是 成立 在 这 收藏 ;
该系列作品中将收录其《黑手》;

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'devəɹ] [wɪ'dɪn] [ɪts] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [tuː; tə] ['kʌvəɹ] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which has endeavoured within its limited space to cover the field from the
哪个 有 努力 之内 它是 有限的 空间 到 覆盖 这 场地 从 这
[stɑːrt] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] — ['hoʊlɪ] [ðə; ði] ['aʊtɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['haɪli] [dɪ'veləpt]
start — the detective story — wholly the outgrowth of the more highly developed
开始 — 这 侦探 故事 — 完全 这 生长 的 这 更多的 高度 发达
[pə'liːs] ['meθədz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wɪ'dɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri]
police methods which have sprung into being within little more than half a century
警察 方法 哪个 有 弹簧 进入 存在 之内 小的 更多的 比 一半 一个 世纪

,
.
.

在其有限的篇幅内，它努力涵盖了侦探故事这一领域——侦探故事完全是半个多世纪以来发展起来的更先进的警务方法的产物。

['biːɪŋ] ['oʊnli][soʊ][oʊld] .
being only so old .
存在 仅有的 所以 老的 .

年纪就这么大了。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['luːɪs] [frɛntʃ] .
Joseph Lewis French .
约瑟夫 刘易斯 法语 .

约瑟夫·路易斯·弗伦奇。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [pə'lbɪnd] ['letəɹ] [θriː]
I . The Purloined Letter 3
我 . 这 被盗 信 3

一、被窃取的信件 3

[ˈedgəɹ] ['ælən] [poʊ]
Edgar Allan Poe
埃德加 艾伦 爱伦·坡

埃德加·爱伦·坡

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [blæk] [hænd] -
The Black Hand 33
这 黑色的 手 -

黑手党33

[ˈɑːrθəɹ] [biː] . [riːv]
Arthur B . Reeve
亚瑟 B . 里夫

亚瑟·B·里夫

[,aɪə'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ˈbaɪtər][bɪt] -
The Biter Bit 64
这 咬人者 少量 -

噬咬者比特64

[ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz]
Wilkie Collins
威尔基 柯林斯

威尔基·柯林斯

[,aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈmɪsɪŋ] : [peɪdʒ] [θɜːrˈtiːn] -
Missing : Page Thirteen 108
丢失的 : 页 十三 -

缺失：第十三页 108

[ˈʌnə] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [ɡriːn]
Anna Katherine Green
安娜 凯瑟琳 绿色的

安娜·凯瑟琳·格林

[vi:] . [ə; eɪ][ˈskænd(ə)][ɪn][bəʊˈhiːmiə] -
V . A Scandal in Bohemia 164
V . 一个 丑闻 在 波西米亚 -

V. 波西米亚丑闻 164

[ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl]
A . Conan Doyle
一个 . 柯南 多伊尔

A. 柯南·道尔

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] [fɪr] -
The Rope of Fear 200
这 绳索 的 害怕 -

恐惧之绳 200

[ˈmeri] [i:] . [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈdʌblju:] . [ˈhænfu:]
Mary E . and Thomas W . Hanshew
玛丽 E . 和 托马斯 W . 汉休

玛丽·E·汉肖和托马斯·W·汉肖

[ˌviː, aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [mætʃ] -
The Safety Match 229
这 安全 匹配 -

安全比赛 229

[ˈæntən] [ˈtʃekɔf]
Anton Chekhov
安东 契诃夫

安东·契诃夫

[ˌviː,ɑːrɪˈaɪ]
VIII
八

第八章

[sʌm; səm] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd] [ˈstɔːriz] -
Some Scotland Yard Stories 261
一些 苏格兰 院子 故事 -

苏格兰场故事集锦 261

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈændərsn] [[wʌn]] [[tuːˈtuː]] [[θriː]]
Sir Robert Anderson [1] [2] [3]
先生 罗伯特 安德森 [1] [2] [3]

罗伯特·安德森爵士[1][2][3]

[ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri]
Masterpieces of Mystery
杰作 的 神秘

神秘杰作

[dɪˈtektɪv] [ˈstɔːriz]
DETECTIVE STORIES
侦探 故事

侦探故事

[ðə; ðɪ] [pəˈlɔɪnd] [ˈletər]
THE PURLOINED LETTER
这 被盗 信

被盗信

[ˈedgər] [ˈælən] [poʊ]
Edgar Allan Poe
埃德加 艾伦 爱伦·坡

埃德加·爱伦·坡

[nɪl] - - - [nɪmiːoʊ] . — [ˈsenəkə] .
Nil sapientiae odiosius acumine nimio . — Seneca .
零 - - - 尼米奥 . — 塞内卡 .

Nil sapientiae odiosius acumine nimio。——塞内卡。

[æt; ət] [ˈpæris] , [dʒʌst] [ˈæftər] [dɑːrk] [wʌn] [ˈgʌsti] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - — ,
At Paris , just after dark one gusty evening in the autumn of 18 — ,
在 巴黎 , 只是 后 黑暗的 一 阵风 晚上 在 这 秋天 的 - — ,

18—年秋季一个刮着大风的傍晚，天刚黑，巴黎.....

[aɪ] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtuːfoʊld] [ˈlʌkfəri] [ʌv; əv] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm] , [ɪn] [ˈkʌmpəni]
I was enjoying the twofold luxury of meditation and meerschaum , in company
我 曾是 享受 这 双重 奢华 的 冥想 和 海泡石 , 在 公司

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfrend] ,
with my friend ,
和 我的 朋友 ,

我和朋友一起享受着冥想和海泡石带来的双重愉悦，

[si:] . [aj^'u:st] [də'pæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][^'lɪt(ə)l] [bæk] ['laɪbrəri] , [ɔ:r] [bʊk] - ['klɑ:zɪt] , [eɪ 'ju:] [trwɑ:'zi:əm] , [noʊ] . -
C . Auguste Dupin , in his little back library , or book - closet , au troisième , No . 33
C . 奥古斯特 杜宾 , 在 他的 小的 后退 图书馆 , 或者 书 - 壁橱 , au 第三部分 , 不 . -
[ru:] - ,
Rue Dunôt ,
后悔 - ,
C. Auguste Dupin , 在他位于 au troisième, No. 33 Rue Dunôt 的小后图书馆或书柜里 ,

['føubuæg] [es 'ti:] . [dʒə'meɪn] .
Faubourg St . Germain .
郊区 英石 : 杰曼 .

圣日耳曼郊区。

[fɔ:r; fər][wʌn] [^'aʊər][æ; ət] [li:st] [wi:; wi][hæ; hə] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ; [waɪl] [i:tʃ] ,
For one hour at least we had maintained a profound silence ; while each ,
为了 一 小时 在 至少 我们 有 维持 一个 深刻的 沉默 ; 尽管 每个 ,
[tu:; tə] [^eni] [^kæʒuəl] [əb'zɜ:rər] ,
to any casual observer ,
到 任何 随意的 观察员 ,
至少一个小时内 , 我们保持着深深的沉默 ; 而对于任何一个不经意的旁观者来说 ,

[maɪ] [hæv; həv] [si:md] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] [^'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [^kɜ:rlɪŋ] [^'edɪz] [ʌ; əv]
might have seemed intently and exclusively occupied with the curling eddies of
可能 有 似乎 专注地 和 只 占领 和 这 冰壶 涡流 的
[smʊk] [ðæt] [ə'prest] [ðə; ði] [^ætməsfɪr] [ʌ; əv][ðə; ði] [^tʃeɪmbər] .
smoke that oppressed the atmosphere of the chamber .
抽烟 那 受压迫者 这 气氛 的 这 房间 .
他似乎全神贯注地观察着笼罩着房间的烟雾。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [haʊ'evər] ,
For myself , however ,
为了 我 , 然而 ,

但就我个人而言 ,

[aɪ][wʌz; wəz] [^mentəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [^sɜ:rt(ə)n][^tɑ:pɪks] [wɪtʃ] [hæ; hə] [fɔ:rmd] [^mætər] [fɔ:r; fər]
I was mentally discussing certain topics which had formed matter for
我 曾是 精神上 讨论 肯定 主题 哪个 有 形成 事情 为了
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [br^twi:n] [ju: 'es][æ; ət][æ; ə] [^ɜ:rlɪər] [^'pɪrɪəd] [ʌ; əv][ðə; ði] [^i:vniŋ] ;
conversation between us at an earlier period of the evening ;
对话 之间 我们 在 一个 早些时候 时期 的 这 晚上 ;
我当时正在思考一些话题 , 这些话题曾是我们当晚早些时候交谈的内容 ;

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌ; əv][ðə; ði] [[fɔ:r]]
I mean the affair of the [4]
我 意思是 这 事务 的 这 [4]

我指的是[4]事件

[ru:] [mɔ:rg] [ænd; ənd][ðə; ði] [^mɪstəri] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][^mɜ:rdər][ʌ; əv] [mə'ri:] [^rɔʒei] .
Rue Morgue and the mystery attending the murder of Marie Roget .
后悔 停尸房 和 这 神秘 参加 这 谋杀 的 玛丽 罗杰 .
莫格街和玛丽·罗杰谋杀案的谜团。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [^ðerfɔ:r] , [æ; əz] [^sʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kʊʊ'ɪnsɪdəns] ,
I looked upon it , therefore , as something of a coincidence ,
我 看起来 之上 它 , 所以 , 作为 某物 的 一个 巧合 ,
因此 , 我认为这只是一种巧合。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ˈʌʊər; ɑːr]
when the door of our apartment was thrown open and admitted our
什么时候 这 门 的 我们的 公寓 曾是 抛掷 打开 和 承认 我们的
[oʊld] [əkweɪntəns] , [məˈsjɜːr] [dʒiː] — — ,
old acquaintance , Monsieur G — — ;
老的 熟人 , 先生 G — — ;
我们公寓的门被猛地推开, 进来的是我们的老相识G——先生

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [pəˈliːs] .
the Prefect of the Parisian police .
这 长官 的 这 巴黎人 警察 .
巴黎警察局长。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] ;
We gave him a hearty welcome ;
我们 给予 他 一个 爽朗 欢迎 ;
我们热情欢迎了他;

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]
for there was nearly half as much of the entertaining as of the
为了 那里 曾是 几乎 一半 作为 很多 的 这 娱乐 作为 的 这
[kənˈtemptəbl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] ,
contemptible about the man ,
可鄙 关于 这 男人 ,
因为这个人身上令人愉悦的一面几乎与令人鄙夷的一面一样多。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
and we had not seen him for several years .
和 我们 有 不是 已见 他 为了 一些 年 .
我们已经好几年没见过他了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
We had been sitting in the dark ,
我们 有 到过 坐着 在 这 黑暗的 ,
我们一直坐在黑暗中,

[ænd; ənd][dəˈpæn] [naʊ] [əˈroʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn]
and Dupin now arose for the purpose of lighting a lamp , but sat down
和 杜宾 现在 出现 为了 这 目的 的 灯光 一个 灯 , 但 卫星 向下
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
杜宾起身去点灯, 但随即又坐了下来。

[wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [əˈpɑːn][dʒiː] — — - [es] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juːˈes] ,
without doing so , upon G — — ' s saying that he had called to consult us ,
没有 正在做 所以 , 之上 G — — - s 说 那 他 有 称为 到 咨询 我们 ,
在没有这样做的情况下, G——表示他打电话来咨询过我们,

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
or rather to ask the opinion of my friend ,
或者 相当 到 问 这 观点 的 我的 朋友 ,
或者更确切地说, 是想听听我朋友的意见。

[əˈbaʊt] [sʌm; səm] [əˈfɪ(ə)l] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːˈkeɪzənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
about some official business which had occasioned a great deal of trouble .
关于 一些 官方的 商业 哪个 有 引发 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .
关于一些引起很大麻烦的公务。

" [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈeni] [pɔɪnt] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , " [əbˈzɜːrvd] [dəˈpæn] , [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə]
" **If it is any point requiring reflection** , " **observed Dupin** , **as he forbore to**
" 如果 它 是 任何 观点 需要 反射 , " 观察到 杜宾 , 作为 他 前钻孔 到
[ɪnˈkɪndəl] [ðə; ði] [wɪk] ,
enkindle the wick ,
点燃 这 灯芯 ,

“如果有什么需要深思熟虑的地方的话,”杜宾一边说着, 一边没有点燃灯芯。

" [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈbetər] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
" **we shall examine it to better purpose in the dark** . "
" 我们 将 检查 它 到 更好的 目的 在 这 黑暗的 . "

“我们将在黑暗中更好地研究它。”

" [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɑːd] [ˈnəʊnɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] ,
" **That is another of your odd notions** , " **said the Prefect** ,
" 那 是 其他 的 你的 奇怪的 概念 , " 说 这 长官 ,

“这又是你那些古怪的想法之一,”级长说道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] " [ɑːd] " [ðæt] [wɔːz; wəz] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz]
who had the fashion of calling everything " odd " that was beyond his
WHO 有 这 时尚 的 呼叫 一切 " 奇怪的 " 那 曾是 超过 他的
[kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
comprehension ,
理解 ,

他有个习惯, 就是把所有超出他理解范围的事物都称为“奇怪”的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɪvd] [əˈmɪd][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈliːdʒən][ʌv; əv] " [ˈɒditiːz] . "
and thus lived amid an absolute legion of " oddities . "
和 因此 居住地 之中 一个 绝对 军团 的 " 奇闻异事 . "

于是, 他生活在一群形形色色的“怪人”之中。

" [ˈveri] [truː] , " [sed] [dəˈpæn] ,
" **Very true** , " **said Dupin** ,
" 非常 真的 , " 说 杜宾 ,

“确实如此,”杜宾说道。

[æz; əz][hiː; hi] [səˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪp][ænd; ənd] [roʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
as he supplied his visitor with a pipe and rolled toward him a
作为 他 供应 他的 游客 和 一个 管道 和 滚动 朝向 他 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] .
comfortable chair .
舒服的 椅子 .

他递给来访者一根烟斗, 然后推着一把舒适的椅子走向他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] .
" **And what is the difficulty now ? " I asked** .
" 和 什么 是 这 困难 现在 ? " 我 问 .

“那现在遇到的困难是什么呢?”我问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wei] , [aɪ][hoʊp] ? "
" **Nothing more in the assassination way , I hope ?** "
" 没有什么 更多的 在 这 暗杀 方式 , 我 希望 ? "

“希望不会再有暗杀事件发生了吧?”

" [oʊ] , [noʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] .
" **Oh , no ; nothing of that nature** .
" 哦 , 不 ; 没有什么 的 那 自然 .

“哦, 不, 绝对不是那种事。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [[farv]]
The fact is , the business is very simple indeed , and I make no doubt [5]
这 事实 是 , 这 商业 是 非常 简单的 的确 , 和 我 制作 不 怀疑 [5]

事实上, 这门生意非常简单, 这一点我毫不怀疑[5]

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [səˈfiʃntli] [wel] [ɑːrˈselvz] ；
that we can manage it sufficiently well ourselves ；

那 我们 能 管理 它 足够 出色地 我们自己 ；

我们自己完全可以妥善处理这件事；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [dəˈpæn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ，
but then I thought Dupin would like to hear the details of it ；

但 然后 我 想法 杜宾 会 喜欢 到 听到 这 细节 的 它 ；

但后来我想杜宾会很想知道详情。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ɪkˈsesɪvli] [ɑːd] ． "
because it is so excessively odd ． "

因为 它 是 所以 过度 奇怪的 ． "

因为它实在太奇怪了。

" [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɑːd] ？ " [sed] [dəˈpæn] ．

" Simple and odd ？ " said Dupin ．

" 简单的 和 奇怪的 ？ " 说 杜宾 ．

“简单又古怪？”杜宾说道。

" [waɪ] ， [jes] ； [ænd; ənd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ðæt] [ˈiːðər] ．

" Why , yes ; and not exactly that either ．

" 为什么 ， 是的 ； 和 不是 确切地 那 任何一个 ．

“嗯，是的；但也不完全是这样。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] ， [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈpʌz(ə)ld] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [əˈfer] [ɪz][soʊ]
The fact is , we have all been a good deal puzzled because the affair is so

这 事实 是 ， 我们 有 全部 到过 一个 好的 交易 困惑 因为 这 事务 是 所以

[ˈsɪmp(ə)l] ， **simple** ；

简单的 ；

事实上，我们都感到非常困惑，因为这件事其实很简单。

[ænd; ənd] [jet] [ˈbæflz] [juː ˈes] [ɔːltəˈgeðər] ． "

and yet baffles us altogether ． "

和 然而 挡板 我们 共 ． "

然而，这完全让我们百思不得其解。

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [pʊts] [juː; jʊ][æt; ət] [fɔːlt] ，

" Perhaps it is the very simplicity of the thing which puts you at fault ；

" 也许 它 是 这 非常 简单 的 这 事物 哪个 放置 你 在 过错 ；

“或许正是这件事的简单性才让你犯了错。”

" [sed] [maɪ] [frend] ．

" said my friend ．

" 说 我的 朋友 ．

我的朋友说道。

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] ！

" What nonsense you do talk ！

" 什么 废话 你 做 讲话 ！

你说的都是些什么胡话！

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] ， [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] ．

" replied the Prefect , laughing heartily ．

" 回复 这 长官 ， 笑 衷心地 ．

“校长爽朗地大笑着回答道。”

" [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [pleɪn] ， " [sed] [dəˈpæn] ．

" Perhaps the mystery is a little too plain , " said Dupin ．

" 也许 这 神秘 是 一个 小的 也 清楚的 ， " 说 杜宾 ．

“或许这个谜题太过简单了，”杜宾说道。

" [oʊ] , [gʊd] ['hevəns] !
" **Oh , good heavens !** !
" 哦 , 好的 天 !

“哦，我的天哪！”

[hu:] ['evər] [hə:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æ; ən][aɪ'di:ə] ? "
who ever heard of such an idea ? "
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 主意 ? "

谁听说过这种想法？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [self] - ['eɪvɪdənt] . "
" **A little too self - evident .** "
" 一个 小的 也 自己 - 明显 . "

“这未免太显而易见了。”

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! — [hɑ:] !
" **Ha ! ha ! ha ! — ha !** !
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! — 哈 !

“哈哈！哈哈！——哈哈！”

[hɑ:] !
ha ! !
哈 !

哈！

[hɑ:] ! — [hoʊ] !
ha ! — ho ! !
哈 ! — 何 !

哈！——嗨！

[hoʊ] ! [hoʊ] ! " [rɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] , [prə'faʊndli] [ə'nju:zd] .
ho ! ho ! " roared our visitor , profoundly amused . !
何 ! 何 ! " 咆哮 我们的 游客 , 深刻地 觉得好笑 .

“嘿！嘿！”我们的访客大声笑道，显然被逗乐了。

" [oʊ] , [də'pæ; n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em 'i:] [jet] ! "
" **Oh , Dupin , you will be the death of me yet !** "
" 哦 , 杜宾 , 你 将要 是 这 死亡 的 我 然而 ! "

“哦，杜宾，你迟早会要了我的命！”

" [ænd; ənd] [wʌt] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ɑ:n][hænd] ?
" **And what , after all , is the matter on hand ?** ?
" 和 什么 , 后 全部 , 是 这 事情 在 手 ?

那么，归根结底，当前的问题是什么呢？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .** .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pri:fekt] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:n] , ['stedɪ] ,
" **Why , I will tell you , " replied the Prefect , as he gave a long , steady ,** ,
" 为什么 , 我 将要 告诉 你 , " 回复 这 长官 , 作为 他 给予 一个 长的 , 稳定的 ,

“为什么呢，我会告诉你，”级长回答道，同时他发出了一声长长的、沉稳的叹息。

[ænd; ənd] [kən'templətɪv] [pʌf] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , — " [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn]
and contemplative puff and settled himself in his chair , — " I will tell you in
和 沉思的 噗 和 定居 他自己 在 他的 椅子 , — " 我 将要 告诉 你 在

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ;
a few words ; ;
一个 很少 字 ;

他若有所思地叹了口气，在椅子上坐好，说道：“我简单说几句；

[bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [brɪˈɡɪn] , [let][em ˈiː] [ˈkɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈfer] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ðɪ]
but , before I begin , let me caution you that this is an affair demanding the
但 , 前 我 开始 , 让 我 警告 你 那 这 是 一个 事务 要求 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈsiːkrəsi] ,
greatest secrecy ,
最 保密 ,

但是, 在我开始之前, 我必须提醒各位, 这件事需要绝对保密。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] [ˈpraːbəbli] [luːz] [ðə; ðɪ] [pəˈziːʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [hoʊld][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [noʊn]
and that I should most probably lose the position I now hold were it known
和 那 我 应该 最多 大概 失去 这 位置 我 现在 抓住 是 它 已知
[ðæt] [aɪ] [kənˈfaɪdɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] . "
that I confided it to anyone ."
那 我 坦白 它 到 任何人 . "

而且, 如果我把这件事告诉了任何人, 我很可能会失去我现在的职位。

" [proʊˈsiːd] , " [sed] [aɪ] . [ˈsɪks]]
" **Proceed , " said I . [6]**
" 继续 , " 说 我 . [6]

“继续,”我说。 [6]

" [ɔːr][naːt] , " [sed] [dəˈpæn] .
" **Or not , " said Dupin .**
" 或者 不是 , " 说 杜宾 .

“也可能不是,”杜宾说道。

" [wel] , [ðen] ; [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈkwɔːrtər] ,
" **Well , then ; I have received personal information , from a very high quarter ,**
" 出色地 , 然后 ; 我 有 已收到 个人的 信息 , 从 一个 非常 高的 四分之一 ,
“好吧, 我从一位高层人士那里获得了个人信息,

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdɔːkjumənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] [pəˈbɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
that a certain document of the last importance has been purloined from the
那 一个 肯定 文档 的 这 最后的 重要性 有 到过 被盗 从 这
[ˈrɔɪəl] [əˈpɑːrtmənts] .
royal apartments .
皇家 公寓 .

一份极其重要的文件从皇家寓所被盗。

[ðə; ðɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [pəˈbɪnd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] — [ðɪs] [brɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn]
The individual who purloined it is known — this beyond a doubt ; he was seen
这 个人 WHO 被盗 它 是 已知 — 这 超过 一个 怀疑 ; 他 曾是 已见
[tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
to take it .
到 拿 它 .

窃取物品的人是谁, 这一点毋庸置疑; 有人亲眼看到他拿走了它。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] . "
It is known , also , that it still remains in his possession ."
它 是 已知 , 还 , 那 它 仍然 遗迹 在 他的 拥有 . "

据了解, 该物品目前仍由他保管。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [noʊn] ? " [æskt] [dəˈpæn] .
" **How is this known ? " asked Dupin .**
" 如何 是 这 已知 ? " 问 杜宾 .

“这是怎么知道的?”杜宾问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklɪrli] [ɪnˈfɜːrd] , " [rɪˈplɑːd] [ðə; ðɪ] [ˈpriːfekt] ,
" **It is clearly inferred , " replied the Prefect ,**
" 它 是 清楚地 推断 , " 回复 这 长官 ,

“这是显而易见的,”省长回答道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt][ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði][nɑ:n] - [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
" **from the nature of the document and from the non - appearance of**
" 从 这 自然 的 这 文档 和 从 这 非 - 外貌 的
['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][ə'raɪz][frʌm; frəm][ɪts] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bərz]
certain results which would at once arise from its passing out of the robber's
肯定 结果 哪个 会 在 一次 出现 从 它是 通过 出去 的 这 强盗的
[pə'zeɪn] ,
possession ,
拥有 ,

“从文件的性质以及文件脱离劫匪控制后本应立即产生的某些结果并未出现来看，
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪŋ] [,aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [,aɪ 'ti:] . "
from his employing it as he must design in the end to employ it . "
从 他的 雇用 它 作为 他 必须 设计 在 这 结尾 到 采用 它 . "
从他最终必须设计的方式来运用它来看。”

" [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ɪk'splɪsɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **Be a little more explicit** , " **I said** .
" 是 一个 小的 更多的 显式 , " 我 说 .
“说得更清楚些，”我说。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] ['gɪvz] [ɪts]['hoʊldər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['paʊər]
I may venture so far as to say that the paper gives its holder a certain power
我 可能 风险投资 所以 远的 作为 到 说 那 这 纸 给予 它是 持有者 一个 肯定 力量
[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɔ:rtər] [wer] [sʌtʃ] ['paʊər] [ɪz] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] .
in a certain quarter where such power is immensely valuable .
在 一个 肯定 四分之一 在哪里 这样的 力量 是 非常 有价值的 .
我甚至可以说，这张纸赋予持有人在某个特定领域内的某种权力，而这种权力在那个领域里是极其宝贵的。

" [ðə; ði] ['pri:fekt] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][kænt][ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] .
" **The Prefect was fond of the cant of diplomacy** .
" 这 长官 曾是 喜爱 的 这 不能 的 外交 .
“这位省长喜欢说些外交辞令。”

" [sti:l] [aɪ][du:][nɑ:t] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] , " [sed] [də'pæn] .
" **Still I do not quite understand** , " **said Dupin** .
" 仍然 我 做 不是 相当 理解 , " 说 杜宾 .
“但我还是不太明白，”杜宾说道。

" [noʊ] ?
" **No ?**
" 不 ?
“不？

[wel] ; [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt][tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [jæl; ʃəl][bi:; bi]
Well ; the disclosure of the document to a third person , who shall be
出色地 ; 这 披露 的 这 文档 到 一个 第三 人 , WHO 将 是
[ˈneɪmləs] ,
nameless ,
无名 ,
嗯；将该文件披露给第三方，该第三方需匿名。

[wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][ˈsteɪ(ə)n] ;
would bring in question the honour of a personage of most exalted station ;
会 带来 在 问题 这 荣誉 的 一个 人士 的 最多 崇高 车站 ;
这将使一位地位崇高之人的荣誉受到质疑;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ['gɪvz] [ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][æn; ən] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði]
and this fact gives the holder of the document an ascendancy over the
和 这 事实 给予 这 持有者 的 这 文档 一个 优势 超过 这
[ɪˈlʌstriəs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:z] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [pi:s] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈdʒepədəɪzd] . "
illustrious personage whose honour and peace are so jeopardized . "
杰出 人士 谁 荣誉 和 和平 是 所以 危及 . "

而这一事实赋予了持有该文件的人凌驾于那位名流之上的地位，这位名流的荣誉和安宁正受到严重威胁。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'sendənsi] , " [aɪ] [ɪntər'poʊzd] ,
" **But this ascendancy , " I interposed ,**
" 但 这 优势 , " 我 插入 ,
“但是这种优势,”我插话道,

" [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:bərz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lu:zərz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **would depend upon the robber's knowledge of the loser's knowledge of the**
" 会 依赖 之上 这 强盗的 知识 的 这 失败者的 知识 的 这
['rɑ:bər] .
robber .
强盗 .

“这取决于劫匪对受害者的了解程度，以及受害者对劫匪的了解程度。”

[hu:] [wʊd] [der] — " [ˈsevən]]
Who would dare — " [7]
WHO 会 敢 — " [7]
谁敢——[7]

" [ðə; ði] [θi:f] , " [sed] [dʒi:] — — , " [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [di:] — — , [hu:] [dɛəz] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
" **The thief , " said G — — , " is the Minister D — — , who dares all things ,**
" 这 贼 , " 说 G — — , " 是 这 部长 D — — , WHO 敢于 全部 事物 ,
“窃贼,”G——说道,“是D——部长,他胆大妄为,无所不能。”

[ðoʊz] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
those unbecoming as well as those becoming a man .
那些 不体面 作为 出色地 作为 那些 成为 一个 男人 .
那些不称职的，以及那些正在成为男人的人。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɛft] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ɪn'dʒɪ:nɪəs] [ðæn; ðən][boʊld] .
The method of the theft was not less ingenious than bold .
这 方法 的 这 盗窃 曾是 不是 较少的 巧妙 比 大胆的 .
这次盗窃手法既巧妙又大胆。

[ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][ɪn] ['kwɛstʃən] , — [ə; eɪ] ['letər] , [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] ,
The document in question , — a letter , to be frank ,
这 文档 在 问题 , — 一个 信 , 到 是 坦率 ,
这份文件，坦白说，是一封信。

— [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪ] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ] [rɒbd] [waɪl] [ə'loʊŋ][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bu:dwa:r] .
— **had been received by the personage robbed while alone in the royal boudoir .**
— 有 到过 已收到 经过 这 人士 被抢劫 尽管 独自的 在 这 皇家 闺房 .
— 被独自在皇家闺房中被抢劫的人接收。

[ˈdɔrɪŋ] [ɪts][pə'ru:z(ə)][ɪi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntər'ʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
During its perusal she was suddenly interrupted by the entrance of the other
期间 它是 仔细阅读 她 曾是 突然 中断 经过 这 入口 的 这 其他
[ɪg'zɔ:ltɪd] ['pɜ:rsənɪdʒ] [frʌm; frəm] [hu:m] [ɪˈspeʃəli] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [waɪ] [tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ'ti:] .
exalted personage from whom especially it was her wish to conceal it .
崇高 人士 从 谁 尤其 它 曾是 她 希望 到 隐藏 它 .

她正在仔细阅读时，突然被另一位显贵人物的到来打断了，而她尤其希望对这位显贵人物隐瞒此事。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd][ˌveɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [θrʌst] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ,
After a hurried and vain endeavour to thrust it in a drawer ,
后 一个 慌忙 和 徒劳 努力 到 推力 它 在 一个 抽屉 ,
在匆忙而徒劳地试图把它塞进抽屉之后,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪˈtiː] , [ˈoʊpən][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] .
she was forced to place it , open as it was , upon a table .
她 曾是 强制 到 地方 它 , 打开 作为 它 曾是 , 之上 一个 桌子 .
她被迫将它敞开着放在桌子上。

[ðə; ðɪ] [əˈdres] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] , [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ][ˈkɑːntents] [ðʌs] [ˌʌnɪkˈspoʊzd] , [ðə; ðɪ]
The address , however , was uppermost , and , the contents thus unexposed , the
这 地址 , 然而 , 曾是 最上层 , 和 , 这 内容 因此 未曝光 , 这
[ˈletər] [ɪˈskeɪpt] [ˈnoʊtɪs] .
letter escaped notice .
信 逃脱 注意 .
然而, 地址却位于最显眼的位置, 信件内容因此没有暴露出来, 所以这封信没有引起注意。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈentərz] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [diː] — — .
At this juncture enters the Minister D — — :
在 这 契机 进入 这 部长 D — — :
这时, D部长登场了。

[hɪz; ɪz][lɪŋks] [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [pəˈsiːvz] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [ˈrekəɡnaɪzɪz][ðə; ðɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
His lynx eye immediately perceives the paper , recognizes the handwriting of the
他的 猓狸 眼睛 立即地 感知 这 纸 , 认可 这 手写 的 这
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,
他那双像猓狸一样的眼睛立刻发现了那张纸, 认出了地址上的笔迹。

[əbˈzəːvz] [ðə; ðɪ][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈdrest] , [ænd; ənd] [ˈfæðəmz] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] .
observes the confusion of the personage addressed , and fathoms her secret .
观察 这 困惑 的 这 人士 已解决 , 和 英寻 她 秘密 .
观察到被说话者一脸困惑, 并洞悉了她的秘密。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃənz] , [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmænər] ,
After some business transactions , hurried through in his ordinary manner ,
后 一些 商业 交易 , 慌忙 通过 在 他的 普通的 方式 ,
他以惯常的方式匆匆处理了一些事务后,

[hiː; hi][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələɹ][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [ˈkwestʃən] , [ˈəʊpənz]]
he produces a letter somewhat similar to the one in question , opens
他 产 一个 信 有些 相似的 到 这 一 在 问题 , 打开
[aɪˈtiː] , [priˈtendz] [tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] ,
it , pretends to read it ,
它 , 假装 到 读 它 ,
他拿出一封与涉事信件有些相似的信, 打开后假装阅读。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpleɪsɪz][aɪˈtiː][ɪn] [kloʊz] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and then places it in close juxtaposition to the other .
和 然后 地方 它 在 关闭 并置 到 这 其他 .
然后将其与另一件物品紧密并列放置。

[əˈɡen] [hiː; hi] [kənˈvəːsɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] .
Again he converses for some fifteen minutes upon the public affairs .
再次 他 匡威 为了 一些 十五 分钟 之上 这 民众 事务 .
他又就公共事务发表了大约十五分钟的讲话。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] ,
At length , in taking leave ,
在 长度 , 在 采取 离开 ,
最后, 在告别之际,

[hi:; hi] [teɪks] [ˈɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] .
he takes also from the table the letter to which he had no claim .
他 需要 还 从 这 桌子 这 信 到 哪个 他 有 不 宣称 .
他还从桌上拿起了一封与他毫无关系的信。

[ɪts] [ˈraɪtʃ(ə)l] [ˈoʊnər] [sɔ:] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɜrd] [nɑ:t][kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ækt] ,
Its rightful owner saw , but , of course , dared not call attention to the act ,
它是 正当的 所有者 锯 , 但 , 的 课程 , 敢于 不是 称呼 注意力 到 这 行为 ,
它的合法主人看到了, 但当然不敢声张。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] .
in the presence of the third personage , who stood at her elbow .
在 这 在场 的 这 第三 人士 , WHO 站立 在 她 弯头 .
在场的还有第三个人, 他站在她身旁。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [dɪˈkæmpt] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈletər] , [wʌn][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [əˈpɑ:n][ðə; ði]
The Minister decamped , leaving his own letter , one of no importance , upon the
这 部长 撤离 , 离开 他的 自己的 信 , 一 的 不 重要性 , 之上 这
[ˈteɪbl] . " [[ert]]
table . " [8]
桌子 : " [8]
部长逃走了, 留下了他自己的一封无关紧要的信在桌子上。[8]

" [hɪr] , [ðen] , " [sed] [dəˈpæn][tu:; tə][em ˈi:] ,
" Here , then , " said Dupin to me ,
" 这里 , 然后 , " 说 杜宾 到 我 ,
“那么, 就到这儿吧,”杜宾对我说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪˈmænd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈsendənsi] [kəmˈpli:t] ,
" you have precisely what you demand to make the ascendancy complete ,
" 你 有 恰恰 什么 你 要求 到 制作 这 优势 完全的 ,
“你已经拥有了实现全面统治所需的一切。”

[ðə; ði] [ˈrɑ:bərz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:zərz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:bər] . "
the robber's knowledge of the loser's knowledge of the robber . "
这 强盗的 知识 的 这 失败者的 知识 的 这 强盗 : "
劫匪知道输家知道劫匪。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpri:fekt] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðʌs] [əˈteɪnd] [hæz; həz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
" Yes , " replied the Prefect ; " and the power thus attained has , for some
" 是的 , " 回复 这 长官 ; " 和 这 力量 因此 已达到 有 , 为了 一些
[mʌnθs] [pæst] ,
months past ,
几个月 过去的 ,
“是的,”总督回答说; “而由此获得的权力, 在过去的几个月里,

[bɪn] [wi:lɪdɪd] , [fɔ:r; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈstent] .
been wielded , for political purposes , to a very dangerous extent .
到过 挥舞 , 为了 政治的 目的 , 到 一个 非常 危险的 程度 :
已被用于政治目的, 并被运用到了非常危险的程度。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [rɒbd] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈθɜ:rəli] [kənˈvɪnst] [ˈevri] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
The personage robbed is more thoroughly convinced every day of the necessity of
这 人士 被抢劫 是 更多的 彻底 确信 每一个 天 的 这 必要性 的
[rɪˈkleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈletər] .
reclaiming her letter .
回收 她 信 :
被盗之人每天都更加确信自己必须找回信件。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] [ˈoʊpənli] .
But this , of course , cannot be done openly .
但 这 , 的 课程 , 不能 是 完毕 公然 :
当然, 这不可能公开进行。

[ɪn] [faɪn] , [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [dɪˈspɛr] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
In fine , driven to despair , she has committed the matter to me . "
在 美好的 , 驱动 到 绝望 , 她 有 坚定的 这 事情 到 我 . "

最后, 她走投无路, 只好把这件事托付给我。

" [ðæn; ðən] [hu:m] , " [sed] [dəˈpæn] , [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [smoʊk] , " [noʊ] [mɔːr]
" Than whom , " said Dupin , amid a perfect whirlwind of smoke , " no more
" 比 谁 , " 说 杜宾 , 之中 一个 完美的 旋风 的 抽烟 , " 不 更多的
[səˈgeɪʃəs] [ˈeɪdʒənt] [kʊd; kəd] ,
sagacious agent could ,
明智 代理人 可以 ,

“还有谁能比他更精明呢?”杜宾在一阵缭绕的烟雾中说道, “

[aɪ] [səˈpoʊz] , [biː; bi] [dɪˈzaird] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] . "
I suppose , be desired or even imagined . "
我 认为 , 是 想要的 或者 甚至 想象 . "

我想, 或许是被人渴望, 甚至是被人想象吧。

" [juː; jʊ] [ˈflætər] [em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] ;
" You flatter me , " replied the Prefect ;
" 你 奉承 我 , " 回复 这 长官 ;

“你过奖了,”长官回答道;

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [əˈpɪnʃən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [entərˈteɪnd] . "
" but it is possible that some such opinion may have been entertained . "
" 但 它 是 可能的 那 一些 这样的 观点 可能 有 到过 娱乐 . "

“但也不排除有人曾持有过这种观点。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [klɪr] , " [sed] [aɪ] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] ,
" It is clear , " said I , " as you observe ,
" 它 是 清除 , " 说 我 , " 作为 你 观察 ,

“很明显,”我说, “正如你所观察到的,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz] [stiɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ; [sɪns] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [pəˈzeɪʃn] ,
that the letter is still in the possession of the Minister ; since it is this possession ,
那 这 信 是 仍然 在 这 拥有 的 这 部长 ; 自从 它 是 这 拥有 ,

这封信仍在部长手中; 既然它由部长保管,

[ænd; ənd] [naːt] [ˈeni] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [bɪˈstəʊz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] .
and not any employment of the letter , which bestows the power .
和 不是 任何 就业 的 这 信 , 哪个 授予 这 力量 .

而不是对字母的任何运用, 字母赋予了权力。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [dɪˈpɑːts] . "
With the employment the power departs . "
和 这 就业 这 力量 离开 . "

随着就业的减少, 权力也随之转移。

" [truː] , " [sed] [dʒiː] — — ; " [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [aɪ] [prəˈsiːdɪd] .
" True , " said G — — ; " and upon this conviction I proceeded .
" 真的 , " 说 G — — ; " 和 之上 这 定罪 我 继续 .

“没错,”G——说道; “基于这种信念, 我继续前进。”

[maɪ] [fɜːrst] [ker] [wəz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [hoʊˈtel] ;
My first care was to make thorough search of the Minister's hotel ;
我的 第一的 关心 曾是 到 制作 彻底 搜索 的 这 部长 酒店 ;

我首先要做的就是彻底搜查部长下榻的酒店;

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [tʃi:f] [ɪm'bærəsmənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sɜ:rtʃɪŋ] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz]
and here my chief embarrassment lay in the necessity of searching without his
和 这里 我的 首席 尴尬 躺在 这 必要性 的 搜索 没有 他的
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

而我最大的尴尬在于，我必须在他不知情的情况下进行搜寻。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
Beyond all things ,
超过 全部 事物 ,

超越一切，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ri:z(ə)n]
I have been warned of the danger which would result from giving him reason
我 有 到过 警告 的 这 危险 哪个 会 结果 从 给予 他 原因
[tu:; tə] [sə'spekt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zain] . " [[nain]]
to suspect our design . " [**9**]
到 怀疑 我们的 设计 . " [**9**]

有人警告我，如果让他有理由怀疑我们的设计，将会造成危险。 [9]

" [bʌt; bət] , " [sed] [aɪ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [eɪ 'ju:] [feɪt] [ɪn] [ði:z] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
" **But** , " **said I** , " **you are quite au fait in these investigations** .
" 但 , " 说 我 , " 你 是 相当 au 事实 在 这些 调查 .

“但是,”我说,“你对这些调查非常熟悉。”

[ðə; ði][pə'rizjən] [pə'li:s] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [brɪ'fɔ:r] . "
The Parisian police have done this thing often before . "
这 巴黎人 警察 有 完毕 这 事物 经常 前 . "

巴黎警方以前经常这样做。

" [oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] .
" **Oh , yes ; and for this reason I did not despair** .
" 哦 , 是的 ; 和 为了 这 原因 我 做过 不是 绝望 .

“哦，是的；正因如此，我才没有绝望。”

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [geɪv] [ˌem 'i:] , [tu:] , [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
The habits of the Minister gave me , too , a great advantage .
这 习惯 的 这 部长 给予 我 , 也 , 一个 伟大的 优势 .

部长的习惯也给我带来了很大的优势。

[hi:; hi][ɪz] ['fri:kwəntli] ['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔ:l] [naɪt] .
He is frequently absent from home all night .
他 是 频繁地 缺席的 从 家 全部 夜晚 .

他经常整夜不在家。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['nu:mərəs] .
His servants are by no means numerous .
他的 仆人 是 经过 不 方法 很多的 .

他的仆人并不多。

[ðeɪ] [sli:p] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['mæstə-z] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['tʃi:fli]
They sleep at a distance from their master's apartment , and , being chiefly
他们 睡觉 在 一个 距离 从 他们的 硕士学位 公寓 , 和 , 存在 主要
[niə'pɑ:lətən] , [ɑ:r; ər] ['redɪli] [meɪd] [drʌŋk] .
Neapolitans , are readily made drunk .
那不勒斯人 , 是 容易 制成 醉 .

他们睡在离主人住处较远的地方，而且由于他们大多是那不勒斯人，很容易被灌醉。

[aɪ][hæv; həv] [ki:z] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wið; wiθ] [wɪt] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊpən] [ˈeni] [ˈtʃembər] [ɔ:r][ˈkæbɪnət]
I have keys , as you know , with which I can open any chamber or cabinet
我 有 钥匙 , 作为 你 知道 , 和 哪个 我 能 打开 任何 房间 或者 内阁
[ɪn][ˈpærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 :

如你所知, 我有钥匙, 可以打开巴黎的任何房间或橱柜。

[fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [ə; eɪ] [naɪt] [hæz; həz][nɑ:t] [pæst] ,
For three months a night has not passed ,
为了 三 几个月 一个 夜晚 有 不是 通过了 ,
[ɪn] [θri:] [mʌnθs] [ə; eɪ] [naɪt] [hæz; həz][nɑ:t] [pæst] ,
三个月来, 夜夜难眠。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ˈpɜ:rsənəli] , [ɪn]
during the greater part of which I have not been engaged , personally , in
期间 这 更大的 部分 的 哪个 我 有 不是 到过 已订婚的 , 亲自 , 在
[ˈræn,sækɪŋ] [ðə; ði][di:] — — [hoʊˈtel] .
ransacking the D — — Hotel .
洗劫 这 D — — 酒店 :

在此期间的大部分时间里, 我本人并没有参与洗劫D——酒店。

[maɪ] [ˈɑ:nər] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsi:krət] , [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ɪz]
My honour is interested , and , to mention a great secret , the reward is
我的 荣誉 是 感兴趣的 , 和 , 到 提到 一个 伟大的 秘密 , 这 报酬 是
[ɪˈnɔ:rməs] .
enormous .
巨大的 :

我对此很感兴趣, 而且, 恕我透露一个天大的秘密, 报酬非常丰厚。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t][əˈbændən][ðə; ði] [sɜ:rt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [ɪz]
So I did not abandon the search until I had become fully satisfied that the thief is
所以 我 做过 不是 放弃 这 搜索 直到 我 有 变得 完全 使满意 那 这 贼 是
[ə; eɪ] [mɔ:ɪr] [əˈstut] [mæn][ðæn; ðən][maɪˈself] .
a more astute man than myself .
一个 更多的 精明 男人 比 我 :

因此, 直到我完全确信窃贼比我更机敏之后, 我才放弃搜寻。

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɪn] [wɪt]
I fancy that I have investigated every nook and corner of the premises in which
我 想要 那 我 有 调查 每一个 角落 和 角落 的 这 前提 在 哪个
[aɪˈti:] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][kæn; kən][bi:; bi] [kənˈsi:ld] . "
it is possible that the paper can be concealed . "
它 是 可能的 那 这 纸 能 是 暗 . "

我认为我已经把这栋房子里所有可能藏匿文件的角落都搜遍了。

" [bʌt; bət][ɪz][aɪˈti:][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] ,
" **But is it not possible , " I suggested ,**
" 但 是 它 不是 可能的 , " 我 建议 ,

“但是难道不可能吗?”我问道。

" [ðæt] [ɔ:ˈlðoʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [æz; əz][aɪˈti:]
" **that although the letter may be in possession of the Minister , as it**
" 那 虽然 这 信 可能 是 在 拥有 的 这 部长 , 作为 它
[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ɪz] ,
unquestionably is ,
毫无疑问 是 ,

“尽管这封信可能在部长手中, 这一点毋庸置疑,

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈsi:ld] [aɪˈti:] [ˈels,wer] [ðæn; ðən][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpremɪsɪz] ? "
he may have concealed it elsewhere than upon his own premises ? "
他 可能 有 暗 它 别处 比 之上 他的 自己的 前提 ? "

他可能把它藏在了别的地方, 而不是他自己的住所里?

" [ðɪs] [ɪz] ['berli] ['pɑ:səb(ə)] , " [sed] [də'pæn] .

" This is barely possible , " said Dupin .
" 这 是 仅仅 可能的 , " 说 杜宾 .

“这几乎不可能,”杜宾说道。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt][pɪ'kju:liər] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] [kɔ:rt] ,

" The present peculiar condition of affairs at court ,
" 这 展示 奇特 状况 的 事务 在 法庭 ,

“目前宫廷的特殊情况,

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [in'tri:gz] [ɪn] [wɪt] [di:] — — [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'va:lvd] ,

and especially of those intrigues in which D — — is known to be involved ,
和 尤其 的 那些 阴谋 在 哪个 D — — 是 已知 到 是 涉及 ,

尤其是那些已知D——参与的阴谋诡计,

[wʊd] ['rendər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə'veɪlə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjumənt] , [ɪts] [sə'septə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

would render the instant availability of the document , its susceptibility of being
会 使成为 这 立即的 可用性 的 这 文档 , 它是 易感性 的 存在

[prə'du:st] [-]

produced [10]

生产 [-]

这将使该文件立即可用, 并使其容易被制作出来[10]

[æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['i:kwəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pə'zeʃn] .

at a moment's notice , a point of nearly equal importance with its possession .
在 一个 瞬间 注意 , 一个 观点 的 几乎 平等的 重要性 和 它是 拥有 .

"

"

"

在短时间内, 这一点的重要性几乎与拥有它同等重要。

" [ɪts] [sə'septə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prə'du:st] ? " [sed] [aɪ] .

" Its susceptibility of being produced ? " said I .
" 它是 易感性 的 存在 生产 ? " 说 我 .

“它容易被制造出来吗?”我问道。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , " [sed] [də'pæn] .

" That is to say , of being destroyed , " said Dupin .
" 那 是 到 说 , 的 存在 损毁 , " 说 杜宾 .

“也就是说, 被毁灭,”杜宾说道。

" [tru:] , " [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ; " [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['klɪrli] , [ðen] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

" True , I observed ; the paper is clearly , then , upon the premises .
" 真的 , " 我 观察到 ; " 这 纸 是 清楚地 , 然后 , 之上 这 前提 .

“没错,”我评论道; “那么, 这篇论文显然是建立在这一前提之上的。”

[æz; əz][fɔ:ɪr; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

As for its being upon the person of the minister ,
作为 为了 它是 存在 之上 这 人 的 这 部长 ,

至于是否由部长本人承担,

[wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . " we may consider that as out of the question . "

我们 可能 考虑 那 作为 出去 的 这 问题 . " we may consider that as out of the question . "

我们可以认为这根本不可能。

" [ɪn'taɪərli] , " [sed] [ðə; ði] ['pri:fekt] .

" Entirely , I said the Prefect .
" 完全 , " 说 这 长官 .

“完全如此,”校长说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [twais] [weɪleɪd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈfʊtpædz] ,
" He has been twice waylaid , as if by footpads ,
" 他 有 到过 两次 伏击 , 作为 如果 经过 脚垫 ,
“他两次遭到伏击, 就像被脚垫绊倒一样,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈrɪdʒɪdli] [sə:tʃt] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [ɪnˈspekʃ(ə)n] . "
" and his person rigidly searched under my own inspection . "
" 和 他的 人 严格地 搜索 在下面 我的 自己的 检查 . "
我亲自对他进行了严格的搜身。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [jɔ:ɹ'self] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] , " [sed] [dəˈpæn] .
" You might have spared yourself this trouble , " said Dupin .
" 你 可能 有 幸存 你自己 这 麻烦 , " 说 杜宾 .
“你本来可以省去这些麻烦的,”杜宾说道。

" [di:] — — , [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ʌnd] , [ɪf] [nɑ:t] , [mʌst; məst][hæv; həv]
" D — — , I presume , is not altogether a fool , and , if not , must have
" D — — , 我 怙 , 是 不是 共 一个 傻子 , 和 , 如果 不是 , 必须 有
[ænˈtɪsɪpɛrtɪd] [ði:z] ,
anticipated these waylayings ,
预期 这些 路障 ,
“我推测, D——并非完全愚蠢, 如果不是, 他一定预料到了这些埋伏。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" as a matter of course . "
" 作为 一个 事情 的 课程 . "
这是理所当然的。

" [nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [dʒi:] — — , " [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
" Not altogether a fool , " said G — — , " but then he is a poet ,
" 不是 共 一个 傻子 , " 说 G — — , " 但 然后 他 是 一个 诗人 ,
“他并非完全是个傻瓜,”G——说道, “但他毕竟是个诗人。”

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈmu:v] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fu:l] . "
which I take to be only one remove from a fool . "
哪个 我 拿 到 是 仅有的 一 消除 从 一个 傻子 . "
我认为这与愚蠢只有一线之隔。

" [tru:] , " [sed] [dəˈpæn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [wɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔ:m]
" True , " said Dupin , after a long and thoughtful whiff from his meerschaum
" 真的 , " 说 杜宾 , 后 一个 长的 和 周到 闻 从 他的 海泡石
,
.
,
“没错,”杜宾说着, 从他的海泡石烟斗里深深地吸了一口气, 若有所思。

" [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɔ:gərəl] [maɪˈself] . "
" although I have been guilty of certain doggerel myself . "
" 虽然 我 有 到过 有罪的 的 肯定 打油诗 我 . "
“虽然我自己也写过一些打油诗。”

" [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [ˈdi:teɪl] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][jɜ:; jər] [sɜ:rtʃ] . "
" Suppose you detail , " said I , " the particulars of your search . "
" 认为 你 细节 , " 说 我 , " 这 细节 的 你的 搜索 . "
“假设你详细说明一下你的搜索细节,”我说。

" [waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [sə:tʃt] [ˈevriwɛr] .
" Why , the fact is , we took our time , and we searched everywhere .
" 为什么 , 这 事实 是 , 我们 采取 我们的 时间 , 和 我们 搜索 到处 .
“事实上, 我们花了很多时间, 到处都找过了。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] [ði:z] [ə'ferz] .
I have had long experience in these affairs .
我 有 有 长的 经验 在 这些 事务 。

我在这些方面经验丰富。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] , [ru:m] [baɪ] [ru:m] ; [di'vəʊtɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k]
I took the entire building , room by room ; devoting the nights of a whole week
我 采取 这 全部的 建筑 , 房间 经过 房间 ; 奉献 这 夜晚 的 一个 所有的 星期
[tu:; tə] [i:tʃ] .
to each .
到 每个 。

我把整栋楼的房间一个一个地租了下来；每个房间都花了一整周的晚上时间。

[wi:; wi] [ɪg'zæmɪnd] , [fɜ:rst] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ə'pɑ:rtmənt] .
We examined , first , the furniture of each apartment .
我们 检查 , 第一的 , 这 家具 的 每个 公寓 。

我们首先检查了每套公寓的家具。

[wi:; wi] ['oʊpənd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [drɔ:r] ; [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [tu:; tə][ə; eɪ]
We opened every possible drawer ; and I presume you know that , to a
我们 打开 每一个 可能的 抽屉 ; 和 我 估 你 知道 那 , 到 一个
['prɑ:pərli] [treɪnd] [-]
properly trained [11]
适当地 受过训练 [-]

我们打开了所有可能的抽屉；而且我估计你也知道，对于一个训练有素的人来说[11]

[pə'li:s] - ['eɪdʒənt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - ['si:kret] - [drɔ:r] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
police - agent , such a thing as a 'secret ' drawer is impossible .
警察 - 代理人 , 这样的 一个 事物 作为 一个 - 秘密 - 抽屉 是 不可能的 。

警探，根本不存在什么“秘密”抽屉。

['eni] [mæn][ɪz][ə; eɪ][dɒʊlt] [hu:] [pə'mɪts] [ə; eɪ] - ['si:kret] - [drɔ:r] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ]
Any man is a dolt who permits a 'secret ' drawer to escape him in a search
任何 男人 是 一个 笨蛋 WHO 许可证 一个 - 秘密 - 抽屉 到 逃脱 他 在 一个 搜索
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
of this kind .
的 这 种类 。

任何男人如果在这种搜查中让“秘密”抽屉从自己手中溜走，那他就是傻瓜。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [pleɪn] .
The thing is so plain .
这 事物 是 所以 清楚的 。

事情很简单。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bʌlk] , [ʌv; əv] [speɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ɪn] ['evri]
There is a certain amount of bulk , of space , to be accounted for in every
那里 是 一个 肯定 数量 的 大部分 , 的 空间 , 到 是 已记录 为了 在 每一个
['kæbɪnət] .
cabinet .
内阁 。

每个橱柜都有一定的体积和空间需要考虑。

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv] ['ækjərət] [ru:lz] .
Then we have accurate rules .
然后 我们 有 准确的 规则 。

这样我们就有了准确的规则。

[ðə; ði] ['fɪftiəθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] .
The fiftieth part of a line could not escape us .
这 第五十 部分 的 一个 线 可以 不是 逃脱 我们 。

哪怕是一行字的五分之一，我们也无法忽略。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkæbɪnəts][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃerz] .
" **After the cabinets we took the chairs** . "

后 这 橱柜 我们 采取 这 椅子 .
搬完橱柜后，我们搬了椅子。

[ðə; ði] ['kuʃənz] [wiː; wi] [prəʊbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [lɔːŋ] ['niːdlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em 'iː] [ɪm'plɔɪ] .
" **The cushions we probed with the fine long needles you have seen me employ** . "

这 靠垫 我们 探测 和 这 美好的 长的 针 你 有 已见 我 采用 .
我们用你见过我用的那种细长针探测了垫子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪblz] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][tɑːps] . " **From the tables we removed the tops** . "

从 这 表格 我们 已移除 这 最高额 . "
我们把桌子上的桌面拆掉了。

" [waɪ] [soʊ] ? " **Why so ?** "

" 为什么 所以 ? "
为什么会这样？

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr] [ˈðər] ['sɪmələrlɪ] [ə'reɪndʒd] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrntʃər] [ɪz] **Sometimes the top of a table or other similarly arranged piece of furniture is** removed by the person wishing to conceal an article ;
有时 这 顶部 的 一个 桌子 或者 其他 相似地 安排 片 的 家具 是 已移除 经过 这 人 祝 到 隐藏 一个 文章 ;
“有时，想要藏匿物品的人会把桌子或其他类似家具的桌面拿走；

[ðen] [ðə; ði][leg][ɪz][ˈekskə'veɪtɪd] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈkævəti] , [ænd; ænd][ðə; ði][tɑːp] **then the leg is excavated , the article deposited within the cavity , and the top replaced** .
然后 这 腿 是 挖掘 , 这 文章 已存 之内 这 空腔 , 和 这 顶部 替换 .
然后挖出腿部，将物品放入空腔内，再将上部放回原位。

[ðə; ði] ['bɒtəms] [ænd; ænd][tɑːps][ʌv; əv] ['bedpəʊst] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . " **The bottoms and tops of bedposts are employed in the same way** . "

这 底部 和 最高额 的 床柱 是 受雇 在 这 相同的 方式 . "
床柱的底部和顶部都以相同的方式使用。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði][ˈkævəti][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] ['saʊndɪŋ] ? **But could not the cavity be detected by sounding ?** "

" 但 可以 不是 这 空腔 是 检测到 经过 听起来 ?
“但是，难道不能通过探测来发现空腔吗？ ”

" [aɪ] [æskt] . **I asked** . "

我 问 .
我问了。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , [ɪf] , [wen] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , **By no means , if , when the article is deposited ,**经过 不 方法 , 如果 , 什么时候 这 文章 是 已存 ,
“绝不，如果，当文章被提交时，

[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɑːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n][biː; bi] [pleɪst] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] . **a sufficient wadding of cotton be placed around it** .
一个 充足的 棉絮 的 棉布 是 放置 大约 它 .
在它周围塞入足够的棉花。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] , [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [prɒʊ'siːd] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] : "**Besides , in our case , we were obliged to proceed without noise .**"
除了 , 在 我们的 案件 , 我们 是 有义务 到 继续 没有 噪音 : "

此外, 就我们而言, 我们必须保持安静。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'muːvd] ,
" **But you could not have removed ,**
" 但 你 可以 不是 有 已移除 ,
但是你不可能移除,
[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɔːl][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [wʊd]
you could not have taken to pieces all articles of furniture in which it would
你 可以 不是 有 已采取 到 件 全部 文章 的 家具 在 哪个 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪˈpɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] .
have been possible to make a deposit in the manner you mention .
有 到过 可能的 到 制作 一个 订金 在 这 方式 你 提到 :
你不可能把所有可以用来存放你所说的物品的家具都拆成碎片。

[ə; eɪ] [ˈletər] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈprest] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [ˈspɑɪrəl][roʊl] ,
A letter may be compressed into a thin spiral roll ,
一个 信 可能 是 压缩 进入 一个 薄的 螺旋 卷 ,
信件可能会被压缩成细长的螺旋卷。

[nɑːt] [ˈdɪfərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈʃeɪp] [ɔːr] [bʌlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌɑːrdʒ] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːd(ə)l] ,
not differing much in shape or bulk from a large knitting - needle ,
不是 不同 很多 在 形状 或者 大部分 从 一个 大的 针织 - 针 ,
形状和体积与大号毛衣针差别不大,

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈsəːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [fɔːr; fər] [-]
and in this form it might be inserted into the rung of a chair , for [12]
和 在 这 形式 它 可能 是 插入 进入 这 梯子 的 一个 椅子 , 为了 [-]
并且以这种形式可以插入椅子的横档中, 因为[12]

[ɪgˈzæmp(ə)] .
example .
例子 :

例子。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] ? "
You did not take to pieces all the chairs ? "
你 做过 不是 拿 到 件 全部 这 椅子 ? "
你没把所有的椅子都拆开吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [ˈbetər] : [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv] [ˈevri] [tʃer] [ɪn]
" **Certainly not , but we did better : we examined the rungs of every chair in**
" 当然 不是 , 但 我们 做过 更好的 : 我们 检查 这 梯级 的 每一个 椅子 在
[ðə; ði][hoʊˈtel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,
"当然不是, 但我们做得更好: 我们检查了酒店里每一把椅子的横档,

[ænd; ænd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [dʒɔɪntɪŋz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
and , indeed , the jointings of every description of furniture , by the aid of
和 , 的确 , 这 接合处 的 每一个 描述 的 家具 , 经过 这 援助 的
[ə; eɪ][moʊst] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈmaɪkrəskoʊp] .
a most powerful microscope .
一个 最多 强大的 显微镜 :
事实上, 借助最强大的显微镜, 可以观察各种家具的连接处。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [dɪ'stɜːrbəns] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld]
Had there been any traces of recent disturbance we should not have failed
有 那里 到过 任何 痕迹 的 最近的 干扰 我们 应该 不是 有 失败的
[tuː; tə] [dɪ'tekt] [aɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .
to detect it instantly .
到 探测 它 即刻 .

如果近期有任何异常情况发生，我们不应该未能立即察觉。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][greɪn] [ʌv; əv] ['ɡɪmlət] - [dʌst] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈɑːbvɪəs]
A single grain of gimlet - dust , for example , would have been as obvious
一个 单身的 粮食 的 金利口酒 - 灰尘 , 为了 例子 , 会 有 到过 作为 明显的
[æz; əz][æn; ən][ˈæp(ə)l] .
as an apple .
作为 一个 苹果 .

例如，哪怕只有一粒金利酒粉末，也会像苹果一样显眼。

[ˈeni] [dɪsˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['ɡluːɪŋ] , [ˈeni] [ʌn'juːʒuəl] ['geɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] , [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst]
Any disorder in the gluing , any unusual gaping in the joints , would have sufficed
任何 紊乱 在 这 胶合 , 任何 异常 张开的 在 这 关节 , 会 有 足够了
[tuː; tə] [ɪn'ʃɔː] [dɪ'tekʃ(ə)n] . "
to insure detection . "
到 保证 检测 . "

粘合处的任何瑕疵，接缝处的任何异常缝隙，都足以确保问题被发现。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrəz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔːrdz] [ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪts] ,
" **I presume you looked to the mirrors , between the boards and the plates ,**
" 我 估 你 看起来 到 这 镜子 , 之间 这 板 和 这 盘子 ,
"我猜你是在看镜子，在木板和盘子之间的缝隙里。"

[ænd; ænd][juː; jʊ] [prəʊbd] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz]
and you probed the beds and the bedclothes , as well as the curtains
和 你 探测 这 床 和 这 床上用品 , 作为 出色地 作为 这 窗帘
[ænd; ænd]['kɑːrpəts] . "
and carpets . "
和 地毯 . "

你仔细检查了床铺、被褥、窗帘和地毯。

" [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ænd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [kəm'pliːtɪd] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]
" **That of course ; and when we had absolutely completed every particle of**
" 那 的 课程 ; 和 什么时候 我们 有 绝对地 完全的 每一个 粒子 的
[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
the furniture in this way ,
这 家具 在 这 方式 ,
"当然是这样；当我们完全按照这种方式完成所有家具的制作之后，

[ðen] [wiː; wi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
then we examined the house itself .
然后 我们 检查 这 房子 本身 .

然后我们检查了房子本身。

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ɪts][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] ['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nʌmbərd] , [soʊ] [ðæt] [nʌn]
We divided its entire surface into compartments , which we numbered , so that none
我们 分割 它是 全部的 表面 进入 隔间 , 哪个 我们 编号 , 所以 那 没有任何
[maɪt] [biː; bi] [mɪst] ;
might be missed ;
可能 是 错过 ;

我们将它的整个表面划分成若干区域，并分别编号，以免遗漏任何一个区域；

[ðen] [wiː, wi] ['skruːtɪnaɪzd] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [skwɜː] [ɪntʃ] [θruːˈaʊt] [ðə, ði] ['premɪsɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə, ði]
then we scrutinized each individual square inch throughout the premises , including the
然后 我们 仔细审查 每个 个人 正方形 英寸 自始至终 这 前提 , 包括 这
[tuː] ['haʊsɪz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
two houses immediately adjoining ,
二 房屋 立即地 相邻的 ,
然后我们仔细检查了整个房屋的每一寸空间, 包括紧邻的两栋房子。

[wɪð; wɪθ][ðə, ði]['maɪkrəskoʊp] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] . "
with the microscope , as before . "
和 这 显微镜 , 作为 前 . "
像以前一样, 用显微镜观察。

" [ðə, ði] [tuː] ['haʊsɪz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] !
" **The two houses adjoining !**
" 这 二 房屋 相邻的 !
“相邻的两栋房子! ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; " [juː, jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; ɛr] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
" **I exclaimed ; " you must have had a great deal of trouble . "**
" 我 惊呼 ; " 你 必须 有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 . "
我惊喊道: “你一定遇到了很多麻烦。”

" [wiː; wi][hæd; həd] ; [bʌt; bət][ðə, ði][rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] [ɪz] [prəˈdɪdʒəs] . "
" **We had ; but the reward offered is prodigious . "**
" 我们 有 ; 但 这 报酬 提供 是 惊人 . "
“我们确实有; 但所提供的奖励非常丰厚。”

" [juː, jʊ] [ɪnˈkluːd] [ðə, ði] [graʊndz] [əˈbaʊt] [ðə, ði] ['haʊsɪz] ? "
" **You include the grounds about the houses ? "**
" 你 包括 这 理由 关于 这 房屋 ? "
“包括房屋周围的空地吗? ”

" [ɔːl][ðə, ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɪk] .
" **All the grounds are paved with brick .**
" 全部 这 理由 是 铺砌路面 和 砖 .
“所有场地都铺着砖。”

[ðeɪ] [geɪv] [juːˈes] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
They gave us comparatively little trouble .
他们 给予 我们 比较 小的 麻烦 .
他们给我们带来的麻烦相对较少。

[wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [-]
We examined [13]
我们 检查 [-]
我们考察了[13]

[ðə, ði] [mɔːs] [bɪˈtwiːn] [ðə, ði] [brɪks] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ʌndɪˈstɜːrbd] . "
the moss between the bricks and found it undisturbed . "
这 苔藓 之间 这 砖块 和 成立 它 未受干扰 . "
我查看了砖缝间的苔藓, 发现它完好无损。

" [juː, jʊ] [lʊkt] [əˈmʌŋ] [diː] — — - [es] ['pepərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə, ði] [bʊks] [ʌv; əv]
" **You looked among D — — ' s papers , of course , and into the books of**
" 你 看起来 之中 D — — - s 文件 , 的 课程 , 和 进入 这 图书 的
[ðə, ði]['laɪbrəri] ? "
the library ? "
这 图书馆 ? "
“你当然翻阅了D——的遗物, 还有图书馆的书籍? ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ； [wiː; wi] [ˈoʊpənd] [ˈevri] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpaːrs(ə)l] ； [wiː; wi] [ˈnɑːt] [ˈoʊnli] [ˈoʊpənd] [ˈevri]
" **Certainly** ； **we** **opened** **every** **package** **and** **parcel** ； **we** **not** **only** **opened** **every**
" 当然 ； 我们 打开 每一个 包裹 和 包裹 ； 我们 不是 仅有的 打开 每一个
[bʊk] ，
book ，
书 ，

“当然；我们打开了每一个包裹；我们不仅打开了每一本书，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ˈevri] [liːf] [ɪn] [iːt] [ˈvɑːljəm] ， [ˈnɑːt] [kənˈtɛntɪŋ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
but **we** **turned** **over** **every** **leaf** **in** **each** **volume** ， **not** **contenting** **ourselves** **with** **a**
但 我们 转向 超过 每一个 叶子 在 每个 体积 ， 不是 内容 我们自己 和 一个
[mɪr] [ʃeɪk] ，
mere **shake** ，
仅仅 摇 ，

但我们翻遍了每一卷书的每一页，并不满足于仅仅摇一摇。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] .
according **to** **the** **fashion** **of** **some** **of** **our** **police** **officers** .
根据 到 这 时尚 的 一些 的 我们的 警察 警官 .

根据我们一些警官的着装风格来看。

[wiː; wi] [ˈɔːlsoʊ] [ˈmezəd] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [bʊk] - [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈækjərət]
We **also** **measured** **the** **thickness** **of** **every** **book** - **cover** **with** **the** **most** **accurate**
我们 还 测量 这 厚度 的 每一个 书 - 覆盖 和 这 最多 准确的
[ˈmezərmənt] ，
measurement ，
测量 ，

我们还用最精确的测量方法测量了每本书的封面厚度。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdʒeləs] [ˈskruːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəskoʊp] .
and **applied** **to** **each** **the** **most** **jealous** **scrutiny** **of** **the** **microscope** .
和 应用 到 每个 这 最多 嫉妒的 审查 的 这 显微镜 .

并用显微镜最仔细地审视了每一个细节。

[hæd; həd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋz] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ] ，
Had **any** **of** **the** **bindings** **been** **recently** **meddled** **with** ，
有 任何 的 这 绑定 到过 最近 干预 和 ，

如果这些装订线最近被人动过手脚，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ʃəd; jəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt]
it **would** **have** **been** **utterly** **impossible** **that** **the** **fact** **should** **have** **escaped**
它 会 有 到过 完全地 不可能的 那 这 事实 应该 有 逃脱

[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

这一事实绝对不可能没有被人发现。

[sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈvɑːljəmz] ， [dʒʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪndər] ， [wiː; wi] [ˈkerfəli]
Some **five** **or** **six** **volumes** ， **just** **from** **the** **hands** **of** **the** **binder** ， **we** **carefully**
一些 五 或者 六 卷 ， 只是 从 这 双手 的 这 活页夹 ， 我们 小心
[prəʊbd] ，
probed ，
探测 ，

我们仔细翻阅了五六卷书，这些书都是从装订师手中直接拿来的。

[ˌlɑːndʒəˈtuːdnəli] ， [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈniːdlz] . "
longitudinally ， **with** **the** **needles** . "
纵向 ， 和 这 针 . "

纵向，用针头。

" [juː; jʊ] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [flɔːrɪz] [br'niːθ] [ðə; ði] ['kɑːrpəts] ? "

" You explored the floors beneath the carpets ? "

" 你 探索 这 楼层 下面 这 地毯 ？ "

“你探索过地毯下面的地板吗？”

" [brɪ'ɑːnd] [daʊt] .

" Beyond doubt .

" 超过 怀疑 .

毫无疑问。

[wiː; wi] [rɪ'muːvd] ['evri] ['kɑːrpiːt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɔːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] . "

We removed every carpet and examined the boards with the microscope . "

我们 已移除 每一个 地毯 和 检查 这 板 和 这 显微镜 . "

我们移走了所有地毯，并用显微镜检查了木板。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlɪz] ? "

" And the paper on the walls ? "

" 和 这 纸 在 这 墙壁 ？ "

“墙上的纸呢？”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seləz] ? "

" You looked into the cellars ? "

" 你 看起来 进入 这 地窖 ？ "

你查看过地窖吗？

" [wiː; wi][dɪd] . "

" We did . "

" 我们 做过 . "

“我们做到了。”

" [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪskælkju'leɪʃn] ,

" Then , I said , you have been making a miscalculation ,

" 然后 , " 我 说 , " 你 有 到过 制作 一个 误算 ,

“然后,”我说,“你一直误判了形势。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ɪz][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] . "

and the letter is not upon the premises , as you suppose . "

和 这 信 是 不是 之上 这 前提 , 作为 你 认为 . "

“而且,正如你所想,信件并不在房屋内。”

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['priːfekt] .

" I fear you are right there , said the Prefect .

" 我 害怕 你 是 正确的 那里 , " 说 这 长官 .

“恐怕你说得没错,”教长说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [də'pæən] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][əd'vaɪz][em'liː][tuː; tə][duː] ? " [-]

" And now , Dupin , what would you advise me to do ? " [14]

" 和 现在 , 杜宾 , 什么 会 你 建议 我 到 做 ？ " [-]

“那么,杜宾,你建议我怎么做呢？”[14]

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['riːsɜːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] . "

" To make a thorough research of the premises . "

" 到 制作 一个 彻底 研究 的 这 前提 . "

“对前提进行彻底调查。”

" [ðæt] [ɪz] [æbsə'luːtli] ['niːdləs] ,

" That is absolutely needless ,

" 那 是 绝对地 不必要 ,

“这完全没有必要。”

" [rɪˈplaɪd] [dʒi:] — — . " [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [mɔ:r] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [bri:ð] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] [ðæt] [ðə; ði]
" **replied G — — . " I am not more sure that I breathe than I am that the**
" 回复 G — — . " 我 是 不是 更多的 当然 那 我 呼吸 比 我 是 那 这
[ˈletər] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] . "
letter is not at the hotel . "
信 是 不是 在 这 酒店 . "

G——回答说：“我甚至不确定自己是否还在呼吸，就像我不确定那封信是否在酒店一样。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbetər] [ədˈvaɪs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , " [sed] [dəˈpæn] .
" **I have no better advice to give you , " said Dupin .**
" 我 有 不 更好的 建议 到 给 你 , " 说 杜宾 .

“我没有更好的建议给你了，”杜宾说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æn; ən] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ? "
" **You have , of course , an accurate description of the letter ? "**
" 你 有 , 的 课程 , 一个 准确的 描述 的 这 信 ? "

“你当然掌握了这封信的准确描述吧？ ”

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpri:fekt] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [meməˈrændəm] - [bʊk] , [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [ri:d]
" **and here the Prefect , producing a memorandum - book , proceeded to read**
" 和 这里 这 长官 , 生产 一个 备忘录 - 书 , 继续 到 读
[əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] ,
aloud a minute account of the internal ,
大声 一个 分钟 帐户 的 这 内部的 ,

“这时，省长拿出一本备忘录，开始大声宣读内部情况的详细记录，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] , [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdɑ:kjʊmənt] .
and especially of the external , appearance of the missing document .
和 尤其 的 这 外部的 , 外貌 的 这 丢失的 文档 .

尤其要关注缺失文件的外部外观。

[su:n] [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][pəˈru:z(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
Soon after finishing the perusal of this description he took his departure ,
很快 后 精加工 这 仔细阅读 的 这 描述 他 采取 他的 离开 ,

他看完这份说明后不久便离开了。

[mɔ:r] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈprest] [ɪn] [ˈspɪrɪts] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒent(ə)lmən]
more entirely depressed in spirits than I had ever known the good gentleman
更多的 完全 郁闷 在 烈酒 比 我 有 曾经 已知 这 好的 绅士
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

这位先生的情绪比我以前认识的任何时候都要低落得多。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftərwərd] [hi:; hi] [peɪd] [ju:ˈes] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] ,
In about a month afterward he paid us another visit ,
在 关于 一个 月 之后 他 有薪酬的 我们 其他 访问 ,

大约一个月后，他又来拜访我们了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ju:ˈes] [ˈɑ:kjʊpaɪd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
and found us occupied very nearly as before .
和 成立 我们 占领 非常 几乎 作为 前 .

我们发现我们几乎和以前一样忙碌。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntu:][sʌm; səm][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
He took a pipe and a chair and entered into some ordinary conversation .
他 采取 一个 管道 和 一个 椅子 和 进入 进入 一些 普通的 对话 .

他拿了一根烟斗和一把椅子，开始和人闲聊起来。

[æ̃t; ət̃][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ̃][aɪ̃] [sɛ̃d̃] :
At length I said :
在 长度 我 说 :

最后我说道:

" [wɛ̃l̃] , [bʌ̃t; bət̃] , [dʒiː̃] — — , [wʌ̃t̃] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ] [pə̃'ɒ̃ɪ̃nd̃] ['lɛ̃tər̃] ?
" Well , but , G — — , what of the purloined letter ?
" 出色地 , 但 , G — — , 什么 的 这 被盗 信 ?
"但是, G——, 那封被盗的信怎么办? "

[aɪ̃] [prɪ̃'zuːm̃] [juː; jʊ̃][hæ̃v; hə̃v][æ̃t; ət̃][læ̃st̃] [meɪ̃d̃] [ʌ̃p̃][jʊ̃r; jər̃][maɪ̃nd̃] [ðə̃t̃] [ðər̃; ðər̃][ɪ̃z̃][noʊ̃] [sʌ̃t̃] [θɪ̃ŋ] [æ̃z; ə̃z]
I presume you have at last made up your mind that there is no such thing as
我 估 你 有 在 最后的 制成 向上 你的 头脑 那 那里 是 不 这样的 事物 作为
[ə̃ʊ̃və̃'riːt̃ɪ̃ŋ] [ðə̃; ðĩ] ['mɪ̃nɪ̃stər̃] ? "
overreaching the Minister ? "
过度扩张 这 部长 ? "

我想你最终已经认定, 不存在越权对待部长这种事吧?

" [kən'faʊ̃nd̃] [hɪ̃m; ɪ̃m] !
" Confound him !
" 混杂 他 !

真该死!

[seɪ̃] [aɪ̃] — [jes̃] ; [aɪ̃] [meɪ̃d̃] [ðə̃; ðĩ][ɑːr̃ 'iː̃] - [ɪ̃g,zæ̃mɪ̃'neĩ](ə̃)ñ] , [haʊ̃'evər̃] , [æ̃z; ə̃z][də̃'pæñ] [sə̃'dʒɛ̃strɪ̃d̃] , [bʌ̃t; bət̃]
say I — yes ; I made the re - examination , however , as Dupin suggested , but
说 我 — 是的 ; 我 制成 这 关于 - 考试 , 然而 , 作为 杜宾 建议 , 但
[aɪ̃ 'tiː̃][wʌ̃z; wə̃z][ɔː̃l̃] ['leɪ̃bər̃] [ɒː̃st̃] ,
it was all labour lost ,
它 曾是 全部 劳动 丢失的 ,

我说——是的; 我按照杜宾的建议进行了复查, 但一切都是徒劳。

[æ̃z; ə̃z][aɪ̃] [nuː̃] [aɪ̃ 'tiː̃] [wʊ̃d̃] [biː̃; bĩ] . "
as I knew it would be . "
作为 我 知道 它 会 是 . "

正如我预料的那样。

" [haʊ̃] [mʌ̃t̃] [wʌ̃z; wə̃z][ðə̃; ðĩ][rɪ̃'wɔː̃rd̃] [ɔː̃'fə̃rd̃] , [dɪ̃d̃][juː; jʊ̃] [seɪ̃] ? " [æ̃skt̃] [də̃'pæñ] .
" How much was the reward offered , did you say ? " asked Dupin .
" 如何 很多 曾是 这 报酬 提供 , 做过 你 说 ? " 问 杜宾 .

“你刚才说赏金是多少?”杜宾问道。

" [waɪ̃] , [ə̃; eɪ̃] ['verĩ] [greɪ̃t̃] [diː̃l̃] , [ə̃; eɪ̃] ['verĩ] ['lɪ̃bər̃əl̃] [rɪ̃'wɔː̃rd̃] ; [aɪ̃][də̃ʊ̃nt̃] [laɪ̃k̃] [tuː; tə̃] [seɪ̃] [haʊ̃] [mʌ̃t̃] ,
" Why , a very great deal , a very liberal reward ; I don't like to say how much ,
" 为什么 , 一个 非常 伟大的 交易 , 一个 非常 自由主义 报酬 ; 我 不 喜欢 到 说 如何 很多 ,
“为什么? 奖励非常丰厚, 非常慷慨; 我不想说具体有多少,

[prɪ̃'saɪ̃slĩ] ; [bʌ̃t; bət̃][wʌ̃ñ] [θɪ̃ŋ] [aɪ̃] [wɪ̃l̃] [seɪ̃] , — [ðə̃t̃]
precisely ; but one thing I will say , — that
恰恰 ; 但 — 事物 我 将要 说 , — 那

没错; 但我必须说一点——

[aɪ̃] ['wʊ̃d̃nt̃] [maɪ̃nd̃] ['gɪ̃vɪ̃ŋ] [maɪ̃][ɪ̃ndɪ̃'rɪ̃dʒʊ̃əl̃] [tʃɛ̃k̃] [fɔː̃r; fər̃] ['fɪ̃ftĩ] ['θaʊ̃z(ə̃)nd̃] [fræ̃ŋks̃][tuː; tə̃] ['enĩwʌ̃ñ] [-]
I wouldn't mind giving my individual check for fifty thousand francs to anyone [15]
我 不会 头脑 给予 我的 个人 查看 为了 五十 千 法郎 到 任何人 [-]

我并不介意把我的五万法郎支票给任何人[15]

[huː̃] [kʊ̃d̃; kəd̃] [ə̃b'teɪ̃ñ] [em̃ 'iː̃] [ðə̃t̃] ['lɛ̃tər̃] .
who could obtain me that letter .
WHO 可以 获得 我 那 信 .

谁能帮我弄到那封信?

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['evri] [deɪ] ;
The fact is , it is becoming of more and more importance every day ;
这 事实 是 , 它 是 成为 的 更多的 和 更多的 重要性 每一个 天 ;
事实上, 它正变得越来越重要;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [hæz; həz] [bɪn] ['lertli] ['dʌblɪd] .
and the reward has been lately doubled .
和 这 报酬 有 到过 最近 双倍 .
而且最近奖励金额翻了一番。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər] ['trebəld] , [haʊ'veər] , [aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "
If it were trebled , however , I could do no more than I have done ."
如果 它 是 三倍 , 然而 , 我 可以 做 不 更多的 比 我 有 完毕 . "
但即便数量增加三倍, 我也无能为力了。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [də'pæn] , [drɒ:liŋli] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m] , " [aɪ]
" Why , yes , " said Dupin , drawlingly , between the whiffs of his meerschaum , " I
" 为什么 , 是的 , " 说 杜宾 , 拖长音调地 , 之间 这 嗅觉 的 他的 海泡石 , " 我
[ri:əli] — [θɪŋk] , [dʒi:] — — ,
really — think , G — — ;
真的 — 思考 , G — — ,
“是啊,”杜宾拖长了声音说道, 一边抽着海泡石烟斗, “我真的——认为, G——,

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][ɪg'zə:tɪd] [jɔ:ɹ'self] — [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
you have not exerted yourself — to the utmost in this matter .
你 有 不是 施加 你自己 — 到 这 极致 在 这 事情 .
你在这件事上并没有竭尽全力。

[ju:; jʊ] [maɪt] — [du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] , [aɪ] [θɪŋk] , [eɪ] ? "
You might — do a little more , I think , eh ? "
你 可能 — 做 一个 小的 更多的 , 我 思考 , 嗯 ? "
我觉得你或许可以——再多做一点, 是吧?

" [haʊ] ? [ɪn] [waɪ] [wei] ? "
" How ? in what way ? "
" 如何 ? 在 什么 方式 ? "
“怎么做? 用什么方式? ”

" [waɪ] — [pʌf] , [pʌf] — [ju:; jʊ] [maɪt] — [pʌf] , [pʌf] — [ɪm'plɔɪ] ['kʌʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [eɪ] ? —
" Why — puff , puff — you might — puff , puff — employ counsel in the matter , eh ? —
" 为什么 — 噗 , 噗 — 你 可能 — 噗 , 噗 — 采用 法律顾问 在 这 事情 , 嗯 ? —
[pʌf] , [pʌf] , [pʌf] .
puff , puff , puff .
噗 , 噗 , 噗 .
“为什么——噗噗——你或许——噗噗——可以就此事聘请律师, 嗯? ——噗噗噗。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sto:ri] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] ['æbəneθɪ] ? "
Do you remember the story they tell of Abernethy ? "
做 你 记住 这 故事 他们 告诉 的 阿伯内西 ? "
你还记得他们讲的关于阿伯内西的故事吗?

" [noʊ] ; [hæŋ] ['æbəneθɪ] ! "
" No ; hang Abernethy ! "
" 不 ; 悬挂 阿伯内西 ! "
“不, 绞死阿伯内西! ”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! "
" To be sure ! "
" 到 是 当然 ! "
“当然! ”

[hæŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['welkəm] .
hang him and welcome .
悬挂 他 和 欢迎 .

把他绞死，然后欢迎他。

[bʌt; bət] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] ,
But , once upon a time ,
但 , 一次 之上 一个 时间 ,

但是，很久很久以前，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪtʃ] ['maɪzər] [kən'si:vd] [ðə; ði][dɪ'zain] [ʌv; əv] ['spʌndʒɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['æbəneθi] [fɔ:r; fər]
a certain rich miser conceived the design of sponging upon this Abernethy for
一个 肯定 富有的 吝啬鬼 构思 这 设计 的 海绵擦拭 之上 这 阿伯内西 为了
[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] .
a medical opinion .
一个 医疗的 观点 .

某个富有的守财奴想出了一个计谋，想从阿伯内西那里骗取医疗意见。

['getɪŋ] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [æŋ; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kʌmpəni] ,
Getting up , for this purpose , an ordinary conversation in a private company ,
获得 向上 , 为了 这 目的 , 一个 普通的 对话 在 一个 私人的 公司 ,
为此，起身进行一次私人公司里的普通谈话，

[hi:; hi][ɪn'sɪnju:;ertɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
he insinuated his case to the physician as that of an imaginary individual .
他 暗示 他的 案件 到 这 医生 作为 那 的 一个 假想 个人 .
他向医生暗示，他的病情是虚构的。

" - [wi:; wi] [wɪl] [sə'pouz] , - [sed] [ðə; ði]['maɪzər] , - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ;
" ' **We will suppose , ' said the miser , ' that his symptoms are such and such ;**
" - 我们 将要 认为 , - 说 这 吝啬鬼 , - 那 他的 症状 是 这样的 和 这样的 ;
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我们假设，”吝啬鬼说，“他的症状是这样那样的；现在，

['dɑ:ktər] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ? -
Doctor , what would you have directed him to take ? ' -
医生 , 什么 会 你 有 指导 他 到 拿 ? -
医生，您会让他服用什么药物？

" - [teɪk] ! - [sed] ['æbəneθi] , - [waɪ] , [teɪk] [əd'vaɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] . - "
" ' **Take ! ' said Abernethy , ' why , take advice , to be sure . ' "**
" - 拿 ! - 说 阿伯内西 , - 为什么 , 拿 建议 , 到 是 当然 . - "
“听我的！”阿伯内西说，“一定要听取建议。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['pri:fekt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskəm'pouzɪd] ,
" **But , " said the Prefect , a little discomposed ,**
" 但 , " 说 这 长官 , 一个 小的 心神不宁 ,
“但是，”省长有些不安地说，

" [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vaɪs][ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **I am perfectly willing to take advice and to pay for it** .
" 我 是 完美 愿意的 到 拿 建议 和 到 支付 为了 它 .
“我非常愿意接受建议并为此付费。”

[aɪ] [wʊd] ['ri:əli] [gɪv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [wʊd] [eɪd][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
I would really give fifty thousand francs to anyone who would aid me in the matter .
我 会 真的 给 五十 千 法郎 到 任何人 WHO 会 援助 我 在 这 事情 .
" [-]
" [**16**]
" [-]

我愿给任何在这件事上帮助我的人五万法郎。[16]

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] [də'pæɪn] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃekbʊk] ,
" **In that case , " replied Dupin , opening a drawer and producing a checkbook ,**
" 在 那 案件 , " 回复 杜宾 , 开幕 一个 抽屉 和 生产 一个 支票簿 ,
" 既然如此 , " 杜宾说着 , 打开抽屉 , 拿出一本支票簿。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɪl] [em 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] ['menʃ(ə)nd] .
" **you may as well fill me up a check for the amount mentioned .**
" 你 可能 作为 出色地充满 我 向上 一个 查看 为了 这 数量 提及 :
" 你最好给我开一张支票 , 金额就是你刚才提到的数额。 "

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [saɪnd] [aɪ 'tiː] [aɪ] [wɪl] [hænd] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['letər] .
When you have signed it I will hand you the letter .
什么时候 你 有 签名 它 我 将要 手 你 这 信 :
你签完字后 , 我会把信交给你。

" [aɪ] [wəz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
" **I was astounded .**
" 我 曾是 震惊 :
我当时震惊了。

[ðə; ðɪ] ['priːfekt] [ə'pɪrd] [æbsə'luːtli] ['θʌndə'strɪkən] .
The Prefect appeared absolutely thunderstricken .
这 长官 出现 绝对地 雷击 :
级长看起来完全惊呆了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [mʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kredʒələsli]
For some minutes he remained speechless and motionless , looking incredulously
为了 一些 分钟 他 剩余 无言 和 静止不动 , 寻找 难以置信地
[æt; ət] [maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [maʊθ] ,
at my friend with open mouth ,
在 我的 朋友 和 打开 嘴 ,
他沉默不语 , 一动不动 , 张着嘴难以置信地看着我的朋友 , 持续了好几分钟。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [siːmd] ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɔːkəts] ; [ðen] , [ə'pærəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ]
and eyes that seemed starting from their sockets ; then , apparently recovering
和 眼睛 那 似乎 开始 从 他们的 插座 ; 然后 , 显然 恢复中
[hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] ,
himself in some measure ,
他自己 在 一些 措施 ,
他的双眼仿佛要从眼眶里蹦出来 ; 然后 , 他似乎恢复了一些过来 ,

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [pen] ,
he seized a pen ,
他 查获 一个 笔 ,
他拿起一支笔 ,

[ænd; ənd] [æftər] ['sevrəl] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] ['veɪkənt] [steɪz] ['faɪnəli] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ]
and after several pauses and vacant stares finally filled up and signed a
和 后 一些 停顿 和 空缺 凝视 最后 已填 向上 和 签名 一个
[tʃek] [fɔːr; fər] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [də'pæɪn] .
check for fifty thousand francs and handed it across the table to Dupin .
查看 为了 五十 千 法郎 和 递交 它 穿过 这 桌子 到 杜宾 :
经过几次停顿和茫然的凝视后 , 他终于鼓起勇气签了一张五万法郎的支票 , 并把它递给了桌子对面的杜宾。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [drɪ'pɑːzɪtɪd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] ; [ðen] ,
The latter examined it carefully and deposited it in his pocketbook ; then ,
这 后者 检查 它 小心 和 已存 它 在 他的 袖珍书 ; 然后 ,
['ʌn'lʊkɪŋ] [æn; ən] [,eskriː'twaːr] ,
unlocking an escritoire ,
解锁 一个 书桌 ,
后者仔细查看后 , 将其放进了钱包 ; 然后 , 打开了书桌 ,

[tʊk] [ðens] [ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːfekt] .
took **thence** **a** **letter** **and** **gave** **it** **to** **the** **Prefect** .
采取 因此 一个 信 和 给予 它 到 这 长官 .
然后他拿了一封信，交给了级长。

[ðɪs] [ˈfʌŋkʃənəri] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈægəni][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This **functionary** **grasped** **it** **in** **a** **perfect** **agony** **of** **joy** , **opened** **it** **with** **a**
这 官员 抓住 它 在 一个 完美的 痛苦 的 喜悦 , 打开 它 和 一个
[ˈtremblɪŋ] [hænd] ,
trembling **hand** ,
发抖 手 ,
这位官员欣喜若狂地抓住了它，颤抖着手打开了它。

[kæst][ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] [æt; ət][ɪts] [ˈkɑːntents] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə]
cast **a** **rapid** **glance** **at** **its** **contents** , **and** **then** , **scrambling** **and** **struggling** **to**
投掷 一个 迅速的 瞥一眼 在 它是 内容 , 和 然后 , 争抢 和 挣扎 到
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the **door** ,
这 门 ,
他迅速瞥了一眼里面的东西，然后手忙脚乱地冲向门口。

[rʌʃt] [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] [ˌʌŋserəˈmoʊniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
rushed **at** **length** **unceremoniously** **from** **the** **room** **and** **from** **the** **house**
匆忙 在 长度 不体面地 从 这 房间 和 从 这 房子
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [sɪns] [dəˈpæn][hæd; həd] [ɪˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði]
without **having** **uttered** **a** **syllable** **since** **Dupin** **had** **requested** **him** **to** **fill up** **the**
没有 拥有 说出 一个 音节 自从 杜宾 有 请求 他 到 充满向上 这
[tʃek] .
check .
查看 .
杜宾让他填写账单后，他一声不吭地匆匆离开了房间和房子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [maɪ] [frend] [ˈentəd] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
When **he** **had** **gone** , **my** **friend** **entered** **into** **some** **explanations** .
什么时候 他 有 已消失 , 我的 朋友 进入 进入 一些 解释 .
他走后，我的朋友开始解释。

" [ðə; ði] [pəˈrɪzjən] [pəˈliːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈeɪb(ə)] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] .
" **The** **Parisian** **police** , " **he** **said** , " **are** **exceedingly** **able** **in** **their** **way** .
" 这 巴黎人 警察 , " 他 说 , " 是 非常 有能力的 在 他们的 方式 :
他说：“巴黎警方在某些方面非常能干。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] , [ɪnˈdʒɪːniəs] , [ˈkʌnɪŋ] ,
They **are** **persevering** , **ingenious** , **cunning** ,
他们 是 坚持不懈 , 巧妙 , 狡猾 ,
他们坚韧不拔、足智多谋、狡猾奸诈。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] [siːm] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə]
and **thoroughly** **versed** **in** **the** **knowledge** **which** **their** **duties** **seem** **chiefly** **to**
和 彻底 精通 在 这 知识 哪个 他们的 职责 似乎 主要 到
[dɪˈmænd] .
demand .
要求 .
并且精通其职责似乎主要要求的知识。

[ðʌs] , [wen] [dʒiː] — — [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə][juː ˈes][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz]
Thus , **when** **G** — — **detailed** **to** **us** **his** **mode** **of** **searching** **the** **premises**
因此 , 什么时候 G — — 详细的 到 我们 他的 模式 的 搜索 这 前提
[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][diː] — — ,
at **the** **Hotel** **D** — — ,
在 这 酒店 D — — ,
因此，当G——向我们详细描述他在D——酒店搜查场所的方式时，

[aɪ][felt][ɪn'taɪər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [-]
I felt entire confidence [17]
我 毛毡 全部的 信心 [-]

我感到完全自信[17]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪk'stendɪd] . "
in his having made a satisfactory investigation , so far as his labours extended ."
在 他的 拥有 制成 一个 令人满意的 调查 , 所以 远的 作为 他的 劳动 扩展 . "
就他所能进行的调查而言, 他已经做出了令人满意的调查。

" - [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪk'stendɪd] - ? " [sed] [aɪ] .
" ' **So far as his labours extended ' ? " said I .**
" - 所以 远的 作为 他的 劳动 扩展 - ? " 说 我 .

“就他所从事的工作而言?”我问道。

" [jes] , " [sed] [də'pæn] .
" **Yes , " said Dupin .**
" 是的 , " 说 杜宾 .

“是的,”杜宾说道。

" [ðə; ði] ['meʒərz] [ə'dɑ:ptɪd] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [bʌt; bət] ['kærid] [aʊt]
" **The measures adopted were not only the best of their kind , but carried out**
" 这 措施 已采用 是 不是 仅有的 这 最好的 的 他们的 种类 , 但 携带 出去
[tu:; tə] [ˈæbsəlu:t] [pər'fekʃ(ə)n] .
to absolute perfection .
到 绝对 完美 .

“所采取的措施不仅是同类措施中最好的, 而且执行得也堪称完美。”

[hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] , [ðɪ:z] ['feləʊz]
Had the letter been deposited within the range of their search , these fellows
有 这 信 到过 已存 之内 这 范围 的 他们的 搜索 , 这些 伙伴们
[wʊd] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
would , beyond a question ,
会 , 超过 一个 问题 ,

如果这封信被放在他们的搜索范围内, 这些人肯定会毫不犹豫地找到它。

[hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
have found it .
有 成立 它 .

找到了。

" [aɪ] ['mɪrli] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; hi] [si:md] [kwɑɪt] ['sɪriəs] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; hi] [sed] .
" **I merely laughed , but he seemed quite serious in all that he said .**
" 我 仅仅 笑了 , 但 他 似乎 相当 严肃的 在 全部 那 他 说 .

“我只是笑了笑, 但他说的每一句话都显得非常认真。”

" [ðə; ði] ['meʒərz] , [ðen] , " [hɪz; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd][ænd; ənd] [wel]
" **The measures , then , " he continued , " were good in their kind and well**
" 这 措施 , 然后 , " 他 持续 , " 是 好的 在 他们的 种类 和 出色地
[eksɪkju:tɪd] ;
executed ;
执行 ;

“那么,”他继续说道, “这些措施就其本身而言是好的, 而且执行得很好;

[ðer; ðər] ['di:fekt] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪnə'plɪkəbl,ɪn'æplɪkəbl][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][mæn]
their defect lay in their being inapplicable to the case and to the man
他们的 缺点 躺在 他们的 存在 不适用 到 这 案件 和 到 这 男人
.
:
.

它们的缺陷在于它们不适用于此案和此人。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][set][ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ɪnˈdʒi:niəs] [ˈri:ɔ:rsɪz] [ɑ:r; əɹ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpri:fekt] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
A certain set of highly ingenious resources are , with the Prefect , a sort of
一个 肯定 放 的 高度 巧妙 资源 是 , 和 这 长官 , 一个 种类 的
[ˌprɒvˈkrʌstɪən] [bed] ,
Procrustean bed ,
普罗克鲁斯忒斯 床 ,

对于这位长官来说, 某些极其巧妙的资源就像一张普罗克鲁斯忒斯之床。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfɔ:rsəbli][əˈdæpts][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] .
to which he forcibly adapts his designs .
到 哪个 他 强制 适应 他的 设计 .

他强行修改了自己的设计。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pəɾˈpetʃuəli] [ə:z] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:;] [di:p] [ɔ:r] [tu:;] [ˈʃæləʊ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈmætəɹ] [ɪn][hænd] ;
But he perpetually errs by being too deep or too shallow for the matter in hand ;
但 他 永恒地 错误 经过 存在 也 深的 或者 也 浅的 为了 这 事情 在 手 ;

但他总是犯错, 要么对所处理的事情理解得太深, 要么理解得太浅;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetəɹ] [ˈri:zənə] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
and many a schoolboy is a better reasoner than he .
和 许多 一个 男生 是 一个 更好的 推理器 比 他 .

许多小学生都比他更善于推理。

[aɪ] [nu:] [wʌn] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈjɪɹz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
I knew one about eight years of age ,
我 知道 一 关于 八 年 的 年龄 ,

我认识一个大约八岁的孩子,

[hu:z] [səkˈses] [æt; ət] [ˈgesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] - [ˈi:v(ə)n][ænd; ənd] [ɑ:d] - [əˈtræktɪd] [ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)]
whose success at guessing in the game of ' even and odd ' attracted universal
谁 成功 在 猜测 在 这 游戏 的 - 甚至 和 奇怪的 - 吸引 普遍的

[ˌædməˈreɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

他在猜“奇偶数”游戏中取得的成功赢得了普遍的赞赏。

[ðɪs] [geɪm] [ɪz][ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd][ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rlbz] .
This game is simple , and is played with marbles .
这 游戏 是 简单的 , 和 是 玩 和 弹珠 .

这个游戏很简单, 用弹珠玩。

[wʌn] [ˈpleɪəɹ] [hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tɔɪz] [ænd; ənd] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [əˈnʌðəɹ]
One player holds in his hand a number of these toys and demands of another
一 玩家 持有 在 他的 手 一个 数字 的 这些 玩具 和 需求 的 其他

[ˈweðəɹ] [ðæt] [ˈnʌmbəɹ] [ɪz][ˈi:v(ə)n][ɔ:r] [ɑ:d] .
whether that number is even or odd .
无论 那 数字 是 甚至 或者奇怪的 .

一名玩家手里拿着一些玩具, 问另一名玩家这些玩具的数量是偶数还是奇数。

[ɪf] [ðə; ði] [ges] [ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈgesə] [wɪnz] [wʌn] ; [ɪf] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi][ˈlu:zɪz] [wʌn] .
If the guess is right , the guesser wins one ; if wrong , he loses one .
如果 这 猜测 是 正确的 , 这 猜测者 胜利 一 ; 如果 错误的 , 他 失败 一 .

如果猜对了, 猜的人赢一分; 如果猜错了, 就输一分。

[ðə; ði] [boɪ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [əˈlu:ɪd] [wʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɑ:rlbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
The boy to whom I allude won all the marbles of the school .
这 男生 到 谁 我 暗示 韩元 全部 这 弹珠 的 这 学校 .

我提到的那个男孩赢得了全校所有的弹珠。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] ;
Of course he had some principle of guessing ;
的 课程 他 有 一些 原则 的 猜测 ;

他当然也有一些猜测的原则;

[ænd; ənd] [ðɪs] [leɪ] [ɪn] [mɪr] [ɑːbzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [æd'meɪʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stuːtnəs] [ʌv; əv]
and this lay in mere observation and admeasurement of the astuteness of
和 这 躺 在 仅仅 观察 和 测量 的 这 敏锐 的
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .
his opponents .
他的 对手 :

而这仅仅在于观察和衡量对手的精明程度。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æn; ən] ['ærənt] ['sɪmpltən] [ɪz][hɪz; ɪz] [-]
For example , an arrant simpleton is his [18]
为了 例子 , 一个 绝对的 傻瓜 是 他的 [-]
例如, 一个彻头彻尾的傻瓜是他的[18]

[ə'pəʊnənt] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [hænd] , [æskz] , - [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][ɔːr] [ɑːd] ? -
opponent , and , holding up his closed hand , asks , ' Are they even or odd ? ' -
对手 , 和 , 保持 向上 他的 关闭 手 , 问 , - 是 他们 甚至 或者奇怪的 ? -
对手举起紧握的手, 问道: “它们是偶数还是奇数? ”

[ʼaʊər; ɑːr] ['skuːlbɔɪ] [rɪ'plaɪz, rɪ'plaɪz] , - [ɑːd] , - [ænd; ənd]['luːzɪz] ; [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['traɪəl]
Our schoolboy replies , ' Odd , ' and loses ; but upon the second trial
我们的 男生 回复 , - 奇怪的 , - 和 失败 ; 但 之上 这 第二 审判
[hiː; hi] [wɪnz] ,
he wins ,
他 胜利 ,

我们的小学生回答说: “奇怪”, 结果输了; 但在第二次尝试中, 他赢了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðen] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [ðə; ði] ['sɪmpltən] [hæd; həd][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]
for he then says to himself : ' The simpleton had them even upon the
为了 他 然后 说道 到 他自己 : - 这 傻瓜 有 他们 甚至 之上 这
[fɜːrst]['traɪəl] ,
first trial ,
第一的 审判 ,

因为他随后对自己说: “傻子在第一次审判时就赢了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðem; ðəm]
and his amount of cunning is just sufficient to make him have them
和 他的 数量 的 狡猾 是 只是 充足的 到 制作 他 有 他们
[ɑːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ;
odd upon the second ;
奇怪的 之上 这 第二 ;

他的狡猾程度恰到好处, 足以让他们在第二次就对他产生怀疑;

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [ges] [ɑːd] ; - [hiː; hi] ['gesɪz] [ɑːd] [ænd; ənd][wɪnz] .
I will therefore guess odd ; ' he guesses odd and wins .
我 将要 所以 猜测 奇怪的 ; - 他 猜测 奇怪的 和 胜利 :
因此我猜奇数; '他猜奇数并获胜。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ə'boʌv] [ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['riːzənd]
Now , with a simpleton a degree above the first , he would have reasoned
现在 , 和 一个 傻瓜 一个 程度 多于 这 第一的 , 他 会 有 有理智的
[ðʌs] :
thus :
因此 :

如果换作一个比他高一级的傻子, 他可能会这样推理:

- [ðɪs] ['feləʊ] [faɪndz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [aɪ] [gest] [ɑːd] ,
' This fellow finds that in the first instance I guessed odd ,
- 这 同伴 发现 那 在 这 第一的 实例 我 猜对了 奇怪的 ,
“这个人觉得我一开始的猜测很奇怪,”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hi;; hi] [wɪl] [prə'pəʊz] [tu;; tə] [hɪm'self] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] ,
and in the second he will propose to himself , upon the first impulse ,
和 在 这 第二 他 将要 提出 到 他自己 , 之上 这 第一的 冲动 ,
而在第二步中, 他会在最初的冲动下向自己提出:

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][,veri'eɪ(ə)n][frʌm; frəm]['i:v(ə)n][tu;; tə] [ɑ:d] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪmptən] ;
a simple variation from even to odd , as did the first simpleton ;
一个 简单的 变化 从 甚至 到 奇怪的 , 作为 做过 这 第一的 傻瓜 ;
从偶数到奇数的简单变化, 就像第一个傻子一样;

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][,veri'eɪ(ə)n] ,
but then a second thought will suggest that this is too simple a variation ,
但 然后 一个 第二 想法 将要 建议 那 这 是 也 简单的 一个 变化 ,
但仔细想想, 这未免也太简单了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi;; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
and finally he will decide upon putting it even as before .
和 最后 他 将要 决定 之上 推杆 它 甚至 作为 前 .
最后他会决定还是按以前的方式放置。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [ges] ['i:v(ə)n] ; - — [hi;; hi] ['gesɪz] ['i:v(ə)n][ænd; ənd] [wɪnz] .
I will therefore guess even ; ' — he guesses even and wins .
我 将要 所以 猜测 甚至 ; - — 他 猜测 甚至 和 胜利 .
因此, 我猜平局; ——他猜平局并获胜。

[naʊ] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sku:l'bɔɪ] , [hu:m] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [tɜ:m] - ['lʌki] , - —
Now this mode of reasoning in the schoolboy , whom his fellows termed ' lucky , ' —
现在 这 模式 的 推理 在 这 男生 , 谁 他的 伙伴们 称为 - 幸运的 , - —
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

现在, 这个被同学们称为“幸运儿”的小学生所采用的这种推理方式——究竟是什么呢?

[ɪn][ɪts] [læst] [ə'hæləsɪs] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
in its last analysis , is it ? "
在 它是最后的 分析 , 是 它 ? "

归根结底, 的确如此吗?

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] , " [aɪ] [sed] , " [æn; ən][aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:zənɜ:z] ['ɪntələkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" **It is merely , " I said , " an identification of the reasoner's intellect with that**
" 它 是 仅仅 , " 我 说 , " 一个 鉴别 的 这 推理者的 智力 和 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] . "
of his opponent . "
的 他的 对手 . "

“这只不过是,”我说, “将推理者的智力与对手的智力等同起来而已。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [də'pæn] ;
" **It is , " said Dupin ;**
" 它 是 , " 说 杜宾 ;

“确实如此,”杜宾说道;

" [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɪn'kwærɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [hi;; hi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd]
" **and upon inquiring of the boy by what means he effected**
" 和 之上 查询 的 这 男生 经过 什么 方法 他 受影响
[ðə; ði] ['θɜ:roʊ] [aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [kən'sistɪd] ,
the thorough identification in which his success consisted ,
这 彻底 鉴别 在 哪个 他的 成功 由.....组成 ,

“当询问男孩他是如何彻底辨认出他成功之处的,

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] ['ænsər] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : - [wen] [aɪ] [wɪl] [tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [waɪz] , [ɔ:r] [haʊ] ['stu:pɪd] ,
I received answer as follows : ' When I wish to find out how wise , or how stupid ,
我 已收到 回答 作为 跟随 : - 什么时候 我 希望 到 寻找 出去 如何 明智的 , 或者 如何 愚蠢的 ,
我得到的答案如下: “当我想要了解一个人有多聪明, 或者有多愚蠢时,

[ɔːr] [haʊ] [gʊd] , [ɔːr] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [ɪz] [ˈeniwʌn] , [ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æʔ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
or how good , or how wicked is anyone , or what are his thoughts at the moment
或者 如何 好的 , 或者 如何 邪恶 是 任何人 , 或者 什么 是 他的 想法 在 这 片刻
,
.
.

或者说, 一个人有多好, 或者有多坏, 或者他此刻在想什么,

[aɪ] [ˈfæ(ə)n] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] , [æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)],
I fashion the expression of my face , as accurately as possible ,
我 时尚 这 表达 的 我的 脸 , 作为 准确 作为 可能的 ,
我尽可能准确地塑造我的面部表情。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [θɔːts]
in accordance with the expression of his and then wait to see what thoughts
在 根据 和 这 表达 的 他的 和 然后 等待 到 看 什么 想法
[ɔːr] [ˈsentɪmənts] [əˈraɪz][ɪn] [-]
or sentiments arise in [19]
或者 情感 出现 在 [-]

根据他的表达, 然后等待看看会产生什么想法或感受[19]

[maɪ][maɪnd][ɔːr] [haːrt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mætʃ] [ɔːr][kɔːrəˈspaːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] . -
my mind or heart , as if to match or correspond with the expression . '
我的 头脑 或者 心 , 作为 如果 到 匹配 或者 对应 和 这 表达 . -
我的思想或心灵, 仿佛要与这种表达方式相符或对应。

[ðɪs] [rɪˈspaːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlbɔɪ] [laɪz][æʔ; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈspjʊəriəs] [prəˈfʌndəti]
This response of the schoolboy lies at the bottom of all the spurious profundity
这 回复 的 这 男生 谎言 在 这 底部 的 全部 这 虚假的 深刻
[wɪtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [roʃəˈfuːkoʊ] ,
which has been attributed to Rochefoucauld ,
哪个 有 到过 归因于 到 罗什福科 ,
这个小学生的这种反应, 正是所有被归于罗什福科身上的虚假深刻思想的根源所在。

[tuː; tə][ləː] [bruːˈjɛr] , [tuː; tə] [ˌmækiəˈveli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kæmpəˈnɛlə] . "
to La Bruyère , to Machiavelli , and to Campanella . "
到 拉 布鲁耶尔 , 到 马基雅维利 , 和 到 坎帕内拉 . "
拉布吕耶尔、马基雅维利和康帕内拉。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːzənɜːz] [ˈɪntələkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
" **And the identification ,** " **I said ,** " **of the reasoner's intellect with that of**
" 和 这 鉴别 , " 我 说 , " 的 这 推理者的 智力 和 那 的
[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [dɪˈpendz] ,
his opponent depends ,
他的 对手 取决于 ,
“而推理者的智力与其对手的智力是否一致,”我说, “取决于.....”

[ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [əˈraɪt] , [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [ˈɪntələkt] [ɪz]
if I understand you aright , upon the accuracy with which the opponent's intellect is
如果 我 理解 你 好的 , 之上 这 准确性 和 哪个 这 对手的 智力 是
[ædˈmeɪzəd] . "
admeasured . "
测量 . "

如果我理解没错, 这取决于衡量对手智力的准确性。

" [fɔːr; fər][ɪts][ˈpræktɪk(ə)] [ˈvæljuː][aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpaːn] [ðɪs] , " [rɪˈplaɪd] [dəˈpæn] ;
" **For its practical value it depends upon this ,** " **replied Dupin ;**
" 为了 它是 实际的 价值 它 取决于 之上 这 , " 回复 杜宾 ;
“就其实际价值而言, 就取决于此,”杜宾回答道;

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:fekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʊʃɔ:rt][feɪl][soʊ] ['fri:kwəntli] , [fɜ:rst] , [baɪ][di'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv]
" **and the Prefect and his cohort fail so frequently , first , by default of**
" 和 这 长官 和 他的 队列 失败 所以 频繁地 , 第一的 , 经过 默认 的
[ðɪs] [aɪdentɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
this identification ,
这 鉴别 ,

“而省长及其同伙之所以经常失败，首先是因为未能认清这一点，

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [baɪ] [ɪ] - [æd'mezərmənt] , [ɔ:r] ['ræðər] [θru:] [nɑ:n] - [æd'mezərmənt] ,
and , secondly , by ill - admeasurement , or rather through non - admeasurement ,
和 , 第二 , 经过 患病的 - 测量 , 或者 相当 通过 非 - 测量 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntələkt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
of the intellect with which they are engaged .
的 这 智力 和 哪个 他们 是 已订婚的 .

其次，由于他们运用智力的方式不恰当，或者更确切地说，是由于缺乏恰当的方式。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] ['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ɪndʒə'nu:əti] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
They consider only their own ideas of ingenuity ; and , in searching for
他们 考虑 仅有的 他们的 自己的 想法 的 独创性 ; 和 , 在 搜索 为了
[eniθɪŋ] ['hɪd(ə)n] ,
anything hidden ,
任何事物 隐 ,

他们只考虑自己独创性的想法；并且在寻找任何隐藏的东西时，

[ædvɜ:rt]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [moʊdz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'ti:] .
advert only to the modes in which they would have hidden it .
广告 仅有的 到 这 模式 在 哪个 他们 会 有 隐 它 .

仅以他们原本会隐藏广告的方式进行宣传。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [mʌt] ,
They are right in this much ,
他们 是 正确的 在 这 很多 ,

他们的说法在这点上是对的。

[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪndʒə'nu:əti][ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ;
that their own ingenuity is a faithful representative of that of the mass ;
那 他们的 自己的 独创性 是 一个 忠实 代表 的 那 的 这 大量的 ;
[ɪz] [ə; eɪ] [feɪθf(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ;
他们的创造力忠实地代表了大众的创造力；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['felən] [ɪz] [daɪ'vɜ:rs][ɪn] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
but when the cunning of the individual felon is diverse in character from their
但 什么时候 这 狡猾 的 这 个人 重罪犯 是 各种各样的 在 特点 从 他们的
[oʊn] [ðə; ði] ['felən] [fɔɪlz] [ðem; ðəm] ,
own the felon foils them ,
自己的 这 重罪犯 箔 他们 ,

但是，当个别罪犯的狡诈程度与他们自身的性格截然不同时，罪犯就会挫败他们的计划。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ðɪs] [ɔ:lweɪz] ['hæpənz] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['veri] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [wen] [aɪ 'ti:]
This always happens when it is above their own , and very usually when it
这 总是 发生 什么时候 它 是 多于 他们的 自己的 , 和 非常 通常 什么时候 它
[ɪz] [brɪ'loʊ] .
is below .
是 以下 .

当它高于自身时，这种情况总是发生；而当它低于自身时，这种情况则更为常见。

[ðeɪ] [hæv; həv][nʊʊ][ˌveri'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] ; [æt; ət][best] , [wen] ['ɜːdʒd]
They have no variation of principle in their investigations ; at best , when urged
他们 有 不 变化 的 原则 在 他们的 调查 ; 在 最好的 , 什么时候 敦促
[baɪ][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,
by some unusual emergency ,
经过 一些 异常 紧急情况 ,
他们的调查原则毫无变化 ; 充其量 , 只有在迫于某种特殊紧急情况时 , 才会改变。

[baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [rɪ'wɔːrd] , [ðeɪ] [ɪk'stend][ɔːr] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðer; ðər][oʊld] [moʊdɪz] [ʌv; əv]
by some extraordinary reward , they extend or exaggerate their old modes of
经过 一些 非凡的 报酬 , 他们 延长 或者 夸大 他们的 老的 模式 的
[ˈpræktɪs] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
practice without touching their principles .
实践 没有 接触 他们的 原则 .
凭借某种非凡的回报 , 他们在不触及自身原则的前提下 , 扩展或夸大了他们原有的做法。

[wʌt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv][diː] — — , [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði]
What , for example , in this case of D — — , has been done to vary the
什么 , 为了 例子 , 在 这 案件 的 D — — , 有 到过 完毕 到 各不相同 这
[ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ?
principle of action ?
原则 的 行动 ?
例如 , 在 D—— 的案例中 , 为了改变作用原理 , 采取了哪些措施 ?

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['bɔːrɪŋ] , [-]
What is all this boring , [20]
什么 是 全部 这 无聊的 , [-]
这一切到底有什么无聊之处 ? [20]

[ænd; ænd] [ˈproʊbɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈsaʊndɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈskruːtɪnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp] ,
and probing , and sounding , and scrutinizing with the microscope ,
和 探测 , 和 听起来 , 和 仔细审查 和 这 显微镜 ,
并用显微镜进行探测、探查和仔细检查。

[ænd; ænd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] ['redʒɪstərd] [skwer] [ɪntʃɪz] ;
and dividing the surface of the building into registered square inches ;
和 分割 这 表面 的 这 建筑 进入 挂号的 正方形 英寸 ;
并将建筑物表面划分为登记平方英寸 ;

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˈprɪnsəp(ə)][ɔːr]
what is it all but an exaggeration of the application of the one principle or
什么 是 它 全部 但 一个 夸张 的 这 应用 的 这 一 原则 或者
[set][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ,
set of principles of search ,
放 的 原则 的 搜索 ,
这一切难道不就是对单一或一组搜索原则的应用的一种夸张表现吗 ?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][set][ʌv; əv] ['nəʊɪnɪz] [rɪ'gaːrdɪŋ] ['hjuːmən][ɪndʒə'nuːəti] , [tuː; tə]
which are based upon the one set of notions regarding human ingenuity , to
哪个 是 基于 之上 这 一 放 的 概念 关于 人类 独创性 , 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːfekt] ,
which the Prefect ,
哪个 这 长官 ,
这些都基于一套关于人类创造力的观念 , 而州长也认同这套观念。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːn] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ?
in the long routine of his duty , has been accustomed ?
在 这 长的 常规 的 他的 责任 , 有 到过 习惯 ?
在他的长期日常工作中 , 他是否已经习惯了 ?

[du:][ju:; jʊ][na:t] [si:] [hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ɔ:l] [men] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [kənˈsi:l]
Do you not see he has taken it for granted that all men proceed to conceal
做 你 不是 看 他 有 已采取 它 为了 的确 那 全部 男人 继续 到 隐藏
[ə; eɪ] [ˈletər] ,
a letter ,
一个 信 ,

难道你没看出他理所当然地认为所有男人都会藏匿信件吗？

[na:t][ɪgˈzæktli][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɪmlət] - [hoʊl] [bɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] - [leg] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] ,
not exactly in a gimlet - hole bored in a chair - leg , but , at least ,
不是 确切地 在 一个 金利口酒 - 洞 无聊的 在 一个 椅子 - 腿 , 但 , 在 至少 ,
虽然不是被刺穿在椅子腿上的锥孔里, 但至少,
[ɪn][sʌm; səm][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [hoʊl][ɔ:r][ˈkɔ:rnər] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtenər][ʌv; əv]
in some out - of - the - way hole or corner suggested by the same tenor of
在 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 洞 或者 角落 建议 经过 这 相同的 男高音 的
[θɔ:t] [wɪtʃ] [wʊd] [ɜ:rdʒ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [srˈkri:t] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɪmlət] - [hoʊl] [bɔ:rd] [ɪn]
thought which would urge a man to secrete a letter in a gimlet - hole bored in
想法 哪个 会 敦促 一个 男人 到 分泌 一个 信 在 一个 金利口酒 - 洞 无聊的 在
[ə; eɪ] [tʃer] - [leg] ?
a chair - leg ?
一个 椅子 - 腿 ?

是不是出于同样的思维模式, 才会有人把信藏在椅子腿上钻的锥孔里？

[ænd; ænd][du:][ju:; jʊ][na:t] [si:] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
And do you not see , also ,
和 做 你 不是 看 , 还 ,
难道你没看到吗？
[ðæt] [sʌtʃ] - [nʊks] [fɔ:r; fər] [kənˈsi:lmənt] [ɑ:r; ər] [əˈdæptɪd] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈkeɪzənz]
that such recherchés nooks for concealment are adapted only for ordinary occasions
那 这样的 - 角落 为了 隐蔽 是 改编 仅有的 为了 普通的 场合
,
,
,

这种用于隐蔽的隐蔽角落只适合普通场合使用。

[ænd; ænd] [wʊd] [bi:; bi] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈɪntələkt] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][ɔ:l] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
and would be adopted only by ordinary intellects ; for , in all cases of
和 会 是 已采用 仅有的 经过 普通的 知识分子 ; 为了 , 在 全部 案例 的
[kənˈsi:lmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,
而且只有普通智力的人才会接受这种观点；因为, 在所有隐瞒的情况下,
[ə; eɪ][dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [kənˈsi:lɪd] , [ə; eɪ][dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn] [ðɪs] -
a disposal of the article concealed , a disposal of it in this recherché
一个 处理 的 这 文章 暗 , 一个 处理 的 它 在 这 -
[ˈmænər] , [ɪz] ,
manner , is ,
方式 , 是 ,

对隐藏物品的处置, 即以这种珍稀方式的处置, 是：

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈɪnstəns] , [priˈzjəməbl] [ænd; ænd] [priˈzjəmd] ; [ænd; ænd] [ðʌs] [ɪts] [dɪˈskʌvəri]
in the very first instance , presumable and presumed ; and thus its discovery
在 这 非常 第一的 实例 , 推测 和 假定 ; 和 因此 它是 发现
[dɪˈpendz] ,
depends ,
取决于 ,
首先, 是推测性的和假定的；因此, 它的发现取决于此。

[nɑ:tɪ][æ̃t; ət̪][ɔ:lɪ][ə'pɑ:nɪ][ðə; ði][ˈækjəmən] , [bʌt; bət̪] [ɔ:ltə'geðər] [ə'pɑ:nɪ][ðə; ði] [mɪr] [ker] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
not at all upon the acumen , but altogether upon the mere care , patience ,
不是 在 全部 之上 这 敏锐 , 但 共 之上 这 仅仅 关心 , 耐心 ,
完全不取决于才智, 而完全取决于细心和耐心。

[ænd; ənd̪] [dɪtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n̪] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kəz] ; [ænd; ənd̪] [wer] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɔ:r̪]
and determination of the seekers ; and where the case is of importance , or
和 决心 的 这 寻求者 ; 和 在哪里 这 案件 是 的 重要性 , 或者
,
.
,

以及寻求者的决心; 以及案件具有重要意义的情况, 或者,
[wʌt] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'li:siəl] [aɪz] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ɪz][ʌv; əv]
what amounts to the same thing in the policial eyes , when the reward is of
什么 金额 到 这 相同的 事物 在 这 政治 眼睛 , 什么时候 这 报酬 是 的
[ˈmægnɪtu:d̪] ,
magnitude ,
震级 ,

在政治人物眼中, 当回报巨大时, 两者本质上就是一样的。
[ðə; ði] [ˈkwa:lətɪz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][feɪl̪] .
the qualities in question have never been known to fail .
这 品质 在 问题 有 绝不 到过 已知 到 失败 .
这些特性从未出现过缺陷。

[ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ʌndər'stænd̪] [wʌt] [aɪ] [ment] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt̪] ,
You will now understand what I meant in suggesting that ,
你 将要 现在 理解 什么 我 意思是 在 建议 那 ,
现在你应该明白我为什么会这样建议了。

[hæd; həd̪][ðə; ði] [pə'lɔɪnd̪] [ˈletər] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n̪] [ˈeniwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmits̪] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:fekts̪]
had the purloined letter been hidden anywhere within the limits of the Prefect's
有 这 被盗 信 到过 隐 任何地方 之内 这 限制 的 这 级长的
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n̪] , — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
examination , — in other words ,
考试 , — 在 其他 字 ,
如果被盗的信件被藏在级长的检查范围内——换句话说,

[hæd; həd̪][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l̪][ʌv; əv][ɪts̪][kɑ:n̪] [-]
had the principle of its con [21]
有 这 原则 的 它是 康 [-]
具有其 con 的原则[21]

- [bɪn] [kɔmpri'hendɪd̪] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l̪z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:fekt̪] ,
cealment been comprehended within the principles of the Prefect ,
- 到过 理解 之内 这 原则 的 这 长官 ,
水泥工程已纳入省长的原则之中。

— [ɪts̪] [dɪ'sklʌvəri] [wʊd̪] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ɔ:ltə'geðər] [bɪ'jɑ:nd̪] [ˈkwestʃən] .
— its discovery would have been a matter altogether beyond question .
— 它是 发现 会 有 到过 一个 事情 共 超过 问题 .
——它的发现是毋庸置疑的。

[ðɪs̪] [ˈfʌŋkjənerɪ] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈθɜ:rəli] [ˈmɪstə'fard̪] ;
This functionary , however , has been thoroughly mystified ;
这 官员 , 然而 , 有 到过 彻底 困惑 ;
然而, 这位官员却完全感到困惑不解;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌpə'zi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz]
and the remote source of his defeat lies in the supposition that the Minister is
和 这 偏僻的 来源 的 他的 击败 谎言 在 这 假设 那 这 部长 是
[ə; eɪ] [fu:l] ,
a fool ,
一个 傻子 ,

他失败的根本原因在于人们误以为这位部长是个傻瓜。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwɔɪd] [rɪ'naʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒvət] .
because he has acquired renown as a poet .
因为 他 有 获得 名声 作为 一个 诗人 .

因为他作为诗人已经享有盛名。

[ɔ:l] [fu:lz] [ɑ:r; ər]['pɒvəts] ; [ðɪs] [ðə; ði] ['pri:fekt] [fi:lz] ;
All fools are poets ; this the Prefect feels ;
全部 傻瓜 是 诗人 ; 这 这 长官 感觉 ;

所有傻瓜都是诗人；这是省长的想法；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] ['mɪrli] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:n][dɪstrəbjʊ:ʃi:ʊv]['mi:diəi][ɪn] [ðens] [ɪn'fə:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l]
and he is merely guilty of a non distributio medii in thence inferring that all
和 他 是 仅仅 有罪的 的 一个 非 分配 媒体 在 因此 推断 那 全部
[pɒvəts][ɑ:r; ər] [fu:lz] . "
poets are fools . "
诗人 是 傻瓜 . "

他仅仅犯了“非分配原则”(non distributio medii) 的错误，即由此推断所有诗人都是傻瓜。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [ðə; ði]['pɒvət] ?
" But is this really the poet ?
" 但 是 这 真的 这 诗人 ?

但这真的是诗人吗？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['brʌðərz] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ʌnd][bəʊθ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪn] ['letərz] .
" There are two brothers , I know ; and both have attained reputation in letters .
" 那里 是 二 兄弟 , 我 知道 ; 和 两个都 有 已达到 名声 在 信件 .

“我知道有两兄弟；而且他们都在文学界取得了一定的成就。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['lɜ:rnɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)] ['kælkjələs] .
The Minister , I believe , has written learnedly on the Differential Calculus .
这 部长 , 我 相信 , 有 书面 博学地 在 这 微分 结石 .

我相信部长曾就微分学撰写过博学的文章。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪŋ] [ænd; ʌnd][noʊ]['pɒvət] . "
He is a mathematician and no poet . "
他 是 一个 数学家 和 不 诗人 . "

他是一位数学家，而不是诗人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ; [hi:; hi][ɪz][bəʊθ] .
" You are mistaken ; I know him well ; he is both .
" 你 是 错误 ; 我 知道 他 出色地 ; 他 是 两个都 .

“你错了；我很了解他；他两者兼具。”

[æz; əz]['pɒvət][ænd; ʌnd] [ˌmæθəmə'tɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] ['ri:z(ə)n] [wel] ; [æz; əz] [mɪr] [ˌmæθəmə'tɪŋ] ,
As poet and mathematician , he would reason well ; as mere mathematician ,
作为 诗人 和 数学家 , 他 会 原因 出色地 ; 作为 仅仅 数学家 ,

作为诗人兼数学家，他能很好地进行推理；仅仅作为数学家，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ri:zənd] [æt; ət][ɔ:l] ,
he could not have reasoned at all ,
他 可以 不是 有 有理智的 在 全部 ,
他根本不可能进行任何推理。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:fekt] . "
and thus would have been at the mercy of the Prefect . "
和 因此 会 有 到过 在 这 怜悯 的 这 长官 . "
因此，他便只能任由总督摆布了。

" [ju:; jʊ] [sər'praɪz] [em 'i:] , " [aɪ] [sed] , " [baɪ] [ði:z] [ə'pɪnjənz] ,
" You surprise me , " I said , " by these opinions ,
" 你 惊喜 我 , " 我 说 , " 经过 这些 意见 ,
“你的这些观点让我很惊讶,”我说。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
which have been contradicted by the voice of the world .
哪个 有 到过 矛盾 经过 这 嗓音 的 这 世界 .
这些观点与世界的声音相悖。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][set][æt; ət] [nɔ:t] [ðə; ði] [wel] - [daɪ'dʒestɪd][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sentʃəɪz] ?
You do not mean to set at naught the well - digested idea of centuries ?
你 做 不是 意思是 到 放 在 零 这 出色地 - 消化 主意 的 几个世纪 ?
你不会是想把几个世纪以来人们深思熟虑的理念彻底否定吧？

[ðə; ði][mæθə'mæɪtɪk(ə)] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [pɑ:r] ['eksələns] . "
The mathematical reason has long been regarded as the reason par excellence . "
这 数学 原因 有 长的 到过 认为 作为 这 原因 帕 卓越 . "
数学推理一直被视为最卓越的推理方式。

" - [ɪl][waɪ][ə; eɪ] - [pəri:ʒ] , - " [rɪ'plaɪd] [də'pæn] , [kwʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑ:m'fɔ:rt] , " - [kju ju 'i] [tu:t] [i:'deɪ]
" ' Il y a à parier , ' " replied Dupin , quoting from Chamfort , " ' que toute idée
" - il 是 一个 - 帕里尔 , - " 回复 杜宾 , 引用 从 尚福尔 , " - que 兜售 想法
[pɔ'bli:k] ,
publique ,
公共 ,
“Il ya à parier,”杜宾回答道，引用了尚福特的话，“que toute idée publique,

[tu:t] [kən'venʃ(ə)n] - , [i: es 'ti:][ju ɛn 'i] [sɔ:'ti:z] , [kɑ:r] ['ɛl] [ə; eɪ] - [eɪ 'ju:] [plʌs] [grænd]
toute convention reçue , est une sottise , car elle a convenue au plus grand
兜售 习俗 - , est 一 索蒂斯 , 车 艾莉 一个 - au 加 盛大
[nɑ:mbɾə] . -
nombre . ' -
名称 . -
toute convention reçue, est une sottise, car elle a convenue au plus grand nombre.'

[ðə; ði] [mæθə'mæɪfɪnz] , [aɪ][grænt] [-]
The mathematicians , I grant [22]
这 数学家 , 我 授予 [-]
数学家们，我承认[22]

[ju:; jʊ] , [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][best][tu:; tə] ['prɑ:m(ə)lgeɪt][ðə; ði] ['pɑ:pjələr] ['erər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
you , have done their best to promulgate the popular error to which you
你 , 有 完毕 他们的 最好的 到 颁布 这 受欢迎的 错误 到 哪个 你
[ə'lu:d] ,
allude ,
暗示 ,
你们竭尽全力传播你们所指的那个流行的错误观念，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] ['erər] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌprɑ:ml'geɪn] [æz; əz] [tru:θ] .
and which is none the less an error for its promulgation as truth .
和 哪个 是 没有任何 这 较少的 一个 错误 为了 它是 颁布 作为 真相 .
然而，将其作为真理传播，无疑是错误的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rt] [ˈwɜ:rdɪ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [kɔ:z] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
With an art worthy a better cause , for example ,
和 一个 艺术 值得 一个 更好的 原因 , 为了 例子 ,
例如, 一件值得用于更崇高事业的艺术品

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪnˈsɪnju:ertɪd][ðə; ði][tɜ:rm] - [əˈnæləsɪs] - [ˈɪntu:] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈældʒɪbrə] .
they have insinuated the term ' analysis ' into application to algebra .
他们 有 暗示 这 学期 - 分析 - 进入 应用 到 代数 .
他们将“分析”一词引入了代数学领域。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [drɪˈsep(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][tɜ:rm][ɪz]
The French are the originators of this particular deception ; but if a term is
这 法语 是 这 发起人 的 这 特别的 欺骗 ; 但 如果 一个 学期 是
[ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
of any importance ,
的 任何 重要性 ,
法国人是这种骗局的始作俑者；但如果一个术语具有任何重要性，

[ɪf] [wɜ:rdz] [drɪˈraɪv] [ˈeni] [ˈvælju:] [frʌm; frəm][ˌæplɪkəˈbɪlətɪ,əplɪkəˈbɪlətɪ] , [ðen] - [əˈnæləsɪs] - [kənˈveɪz] - [ˈældʒɪbrə]
if words derive any value from applicability , then ' analysis ' conveys ' algebra
如果 字 派生 任何 价值 从 适用性 , 然后 - 分析 - 传递 - 代数
- [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ,
' about as much as ,
- 关于 作为 很多 作为 ,
如果词语的价值源于其适用性，那么“分析”一词所传达的“代数学”的含义，就如同.....

[ɪn] [ˈlætɪn] , - [ˈæmbɪtəs] - [ɪmˈplaɪz] - [æmˈbɪʃ(ə)n] , - - [rɪˈlɪdʒɪ,ʊʊ] - - [rɪˈlɪdʒən] , - [ɔ:r] - [ˈhɑ:mɪ,nɪ:z] [honestɪ] - [ə; eɪ]
in Latin , ' ambitus ' implies ' ambition , ' ' religio ' ' religion , ' or ' homines honesti ' a
在 拉丁 , - 范围 - 暗示 - 志向 , - - 宗教 - - 宗教 , - 或者 - 人 诚实 - 一个
[set] [ʌv; əv] [ˈɑ:nərəb(ə)] [men] . "
set of honourable men . "
放 的 光荣的 男人 . "

在拉丁语中，“ambitus”意味着“野心”，“religio”“宗教”或“hominesHonesti”指一群可敬的人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [ɑ:n][hænd] , [aɪ] [sɪ:] , " [sed] [aɪ] ,
" You have a quarrel on hand , I see , " said I ,
" 你 有 一个 争吵 在 手 , 我 看 , " 说 我 ,
“看来你们之间有矛盾啊,”我说。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ældʒɪˈbreɪnst] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ; [bʌt; bət] [prəʊˈsi:d] . "
" with some of the algebraists of Paris ; but proceed . "
" 和 一些 的 这 代数学家 的 巴黎 ; 但 继续 . "
“与巴黎的一些代数学家一起；但继续。”

" [aɪ] [drɪˈspju:t] [ðə; ði] [əˈverləˈbɪlətɪ] ,
" I dispute the availability ,
" 我 争议 这 可用性 ,

我对这种可能性表示怀疑，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkʌltɪvertɪd] [ɪn] [ˈeni] [ɪˈspeʃl] [fɔ:rm] [ˈʌðər]
and thus the value of that reason which is cultivated in any especial form other
和 因此 这 价值 的 那 原因 哪个 是 栽培 在 任何 特别的 形式 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈæbstræktli] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)] .
than the abstractly logical .
比 这 抽象地 逻辑 .

因此，除了抽象逻辑之外，以任何特殊形式培养的理性，其价值也随之降低。

[aɪ] [drɪˈspju:t] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪˈdju:st] [baɪ][ˌmæθəˈmæɪtɪk(ə)] [ˈstʌdi] .
I dispute , in particular , the reason educed by mathematical study .
我 争议 , 在 特别的 , 这 原因 受过教育 经过 数学 学习 .
我尤其对数学研究得出的结论提出异议。

[ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ˈʌ; əv][fɔːrm][ænd; ənd][ˈkwɑːntəti] ;

The mathematics are the science of form and quantity ;
这 数学 是 这 科学 的 形式 和 数量 ;

数学是研究形式和数量的科学；

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈriːzənɪŋ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈlɑːdʒɪk] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][əˈpɑːn][fɔːrm][ænd; ənd]
mathematical reasoning is merely logic applied to observation upon form and

数学 推理 是 仅仅 逻辑 应用 到 观察 之上 形式 和

[ˈkwɑːntəti] .

quantity .

数量 .

数学推理只不过是 将逻辑应用于对形式和数量的观察。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈerər] [laɪz][ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [trʊθs] [ˈʌ; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [pjʊr] [ˈældʒɪbrə]
The great error lies in supposing that even the truths of what is called pure algebra

这 伟大的 错误 谎言 在 假如 那 甚至 这 真相 的 什么 是 称为 纯的 代数

[ɑːr; ər][ˈæbstrækt][ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl] [trʊθs] .

are abstract or general truths .

是 抽象的 或者 一般的 真相 .

最大的错误在于认为即使是所谓的纯代数的真理也是抽象的或普遍的真理。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈerər] [ɪz][soʊ] [ɪˈɡriːdʒiəs] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪvɜːrˈsæləti][wɪð; wɪθ]
And this error is so egregious that I am confounded at the universality with

和 这 错误 是 所以 极其恶劣 那 我 是 令人困惑 在 这 普遍性 和

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈsiːvd] .

which it has been received .

哪个 它 有 到过 已收到 .

而这个错误如此离谱，以至于我感到困惑的是，它竟然被如此普遍地接受。

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈæksiːəmz][ɑːr; ər][nɑːt][ˈæksiːəmz][ˈʌ; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [truːθ] .

Mathematical axioms are not axioms of general truth .

数学 公理 是 不是 公理 的 一般的 真相 .

数学公理并非普遍真理的公理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四卷本推理杰作： 侦探(Masterpieces of Mystery in Four Volumes)

第2/13页

[wʌt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [rɪ'leɪŋ] , [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd][ˈkwa:ntəti] , [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈɡroʊsli] [fɔ:ls] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd]
What is true of relation , of form and quantity , is often grossly false in regard
什么 是 真的 的 关系 , 的 形式 和 数量 , 是 经常 粗略地 错误的 在 看待
[tu:; tə] [ˈmɔrəlz] ,
to morals ,
到 德 ,

适用于关系、形式和数量的真理，在道德层面往往是完全错误的。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] .
for example .
为了 例子 .

例如。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈsaɪəns] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ʌnˈtru:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈægrɪtɪd] [pɑ:rts][ɑ:r; ər] [-
In this latter science it is very usually untrue that the aggregated parts are [23
在 这 后者 科学 它 是 非常 通常 不属实 那 这 汇总 部分 是 [-
]
]

在后一门科学中，聚集部分是[23]的说法通常是不正确的。

[ˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
equal to the whole .
平等的 到 这 所有的 .

等于整体。

[ɪn] [ˈkemɪstri] , [ˈɔ:lsʊ] , [ðə; ði][ˈæksiəm] [feɪlz] .
In chemistry , also , the axiom fails .
在 化学 , 还 , 这 公理 失败 .

在化学领域，这条公理也同样不成立。

[ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [aɪ ˈti:] [feɪlz] ; [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈməʊtɪvz] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n]
In the consideration of motive it fails ; for two motives , each of a given
在 这 考虑 的 动机 它 失败 ; 为了 二 动机 , 每个 的 一个 给定
[ˈvælju:] ,
value ,
价值 ,

在考虑动机时，这种方法行不通；对于两个动机，每个动机的价值都是给定的，

[hæv; həv][nɑ:t] , [ˌnesə'serəli] , [ə; eɪ][ˈvælju:] , [wen] [juˈnaɪtɪd] , [ˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
have not , necessarily , a value , when united , equal to the sum of their
有 不是 , 一定 , 一个 价值 , 什么时候 团结的 , 平等的 到 这 和 的 他们的
[ˈvælju:z][ə'pɑ:rt] .
values apart .
值 除 .

两者结合起来的价值，未必等于它们各自价值的总和。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈnu:mərəs] [ˈʌðər] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [trʊθs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts]
There are numerous other mathematical truths which are only truths within the limits
那里 是 很多的 其他 数学 真相 哪个 是 仅有的 真相 之内 这 限制
[ʌv; əv] [rɪ'leɪŋ] .
of relation .
的 关系 .

还有许多其他的数学真理，它们只有在关系的范围内才是真理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪjən] [ˈɑːɡjuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfaɪnaɪt] [trʊθs] , [θruː] [ˈhæbɪt] ,
But the mathematician argues from his finite truths , through habit ,
但 这 数学家 论点 从 他的 有限 真相 , 通过 习惯 ,
但这位数学家出于习惯, 从他有限的真理出发进行论证。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [æbsəˈluːtli] [ˈdʒen(ə)rəl][æplɪkəˈbɪləti,əplɪkəˈbɪləti] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld]
as if they were of an absolutely general applicability , as the world
作为 如果 他们 是 的 一个 绝对地 一般的 适用性 , 作为 这 世界
[ɪnˈdiːd] [ɪˈmædʒɪnz][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
indeed imagines them to be .
的确 想象 他们 到 是 .
仿佛它们具有绝对的普遍适用性, 而世人也确实认为它们是普遍适用的。

[ˈbraɪənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈlɜːrniɪd] [mɪˈθɑːlədʒi] ,
Bryant , in his very learned Mythology ,
布莱恩特 , 在 他的 非常 学习 神话 ,
布莱恩特, 在他博学的《神话学》中,

[ˈmenʃənz] [æn; ən] [əˈnæləɡəs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈerər] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] - [ɔːlˈðou] [ðə; ði][ˈpeɪɡən]
mentions an analogous source of error when he says that ' although the pagan
提及 一个 类似的 来源 的 错误 什么时候 他 说道 那 - 虽然 这 异教徒
[ˈfeɪblz] [ɑːr; ər][nɑːt] [biˈliːvd] ,
fables are not believed ,
寓言 是 不是 相信 ,
他在谈到类似的错误来源时说: “虽然异教寓言不被相信,

[jet] [wiː; wi] [fərˈɡet] [ɑːrˈselvz] [kənˈtɪnjuəli] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈɪnfərənsɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]
yet we forget ourselves continually and make inferences from them as
然而 我们 忘记 我们自己 持续 和 制作 推断 从 他们 作为
[ɪɡˈzɪstɪŋ] [riˈælɪtɪz] . -
existing realities . '
现存的 现实 . -
然而, 我们却不断地忘记自身, 并将自身经历推断为既定的现实。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ældʒɪˈbreɪnst] , [həʊˈevər] , [huː] [ɑːr; ər][ˈpeɪɡənz] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] - [ˈpeɪɡən] [ˈfeɪblz] -
With the algebraists , however , who are pagans themselves , the ' pagan fables '
和 这 代数学家 , 然而 , WHO 是 异教徒 他们自己 , 这 - 异教徒 寓言 -
[ɑːr; ər] [biˈliːvd] ,
are believed ,
是 相信 ,
然而, 那些本身就是异教徒的代数学家们却相信这些“异教寓言”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfərənsɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
and the inferences are made ,
和 这 推断 是 制成 ,
于是便得出这些推论。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [θruː] [læps] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [æz; əz] [θruː] [æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)lɪ] [ˈæd(ə)lɪ] [ʌv; əv]
not so much through lapse of memory as through an unaccountable addling of
不是 所以 很多 通过 失效 的 记忆 作为 通过 一个 无法解释 迷糊 的
[ðə; ði] [breɪnz] .
the brains .
这 大脑 .
与其说是记忆力衰退, 不如说是大脑莫名其妙地糊涂了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [ˈnevər] [jet] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [mɪr] [ˌmæθəməˈtɪjən] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [aʊt]
In short , I never yet encountered the mere mathematician who could be trusted out
在 短的 , 我 绝不 然而 遭遇 这 仅仅 数学家 WHO 可以 是 可信 出去
[ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ruːts] ,
of equal roots ,
的 平等的 根 ,
总之, 我至今从未遇到过一个值得信赖的数学家, 他的理论根本就不可信。

[ɔːr][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [klænˈdestɪnli] [hoʊld][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðæt] x²+px
or one who did not clandestinely hold it as a point of his faith that x²+px
或者 一 WHO 做过 不是 秘密地 抓住 它 作为 一个 观点 的 他的 信仰 那 x²+px
[wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ʌnkənˈdɪʃənəli] [iːkwəl][tuː; tə][kjuː] . [seɪ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
was absolutely and unconditionally equal to q . Say to one of these
曾是 绝对地 和 无条件地 平等的 到 q . 说 到 一 的 这些
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

或者说，那些没有暗自坚信 x²+px 绝对且无条件地等于 q 的人。请对这些人中的一位说：

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
by way of experiment , if you please ,
经过 方式 的 实验 , 如果 你 请 ,
[ˈɪksˌperɪmənt] ,
请允许我做个实验，

[ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [əˈkeɪzənz] [meɪ] [əˈkɜːr] [wer] x²+px [ɪz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [iːkwəl][tuː; tə][kjuː] ,
that you believe occasions may occur where x²+px is not altogether equal to q ,
那 你 相信 场合 可能 发生 在哪里 x²+px 是 不是 共 平等的 到 q ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

您认为可能会出现 x²+px 不完全等于 q 的情况，并且，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [æz; əz] [ˈspiːdəli]
having made him understand what you mean , get out of his reach as speedily
拥有 制成 他 理解 什么 你 意思是 , 得到 出去 的 他的 抵达 作为 迅速地
[æz; əz] [kənˈviːniənt] ,
as convenient ,
作为 方便的 ,

让他明白你的意思之后，尽快离开他的控制范围。

[fɔːr; fər] , [brɪˈjɑːnd] [daʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] .
for , beyond doubt , he will endeavour to knock you down .
为了 , 超过 怀疑 , 他 将要 努力 到 敲 你 向下 .

毫无疑问，他会竭尽全力把你击倒。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [dəˈpæn] , [waɪl] [aɪ] [ˈmɪrli] [-]
" I mean to say , " continued Dupin , while I merely [24]
" 我 意思是 到 说 , " 持续 杜宾 , 尽管 我 仅仅 [-]
[-]
“我的意思是，”杜宾继续说道，“而我只是[24]

[læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] , " [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr]
laughed at his last observations , " that if the Minister had been no more
笑了 在 他的 最后的 观察 , " 那 如果 这 部长 有 到过 不 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ,
than a mathematician ,
比 一个 数学家 ,

他嘲笑自己最后的评论：“如果部长只不过是一位数学家，

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌndər] [noʊ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [ðɪs] [tʃek] .
the Prefect would have been under no necessity of giving me this check .
这 长官 会 有 到过 在下面 不 必要性 的 给予 我 这 查看 .
[ˈtʃek] ,
校长完全没有必要给我这张支票。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [æz; əz][bəʊθ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ænd; ənd][ˈpoʊət] ,
I knew him , however , as both mathematician and poet ,
我 知道 他 , 然而 , 作为 两个都 数学家 和 诗人 ,
[ˈpoʊət] ,
但我认识他时，他既是数学家又是诗人。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmeɜərz] [wɜːr; wər] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and my measures were adapted to his capacity with reference to the
和 我的 措施 是 改编 到 他的 容量 和 参考 到 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
circumstances by which he was surrounded .
情况 经过 哪个 他 曾是 包围 .
我的措施是根据他的能力以及他所处的环境而采取的。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][boʊld] [ˈɪntrəɡənt] .
I knew him as a courtier , too , and as a bold intriguant .
我 知道 他 作为 一个 朝臣 , 也 , 和 作为 一个 大胆的 引人入胜 .
我认识他的时候, 他既是朝臣, 也是胆大妄为的阴谋家。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [kənˈsɪdərd] ,
Such a man , I considered ,
这样的 一个 男人 , 我 经过考虑的 ,

我心想, 这样的人啊.....

[kʊd; kəd][nɑːtʃ][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][pəˈliːsiəl] [moʊdz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
could not fail to be aware of the ordinary policial modes of action .
可以 不是 失败 到 是 意识到的 的 这 普通的 政治 模式 的 行动 .
不可能不了解通常的政治行动方式。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtʃ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] — [ænd; ənd] [ɪˈvents] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]
He could not have failed to anticipate — and events have proved that he
他 可以 不是 有 失败的 到 预料 — 和 活动 有 已证实 那 他
[dɪd][nɑːtʃ][feɪl][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] — [ðə; ði] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd] .
did not fail to anticipate — the waylayings to which he was subjected .
做过 不是 失败 到 预料 — 这 路障 到 哪个 他 曾是 受 .
他不可能没有预料到——而且事实证明他确实预料到了——他会遭遇的阻挠。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] , [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He must have foreseen , I reflected , the secret investigations of his
他 必须 有 预见 , 我 反映 , 这 秘密 调查 的 他的
[ˈpremisɪz] .
premises .
前提 .

我心想, 他一定预料到了会有人秘密调查他的住所。

[hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
His frequent absences from home at night ,
他的 频繁 缺勤 从 家 在 夜晚 ,
他经常夜不回家,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpriːfekt] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][eɪdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
which were hailed by the Prefect as certain aids to his success ,
哪个 是 赞誉 经过 这 长官 作为 肯定 艾滋病 到 他的 成功 ,
省长称赞这些举措肯定有助于他取得成功。

[aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈoʊnli][æz; əz] [ruːz] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
I regarded only as ruses to afford opportunity for thorough search to the
我 认为 仅有的 作为 诡计 到 买得起 机会 为了 彻底 搜索 到 这
[pəˈliːs] ,
police ,
警察 ,

我只认为这些伎俩是为了给警方提供彻底搜查的机会。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [dʒi:]
and thus the sooner to impress them with the conviction , to which G
和 因此 这 很快 到 令人印象深刻 他们 和 这 定罪 , 到 哪个 G
— — , [ɪn][fækt] ,
— — , in fact ,
— — , 在 事实 ,

因此, 越早让他们相信G——实际上就是如此, 就越好。

[dɪd] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪv] , — [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][na:t][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
did finally arrive , — the conviction that the letter was not upon the premises .
做过 最后 到达 , — 这 定罪 那 这 信 曾是 不是 之上 这 前提 .
最终还是到了——确信这封信不在屋内。

[aɪ] [felt] , [ˈɔ:lsʊv] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
I felt , also , that the whole train of thought ,
我 毛毡 , 还 , 那 这 所有的 火车 的 想法 ,
我也觉得, 整个思路,

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [peɪnz] [ɪn][ˈdi:teɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,
which I was at some pains in detailing to you just now ,
哪个 我 曾是 在 一些 疼痛 在 详细说明 到 你 只是 现在 ,
我刚才费了好大劲才跟你详细说的,

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈvəriəb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][pəˈli:siəl][ˈæk(ə)n][ɪn] [ˈsɜ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rtɪk(ə)lz]
concerning the invariable principle of policial action in searches for articles
有关 这 不变的 原则 的 政治 行动 在 搜索 为了 文章
[kənˈsi:ld] ,
concealed ,
暗 ,

关于搜查藏匿物品的政治行动不变原则,

— [aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [pæs] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
— I felt that this whole train of thought would necessarily pass through the mind of
— 我 毛毡 那 这 所有的 火车 的 想法 会 一定 经过 通过 这 头脑 的
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
the Minister .
这 部长 .

——我觉得部长必然会想到这些。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪ ɪmˈperətɪvli] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈspaɪz] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [nʊks] [ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt]
It would imperatively lead him to despise all the ordinary nooks of concealment
它 会 必须 带领 他 到 鄙视 全部 这 普通的 角落 的 隐蔽
.
:
.

这必然会使他鄙视所有普通的藏匿之处。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] ,
He could not , I reflected ,
他 可以 不是 , 我 反映 ,
我心想, 他做不到。

[bi:; bi][sʊv] [wi:k] [æz; əz][na:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [-]
be so weak as not to see that the most intricate and remote [25]
是 所以 虚弱的 作为 不是 到 看 那 这 最多 错综复杂 和 偏僻的 [-]
如此软弱以至于看不到最复杂和最遥远的[25]

[ˈriːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈoʊpən][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmənɪst] [ˈklɒzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
recess of his hotel would be as open as his commonest closets to the
凹陷处 的 他的 酒店 会 是 作为 打开 作为 他的 最常见的 壁橱 到 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他酒店的隐蔽角落就像他最普通的衣橱一样，对所有人一览无余。

[tuː; tə][ðə; ði] [proʊbz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪmlət] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪkrəskəʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfekt] .
to the probes , to the gimlets , and to the microscopes of the Prefect .
到 这 探针 , 到 这 吉姆雷特 , 和 到 这 显微镜 的 这 长官 .

到探针、锥子和教长显微镜那里。

[aɪ] [sɔː] , [ɪn] [faɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə]
I saw , in fine , that he would be driven , as a matter of course , to
我 锯 , 在 美好的 , 那 他 会 是 驱动 , 作为 一个 事情 的 课程 , 到
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

我最终看到，他自然而然地会走向简朴的生活。

[ɪf] [nɑːt] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
if not deliberately induced to it as a matter of choice .
如果 不是 故意地 诱导 到 它 作为 一个 事情 的 选择 .

如果不是出于自愿而故意诱使的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , [pərˈhæps] , [haʊ] [ˈdespəɾətli] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [læft] [wen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] ,
You will remember , perhaps , how desperately the Prefect laughed when I suggested ,
你 将要 记住 , 也许 , 如何 绝望地 这 长官 笑了 什么时候 我 建议 ,
[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] ,
upon our first interview ,
之上 我们的 第一的 面试 ,

你或许还记得，在我们的第一次面谈中，当我提出这个建议时，级长笑得多么绝望。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]
that it was just possible this mystery troubled him so much on account of its
那 它 曾是 只是 可能的 这 神秘 麻烦 他 所以 很多 在 帐户 的 它是
[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [self] - [ˈeɪvɪdənt] . "
being so very self - evident . "
存在 所以 非常 自己 - 明显 . "

或许正是因为这个谜团如此显而易见，才让他如此困扰。

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪmənt] [wel] .
" **Yes , " said I , " I remember his merriment well .**
" 是的 , " 说 我 , " 我 记住 他的 欢乐 出色地 .

“是的,”我说,“我清楚地记得他的快乐。”

[aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [kənˈvʌlʃən]] . "
I really thought he would have fallen into convulsions . "
我 真的 想法 他 会 有 倒下 进入 抽搐 . "

我当时真以为他会突然抽搐起来。

" [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , " [kənˈtɪnjuːd] [dəˈpæn] , " [əˈbaʊndz] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [strikt] [aˈnælədʒɪz] [tuː; tə]
" **The material world , " continued Dupin , " abounds with very strict analogies to**
" 这 材料 世界 , " 持续 杜宾 , " 很多 和 非常 严格的 类比 到
[ðə; ði] [ɪməˈtɪriəl] ;
the immaterial ;
这 无关紧要 ;

“物质世界,”杜宾继续说道,“充满了与非物质世界非常严格的类比;

[ænd; ənd] [ðʌs] [sʌm; səm] ['kʌlər] [ʌv; əv] [tru:θ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['dɔ:gmə]
and thus some colour of truth has been given to the rhetorical dogma
和 因此 一些 颜色 的 真相 有 到过 给定 到 这 修辞 教条
[ðæt] ['metəfər] ,
that metaphor ,
那 隐喻 ,
因此, 隐喻这一修辞教条被赋予了某种真理的色彩。

[ɔ:r] ['sɪməli] , [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][æŋ; ən]['ɑ:rgjʊmənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]
or simile , may be made to strengthen an argument as well as to
或者 明喻 , 可能 是 制成 到 加强 一个 争论 作为 出色地 作为 到
[ɪm'belɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
embellish a description .
润 一个 描述 .
或者, 比喻可以用来加强论证, 也可以用来润色描述。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][vɪs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn]
The principle of the vis inertiæ , for example , seems to be identical in
这 原则 的 这 视觉 惯性 , 为了 例子 , 似乎 到 是 完全相同的 在
[ˈfɪzɪks] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪks] .
physics and metaphysics .
物理 和 形而上学 .
例如, 惯性原理在物理学和形而上学中似乎是相同的。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [tru:] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
It is not more true in the former ,
它 是 不是 更多的 真的 在 这 以前的 ,
前者并非更是如此。
[ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ɪz][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [set][ɪn]['moʊ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn] ,
that a large body is with more difficulty set in motion than a smaller one ,
那 一个 大的 身体 是 和 更多的 困难 放 在 运动 比 一个 较小的 一 ,
大物体比小物体更难运动起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [moʊ'mentəm][ɪz] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ðæn; ðən]
and that its subsequent momentum is commensurate with this difficulty , than
和 那 它是 随后的 势头 是 相称的 和 这 困难 , 比
[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,
it is , in the latter ,
它 是 , 在 这 后者 ,
而且, 它随后的发展势头与这种困难相称, 而不是与后者相称。

[ðæt] ['ɪntələkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑ:stə] [kə'pæsəti] , [waɪl] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbl] , [mɔ:r] ['kɑ:nstənt] ,
that intellects of the vaster capacity , while more forcible , more constant ,
那 知识分子 的 这 更广阔 容量 , 尽管 更多的 强制的 , 更多的 持续的 ,
那些拥有更广阔智慧、更强大、更稳定的智慧,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪn][ðər; ðər] ['mu:vmənts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [greɪd] , [ɑ:r; ər] [jet]
and more eventful in their movements than those of inferior grade , are yet
和 更多的 多事 在 他们的 移动 比 那些 的 下 年级 , 是 然而
[ðə; ði] [les] ['redɪli] [mu:vd] ,
the less readily moved ,
这 较少的 容易 已搬 ,
它们的运动比低等生物更为剧烈, 但却更不容易被移动。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [steps] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and more embarrassed , and full of hesitation in the first few steps of their
和 更多的 尴尬的 , 和 满的 的 犹豫 在 这 第一的 很少 步骤 的 他们的
['prɑ:gres] .
progress .
进步 .
而且在前进的最初几步中, 他们更加尴尬, 也更加犹豫不决。

[əˈɡen] : [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [-]
Again : have you ever [26]
再次 : 有 你 曾经 [-]

再说一遍：你有没有[26]

[ˈnɒʊtɪst] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [saɪnz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑ:p] [dɔ:z] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv]
noticed which of the street signs , over the shop doors , are the most attractive
注意到 哪个 的 这 街道 标志 , 超过 这 店铺 门 , 是 这 最多 吸引人的
[ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ? "
of attention ? "
的 注意力 ? "

你注意到商店门上方哪些街牌最吸引眼球吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmætər] [ə; eɪ] [θɔ:t] , " [aɪ] [sed] .
" I have never given the matter a thought , " I said .
" 我 有 绝不 给定 这 事情 一个 想法 , " 我 说 .

“我从来没想过这个问题,”我说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈpʌzlz] , " [hiː; hi] [riˈzju:md] , " [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæp] .
" There is a game of puzzles , " he resumed , " which is played upon a map .
" 那里 是 一个 游戏 的 谜题 , " 他 恢复 , " 哪个 是 玩 之上 一个 地图 .

“有一种拼图游戏,”他继续说道,“是在地图上进行的。”

[wʌn] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈpleɪɪŋ] [riˈkwaɪrɪz] [əˈnʌðər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][wɜ:rd] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [taʊn] ,
One party playing requires another to find a given word , the name of town ,
一 派对 玩耍 需要 其他 到 寻找 一个 给定 单词 , 这 姓名 的 镇 ,
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

游戏一方要求另一方找到指定的单词,例如城镇名称、河流名称等。

[stɜ:t] , [ɔ:r][ˈempaɪər] , — [ˈeni] [wɜ:rd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:tli] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [ˈsɜ:rɪs]
state , or empire , — any word , in short , upon the motley and perplexed surface
状态 , 或者 帝国 , — 任何 单词 , 在 短的 , 之上 这 杂乱无章 和 困惑 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rt] .
of the chart .
的 这 图表 .

国家, 或者帝国——简而言之, 任何词语, 都出现在这张纷繁复杂、令人困惑的图表表面上。

[ə; eɪ] [ˈnɔ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] [si:ks] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ]
A novice in the game generally seeks to embarrass his opponents by giving
一个 新手 在 这 游戏 一般来说 寻找 到 尴尬 他的 对手 经过 给予
[ðəm; ðəm][ðə; ði][moʊst] [maɪˈnu:tli] [ˈletərd] [neɪmz] ;
them the most minutely lettered names ;
他们 这 最多 精确到分钟 字母 姓名 ;

新手玩家通常会给对手起一些字母非常小的名字, 以此来羞辱对手;

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈdept] [sɪˈlektɪs] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [stretʃ] , [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈkærəktərz] ,
but the adept selects such words as stretch , in large characters ,
但 这 熟练 选择 这样的 字 作为 拉紧 , 在 大的 人物 ,
[ˈstretʃɪŋ] [ˈlɑ:rdʒɪz] [ˈkærəktəzɪz] ,
stretching the characters in large words ,
伸展 字符 在 大 单词 ,

但高手会选择像“伸展”这样的词语, 并用大号字体书写。

[frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
from one end of the chart to the other .
从 一 结尾 的 这 图表 到 这 其他 .

从图表的一端到另一端。

[ði:z] , [laɪk] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [lɑ:rdʒli] [ˈletərd] [saɪnz][ænd; ənd][ˈplækɑ:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
These , like the over - largely lettered signs and placards of the street ,
这些 , 喜欢 这 超过 - 很大程度上 字母 标志 和 标语牌 的 这 街道 ,
[ˈlɑ:rdʒli] [ˈletərd] [saɪnz] [ˈplækɑ:dʒ] [ˈstɪtɪz] ,
largely lettered signs and placards ,
很大程度上 字母 标志 和 标语牌 ,
[ˈlɑ:rdʒli] [ˈletərd] [saɪnz] [ˈplækɑ:dʒ] [ˈstɪtɪz] ,
这些, 就像街上那些字体过大的标志和标牌一样,

[r'iskeɪp] [ɑ:bzə'r'veɪ(ə)n][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['ɑ:bvɪəs] ；
escape observation by dint of being excessively obvious ；
逃脱 观察 经过 凹痕 的 存在 过度 明显的 ；
通过过于显眼来逃避观察；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['oʊvərsəɪt] [ɪz] [pri'saɪsli] [ə'hæləgəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rəl]
and here the physical oversight is precisely analogous with the moral
和 这里 这 身体的 监督 是 恰恰 类似的 和 这 道德
[.ɪnəpri'henʃən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntələkt] ['sʌfəz] [tu:; tə][pæs] [ʌn'noʊtɪst] [ðoʊz] [kənsɪdə'reɪʃnz]
inapprehension by which the intellect suffers to pass unnoticed those considerations
忧虑 经过 哪个 这 智力 遭受 到 经过 未被察觉 那些 考虑因素
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:] [əb'tru:sɪvli] [ænd; ənd] [tu:] ['pælpəbli] [self] - ['eɪdənt] .
which are too obtrusively and too palpably self - evident .
哪个 是 也 突兀地 和 也 明显地 自己 - 明显 .

而在这里，身体上的疏忽与道德上的无知完全类似，即理智上的人对那些过于显眼、过于显而易见的考虑因素视而不见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɔɪnt] , [aɪ'ti:] [ə'pɪrɪz] , ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ]
But this is a point , it appears , somewhat above or beneath the understanding
但 这 是 一个 观点 , 它 出现 , 有些 多于 或者 下面 这 理解
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:fekt] .
of the Prefect .
的 这 长官 .
但这一点，似乎超出了省长的理解范围。

[hi:; hi] ['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [aɪ'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] , [ɔ:r]['pɑ:səb(ə)l] ,
He never once thought it probable , or possible ,
他 绝不 一次 想法 它 可能 , 或者 可能的 ,
他从未觉得这有可能发生，或者说有可能。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['letər] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
that the Minister had deposited the letter immediately beneath the nose of the
那 这 部长 有 已存 这 信 立即地 下面 这 鼻子 的 这
[hoʊl] [wɜ:rld][baɪ] [wei] [ʌv; əv][best] [pri'ventɪŋ] ['eni] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [pɜ'si:vɪŋ]
whole world by way of best preventing any portion of that world from perceiving
所有的 世界 经过 方式 的 最好的 预防 任何 部分 的 那 世界 从 感知
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

部长将这封信放在全世界的眼皮底下，以最大程度地防止世界上的任何人看到它。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['derɪŋ] , ['dæɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]
" **But the more I reflected upon the daring , dashing , and discriminating**
" 但 这 更多的 我 反映 之上 这 大胆 , 帅气 , 和 歧视性的
[ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][di:] — — ;
ingenuity of D — — ;
独创性 的 D — — ;
“但是，我越是思考D——的胆识、魄力和独到的智慧；

[ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['da:kjʊmənt][mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [-]
upon the fact that the document must always have been at [27]
之上 这 事实 那 这 文档 必须 总是 有 到过 在 [-]
鉴于该文件必须始终位于[27]

[hænd] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z][aɪ'ti:][tu:; tə] [gʊd] ['pɜ:rpəs] ； [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv]
hand , if he intended to use it to good purpose ; and upon the decisive
手 , 如果 他 故意的 到 使用 它 到 好的 目的 ; 和 之上 这 决定性
['eɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,
如果他打算善加利用，那么他就是手；而且根据确凿的证据，

[əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pri:fekt] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ʌv; əv] [ðæt]
obtained by the Prefect , that it was not hidden within the limits of that
获得 经过 这 长官 , 那 它 曾是 不是 隐 之内 这 限制 的 那
- ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [sɜ:rt] ,
dignitary's ordinary search ,
- 普通的 搜索 ,
经省长查明, 该物品并未隐藏在该官员日常搜查范围之内。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['sætɪsfɑɪd] [aɪ] [br'keɪm] [ðæt] , [tu:; tə] [kən'si:l] [ðɪs] ['letər] ,
the more satisfied I became that , to conceal this letter ,
这 更多的 使满意 我 成为 那 , 到 隐藏 这 信 ,
我越发确信, 为了隐藏这封信,

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:mpri'hensɪv] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv]
the Minister had resorted to the comprehensive and sagacious expedient of
这 部长 有 复原 到 这 综合的 和 明智 权宜 的
[nɑ:t] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
not attempting to conceal it at all .
不是 尝试 到 隐藏 它 在 全部 .
部长采取了全面而明智的权宜之计, 那就是完全不试图隐瞒此事。

" [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [aɪ'di:əz] , [aɪ] [pri'perd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [gri:n] ['spektəklz] ,
" **Full of these ideas , I prepared myself with a pair of green spectacles ,**
" 满的 的 这些 想法 , 我 准备 我 和 一个 一对 的 绿色的 眼镜 ,
“满怀这些想法, 我准备了一副绿色的眼镜。”

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [kwaɪt] [baɪ] [æksɪdənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [mɪnɪ'striəl] [hoʊ'tel] .
and called one fine morning , quite by accident , at the ministerial hotel .
和 称为 一 美好的 早晨 , 相当 经过 事故 , 在 这 部长 酒店 .
在一个阳光明媚的早晨, 我偶然打通了部长官邸的电话。

[aɪ] [faʊnd] [di:] — — [æt; ət] [hoʊm] , [jɔ:nɪŋ] , ['laʊndʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɔ:dlɪŋ] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
I found D — — at home , yawning , lounging , and dawdling , as usual ,
我 成立 D — — 在 家 , 打哈欠 , 休闲 , 和 磨蹭 , 作为 通常 ,
我发现D——在家, 像往常一样打着哈欠, 懒洋洋地躺着, 磨磨蹭蹭。

[ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ɑ:n'wi:] .
and pretending to be in the last extremity of ennui .
和 假装 到 是 在 这 最后的 末端的 的 厌倦 .
假装自己已经极度厌倦了。

[hi:; hi] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [moʊst] ['ri:əli] [enər'dʒetɪk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ə'laɪv] ;
He is , perhaps , the most really energetic human being now alive ;
他 是 , 也许 , 这 最多 真的 精力充沛 人类 存在 现在 活 ;
他或许是当今世上最有活力的人;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [wen] ['noʊbə:di] [si:z] [hɪm; ɪm] .
but that is only when nobody sees him .
但 那 是 仅有的 什么时候 无人 看到 他 .
但那只是在没人看见他的时候。

" [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [maɪ] [wi:k] [aɪz] ,
" **To be even with him , I complained of my weak eyes ,**
" 到 是 甚至 和 他 , 我 抱怨 的 我的 虚弱的 眼睛 ,
为了跟他扯平, 我抱怨自己眼睛不好。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektəklz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] ['kɔ:ʃəsli]
and lamented the necessity of the spectacles under cover of which I cautiously
和 哀叹 这 必要性 的 这 眼镜 在下面 覆盖 的 哪个 我 谨慎地
[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:rtmənt] ,
and thoroughly surveyed the whole apartment ,
和 彻底 调查 这 所有的 公寓 ,
我叹了口气, 意识到自己不得不戴眼镜, 于是小心翼翼地、仔细地打量了整个公寓。

[waɪl] ['si:mɪŋli] [ɪn'tent] ['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][hoʊst] .
while seemingly intent only upon the conversation of my host .
尽管 似乎 意图 仅有的 之上 这 对话 的 我的 主持人 :

而我却似乎只专注于与主人的谈话。

" [aɪ] [peɪd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['rɑ:tɪŋ] - [ˈteɪbl] [nɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] ,
" **I paid especial attention to a large writing - table near which he sat** ,
" 我 有薪酬的 特别的 注意力 到 一个 大的 写作 - 桌子 靠近 哪个 他 卫星 ,
我特别留意到他旁边的一张大写字台 ,

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [kən'fju:zədli] [sʌm; səm] [mɪsə'leɪniəs] ['letərz] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['pepərz] ,
and upon which lay confusedly some miscellaneous letters and other papers ,
和 之上 哪个 躺 困惑地 一些 各种各样的 信件 和 其他 文件 ,
上面杂乱地堆放着一些信件和其他文件 ,

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['mju:zɪk(ə)] [ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [bʊks] .
with one or two musical instruments and a few books .
和 一 或者 二 音乐 仪器 和 一个 很少 图书 :
一两件乐器和几本书。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [æftər][ə; eɪ] [ɔ:n] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'lɪbəɾət] [ˈskru:təni] , [aɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
Here , however , after a long and very deliberate scrutiny , I saw nothing to
这里 , 然而 , 后 一个 长的 和 非常 商榷 审查 , 我 锯 没有什么 到
[ɪk'saɪt] [pər'tɪkjələɾ] [sə'spiʃ(ə)n] .
excite particular suspicion .
激发 特别的 怀疑 .

然而，经过长时间的仔细审查，我没有发现任何值得特别怀疑的地方。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][maɪ] [aɪz] , [ɪn] ['goʊɪŋ][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" **At length my eyes , in going the circuit of the room** ,
" 在 长度 我的 眼睛 , 在 去 这 电路 的 这 房间 ,
“最后，我的目光扫过整个房间，

[fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['trʌmpəri] ['fɪlɪgri:] [kɑ:rd] - [ræk] [ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] , [ðæt] [hʌŋ] ['dæŋɡlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
fell upon a trumpery filigree card - rack of pasteboard , that hung dangling by a
跌倒 之上 一个 特朗普主义 丝细工 卡片 - 架子 的 纸板 , 那 悬挂 悬挂 经过 一个
[ˈdɜ:rtɪ] [blu:] [-]
dirty blue [28]
肮脏的 蓝色的 [-]

掉进了一个用硬纸板制成的、装饰华丽的卡片架里，它用脏兮兮的蓝色[28]吊着。

['rɪbən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bræs] [nɑ:b] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məntlpi:s] .
ribbon from a little brass knob just beneath the middle of the mantelpiece .
丝带 从 一个 小的 黄铜 旋钮 只是 下面 这 中间 的 这 壁炉架 .
从壁炉架中间下方的一个小黄铜旋钮上垂下一条丝带。

[ɪn] [ðɪs] [ræk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kəm'pɑ:tmənts] ,
In this rack , which had three or four compartments ,
在 这 架子 , 哪个 有 三 或者 四 隔间 ,
这个架子有三四个隔间，

[wɜ:r; wər] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:lətəri] ['letər] .
were five or six visiting - cards and a solitary letter .
是 五 或者 六 访问 - 牌 和 一个 孤 信 .
有五六张名片和一封信。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] .
This last was much soiled and crumpled .
这 最后的 曾是 很多 脏的 和 皱巴巴的 .
最后这本又脏又皱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tɔːrɪ] [ˈnɪrli] [ɪn] [tuː] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
It was torn nearly in two , across the middle , as if a design , in the first
它 曾是 撕裂 几乎 在 二 , 穿过 这 中间 , 作为 如果 一个 设计 , 在 这 第一的
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

它几乎从中间撕成了两半，仿佛一开始就是某种图案。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [ʌp] [æz; əz] [ˈwɜːrθləs] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːltərd] , [ɔːr] [steɪd] , [ɪn][ðə; ði]
to tear it entirely up as worthless , had been altered , or stayed , in the
到 撕 它 完全 向上 作为 毫无价值 , 有 到过 已修改 , 或者 入住 , 在 这
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

将其彻底撕碎，认为它毫无价值，或者在第二部分中被修改或保留。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [siːl] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði][diː] — — [ˈsaɪfər] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəsli] ,
It had a large black seal , bearing the D — — cipher very conspicuously ,
它 有 一个 大的 黑色的 海豹 , 轴承 这 D — — 密码 非常 显眼地 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈdrest] ,
and was addressed ,
和 曾是 已解决 ,

它有一个很大的黑色印章，上面非常显眼地印着D——密码，并且写着：

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈfiːmeɪl] [hænd] , [tuː; tə][diː] — — " [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [hɪmˈself] .
in a diminutive female hand , to D — — " the Minister , himself .
在 一个 小字 女性 手 , 到 D — — " 这 部长 , 他自己 .
用纤细的女性笔迹，写给D——“部长本人”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈkerləsli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] , [kənˈtemptʃuəsli] ,
It was thrust carelessly , and even , as it seemed , contemptuously ,
它 曾是 推力 粗心大意 , 和 甚至 , 作为 它 似乎 , 轻蔑地 ,
它被随意地、甚至似乎是轻蔑地推了出去。

[ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpərməʊst] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] .
into one of the uppermost divisions of the rack .
进入 一 的 这 最上层 部门 的 这 架子 .
放入货架最上层的隔间之一。

" [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈletər] [ðæn; ðən][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt]
" No sooner had I glanced at this letter than I concluded it to be that
" 不 很快 有 我 瞥了一眼 在 这 信 比 我 结束 它 到 是 那
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] .
of which I was in search .
的 哪个 我 曾是 在 搜索 .
“我刚瞥了一眼这封信，就断定这就是我一直在寻找的那封信。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] ,
To be sure , it was , to all appearance ,
到 是 当然 , 它 曾是 , 到 全部 外貌 ,
的确，从表面上看，的确如此。

[ˈrædɪkli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [hæd; həd] [riːd] [juːˈes][soʊ] [ˈmɪnɪt]
radically different from the one of which the Prefect had read us so minute
根本 不同的 从 这 一 的 哪个 这 长官 有 读 我们 所以 分钟
[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] .
a description .
一个 描述 .
与校长给我们详细描述的那个截然不同。

[hɪr] [ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz][ɑ:rdʒ][ænd; ənd] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][di:] — — ['saɪfər] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:]
Here the seal was large and black , with the D — — cipher , there it
这里 这 海豹 曾是 大的 和 黑色的 , 和 这 D — — 密码 , 那里 它
[wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [red] ,
was small and red ,
曾是 小的 和 红色的 ,
这里印章又大又黑, 带有D——密码; 那里印章又小又红。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:kl] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][es] — — ['fæməli] .
with the ducal arms of the S — — family .
和 这 公爵 武器 的 这 S — — 家庭 .
带有S——家族的公爵纹章。

[hɪr] , [ðə; ði] [ə'dres] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] ['femənɪn] ; [ðer; ðər]
Here , the address , to the Minister , was diminutive and feminine ; there
这里 , 这 地址 , 到 这 部长 , 曾是 小字 和 女性 ; 那里
[ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] ,
the superscription ,
这 上标 ,
此处, 致部长的称呼是昵称, 且带有女性特征; 此处, 题词是:

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['rɔɪəl] [pɜ:rsənɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪdli] [boʊld][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ;
to a certain royal personage , was markedly bold and decided ;
到 一个 肯定 皇家 人士 , 曾是 明显地 大胆的 和 决定 ;
对某位皇室成员而言, 他表现得非常大胆果断;

[ðə; ði][saɪz] [ə'loʊn] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kɔ:rə'spa:ndəns] .
the size alone formed a point of correspondence .
这 尺寸 独自的 形成 一个 观点 的 一致 .
单就尺寸而言, 两者就构成了一个对应点。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] ['rædɪklnəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɪfərənsɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] : [ðə; ði][dɜ:rt] ;
But , then , the radicalness of these differences , which was excessive : the dirt ;
但 , 然后 , 这 激进 的 这些 差异 , 哪个 曾是 过多的 : 这 污垢 ;
但是, 这些差异的极端程度是: 污垢;

[ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔ:rn] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [soʊ] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:]
the soiled and torn condition of the paper , so inconsistent with the true
这 脏的 和 撕裂 状况 的 这 纸 , 所以 不一致 和 这 真的
[mə'θɑ:dɪkl] ['hæbɪts][ʌv; əv][di:] — — ,
methodical habits of D — — ,
有条不紊 习惯 的 D — — ,
纸张污损破损, 这与D——一贯严谨的写作习惯极不相符。

[ænd; ənd][soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zʌɪn] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər]['ɪntu:][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
and so suggestive of a design to delude the beholder into an idea of
和 所以 暗示性的 的 一个 设计 到 妄想 这 旁观者 进入 一个 主意 的
[ðə; ði] ['wɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] ,
the worthlessness of the document ,
这 无价值 的 这 文档 ,
因此, 这似乎是一种旨在误导读者, 使其认为该文件毫无价值的设计。

— [ði:z] [θɪŋz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
— these things , together with the [29]
— 这些 事物 , 一起 和 这 [-]
—这些事情, 连同[29]

['haɪpər,əb'tru:ɪv] [sɪt'u'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjʊmənt] , [fɒl] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['evri] ['vɪzɪtər] ,
hyperobtrusive situation of this document , full in the view of every visitor ,
过度引人注目 情况 的 这 文档 , 满的 在 这 看法 的 每一个 游客 ,
这份文件过于显眼, 每个访客都能看到。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪg'zæktli][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'klɒzənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
and thus exactly in accordance with the conclusions to which I had
和 因此 确切地 在 根据 和 这 结论 到 哪个 我 有
['pri:vɪəslɪ] [ə'raɪvd]
previously arrived
之前 到达的

因此，这与我之前得出的结论完全一致。

; [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ] [seɪ] , [wɜ:ɹ; wər] ['strɔ:ŋli] [kə'ra:bərəɪtɪv] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
; **these things , I say , were strongly corroborative of suspicion ,**
; 这些 事物 , 我 说 , 是 强烈 佐证 的 怀疑 ,

我认为，这些事情有力地证实了我的怀疑。

[ɪn][wʌn] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] .
in one who came with the intention to suspect .
在 一 WHO 来了 和 这 意图 到 怀疑 .

一个带着怀疑意图而来的人。

" [aɪ][prə'træktɪd,prɒv'træktɪd][maɪ]['vɪzɪt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
" **I protracted my visit as long as possible , and ,**
" 我 拖延 我的 访问 作为 长的 作为 可能的 , 和 ,

“我尽可能地拖延了我的访问时间，而且，

[waɪl] [aɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][moʊst]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['tɑ:pɪk]
while I maintained a most animated discussion with the Minister upon a topic
尽管 我 维持 一个 最多 动画 讨论 和 这 部长 之上 一个 话题

[wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [wel] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] ,
which I knew well had never failed to interest and excite him ,
哪个 我 知道 出色地 有 绝不 失败的 到 兴趣 和 激发 他 ,

当我与部长就一个我深知总能引起他兴趣和兴奋的话题进行热烈讨论时，

[aɪ] [kept] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['ri:əli] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['letər] .
I kept my attention really riveted upon the letter .
我 保留 我的 注意力 真的 铆接 之上 这 信 .

我全神贯注地阅读着这封信。

[ɪn] [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [aɪ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['meməri] [ɪts][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]
In this examination , I committed to memory its external appearance and
在 这 考试 , 我 坚定的 到 记忆 它是 外部的 外貌 和

[ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ræk] ;
arrangement in the rack ;
安排 在 这 架子 ;

在这次考试中，我牢记了它的外观和在架子上的摆放方式；

[ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ] [fel] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
and also fell , at length ,
和 还 跌倒 , 在 长度 ,

最终也倒下了。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [set][æt; ət][rest] [wət'evər] ['trɪvɪəl] [daʊt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [entər'teɪnd]
upon a discovery which set at rest whatever trivial doubt I might have entertained
之上 一个 发现 哪个 放 在 休息 任何 琐碎的 怀疑 我 可能 有 娱乐

.
:
.

一项发现彻底打消了我心中任何微不足道的疑虑。

[ɪn] ['skruːtɪnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpər] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
In scrutinizing the edges of the paper , I observed them to be more
 在 仔细审查 这 边缘 的 这 纸 , 我 观察到 他们 到 是 更多的
 [tʃeɪft] [ðæn; ðən] [siːmd] ['nesəseri] .
chafed than seemed necessary .
 擦伤 比 似乎 必要的 .

仔细观察纸张边缘，我发现它们的磨损程度似乎过高了。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['brʊkən] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfɛstɪd] [wen] [ə; eɪ] [stɪf] ['peɪpər] ,
They presented the broken appearance which is manifested when a stiff paper ,
 他们 呈现 这 破碎的 外貌 哪个 是 表现出来 什么时候 一个 僵硬的 纸 ,
 它们呈现出一种破损的外观，这种外观在硬纸片破损时就会显现出来。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌns][ˈfɔʊldɪd][ænd; ənd] [prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔʊldər] , [ɪz][rɪˈfɔʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvɜːrst]
having been once folded and pressed with a folder , is refolded in a reversed
 拥有 到过 一次 折叠 和 按下 和 一个 文件夹 , 是 重新折叠 在 一个 反转
 [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
 方向 ,

经过一次折叠和压平后，再以相反的方向重新折叠。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kri:sɪz] [ɔ:r][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][fəʊld] .
in the same creases or edges which had formed the original fold .
 在 这 相同的 褶皱 或者 边缘 哪个 有 形成 这 原来的 折叠 .
 在形成原始折叠的相同褶皱或边缘处。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
This discovery was sufficient .
 这 发现 曾是 充足的 .

这一发现就足够了。

[ˈaɪˈtiː][wɒlɜː wəz] [kɪlɪr] [tuː; tə][ˈemˈiː][ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡlʌv] , [ˌɪnˈsaɪd]
It **was** **clear** **to** **me** **that** **the** **letter** **had** **been** **turned** , **as** **a** **glove** , **inside**
它 曾是 清除 到 我 那 这 信 有 到过 转向 , 作为 一个 手套 , 里面
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我一眼就看出这封信像手套一样，被翻了个面。

[ˌrɪːdɪˈrektɪd] [ænd; ənd] [rɪːˈsiːld] .
redirected **and** **resealed** .
 重定向 和 重新密封 .

重新定向并重新密封。

[aɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət] [wʌns] ,
I bade the Minister good - morning , and took my departure at once ,
 我 巴德 这 部长 好的 - 早晨 , 和 采取 我的 离开 在 一次 ,
 我向部长道了早安，然后立即启程。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊld] [snaʃ] - [bɑːks][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
leaving a gold snuff - box upon the table .
 离开 一个 金子 鼻烟 - 盒子 之上 这 桌子 .
 桌上留下一个金鼻烟盒。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snʌf] - [bɑ:ks] , [wen] [wi:; wi] [ri'zju:md] , [kwɔ:t] ['i:gərli]

" The next morning I called for the snuff - box , when we resumed , quite eagerly

" 这 下一个 早晨 我 称为 为了 这 鼻烟 - 盒子 , 什么时候 我们 恢复 , 相当 急切地

,

,

,

第二天早上, 我们继续进行鼻烟游戏时, 我叫人拿来了鼻烟盒, 我们兴致勃勃地开始了游戏。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [deɪ] .
the conversation of the preceding day .
这 对话 的 这 前 天 :
前一天的谈话。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [-]
While thus engaged , however , a [30]
尽管 因此 已订婚的 , 然而 , 一个 [-]
然而, 在这样参与的过程中, [30]

[laʊd] [rɪ'pɔ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪst(ə)] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
loud report , as if of a pistol , was heard immediately beneath the windows
大声 报告 , 作为 如果 的 一个 手枪 , 曾是 听到 立即地 下面 这 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
of the hotel ,
的 这 酒店 ,
酒店窗户下方传来一声巨响, 像是手枪的声音。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)] [skri:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and was succeeded by a series of fearful screams , and the
和 曾是 成功了 经过 一个 系列 的 可怕 尖叫 , 和 这
[ʃaʊtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [mɔ:b] .
shoutings of a terrified mob .
喊叫声 的 一个 恐惧 暴民 :
随后是一连串恐惧的尖叫声, 以及惊恐的人群的喊叫声。

[di:] — — [rʌft] [tu:; tə][ə; eɪ] ['keɪsmənt] , [θru:] [aɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
D — — rushed to a casement , threw it open , and looked out .
D — — 匆忙 到 一个 窗扇 , 扔 它 打开 , 和 看起来 出去 :
D——冲到窗边, 一把拉开窗户, 向外望去。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rd] - [ræk] , [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ]
In the meantime I stepped to the card - rack , took the letter , put it in my
在 这 与此同时 我 步 到 这 卡片 - 架子 , 采取 这 信 , 放 它 在 我的
['pɔ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
与此同时, 我走到卡片架前, 拿起那封信, 放进口袋里。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli] ([soʊ][fa:r][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ɪk'stɜ:rnɪz]) [wɪtʃ] [aɪ]
and replaced it by a fac - simile (so far as regards externals) which I
和 替换 它 经过 一个 脸 - 明喻 (所以 远的 作为 问候 外部) 哪个 我
[hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'perd] [æt; ət][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
had carefully prepared at my lodgings ,
有 小心 准备 在 我的 住宿 ,
并用我在住处精心准备的仿制品（就外观而言）代替了它。

['ɪmɪtətɪŋ] [ðə; ði][di:] — — ['saɪfər] ['veri] ['redɪli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:l] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [bred] .
imitating the D — — cipher very readily by means of a seal formed of bread .
模仿 这 D — — 密码 非常 容易 经过 方法 的 一个 海豹 形成 的 面包 :
用面包做成的印章很容易就能模仿 D—— 密码。

" [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['fræntɪk] [brɪ'hervjər] [ʌv; əv]
" **The disturbance in the street had been occasioned by the frantic behaviour of**
" 这 干扰 在 这 街道 有 到过 引发 经过 这 疯狂的 行为 的
[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .
a man with a musket .
一个 男人 和 一个 滑膛枪 :
“街上的骚乱是由一名持火枪男子的疯狂行为引起的。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][ˈaɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
He had fired it among a crowd of women and children .
他 有 被解雇 它 之中 一个 人群 的 女性 和 孩子们 .
他向一群妇女儿童开枪。

[ˈaɪ ˈti:] [pru:vd] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][bɔ:l] ,
It proved , however , to have been without a ball ,
它 已证实 , 然而 , 到 有 到过 没有 一个 球 ,
然而, 事实证明它里面并没有球。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [tu:; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlu:nəˌtɪk][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd]
and the fellow was suffered to go his way as a lunatic or a drunkard
和 这 同伴 曾是 遭受 到 去 他的 方式 作为 一个 疯子 或者 一个 酒鬼
.
.
.

于是, 这个人就被当作疯子或酒鬼一样对待, 任其自生自灭。
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [di:] — — [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
When he had gone , D — — came from the window ,
什么时候 他 有 已消失 , D — — 来了 从 这 窗户 ,
他走后, D——从窗户里走了出来,

[ˈwɪðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmi:diətli] [əˈpɑ:n] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .
whither I had followed him immediately upon securing the object in view .
往哪里去 我 有 随后 他 立即地 之上 确保 这 目的 在 看法 .
我一看到目标就立刻跟着他去了那里。

[su:n] [ˈæftərwərd] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌferwel] .
Soon afterward I bade him farewell .
很快 之后 我 巴德 他 告别 .
不久之后, 我向他道别。

[ðə; ðɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈlu:nəˌtɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [oʊn] [peɪ] . "
The pretended lunatic was a man in my own pay . "
这 假装 疯子 曾是 一个 男人 在 我的 自己的 支付 . "
那个假装疯癫的人, 其实是我雇来的人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [hæd; həd][ju:; jʊ] , " [aɪ] [æskt] , " [ɪn] [riˈpleɪsɪn] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [baɪ][ə; eɪ][ˈfæk] -
" But what purpose had you , " I asked , " in replacing the letter by a fac -
" 但 什么 目的 有 你 , " 我 问 , " 在 替换 这 信 经过 一个 脸 -
[ˈsɪməli] ?
simile ?
明喻 ?

“但是你用传真件代替信件的目的是什么呢?”我问道。

[wʊd] [ˈaɪ ˈti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] , [tu:; tə][hæv; həv] [si:zd] [ˈaɪ ˈti:][ˈoʊpənli]
Would it not have been better , at the first visit , to have seized it openly
会 它 不是 有 到过 更好的 , 在 这 第一的 访问 , 到 有 查获 它 公然
[ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] ? "
and departed ? "
和 已离开 ? "

第一次来的时候, 直接公开夺取它然后离开, 难道不是更好吗?

" [di:] — — , " [riˈplaɪd] [dəˈpæn] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɜ:rv] .
" D — — , " replied Dupin , " is a desperate man , and a man of nerve .
" D — — , " 回复 杜宾 , " 是 一个 绝望的 男人 , 和 一个 男人 的 神经 .
“D——,”杜宾回答说, “是一个绝望的人, 也是一个胆大的人。”

[hɪz; ɪz][hoʊˈtel] , [tu:] , [ɪz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [əˈtendənts] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] .
His hotel , too , is not without attendants devoted to his interests .
他的 酒店 , 也 , 是 不是 没有 服务员 奉献 到 他的 兴趣 .
他的酒店里也少不了专门为他服务的侍者。

[hæd; həd][ai] [meɪd] [ðə; ði][waɪld] [ə'tempt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ai] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [left] [ðə; ði]
Had I made the wild attempt you suggest , I might never have left the
有 我 制成 这 荒野 试图 你 建议 , 我 可能 绝不 有 左边 这
[ˌmɪnɪ'striəl] ['prez(ə)ns] [ə'laɪv] .
ministerial presence alive .
部长 在场 活 .

如果我像你建议的那样孤注一掷，我可能就无法活着离开部长官邸了。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][pæris] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em 'i:] [noʊ] [mɔ:r] .
The good people of Paris might have heard of me no more .
这 好的 人们 的 巴黎 可能 有 听到 的 我 不 更多的 .
巴黎的好人们或许再也不会听到我的消息了。

[bʌt; bət][ai] [-]
But I [31]
但 我 [-]
但我[31]

[hæd; həd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
had an object apart from these considerations .
有 一个 目的 除 从 这些 考虑因素 .
除了这些考虑因素之外，我还有其他目标。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][pə'litɪk(ə)] [ˌpri:pə'zeɪənz] .
You know my political prepossessions .
你 知道 我的 政治的 预感 .
你知道我的政治倾向。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ai][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdɪ] [kən'sɜ:rnd] .
In this matter , I act as a partisan of the lady concerned .
在 这 事情 , 我 行为 作为 一个 党派 的 这 女士 担心的 .
在这件事上，我站在这位女士一边。

[fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæz; həz][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pəʊər] .
For eighteen months the Minister has had her in his power .
为了 十八 几个月 这 部长 有 有 她 在 他的 力量 .
部长已经控制她十八个月了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [naʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:rz] , [sɪns] , ['biːɪŋ] [ʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz]
She has now him in hers , since , being unaware that the letter is not in his
她 有 现在 他 在 她的 , 自从 , 存在 不知情 那 这 信 是 不是 在 他的
[pə'zeɪʃn] ,
possession ,
拥有 ,
她现在把他占为己有，因为她并不知道那封信并不在他手中。

[hiː; hi] [wɪl] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zækʃn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
he will proceed with his exactions as if it was .
他 将要 继续 和 他的 提取 作为 如果 它 曾是 .
他会继续进行他的勒索，就好像已经发生了一样。

[ðʌs] [wɪl] [hiː; hi] [ɪn'evɪtəbli] [kə'mɪt] [hɪm'self] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [dɪ'strʌkʃn] .
Thus will he inevitably commit himself , at once , to his political destruction .
因此 将要 他 不可避免地 犯罪 他自己 , 在 一次 , 到 他的 政治的 破坏 .
这样一来，他将不可避免地立即走向政治毁灭。

[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] , [tuː] , [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [mɔ:r] [pri'sɪpɪteɪt] [ðæn; ðən] ['ɔ:kwərd] .
His downfall , too , will not be more precipitate than awkward .
他的 倒台 , 也 , 将要 不是 是 更多的 沉淀 比 尴尬的 .
他的垮台也不会比突然发生更仓促，只会显得尴尬。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfæsilɪs] [diˈsensəs] [ɑːvərni] ；
It is all very well to talk about the facilis descensus Averni ；
它是全部 非常 出色地 到 讲话 关于 这 法西利斯 人口下降 阿韦尔尼 ；
谈论 facilis descensus Averni 固然很好；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] , [æz; əz][kætəˈlɑːni] [sed] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] ,
but in all kinds of climbing , as Catalani said of singing ,
但在全部 种类 的 攀登 , 作为 卡塔拉尼 说 的 歌唱 ,
但正如卡塔拉尼谈到唱歌时所说，在所有类型的攀登中，

[,aɪˈtiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
it is far more easy to get up than to come down .
它是 远的 更多的 简单的 到 得到 向上 比 到 来 向下 .
起床比下来容易得多。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] , [æt; ət] [liːst] [noʊ] [ˈpɪti] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː]
In the present instance I have no sympathy , at least no pity , for him who
在这 展示 实例 我 有 不 同情 , 在 至少 不 遗憾 , 为了 他 WHO
[dɪˈsendz] .
descends .
下降 .
就目前的情况而言，我对下楼的人没有丝毫同情，至少没有丝毫怜悯。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [ˈmɔːnstrəm] - , [æn; ən] [ʌnˈprɪnsəpld] [mæən][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
He is that monstrum horrendum , an unprincipled man of genius .
他是 那 怪物 - , 一个 毫无原则的 男人 的 天才 .
他就是那个怪物，一个没有原则的天才。

[aɪ] [kənˈfes] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
I confess , however , that I should like very well to know the precise character of
我 承认 , 然而 , 那 我 应该 喜欢 非常 出色地 到 知道 这 精确的 特点的 的
[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,
不过，我承认，我很想知道他思想的确切性质。

[wen] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [huːm] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [tɜːrmz] - [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
when , being defied by her whom the Prefect terms ' a certain personage ,
什么时候 , 存在 违抗 经过 她 谁 这 长官 条款 - 一个 肯定 人士 ,
当她违抗长官所称的“某位人物”的命令时，

- [hiː; hi][ɪz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːrd] - [ræk] .
' he is reduced to opening the letter which I left for him in the card - rack .
- 他 是 减少 到 开幕 这 信 哪个 我 左边 为了 他 在 这 卡片 - 架子 .
"
"
"

“他只能打开我留在卡片架上的那封信。”

" [haʊ] ? [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][,aɪˈtiː] ? "
"**How ? did you put anything particular in it ?** "
" 如何 ? 做过 你 放 任何事物 特别的 在 它 ? "
“怎么做到的？你在里面放了什么特别的东西吗？ ”

" [waɪ] , [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɔːltəˈgeðər] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [blæŋk] ; [ðæt] [wʊd]
" Why , it did not seem altogether right to leave the interior blank ; that would
" 为什么 , 它 做过 不是 似乎 共 正确的 到 离开 这 内部的 空白的 ; 那 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈsɒltɪŋ] .
have been insulting .
有 到过 侮辱 .
“为什么，把内部留白似乎不太合适；那样会显得很侮辱人。”

[di:] — — , [æt; ət] [vi'enə] [wʌns] , [dɪd][,em 'i:] [æn; ən][i:v(ə)] [tɜ:rn] , [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][him; ɪm] , [kwaɪt] [gʊd] -
D — — , at Vienna once , did me an evil turn , which I told him , quite good -
D — — , 在 维也纳 一次 ; 做过 我 一个 邪恶的 转动 ; 哪个 我 讲述 他 ; 相当 好的 -
 ,
humouredly ,
幽默地 ,

D——曾在维也纳对我做过一件坏事，我当时很幽默地告诉了他。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ri'membə] .
that I should remember .
那 我 应该 记住 .

我应该记住这一点。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[æz; əz][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [sʌm; səm][,kjəri'a:səti][ɪn][ri'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]
as I knew he would feel some curiosity in regard to the identity of the
作为 我 知道 他 会 感觉 一些 好奇心 在 看待 到 这 身份 的 这
[ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
person who had outwitted him ,
人 WHO 有 被智胜 他 ,

我知道他肯定会对戏弄他的人的身份感到好奇，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈptɪ] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klu:] .
I thought it a pity not to give him a clew .
我 想法 它 一个 遗憾 不是 到 给 他 一个 线索 .

我觉得不给他一点线索太可惜了。

[hi:; hi][ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [,em 'es] . , [-]
He is well acquainted with my MS . , [**32**]
他 是 出色地 熟人 和 我的 多发性硬化症 . , [-]

他很熟悉我的手稿。[32]

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ˈkɑ:pɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] [ʃi:t] [ðə; ði][wɜ:rdz]
and I just copied into the middle of the blank sheet the words
和 我 只是 复制 进入 这 中间 的 这 空白的 床单 这 字

然后我就把这些字抄到了空白纸的中间。

" - — [ən] [diseɪn] [es 'aɪ] [fju:nɛst] ,
" ' — **Un dessein si funeste** ,
" - — 联合国 德塞因 是 欢乐 ,

“—Un dessein si funeste,

[-] [-] [di:n] - , [i: es 'ti:] [di:n] [di:] - . -
S'il n'est digne d'Atrée , est digne de Thyeste . '
希尔 巢 优雅 - , est 优雅 德 - . -

S'il n'est digne d'Atrée, est digne de Thyeste。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] - - . " [-]
They are to be found in Crébillon's Atrée . " [**33**]
他们 是 到 是 成立 在 - - . " [-]

它们位于克雷比永的阿特雷。[33]

[i:]
II
三

[ðə; ði] [blæk] [hænd]
THE BLACK HAND
这 黑色的 手

黑手党

[ˈɑːrθər] [bi:] . [ri:v] [[ə; eɪ]]
Arthur B . Reeve [A]
亚瑟 B . 里夫 [一个]

亚瑟·B·里夫[A]

[ˈkenədi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈræðər] [leɪt] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][luːˈiːdʒiːz, ˈwiːdʒiːz] ,
Kennedy and I had been dining rather late one evening at Luigi's ,
肯尼迪 和 我 有 到过 用餐 相当 晚的 一 晚上 在 路易吉的 ,
一天晚上, 我和肯尼迪在路易吉餐厅吃到很晚。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪtæliən] [ˈrestrɑːnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [west] [saɪd] .
a little Italian restaurant on the lower West Side .
一个 小的 意大利语 餐厅 在 这 降低 西方 边 .
位于西区下部的一家小型意大利餐厅。

[wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈstuːd(ə)nt] [deɪz] ,
We had known the place well in our student days ,
我们 有 已知 这 地方 出色地 在 我们的 学生 天 ,
学生时代我们就对这个地方很熟悉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] ,
and had made a point of visiting it once a month since ,
和 有 制成 一个 观点 的 访问 它 一次 一个 月 自从 ,
此后, 他坚持每月去那里一次。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈgreɪsfəli] [ˈhændlɪŋ] [lɔːŋ] [ˈfredz] [ʌv; əv]
in order to keep in practice in the fine art of gracefully handling long shreds of
在 命令 到 保持 在 实践 在 这 美好的 艺术 的 优雅地 处理 长的 碎屑 的
[spəˈgeti] .
spaghetti .
意大利细面条 .
为了保持优雅地处理长条意大利面的精湛技艺。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][streɪndʒ] [wen] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [hɪmˈself] [stɑːpt] [ə; eɪ]
Therefore we did not think it strange when the proprietor himself stopped a
所以 我们 做过 不是 思考 它 奇怪的 什么时候 这 业主 他自己 停止 一个
[ˈmoʊmənt][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [ɡriːt] [juː ˈes] .
moment at our table to greet us .
片刻 在 我们的 桌子 到 迎接 我们 .
因此, 当店主亲自停下来到我们桌边问候我们时, 我们并没有觉得奇怪。

[ˈɡlænsɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdaɪnəz] , [ˈmoʊstli] [ˈɪtæljənz] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [liːnd]
Glancing furtively around at the other diners , mostly Italians , he suddenly leaned
瞥了一眼 偷偷摸摸 大约 在 这 其他 食客 , 大多 意大利人 , 他 突然 倾斜
[ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈkenədi] :
over and whispered to Kennedy :
超过 和 低声说道 到 肯尼迪 :
他偷偷地环顾四周, 打量着其他用餐者, 他们大多是意大利人, 然后突然俯身低声对肯尼迪说:

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] , [prəˈfesər] .
" I have heard of your wonderful detective work , Professor .
" 我 有 听到 的 你的 精彩的 侦探 工作 , 教授 .
“教授, 我听说过您出色的侦探工作。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ədˈvaɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ? "
Could you give a little advice in the case of a friend of mine ? "
可以 你 给 一个 小的 建议 在 这 案件 的 一个 朋友 的 吗 ? "
您能否就我朋友的情况提供一些建议?

" [ˈʊrli] , [luːˈiːdʒi] .
" Surely , Luigi .
" 一定 , 路易吉 .

“当然，路易吉。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ? " [æskt] [kreg] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
What is the case ? " asked Craig , leaning back in his chair .
什么 是 这 案件 ? " 问 克雷格 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

“到底是什么情况？”克雷格问道，同时向后靠在椅子上。

[luːˈiːdʒi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [əˈgen] [æprɪˈhensɪvli] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Luigi glanced around again apprehensively and lowered his voice .
路易吉 瞥了一眼 大约 再次 忧心忡忡地 和 降低 他的 嗓音 .

路易吉再次忧心忡忡地环顾四周，压低了声音。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] , [sɜːr] .
" Not so loud , sir .
" 不是 所以 大声 , 先生 .

先生，请不要太大声。

[wen] [juː; jə] [peɪ] [jɔː; jər] [tʃek] , [goʊ][aʊt] , [wɔːk] [əˈraʊnd] [ˈwaːʃɪntən] [skwer] ,
When you pay your check , go out , walk around Washington Square ,
什么时候 你 支付 你的 查看 , 去 出去 , 走 大约 华盛顿 正方形 ,

付完账后，出去逛逛华盛顿广场吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈentrəns] .
and come in at the private entrance .
和 来 在 在 这 私人的 入口 .

请从私人入口进入。

[aɪl] [biː; bi] [-]
I'll be [34]
患病的 是 [-]

我将[34]

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
waiting in the hall .
等待 在 这 大厅 .

在大厅里等候。

[maɪ] [frend] [ɪz][ˈdaɪnɪŋ] [ˈpraɪvətli] [ʌpˈsterz] .
My friend is dining privately upstairs .
我的 朋友 是 用餐 私下 楼上 .

我的朋友正在楼上单独用餐。

" [wiː; wi] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [kiˈænti] , [ðen] [ˈkwaɪətli] [peɪd] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd]
" We lingered a while over our chianti , then quietly paid the check and
" 我们 徘徊不去 一个 尽管 超过 我们的 基安蒂 , 然后 悄悄 有薪酬的 这 查看 和

[dɪˈpɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

“我们一边品尝着基安蒂葡萄酒，一边慢慢享用，然后默默地付了账就离开了。”

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [luːˈiːdʒi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [hɔːl] .
True to his word , Luigi was waiting for us in the dark hall .
真的 到 他的 单词 , 路易吉 曾是 等待 为了 我们 在 这 黑暗的 大厅 .

路易吉果然信守诺言，在黑暗的走廊里等着我们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi][led][juː ˈes][ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsekənd]
With a motion that indicated silence , he led us up the stairs to the second
和 一个 运动 那 表明的 沉默 , 他 引领 我们 向上 这 楼梯 到 这 第二
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

他做了个表示沉默的手势，领着我们上了二楼。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː] [wət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ˈpraɪvət]
and quickly opened a door into what seemed to be a fair - sized private
和 迅速地 打开 一个 门 进入 什么 似乎 到 是 一个 公平的 - 尺寸 私人的
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

然后迅速打开一扇门，里面似乎是一个大小适中的私人餐厅。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ˈnɜːrvəsli] .
A man was pacing the floor nervously .
一个 男人 曾是 踱步 这 地面 紧张地 .
一名男子焦躁地在房间里踱来踱去。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [fuːd] , [ʌnˈtʌtʃt] .
On a table was some food , untouched .
在 一个 桌子 曾是 一些 食物 , 未受触碰 .
桌上放着一些食物，一口未动。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] ,
As the door opened I thought he started as if in fear ,
作为 这 门 打开 我 想法 他 开始 作为 如果 在 害怕 ,
门打开时，我感觉他好像吓了一跳，猛地一惊。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [blæntʃt] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and I am sure his dark face blanched , if only for an instant .
和 我 是 当然 他的 黑暗的 脸 焯水 , 如果 仅有的 为了 一个 立即的 .
我确信他黝黑的脸色瞬间变得苍白。

[ɪˈmædʒɪn][ˈɑːə; ɑːr] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [dʒəˈnɑːroʊ] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈtenər] ,
Imagine our surprise at seeing Gennaro , the great tenor ,
想象 我们的 惊喜 在 看到 詹纳罗 , 这 伟大的 男高音 ,
想象一下我们见到伟大的男高音歌唱家詹纳罗时的惊喜吧！

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈmɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [wʌnˈself]
with whom merely to have a speaking acquaintance was to argue oneself
和 谁 仅仅 到 有 一个 请讲 熟人 曾是 到 争论 自己
[ˈfeɪməs] .
famous .
著名的 .

仅仅与他交谈过，就足以证明自己是名人。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [luːˈiːdʒi] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] .
" Oh , it is you , Luigi , " he exclaimed in perfect English , rich and mellow .
" 哦 , 它 是 你 , 路易吉 , " 他 惊呼 在 完美的 英语 , 富有的 和 醇厚 .
“哦，是你啊，路易吉，”他用一口流利、醇厚而富有磁性的英语惊呼道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
" And who are these gentlemen ?
" 和 who 是 这些 先生们 ?
“这些先生是谁？ ”

" [lu:'i:dʒi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] , " [frendz] , " [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:'lsʊv] , [ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
" Luigi merely replied , " Friends , " in English also , and then dropped off into a
" 路易吉 仅仅 回复 , " 朋友们 , " 在 英语 还 , 和 然后 掉落 离开 进入 一个
[ˈvɑ:ljəb(ə)l] ,
voluble ,
健谈的 ,

路易吉只是用英语回答说：“朋友们”，然后就滔滔不绝地说了起来。

[loʊ] - [tʊʊnd] [eksplə'neiʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'tæliən] .
low - toned explanation in Italian .
低的 - 色调 解释 在 意大利语 .

用意大利语低声解释。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [æz; əz][wi:; wi] ['weɪtɪd] ,
I could see , as we waited ,
我 可以 看 , 作为 我们 等待 ,

等待期间，我看到，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [flæʃt] ['ʊʊvər] ['kenədi:z] [maɪnd][æz; əz]['ʊʊvər][maɪ] [oʊn] .
that the same idea had flashed over Kennedy's mind as over my own .
那 这 相同的 主意 有 闪光灯 超过 肯尼迪的 头脑 作为 超过 我的 自己的 .

肯尼迪和我当时脑海中闪过的想法是一样的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ]
It was now three or four days since the papers had reported the strange
它 曾是 现在 三 或者 四 天 自从 这 文件 有 据报道 这 奇怪的
[ˈkɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv][dʒənɑ:rouz] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔ:tər] [ædəlɪnə] ,
kidnapping of Gennaro's five - year - old daughter Adelina ,
绑架 的 詹纳罗的 五 - 年 - 老的 女儿 阿德琳娜 ,

距离报纸报道詹纳罗五岁女儿阿德琳娜离奇绑架案已经过去了三四天。

[hɪz; ɪz]['ʊʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]
his only child , and the sending of a demand for ten thousand dollars
他的 仅有的 孩子 , 和 这 发送 的 一个 要求 为了 十 千 美元
[ˈrænsəm] , [saɪnd] ,
ransom , signed ,
赎金 , 签名 ,

他的独生子，以及一份索要一万美元赎金的勒索信，署名是：

[æz; əz]['ju:ʒʊəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [blæk] [hænd] — [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər][wɪð; wɪθ][ɪn] ['blækmeɪl]
as usual , with the mystic Black Hand — a name to conjure with in blackmail
作为 通常 , 和 这 神秘 黑色的 手 — 一个 姓名 到 变戏法 和 在 勒索
[ænd; ənd][ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] . [-]
and extortion . [35]
和 勒索 . [-]

和往常一样，神秘的黑手党——一个在敲诈勒索中令人闻风丧胆的名字。[35]

[æz; əz][si:'njɔ:r] [dʒə'nɑ:rou] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ju: 'es] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][lu:'i:dʒi] ,
As Signor Gennaro advanced toward us , after his short talk with Luigi ,
作为 签名者 詹纳罗 先进的 朝向 我们 , 后 他的 短的 讲话 和 路易吉 ,
詹纳罗先生和路易吉简短交谈后，朝我们走来。

[ɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃənz] [wɜ:r; wər]['ʊʊvər] , ['kenədi] [æn'tɪsɪpertɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] : "
almost before the introductions were over , Kennedy anticipated him by saying : "
几乎 前 这 介绍 是 超过 , 肯尼迪 预期 他 经过 说 : "
[aɪ] [ʌndər'stænd] , [si:'njɔ:r] ,
I understand , Signor ,
我 理解 , 签名者 ,
几乎在介绍环节结束之前，肯尼迪就抢先说道：“我明白了，先生。”

[ˈkenədi] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] .
Kennedy translated it quickly .
肯尼迪 翻译 它 迅速地 .
肯尼迪迅速地翻译了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :
上面写着:

[ˈɑːnərəb(ə)l] [sɜːr] : [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz][ɪn] [seɪf] [hændz] .
Honourable sir : Your daughter is in safe hands .
尊敬的 先生 : 你的 女儿 是 在 安全的 双手 .
尊敬的先生: 您的女儿很安全。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]
But , by the saints , if you give this letter to the police as you did the
但 , 经过 这 圣徒 , 如果 你 给 这 信 到 这 警察 作为 你 做过 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
但是, 看在老天的份上, 如果你像交给另一封信那样把这封信交给警察,

[nɔːt][ˈoʊnli][jiː; jɪ][bʌt; bət][jɔːr; jər][ˈfæməli][ˈɔːlsʊ] , [ˈsʌmwʌn] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪl] [ˈsʌfər] .
not only she but your family also , someone near to you , will suffer .
不是 仅有的 她 但 你的 家庭 还 , 某人 靠近 到 你 , 将要 遭受 .
不仅她, 你的家人, 你身边的人也会受苦。

[wiː; wi] [wɪl] [nɔːt][feɪl][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ˈwenzdeɪ] .
We will not fail as we did Wednesday .
我们 将要 不是 失败 作为 我们 做过 周三 .
我们不会重蹈周三的覆辙。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] [bæk] , [ɡoʊ] [jɔːrˈself] , [əˈloʊn][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][səʊl] ,
If you want your daughter back , go yourself , alone and without telling a soul ,
如果 你 想 你的 女儿 后退 , 去 你自己 , 独自的 和 没有 讲述 一个 灵魂 ,
如果你想找回你的女儿, 就自己去, 一个人去, 不要告诉任何人。

[tuː; tə][enˈriːkəɪ][ɑːlbaːnoʊs] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [twelfθ] [ˈʌvər] .
to Enrico Albano's Saturday night at the twelfth hour .
到 恩里科 阿尔巴诺的 周六 夜晚 在 这 第十二 小时 .
致恩里科·阿尔巴诺的周六晚十二点钟。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] \$10 , - [ɪn] [bɪlz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ˈsætəːdiːz, ˈsætəːdeɪz][ɪl]
You must provide yourself with \$10 , 000 in bills hidden in Saturday's Il
你 必须 提供 你自己 和 \$10 , - 在 账单 隐 在 星期六的 il
[prəˈgreɪsoʊ][ˌɪtɑːliːˈɑːnoʊ] .
Progresso Italiano .
进步 意大利语 .
你必须在周六的《意大利进步报》中藏好 10,000 美元的钞票。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
In the back room you will see a man sitting alone at a table .
在 这 后退 房间 你 将要 看 一个 男人 坐着 独自的 在 一个 桌子 .
在后面的房间里, 你会看到一个男人独自坐在桌旁。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [red] [ˈflaʊər] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .
He will have a red flower on his coat .
他 将要 有 一个 红色的 花 在 他的 外套 .
他外套上会别一朵红花。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][seɪ] , " [ə; eɪ][faɪn] ['ɑːprə][ɪz] - [aɪ] [ˌpɑːli'ɑːtʃɪ] . -
You are to say , " A fine opera is ' I Pagliacci . '
你 是 到 说 , " 一个 美好的 歌剧 是 - 我 丑角 . -
你要说：“《丑角》是一部优秀的歌剧。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] , " [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [dʒə'hɑːroʊ] , " [leɪ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" If he answers , " Not without Gennaro , " lay the newspaper down on the table .
" 如果 他 答案 , " 不是 没有 詹纳罗 , " 躺 这 报纸 向下 在 这 桌子 .
“如果他回答说，‘没有詹纳罗不行’，就把报纸放在桌子上。”

[hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [aɪ'tiː][ʌp] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] , [ðə; ði] - .
He will pick it up , leaving his own , the Bolletino .
他 将要 挑选 它 向上 , 离开 他的 自己的 , 这 - .
他会把它拿走，留下自己的报纸《博莱蒂诺报》。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][peɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jɔː; jər] ['dɔːtər] [hæz; hæz] [bɪn]
On the third page you will find written the place where your daughter has been
在 这 第三 页 你 将要 寻找 书面 这 地方 在哪里 你的 女儿 有 到过
[left] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
left waiting for you .
左边 等待 为了 你 .
第三页上会写着你女儿被留下来等你的地方。

[goʊ] ['ɪmiːdiətli] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] .
Go immediately and get her .
去 立即地 和 得到 她 .
立刻去把她接过来。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][gɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [-]
But , by the God , if you have so [36]
但 , 经过 这 上帝 , 如果 你 有 所以 [-]
但是，以神的名义，如果你有这样[36]

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [nɪr] [ɛn'riːkoʊz][jɔː; jər] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
much as the shadow of the police near Enrico's your daughter will be sent to
很多 作为 这 阴影 的 这 警察 靠近 恩里科的 你的 女儿 将要 是 发送 到
[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɔːks] [ðæt] [naɪt] .
you in a box that night .
你 在 一个 盒子 那 夜晚 .
就像警察的影子笼罩着恩里科一样，你的女儿当晚就会被装在盒子里送到你那里。

[duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [kʌm] .
Do not fear to come .
做 不是 害怕 到 来 .
不要害怕前来。

[wiː; wi] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][tuː; tə] [diːl] ['ferli] [ɪf] [juː; jʊ] [diːl] ['ferli] .
We pledge our word to deal fairly if you deal fairly .
我们 保证 我们的 单词 到 交易 相当 如果 你 交易 相当 .
我们承诺，只要你们公平对待，我们也会公平对待。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ləst] ['wɔːrnɪŋ] .
This is a last warning .
这 是 一个 最后的 警告 .
这是最后警告。

[lest] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌn] [ʌðər] [saɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Lest you shall forget we will show one other sign of our power to - tomorrow .
免得 你 将 忘记 我们 将要 展示 一 其他 符号 的 我们的 力量 到 - 明天 .
以免你们忘记，我们明天还将展示我们力量的另一个迹象。

[lɑː][ˈmɑːnəu] [ˈnɪrə] .
La Mano Nera .
拉 马诺 内拉 .

黑手。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsbəʊnz] ,
The end of this letter was decorated with a skull and crossbones ,
这 结尾 的 这 信 曾是 装饰 和 一个 颅骨 和 交叉骨 ,
信的末尾装饰着骷髅和交叉骨图案。

[ə; eɪ] [rʌf] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdægər] [θrʌst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] ,
a rough drawing of a dagger thrust through a bleeding heart , a coffin ,
一个 粗糙的 绘画 的 一个 匕首 推力 通过 一个 出血 心 , 一个 棺材 ,
[ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ɔːl] ,
and , under all ,
和 , 在下面 全部 ,
一幅粗略的素描, 描绘了一把匕首刺穿一颗流血的心脏、一口棺材, 以及所有这一切的下方,

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [hænd] .
a huge black hand .
一个 巨大的 黑色的 手 .

一只巨大的黑色手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈletər] .
There was no doubt about the type of letter .
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 类型 的 信 .
信件的类型毫无疑问。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [ˈɪrz] [bɪˈklʌm] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈkɑːmən] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
It was such as have of late years become increasingly common in all our
它 曾是 这样的 作为 有 的 晚的 年 变得 日益 常见的 在 全部 我们的
[lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] .
large cities .
大的 城市 .
近年来, 这种情况在我们所有的大城市中变得越来越普遍。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈʊʊd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? " [æskt] [ˈkenədi] .
" **You have not showed this to the police , I presume ?** " **asked Kennedy** .
" 你 有 不是 显示 这 到 这 警察 , 我 怙 ? " 问 肯尼迪 .
“我猜你还没有把这个交给警方吧？”肯尼迪问道。

" [ˈnæt(ə)rəli] [nɑːt] . "
" **Naturally not** . "
" 自然 不是 . "

“当然不是。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ? "
" **Are you going Saturday night ?** "
" 是 你 去 周六 夜晚 ? "
你周六晚上去吗？

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][əˈfreɪd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
" **I am afraid to go and afraid to stay away ,** " **was the reply** ,
" 我 是 害怕的 到 去 和 害怕的 到 停留 离开 , " 曾是 这 回复 ,
“我害怕去, 也害怕离开,”对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [ə; eɪ] - [ˈsiːz(ə)n] [ˈtenər] [wʌz; wəz]
and the voice of the fifty - thousand - dollars - a - season tenor was
和 这 嗓音 的 这 五十 - 千 - 美元 - 一个 - 季节 男高音 曾是
[æz; əz][ˈhjuːmən][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɑːlər] - [ə; eɪ] - [wiːk] [ˈfɑːðər] ,
as human as that of a five - dollar - a - week father ,
作为 人类 作为 那 的 一个 五 - 美元 - 一个 - 星期 父亲 ,
而那位每季收入五万美元的男高音歌唱家的声音, 却像一位每周收入五美元的父亲的声音一样平凡。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ɔːl] [men] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [ɑːr; ər][wʌn] .

for at bottom all men , high or low , are one .

为了 在 底部 全部 男人 , 高的 或者 低的 , 是 一 .

因为归根结底, 所有的人, 无论地位高低, 都是一体的。

" - [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][feɪl] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ['wenzdeɪ] , - " ['rɪˌrɪd] [kreg] .

" ' We will not fail as we did Wednesday , ' " reread Craig .

" - 我们 将要 不是 失败 作为 我们 做过 周三 , - " 重读 克雷格 .

“我们不会像周三那样失败,”克雷格重读道。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

" What does that mean ?

" 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么?”

" [dʒəˈnɑːroʊ] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] [əˈgen] ,

" Gennaro fumbled in his pocketbook again ,

" 詹纳罗 笨手笨脚 在 他的 袖珍书 再次 ,

“詹纳罗又一次在钱包里摸索起来,

[ænd; ænd][æt; ət][ləst] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['letər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['letərhed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and at last drew forth a typewritten letter bearing the letterhead of the

和 在 最后的 画 前进 一个 打字稿 信 轴承 这 信笺抬头 的 这

[ˈlezli] [ləˈbɒrətəriz] , [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] .

Leslie Laboratories , Incorporated .

莱斯利 实验室 , 公司 .

最后, 他拿出了一封打字信, 信头是莱斯利实验室有限公司的。

" ['æftər][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [θret] , " [ɪkˈspleɪnd] [dʒəˈnɑːroʊ] ,

" After I received the first threat , " explained Gennaro ,

" 后 我 已收到 这 第一的 威胁 , " 解释 詹纳罗 ,

“在我收到第一份威胁之后,”詹纳罗解释说, “

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ænd][aɪ] [went] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɑːrtmənts] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə][hɜːr; hər]

" my wife and I went from our apartments at the hotel to her

" 我的 妻子 和 我 去 从 我们的 公寓 在 这 酒店 到 她

[ˈfaːðəz] , [ðə; ði][ˈbæŋkər][tʃeɪˈzɑːreɪ] ,

father's , the banker Cesare ,

父亲的 , 这 银行家 切萨雷 ,

“我和妻子从我们在酒店的公寓去了她父亲, 也就是银行家切萨雷的住处,

[juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] .

you know , who lives on Fifth Avenue .

你 知道 , WHO 生活 在 第五 大街 .

你知道, 住在第五大道的那位。

[aɪ] [ɡev] [ðə; ði] [-]

I gave the [37]

我 给予 这 [-]

我给了[37]

['letər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtæliən][skwaːd][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .

letter to the Italian Squad of the police .

信 到 这 意大利语 队 的 这 警察 .

致意大利警察小队的信。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [ˈfaːðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['bʌtlər] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪlk]

The next morning my father - in - law's butler noticed something peculiar about the milk

这 下一个 早晨 我的 父亲 - 在 - 法律的 管家 注意到 某物 奇特 关于 这 牛奶

.
:
.

第二天早上, 我岳父的管家注意到牛奶有些不对劲。

[hiː; hi] [ˈberli] [tʌtʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
He barely touched some of it to his tongue , and he has been
他 仅仅 感动 一些 的 它 到 他的 舌头 , 和 他 有 到过
[ˈvaɪələntli] [ɪl] [ˈevər] [sɪns] .
violently ill ever since .
暴力 患病的 曾经 自从 .
他只是轻轻地用舌头碰了一下，从此就一直剧烈呕吐。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [sent][ðə; ði][mɪlk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈləbrətɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˈdɑːktər] [ˈlezli] [tuː; tə]
I at once sent the milk to the laboratory of my friend Doctor Leslie to
我 在 一次 发送 这 牛奶 到 这 实验室 的 我的 朋友 医生 莱斯利 到
[hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈænəlaɪzd] .
have it analyzed .
有 它 分析 .
我立即将牛奶送到我的朋友莱斯利医生的实验室进行分析。

[ðɪs] [ˈletər] [ˈʊʊz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɪˈskeɪpt] . "
This letter shows what the household escaped . "
这 信 演出 什么 这 家庭 逃脱 . "
这封信揭示了这家人所逃脱的境况。

" [maɪ] [dɪr] [dʒəˈnɑːroʊ] , " [riːd] [ˈkenədi] .
" My dear Gennaro , " read Kennedy .
" 我的 亲爱的 詹纳罗 , " 读 肯尼迪 .
“我亲爱的詹纳罗，”肯尼迪念道。

" [ðə; ði] [mɪlk] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪˈnei(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 10th [ɪnst] . [hæz; həz] [bɪn]
" The milk submitted to us for examination on the 10th inst . has been
" 这 牛奶 提交 到 我们 为了 考试 在 这 10th 装置 . 有 到过
[ˈkerfəli] [ˈænəlaɪzd] ,
carefully analyzed ,
小心 分析 ,
“我们已对10日送检的牛奶进行了仔细分析，

[ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][hɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] :
and I beg to hand you herewith the result :
和 我 求 到 手 你 此附 这 结果 :
现将结果呈送您：

" [spəˈsɪfɪk] [ˈgrævəti][wʌn] . - [æt; ət] - [dɪˈɡriːz] [sent] .
" Specific gravity 1 . 036 at 15 degrees Cent .
" 具体的 重力 1 . 在 - 学位 中心 .
“比重为 1.036，温度为 15 摄氏度。

[ˈwɔːtər] - . - [pər] [sent] .
Water 84 . 60 per cent .
水 - . - 每 中心 .
水含量 84.60%。

[ˈkersiːɪn][θriː] . - "
Casein 3 . 49 "
酪蛋白 3 . - "
酪蛋白 3.49“

" [ˈælbjəmən; ælˈbjʊːmən] . - "
" Albumin . 56 "
" 白蛋白 . - "
“白蛋白 0.56”

" [ˈglɑːbjʊlɪn][wʌn] . - "
" Globulin 1 . 32 "
" 球蛋白 1 . - "
“球蛋白 1.32”

" [ˈlæktəʊs] [faɪv] . - "

" **Lactose** **5** . **08** "

" 乳糖 5 . - "

乳糖 5.08

" [æʃ] . - "

" **Ash** . **72** "

" 灰 . - "

“Ash .72”

" [fæt][θri:] . - "

" **Fat** **3** . **42** "

" 胖的 3 . - "

“脂肪 3.42”

" [ˈrɪsənəs] [wʌn] . - " "

" **Ricinus** **1** . **19** " "

" 蓖麻 1 . - " "

"蓖麻 1.19"

" [ˈrɪsənəs] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ʌnd] [ˈlɪt(ə)l] - [noʊn] [ˈpɔɪzn] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [(e)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" **Ricinus is a new and little - known poison derived from the shell of the**

" 蓖麻 是 一个 新的 和 小的 - 已知 毒 衍生的 从 这 壳 的 这

[ˈkæstər] - [ɔɪl] [bi:n] .

castor - oil bean .

蓖麻 - 油 豆 .

“蓖麻毒素是一种鲜为人知的新型毒素，提取自蓖麻籽的外壳。”

[prəˈfesər] [ˈɜːrɪlɪk] [steɪts] [ðæt] [wʌn] [græm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊər] [ˈpɔɪzn] [wɪl] [kɪl] [wʌn] , - , - [ˈɡɪni]

Professor Ehrlich states that one gram of the pure poison will kill 1 , 500 , 000 guinea

教授 埃利希 各州 那 一 克 的 这 纯的 毒 将要 杀 1 , - , - 几内亚

[pɪɡz] .

pigs .

猪 .

埃利希教授指出，一克纯毒药就能杀死 150 万只豚鼠。

[ˈrɪsənəs] [wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [ˈaɪsəleɪtɪd] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈrɔːbərt] , [ʌv; əv] [ˈrɒstɒk] ,

Ricinus was lately isolated by Professor Robert , of Rostock ,

蓖麻 曾是 最近 孤立 经过 教授 罗伯特 , 的 罗斯托克 ,

蓖麻毒素最近是由罗斯托克的罗伯特教授分离出来的。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˈseldəm] [faʊnd] [ɪkˈsept] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈpjʊər] [steɪt] , [ðoʊ] [sti:l] [ˈveri] [ˈdedli] .

but is seldom found except in an impure state , though still very deadly .

但 是 很少 成立 除了 在 一个 不纯 状态 , 尽管 仍然 非常 致命 .

但通常只存在于不纯净的状态下，尽管如此，它仍然非常致命。

[aɪ ˈti:] [səˈpɑːsɪz] [ˈstri:kni:n] , [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈlðər] [ˈkɑːmənli] [noʊn] [drʌgz] .

It surpasses strychnine , prussic acid , and other commonly known drugs .

它 超越 士的宁 , 普鲁士克 酸 , 和 其他 通常 已知 药物 .

它比士的宁、氢氰酸和其他一些常见的药物更有效。

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ænd; ʌnd] [jɔːrɪz] [ɑːn] [rɪˈskeɪpɪŋ] [ænd; ʌnd] [ʃæl; ʃəl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪˈspekt] [jɔːr; jər]

I congratulate you and yours on escaping and shall of course respect your

我 祝贺 你 和 你的 在 逃脱 和 将 的 课程 尊重 你的

[wɪʃɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsiːkrət] [ðɪs] [əˈtempt] [ɑːn] [jɔːr; jər] [laɪf] .

wishes absolutely regarding keeping secret this attempt on your life .

愿望 绝对地 关于 保持 秘密 这 试图 在 你的 生活 .

我祝贺您和您的家人成功逃脱，当然，我也会绝对尊重您关于保守这次暗杀企图秘密的意愿。

[bɪˈliːv] [em ˈi:] ,

Believe me ,

相信 我 ,

相信我，

" [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [jɔːrɪ] ,
" **Very sincerely yours** ,
" 非常 真挚地 你的 ,

此致敬礼，

" [siː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈlezli] .
" **C** . **W** . **Leslie** .
" C . W . 莱斯利 .

“CW Leslie。

" [æz; əz] [ˈkenədi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [bæk] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] : " [aɪ][kæn; kən] [siː]
" **As Kennedy handed the letter back , he remarked significantly** : " **I can see**
" 作为 肯尼迪 递交 这 信 后退 , 他 评论 显著地 : " 我 能 看
[ˈveri] [ˈredɪli] [-]
" **very readily [38]**
" 非常 容易 [-]

“肯尼迪把信还回去的时候，意味深长地说道：‘我很容易就能看出[38]

[waɪ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈfɪɡjər] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
why you don't care to have the police figure in your case .
为什么 你 不 关心 到 有 这 警察 数字 在 你的 案件 .

你为什么不愿意让警方介入你的案件？

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɡɑːt] [kwaɪt] [bɪˈjɑːnd] [ˈɔːrd(ə)neri] [pəˈliːs] [ˈmeθədz] . "
It has got quite beyond ordinary police methods . "
它 有 得到 相当 超过 普通的 警察 方法 . "

这已经远远超出了普通警务手段的范畴。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [tuː] , [ðei] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈnʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpaʊər]
" **And to - morrow , too , they are going to give another sign of their power**
" 和 到 - 明天 , 也 , 他们 是 去 到 给 其他 符号 的 他们的 力量
, " [ɡroʊn] [dʒəˈnɑːroʊ] ,
" **groaned Gennaro** ,
, " 呻吟 詹纳罗 ,

“明天他们还要再次展示他们的实力，”詹纳罗呻吟道。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ʌnˈteɪstəd] [fuːd] .
sinking into the chair before his untasted food .
下沉 进入 这 椅子 前 他的 未尝过的 食物 .

他瘫坐在椅子上，面前是他一口都没尝过的食物。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [hoʊˈtel] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈkenədi] .
" **You say you have left your hotel ?** " **inquired Kennedy** .
" 你 说 你 有 左边 你的 酒店 ? " 询问 肯尼迪 .

“你说你已经离开酒店了？”肯尼迪问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[maɪ] [waɪf] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈseɪfli] [ˈɡɑːrdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv]
My wife insisted that we would be more safely guarded at the residence of
我的 妻子 坚持 那 我们 会 是 更多的 安全 守卫 在 这 住宅 的
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

我妻子坚持认为，我们住在她父亲家会更安全。

[ðə; ði] [ˈbæŋkər] .
the banker .
这 银行家 .

银行家。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][iːv(ə)n][ðer; ðər][sɪns][ðə; ði][ˈpɔɪzn][ə'tempt] .

But we are afraid even there since the poison attempt .
但 我们 是 害怕的 甚至 那里 自从 这 毒 试图 .

但自从那次投毒未遂事件发生后，我们即使在那里也感到害怕。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][kʌm][hɪr][ˈsiːkrətli][tuː; tə][luː'iːdʒi][,maɪ][oʊld][frend][luː'iːdʒi] ,

So I have come here secretly to Luigi , my old friend Luigi ,
所以 我 有 来 这里 偷偷 到 路易吉 , 我的 老的 朋友 路易吉 ,

所以我偷偷来这里找我的老朋友路易吉。

[huː][ɪz][prɪ'peəriŋ][fuːd][fɔːr; fər][juː'es] ,

who is preparing food for us ,
WHO 是 准备 食物 为了 我们 ,

谁在为我们准备食物？

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][wʌn][ʌv; əv][ˈtʃɛzəːreɪz][ˈɔːtəməbɪlz][wɪl][biː; bi][hɪr] ,

and in a few minutes one of Cesare's automobiles will be here ,
和 在 一个 很少 分钟 一 的 剖腹产 汽车 将要 是 这里 ,

几分钟后，切萨雷的一辆汽车就会到这里。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɪl][teɪk][ðə; ði][fuːd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˈspəriŋ][noʊ][ɪkˈspens][ɔːr][ˈtrʌb(ə)] .

and I will take the food up to her — sparing no expense or trouble .
和 我 将要 拿 这 食物 向上 到 她 — 节省 不 费用 或者 麻烦 .

我会把食物送到她那里——不惜一切代价，不费吹灰之力。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈhɑːrtbroʊkən] .

She is heartbroken .
她 是 肠断 .

她心碎了。

[aɪˈtiː][wɪl][kɪl][hɜːr; hər] , [prəˈfesər][ˈkenədi] , [ɪf][ˈeniθɪŋ][ˈhæpənz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˌædəˈlɪnə] .

It will kill her , Professor Kennedy , if anything happens to our little Adelina .
它 将要 杀 她 , 教授 肯尼迪 , 如果 任何事物 发生 到 我们的 小的 阿德琳娜 .

肯尼迪教授，如果我们的小阿德琳娜出了什么事，她也会崩溃的。

" [ɑː] , [sɜːr] , [aɪ][eɪ'em][nɑːt] [pɔr] [maɪ'self] .

" Ah , sir , I am not poor myself .
" 啊 , 先生 , 我 是 不是 贫穷的 我 .

“啊，先生，我本人并不穷。”

[ə; eɪ][ˈmʌnθs][ˈsæləri][æt; ət][ðə; ði][ˈɑːprə] - [haʊs] , [ðæt][ɪz][wʌt][ðeɪ][æsk][ʌv; əv][emˈiː] .

A month's salary at the opera - house , that is what they ask of me .
一个 月份 薪水 在 这 歌剧 - 房子 , 那 是 什么 他们 问 的 我 .

他们要我付出相当于歌剧院一个月工资的报酬。

[ˈglædli][wʊd][aɪ][gɪv][aɪˈtiː] , [ten][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɔːləz , 'dɔləz] — [ɔːl] , [ɪf][ðeɪ][æskt][aɪˈtiː] ,

Gladly would I give it , ten thousand dollars — all , if they asked it ,
乐意 会 我 给 它 , 十 千 美元 — 全部 , 如果 他们 问 它 ,

如果他们开口要，我很乐意给一万美元——全部都给。

[ʌv; əv][maɪ][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][siːˈnjɔːr][kɑːsiːˈnɛli] , [ðə; ði][də'rektər] .

of my contract with Signor Cassinelli , the director .
的 我的 合同 和 签名者 卡西内利 , 这 导演 .

我与导演卡西内利先生签订的合同。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəˈliːs] — [bəː] ! — [ðeɪ][ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər][ˈkætfɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði][ˈvɪlənz] .

But the police — bah ! — they are all for catching the villains .
但 这 警察 — 呸 ! — 他们 是 全部 为了 捕捉 这 反派 .

但是警察——呸！——他们一心只想抓捕罪犯。

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [aɪ 'ti:] [du:] [em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ædə'liːnə] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd]
What good will it do me if they catch them and my little Adelina is returned
什么 好的 将要 它 做 我 如果 他们 抓住 他们 和 我的 小的 阿德琳娜 是 返回
[tu:; tə] [em 'i:] [ded] ?
to me dead ?
到 我 死的 ?

如果他们被抓住了，我的小阿德琳娜死后还回到我身边，这对我有什么好处呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:] ,
It is all very well for the Anglo - Saxon to talk of justice and the law ,
它 是 全部 非常 出色地 为了 这 盎格鲁 - 撒克逊 到 讲话 的 正义 和 这 法律 ,
盎格鲁-撒克逊人谈论正义和法律固然很好，

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] — [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ? — [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['lætn] .
but I am — what you call it ? — an emotional Latin .
但 我 是 — 什么 你 称呼 它 ? — 一个 情绪 拉丁 .

但我是一个——该怎么说呢？——情感丰富的拉丁人。

[aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] — [ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
I want my little daughter — and at any cost .
我 想 我的 小的 女儿 — 和 在 任何 成本 .

我要我的小女儿——不惜一切代价。

[kætʃ] [ðə; ði] ['vɪlənz] ['æftərwərd] — [jes] .
Catch the villains afterward — yes .
抓住 这 反派 之后 — 是的 .

事后再抓捕坏人——没错。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [ðen] [tu:; tə] [-]
I will pay double then to [39]
我 将要 支付 双倍的 然后 到 [-]

我将支付双倍的价钱[39]

[kætʃ] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kæna:t] ['blækmeɪl] [em 'i:] [ə'ɡen] .
catch them so that they cannot blackmail me again .
抓住 他们 所以 那 他们 不能 勒索 我 再次 .

抓住他们，免得他们再勒索我。

['oʊnli] [fɜ:rst] [aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] ['dɔ:tər] [bæk] . "
Only first I want my daughter back . "
仅有的 第一的 我 想 我的 女儿 后退 . "

我首先想要回我的女儿。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ? "
" **And your father - in - law ? "**
" 和 你的 父亲 - 在 - 法律 ? "

“那你岳父呢？ ”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv]
" **My father - in - law , he has been among you long enough to be one of**
" 我的 父亲 - 在 - 法律 , 他 有 到过 之中 你 长的 足够的 到 是 一 的
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

“我的岳父，他与你们相处的时间足够长，早已成为你们中的一员。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [fɔ:t] [ðem; ðəm] .
He has fought them :
他 有 战斗 他们 .

他曾与他们交战。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][saɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] , - [noʊ] ['mʌni] [peɪd] [ɑːn] [θrets] . -
He has put up a sign in his banking - house , ' No money paid on threats . '
他 有 放 向上 一个 符号 在 他的 银行业 - 房子 , - 不 钱 有薪酬的 在 威胁 . -
他在自己的银行里贴了一张告示：“不接受任何威胁付款。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['fuːliʃ] .
But I say it is foolish .
但 我 说 它 是 愚蠢 .
但我认为这很愚蠢。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə'merɪkə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] :
I do not know America as well as he , but I know this :
我 做 不是 知道 美国 作为 出色地 作为 他 , 但 我 知道 这 :
我并不像他那样了解美国，但我知道这一点：

[ðə; ði] [pə'liːs] ['nevər] [sæk'siːd] — [ðə; ði]['rænsəm][ɪz] [peɪd] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
the police never succeed — the ransom is paid without their knowledge , and they
这 警察 绝不 成功 — 这 赎金 是有薪酬的 没有 他们的 知识 , 和 他们
[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['kredit] .
very often take the credit .
非常 经常 拿 这 信用 :
警方从未成功——赎金在他们不知情的情况下被支付，而且他们经常会把功劳揽到自己身上。

[aɪ] [seɪ] , [peɪ] [fɜːrst] ,
I say , pay first ,
我 说 , 支付 第一的 ,
我说，先付钱。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [swer] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ven'detə] — [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ]
then I will swear a righteous vendetta — I will bring the dogs to justice with
然后 我 将要 发誓 一个 正义 复仇 — 我 将要 带来 这 狗 到 正义 和
[ðə; ði] ['mʌni] [jet] [ɑːn][ðem; ðəm] .
the money yet on them :
这 钱 然而 在 他们 :
然后我将发誓进行正义的复仇——我将把那些恶犬连同他们身上的钱一起绳之以法。

['oʊnli] [ʃoʊ] [em 'iː] [haʊ] , [ʃoʊ] [em 'iː] [haʊ] . "
Only show me how , show me how . "
仅有的 展示 我 如何 , 展示 我 如何 . "
告诉我怎么做，告诉我怎么做。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['kenədi] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] , ['truːθfəli] ,
" First of all , " replied Kennedy , " I want you to answer one question , truthfully ,
" 第一的 的 全部 , " 回复 肯尼迪 , " 我 想 你 到 回答 一 问题 , 说实话 ,
[wɪ'dəʊt] [rezər'veɪ](ə)n] ,
without reservation ,
没有 预订 ,
“首先,”肯尼迪回答说，“我想请你如实回答一个问题，不要有任何保留。”

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
as to a friend .
作为 到 一个 朋友 :
如同对待朋友一般。

[aɪ][eɪ 'em][jɔːr; jər] [frend] , [brɪ'liːv] [em 'iː] .
I am your friend , believe me .
我 是 你的 朋友 , 相信 我 :
我是你的朋友，请相信我。

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɔ:r] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ɔ:r][jɔr; jər][waɪf][ɔ:r][jɔr; jər]
Is there any person , a relative or acquaintance of yourself or your wife or your
是 那里 任何 人 , 一个 相对的 或者 熟人 的 你自己 或者 你的 妻子 或者 你的
[ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [b:] ,
father - in - law ,
父亲 - 在 - 法律 ,

你、你的妻子或你的岳父是否有任何亲戚或熟人，

[hu:m] [ju:; jʊ][i:v(ə)n][hæv; həv][ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'spekt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪk'stɔ:tɪŋ] [ˈmʌni]
whom you even have reason to suspect of being capable of extorting money
谁 你 甚至 有 原因 到 怀疑 的 存在 有能力的 的 勒索 钱
[frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
from you in this way ?
从 你 在 这 方式 ?

你有什么理由怀疑这个人有能力以这种方式敲诈你的钱财？

[aɪ] [ˈni:dnt] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ə'tɜ:nɪ:z] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
I needn't say that is the experience of the district attorney's office in the large
我 不必 说 那 是 这 经验 的 这 区 律师 办公室 在 这 大的
[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] [blæk] [hænd] . "
majority of cases of this so - called Black Hand . "
多数 的 案例 的 这 所以 - 称为 黑色的 手 . "

我无需赘言，这正是地方检察官办公室在绝大多数所谓“黑手党”案件中的经验。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈtenər] [wɪ'dəʊt] [hezɪteɪ(ə)n] .
" **No ,** " **replied the tenor without hesitation .**
" 不 , " 回复 这 男高音 没有 犹豫 .

“不,”男高音毫不犹豫地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I know that , and I have thought about it .**
" 我 知道 那 , 和 我 有 想法 关于 它 .

我知道这一点，我也考虑过这个问题。

[noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] .
No , I can think of no one .
不 , 我 能 思考 的 不 一 .

不，我想不出有谁。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ə'merɪkənz] [ˈɔ:f(ə)n] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hænd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] [kɔɪnd] [ə'ɪrɪdʒənəli]
I know you Americans often speak of the Black Hand as a myth coined originally
我 知道 你 美国人 经常 说话 的 这 黑色的 手 作为 一个 神话 创造 起初
[baɪ][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈraɪtər] .
by a newspaper writer .
经过 一个 报纸 作家 .

我知道你们美国人经常把黑手党说成是报纸撰稿人捏造出来的神话。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
Perhaps it has no organization .
也许 它 有 不 组织 .

或许它根本没有组织。

[bʌt; bət] , [prə'fesər] [ˈkenədi] , [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɪθ] . [-]
But , Professor Kennedy , to me it is no myth . [40]
但 , 教授 肯尼迪 , 到 我 它 是 不 神话 : [-]

但是，肯尼迪教授，在我看来，这不是神话。[40]

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːəl] [blæk] [hænd][ɪz] [ˈeni] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] [hu:] [tʃuːz] [tuː; tə][juːz] [ðæt]
What if the real Black Hand is any gang of criminals who choose to use that
什么 如果 这 真实的 黑色的 手 是 任何 帮派 的 罪犯 WHO 选择 到 使用 那
[kənˈviːniənt] [neɪm] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt] [ˈmʌni] ?
convenient name to extort money ?
方便的 姓名 到 勒索 钱 ?

如果真正的“黑手党”只是一群利用这个方便的名字敲诈勒索钱财的犯罪团伙呢？

[ɪz][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [les] [ˈriːəl] ?
Is it the less real ?
是 它 这 较少的真实的 ?

难道它就不那么真实吗？

[maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz] [gɔːn] ! "
My daughter is gone ! "
我的 女儿 是 已消失 ! "

我的女儿走了！

" [ɪgˈzæktli] , " [əˈgriːd] [ˈkenədi] .
" Exactly , " agreed Kennedy .
" 确切地 , " 同意 肯尼迪 .

“没错，”肯尼迪赞同道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [kənˈfrʌnts] [juː; jʊ] .
" It is not a theory that confronts you .
" 它 是 不是 一个 理论 那 面对 你 .

“这不是一种与你对抗的理论。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] , [kəʊld][fækt] .
It is a hard , cold fact .
它 是 一个 难的 , 寒冷的 事实 .

这是一个残酷的事实。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈpɜːrfɪktli] .
I understand that perfectly .
我 理解 那 完美 .

我完全明白。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːlˈbɑːnoʊs] ?
What is the address of this Albano's ?
什么 是 这 地址 的 这 阿尔巴诺的 ?

这家阿尔巴诺餐厅的地址是什么？

" [luːˈiːdʒi] [ˈmen(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɑːn] [ˈmʌlberi] [stri:t] , [ænd; ənd] [ˈkenədi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]
" Luigi mentioned a number on Mulberry Street , and Kennedy made a note of
" 路易吉 提及 一个 数字 在 桑 街道 , 和 肯尼迪 制成 一个 笔记 的
[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“路易吉提到了桑树街的一个号码，肯尼迪记了下来。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] [səˈluːn] , " [ɪkˈspleɪnd] [luːˈiːdʒi] .
" It is a gambling saloon , " explained Luigi .
" 它 是 一个 赌博 酒吧 , " 解释 路易吉 .

“那是一家赌场，”路易吉解释道。

" [ɑːlˈbɑːnoʊ][ɪz][ə; eɪ] [niəˈpɑːlətən] , [ə; eɪ] [kɑːmɔːˈriːstə] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ]
" Albano is a Neapolitan , a Camorrista , one of my countrymen of whom I
" 阿尔巴诺 是 一个 那不勒斯 , 一个 卡莫里斯特 , 一 的 我的 同胞们 的 谁 我
[er ˈem] [ˈθɜːrəli] [əˈʃeɪmd] ,
am thoroughly ashamed ,
是 彻底 羞愧 ,

“阿尔巴诺是那不勒斯人，是卡莫拉党人，是我的同胞之一，我为他感到无比羞耻。”

[prə'fesər] [ˈkenədi] . "
Professor Kennedy . "

教授 肯尼迪 . "

肯尼迪教授。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɑ:l'ba:nʊʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ?
" **Do you think this Albano had anything to do with the letter ?**

做 你 思考 这 阿尔巴诺 有 任何事物 到 做 和 这 信 ?

你认为这个阿尔巴诺与这封信有关吗？

" [lu:'i:dʒi] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Luigi shrugged his shoulders** .

路易吉 耸了耸肩 他的 肩膀 .

路易吉耸了耸肩。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg][ˈlɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] .
Just then a big limousine was heard outside .

只是 然后 一个 大的 豪华轿车 曾是 听到 外部 .

就在这时，外面传来一辆豪华轿车的声音。

[lu:'i:dʒi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈhæmpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
Luigi picked up a huge hamper that was placed in a corner of the room
路易吉 挑选 向上 一个 巨大的 阻碍 那 曾是 放置 在 一个 角落 的 这 房间
[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

路易吉拿起放在房间角落里的一个巨大的篮子，然后

[ˈfɑ:lʊʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ][si:'njɔ:r][dʒə'nɑ:roʊ] , [ˈhɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
followed closely by Signor Gennaro , hurried down to it .

随后 密切 经过 签名者 詹纳罗 , 慌忙 向下 到 它 .

紧随其后的是詹纳罗先生，他匆匆赶了下去。

[æz; əz][ðə; ði] ['tenər] [left] [ju: 'es][hi:; hi] [grɑ:spt] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
As the tenor left us he grasped our hands in each of his .

作为 这 男高音 左边 我们 他 抓住 我们的 双手 在 每个 的 他的 .

男高音离开时，他一人握住我们的手。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ɪn][maɪ][maɪnd] , " [sed] [kreg] ['sɪmpli] .
" **I have an idea in my mind , " said Craig simply** .

" 我 有 一个 主意 在 我的 头脑 , " 说 克雷格 简单地 .

“我脑子里有个想法,”克雷格简单地说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] ['di:teɪl] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **I will try to think it out in detail to - night** .

" 我 将要 尝试 到 思考 它 出去 在 细节 到 - 夜晚 .

“我今晚会仔细考虑一下。”

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "
Where can I find you to - morrow ? "

在哪里 能 我 寻找 你 到 - 明天 ? "

明天我该去哪里找你？

" [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
" **Come to me at the opera - house in the afternoon** ,

" 来 到 我 在 这 歌剧 - 房子 在 这 下午 ,

“下午到歌剧院来找我。”

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:] ['su:nər] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈtʃeɜ:reɪz] [ˈrezɪdəns] .
or if you want me sooner at Mr . Cesare's residence .

或者如果 你 想 我 很快 在 先生 . 剖腹产 住宅 .

或者如果您希望我早点到切萨雷先生的住所。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [prəˈfesə] [ˈkenədi] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Good night , and a thousand thanks to you , Professor Kennedy , and to
好的 夜晚 , 和 一个 千 谢谢 到 你 , 教授 肯尼迪 , 和 到
[juː; jʊ] , [ˈɔːlsʊ] , [ˈmɪstə] . [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] .
you , also , Mr . Jameson .
你 , 还 , 先生 . 詹姆森 .
晚安, 非常感谢您, 肯尼迪教授, 也非常感谢您, 詹姆森先生。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [æbsəˈluːtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][luːˈiːdʒi] [trʌsts] [juː; jʊ] .
I trust you absolutely because Luigi trusts you .
我 相信 你 绝对地 因为 路易吉 信托 你 .
我绝对信任你, 因为路易吉也信任你。

" [wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [-]
" **We sat in the little dining - room until we heard the [41]**
" 我们 卫星 在 这 小的 用餐 - 房间 直到 我们 听到 这 [-]
“我们坐在小餐厅里, 直到我们听到[41]

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [bæŋ] [[ʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [[uːt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræt(ə)]
door of the limousine bang shut and the car shoot off with the rattle
门 的 这 豪华轿车 砰 关闭 和 这 车 射击 离开 和 这 嘎嘎作响
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɡɪrz] .
of the changing gears .
的 这 变化 齿轮 .
豪华轿车的车门砰的一声关上, 汽车伴随着换挡的咔嗒声飞驰而去。

" [wʌn] [mɔːr] [ˈkwɛstʃən] , [luːˈiːdʒi] , " [sed] [kreg] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈɡen] .
" **One more question , Luigi , " said Craig as the door opened again .**
" 一 更多的 问题 , 路易吉 , " 说 克雷格 作为 这 门 打开 再次 .
“路易吉, 我还有一个问题,”克雷格说着, 门再次打开了。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [blɑːk] [ɪn] [ˈmʌlberi] [striːt] [wer] [ðɪs] [ɑːlbaːnoʊs][ɪz] .
" **I have never been on that block in Mulberry Street where this Albano's is .**
" 我 有 绝不 到过 在 那 堵塞 在 桑 街道 在哪里 这 阿尔巴诺的 是 .
“我从来没去过莫尔伯里街那条街, 也就是这家阿尔巴诺餐厅所在的街区。”

[duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɔːpkiːpəz] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɔːr] [nɪr] [aɪ ˈtiː] ? "
Do you happen to know any of the shopkeepers on it or near it ? "
做 你 发生 到 知道 任何 的 这 店主 在 它 或者 靠近 它 ? "
你碰巧认识街上或附近的任何店主吗?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [brɪˈloʊ] [ɑːlbaːnoʊs] ,
" **I have a cousin who has a drug store on the corner below Albano's ,**
" 我 有 一个 表哥 WHO 有 一个 药品 店铺 在 这 角落 以下 阿尔巴诺的 ,
“我有个表亲在阿尔巴诺餐厅楼下的街角开了一家药店,

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] . "
on the same side of the street . "
在 这 相同的 边 的 这 街道 . "
在街道的同一侧。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
“好的!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [let][em ˈiː][juːz][hɪz; ɪz] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈsætərdeɪ] [naɪt]
Do you think he would let me use his store for a few minutes Saturday night
做 你 思考 他 会 让 我 使用 他的 店铺 为了 一个 很少 分钟 周六 夜晚
— [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪsk][tuː; tə] [hɪmˈself] ? "
— **of course without any risk to himself ? "**
— 的 课程 没有 任何 风险 到 他自己 ? "
你觉得他会允许我在周六晚上用他店里的几分钟吗? 当然, 前提是他自己不会有任何风险。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] . "

" **I think I could arrange it** . "

" 我 思考 我 可以 安排 它 . "

“我想我可以安排。”

" [ˈveri] [wel] . "

" **Very well** . "

" 非常 出色地 . "

很好。

[ðen] [tu;; tə] - [ˈmɔ:rou] , [seɪ] [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [stɑ:p] [hɪr] ,

Then to - tomorrow , say at nine in the morning , I will stop here ,

然后 到 - 明天 , 说 在 九 在 这 早晨 , 我 将要 停止 这里 ,

那么明天, 比如说早上九点, 我会在这里停留。

[ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [ɔ:l] [ɡʊv][ˈʊvər][tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

and we will all go over to see him .

和 我们 将要 全部 去 超过 到 看 他 .

我们都会去看他。

[ɡʊd] [naɪt] , [lu:'i:dʒi] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Good night , Luigi , and many thanks for thinking of me in connection with

好的 夜晚 , 路易吉 , 和 许多 谢谢 为了 思维 的 我 在 联系 和

[ðɪs] [keɪs] .

this case .

这 案件 .

晚安, 路易吉, 非常感谢你在这个案子里想到我。

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [si:'hɲɔ:r] [dʒənɑ:rouz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [tu;; tə][wɑ:nt][tu;; tə]

I've enjoyed Signor Gennaro's singing often enough at the opera to want to

我已经 享受 签名者 詹纳罗的 歌唱 经常 足够的 在 这 歌剧 到 想 到

[ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] ,

render him this service ,

使成为 他 这 服务 ,

我多次在歌剧院欣赏詹纳罗先生的演唱, 非常享受他的歌声, 因此想为他做些贡献。

[ænd; ənd][aɪm][ˈʊnli] [tu:] [ɡlæd][tu;; tə][bi;; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu;; tə][ɔ:l] [ˈɑ:nɪst] [ɪ'tæljənz]

and I'm only too glad to be able to be of service to all honest Italians

和 我是 仅有的 也 高兴的 到 是 有能力的 到 是 的 服务 到 全部 诚实的 意大利人

;

;

;

我非常乐意为所有诚实的意大利人服务;

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [ˈkæərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

that is , if I succeed in carrying out a plan I have in mind .

那 是 , 如果 我 成功 在 携带 出去 一个 计划 我 有 在 头脑 .

也就是说, 如果我能成功地实施我心中的计划。

" [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [brɪʃɔ:r] [naɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [deɪ] [ˈkenədi] [ænd; ənd][aɪ] [drɑ:pt] [ˈɪntu:][lu:'i:dʒi:z, l'wi:dʒi:z]

" **A little before nine the following day Kennedy and I dropped into Luigi's**

" 一个 小的 前 九 这 下列的 天 肯尼迪 和 我 掉落 进入 路易吉的

[ə'gen] .

again .

再次 .

“第二天九点前不久, 我和肯尼迪又去了路易吉家。”

[ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsu:tkeɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Kennedy was carrying a suitcase which he had taken over from his
肯尼迪 曾是 携带 一个 手提箱 哪个 他 有 已采取 超过 从 他的
[ˈlæbrətɔːri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
laboratory to our rooms the night before .
实验室 到 我们的 房间 这 夜晚 前 .

肯尼迪提着一个手提箱，那是他前一天晚上从实验室带到我们房间的。

[luːˈiːdʒi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] .
Luigi was waiting for us , and without losing a minute we sallied forth .
路易吉 曾是 等待 为了 我们 , 和 没有 输 一个 分钟 我们 突袭 前进 .

路易吉在那里等着我们，我们一刻也没耽搁，立刻出发了。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] [twɪsts] [ʌv; əv] [striːts] [ɪn][oʊld] [-]
By means of the tortuous twists of streets in old [42]
经过 方法 的 这 曲折 曲折 的 街道 在 老的 [-]

通过古老街道曲折蜿蜒的方式[42]

[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ləst][ɑːn] [ˈbliːkɜː] [striːt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈwɔːkɪŋ]
Greenwich village we came out at last on Bleecker Street and began walking
格林威治 村庄 我们 来了 出去 在 最后的 在 布利克 街道 和 开始 步行
[iːst] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈhɜːli] - [ˈbɜːrli][ʌv; əv][ˈreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈloʊər] [nuː] [jɔːk] .
east amid the hurly - burly of races of lower New York .
东方 之中 这 喧闹 - 魁梧的 的 种族 的 降低 新的 约克 .

我们终于走出了格林威治村，来到了布利克街，开始向东走去，周围是下纽约熙熙攘攘的人群。

[wiː; wi][hæd; həd][nɔːt] [kwɔːt] [riːtʃt] [ˈmʌlberi] [striːt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈten](ə)n [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd]
We had not quite reached Mulberry Street when our attention was attracted
我们 有 不是 相当 达到 桑 街道 什么时候 我们的 注意力 曾是 吸引

[baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈkɔːrnərz] ,
by a large crowd on one of the busy corners ,
经过 一个 大的 人群 在 一 的 这 忙碌的 角落 ,

我们还没走到莫尔伯里街，就被一个繁忙街角的一大群人吸引了注意力。

[held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːrdn] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
held back by a cordon of police who were endeavouring to keep the people
握住 后退 经过 一个 警戒线 的 警察 WHO 是 努力 到 保持 这 人们
[ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɜːrli] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [ˈaɪrɪʃ] [pəˈliːsmən] [dɪˈspleɪz] [tɔːrd]
moving with that burly good nature which the six - foot Irish policeman displays toward
移动 和 那 魁梧的 好的 自然 哪个 这 六 - 脚 爱尔兰 警察 显示器 朝向
[ðə; ði][faɪv] - [fʊt] [ˈbɜːrd(ə)n] - [ˈberərz] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ænd; ənd] [ˈiːstərn] [ˈjʊrəp] [huː] [θrɔːŋ] [nuː]
the five - foot burden - bearers of southern and eastern Europe who throng New
这 五 - 脚 负担 - 持有者 的 南部 和 东 欧洲 WHO 人群 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

警察组成警戒线，试图让人们继续前进。这位身高六英尺的爱尔兰警察用他那魁梧而友善的性格，对待涌入纽约的五英尺高的南欧和东欧的搬运工，展现出这种性格。

[əˈpærəntli] , [wiː; wi] [sɔː] , [æz; əz][wiː; wi] [edʒd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Apparently , we saw , as we edged up into the front of the crowd ,
显然 , 我们 锯 , 作为 我们 边缘 向上 进入 这 正面 的 这 人群 ,

显然，当我们挤到人群前面时，我们看到了：

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [huːz] [hoʊl] [frʌnt] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf][ænd; ənd] [rekt]
here was a building whose whole front had literally been torn off and wrecked
这里 曾是 一个 建筑 谁 所有的 正面 有 字面上地 到过 撕裂 离开 和 损毁
.
:
.

这是一栋建筑，它的整个正面都被彻底拆毁了。

[ðə; ði] [θɪk] [pleɪt] - [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['griːniʃ]
The thick plate - glass of the windows was smashed to a mass of greenish
这 厚的 盘子 - 玻璃 的 这 视窗 曾是 粉碎 到 一个 大量的 的 绿绿色
[ˈsplɪntəz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
splinters on the sidewalk ,
碎片 在 这 人行道 ,
窗户上厚厚的玻璃被砸得粉碎，变成一堆绿色的碎片散落在人行道上。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːrɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˈhaʊzɪz] [daʊn] [ðə; ði] [blɔːk]
while the windows of the upper floors and for several houses down the block
尽管 这 视窗 的 这 上 楼层 和 为了 一些 房屋 向下 这 堵塞
[ɪn] ['iːðər] [striːt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkwaɪz] ['broʊkən] .
in either street were likewise broken .
在 任何一个 街道 是 同样地 破碎的 .
同时，两条街上几栋房子的楼上窗户也被打破了。

[sʌm; səm] [θɪk] [ˈaɪərn][baːz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] [bent]
Some thick iron bars which had formerly protected the windows were now bent
一些 厚的 铁 酒吧 哪个 有 以前 受保护 这 视窗 是 现在 弯曲
[ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
and twisted .
和 扭曲 .
一些原本用来保护窗户的粗铁条现在已经弯曲变形了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][hoʊl] [jɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
A huge hole yawned in the floor inside the doorway ,
一个 巨大的 洞 打哈欠 在 这 地面 里面 这 门口 ,
门口的地板上出现了一个巨大的洞，
[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʃerz] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv]
and peering in we could see the desk and chairs a tangled mass of
和 窥视 在 我们 可以 看 这 桌子 和 椅子 一个 纠缠不清 大量的 的

['kɪndlɪŋ] .
kindling .
引火物 .
往里一看，只见桌椅纠缠在一起，变成了一堆燃烧的柴火。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了？”

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [nɪr] [em'ɪː] , [dɪ'spleɪŋ] [maɪ] [rɪ'pɔrtəz] [ˈfaɪər] - [laɪn] [bædʒ] ,
" **I inquired of an officer near me , displaying my reporter's fire - line badge ,**
" 我 询问 的 一个 官 靠近 我 , 显示 我的 记者 火 - 线 徽章 ,
“我向附近的一名警官询问情况，并出示了我的记者消防员证件。”

[mɔːr] [fɔːr; fər][ɪts] ['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['riːəl] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn]
more for its moral effect than in the hope of getting any real information in
更多的 为了 它是 道德 影响 比 在 这 希望 的 获得 任何 真实的 信息 在
[ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] ['saɪləns] [tɔːrd] [ðə; ði] [pres] .
these days of enforced silence toward the press .
这些 天 的 强制执行 沉默 朝向 这 按 .
与其说是为了在如今媒体被迫噤声的时代获得任何真实信息，不如说是为了产生道德影响。

" [blæk] [hænd] [bɑːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ləˈkɑːnɪk][rɪ'plaɪ] .
" **Black Hand bomb , " was the laconic reply .**
" 黑色的 手 炸弹 , " 曾是 这 简洁 回复 .
“黑手党炸弹,”对方简洁地回答道。

" [hwju:] !
" **Whew** !
" 呼！ ！

呼！

" [aɪ] ['hwiːld] .
" **I whistled** .
" 我 吹口哨 。

我吹了声口哨。

" ['eniwʌn] [hɜ:rt] ? "
" **Anyone hurt** ? "
" 任何人 伤害 ？ "

有人受伤吗？

" [ðeɪ] [dəʊnt][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kɪl] ['eniwʌn] , [du:] [ðeɪ] ? " [-]
" **They don't usually kill anyone , do they ?** " [**43**]
" 他们 不 通常 杀 任何人 , 做 他们 ？ " [-]

“他们通常不会杀人，对吧？”[43]

[æskt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ][tu:; tə][test][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
asked the officer by way of reply to test my acquaintance with such things .
问 这 官 经过 方式 的 回复 到 测试 我的 熟人 和 这样的 事物 。

我反问警官，这是要测试我对这类事情的了解程度。

" [noʊ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **No , I admitted** .
" 不 , " 我 承认 。

“不，”我承认道。

" [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [mɔ:r] ['prɑ:pərtɪ] [ðæn; ðən][laɪvz; livz] .
" **They destroy more property than lives** .
" 他们 破坏 更多的 财产 比 生活 。

他们造成的财产损失比生命损失还要多。

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [get] ['eniwʌn] [ðɪs] [taɪm] ?
But did they get anyone this time ?
但 做过 他们 得到 任何人 这 时间 ？

但这次他们抓到人了么？

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ˌoʊvər'lɔʊdɪd] [bɔ:m] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]
This must have been a thoroughly overloaded bomb , I should judge by the
这 必须 有 到过 一个 彻底 过载 炸弹 , 我 应该 法官 经过 这
[lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
looks of things . "
看起来 的 事物 。

从现场情况来看，这一定是枚超载炸弹。

" [keɪm] ['prɪti] [kloʊz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **Came pretty close to it** .
" 来 漂亮的 关闭 到 它 。

“非常接近了。”

[ðə; ði][bæŋk] ['hædnt] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['oʊpənd] [wen] , [bæŋ] !
The bank hadn't any more than opened when , bang !
这 银行 之前没有 任何 更多的 比 打开 什么时候 , 砰 ！

银行刚开门不久，砰！

[went] [ðɪs] [gæs] - [paɪp] - [ænd; ənd] - ['daɪnəmaɪt] [θɪŋ] .
went this gas - pipe - and - dynamite thing .
去 这 气体 - 管道 - 和 - 炸药 事物 。

就是那种煤气管道和炸药之类的东西。

[kraʊd] [kə'lektɪd] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] ['ferli] [klɪrd] .
Crowd collected before the smoke had fairly cleared .

人群 集 前 这 抽烟 有 相当 已清除 .

烟雾尚未完全散去，人群就聚集起来了。

[mæn] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][hɜ:rt] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['bædli] .
Man who owns the bank was hurt , but not badly .

男人 WHO 拥有 这 银行 曾是 伤害 , 但 不是 糟糕 .

银行老板受了伤，但伤势不重。

[naʊ] [kʌm] , [bi:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['eni] [mɔ:r] .
Now come , beat it down to headquarters if you want to find out any more .

现在 来 , 打 它 向下 到 总部 如果 你 想 到 寻找 出去 任何 更多的 .

如果你们还想知道更多，那就赶紧去总部吧。

[ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪŋk] [slɪps] — [ðə; ði] - [skwi:l] [bʊk] - — [baɪ] [ðɪs] [tu:n] .
You'll find it printed on the pink slips — the ' squeal book ' — by this tune .

你会 寻找 它 打印 在 这 粉色的 滑倒 — 这 - 尖叫 书 - — 经过 这 调 .

你会发现它印在粉红色的告示单——也就是“告密簿”上——用的就是这首曲子。

- [genst] [ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['nɜ:tʃərd] [grɪn] ,
' Gainst the rules for me to talk , " he added with a good - natured grin ,

- 对抗 这 规则 为了 我 到 讲话 , " 他 额外 和 一个 好的 - 自然 咧嘴笑 ,

“按规定我不能说话，”他笑着补充道。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] : " [gwɑ:n] , [naʊ] .
then to the crowd : " Gwan , now .

然后 到 这 人群 : " 关 , 现在 .

然后对人群说：“开始吧。”

[jʊə(r)] ['blɑ:kɪn] - ['træfɪk] .
You're blockin ' traffic .

你是 阻断 - 交通 .

你阻碍了交通。

[ki:p] ['mu:vɪn] - .
Keep movin ' .

保持 移动 - .

继续前进。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kreg] [ænd; ənd][lu:'i:dʒi] .
" I turned to Craig and Luigi .

" 我 转向 到 克雷格 和 路易吉 .

我转向克雷格和路易吉。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [ɡɪlt] [saɪn] , [hæf] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'skju:] [ˌoʊvər'hed]
Their eyes were riveted on the big gilt sign , half broken , and all askew overhead

他们的 眼睛 是 铆接 在 这 大的 镀金 符号 , 一半 破碎的 , 和 全部 歪斜 开销

他们的目光紧紧盯着头顶上那块半破、歪斜的大镀金招牌。

[aɪ 'ti:] [ri:d] :
It read :

它 读 :

上面写着：

['sɪroʊ][,di: 'aɪ][tʃeɪ'zɑ:reɪ] & [si: 'oʊ] .
CIRO DI CESARE & CO .

西罗 DI 剖腹产 & 一氧化碳 .

CIRO DI CESARE & CO.

[ˈbæŋkərz]
BANKERS
银行家

银行家

[nu:] [jɔ:k] , [ˈdʒenəuə] , [ˈneɪpəlz] , [roʊm] , [pəˈlə:məu]
NEW YORK , GENOA , NAPLES , ROME , PALERMO
新的 约克 , 热那亚 , 那不勒斯 , 罗马 , 巴勒莫

纽约、热那亚、那不勒斯、罗马、巴勒莫

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪˈmaɪndər][soʊ] [ðæt] [dʒəˈnɑ:roʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪl] [nɑ:t] [fərˈget] , "
" This is the reminder so that Gennaro and his father - in - law will not forget , "
" 这 是 这 提醒 所以 那 詹纳罗 和 他的 父亲 - 在 - 法律 将要 不是 忘记 , "
[aɪ] [gɑ:spt] .
I gasped .
我 倒吸一口气 .

“这是为了让詹纳罗和他的岳父不会忘记，”我喘着气说。

" [jes] , " [ˈædɪd] [kreg] , [ˈpʊlɪŋ] [ju:ˈes] [əˈweɪ] , " [ænd; ənd][tʃerˈzɑ:reɪ] [hɪmˈself] [ɪz] [ˈwu:ndɪd] , [tu:] .
" Yes , " added Craig , pulling us away , " and Cesare himself is wounded , too .
" 是的 , " 额外 克雷格 , 拉 我们 离开 , " 和 切萨雷 他自己 是 受伤 , 也 .

“是的，”克雷格说着，拉着我们走开了，“切萨雷本人也受伤了。”

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] .
Perhaps that was for putting up the notice refusing to pay .
也许 那 曾是 为了 推杆 向上 这 注意 拒绝 到 支付 .

或许是因为张贴拒付通知。

[pərˈhæps][nɑ:t] .
Perhaps not .
也许 不是 .

或许并非如此。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] — [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][set][ðə; ði] [bɑ:mz] [ɔ:f][æt; ət] [naɪt] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz]
It's a queer case — they usually set the bombs off at night when no one is
它是 一个 酷儿 案件 — 他们 通常 放 这 炸弹 离开 在 夜晚 什么时候 不 一 是
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

这是一个奇怪的案例——他们通常在晚上人烟稀少的时候引爆炸弹。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [-]
There must be [44]
那里 必须 是 [-]

必须有[44]

[mɔ:r] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [sker] [dʒəˈnɑ:roʊ] .
more back of this than merely to scare Gennaro .
更多的 后退 的 这 比 仅仅 到 吓 詹纳罗 .

这件事背后还有更深层次的原因，不仅仅是为了吓唬詹纳罗。

[aɪˈti:] [lʊks] [tu:; tə][emˈi:] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæftər][tʃerˈzɑ:reɪ] , [tu:] , [fɜ:rst][baɪ] [ˈpɔɪzn] , [ðen] [baɪ]
It looks to me as if they were after Cesare , too , first by poison , then by
它 看起来 到 我 作为 如果 他们 是 后 切萨雷 , 也 , 第一的 经过 毒 , 然后 经过
[ˈdaɪnəmaɪt] .
dynamite .
炸药 .

依我看，他们似乎也想害死凯撒，先是用毒药，然后是用炸药。

" [wiː; wi] [ˈʃouldərd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm]
" We shouldered our way out through the crowd , and went on until we came
" 我们 肩部 我们的 方式 出去 通过 这 人群 , 和 去 在 直到 我们 来了
[tuː; tə] [ˈmʌlberi] [stri:t] ,
to Mulberry Street ,
到 桑 街道 ,

“我们挤过人群，一直走到桑树街。”

[ˈpʌlsɪŋ] [wɪð; wiθ] [laɪf] .
pulsing with life .
脉动 和 生活 .

充满活力。

[daʊn] [wiː; wi] [went] [pæst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ʃɑːps] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Down we went past the little shops , dodging the children ,
向下 我们 去 过去的 这 小的 商店 , 躲避 这 孩子们 ,

我们沿着小路往下走，经过那些小商店，躲避着孩子们。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wiθ] [hjuːdʒ] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [swet] - [ʃɑːp] [ˈkloʊðɪŋ]
and making way for women with huge bundles of sweat - shop clothing
和 制作 方式 为了 女性 和 巨大的 捆绑 的 汗 - 店铺 衣服
[ˈækjərətli] [ˈbælənst] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔːr] [hʌɡɪd] [ʌp] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [kəˈpeɪʃəs] [keɪps] .
accurately balanced on their heads or hugged up under their capacious capes .
准确 均衡 在 他们的 头部 或者 拥抱 向上 在下面 他们的 宽敞 披风 .

让路的是那些头顶着大包大包血汗工厂生产的衣服，或者把衣服裹在宽大斗篷下的妇女们。

[hɪr] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [rɪˈtæljənz]
Here was just one little colony of the hundreds of thousands of Italians
这里 曾是 只是 一 小的 殖民地 的 这 数百 的 数千 的 意大利人
— [ə; eɪ] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪˈtæliən] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] — [ʌv; əv] [huːz] [laɪf]
— a population larger than the Italian population of Rome — of whose life
— 一个 人口 更大的 比 这 意大利语 人口 的 罗马 — 的 谁 生活
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːk] [nuː] [ænd; ənd] [keəd] [ˈhʌθɪŋ] .
the rest of New York knew and cared nothing .
这 休息 的 新的 约克 知道 和 关心 没有什么 .

这里只是数十万意大利人中的一个小小的聚居地——人口比罗马的意大利人口还要多——纽约其他地区的人对他们的生活一无所知，也毫不关心。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːlbaːnoʊs] [ˈlɪt(ə)] [waɪn] - [ʃɑːp] , [ə; eɪ] [dɑːrk] , [ˈiːv(ə)] ,
At last we came to Albano's little wine - shop , a dark , evil ,
在 最后的 我们 来了 到 阿尔巴诺的 小的 葡萄酒 - 店铺 , 一个 黑暗的 , 邪恶的 ,

最后我们来到了阿尔巴诺的小酒馆，那是一个阴暗、邪恶的地方。

[ˌmæləʊdərəs] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [stri:t] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈstɔːri] , [əˈledʒd] " [nuː] - [lɔː] "
malodorous place on the street level of a five - story , alleged " new - law "
恶臭的 地方 在 这 街道 等级 的 一个 五 - 故事 , 据称 " 新的 - 法律 "
[ˈtenəmənt] .
tenement .
廉租公寓 .

一栋五层楼高的所谓“新法”公寓楼底层散发着恶臭。

[wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [ˈkenədi] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] , [ˈæktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Without hesitation Kennedy entered , and we followed , acting the part of a
没有 犹豫 肯尼迪 进入 , 和 我们 随后 , 表演 这 部分 的 一个
[ˈslʌmɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] .
slumming party .
贫民窟生活 派对 .

肯尼迪毫不犹豫地走了进去，我们也跟着进去，装作一伙来体验贫民窟生活的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː][ˈkʌstəmərz] [æt; ət][ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , [men] [aʊt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd]
There were a few customers at this early hour , men out of employment and
那里 是 一个 很少 顾客 在 这 早期的 小时 , 男人 出去 的 就业 和
[æn; ən] [ɪnəˈfensɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [lɑːt] ,
an inoffensive - looking lot ,
一个 无害的 - 寻找 很多 ,

这个时间还很早，店里只有几个顾客，都是失业的男人，看起来也没什么攻击性。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [aɪd] [juːˈes] [ˈʃɑːrpli] .
though of course they eyed us sharply .
尽管 的 课程 他们 眼睛 我们 尖锐地 .

当然，他们也用锐利的目光打量着我们。

[ɑːlˈbɑːnoʊ][hɪmˈself] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgriːsi] , [loʊ] - [bˈraʊd] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt]
Albano himself proved to be a greasy , low - browed fellow who had a sort
阿尔巴诺 他自己 已证实 到 是 一个 腻 , 低的 - 眉毛 同伴 WHO 有 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [lʊk] .
of cunning look .
的 狡猾 看 .

阿尔巴诺本人则是一个油腻、低俗的家伙，脸上带着一丝狡黠的神情。

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈspredɪŋ] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] [ˈfoʊk][baɪ]
I could well imagine such a fellow spreading terror in the hearts of simple folk by
我 可以 出色地 想象 这样的 一个 同伴 传播 恐怖 在 这 心 的 简单的 民间 经过
[ˈmɪrli] [ˈpresɪŋ] [bəʊθ] [ˈtɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈboʊni]
merely pressing both temples with his thumbs and drawing his long bony
仅仅 紧迫 两个都 寺庙 和 他的 拇指 和 绘画 他的 长的 骨质
[ˈfɔːrfɪŋɡər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [blæk] [hænd] [saɪn] [ðæt] [hæz; həz] [ʌt] [ʌp]
forefinger under his throat — the so - called Black Hand sign that has shut up
食指 在下面 他的 喉 — 这 所以 - 称为 黑色的 手 符号 那 有 关闭 向上
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈoʊpən] [kɔːrt] . [-]
many a witness in the middle of his testimony even in open court . [45]
许多 一个 证人 在 这 中间 的 他的 见证 甚至 在 打开 法庭 . [-]

我完全可以想象，这样的人只需用拇指按压两个太阳穴，再用长长的食指在喉咙下方划一划，就能在淳朴的人们心中散播恐惧——这就是所谓的“黑手”手势，它甚至在公开法庭上，都能让许多证人在作证过程中闭嘴。[45]

[wiː; wi] [pʊʃt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] - [ˈsɪlɪŋd] [bæk] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd]
We pushed through to the low - ceilinged back room , which was empty , and
我们 推动 通过 到 这 低的 - 天花板 后退 房间 , 哪个 曾是 空的 , 和
[sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
sat down at a table .
卫星 向下 在 一个 桌子 .

我们推开门来到天花板很低的后屋，屋里空无一人，我们在一张桌子旁坐了下来。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][ɑːlˈbɑːnoʊs] [ˈfeɪməs] [kæləˈfɔːrniə] " [red] [ɪŋk] " [wiː; wi][sæt][ˈsaɪləntli] .
Over a bottle of Albano's famous California " red ink " we sat silently .
超过 一个 瓶子 的 阿尔巴诺的 著名的 加利福尼亚州 " 红色的 墨水 " 我们 卫星 默默 .

我们围坐在一瓶阿尔巴诺著名的加州“红墨水”葡萄酒旁，默默无语。

[ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Kennedy was making a mental note of the place .
肯尼迪 曾是 制作 一个 精神的 笔记 的 这 地方 .

肯尼迪暗中记下了这个地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [gæs] - [ˈbɜːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [rɪˈflektər]
In the middle of the ceiling was a single gas - burner with a big reflector
在 这 中间 的 这 天花板 曾是 一个 单身的 气体 - 刻录机 和 一个 大的 反射器
[ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
over it .
超过 它 .

天花板中央是一个燃气灶，上方有一个大型反射罩。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l] ['ɑ:blɔ:ŋ] ['windəʊ] , [bɑ:rd] ,
In the back wall of the room was a horizontal oblong window , barred ,
在这 后退 墙 的 这 房间 曾是 一个 水平的 长方形 窗户 , 禁止 ,
房间后墙上有一扇横向的长方形窗户, 装有铁栅栏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] [ðæt] ['oʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ]['trænsəm] .
and with a sash that opened like a transom .
和 和 一个 窗扇 那 打开 喜欢 一个 横梁 .
并且带有一个像横梁一样可以打开的窗扇。

[ðə; ði] [teɪblz] [wɜ:r; wər]['dɜ:rti:][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] ['rɪkəti] .
The tables were dirty and the chairs rickety .
这 表格 是 肮脏的 和 这 椅子 摇摇晃晃的 .
桌子很脏, 椅子摇摇晃晃的。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ber] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [bi:mz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [dekə'reɪʃn] .
The walls were bare and unfinished , with beams innocent of decoration .
这 墙壁 是 裸 和 未完成 , 和 光束 清白的 的 装饰 .
墙壁光秃秃的, 没有装修, 横梁上没有任何装饰。

[ɔ:l'tə'geðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌŋpri:pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] .
Altogether it was as unprepossessing a place as I had ever seen .
共 它 曾是 作为 不讨人喜欢 一个 地方 作为 我 有 曾经 已见 .
总而言之, 这是我见过的最不起眼的地方。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skru:təni] , ['kenədi] [gɑ:t][ʌp][tu:; tə][goʊ] , ['kɒmplɪməntɪŋ] [ðə; ði]
Apparently satisfied with his scrutiny , Kennedy got up to go , complimenting the
显然 使满意 和 他的 审查 , 肯尼迪 得到 向上 到 去 , 赞美 这
[prə'praɪətər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪn] .
proprietor on his wine .
业主 在 他的 葡萄酒 .
肯尼迪显然对自己的观察感到满意, 起身离开时还称赞了店主的葡萄酒。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['kenədi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
I could see that Kennedy had made up his mind as to his course of
我 可以 看 那 肯尼迪 有 制成 向上 他的 头脑 作为 到 他的 课程 的
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
我看得出来, 肯尼迪已经下定决心要采取什么行动了。

" [haʊ] ['sɔ:rdɪd] [kraɪm] ['ri:əli] [ɪz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
" **How sordid crime really is , " he remarked as we walked on down the street .**
" 如何 肮脏的 犯罪 真的是 , " 他 评论 作为 我们 步行 在 向下 这 街道 .
“犯罪真是太肮脏了,”我们沿着街道继续走时, 他说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑ:lba:nəʊs] .
" **Look at that place of Albano's .**
" 看 在 那 地方 的 阿尔巴诺的 .
“看看阿尔巴诺的那个地方。”

[aɪ][dɪ'faɪ]['i:v(ə)n][ðə; ði] [pə'li:s] [nu:z] [rɪ'pɔ:rtər] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:r][tu:; tə][faɪnd] ['eni] ['glæməɹ] [ɪn] [ðæt] .
I defy even the police news reporter on the Star to find any glamour in that .
我 违抗 甚至 这 警察 消息 记者 在这 星星 到 寻找 任何 魅力 在 那 .
我敢说, 就连《星报》的警务新闻记者也看不出这其中有任何光鲜亮丽之处。

" [aʊər; ɑ:r][nekst][stɑ:p][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [kept] [baɪ][ðə; ði]['kʌz(ə)n]
" **Our next stop was at the corner at the little store kept by the cousin**
" 我们的 下一个 停止 曾是 在 这 角落 在 这 小的 店铺 保留 经过 这 表哥
[ʌv; əv][lu:'i:dʒi] ,
of Luigi ,
的 路易吉 ,
“我们的下一站是路易吉表弟开的小商店, 它位于街角。”

[hu:] [kən'dʌktɪd] [ju: 'es] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:r'tɪ](ə)n] [wer] [prə'skrɪpʃənz] [wɜ:r; wər] [kəm'paundɪd] ,
who conducted us back of the partition where prescriptions were compounded ,
WHO 实施 我们 后退 的 这 分割 在哪里 处方 是 复合 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ju: 'es] [tʃerz] .
and found us chairs .
和 成立 我们 椅子 .

他们领着我们来到配药隔板后面，给我们找了椅子。

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] [eksplə'neɪ](ə)n][frʌm; frəm][lu:'i:dʒi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpən] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
A hurried explanation from Luigi brought a cloud to the open face of the
一个 慌忙 解释 从 路易吉 带来 一个 云 到 这 打开 脸 的 这
[ˈdrʌɡɪst] ,
druggist ,
药剂师 ,

路易吉匆忙的解释让药剂师原本坦然的脸上蒙上了一层阴影。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][tu:; tə] [leɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈoʊpən][tu:; tə]
as if he hesitated to lay himself and his little fortune open to
作为 如果 他 犹豫了一下 到 躺 他自己 和 他的 小的 财富 打开 到
[ðə; ðɪ] [ˈblækˌmeɪləz] .
the blackmailers .
这 勒索者 .

仿佛他犹豫着是否要将自己和自己微薄的财产暴露给勒索者。

[ˈkenədi] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] .
Kennedy saw it and interrupted .
肯尼迪 锯 它 和 中断 .

肯尼迪看到了，并打断了他们。

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **All that I wish to do** , " **he said** ,
" 全部 那 我 希望 到 做 , " 他 说 ,

“我所有想做的事,”他说。

" [ɪz][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [hɪr] [ænd; ənd][ju:z][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ɪ]
" **is to put in a little instrument here and use it to - night for a few** [ɪ
" 是 到 放 在 一个 小的 乐器 这里 和 使用 它 到 - 夜晚 为了 一个 很少 [ɪ
-]
46]
-]

“就是在这里放一个小仪器，今晚用它演奏一会儿[46]”

[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

分钟。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [rɪsk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [vɪn'senzəʊ] .
Indeed , there will be no risk to you , Vincenzo .
的确 , 那里 将要 是 不 风险 到 你 , 文森佐 .

确实，你不会有任何风险，文森佐。

[ˈsi:kɹəsi] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Secrecy is what I desire , and no one will ever know about it .
保密 是 什么 我 欲望 , 和 不 一 将要 曾经 知道 关于 它 .

我希望保密，这件事永远不会有人知道。

" [vɪn'senzəʊ][wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [kənˈvɪnst] , [ænd; ənd] [kreg] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][su:t] - [kers] .
" **Vincenzo was at length convinced , and Craig opened his suit - case** .
" 文森佐 曾是 在 长度 确信 , 和 克雷格 打开 他的 套装 - 案件 .

文森佐最终被说服了，克雷格打开了他的手提箱。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɪn][aɪ ˈti:] [ɪkˈsept] [ˈsevrəl] [kɔɪlz][ʌv; əv] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈwaɪər] , [sʌm; səm] [tu:lz] ,
There was little in it except several coils of insulated wire , some tools ,
那里 曾是 小的 在 它 除了 一些 线圈 的 绝缘的 金属丝 ; 一些 工具 ;
里面除了几卷绝缘电线和一些工具外, 几乎什么都没有。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv][ˈoʊvərɔ:lz]
a couple of packages wrapped up , and a couple of pairs of overalls
一个 夫妻 的 包裹 包装 向上 ; 和 一个 夫妻 的 对 的 连体工作服
.
:
.

几个包装好的包裹, 还有几条背带裤。
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkenədi] [hæd; həd] [dɒnd] [ˈoʊvərɔ:lz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsmiəriŋ] [dɜ:rt][ænd; ənd]
In a moment Kennedy had donned overalls and was smearing dirt and
在 一个 片刻 肯尼迪 有 穿戴 连体工作服 和 曾是 涂抹 污垢 和
[gri:s] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
grease over his face and hands .
润滑脂 超过 他的 脸 和 双手 .

片刻之后, 肯尼迪穿上了工作服, 开始往脸上和手上抹泥土和油脂。
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Under his direction I did the same .
在下面 他的 方向 我 做过 这 相同的 .

在他的指导下, 我也照做了。
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [tu:lz] , [ðə; ði][ˈwaɪər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
Taking the bag of tools , the wire , and one of the small packages ,
采取 这 包 的 工具 ; 这 金属丝 ; 和 一 的 这 小的 包裹 ;
拿起工具包、电线和一个小包裹,

[wi:; wi] [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [ɪl] - [ˈventɪleɪtɪd]
we went out on the street and then up through the dark and ill - ventilated
我们 去 出去 在 这 街道 和 然后 向上 通过 这 黑暗的 和 患病的 - 通风
[hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenəmənt] .
hall of the tenement .
大厅 的 这 廉租公寓 .

我们走到街上, 然后穿过公寓楼黑暗、通风不良的走廊向上走去。
[hæf] - [wei] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stɑ:pt] [ju: ˈes] [səˈspɪʃəsli] .
Half - way up a woman stopped us suspiciously .
一半 - 方式 向上 一个 女士 停止 我们 可疑地 .
走到半山腰, 一个女人狐疑地拦住了我们。

四卷本推理杰作： 侦探(Masterpieces of Mystery in Four Volumes)

第3/13页

" [ˈtɛlɪfoʊn] [ˈkʌmpəni] , " [sed] [kreg] [ˈkɜːrtli] .
" **Telephone company** , " **said Craig curtly** .
" 电话 公司 , " 说 克雷格 简短地 .

“电话公司，”克雷格简短地说。

" [hɪəz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [strɪŋ] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [əˈkrɒːs]
" **Here's permission from the owner of the house to string wires across**
" 这里是 允许 从 这 所有者 的 这 房子 到 细绳 电线 穿过
[ðə; ði] [ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .

“这是房主允许我们在屋顶上架设电线的许可。”

" [hiː; hi] [pʊld] [æn; ən][oʊld] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
" **He pulled an old letter out of his pocket** ,
" 他 拉 一个 老的 信 出去 的 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一封旧信，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [riːd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kæəd] [tuː; tə][duː]
but as it was too dark to read even if the woman had cared to do
但 作为 它 曾是 也 黑暗的 到 读 甚至 如果 这 女士 有 关心 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

但是因为天太黑，即使那位女士想看书也看不清。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][ʌp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ʌnməˈlestɪd] .
we went on up as he had expected , unmolested .
我们 去 在 向上 作为 他 有 预期的 , 未受干扰 .

我们像他预料的那样继续向上走，没有受到任何干扰。

[æt; ət][ləst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
At last we came to the roof ,
在 最后的 我们 来了 到 这 屋顶 ,

最后我们来到了屋顶。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [daʊn] [frʌm; frəm]
where there were some children at play a couple of houses down from
在哪里 那里 是 一些 孩子们 在 玩 一个 夫妻 的 房屋 向下 从
[juː ˈes] .
us :
我们 :

离我们家几栋房子远的地方，有几个孩子在玩耍。

[ˈkenədi] [brɪˈɡæən][baɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [tuː] [strændz][ʌv; əv][ˈwaɪər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
Kennedy began by dropping two strands of wire down to the ground in the back
肯尼迪 开始 经过 下降 二 线 的 金属丝 向下 到 这 地面 在 这 后退
[jɑːrd][brɪˈhaɪnd][vɪnˈtʃen.zoʊz] [jɑːp] .
yard behind Vincenzo's shop .
院子 在后面 文森佐的 店铺 .

肯尼迪先是把两根电线放到文森佐商店后面的后院地面上。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [tuː] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [əˈlɒːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
Then he proceeded to lay two wires along the edge of the roof .
然后 他 继续 到 躺 二 电线 沿着 这 边缘 的 这 屋顶 .

然后他沿着屋顶边缘铺设了两根电线。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kəˈlekt] .
" **We had worked only a little while when the children began to collect** .

" 我们 有 工作 仅有的 一个 小的 尽管 什么时候 这 孩子们 开始 到 收集 .

[haʊˈevər] , [ˈkenədi] [kept] [-]
" **However , Kennedy kept [47]**

" 然而 , 肯尼迪 保留 [-]

然而, 肯尼迪保留了[47]
[raɪt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtenəmənt] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːlbaːnoʊs] [ʃɑːp] [wʌz; wəz]
" **right on until we reached the tenement next to that in which Albano's shop was**

" 正确的 在 直到 我们 达到 这 廉租公寓 下一个 到 那 在 哪个 阿尔巴诺的 店铺 曾是

.
:
:
:
一直往前走, 直到我们到达阿尔巴诺商店隔壁的公寓楼。
" [ˈwɔːltər] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [dʒʌst][get][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [naʊ] . "
" **Walter , " he whispered , " just get the children away for a minute now . "**

" 沃尔特 , " 他 低声说道 , " 只是 得到 这 孩子们 离开 为了 一个 分钟 现在 . "

" 沃尔特,"他低声说, "现在先把孩子们带走一会儿。"

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [kɪdz] , " [aɪ] [jeld] ,
" **Look here , you kids , " I yelled ,**

" 看 这里 , 你 孩子们 , " 我 大喊 ,

" 孩子们, 都给我听着! "我喊道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
" **some of you will fall off if you get so close to the edge of the roof .**

" 一些 的 你 将要 落下 离开 如果 你 得到 所以 关闭 到 这 边缘 的 这 屋顶 .

" 如果你们离屋顶边缘太近, 有些人会掉下去的。"

[kiːp] [bæk] .
" **Keep back .**

" 保持 后退 .

保持距离。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] .
" **It had no effect .**

" 它 有 不 影响 .

" 没有任何效果。"

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [lʊkt] [naːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪzi] [mæs] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪnz]
" **Apparently they looked not a bit frightened at the dizzy mass of clothes - lines**

" 显然 他们 看起来 不是 一个 少量 害怕 在 这 晕眩的 大量的 的 衣服 - 线条

[brɪˈloʊ] [juː ˈes] .
" **below us .**

" 以下 我们 .

显然, 他们看起来一点也不害怕我们下面那令人眼花缭乱的晾衣绳。

" [seɪ] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈkændi] [stɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [blɑːk] ?
" **Say , is there a candy store on this block ?**

" 说 , 是 那里 一个 糖果 店铺 在 这 堵塞 ?

" 请问, 这条街上有糖果店吗? "

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] .
" **I asked in desperation .**

" 我 问 在 绝望 .

我绝望地问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [keɪm] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
" **Yes** , **sir** , " **came the chorus** .
" 是的 , 先生 , " 来了 这 合唱 .

“是的，先生，”合唱队齐声回答。

" [hu:l] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][em 'i:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [eɪl] ?
" **Who'll go down and get me a bottle of ginger ale ?**
" 谁会 去 向下 和 得到 我 一个 瓶子 的 姜 麦芽酒 ?
谁下去给我拿瓶姜汁汽水？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
A chorus of voices and glittering eyes was the answer .
一个 合唱 的 声音 和 闪闪发光 眼睛 曾是 这 回答 .

答案是：众人齐声说道，眼中闪烁着光芒。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wʊd] .
They all would .
他们 全部 会 .

他们都会这么做。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hæf] - ['dɔ:lər][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] .
I took a half - dollar from my pocket and gave it to the oldest .
我 采取 一个 一半 - 美元 从 我的 口袋 和 给予 它 到 这 最老 .

我从口袋里掏出一块五毛钱，给了年纪最大的那个人。

" [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ['hʌs(ə)l] [ə'bɔ:n] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" **All right now , hustle along , and divide the change** .
" 全部 正确的 现在 , 努力奋斗 沿着 , 和 划分 这 改变 .

“好了，快点，把零钱分发好。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skæmpər][ʌv; əv] ['meni] [fi:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
" **With the scamper of many feet they were gone , and we were alone** .
" 和 这 疾走 的 许多 脚 他们 是 已消失 , 和 我们 是 独自的 .

“一阵匆匆的脚步声后，他们消失了，只剩下我们两个人。”

[ˈkenədi] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ɑ:lba:nɒs] ,
Kennedy had now reached Albano's ,
肯尼迪 有 现在 达到 阿尔巴诺的 ,

肯尼迪现在已经到达了阿尔巴诺家。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [hed] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and as soon as the last head had disappeared below the scuttle of the
和 作为 很快 作为 这 最后的 头 有 消失 以下 这 偷偷溜走 的 这

[ru:f] [hi:; hi] [dra:pt] [tu:] [lɔ:n] [strændz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ,
roof he dropped two long strands down into the back yard ,
屋顶 他 掉落 二 长的 线 向下 进入 这 后退 院子 ,

最后一个脑袋刚消失在屋顶的缝隙下，他就把两根长绳子扔到后院里。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][vɪn'tʃen.zoʊz] .
as he had done at Vincenzo's .
作为 他 有 完毕 在 文森佐的 .

就像他在文森佐餐厅做的那样。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [em 'i:] .
I started to go back , but he stopped me .
我 开始 到 去 后退 , 但 他 停止 我 .

我正要往回走，但他拦住了我。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] [du:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh , that will never do** , " **he said** .
" 哦 , 那 将要 绝不 做 , " 他 说 .

“哦，那绝对不行，”他说。

" [ðə; ði] [kɪdz] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪəz, 'waɪrz] [end] [hɪr] .
" **The kids will see that the wires end here** .
" 这 孩子们 将要 看 那 这 电线 结尾 这里 .

孩子们会看到电线到此为止。

[aɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ['fɑ:rðər] [æz; əz] [ə; ei] [blaɪnd] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [-]
I must carry them on several houses farther as a blind and trust to [-]
我 必须 携带 他们 在 一些 房屋 更远 作为 一个 瞎的 和 相信 到 [-]
48 [-]

我必须像盲人一样把它们带到几栋房子之外，并信任[48]

[lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [si:] [ðə; ði] ['waɪəz, 'waɪrz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
luck that they don't see the wires leading down below .
运气 那 他们 不 看 这 电线 领导 向下 以下 .

幸好他们没看到下面连着的电线。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [daʊn] , [stɪl] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['waɪəz, 'waɪrz] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm]
" **We were several houses down , still putting up wires when the crowd came**
" 我们 是 一些 房屋 向下 , 仍然 推杆 向上 电线 什么时候 这 人群 来了
['ʃaʊtɪŋ] [bæk] ,
shouting back ,
喊叫 后退 ,

“我们当时还在几栋房子之外架设电线，这时人群朝我们喊了起来。”

['stɪki] [wɪð; wɪθ] [tʃi:p] [trʌst] - [meɪd] ['kændi] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [i:st] [saɪd] [tʃɔ:klət] .
sticky with cheap trust - made candy and black with East Side chocolate .
黏 和 便宜的 相信 - 制成 糖果 和 黑色的 和 东方 边 巧克力 .

黏糊糊的，沾满了廉价的、值得信赖的糖果，黑色的则是东区巧克力。

[wi:; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['dʒɪndʒər] [eɪl] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə]
We opened the ginger ale and forced ourselves to drink it so as to
我们 打开 这 姜 麦芽酒 和 强制 我们自己 到 喝 它 所以 作为 到
[ɪk'saɪt] [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] ,
excite no suspicion ,
激发 不 怀疑 ,

我们打开姜汁汽水，强迫自己喝下去，以免引起怀疑。

[ðen] [ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənt] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [dʒʌst]
then a few minutes later descended the stairs of the tenement , coming out just
然后 一个 很少 分钟 之后 下降 这 楼梯 的 这 廉租公寓 , 未来 出去 只是
[ə'boʊv] [ɑ:lba:nəʊs] .
above Albano's .
多于 阿尔巴诺的 .

几分钟后，他走下公寓楼的楼梯，从阿尔巴诺餐厅楼上出来。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['kenədi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ɑ:lba:nəʊs] [ə'gen] [wɪ'daʊt]
I was wondering how Kennedy was going to get into Albano's again without
我 曾是 好奇 如何 肯尼迪 曾是 去 到 得到 进入 阿尔巴诺的 再次 没有
[ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] .
exciting suspicion .
激动人心 怀疑 .

我当时在想，肯尼迪要怎样才能再次进入阿尔巴诺餐厅而不引起怀疑。

[hi:; hi] ['sɑ:lvd] [aɪ 'ti:] ['ni:tli] .
He solved it neatly .
他 已解决 它 整齐地 .

他巧妙地解决了这个问题。

" [naʊ] , ['wɔ:ltər] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stænd] [ə'hʌðər] [dɪp][ˈɪntu:] [ðæt] [red] [ɪŋk][ʌv; əv]
Now , Walter , do you think you could stand another dip into that red ink of
" 现在 , 沃尔特 , 做 你 思考 你 可以 站立 其他 蘸 进入 那 红色的 墨水 的
[ɑ:lba:nʊs] ?
Albano's ?
阿尔巴诺的 ?

“沃尔特，你觉得你还能再承受一次阿尔巴诺的血债吗？ ”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] — [nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] .
I said I might in the interests of science and justice — not otherwise .
" 我 说 我 可能 在 这 兴趣 的 科学 和 正义 — 不是 否则 .
“我说过，为了科学和正义，我可能会这么做——除此之外，我不会这么做。”

" [wel] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [səˈfɪjntli] [ˈdʒ:rtɪ] , " [hi:; hi] [ˈkɑ:mentəd] ,
Well , your face is sufficiently dirty , " he commented ,
" 出色地 , 你的 脸 是 足够 肮脏的 , " 他 评论 ,
“嗯，你的脸已经够脏了，”他评论道。

" [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊvərɔ:lz][ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
so that with the overalls you don't look very much as you did the first time
" 所以 那 和 这 连体工作服 你 不 看 非常 很多 作为 你 做过 这 第一的 时间
[ju:; jʊ] [went] [ɪn] .
you went in .
你 去 在 .

“这样，穿上工作服后，你的形象就和你第一次进去时大不相同了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] .
I don't think they will recognize you .
我 不 思考 他们 将要 认出 你 .
我觉得他们不会认出你。

[du:][aɪ] [lʊk] [ˈprɪti] [ɡʊd] ? "
Do I look pretty good ? "
做 我 看 漂亮的 好的 ? "
我看起来不错吗？

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kʊəl] - ['hɪvər] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , " [aɪ] [sed] .
You look like a coal - heaver on the job , " I said .
" 你 看 喜欢 一个 煤炭 - 重物 在 这 工作 , " 我 说 .
“你看上去像个煤炭搬运工，”我说。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [rɪˈstreɪn] [maɪ][ædmə'reɪ(ə)n] . "
I can scarcely restrain my admiration . "
" 我 能 几乎 抑制 我的 钦佩 . " "
我几乎无法抑制我的钦佩之情。

" [ɔ:l] [raɪt] .
All right .
" 全部 正确的 .
“好的。

[ðen] [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ɡlæs] [ˈbɑ:t(ə)] .
Then take this little glass bottle .
然后 拿 这 小的 玻璃 瓶子 .
然后拿起这个小玻璃瓶。

[gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] [ˈslʌmθɪŋ] [tʃi:p] , [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [lʊks] .
Go into the back room and order something cheap , in keeping with your looks .
去 进入 这 后退 房间 和 命令 某物 便宜的 , 在 保持 和 你的 看起来 .
到后面的房间去, 点一些便宜的、与你的装扮相符的食物。

[ðen] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈləʊn] [breɪk] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .
Then when you are all alone break the bottle .
然后 什么时候 你 是 全部 独自的 休息 这 瓶子 .
然后当你独自一人时, 把瓶子打碎。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][gæs] [ˈdrɪpɪŋ] .
It is full of gas drippings .
它 是 满的 的 气体 滴落物 .
里面全是煤气滴。

[jər; jər][noʊz] [wɪl] [ˈdɪkteɪt] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
Your nose will dictate what to do next .
你的 鼻子 将要 听写 什么 到 做 下一个 .
你的鼻子会告诉你下一步该怎么做。

[dʒʌst] [tel] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][gæs] [ˈkʌmpəniːz] [ˈwægən][ɑːn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] [ænd; ənd]
Just tell the proprietor you saw the gas company's wagon on the next block and
只是 告诉 这 业主 你 锯 这 气体 公司的 车皮 在 这 下一个 堵塞 和
[kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] . " [-]
come up here and tell me . " [49]
来 向上 这里 和 告诉 我 . " [-]
你只要告诉店主你在下一个街区看到了煤气公司的货车, 然后过来告诉我一声就行了。[49]

[aɪ] [ˈentərd] .
I entered .
我 进入 .
我进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌnˈskruːpjələs] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
There was a sinister - looking man , with a sort of unscrupulous intelligence ,
那里 曾是 一个 险恶 - 寻找 男人 , 和 一个 种类 的 无良的 智力 ,
[ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
writing at a table .
写作 在 一个 桌子 .
桌边坐着一个面目狰狞、颇具奸诈智慧的男人, 正在写东西。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As he wrote and puffed at his cigar , I noticed a scar on his face ,
作为 他 写道 和 膨胀的 在 他的 雪茄 , 我 注意到 一个 瘢痕 在 他的 脸 ,
他一边写字一边抽着雪茄, 我注意到他脸上有一道疤痕。

[ə; eɪ] [di:p] [ˈfɜːroʊ] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləʊb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
a deep furrow running from the lobe of his ear to his mouth .
一个 深的 畦 跑步 从 这 叶 的 他的 耳朵 到 他的 嘴 .
他耳垂到嘴角有一道深深的沟壑。

[ðæt] , [aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][brænd][set][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kəˈmɔːrə] .
That , I knew , was a brand set upon him by the Camorra .
那 , 我 知道 , 曾是 一个 品牌 放 之上 他 经过 这 卡莫拉 .
我知道, 那是卡莫拉黑手党给他贴上的标签。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [sɪpt] [ˈsləʊli] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
I sat and smoked and sipped slowly for several minutes ,
我 卫星 和 熏制 和 啜饮 缓慢地 为了 一些 分钟 ,
我坐着, 一边抽烟一边慢慢地啜饮, 持续了几分钟。

['kə:siŋ] [him; im] ['ɪnwərdli] [mɔ: r] [fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] ['evidənt] [lʊk] [ʌv; əv]
cursing him inwardly more for his presence than for his evident look of
咒骂 他 内心 更多的 为了 他的 在场 比 为了 他的 明显 看的 的
[ðə; ði] " ['meɪlə] ['vi:tə] .
the " mala vita .
这 " 马拉 维塔 .
内心深处，我咒骂他更多的是因为他的出现，而不是因为他那副“mala vita”（悲惨生活）的模样。

" [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['bɑ: r, ki: pər] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [stæmp] .
" At last he went out to ask the barkeeper for a stamp .
" 在 最后的 他 去 出去 到 问 这 酒保 为了 一个 邮票 .
最后他出去向酒吧老板要了一张邮票。

['kwɪkli] [aɪ] ['tipt, təʊd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ə' nʌðər] ['kɔ: rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru: m] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Quickly I tiptoed over to another corner of the room and ground the little
迅速地 我 踮着脚尖 超过 到 其他 角落 的 这 房间 和 地面 这 小的
['bɑ: t(ə)l] ['ʌndər] [maɪ] [hi: l] .
bottle under my heel .
瓶子 在下面 我的 脚跟 .
我迅速踮着脚尖走到房间的另一个角落，用脚后跟碾碎了那个小瓶子。

[ðən] [aɪ] [ri'zju:md] [maɪ] [si:t] .
Then I resumed my seat .
然后 我 恢复 我的 座位 .
然后我重新坐回座位上。

[ðə; ði] ['oʊdə] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ru: m] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .
The odor that pervaded the room was sickening .
这 气味 那 弥漫 这 房间 曾是 令人作呕 .
房间里弥漫着令人作呕的气味。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɑ: r] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [snɪft] .
The sinister - looking man with the scar came in again and sniffed .
这 险恶 - 寻找 男人 和 这 疤痕 来了 在 再次 和 嗅了嗅 .
那个面容阴险、脸上带着疤痕的男人又走了进来，嗅了嗅。

[aɪ] [snɪft] .
I sniffed .
我 嗅了嗅 .
我抽了抽鼻子。

[ðən] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [snɪft] .
Then the proprietor came in and sniffed .
然后 这 业主 来了 在 和 嗅了嗅 .
然后店主走了进来，嗅了嗅。

" [seɪ] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌfəst] [vɔɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'su: m] , " [ju:; jʊ] [gɑ: t] [ə; eɪ] [li: k] .
" Say , " I said in the toughest voice I could assume , " you got a leak .
" 说 , " 我 说 在 这 最难 嗓音 我 可以 认为 , " 你 得到 一个 泄露 .
“我说,”我用我能想到的最强硬的语气说,“你们漏水了。”

[wert] .
Wait .
等待 .
等待。

[aɪ] [si: n] [ðə; ði] [gæs] ['kʌmpəni] ['wægən] [ɑ: n] [ðə; ði] [nekst] [blɑ: k] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
I seen the gas company wagon on the next block when I came in .
我 已见 这 气体 公司 车皮 在 这 下一个 堵塞 什么时候 我 来了 在 .
我进来的时候，看到煤气公司的货车停在下一个街区。

[aɪ] [get][ðə; ði][mæn] .
I'll get the man .
患病的 得到 这 男人 .

我会抓住那个人。

" [aɪ] [dæft] [aʊt][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['kenədi] [wʌz; wəz]
" I dashed out and hurried up the street to the place where Kennedy was
" 我 虚线 出去 和 慌忙 向上 这 街道 到 这 地方 在哪里 肯尼迪 曾是
[ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪjntli] .
waiting impatiently .
等待 不耐烦地 .

“我冲了出去，匆匆沿着街道跑到肯尼迪焦急等待的地方。”

[ˈrætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:lz] , [hi:; hi] ['fa:lʊsd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns] .
Rattling his tools , he followed me with apparent reluctance .
嘎嘎作响 他的 工具 , 他 随后 我 和 明显 不情愿 .

他晃动着工具，似乎很不情愿地跟着我走了。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][waɪn] - [[ɑ:p] [hi:; hi] [snɔ:tid] , [ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['gæsmæn] , "
As he entered the wine - shop he snorted , after the manner of gasmen , "
作为 他 进入 这 葡萄酒 - 店铺 他 哼了一声 , 后 这 方式 的 煤气工 , "
[ˈwerz, ˈhwɜ:z][di:] [li:k] ? "
Where's de leak ? "
在哪里? 德 泄露 ? "

他走进酒铺时，像个煤气厂老板一样哼了一声：“哪里有漏气的地方？ ”

" [ju:; jʊ][faɪnd] - [ə; eɪ][di: 'ei] [li:k] , " [grʌntɪd] [ɑ:lˈbɑ:nʊʊ] .
" You find - a da leak , " grunted Albano .
" 你 寻找 - 一个 达 泄露 , " 哼哼 阿尔巴诺 .

“你找到漏水点了，”阿尔巴诺咕哝道。

" [wʌt] - [ə; eɪ][ju:; jʊ][get] - [ə; eɪ][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] ?
" What - a you get - a you pay for ?
" 什么 - 一个 你 得到 - 一个 你 支付 为了 ?

“你付了钱，得到了什么？ ”

[ju:; jʊ][wa:nt] - [ə; eɪ][em 'i:][du:; jər; jər][wɜ:rk] ? " [-]
You want - a me do your work ? " [50]
你 想 - 一个 我 做 你的 工作 ? " [-]

你想让我帮你做工作吗？ [50]

" [wel] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][oʊ] - [ju:; jʊ][wɒps] [get] [aʊt][oʊ] - [hɪr] , [ðæts] [ɔ:l] .
" Well , half a dozen o ' you wops get out o ' here , that's all .
" 出色地 , 一半 一个 打 o - 你 意大利佬 得到 出去 o - 这里 , 那就是 全部 .

“好了，你们这六个意大利佬都给我滚出去，就这些。”

D'youse

迪尤斯

[ɔ:l][ˈwa:ntər][bi:; bi] [bloʊn] [ter] ['pi:sɪz] [wɪd] [dem] [paɪps][ænd; ənd] [sɪgə'rets] ?
all wanter be blown ter pieces wid dem pipes and cigarettes ?
全部 想要 是 吹 特尔 件 宽 民主 管道 和 香烟 ?

难道所有人都想被那些烟斗和香烟炸成碎片吗？

[klɪr] [aʊt] , " [graʊld] ['kenədi] .
Clear out , " growled Kennedy .
清除 出去 , " 咆哮 肯尼迪 .

“都给我滚开！ ”肯尼迪咆哮道。

[ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ænd; ənd] [kreg] ['heɪstɪli] ['ɒspənd] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [tu:lz] .
They retreated precipitately , and Craig hastily opened his bag of tools .
他们 撤退 突然地 , 和 克雷格 草草 打开 他的 包 的 工具 :
他们仓皇撤退, 克雷格匆忙打开了他的工具袋。

" [kwɪk] , [ˈwɔ:ltər] , [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] [kreg] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈræpɪdli] .
" **Quick , Walter , shut the door and hold it , " exclaimed Craig , working rapidly .**
" 快的 , 沃尔特 , 关闭 这 门 和 抓住 它 , " 惊呼 克雷格 , 在职的 快速 .
“快, 沃尔特, 把门关上并扶住,”克雷格一边快速地动手一边喊道。

[hi:; hi] [ʌn'ræpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [raʊnd] , [flæt] [disk] - [laɪk] [θɪŋ] [ʌv; əv]
He unwrapped a little package and took out a round , flat disk - like thing of
他 拆开 一个 小的 包裹 和 采取 出去 一个 圆形的 , 平坦的 磁盘 - 喜欢 事物 的
[blæk] [ˈvʌlkənaɪzd] [ˈrʌbər] .
black vulcanized rubber .
黑色的 硫化 橡皮 .
他拆开一个小包裹, 取出一个圆形、扁平的黑色硫化橡胶圆盘状物体。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [hi:; hi] [fɪkst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektər] ['oʊvər][ðə; ði]
Jumping up on a table , he fixed it to the top of the reflector over the
跳 向上 在 一个 桌子 , 他 固定的 它 到 这 顶部 的 这 反射器 超过 这
[gæs] - [dʒet] .
gas - jet .
气体 - 喷射 :
他跳上桌子, 把它固定在燃气喷嘴上方的反射器顶部。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈwɔ:ltər] ?
" **Can you see that from the floor , Walter ?**
" 能 你 看 那 从 这 地面 , 沃尔特 ?
“沃尔特, 你从地板上能看到吗? ”
" [hi:; hi] [æskt] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **he asked , under his breath .**
" 他 问 , 在下面 他的 气息 :
他低声问道。

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] .
" **No , " I replied , " not even when I know it is there .**
" 不 , " 我 回复 , " 不是 甚至 什么时候 我 知道 它 是 那里 :
“不,”我回答说, “即使我知道它在那里, 我也不会。”
" [ðen] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈwaɪəz, 'waɪrz][tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'krɔ:s]
" **Then he attached a couple of wires to it and led them across**
" 然后 他 随附的 一个 夫妻 的 电线 到 它 和 引领 他们 穿过
[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the ceiling toward the window ,
这 天花板 朝向 这 窗户 ,
然后他把几根电线连接到上面, 并把它们沿着天花板引到窗户边。

[kən'si:lɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [baɪ] [ˈstɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:m] .
concealing them carefully by sticking them in the shadow of a beam .
隐藏 他们 小心 经过 粘性 他们 在 这 阴影 的 一个 光束 :
小心地将它们藏在梁柱的阴影里。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [ə'tætʃt] [ðə; ði][ˈwaɪəz, 'waɪrz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [wɜ:r; wər]
At the window he quickly attached the wires to the two that were
在 这 窗户 他 迅速地 随附的 这 电线 到 这 二 那 是
[ˈdæŋɡlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
dangling down from the roof and shoved them around out of sight .
悬挂 向下 从 这 屋顶 和 推搡 他们 大约 出去 的 视线 :
他迅速地把电线连接到从屋顶垂下来的两根电线上, 然后把它们塞到看不见的地方。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [ðæt] [noʊ][wʌn] [si:z] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We'll have to trust that no one sees them , " he said .**
" 出色地 有 到 相信 那 不 一 看到 他们 , " 他 说 :
“我们只能相信没有人看到他们,”他说。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][du:][æt; ət] [sʌt] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] .
" **That's the best I can do at such short notice .**
" 那就是 这 最好的 我 能 做 在 这样的 短的 注意 :
“在这么短的时间内, 这是我能做到的最好结果了。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ru:m] [soʊ] [ber] [æz; əz] [ðɪs] , ['eniweɪ] .
I never saw a room so bare as this , anyway .
我 绝不 锯 一个 房间 所以 裸 作为 这 , 反正 :
我以前从未见过这么空荡荡的房间。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə'nʌðər] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
There isn't another place I could put that thing without its being seen .
那里 不是 其他 地方 我 可以 放 那 事物 没有 它是 存在 已见 :
我找不到其他地方可以放那东西而不被人看到。

" [wi:; wi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['brookən] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - ['drɪpɪŋ] ['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd]
" **We gathered up the broken glass of the gas - drippings bottle , and I opened**
" 我们 聚集 向上 这 破碎的 玻璃 的 这 气体 - 滴落物 瓶子 , 和 我 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] . [-]
the door . [51]
这 门 . [-]

“我们捡起了煤气瓶的碎玻璃, 然后我打开了门。[51]

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [kreg] , ['sɔ:ntərɪŋ] [əʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:r] .
" **It's all right now , " said Craig , sauntering out before the bar .**
" 它是 全部 正确的 现在 , " 说 克雷格 , 闲逛 出去 前 这 酒吧 :
“现在没事了,”克雷格说着, 踱步走到吧台前。

" ['oʊnli][di:][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][hæz; həz] - [di:] ['mætər] [kɔ:l][di:] ['kʌmpəni] [ʌp] .
" **Only de next time you has anyt'ing de matter call de company up .**
" 仅有的 德 下一个 时间 你 有 - 德 事情 称呼 德 公司 向上 :
“下次有任何问题, 再给公司打电话吧。”

[aɪ] [eɪnt] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:][dɪs] - ['ɔ:rdərz] , [si:] ?
I ain't supposed to do dis wit'out orders , see ?
我 不是 据称 到 做 迪斯 - 订单 , 看 ?
没有命令我不能这么做, 明白吗?

" [ə; eɪ]['moʊmənt][lɪ'etər][aɪ] ['fɑ:lʊd] , [glæd][tu:; tə][get] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presɪv] ['ætməsfɪr] ,
" **A moment later I followed , glad to get out of the oppressive atmosphere ,**
" 一个 片刻 之后 我 随后 , 高兴的 到 得到 出去 的 这 压迫性的 气氛 ,
片刻之后, 我也跟着走了出去, 很高兴能摆脱这种令人窒息的气氛。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][vɪn'tʃen.zoʊz] [drʌg] [stɔ:r] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen]
and joined him in the back of Vincenzo's drug store , where he was again
和 加入 他 在 这 后退 的 文森佐的 药品 店铺 , 在哪里 他 曾是 再次
[æt; ət] [wɜ:rk] .
at work .
在 工作 :

然后他来到文森佐药店的后厨, 当时他又在店里工作了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bæk] ['wɪndəʊ] [ðer; ðər] ,
As there was no back window there ,
作为 那里 曾是 不 后退 窗户 那里 ,
因为那里没有后窗,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][liːd][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][əˈraʊnd][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
it was quite a job to lead the wires around the outside from the

它 曾是 相当 一个 工作 到 带领 这 电线 大约 这 外部 从 这

[bæk][jɑːrd][ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][saɪd][ˈwɪndəʊ] .
back yard and in at a side window .

后退 院子 和 在 在 一个 边 窗户 .

把电线从后院绕到外面，再从侧窗穿进来，这可真是一项大工程。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst][dʌn] , [haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt][ɪkˈsaɪtɪŋ][səˈspɪ(ə)n] ,
It was at last done , however , without exciting suspicion ,

它 曾是 在 最后的 完毕 , 然而 , 没有 激动人心 怀疑 ,

最终事情还是完成了，而且没有引起任何怀疑。

[ænd; ənd][ˈkenədi][əˈtætʃt][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][ˈɑːblɒŋ][bɔːks][ʌv; əv][ˈweðəd][oʊk][ænd; ənd]
and Kennedy attached them to an oblong box of weathered oak and

和 肯尼迪 随附的 他们 到 一个 长方形 盒子 的 风化的 橡木 和

[ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ˈspeʃəli][kənˈstrʌktɪd][draɪ][ˈbætəɪz] .
a pair of specially constructed dry batteries .

一个 一对 的 特别 建造 干燥 电池 .

肯尼迪将它们固定在一个用风化的橡木制成的长方形盒子上，并配上一对特制的干电池。

"[naʊ] , "[sed][kreg] ,
" Now , " said Craig ,

" 现在 , " 说 克雷格 ,

“现在,”克雷格说道,

[æz; əz][wiː; wi][wɔːʃt][ɔːf][ðə; ði][steɪnz][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][stoʊd][ðə; ði][ˈoʊvərɔːlz][bæk][ɪn][ðə; ði]
as we washed off the stains of work and stowed the overalls back in the

作为 我们 洗过 离开 这 污渍 的 工作 和 已存放 这 连体工作服 后退 在 这

[ˈsuːtkers] ,
suitcase ,

手提箱 ,

我们洗去工作后的污渍，把工作服放回行李箱里。

"[ðæt][ɪz][dʌn][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" that is done to my satisfaction .

" 那 是 完毕 到 我的 满意 .

“我对此很满意。”

[aɪ][kæn; kən][tel][dʒəˈnɑːroʊ][tuː; tə][ɡoʊ][əˈhed][ˈseɪfli][naʊ][ænd; ənd][miːt][ðə; ði][blæk][ˈhændər] .
I can tell Gennaro to go ahead safely now and meet the Black Handers .

我 能 告诉 詹纳罗 到 去 前方 安全 现在 和 见面 这 黑色的 汉德斯 .

我现在可以告诉詹纳罗安全前往与黑手党会面了。

"[frʌm; frəm][vɪnˈtʃen.zoʊz][wiː; wi][wɔːkt][ˈoʊvər][tɔːrd][ˈsentər][striːt] ,
" From Vincenzo's we walked over toward Center Street ,

" 从 文森佐的 我们 步行 超过 朝向 中心 街道 ,

“我们从文森佐家往中心街方向走去，

[wer][ˈkenədi][ænd; ənd][aɪ][left][luːˈiːdʒi][tuː; tə][rɪˈtɜːrɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈrestrɔːnt] ,
where Kennedy and I left Luigi to return to his restaurant ,

在哪里 肯尼迪 和 我 左边 路易吉 到 返回 到 他的 餐厅 ,

我和肯尼迪离开路易吉，返回他的餐厅。

[wɪð; wɪθ][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][vɪnˈtʃen.zoʊz][æt; ət][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n][ðæt][naɪt] .
with instructions to be at Vincenzo's at half - past eleven that night .

和 指示 到 是 在 文森佐的 在 一半 - 过去的 十一 那 夜晚 .

指示当晚十一点半到文森佐家。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [nuː] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr][tuː; tə]
We turned into the new police headquarters and went down the long corridor to
我们 转向 进入 这 新的 警察 总部 和 去 向下 这 长的 走廊 到
[ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈbjʊroʊ] .
the Italian Bureau .
这 意大利语 局 .

我们拐进了新的警察总部，沿着长长的走廊来到了意大利事务局。

[ˈkenədi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə] [luːˈtenənt] [dʒɪˈsepɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]
Kennedy sent in his card to Lieutenant Giuseppe in charge , and we were
肯尼迪 发送 在 他的 卡片 到 中尉 朱塞佩 在 收费 , 和 我们 是
[ˈkwɪkli] [ədˈmɪtɪd] .
quickly admitted .
迅速地 承认 .

肯尼迪将名片递给了负责的朱塞佩中尉，我们很快就被允许进入了。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wɔːz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] , [fʊl] - [feɪst] [ˈfleʃɪ] [ɪˈtæliən] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtʃ] [her] [ænd; ənd]
The lieutenant was a short , full - faced fleshy Italian , with lightish hair and
这 中尉 曾是 一个 短的 , 满的 - 面对 肉质的 意大利语 , 和 浅色 头发 和
[aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [dʌl] ,
eyes that were apparently dull ,
眼睛 那 是 显然 乏味的 ,

这位中尉是个身材矮小、脸庞圆润、体格健壮的意大利人，头发颜色较浅，眼神似乎有些黯淡。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðæt] [wɔːz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈriːəli]
until you suddenly discovered that that was merely a cover to their really
直到 你 突然 发现 那 那 曾是 仅仅 一个 覆盖 到 他们的 真的
[ˈrestləs] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [-]
restless way of taking in every [52]
不安 方式 的 采取 在 每一个 [-]

直到你突然发现，那只是他们不安分地吸收一切的掩饰[52]

[θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [plɛt] .
thing and fixing it on his mind , as if on a sensitive plate .
事物 和 定影 它 在 他的 头脑 , 作为 如果 在 一个 敏感的 盘子 .

把这件事牢牢记在心里，就像放在一块敏感的盘子上一样。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒəˈnɑːroʊ] [keɪs] , " [brɪˈɡæŋ] [kreg] .
" I want to talk about the Gennaro case , " began Craig .
" 我 想 到 讲话 关于 这 詹纳罗 案件 , " 开始 克雷格 .
“我想谈谈詹纳罗案，”克雷格开口说道。

" [aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈkloʊsli] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈspektər] [oʊˈkɑːnə]
" I may add that I have been rather closely associated with Inspector O'Connor
" 我 可能 添加 那 我 有 到过 相当 密切 联系 和 检查员 奥康纳
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] ,
of the Central Office on a number of cases ,
的 这 中央 办公室 在 一个 数字 的 案例 ,

我还要补充一点，我曾与中央办公室的奥康纳督察在一些案件中密切合作过。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [iːtʃ] [ˈlðər] .
so that I think we can trust each other .
所以 那 我 思考 我们 能 相信 每个 其他 .

所以我认为我们可以互相信任。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ,
Would you mind telling me what you know about it if I promise you that I ,
会 你 头脑 讲述 我 什么 你 知道 关于 它 如果 我 承诺 你 那 我 ,
如果你愿意告诉我你所了解的情况，并且我保证我会.....

[tu:] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'vi:l] ?
too , **have** **something** **to** **reveal** ?
也 , 有 某物 到 揭示 ?

你也有什么要透露的吗？

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['kenədi] ['kloʊsli] [wɪ'dəʊt] ['si:mɪŋ] [tu;; tə][du:]
" The lieutenant leaned back and watched Kennedy closely without seeming to do
" 这 中尉 倾斜 后退 和 观看 肯尼迪 密切 没有 似乎 到 做
[soʊ] .
so .
所以 :

“中尉向后靠去，但表面上却密切地注视着肯尼迪。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] [læst] [jɪr] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" When I was in Italy last year , " he replied at length ,
" 什么时候 我 曾是 在 意大利 最后的 年 , " 他 回复 在 长度 ,
“去年我在意大利的时候，”他详细地回答道。

" [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [kə'mɔ:rə] [sə'spekts; 'sʌspekts] .
" I did a good deal of work in tracing up some Camorra suspects .
" 我 做过 一个 好的 交易 的 工作 在 追踪 向上 一些 卡莫拉 嫌疑人 .
“我做了大量工作来追踪一些卡莫拉黑手党嫌疑人。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tɪp] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu;; tə] [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['rekərdz] — [aɪ] ['ni:dnt]
I had a tip about some of them to look up their records — I needn't
我 有 一个 提示 关于 一些 的 他们 到 看 向上 他们的 记录 — 我 不必
[seɪ] [wer] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
say where it came from ,
说 在哪里 它 来了 从 ,

我收到线报，让我去查一下他们中的一些人的记录——我无需透露线报来源。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
but it was a good one .
但 它 曾是 一个 好的 — .
但这确实是一次不错的经历。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [traɪd] [æt; ət]
Much of the evidence against some of those fellows who are being tried at
很多 的 这 证据 反对 一些 的 那些 伙伴们 WHO 是 存在 尝试 在
[vɪ'tɜ:rbəʊ][wʌz; wəz] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði] [kæərə'bɪ'njəri] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪnts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
Viterbo was gathered by the Carabinieri as a result of hints that I was
维泰博 曾是 聚集 经过 这 宪兵 作为 一个 结果 的 提示 那 我 曾是
['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] — [klu:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [tu;; tə][em 'i:] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə]
able to give them — clues that were furnished to me here in America
有能力的 到 给 他们 — 线索 那 是 提供 到 我 这里 在 美国
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] .
from the source I speak of .
从 这 来源 我 说话 的 .

在维泰博受审的那些人的许多证据都是宪兵队根据我提供的线索收集到的——这些线索是我在美国从我所说的消息来源那里得到的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [noʊ] [ni:d] [tu;; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] .
I suppose there is really no need to conceal it , though .
我 认为 那里 是 真的 不 需要 到 隐藏 它 , 尽管 .
我想其实真的没必要隐瞒。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tɪp] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['bæŋkər] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] . "
The original tip came from a certain banker here in New York . "
这 原来的 提示 来了 从 一个 肯定 银行家 这里 在 新的 约克 . "
最初的线索来自纽约的一位银行家。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:did] [kreg] .
" I can guess who it was , " nodded Craig .
" 我 能 猜测 WHO 它 曾是 , " 点头 克雷格 .
" "我能猜到是谁,"克雷格点点头。

" [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] ['bæŋkər][ɪz][ə; eɪ] ['faɪtər] .
" Then , as you know , this banker is a fighter .
" 然后 , 作为 你 知道 , 这 银行家 是 一个 战斗机 .
"那么, 你也知道, 这位银行家是个斗士。"

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɔ:rgənəɪzd][ðə; ði] [waɪt] [hænd] — [æn; ən][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['traɪŋ]
He is the man who organized the White Hand — an organization which is trying
他 是 这 男人 WHO 组织 这 白色的 手 — 一个 组织 哪个 是 尝试
[tu:; tə][rɪd][ðə; ði][r'tæliən][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hænd] .
to rid the Italian population of the Black Hand .
到 摆脱 这 意大利语 人口 的 这 黑色的 手 .
他就是组织“白手党”的人——该组织致力于清除意大利民众中的“黑手党”。

[hɪz; ɪz][sə'saɪəti][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:tʃ][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['fɔ:rmər] ['membər] [ʌv; əv][bəuθɪ][ðə; ði]
His society had a lot of evidence regarding former members of both the
他的 社会 有 一个 很多 的 证据 关于 以前的 成员 的 两个都 这
[kə'mɔ:rə] [ɪn] ['neɪpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:fiə][ɪn] ['sisili] ,
Camorra in Naples and the Mafia in Sicily ,
卡莫拉 在 那不勒斯 和 这 黑手党 在 西西里岛 ,
他的社团掌握了大量关于那不勒斯卡莫拉黑手党和西西里黑手党前成员的证据。

[æz; əz] [wel] [-]
as well [53]
作为 出色地 [-]
以及[53]

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [hænd] [gæŋz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [fɪ'kɑ:gou] , [ænd; ənd] [l'ðər] ['sɪtiz] .
as the Black Hand gangs in New York , Chicago , and other cities .
作为 这 黑色的 手 帮派 在 新的 约克 , 芝加哥 , 和 其他 城市 .
例如纽约、芝加哥和其他城市的黑手党团伙。

[wel] , [tʃeɪ'zɑ:reɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][dʒənɑ:roʊz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
Well , Cesare , as you know , is Gennaro's father - in - law .
出色地 , 切萨雷 , 作为 你 知道 , 是 詹纳罗的 父亲 - 在 - 法律 .
如你所知, 切萨雷是詹纳罗的岳父。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['neɪpəlz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][r'ekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][kɪrɪmɪn(ə)l][aɪ] [hɜ:rd]
" While I was in Naples looking up the record of a certain criminal I heard
" 尽管 我 曾是 在 那不勒斯 寻找 向上 这 记录 的 一个 肯定 刑事 我 听到
[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['mɜ:rdər] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gou] .
of a peculiar murder committed some years ago .
的 一个 奇特 谋杀 坚定的 一些 年 前 .
“我在那不勒斯查阅某个罪犯的记录时, 听说了一起几年前发生的离奇谋杀案。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [oʊld][mju:zɪk]['mæstər] [hu:] [ə'pærəntli] [lɪvd] [ðə; ði]['kwaiətəst][ænd; ənd]
There was an honest old music master who apparently lived the quietest and
那里 曾是 一个 诚实的 老的 音乐 掌握 WHO 显然 居住地 这 最安静 和
[moʊst] ['hɑ:rləs] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .
most harmless of lives .
最多 无害 的 生活 .
从前有一位诚实的老音乐老师, 他过着平静安宁、无害的生活。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][tʃer'zɑ:reɪ][ænd; ənd][hæd; həd]
But it became known that he was supported by Cesare and had
但 它 成为 已知 那 他 曾是 有 经过 切萨雷 和 有
[rɪ'si:vɪd] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
received handsome presents of money from him .
已收到 英俊的 礼物 的 钱 从 他 .
但后来人们得知，他得到了切萨雷的支持，并收到了切萨雷赠送的大量金钱。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmju:zɪk] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv]
The old man was , as you may have guessed , the first music teacher of
这 老的 男人 曾是 , 作为 你 可能 有 猜对了 , 这 第一的 音乐 老师 的
[dʒə'nɑ:roʊ] ,
Gennaro ,
詹纳罗 ,
正如你可能已经猜到的那样，这位老人是詹纳罗的第一位音乐老师。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] .
the man who discovered him .
这 男人 WHO 发现 他 .
发现他的人。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˈenəmi] ,
One might have been at a loss to see how he could have an enemy ,
一 可能 有 到过 在 一个 损失 到 看 如何 他 可以 有 一个 敌人 ,
人们或许会百思不得其解，他怎么会有敌人呢？

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [ˈkʌvətɪd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈfɔ:rtʃən] .
but there was one who coveted his small fortune .
但 那里 曾是 一 WHO 令人垂涎的 他的 小的 财富 .
但有一个人觊觎他的小笔财富。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stæbd] [ænd; ənd] [rɒbd] .
One day he was stabbed and robbed .
一 天 他 曾是 刺伤 和 被抢劫 .
有一天，他被人刺伤并抢劫了。

[hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdərər][ræn] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [bɪn]
His murderer ran out into the street , crying out that the poor man had been
他的 凶手 跑 出去 进入 这 街道 , 哭泣 出去 那 这 贫穷的 男人 有 到过
[kɪld] .
killed .
被杀 .
凶手跑到街上，大喊着说那个可怜的人被杀了。

[ˈnæt(ə)rəli] [ə; eɪ] [kraʊd] [rʌʃt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Naturally a crowd rushed up in a moment , for it was in the middle of
自然 一个 人群 匆忙 向上 在 一个 片刻 , 为了 它 曾是 在 这 中间 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .
自然而然，由于当时正值大白天，人群立刻蜂拥而至。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪndʒədʒ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ'tiː] [ʌndər'stʊd] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
Before the injured man could make it understood who had struck him the
前 这 受伤 男人 可以 制作 它 理解 WHO 有 击 他 这
[ə'sæsn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][bɔːst][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][oʊld][ˈneɪpəlz] [wer] [hiː; hi]
assassin was down the street and lost in the maze of old Naples where he
刺客 曾是 向下 这 街道 和 丢失的 在 这 迷宫 的 老的 那不勒斯 在哪里 他
[wel] [nuː] [ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wʊd] [haɪd][hɪm; ɪm] .
well knew the houses of his friends who would hide him .
出色地 知道 这 房屋 的 他的 朋友们 WHO 会 隐藏 他 .

受伤的男子还没来得及弄明白是谁打了他，刺客就已经沿着街道逃走了，迷失在老那不勒斯迷宫般的街道中。他很清楚
朋友们的住处，他们会把他藏起来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [kraɪm] — [fræn'tʃeskʊʊ][,peɪ'ʊʊli, 'pɑʊli] —
The man who is known to have committed that crime — Francesco Paoli —
这 男人 WHO 是 已知 到 有 坚定的 那 犯罪 — 弗朗切斯科 保利 —
[ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
escaped to New York .
逃脱 到 新的 约克 .

已知犯下该罪行的男子——弗朗西斯科·保利——逃往了纽约。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
We are looking for him to - day .
我们 是 寻找 为了 他 到 - 天 .
我们今天正在寻找他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ,
He is a clever man ,
他 是 一个 聪明的 男人 ,
他是个聪明人。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] — [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈneɪpəlz]
far above the average — son of a doctor in a town a few miles from Naples
远的 多于 这 平均的 — 儿子 的 一个 医生 在 一个 镇 一个 很少 英里 从 那不勒斯
,
.
,
远高于平均水平——他是那不勒斯几英里外小镇上一位医生的儿子，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] , [wʌz; wəz] [ɪk'speld] [fɔːr; fər][sʌm; səm][mæd][præŋk] — [ɪn] [jɔːrt] ,
went to the university , was expelled for some mad prank — in short ,
去 到 这 大学 , 曾是 被驱逐 为了 一些 疯狂的 恶作剧 — 在 短的 ,
上了大学，因为一些疯狂的恶作剧被开除了——简而言之，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
he was the black sheep of the family .
他 曾是 这 黑色的 羊 的 这 家庭 .
他是家里的害群之马。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊvər] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [haɪ] - [bɔːrn][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]
Of course over here he is too high - born to work with his [54]
的 课程 超过 这里 他 是 也 高的 - 出生 到 工作 和 他的 [-]
当然，在这里他出身高贵，无法与他的[54]一起工作。

[hændz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈedʒukeɪtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]
hands on a railroad or in a trench , and not educated enough to work at
双手 在 一个 铁路 或者 在 一个 沟 , 和 不是 受过教育 足够的 到 工作 在
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .
双手沾满铁轨或战壕，却没有足够的教育去做其他任何工作。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpreɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈkʌntriːmɪn] — [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [keɪs]
So he has been preying on his more industrious countrymen — a typical case
所以 他 有 到过 捕食 在 他的 更多的 勤劳 同胞们 — 一个 典型的 案件
[ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] .
of a man living by his wits with no visible means of support .
的 一个 男人 活的 经过 他的 智慧 和 不 可见的 方法 的 支持 .

所以他一直在欺压那些勤劳的同胞——这是一个典型的靠机智谋生，却没有明显经济来源的人的例子。

" [naʊ] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [strikt] [ˈkɔːnfɪdəns] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
" **Now I don't mind telling you in strict confidence ,** " **continued the lieutenant** ,
" 现在 我 不 头脑 讲述 你 在 严格的 信心 , " 持续 这 中尉 ,
"现在我可以绝对保密地告诉你,"中尉继续说道。

" [ðæt] [ɪts] [maɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [oʊld][tʃeɪˈzɑːreɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌperˈoʊli, ˈpaʊli] [hɪr] ,
" **that it's my theory that old Cesare had seen Paoli here** ,
" 那 它是 我的 理论 那 老的 切萨雷 有 已见 保利 这里 ,
"我的推测是，老切萨雷曾在这里见过保利。"

[nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmjuːzɪk][ˈmæstər] ,
knew he was wanted for that murder of the old music master ,
知道 他 曾是 通缉 为了 那 谋杀 的 这 老的 音乐 掌握 ,
他知道自己因谋杀那位老音乐教师而被通缉。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][tɪp][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈrekoːd; rɪˈkoːd] .
and gave me the tip to look up his record .
和 给予 我 这 提示 到 看 向上 他的 记录 .
他建议我去查一下他的犯罪记录。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˌperˈoʊli, ˈpaʊli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [raɪt] [ˈæftər][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] ,
At any rate , Paoli disappeared right after I returned from Italy ,
在 任何 速度 , 保利 消失 正确的 后 我 返回 从 意大利 ,
总之，我从意大利回来后不久，保利就消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈloʊkət][hɪm; ɪm] [sɪns] .
and we haven't been able to locate him since .
和 我们 还没有 到过 有能力的 到 定位 他 自从 .
此后我们就一直没能找到他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [ðə; ði][tɪp][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][hæd; həd]
He must have found out in some way that the tip to look him up had
他 必须 有 成立 出去 在 一些 方式 那 这 提示 到 看 他 向上 有
[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
been given by the White Hand .
到过 给定 经过 这 白色的 手 .
他肯定是通过某种途径得知，派他来找他的消息是白手提供的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːmɔːˈriːstə] , [ɪn] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
He had been a Camorrista , in Italy , and had many ways of getting
他 有 到过 一个 卡莫里斯特 , 在 意大利 , 和 有 许多 方式 的 获得
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hɪr] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
information here in America .
信息 这里 在 美国 .
他曾是意大利卡莫拉党成员，在美国有很多途径获取信息。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈbælənst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He paused , and balanced a piece of cardboard in his hand** .
" 他 暂停 , 和 均衡 一个 片 的 纸板 在 他的 手 .
他停顿了一下，手里拿着一块纸板，保持平衡。

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ləʊkeɪt] [ðɪs] [ˌpeɪ'əʊli, 'paʊli][wiː; wi][kʊd; kəd]
" **It is my theory of this case that if we could locate this Paoli we could**
" 它 是 我的 理论 的 这 案件 那 如果 我们 可以 定位 这 保利 我们 可以
[sɑːlv] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)][ædə'linə][dʒə'nɑːrɒʊ] ['veri] ['kwɪkli] .
solve the kidnapping of little Adelina Gennaro very quickly .
解决 这 绑架 的 小的 阿德琳娜 詹纳罗 非常 迅速地 .
“我的理论是，如果我们能找到这个保利，就能很快破获小阿德琳娜·詹纳罗的绑架案。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
That's his picture .
那就是 他的 图片 .
那是他的照片。

" ['kenədi] [ænd; ənd][aɪ] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Kennedy and I bent over to look at it , and I started in surprise** .
" 肯尼迪 和 我 弯曲 超过 到 看 在 它 , 和 我 开始 在 惊喜 .
“我和肯尼迪弯下腰去看，我吓了一跳。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['iːv(ə)] - ['lʊkɪŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
It was my evil - looking friend with the scar on his cheek .
它 曾是 我的 邪恶的 - 寻找 朋友 和 这 瘢痕 在 他的 脸颊 .
那是我那个长相凶恶、脸颊上有疤的朋友。

" [wel] , " [sed] [kreg] , ['kwaiətli] ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði][kɑːrd] , " ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] ,
" **Well , " said Craig , quietly handing back the card , " whether or not he is the man ,**
" 出色地 , " 说 克雷格 , 悄悄 处理 后退 这 卡片 , " 无论 或者 不是 他 是 这 男人 ,
“嗯，”克雷格平静地把卡片递回去说，“不管他是不是那个人，

[aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɪd,næpɜːz] [tuː; tə] - [naɪt] , [luː'tenənt] .
I know where we can catch the kidnappers to - night , Lieutenant .
我 知道 在哪里 我们 能 抓住 这 绑架者 到 - 夜晚 , 中尉 .
中尉，我知道我们今晚可以在哪里抓住绑匪。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒuː'zɛpɪz] [tɜːrɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [sər'praɪz] [naʊ] .
" **It was Giuseppe's turn to show surprise now** .
" 它 曾是 朱塞佩的 转动 到 展示 惊喜 现在 .
现在轮到朱塞佩表示惊讶了。

" [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ə'sɪstəns] [aɪl] [get] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , "
" **With your assistance I'll get this man and the whole gang to - night ,** "
" 和 你的 协助 患病的 得到 这 男人 和 这 所有的 帮派 到 - 夜晚 , "
[ɪk'spleɪnd] [kreg] , ['ræpɪdli] [-]
explained Craig , rapidly [55]
解释 克雷格 , 快速 [-]
“有了你的帮助，我今晚就能抓住这个人以及他的整个团伙，”克雷格迅速解释道[55]

['sketʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [noʊ] ['mætər]
sketching over his plan and concealing just enough to make sure that no matter
素描 超过 他的 计划 和 隐藏 只是 足够的 到 制作 当然 那 不 事情
[haʊ] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kredit] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ə'fer]
how anxious the lieutenant was to get the credit he could not spoil the affair
如何 焦虑的 这 中尉 曾是 到 得到 这 信用 他 可以 不是 剧透 这 事务
[baɪ][ˌpriːmə'tʃɜːr; ˌpriːmə'tɔːr] [ˌɪntər'fɪərəns] .
by premature interference .
经过 过早 干涉 .

他仔细地勾勒出自己的计划，并巧妙地隐藏了一些细节，以确保无论中尉多么渴望获得功劳，都不会因为过早干预而破坏事情的进展。

[ðə; ði][ˈfɑn(ə)] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [men][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd][wɜːr; wər]
The final arrangement was that four of the best men of the squad were
这 最终的 安排 曾是 那 四 的 这 最好的 男人 的 这 队 是
[tuː; tə][haɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [stɔːr] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][vɪnˈtʃen.zoʊz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
to hide in a vacant store across from Vincenzo's early in the evening ,
到 隐藏 在 一个 空缺 店铺 穿过 从 文森佐的 早期的 在 这 晚上 ,
最终的安排是, 小队里最优秀的四名成员在傍晚时分藏身于文森佐餐厅对面的一家空置店铺里。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] .
long before anyone was watching .
长的 前 任何人 曾是 观看 .
早 在 任何人 注意到 之前。

[ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈpɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The signal for them to appear was to be the extinguishing of the
这 信号 为了 他们 到 出现 曾是 到 是 这 熄灭 的 这
[laɪts] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈbɒtlz] [ɪn][ðə; ði][ˈdrʌɡəsts, ˈdrʌɡɪsts] [ˈwɪndəʊ] .
lights behind the coloured bottles in the druggist's window .
灯 在后面 这 有色 瓶子 在 这 药剂师的 窗户 .
他们出现的信号是药剂师橱窗里彩色瓶子后面的灯熄灭。

[ə; eɪ][ˈtæksɪkæb][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
A taxicab was to be kept waiting at headquarters at the same time
一个 出租车 曾是 到 是 保留 等待 在 总部 在 这 相同的时间
[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈʌðər] [ɡʊd] [men] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [əˈdres] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði]
with three other good men ready to start for a given address the moment the
和 三 其他 好的 男人 准备好 到 开始 为了 一个 给定 地址 这 片刻 这
[əˈlɑːrm][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
alarm was given over the telephone .
警报 曾是 给定 超过 这 电话 .
总部将同时安排一辆出租车和另外三名得力助手待命, 一旦电话发出警报, 他们就立即出发前往指定地址。

[wiː; wi] [faʊnd] [dʒəˈnɑːroʊ] [əˈweɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [æŋˈzaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈhaʊs] .
We found Gennaro awaiting us with the greatest anxiety at the opera house .
我们 成立 詹纳罗 等待中 我们 和 这 最 焦虑 在 这 歌剧 房子 .
我们在歌剧院见到了焦急万分的詹纳罗。

[ðə; ði] [bɑːm] [æt; ət][ˈtʃeɪzəˌreɪz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] [strɔː] .
The bomb at Cesare's had been the last straw .
这 炸弹 在 剖腹产 有 到过 这 最后的 稻草 .
切萨雷餐厅的爆炸案成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[dʒəˈnɑːroʊ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæŋk] [ten] [krɪsp] [wʌn] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːləɹ] [bɪlz] ,
Gennaro had already drawn from his bank ten crisp one - thousand - dollar bills ,
詹纳罗 有 已经 绘制 从 他的 银行 十 脆 一 - 千 - 美元 账单 ,
詹纳罗已经从银行取出了十张崭新的1000美元钞票。

[ænd; ænd] [ɔːˈredi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ɪl][prəˈɡreɪsoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n]
and already he had a copy of Il Progresso in which he had hidden
和 已经 他 有 一个 复制 的 il 进步 在 哪个 他 有 隐
[ðə; ði] [ˈmʌni] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] .
the money between the sheets .
这 钱 之间 这 纸张 .
而且他已经有了一份《进步报》, 他把钱藏在了报纸的封面里。

" [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .
" **Mr . Kennedy , " he said , " I am going to meet them to - night .**
" 先生 . 肯尼迪 , " 他 说 , " 我 是 去 到 见面 他们 到 - 夜晚 .
“肯尼迪先生,”他说, “我今晚要去见他们。”

[ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
They may kill me .
他们 可能 杀 我 .

他们可能会杀了我。

[siː] , [aɪ][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] — [aɪ][jæl; jəl] [faɪt] , [tuː] , [ɪf] ['nesəserɪ]
See , I have provided myself with a pistol — I shall fight , too , if necessary
看 , 我 有 假如 我 和 一个 手枪 — 我 将 斗争 , 也 , 如果 必要的
[fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)][ˌædəˈlɪnə] .
for my little Adelina .
为了 我的 小的 阿德琳娜 .

你看, 我已经给自己准备了一把手枪——如果必要的话, 为了我的小阿德琳娜, 我也会战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] ['mʌni] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] . "
But if it is only money they want , they shall have it . "
但 如果 它 是 仅有的 钱 他们 想 , 他们 将 有 它 . "
但如果他们只是想要钱, 那就给他们吧。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , " [brɪˈɡæn] ['kenədi] .
" One thing I want to say , " began Kennedy .
" — 事物 我 想 到 说 , " 开始 肯尼迪 .
“我只想说一件事,”肯尼迪开口说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tenər] .
" No , no , no ! " cried the tenor .
" 不 , 不 , 不 ! " 哭 这 男高音 .
“不, 不, 不! ”男高音喊道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] — [juː; jʊ][jæl; jəl][nɑːt][stɑːp][ˌem ˈiː] . "
" I will go — you shall not stop me . "
" 我 将要 去 — 你 将 不是 停止 我 . "
“我要去——你阻止不了我。”

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] , " [kreg] [,rɪːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
" I don't wish to stop you , " Craig reassured him .
" 我 不 希望 到 停止 你 , " 克雷格 放心 他 .
“我不想阻止你,”克雷格向他保证道。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [duː][ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [-]
" But one thing — do exactly as I tell you , [56]
" 但 — 事物 — 做 确切地 作为 我 告诉 你 , [-]
“但是有一件事——一定要按照我说的去做, [56]

[ænd; ænd][aɪ] [swer] [nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hed] [wɪl] [biː; bi][ˈɪndʒərd][ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl]
and I swear not a hair of the child's head will be injured and we will
和 我 发誓 不是 一个 头发 的 这 孩子的 头 将要 是 受伤 和 我们 将要
[get][ðə; ði] ['blækˌmeɪləz] ,
get the blackmailers ,
得到 这 勒索者 ,
我发誓, 孩子连一根头发都不会受伤, 我们一定会抓住勒索者。

[tuː] . "
too . "
也 . "
也。”

" [haʊ] ? " ['iːɡərli] [æskt] [dʒəˈnɑːroʊ] .
" How ? " eagerly asked Gennaro .
" 如何 ? " 急切地 问 詹纳罗 .
“怎么做? ”詹纳罗急切地问道。

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [wɑːnt] [em 'i:] [tuː; tə] [duː] ? "

" **What do you want me to do ?** "

" 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

“你想让我做什么？”

" [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ɑːlbaːnoʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

" **All I want you to do is to go to Albano's at the appointed time** .

" 全部 我 想 你 到 做 是 到 去 到 阿尔巴诺的 在 这 任命 时间 .

“我只希望你按时到阿尔巴诺那里去。”

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] .

Sit down in the back room .

坐 向下 在 这 后退 房间 .

请到后面的房间坐下。

[get] ['ɪntuː] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ə'blaʊ] [ɔːl] , [siː'njɔːr] ,

Get into conversation with them , and , above all , Signor ,

得到 进入 对话 和 他们 , 和 , 多于 全部 , 签名者 ,

和他们交谈，尤其是和先生交谈。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [peɪdʒ] ,

as soon as you get the copy of the Bolletino turn to the third page ,

作为 很快 作为 你 得到 这 复制 的 这 - 转动 到 这 第三 页 ,

拿到公报后，立即翻到第三页。

[prɪ'tend] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] .

pretend not to be able to read the address .

假装 不是 到 是 有能力的 到 读 这 地址 .

假装看不懂地址。

[æsk] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] .

Ask the man to read it .

问 这 男人 到 读 它 .

请他读一下。

[ðen] [rɪ'piːt] [aɪ 'tiː] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Then repeat it after him .

然后 重复 它 后 他 .

然后跟着他重复一遍。

[prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊvər'dʒɔɪd] .

Pretend to be overjoyed .

假装 到 是 欣喜若狂 .

假装欣喜若狂。

[ɔːfər] [tuː; tə] [set] [ʌp] [waɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .

Offer to set up wine for the whole crowd .

提供 到 放 向上 葡萄酒 为了 这 所有的 人群 .

主动提出为所有人准备葡萄酒。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [æsk] ,

Just a few minutes , that is all I ask ,

只是 一个 很少 分钟 , 那 是 全部 我 问 ,

就几分钟时间，仅此而已。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] -

and I will guarantee that you will be the happiest man in New York to -

和 我 将要 保证 那 你 将要 是 这 最快乐 男人 在 新的 约克 到 -

[ˈmɔːrəʊ] .

morrow .

明天 .

我保证，明天你将成为纽约最幸福的人。

" [dʒənɑ:roʊz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hi:; hi] [gra:spt] ['kenədi:z] [hænd] .
" **Gennaro's eyes filled with tears as he grasped Kennedy's hand** .
" 詹纳罗的 眼睛 已填 和 眼泪 作为 他 抓住 肯尼迪的 手 :
“詹纳罗紧紧握住肯尼迪的手，眼中噙满了泪水。”

" [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'li:s] [fɔ:rs] [bæk] [ʌv; əv][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That is better than having the whole police force back of me , " he said** .
" 那 是 更好的 比 拥有 这 所有的 警察 力量 后退 的 我 , " 他 说 :
“这比让整个警察部队都支持我要好得多，”他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] ['nevər] [fər'get] , ['nevər] [fər'get] .
" **I shall never forget , never forget** .
" 我 将 绝不 忘记 , 绝不 忘记 :
我永远不会忘记，永远不会忘记。

" [æz; əz][wi:; wi] [went] [aʊt] ['kenədi] [ri'mɑ:kt] : " [ju:; jə] [kɑ:nt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ]
" **As we went out Kennedy remarked : " You can't blame them for keeping**
" 作为 我们 去 出去 肯尼迪 评论 : " 你 不能 责备 他们 为了 保持
[ðer; ðər] ['trʌblz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
their troubles to themselves .
他们的 麻烦 到 他们自己 :
“我们出去的时候，肯尼迪说道：‘你不能责怪他们把自己的烦恼藏在心里。’

[hɪr] [wi:; wi] [send] [ə; eɪ] [pə'li:s] [ɑ:fɪsər] ['oʊvər][tu:; tə] [ɪtəli] [tu:; tə] [lək] [ʌp] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Here we send a police officer over to Italy to look up the records of some
这里 我们 发送 一个 警察 官 超过 到 意大利 到 看 向上 这 记录 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [sə'spekts; 'sʌspekts] .
of the worst suspects .
的 这 最差 嫌疑人 :
我们派一名警官前往直意大利，查阅一些最恶劣嫌疑人的档案记录。

[hi:; hi][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He loses his life .
他 失败 他的 生活 :
他失去了生命。

[ə'nʌðər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Another takes his place .
其他 需要 他的 地方 :
另一个人接替了他的位置。

[ðen] ['æftər][hi:; hi] [gets] [bæk] [hi:; hi][ɪz] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] ['klerɪkl] [ru:'ti:n] [ʌv; əv]
Then after he gets back he is set to work on the mere clerical routine of
然后 后 他 获得 后退 他 是 放 到 工作 在 这 仅仅 文员 常规 的
[træns'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
translating them .
翻译 他们 :
然后他回来后，就开始从事翻译这些文件的日常文书工作。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ɪz] [rɪ'dʒʊst] [ɪn][ræŋk] .
One of his associates is reduced in rank .
一 的 他的 同事 是 减少 在 秩 :
他的一名同事被降职。

[ænd; ænd][soʊ] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] ?
And so what does it all come to ?
和 所以 什么 做 它 全部 来 到 ?
那么，这一切最终会如何收场呢？

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈrekərdz] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈjuːsləs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrɪz] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ]
Hundreds of records have become useless because the three years within which
数百 的 记录 有 变得 无用 因为 这 三 年 之内 哪个
[ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [diˈpɔːtɪd] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] .
the criminals could be deported have elapsed with nothing done .
这 罪犯 可以 是 被驱逐出境 有 过去 和 没有什么 完毕 .
由于三年内（罪犯可以被驱逐出境的期限）没有任何行动，数百份记录已失效。

[ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Intelligent , isn't it ?
聪明的 , 不是 它 ?
很聪明，不是吗？

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [-]
I believe it has been established [57]
我 相信 它 有 到过 已确立的 [-]
我相信它已经确立[57]

[ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [noʊn] [ɪˈtæliən][səˈspekts; ˈsʌspekts][ɑːr; ər] [stiːl] [æt; ət]
that all but about fifty of seven hundred known Italian suspects are still at
那 全部 但 关于 五十 的 七 百 已知 意大利语 嫌疑人 是 仍然 在
[laːrdʒ] ,
large ,
大的 ,
已知的七百名意大利嫌疑人中，除约五十人外，其余全部仍然在逃。

[ˈmoʊstli] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .
mostly in this city .
大多 在 这 城市 .
主要集中在这个城市。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [ɪz] [ˈgɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ][skwɑːd]
And the rest of the Italian population is guarded from them by a squad
和 这 休息 的 这 意大利语 人口 是 守卫 从 他们 经过 一个 队
[ʌv; əv] [pəˈliːs] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ˈskersli] [wʌn] - [ˈθɜːrtiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [noʊn] [ˈkrɪmənəlz] .
of police in number scarcely one - thirtieth of the number of known criminals .
的 警察 在 数字 几乎 一 - 第三十 的 这 数字 的 已知 罪犯 .
而其余的意大利民众则由一支人数仅为已知罪犯人数三十分之一的警察队伍负责保护，免受他们的侵害。

[noʊ] , [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [hænd] [θraɪvz] .
No , it's our fault if the Black Hand thrives .
不 , 它是 我们的 过错 如果 这 黑色的 手 蓬勃发展 .
不，如果黑手党势力壮大，那就是我们的错。

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] .
" **We had been standing on the corner of Broadway , waiting for a car** .
" 我们 有 到过 常设 在 这 角落 的 百老汇 , 等待 为了 一个 车 .
“我们当时站在百老汇街角等车。”

" [naʊ] , [ˈwɔːltər] , [dəʊnt] [fərˈget] .
" **Now , Walter , don't forget** .
" 现在 , 沃尔特 , 不 忘记 .
“沃尔特，别忘了。”

[miːt] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈbliːkɜː] [striːt] [ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [ˈθɜːrti] .
Meet me at the Bleecker Street station of the subway at eleven thirty .
见面 我 在 这 布利克 街道 车站 的 这 地铁 在 十一 三十 .
11点30分在地铁布利克街站与我见面。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
I'm off to the university .
我是 离开 到 这 大学 .
我要去大学了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][wɪð; wɪθ]
I have some very important experiments with
我 有 一些 非常 重要的 实验 和
[ˌfɑːsfəˈresnt] [sɔːlts] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
phosphorescent salts that I want to finish to - day . "
磷光 盐 那 我 想 到 结束 到 - 天 . "
我今天想完成一些非常重要的磷光盐实验。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ?
" What has that to do with the case ?
" 什么 有 那 到 做 和 这 案件 ?
“这和案件有什么关系？ ”

" [aɪ] [æskt] [ˈmɪstəˌfaɪd] .
" I asked mystified .
" 我 问 困惑 .
我困惑地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [kreg] .
" Nothing , " replied Craig .
" 没有什么 , " 回复 克雷格 .
“没什么，”克雷格回答道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] .
" I didn't say it had .
" 我 没有 说 它 有 .
我没说它有。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [ˈθɜːrti] , [dəʊnt] [fərˈget] .
At eleven thirty , don't forget .
在 十一 三十 , 不 忘记 .
别忘了，十一点半。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðʊʊ] , [ðæt] [ˌpeɪˈoʊli, ˈpaʊli][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈklevər] [wʌn] — [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
By George , though , that Paoli must be a clever one — think of his
经过 乔治 , 尽管 , 那 保利 必须 是 一个 聪明的 一 一 思考 的 他的
[ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈrɪsənəs] .
knowing about ricinus .
会心 关于 蓖麻 .
不过，乔治，那个保利肯定很聪明——想想他居然知道蓖麻。

[aɪ][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][maɪˈself] [ˈriːs(ə)ntli] .
I only heard of it myself recently .
我 仅有的 听到 的 它 我 最近 .
我也是最近才听说的。

[wel] , [hɪəz] [maɪ][kɑːr] .
Well , here's my car .
出色地 , 这里是 我的 车 .
这就是我的车。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

" [kreg] [swʌŋ] [əˈbɔːrd] [æn; ən][ˈæmstərˌdæm] [ˈævənuː] [kɑːr] ,
" Craig swung aboard an Amsterdam Avenue car ,
" 克雷格 摇摆 船上 一个 阿姆斯特丹 大街 车 ,
克雷格跳上一辆停在阿姆斯特丹大道上的汽车，

[ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [tuː; tə] [kɪl] [eɪt] [ˈnɜːrvəs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwiːkli] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
leaving me to kill eight nervous hours of my weekly day of rest from the
离开 我 到 杀 八 紧张的 小时 的 我的 每周 天 的 休息 从 这
[stɑːr] .
Star .
星星 ；

这让我只能在每周休息日里，焦虑地度过八个小时，而这一切都源于《星报》。

[ðeɪ] [pæst] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [priˈsaɪsli] [ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [ˈkenədi] [ænd; ənd]
They passed at length , and at precisely the appointed time Kennedy and
他们 通过了 在 长度 ， 和 在 恰恰 这 任命 时间 肯尼迪 和
[aɪ] [met] .
I met .
我 遇见 ；

他们最终通过了，而且正好在约定的时间，我和肯尼迪碰面了。

[wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] , [æt; ət] [liːst] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , [wiː; wi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [vɪnˈtʃen.zoʊz]
With suppressed excitement , at least on my part , we walked over to Vincenzo's
和 被抑制 激动 ， 在 至少 在 我的 部分 ， 我们 步行 超过 到 文森佐的
.
:
.

至少我抑制住了内心的激动，我们走向了文森佐的餐厅。

[æt; ət] [naɪt] [ðɪs] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [blæk] [ɪˈnɪgmə] .
At night this section of the city was indeed a black enigma .
在 夜晚 这 部分 的 这 城市 曾是 的确 一个 黑色的 谜 ；

夜幕降临后，这座城市的这一区域的确变成了一个漆黑的谜团。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [wer] [ˈɑːlɪv] [ɔɪl] , [fruːt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [soʊld] ,
The lights in the shops where olive oil , fruit , and other things were sold ,
这 灯 在 这 商店 在哪里 橄榄 油 ， 水果 ， 和 其他 事物 是 卖 ，
出售橄榄油、水果和其他商品的商店里的灯光，
[wɜːr; wər] [ˈwɪŋkɪŋ] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ； [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [streɪnz] [-]
were winking out one by one ; here and there strains [58]
是 眨眼 出去 一 经过 一 ； 这里 和 那里 菌株 [-]

一个接一个地消失；这里那里有菌株[58]

[ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪn] - [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ˈlɪŋgə] [ɑːn] [ˈkɔːrnərz]
of music floated out of wine - shops , and little groups lingered on corners
的 音乐 漂浮 出去 的 葡萄酒 - 商店 ， 和 小的 团体 徘徊不去 在 角落
[kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈsentənsɪz] .
conversing in animated sentences .
对话 在 动画 句子 ；

酒铺里飘出阵阵音乐，三三两两的人们在街角流连，热烈地交谈着。

[wiː; wi] [pæst] [ɑːlbaːnoʊs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
We passed Albano's on the other side of the street ,
我们 通过了 阿尔巴诺的 在 这 其他 边 的 这 街道 ，

我们路过街对面的阿尔巴诺餐厅，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈkloʊsli] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [men] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈaɪdli]
being careful not to look at it too closely , for several men were hanging idly
存在 小心 不是 到 看 在 它 也 密切 ， 为了 一些 男人 是 绞刑 闲散地
[əˈbaʊt] — [ˈpɪkɪts] , [əˈpærəntli] ,
about — pickets , apparently ,
关于 — 纠察队 ， 显然 ，

小心翼翼地不要看得太近，因为有几个男人闲散地待在附近——显然是纠察队员。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['si:kɾət] [koʊd] [ðæt] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [hæv; həv] [sprɛd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd][ðə; ði] [nu:z]
with some secret code that would instantly have spread far and wide the news
和 一些 秘密 代码 那 会 即刻 有 传播 远的 和 宽的 这 消息
[ʌv; əv] ['eni] [ə'la:rmɪŋ] ['æk(ə)n] .
of any alarming action .
的 任何 令人担忧 行动 .

其中包含一些秘密代码，可以立即将任何令人震惊的事件的消息广泛传播开来。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wi:; wi] [krɔ:st] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][vɪn'tʃen.zoʊz] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
At the corner we crossed and looked in Vincenzo's window a moment ,
在 这 角落 我们 交叉 和 看起来 在 文森佐的 窗户 一个 片刻 ,
我们穿过街角，朝文森佐的窗户里看了一眼。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] ['empti] [stɔ:r] [wer] [ðə; ði] [pə'li:s]
casting a furtive glance across the street at the dark empty store where the police
铸件 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 穿过 这 街道 在 这 黑暗的 空的 店铺 在哪里 这 警察
[mʌst; məst][bi:; bi] ['haɪdɪŋ] .
must be hiding .
必须 是 隐藏 .

他偷偷地瞥了一眼街对面那家黑暗空荡的商店，警察肯定藏在那里。

[ðen] [wi:; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['kæʒuəli] ['sɔ:ntəd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] .
Then we went in and casually sauntered back of the partition .
然后 我们 去 在 和 随意地 漫步 后退 的 这 分割 .
然后我们走了进去，若无其事地溜到隔断后面。

[lu:'i:dʒi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔ:l'reɪdɪ] .
Luigi was there already .
路易吉 曾是 那里 已经 .
路易吉当时已经在那里了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['kʌstəmərz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , [haʊ'evər] ,
There were several customers still in the store , however ,
那里 是 一些 顾客 仍然 在 这 店铺 , 然而 ,
然而，店里还有几位顾客。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [vɪn'sɛnzəʊ] ['kwɪkli] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]
and therefore we had to sit in silence while Vincenzo quickly finished a
和 所以 我们 有 到 坐 在 沉默 尽管 文森佐 迅速地 完成的 一个
[prɪ'skrɪp(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [wʌn] .
prescription and waited on the last one .
处方 和 等待 在 这 最后的 一 .

因此，我们只能默默地坐着，看着文森佐迅速完成一个处方，然后等待最后一个处方。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['loʊɜ-d] ,
At last the doors were locked and the lights lowered ,
在 最后的 这 门 是 已锁定 和 这 灯 降低 ,
最后，大门被锁上了，灯光也调暗了。

[ɔ:l] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] ['sɪgnəlz] .
all except those in the windows which were to serve as signals .
全部 除了 那些 在 这 视窗 哪个 是 到 服务 作为 信号 .
除了窗户上的那些用作信号灯的窗户之外，其他所有窗户都关闭了。

" [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [twelv] , " [sed] ['kenədi] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:blɔ:ŋ] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Ten minutes to twelve** , " **said Kennedy , placing the oblong box on the table** .
" 十 分钟 到 十二 , " 说 肯尼迪 , 放置 这 长方形 盒子 在 这 桌子 .
“还有十分钟就十二点了，”肯尼迪说着，把长方形盒子放在桌子上。

" [dʒə'na:roʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [ɪn] [su:n] .
" **Gennaro will be going in soon** .
" 詹纳罗 将要 是 去 在 很快 .
“Gennaro很快就会进去。”

[let] [ju: 'es][traɪ] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rks] .
Let us try this machine now and see if it works .
让 我们 尝试 这 机器 现在 和 看 如果 它 作品 :

我们现在来试试这台机器，看看它能不能正常工作。

[ɪf] [ðə; ði][waɪəz, 'waɪəz][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [sɪns] [wi:, wɪ][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒə'na:roʊ] [wɪl]
If the wires have been cut since we put them up this morning Gennaro will
如果 这 电线 有 到过 切 自从 我们 放 他们 向上 这 早晨 詹纳罗 将要
[hæv; həv][tu:, tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ə'loʊn] .
have to take his chances alone .
有 到 拿 他的 机会 独自的 :

如果电线在我们今天早上架设好之后被剪断了，那么詹纳罗就只能独自承担风险了。

" [kenədi] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] [tʌtʃt]
" **Kennedy reached over and with a light movement of his forefinger touched**
" 肯尼迪 达到 超过 和 和 一个 光 移动 的 他的 食指 感动
[ə; eɪ] [swɪtʃ] .
a switch .
一个 转变 :

肯尼迪伸手过去，用食指轻轻一碰开关。

[ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [stɔ:r] , [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] , ['ræpɪdli][ænd; ənd]
Instantly a babel of voices filled the store , all talking at once , rapidly and
即刻 一个 巴别塔 的 声音 已填 这 店铺 ,全部 说 在 一次 , 快速 和
[laʊdli] .
loudly .
高声 :

瞬间，商店里充满了嘈杂的人声，大家都在同时快速、大声地说话。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:, wɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [-]
Here and there we could distinguish a snatch of conversation , [59]
这里 和 那里 我们 可以 区分 一个 抢夺 的 对话 , [-]

偶尔还能听到一些对话片段[59]

[ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ] [freɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] ['sentəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] .
a word , a phrase , now and then even a whole sentence above the rest .
一个 单词 , 一个 短语 , 现在 和 然后 甚至 一个 所有的 句子 多于 这 休息 :
一个词、一个短语，有时甚至是一个完整的句子，都比其他词、短语、短语、句子更胜一筹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .
There was the clink of glasses .
那里 曾是 这 碰杯 的 眼镜 :

传来玻璃杯碰撞的声音。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv][daɪs][ɑ:n][ə; eɪ] [ber] ['teɪbl] , [ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] .
I could hear the rattle of dice on a bare table , and an oath .
我 可以 听到 这 嘎嘎作响 的 骰子 在 一个 裸 桌子 , 和 一个 誓言 :
我能听到骰子在空荡荡的桌子上碰撞的沙沙声，还有一声咒骂。

[ə; eɪ][kɔ:rk] [pɑ:pt] .
A cork popped .
一个 软木 爆裂 :

软木塞弹开了。

[sʌmbɑ:di] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Somebody scratched a match .
某人 刮痕 一个 匹配 :

有人划燃了一根火柴。

[wi:, wɪ][sæt] [bɪ'wɪldərd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kenədi] .
We sat bewildered , looking at Kennedy .
我们 卫星 困惑 , 寻找 在 肯尼迪 :

我们茫然地坐在那里，看着肯尼迪。

" [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn] [ɑːlbaːnoʊs] [bæk] [ruːm] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi]
" **Imagine that you are sitting at a table in Albano's back room , " was all he**
" 想象 那 你 是 坐着 在 一个 桌子 在 阿尔巴诺的 后退 房间 , " 曾是 全部 他
[sed] .
said .
说 .

“想象一下，你正坐在阿尔巴诺后屋的一张桌子旁，”他只说了这么一句。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɪrɪŋ] .
" **This is what you would be hearing** .
" 这 是 什么 你 会 是 听力 .

“你将听到的是这样的。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] - [ɪˈlektɹɪk] [ɪr] - — [ɪn] [ˈlðər] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈdɪktəgræf] , [juːst] , [aɪ] [eɪ ˈem] [toʊld] ,
This is my ' electric ear ' — in other words the dictagraph , used , I am told ,
这 是 我的 - 电的 耳朵 - — 在 其他 字 这 录音笔 , 用过的 , 我 是 讲述 ,

这就是我的“电子耳朵”——换句话说，就是录音笔，据说，它是用来.....

[baɪ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] .
by the Secret Service of the United States .
经过 这 秘密 服务 的 这 团结的 各州 .

由美国特勤局执行。

[weɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [dʒəˈnaːroʊ] [kʌm] [ɪn] .
Wait , in a moment you will hear Gennaro come in .
等待 , 在 一个 片刻 你 将要 听到 詹纳罗 来 在 .

稍等片刻，你就会听到詹纳罗进来。

[luːˈiːdʒi] [ænd; ænd] [vɪnˈsɛnzʊ] , [trænzˈleɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] .
Luigi and Vincenzo , translate what you hear .
路易吉 和 文森佐 , 翻译 什么 你 听到 .

路易吉和文森佐，翻译你们听到的内容。

[maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈrʌsti] . "
My knowledge of Italian is pretty rusty . "
我的 知识 的 意大利语 是 漂亮的 生锈的 . "

我的意大利语已经生疏了。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [hɪr] [juː ˈes] ? " [ˈwɪspəd] [luːˈiːdʒi] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːstrʌk] [ˈwɪspər] .
" **Can they hear us ? " whispered Luigi in an awestruck whisper** .
" 能 他们 听到 我们 ? " 低声说道 路易吉 在 一个 惊叹不已 耳语 .

“他们能听到我们说话吗？”路易吉惊愕地低声问道。

[kreg] [læft] .
Craig laughed .
克雷格 笑了 .

克雷格笑了。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] .
" **No , not yet** .
" 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [tʌt] [ðɪs] [ˈlðər] [swɪtʃ] ,
But I have only to touch this other switch ,
但 我 有 仅有的 到 触碰 这 其他 转变 ,

但我只需要碰一下另一个开关，

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [prəˈdu:s] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ðæt] [wʊd] [ˈraɪv(ə)] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈraɪtɪŋ]
and I could produce an effect in that room that would rival the famous writing
和 我 可以 生产 一个 影响 在 那 房间 那 会 竞争对手 这 著名的 写作
[ɑ:n] [bɛlˈʃɑ:rz] [wɔ:l] — [ˈoʊnli][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
on Belshazzar's wall — only it would be a voice from the wall instead of
在 伯沙撒的 墙 — 仅有的 它 会 是 一个 嗓音 从 这 墙 反而 的
[ˈraɪtɪŋ] . "
writing . "
写作 . "

我可以在那间房间里制造出一种效果，足以媲美伯沙撒墙上的著名文字——只不过那不是文字，而是从墙上发出的声音。”

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn] , " [sed] [vɪnˈsenzoʊ] .
" They seem to be waiting for someone , " said Vincenzo .
" 他们 似乎 到 是 等待 为了 某人 , " 说 文森佐 .
“他们好像在等人，”文森佐说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmbɑ:di] [seɪ] : - [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
" I heard somebody say : ' He will be here in a few minutes .
" 我 听到 某人 说 : - 他 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 .
我听到有人说：‘他几分钟后就到。’

[naʊ] [get] [aʊt] . -
Now get out . '
现在 得到 出去 . -

现在滚出去。

" [ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][kɑ:m] [daʊn] [æz; əz][men] [wɪðˈdru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" The babel of voices seemed to calm down as men withdrew from the room .
" 这 巴别塔 的 声音 似乎 到 冷静的 向下 作为 男人 退出 从 这 房间 .
随着男人们退出房间，嘈杂的人声似乎也平静了下来。

[ˈoʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] [left] .
Only one or two were left .
仅有的 一 或者 二 是 左边 .

只剩下一两个了。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" One of them says the child is all right .
" 一 的 他们 说道 这 孩子 是 全部 正确的 .

其中一人说孩子没事。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] , " [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][lu:ˈi:dʒi] .
She has been left in the back yard , " translated Luigi .
她 有 到过 左边 在 这 后退 院子 , " 翻译 路易吉 .
“她被遗弃在后院了，”路易吉翻译道。

" [wʌt] [jɑ:rd] ?
" What yard ?
" 什么 院子 ?

什么院子？

[dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? " [æskt] [ˈkenədi] . [-]
Did he say ? " asked Kennedy . [60]
做过 他 说 ? " 问 肯尼迪 . [-]

“他说过吗？”肯尼迪问道。[60]

" [noʊ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [spi:k] [ʌv; əv][aɪˈti:][æz; əz][ðə; ði] - [jɑ:rd] . - "
" No , they just speak of it as the ' yard . ' "
" 不 , 他们 只是 说话 的 它 作为 这 - 院子 . - "
“不，他们就直接称之为‘院子’。”

" [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [buːθ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdɪktəgræf] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɪn]
" **Even from the booth I could hear the dictagraph repeating the conversation in**
" 甚至 从 这 展位 我 可以 听到 这 录音笔 重复 这 对话 在
[ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ɑːlbaːnoʊs] ,
the dingy little back room of Albano's ,
这 昏暗的 小的 后退 房间 的 阿尔巴诺的 ,
“即使隔着录音棚,我都能听到录音机在阿尔巴诺餐厅昏暗的小后屋里重复着对话。”

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
down the street .
向下 这 街道 .
就在街对面。

" [ˈhiːz] [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [red] [waɪn] , " [ˈmɜːmɜːd] [luːˈiːdʒi] , [ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" **He's ordering a bottle of red wine** , " **murmured Luigi** , **dancing up and down**
" 他是 订购 一个 瓶子 的 红色的 葡萄酒 , " 低声说道 路易吉 , 跳舞 向上 和 向下
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .
“他要点一瓶红酒,”路易吉兴奋地跳来跳去,喃喃自语道。

[vɪnˈsenzoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Vincenzo was so nervous that he knocked a bottle down in the window ,
文森佐 曾是 所以 紧张的 那 他 敲门 一个 瓶子 向下 在 这 窗户 ,
文森佐紧张得把瓶子碰掉在窗户上了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪ] [ˈhɑːtbiːts] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːdəbl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wɪtʃ] [aɪ]
and I believe that my heartbeats were almost audible over the telephone which I
和 我 相信 那 我的 心跳 是 几乎 可听见的 超过 这 电话 哪个 我
[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] ,
was holding ,
曾是 保持 ,
我相信,透过我拿着的电话,我的心跳声几乎都能被听见了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːpəreɪtər] [kɔːld] [em ˈiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz]
for the police operator called me down for asking so many times if all was
为了 这 警察 操作员 称为 我 向下 为了 问 所以 许多 时代 如果全部 曾是
[ˈredi] .
ready .
准备好 .
因为多次询问是否一切准备就绪,警察接线员把我叫了下去。

" [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] — [ðə; ði][ˈsɪgnəl] , " [kraɪd] [kreg] .
" **There it is — the signal** , " **cried Craig** .
" 那里 它 是 — 这 信号 , " 哭 克雷格 .
“信号来了!”克雷格喊道。

" - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɑːprə] [ɪz] " [aɪ] [ˌpɑːliˈɑːtʃi] . " - [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] .
" ' **A fine opera is** " **I Pagliacci** . " ' **Now listen for the answer** .
" - 一个 美好的 歌剧 是 " 我 丑角 . " - 现在 听 为了 这 回答 .
“《丑角》是一部优秀的歌剧。”现在请听答案。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪˈlæpst] , [ðen] , " [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [dʒəˈnɑːroʊ] , " [keɪm] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ɪn][ɪˈtæliən]
" **A moment elapsed** , **then** , " **Not without Gennaro** , " **came a gruff voice in Italian**
" 一个 片刻 过去 , 然后 , " 不是 没有 詹纳罗 , " 来了 一个 粗暴 嗓音 在 意大利语
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪktəgræf] .
from the dictagraph .
从 这 录音笔 .
“过了一会儿,录音机里传来一个粗犷的意大利语声音:‘没有詹纳罗就不行。’”

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .
A silence ensued .
一个 沉默 随后 .

一阵沉默。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tens] .
It was tense .
它 曾是 紧张 .

气氛很紧张。

" [weɪt] , [weɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [-]
" Wait , wait , " said a voice which I recognized [61]

“等等，等等，”一个我认出的声音说道[61]

[ˈɪnstəntli] [æz; əz][dʒənə:rouz] .
instantly as Gennaro's .
即刻 作为 詹纳罗的 .

立刻就成为了詹纳罗的。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [ri:d] [ðɪs] .
" I cannot read this .
" 我 不能 读 这 .

我看不懂。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , 23½ [prɪns] [stri:t] ? "
What is this , 23½ Prince Street ? "
什么 是 这 , 23½ 王子 街道 ? "

这是王子街23号半吗？

" [noʊ] , 33½ . [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] . "
" No , 33½ . She has been left in the back yard . "
" 不 , 33½ . 她 有 到过 左边 在 这 后退 院子 . "

“不，是33½。她被遗弃在后院了。”

" [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] , " [kɔ:ld] [kreg] , " [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə] 33½ , [prɪns] [stri:t]
" Jameson , " called Craig , " tell them to drive straight to 33½ , Prince Street
" 詹姆森 , " 称为 克雷格 , " 告诉 他们 到 驾驶 直的 到 33½ , 王子 街道
.
:
.

“詹姆森，”克雷格叫道，“告诉他们直接开车到王子街33½号。”

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] — [kwɪk] ,
They will find the girl in the back yard — quick ,
他们 将要 寻找 这 女孩 在 这 后退 院子 — 快的 ,

他们很快就会在后院找到那个女孩。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [blæk] - ['hændər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ɑ:n][ðər; ðər][wɜ:rd] .
before the Black - Handers have a chance to go back on their word .
前 这 黑色的 - 汉德斯 有 一个 机会 到 去 后退 在 他们的 单词 .

在黑手党有机会出尔反尔之前。

" [aɪ] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [maɪ]['ɔ:rdərz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] .
" I fairly shouted my orders to the police headquarters .
" 我 相当 喊叫 我的 订单 到 这 警察 总部 .

“我大声向警察总部下达了我的命令。”

" [ðeə(r)] [ɔ:f] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
" They're off , " came back the answer , and I hung up the receiver .
" 它们是 离开 , " 来了 后退 这 回答 , 和 我 悬挂 向上 这 接收者 .

“他们走了，”电话那头传来回答，我挂断了电话。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **What was that ?**
" 什么 曾是 那 ？

那是什么？

" [kreg] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv][luːˈiːdʒi] .
" **Craig was asking of Luigi .**
" 克雷格 曾是 问 的 路易吉 。

克雷格问路易吉。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] .
" **I didn't catch it .**
" 我 没有 抓住 它 。

我没听到。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? " **What did they say ?** "
" 什么 做过 他们 说 ？ "

他们说了什么？

" [ðæt] [ˈʌðər] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][dʒəˈnɑːroʊ] , - [saɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [kaʊnt] [ðɪs] . - "
" **That other voice said to Gennaro , ' Sit down while I count this . ' "**
" 那 其他 嗓音 说 到 詹纳罗 , - 坐 向下 尽管 我 数数 这 . - "

“另一个声音对詹纳罗说：‘坐下，我来数数。’”

" [ʃ] ! [ˈhiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈɡen] . "
" **Sh ! he's talking again . "**
" 什 ! 他是 说 再次 . "

“嘘！他又说话了。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [bɪlz] [aɪl]
" **If it is a penny less than ten thousand or I find a mark on the bills I'll**
" 如果 它 是 一个 一分钱 较少的 比 十 千 或者 我 寻找 一个 标记 在 这 账单 患病的
[kɔːl][tuː; tə][enˈriːkəj] ,
call to Enrico ,
称呼 到 恩里科 ,

“如果差一便士不到一万，或者我在账单上发现任何痕迹，我就会打电话给恩里科。”

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [əˈɡen] , " [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][luːˈiːdʒi] .
and your daughter will be spirited away again , " translated Luigi .
和 你的 女儿 将要 是 精神抖擞 离开 再次 , " 翻译 路易吉 。

“你的女儿又会被人偷走，”路易吉翻译道。

" [naʊ] , [dʒəˈnɑːroʊ][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] , " [sed] [kreg] .
" **Now , Gennaro is talking , " said Craig .**
" 现在 , 詹纳罗 是 说 , " 说 克雷格 。

“现在，詹纳罗在说话了，”克雷格说。

" [ɡʊd] — [hiː; hi][ɪz] [ˈɡeɪnɪŋ] [taɪm] .
" **Good — he is gaining time .**
" 好的 — 他 是 获得 时间 。

“很好——他正在争取时间。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] .
He is a trump .
他 是 一个 王牌 。

他是个大人物。

[aɪ][kæn; kən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
I can distinguish that all right .
我 能 区分 那 全部 正确的 。

我当然能分辨出来。

[ˈhiːz] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [grʌf] - [vɔɪst] [ˈfeləʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .
He's asking the gruff - voiced fellow if he will have another bottle of wine .
他是 问 这 粗暴 - 配音 同伴 如果 他 将要 有 其他 瓶子 的 葡萄酒 .
他问那个嗓音粗犷的家伙是否还要一瓶酒。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] .
He says he will .
他 说道 他 将要 .

他说他会。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [prɪns] [stri:t] [naʊ] — [wi:l] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] ,
They must be at Prince Street now — we'll give them a few minutes more ,
他们 必须 是 在 王子 街道 现在 — 出色地 给 他们 一个 很少 分钟 更多的 ,
[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ,
not too much ,
不是 也 很多 ,
他们现在应该在王子街了——我们再给他们几分钟时间，不会太久。

[fɔːr; fər][wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə][ɑːlbaːnoʊs][laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [get] [dʒəˈnɑːroʊ]
for word will be back to Albano's like wildfire , and they will get Gennaro
为了 单词 将要 是 后退 到 阿尔巴诺的 喜欢 野火 , 和 他们 将要 得到 詹纳罗
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .
消息会像野火一样迅速传回阿尔巴诺那里，他们最终肯定会抓到詹纳罗。

[ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈgen] .
Ah , they are drinking again .
啊 , 他们 是 喝 再次 .

啊，他们又在喝酒了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [luːˈiːdʒi] ?
What was that , Luigi ?
什么 曾是 那 , 路易吉 ?

路易吉，那是什么？

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [sez] ?
The money is all right , he says ?
这 钱 是 全部 正确的 , 他 说道 ?
他说，钱没问题吧？

[naʊ] , [vɪnˈsenzoʊ] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] ! " [-]
Now , Vincenzo , out with the lights ! " [62]
现在 , 文森佐 , 出去 和 这 灯 ! " [-]
文森佐，关灯！ [62]

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈbæŋd] [ˈoʊpən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] ,
A door banged open across the street ,
一个 门 砰的一声 打开 穿过 这 街道 ,
街对面传来一声门被猛地推开的声音。

[ænd; ənd] [fɔːr] [hjuːdʒ][dɑːrk] [ˈfɪgjərz] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ɑːlbaːnoʊs] .
and four huge dark figures darted out in the direction of Albano's .
和 四 巨大的 黑暗的 数据 飞镖 出去 在 这 方向 的 阿尔巴诺的 .
四个巨大的黑影朝阿尔巴诺的方向疾驰而去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ˈkenədi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] : " [dʒəˈnɑ:roʊ] ,
With his finger Kennedy pulled down the other switch and shouted : "**Gennaro ,**
和 他的 手指 肯尼迪 拉 向下 这 其他 转变 和 喊叫 : " 詹纳罗 ,
[ðɪs] [ɪz] [ˈkenədi] !
this is Kennedy !
这 是 肯尼迪 !

肯尼迪用手指拉下另一个开关，喊道：“詹纳罗，我是肯尼迪！”

[tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] !
To the street !
到 这 街道 !
上街!

[poʊˈli:tsiə] !
Polizia !
警察 !
警察!

[poʊˈli:tsiə] !
Polizia !
警察 !
警察!

" [ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ˈfɑ:lʊd] .
" A scuffle and a cry of surprise followed .
" 一个 扭打 和 一个 哭 的 惊喜 随后 .
随后传来一阵扭打声和一声惊呼。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [vɔɪs] , [əˈpærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] , [ˈʃaʊtɪd] , " [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] , [aʊt]
A second voice , apparently from the bar , shouted , " Out with the lights , out
一个 第二 嗓音 , 显然 从 这 酒吧 , 喊叫 , " 出去 和 这 灯 , 出去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] !
with the lights !
和 这 灯 !

第二个声音，显然是从吧台那边传来的，喊道：“关灯！关灯！”

" [bæŋ] ! [went] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
" Bang ! went a pistol , and another .
" 砰 ! 去 一个 手枪 , 和 其他 .
“砰！”一声枪响，接着又是一声。

[ðə; ði] [ˈdɪktəgræf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [saʊnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] , [wʌz; wəz][æz; əz] [mju:t]
The dictagraph , which had been all sound a moment before , was as mute
这 录音笔 , 哪个 有 到过 全部 声音 一个 片刻 前 , 曾是 作为 沉默的
[æz; əz][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] - [bɑ:ks] .
as a cigar - box .
作为 一个 雪茄 - 盒子 .

刚才还发出各种声音的录音机，现在却像雪茄盒一样寂静无声。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了？”

" [aɪ] [æskt] [ˈkenədi] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [pæst][em ˈi:] .
" I asked Kennedy , as he rushed past me .
" 我 问 肯尼迪 , 作为 他 匆忙 过去的 我 .
“我问肯尼迪，他正匆匆从我身边走过。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
" They have shot out the lights .
" 他们 有 射击 出去 这 灯 .
他们把灯打灭了。

[maɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪnstrəmənt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
My receiving instrument is destroyed .
我的 接收 乐器 是 损毁

我的接收设备损坏了。

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] ; [vɪnˈsenzoʊ] , [steɪ] [bæk] [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ðɪs] .
Come on , Jameson ; Vincenzo , stay back if you don't want to appear in this .
来 在 , 詹姆森 ; 文森佐 , 停留 后退 如果 你 不 想 到 出现 在 这 .
詹姆森, 走吧; 文森佐, 如果你不想出镜, 就待在后面。

" [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈfɪɡjər] [rʌʃt] [baɪ][em ˈi: , [ˈfæstər][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .
" **A short figure rushed by me , faster even than I could go .**
" 一个 短的 数字 匆忙 经过 我 , 快点 甚至 比 我 可以 去 .
一个矮小的身影从我身边飞奔而过, 速度甚至比我跑得还快。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [lu:ˈi:dʒi] .
It was the faithful Luigi .
它 曾是 这 忠实 路易吉 .

那是忠诚的路易吉。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɑ:lba:nɒʊs][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
In front of Albano's an exciting fight was going on .
在 正面 的 阿尔巴诺的 一个 激动人心 斗争 曾是 去 在 .

在阿尔巴诺餐厅门前, 一场激动人心的战斗正在进行。

[ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfaɪərd][ˈwaɪldli][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
Shots were being fired wildly in the darkness ,
镜头 是 存在 被解雇 疯狂地 在 这 黑暗 ,
黑暗中枪声四起, 一片混乱。

[ænd; ənd] [ˈhedz] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtenəmənt] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
and heads were popping out of tenement windows on all sides .
和 头部 是 爆米花 出去 的 廉租公寓 视窗 在 全部 侧面 .
四周的公寓楼窗户里都探出一个个脑袋。

[æz; əz] [ˈkenədi] [ænd; ənd][aɪ] [flʌŋ] [ɑ:rˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [wi:; wi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
As Kennedy and I flung ourselves into the crowd we caught a glimpse of
作为 肯尼迪 和 我 扔 我们自己 进入 这 人群 我们 捕捉 一个 一瞥 的
[dʒəˈnɑ:roʊ] ,
Gennaro ,
詹纳罗 ,

肯尼迪和我冲进人群时, 瞥见了詹纳罗的身影。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ˈstri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
with blood streaming from a cut on his shoulder ,
和 血 流媒体 从 一个 切 在 他的 肩膀 ,
鲜血从他肩膀上的伤口汩汩流出。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈli:smən] [waɪl] [lu:ˈi:dʒi] [ˈveɪnli] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ɪntərˈpoʊz] [hɪmˈself]
struggling with a policeman while Luigi vainly was trying to interpose himself
挣扎 和 一个 警察 尽管 路易吉 徒劳地 曾是 尝试 到 插入 他自己
[brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

路易吉徒劳地试图介入警察和警察之间, 而警察则在一旁扭打。

[ə; eɪ][mən] , [held] [baɪ] [əˈnʌðər] [pəˈli:smən] , [wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:fɪsər] [ɑ:n] .
A man , held by another policeman , was urging the first officer on .
一个 男人 , 握住 经过 其他 警察 , 曾是 敦促 这 第一的 官 在 .
一名被另一名警察控制住的男子正在催促第一名警察继续行动。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" That's the man , " he was crying .
" 那就是 这 男人 , " 他 曾是 哭泣 .

“就是他！”他哭着说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] .
" That's the kidnapper .
" 那就是 这 绑匪 .

“那就是绑匪。”

[aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] . " [-]
I caught him . " [63]
我 捕捉 他 . " [-]

我抓住他了。[63]

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kenədi] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
In a moment Kennedy was behind him .
在 一个 片刻 肯尼迪 曾是 在后面 他 .

片刻之后，肯尼迪就出现在他身后。

" [per'ʊʊli, 'pʊʊli] , [ju:; jʊ][laɪ] .
" Paoli , you lie .
" 保利 , 你 说谎 .

“帕奥利，你在撒谎。”

[ju:; jʊ][a:r; ər][ðə; ði] ['kɪdnæpər] .
You are the kidnapper .
你 是 这 绑匪 .

你就是绑匪。

[si:z] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Seize him — he has the money on him .
抢占 他 — 他 有 这 钱 在 他 .

抓住他——钱在他身上。

[ðæt] ['ʌðər] [ɪz][dʒə'nɑ:roʊ] [hɪm'self] .
That other is Gennaro himself .
那 其他 是 詹纳罗 他自己 .

另一个就是詹纳罗本人。

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['tenər] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [si:zd] [per'ʊʊli, 'pʊʊli] .
" The policeman released the tenor , and both of them seized Paoli .
" 这 警察 发布 这 男高音 , 和 两个都 的 他们 查获 保利 .

“警察放开了男高音，两人一起抓住了保利。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fræntɪkli] [ˌbærɪ'keɪd]
The others were beating at the door , which was being frantically barricaded
这 其他的 是 殴打 在 这 门 , 哪个 曾是 存在 疯狂地 路障

[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

其他人正在猛烈地敲打大门，而大门则在里面被疯狂地用东西堵住。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['tæksɪkæb] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
Just then a taxicab came swinging up the street .
只是 然后 一个 出租车 来了 摇摆 向上 这 街道 .

就在这时，一辆出租车呼啸着驶来。

[θri:] [men] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜːr; wər] [ˈbætərɪŋ]
Three men jumped out and added their strength to those who were battering
三 男人 跳了起来 出去 和 额外 他们的 力量 到 那些 WHO 是 殴打
[daʊn] [ɑːlbaːnoʊs] [ˈbærɪkeɪd] .
down Albano's barricade .
向下 阿尔巴诺的 路障 :

三名男子跳下车，加入到冲击阿尔巴诺路障的队伍中。

[dʒəˈnɑːroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] , [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtæksɪkæb] .
Gennaro , with a cry , leaped into the taxicab .
詹纳罗 , 和 一个 哭 , 跳跃 进入 这 出租车 :

詹纳罗大叫一声，跳进了出租车。

[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [dɑːrk] [braʊn] [kəːlz] ,
Over his shoulder I could see a tangled mass of dark brown curls ,
超过 他的 肩膀 我 可以 看 一个 纠缠不清 大量的 的 黑暗的 棕色的 卷发 ,
越过他的肩膀，我看到一团乱蓬蓬的深棕色卷发。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈvɔɪs] [lɪspt] : " [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ˈpɑːpə] ?
and a childish voice lisped : " Why didn't you come for me , papa ?
和 一个 幼稚 嗓音 口齿不清 : " 为什么 没有 你 来 为了 我 , 爸爸 ?
一个稚嫩的声音含糊不清地说：“爸爸，你为什么不来接我？ ”

[ðə; ði] [bæd] [mæn] [toʊld] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
The bad man told me if I waited in the yard you would come for me .
这 坏的 男人 讲述 我 如果 我 等待 在 这 院子 你 会 来 为了 我 .
坏人告诉我，如果我在院子里等着，你就会来抓我。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kraɪd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [juːt] [em ˈiː] .
But if I cried he said he would shoot me .
但 如果 我 哭 他 说 他 会 射击 我 .
但他说如果我哭，他就会开枪打死我。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] — "
And I waited , and waited — "
和 我 等待 , 和 等待 — "
我等啊等——

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , - [ˈliːnə] , [ˈpɑːpaːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈmʌðər] .
" There , there , ' Lina , papa's going to take you straight home to mother .
" 那里 , 那里 , - 莉娜 , 爸爸的 去 到 拿 你 直的 家 到 母亲 .
“好了好了，莉娜，爸爸会直接带你回家见妈妈。”

" [ə; eɪ] [kraɪʃ] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈjiːldɪd] ,
" A crash followed as the door yielded ,
" 一个 碰撞 随后 作为 这 门 产生 ,
门被撞开后，传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌpeɪˈoʊli, ˈpɑʊli] [gæŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
and the famous Paoli gang was in the hands of the law .
和 这 著名的 保利 帮派 曾是 在 这 双手 的 这 法律 .
而臭名昭著的帕奥利帮也落入了法律的掌控之中。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd] [ˈmesərz] . [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] . [-]
[A] Permission of the Author and Messrs . Harper & Brothers . [64]
[一个] 允许 的 这 作者 和 先生们 : 哈珀 & 兄弟 . [-]
[A] 经作者和哈珀兄弟公司许可。[64]

[ˌɑːrəˈlaɪ]

III

三、

三

[ðə; ði][ˈbaɪtər] [brɪ]

THE BITER BIT

这 咬人者 少量

咬人部分

[ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz]

Wilkie Collins

威尔基 柯林斯

威尔基·柯林斯

[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pəˈliːs]

Extracted from the Correspondence of the London Police

提取 从 这 一致 的 这 伦敦 警察

摘自伦敦警方往来信函。

[frʌm; frəm] [tʃiːf] [ɪnˈspektər] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pəˈliːs] , [tuː; tə] [ˈsɜːrdʒənt]

FROM CHIEF INSPECTOR THEAKSTONE , OF THE DETECTIVE POLICE , TO SERGEANT

从 首席 检查员 - , 的 这 侦探 警察 , 到 军士

[ˈbʌlmɜː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs]

BULMER , OF THE SAME FORCE

布尔默 , 的 这 相同的 力量

从侦缉警察总督察西克斯通到同一警队的警长布尔默。

[ˈlʌndən] , 4th [dʒʊˈlaɪ]

London , 4th July , 18

伦敦 , 4th 七月 , - 一

伦敦，18—年7月4日。

[ˈsɜːrdʒənt] [ˈbʌlmɜː] ,

Sergeant Bulmer ,

军士 布尔默 ,

布尔默中士

— [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

— **This is to inform you that you are wanted to assist in looking up a case of**

— 这 是 到 通知 你 那 你 是 通缉 到 协助 在 寻找 向上 一个 案件 的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

importance ,

重要性 ,

—特此通知，我们需要您协助调查一起重要案件。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs]

which will require all the attention of an experienced member of the force

哪个 将要 要求 全部 这 注意力 的 一个 经验丰富的 成员 的 这 力量

这需要一名经验丰富的警员全神贯注。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə]

The matter of the robbery on which you are now engaged you will please to

这 事情 的 这 抢劫 在 哪个 你 是 现在 已订婚的 你 将要 请 到

[ʃɪft] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈletər]

shift over to the young man who brings you this letter

转移 超过 到 这 年轻的 男人 WHO 带来 你 这 信

关于您现在正在调查的这起抢劫案，请您把事情交给给您送来这封信的年轻人。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stænd]

You will tell him all the circumstances of the case , just as they stand ;

你 将要 告诉 他 全部 这 情况 的 这 案件 , 只是 作为 他们 站立 ;

你要把案件的全部情况如实告诉他；

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɔːgres] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] ([ɪf] [ˈeni]) [tɔːrd] [dɪˈtektɪŋ]
you will put him up to the progress you have made (if any) toward detecting
你 将要 放 他 向上 到 这 进步 你 有 制成 (如果 任何) 朝向 检测
[ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɔːr] [ˈpɜːsənz] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstəʊlən] ;
the person or persons by whom the money has been stolen ;
这 人 或者 人 经过 谁 这 钱 有 到过 被盗 ;
你要向他汇报你在侦破盗窃案方面取得的进展 (如果有的话) ;

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] [ɪn]
and you will leave him to make the best he can of the matter now in
和 你 将要 离开 他 到 制作 这 最好的 他 能 的 这 事情 现在 在
[jʊər; jər] [hændz] .
your hands .
你的 双手 .
你会让他尽力处理好现在交由你来处理的事情。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [-]
He is to have the whole responsibility [65]
他 是 到 有 这 所有的 责任 [-]
他要承担全部责任[65]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,
案件详情

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkredit] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɔːpər] [ˈɪʃuː] .
and the whole credit of his success if he brings it to a proper issue .
和 这 所有的 信用 的 他的 成功 如果 他 带来 它 到 一个 恰当的 问题 .
如果他能妥善处理此事，他成功的所有功劳都将归于他。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [aɪ] [eɪˈlem] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
So much for the orders that I am desired to communicate to you .
所以 很多 为了 这 订单 那 我 是 想要的 到 交流 到 你 .
以上就是我需要传达给你们们的指令。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [jʊər; jər] [ɪr] , [nekst] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] [mæn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [jʊər; jər] [pleɪs] .
A word in your ear , next , about this new man who is to take your place .
一个 单词 在 你的 耳朵 , 下一个 , 关于 这 新的 男人 WHO 是 到 拿 你的 地方 .
接下来，我要跟你说说这个即将接替你位置的新人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈmæθjuː] - ,
His name is Matthew Sharpin ,
他的 姓名 是 马修 - ,
他的名字是马修·夏平，

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs]
and he is to have the chance given him of dashing into our office
和 他 是 到 有 这 机会 给定 他 的 帅气 进入 我们的 办公室
[æt; ət] [wʌn] [dʒʌmp] — [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnz] [aʊt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] .
at one jump — supposing he turns out strong enough to take it .
在 一 跳 — 假如 他 转弯 出去 强的 足够的 到 拿 它 .
如果给他一个机会，他就可以纵身一跃冲进我们的办公室——前提是他足够强壮，能够抓住这个机会。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [æsk] [emˈiː] [haʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [baɪ] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
You will naturally ask me how he comes by this privilege .
你 将要 自然 问 我 如何 他 来 经过 这 特权 .
你肯定会问我他是如何获得这种特权的。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ʌnˈkɑːmənli] [strɔːŋ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [bæk]
I can only tell you that he has some uncommonly strong interest to back
我 能 仅有的 告诉 你 那 他 有 一些 不寻常地 强的 兴趣 到 后退
[hɪm; ɪm][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [haɪ] [ˈkwɔːrtərz] ,
him in certain high quarters ,
他 在 肯定 高的 四分之一 ,
我只能告诉你，他在某些高层人士那里得到了非同寻常的强力支持。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [breθs] .
which you and I had better not mention except under our breaths .
哪个 你 和 我 有 更好的 不是 提到 除了 在下面 我们的 呼吸 .
你我最好都不要提起这件事，只能小声嘀咕。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔʒɜːz] [klɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [kənˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He has been a lawyer's clerk , and he is wonderfully conceited in his
他 有 到过 一个 律师 职员 , 和 他 是 太棒了 自负 在 他的
[əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
opinion of himself ,
观点 的 他自己 ,
他曾做过律师助理，而且他极其自负。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] [ʌndərˈhænd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
as well as mean and underhand to look at .
作为 出色地 作为 意思是 和 暗中 到 看 在 .
而且看起来也很卑鄙阴险。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
According to his own account ,
根据 到 他的 自己的 帐户 ,
据他自己所述，
[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz][oʊld] [treɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ˈaʊərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈprefrəns]
he leaves his old trade and joins ours of his own free will and preference
他 树叶 他的 老的 贸易 和 加入 我们的 的 他的 自己的 自由的 将要 和 偏爱
.
:
.
他出于自愿和意愿，放弃了原来的行业，加入我们这个行业。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
You will no more believe that than I do .
你 将要 不 更多的 相信 那 比 我 做 .
你肯定不会相信的，就像我不会相信一样。

[maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ɪz] ,
My notion is ,
我的 概念 是 ,
我的想法是，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]
that he has managed to ferret out some private information in connection
那 他 有 管理 到 雪貂 出去 一些 私人的 信息 在 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈklaɪənts] ,
with the affairs of one of his master's clients ,
和 这 事务 的 一 的 他的 硕士学位 客户 ,
他设法打探到了一些与他主人的一位客户的事务有关的私人信息。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [æən; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈklɪstəmə] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
which makes him rather an awkward customer to keep in the office for the
哪个 制作 他 相当 一个 尴尬的 顾客 到 保持 在 这 办公室 为了 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

这使得他成为未来办公室里一个相当棘手的客户。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and which , at the same time ,
和 哪个 , 在 这 相同的 时间 ,

同时,

[ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][həʊld] [ɪˈnʌf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [draɪv]
gives him hold enough over his employer to make it dangerous to drive
给予 他 抓住 足够的 超过 他的 雇主 到 制作 它 危险的 到 驾驶
[hɪm; ɪm][ɪntuː;][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
him into a corner by turning him away .
他 进入 一个 角落 经过 转弯 他 离开 .

这让他对雇主有足够的掌控力，以至于把他逼到绝境会很危险。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [tʃæns] [əˈmʌŋ] [juːˈes][ɪz] , [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] ,
I think the giving him this unheard - of chance among us is , in plain words ,
我 思考 这 给予 他 这 闻所未闻 - 的 机会 之中 我们 是 , 在 清楚的 字 ,
我认为, 给予他这种在我们当中闻所未闻的机会, 说得直白些, 就是

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hʌʃ] - [ˈmʌni] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] .
pretty much like giving him hush - money to keep him quiet .
漂亮的 很多 喜欢 给予 他 嘘 - 钱 到 保持 他 安静的 .

基本上就相当于给他封口费让他保持沉默。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ˈmɪstər] . [ˈmæθjuː] - [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [ɪn][jɔːr; jər]
However that may be , Mr . Matthew Sharpin is to have the case now in your
然而 那 可能 是 , 先生 . 马修 - 是 到 有 这 案件 现在 在 你的
[hændz] , [-]
hands , [66]
双手 , [-]

无论如何, 现在马修·夏平先生的案件将交到您手中[66]。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
and if he succeeds with it ,
和 如果 他 成功 和 它 ,

如果他成功了,

[hiː; hi] [pəʊks] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [naʊz][ɪntuː;][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [jɔːr] [æz; əz] [fɜːt] .
he pokes his ugly nose into our office as sure as fate .
他 戳 他的 丑陋的 鼻子 进入 我们的 办公室 作为 当然 作为 命运 .

他就像命中注定一样, 总是会把那丑陋的鼻子伸进我们的办公室。

[aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] , [ˈsɑːrdʒənt] ,
I put you up to this , sergeant ,
我 放 你 向上 到 这 , 军士 ,

是我指使你这么做的, 警官。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][stænd][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [laɪt] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [mæn] [ˈeni] [kɔːz] [tuː; tə]
so that you may not stand in your own light by giving the new man any cause to
所以 那 你 可能 不是 站立 在 你的 自己的 光 经过 给予 这 新的 男人 任何 原因 到
[kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
complain of you at headquarters ,
抱怨 的 你 在 总部 ,

以免你因给新上任的人留下任何在总部抱怨你的理由而自毁前程。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [jɔ:rz] ,
and remain yours ,
和 保持 你的 ,

永远属于你，

[ˈfrænsɪs] - .
Francis Theakstone .
弗朗西斯 - .

弗朗西斯·西克斯通。

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
FROM MR .
从 先生 .

来自先生

[ˈmæθju:] - [tu:; tə] [tʃi:f] [ɪnˈspektər] - .
MATTHEW SHARPIN TO CHIEF INSPECTOR THEAKSTONE .
马修 - 到 首席 检查员 - .

马修·夏平致西克斯通总督察。

[ˈlʌndən] , 5th [dʒʊˈlaɪ] , - — .
London , 5th July , 18 — .
伦敦 , 5th 七月 , - — .

伦敦，18—年7月5日。

[dɪr] [sɜ:r] , — [ˈhævɪŋ] [naʊ] [bɪn] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]
Dear Sir , — Having now been favoured with the necessary instructions from
亲爱的 先生 , — 拥有 现在 到过 受青睐 和 这 必要的 指示 从

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈbʌlmɜ:] ,
Sergeant Bulmer ,
军士 布尔默 ,

尊敬的先生：——我已从布尔默中士处获得必要的指示，

[aɪ][beg][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ]
I beg to remind you of certain directions which I have received relating
我 求 到 提醒 你 的 肯定 方向 哪个 我 有 已收到 相关

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ][ˈfju:tʃər] [prəˈsi:dɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər]
to the report of my future proceedings which I am to prepare for
到 这 报告 的 我的 未来 诉讼程序 哪个 我 是 到 准备 为了

[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
examination at headquarters .
考试 在 总部 .

谨此提醒各位，我已收到一些指示，与我未来工作的报告有关，我需要准备这份报告供总部审查。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] ,
The object of my writing ,
这 目的 的 我的 写作 ,

我写作的对象，

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪɡˌzæmɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][send][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði]
and of your examining what I have written before you send it to the
和 的 你的 检查 什么 我 有 书面 前 你 发送 它 到 这

[ˈhaɪər] [əˈθɔ:ɾətɪz] ,
higher authorities ,
更高 当局 ,

并且，在将我写的内容提交给上级部门之前，请您仔细审阅。

[ɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔ:rmd] , [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] , [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈtraɪd] [hænd] ,
is , I am informed , to give me , as an untried hand ,
是 , 我 是 知情的 , 到 给 我 , 作为 一个 未经尝试 手 ,

据我所知，这是为了让我这个未经考验的人.....

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪn] [keɪs] [aɪ][wɑːnt][aɪ'tiː] ([wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] **the benefit of your advice in case I want it (which I venture to think I shall** 这 益处 的 你的 建议 在 案件 我 想 它 (哪个 我 风险投资 到 思考 我 将 [nɑːt]) [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [prə'siːdɪŋz] . **not) at any stage of my proceedings** . 不是) 在 任何 阶段 的 我的 诉讼程序 .

如果我在任何阶段需要您的建议（但我估计我不需要），我将不胜感激。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] **As the extraordinary circumstances of the case on which I am now engaged** 作为 这 非凡的 情况 的 这 案件 在 哪个 我 是 现在 已订婚的 [meɪk] [aɪ'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em'iː][tuː; tə][æbsənt][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] **make it impossible for me to absent myself from the place where the** 制作 它 不可能的 为了 我 到 缺席的 我 从 这 地方 在哪里 这 [rɑːbəri] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [prɑːgres] [tɔːrd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] **robbery was committed until I have made some progress toward discovering the** 抢劫 曾是 坚定的 直到 我 有 制成 一些 进步 朝向 发现 这 [θiːf] , **thief** , 贼 ,

由于我目前正在处理的案件情况特殊，在取得一些破案进展之前，我无法离开案发现场。

[aɪ][eɪ'em] [nesə'serəli] [pri'kluːdɪd] [frʌm; frəm] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] [pɜːrsənəli] . **I am necessarily precluded from consulting you personally** . 我 是 一定 排除 从 咨询 你 亲自 .

我无法亲自向您咨询。

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['veriəs] ['dɪːteɪlz] , [wɪtʃ] [maɪt] , [pər'hæps] , **Hence the necessity of my writing down the various details , which might , perhaps ,** 因此 这 必要性 的 我的 写作 向下 这 各种各样的 细节 , 哪个 可能 , 也许 , [biː; bi] [-] **be [67]** 是 [-]

因此，我有必要把各种细节写下来，这些细节或许是[67]

['betər] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] . **better communicated by word of mouth** . 更好的 沟通 经过 单词 的 嘴 .

口口相传的效果更好。

[ðɪs] , [ɪf] [aɪ][eɪ'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [pleɪst] . **This , if I am not mistaken , is the position in which we are now placed** . 这 , 如果 我 是 不是 错误 , 是 这 位置 在 哪个 我们 是 现在 放置 . 如果我没记错的话，这就是我们目前所处的境地。

[aɪ] [steɪt] [maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] , **I state my own impressions on the subject in writing** , 我 状态 我的 自己的 印象 在 这 主题 在 写作 ,

我以书面形式陈述我对这个问题的个人看法，

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['klɪrli] [ʌndər'stænd] [ɪːtʃ] [ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [aʊtset] ; **in order that we may clearly understand each other at the outset** ; 在 命令 那 我们 可能 清楚地 理解 每个 其他 在 这 开端 ;

为了让我们从一开始就能清楚地相互理解；

[ænd; ænd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [ə'biːdɪənt] ['sɜːrvənt] , **and have the honour to remain your obedient servant** , 和 有 这 荣誉 到 保持 你的 听话 仆人 , 并荣幸地继续做您忠实的仆人。

[ˈmæθju:]
Matthew Sharpin .
马修

马修·夏平。

[frʌm; frəm] [tʃi:f] [ɪnˈspektər] - [tu:; tə][ˈmɪstər] .
FROM CHIEF INSPECTOR THEAKSTONE TO MR .
从 首席 检查员 到 先生 .

从总督察西克斯通到先生

[ˈmæθju:]
MATTHEW SHARPIN .
马修

马修·夏平。

[ˈlʌndən] , 5th [dʒʊˈlaɪ] , - — .
London , 5th July , 18 — .
伦敦 , 5th 七月 , - — .

伦敦，18—年7月5日。

[sɜ:r] , — [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] .
Sir , — You have begun by wasting time , ink , and paper .
先生 , — 你 有 开始 经过 浪费 时间 , 墨水 , 和 纸 .

先生，——您一开始就浪费了时间、墨水和纸张。

[wi:; wi][bəuθ][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [nu:] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [stʊd] [ɪn] [tʊ:rd] [i:tʃ] [ˈʌðər]
We both of us perfectly well knew the position we stood in toward each other
我们 两个都 的 我们 完美 出色地 知道 这 位置 我们 站立 在 朝向 每个 其他
[wen] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ˈsɑ:rdʒənt] [ˈbʌlmɜ:] .
when I sent you with my letter to Sergeant Bulmer .
什么时候 我 发送 你 和 我的 信 到 军士 布尔默 .

当我派你把信带给布尔默中士时，我们俩都非常清楚彼此之间的关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ni:d] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
There was not the least need to repeat it in writing .
那里 曾是 不是 这 至少 需要 到 重复 它 在 写作 .

完全没有必要用文字重复一遍。

[bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [jʊr; jər][pen] [ɪn][ˈfju:tʃər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈæktʃuəli] [ɪn][hænd] .
Be so good as to employ your pen in future on the business actually in hand .
是 所以 好的 作为 到 采用 你的 笔 在 未来 在 这 商业 实际上 在 手 .

以后请你务必把笔用在真正重要的事情上。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [θri:] [ˈseprət] [ˈmætərz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [raɪt] [em ˈi:] .
You have now three separate matters on which to write me .
你 有 现在 三 分离 事情 在 哪个 到 写 我 .

您现在有三件事需要就此写信给我。

[fɜ:rst] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm]
First , you have to draw up a statement of your instructions received from
第一的 , 你 有 到 画 向上 一个 陈述 的 你的 指示 已收到 从
[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈbʌlmɜ:] ,
Sergeant Bulmer ,
军士 布尔默 ,

首先，你必须把从布尔默中士那里收到的指示写成一份声明。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: ˈes] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [jʊr; jər] [ˈmeməri] ,
in order to show us that nothing has escaped your memory ,
在 命令 到 展示 我们 那 没有什么 有 逃脱 你的 记忆 ,

为了向我们证明你没有忘记任何事情，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that you are thoroughly acquainted with all the circumstances of the
和 那 你 是 彻底 熟人 和 全部 这 情况 的 这
[keɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
case which has been intrusted to you .
案件 哪个 有 到过 受托人 到 你 .
并且您已彻底了解委托给您的案件的所有情况。

[ˈsekəndli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː] .
Secondly , you are to inform me what it is you propose to do .
第二 , 你 是 到 通知 我 什么 它 是 你 提出 到 做 .
其次, 你要告诉我你打算怎么做。

[ˈθɜːrdli] ,
Thirdly ,
第三 ,
第三,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɑːɡres] ([ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni]) [frʌm; frəm] [deɪ]
you are to report every inch of your progress (if you make any) from day
你 是 到 报告 每一个 英寸 的 你的 进步 (如果 你 制作 任何) 从 天
[tuː; tə] [deɪ] ,
to day ,
到 天 ,

你必须每天汇报你的每一项进展（如果有的话）。

[ænd; ɐnd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [frʌm; frəm] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈaʊər] [æz; əz] [wel] .
and , if need be , from hour to hour as well .
和 , 如果 需要 是 , 从 小时 到 小时 作为 出色地 .
必要时, 甚至可以每小时都进行调整。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['duːti] .
This is your duty .
这 是 你的 责任 .
这是你的职责。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪ] ['duːti] [-]
As to what my duty [68]
作为 到 什么 我的 责任 [-]
至于我的职责[68]

[meɪ] [biː; bi] , [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
may be , when I want you to remind me of it ,
可能 是 , 什么时候 我 想 你 到 提醒 我 的 它 ,
也许, 当我想要你提醒我的时候,

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ɐnd] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
I will write and tell you so .
我 将要 写 和 告诉 你 所以 .
我会写信告诉你。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [aɪ] [rɪ'meɪn] [jɔːrɪz] ,
In the mean time , I remain yours ,
在 这 意思是 时间 , 我 保持 你的 ,
与此同时, 我依然属于你。

[ˈfrænsɪs] - .
Francis Theakstone .
弗朗西斯 - .
弗朗西斯·西克斯通。

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] .

FROM MR .
从 先生 .

来自先生

[ˈmæθju:] - [tu:; tə] [tʃi:f] [ɪnˈspektər] - .
MATTHEW SHARPIN TO CHIEF INSPECTOR THEAKSTONE .
马修 - 到 首席 检查员 - .

马修·夏平致西克斯通总督察。

[ˈlʌndən] , 6th [dʒʊˈlaɪ] , - — .
London , 6th July , 18 — .
伦敦 , 6th 七月 , - — .

伦敦，18—年7月6日。

[sɜ:r] , — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Sir , — You are rather an elderly person , and , as such ,
先生 , — 你 是 相当 一个 老年 人 , 和 , 作为 这样的 ,
先生 , ——您年纪确实很大了，因此，

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [em ˈi:] ,
naturally inclined to be a little jealous of men like me ,
自然 倾斜 到 是 一个 小的 嫉妒的 的 男人 喜欢 我 ,
天生就有点嫉妒像我这样的男人，

[hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈfækltɪz] .
who are in the prime of their lives and their faculties .
WHO 是 在 这 主要的 的 他们的 生活 和 他们的 学院 .

正值壮年，才智过人。

[ˈʌndər] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərət] [tə:rd] [ju:; jʊ] ,
Under these circumstances , it is my duty to be considerate toward you ,
在下面 这些 情况 , 它 是 我的 责任 到 是 周到 朝向 你 ,
在这种情况下，我有义务体谅你。

[ænd; ænd][nɑ:t][tu:; tə] [ber] [tu:] [ˈhɑ:rdli] [ɑ:n][jʊr; jər] [smɔ:l] [ˈfeɪlɪŋz] .
and not to bear too hardly on your small failings .
和 不是 到 熊 也 几乎 在 你的 小的 缺点 .
不要过分苛责你的小缺点。

[aɪ] [dɪˈklaɪn] , [ˈðerfbɔ:r] , [ɔ:ltaˈgeðər] [tu:; tə] [teɪk] [əˈfens] [æɪ; ət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletər] ;
I decline , therefore , altogether to take offense at the tone of your letter ;
我 衰退 , 所以 , 共 到 拿 罪行 在 这 语气 的 你的 信 ;
因此，我完全不介意你信中的语气；

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][dʒenəˈrɑ:səti][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] ;
I give you the full benefit of the natural generosity of my nature ;
我 给 你 这 满的 益处 的 这 自然的 慷慨 的 我的 自然 ;
我将我天性中天生的慷慨给予你全部的恩惠；

[aɪ] [spʌndʒ] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɜ:rlɪ] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmeməri] — [ɪn]
I sponge the very existence of your surly communication out of my memory — in
我 海绵 这 非常 存在 的 你的 粗鲁 沟通 出去 的 我的 记忆 — 在
[ʃɔ:rt] , [tʃi:f] [ɪnˈspektər] - ,
short , Chief Inspector Theakstone ,
短的 , 首席 检查员 - ,

我恨不得把你那番粗鲁无礼的话语从记忆中彻底抹去——简而言之，西克斯通总督察。

[aɪ] [fərˈgɪv] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] .
I forgive you , and proceed to business .
我 原谅 你 , 和 继续 到 商业 .

我原谅你了，我们继续谈正事吧。

[maɪ][fɜːrst][ˈduːti][ɪz][tuː; tə][drɔː] [ʌp][ə; eɪ][fɒl] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd]
My first duty is to draw up a full statement of the instructions I have received
我的 第一的 责任 是 到 画 向上 一个 满的 陈述 的 这 指示 我 有 已收到
[frʌm; frəm][ˈsɑːrdʒənt] [ˈbʌlməː]
from Sergeant Bulmer
从 军士 布尔默

我的首要任务是完整记录我从布尔默中士那里收到的指示。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æ; ət][jʊ; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Here they are at your service , according to my version of them .
这里 他们 是 在 你的 服务 , 根据 到 我的 版本 的 他们

以下是我理解的版本，供您参考。

[æ; ət] [ˈnʌmbər] [θɜːrˈtiːn] [ˈrʌðərfərd] [stri:t] , [ˈsoʊhoʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsteɪʃənərz] [ˈɑːp] .
At number Thirteen Rutherford Street , Soho , there is a stationer's shop .
在 数字 十三 卢瑟福 街道 , 苏豪区 , 那里 是 一个 文具店 店铺

苏豪区卢瑟福街13号有一家文具店。

[aɪˈtiː][ɪz][kept][baɪ][wʌn][ˈmɪstər] . -
It is kept by one Mr . Yatman .
它 是 保留 经过 一 先生

它由一位名叫亚特曼的先生保管。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ][ˈfæməli] .
He is a married man , but has no family .
他 是 一个 已婚 男人 , 但 有 不 家庭

他已婚，但没有家庭。

[bɪˈsaɪdz] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪnmeɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɑːdʒər]
Besides Mr . and Mrs . Yatman , the other inmates in the house are a lodger
除了 先生 : 和 太太 : - , 这 其他 囚犯 在 这 房子 是 一个 房客
,
:
,

除了亚特曼夫妇之外，这栋房子里的其他住户还有一位房客。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɪŋg(ə)l][mæn] [neɪmd] [-]
a young single man named [69]
一个 年轻的 单身的 男人 命名 [-]

一位名叫[69]的年轻单身男子

[dʒeɪ] , [huː] [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] — [ə; eɪ] [ˈʃɑːpmən] ,
Jay , who occupies the front room on the second floor — a shopman ,
杰伊 , WHO 占据 这 正面 房间 在 这 第二 地面 — 一个 店员 ,

杰伊住在二楼的前屋里，他是一名店员。

[huː] [sliːps] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪks] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [huːz] [bed][ɪz]
who sleeps in one of the attics , and a servant - of - all - work , whose bed is
WHO 睡觉 在 — 的 这 阁楼 , 和 一个 仆人 - 的 - 全部 - 工作 , 谁 床 是
[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] .
in the back kitchen .
在 这 后退 厨房

一个睡在阁楼里的人，还有一个包揽所有工作的仆人，他的床在后厨房里。

[wʌnz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrwʊmən] [kʌmz] [tuː; tə][help] [ðɪs] [ˈsɜːrvənt] .
Once a week a charwoman comes to help this servant .
一次 一个 星期 一个 女清洁工 来 到 帮助 这 仆人

每周都会有一位清洁女工来帮忙。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] , [ɑːn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈkeɪʒənz] ,
These are all the persons who , on ordinary occasions ,
这些 是 全部 这 人 WHO , 在 普通的 场合 ,

这些人，在平常场合，

四卷本推理杰作： 侦探(Masterpieces of Mystery in Four Volumes)

第4/13页

[hæv; həv] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈækses] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [pleɪst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər]
have means of access to the interior of the house , placed , as a matter
有 方法 的 使用权 到 这 内部的 的 这 房子 , 放置 , 作为 一个 事情

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

必须具备进入房屋内部的通道，并且这些通道必须按惯例设置。

[æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspəʊz(ə)] .
at their disposal .
在 他们的 处理 :

任其支配。

[ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
Mr . Yatman has been in business for many years ,
先生 . - 有 到过 在 商业 为了 许多 年 ,

亚特曼先生经商多年，

[ˈkæriŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ˈprɒspərəsli] [ɪnʌf] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɪndɪˈpendəns]
carrying on his affairs prosperously enough to realize a handsome independence
携带 在 他的 事务 繁荣昌盛 足够的 到 意识到 一个 英俊的 独立

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
for a person in his position .
为了 一个 人 在 他的 位置 :

他的事业发展得相当顺利，足以让他这个身份的人过上相当优渥的生活。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Unfortunately for himself , he endeavoured to increase the amount of his
很遗憾 为了 他自己 , 他 努力 到 增加 这 数量 的 他的

[ˈprɑ:pərti] [baɪ] [ˈspekjuleɪtɪŋ] .
property by speculating .
财产 经过 推测 :

不幸的是，他试图通过投机来增加自己的财产数量。

[hi:; hi] [ˈventʃəd] [ˈboʊldli][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ; [lʌk] [went] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
He ventured boldly in his investments ; luck went against him ;
他 冒险 大胆地 在 他的 投资 ; 运气 去 反对 他 ;

他大胆投资，但运气不佳；

[ænd; ænd] [ˈræðər] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [əˈɡen] .
and rather less than two years ago he found himself a poor man again .
和 相当 较少的 比 二 年 前 他 成立 他自己 一个 贫穷的 男人 再次 :

不到两年前，他又沦为穷人了。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]
All that was saved out of the wreck of his property was the sum of
全部 那 曾是 已保存 出去 的 这 破坏 的 他的 财产 曾是 这 和 的

[tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
two hundred pounds .
二 百 磅 :

从他被毁的财产中，唯一抢救出来的只有两百英镑。

[ɔ:lˈðoo] [ˈmɪstər] . - [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:ltərd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Although Mr . Yatman did his best to meet his altered circumstances ,
虽然 先生 . - 做过 他的 最好的 到 见面 他的 已修改 情况 ,

尽管亚特曼先生尽力适应了变化后的环境，

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
by giving up many of the luxuries and comforts to which he and his wife
经过 给予 向上 许多 的 这 奢侈品 和 舒适 到 哪个 他 和 他的 妻子
[hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] ,
had been accustomed ,
有 到过 习惯 ,
他放弃了自己和妻子过去习以为常的许多奢侈品和舒适生活，

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈtrentʃ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [əˈləʊ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [baɪ] [ˈeni]
he found it impossible to retrench so far as to allow of putting by any
他 成立 它 不可能的 到 裁员 所以 远的 作为 到 允许 的 推杆 经过 任何
[ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [prəˈduːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [[ɑːp] .
money from the income produced by his shop .
钱 从 这 收入 生产 经过 他的 店铺 .
他发现根本无法削减开支，以至于无法从店铺的收入中存下任何钱。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
The business has been declining of late years ,
这 商业 有 到过 下降 的 晚的 年 ,
近年来，该业务一直在走下坡路。

[ðə; ði] [tʃiːp] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ˈsteɪʃənəz] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ˈɪndʒəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
the cheap advertising stationers having done it injury with the public .
这 便宜的 广告 文具店 拥有 完毕 它 受伤 和 这 民众 .
那些廉价广告文具商已经损害了公众的利益。

[ˈkɔːnsɪkwentli] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [wiːk] ,
Consequently , up to the last week ,
最后 , 向上 到 这 最后的 星期 ,
因此，直到上周，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsɜːrplʌs] [ˈprɑːpɜːti] [pəˈzest] [baɪ][ˈmɪstər] . - [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd]
the only surplus property possessed by Mr . Yatman consisted of the two hundred
这 仅有的 剩余 财产 拥有 经过 先生 . - 由.....组成 的 这 二 百
[paʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
pounds which had been recovered from the wreck of his fortune .
磅 哪个 有 到过 恢复 从 这 破坏 的 他的 财富 .
亚特曼先生唯一多余的财产是他从破产中找回的200英镑。

[ðɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [-]
This sum was [70]
这 和 曾是 [-]
这个总额是[70]

[pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈpɑːzɪt] [ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɔːk] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈkærəktər]
placed as a deposit in a joint - stock bank of the highest possible character
放置 作为 一个 订金 在 一个 联合的 - 库存 银行 的 这 最高 可能的 特点
.
:
.
存入信誉最高的股份制银行。

[eɪt] [deɪz] [əˈɡoʊ][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒər] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] ,
Eight days ago Mr . Yatman and his lodger , Mr . Jay ,
八 天 前 先生 . - 和 他的 房客 , 先生 . 杰伊 ,
八天前，亚特曼先生和他的房客杰伊先生，

[hɛld][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:r](ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
held a conversation on the subject of the commercial difficulties which are
握住 一个 对话 在 这 主题 的 这 商业的 困难 哪个 是
[ˈhæmpərɪŋ] [treɪd] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz][æ; tət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
hampering trade in all directions at the present time .
阻碍 贸易 在 全部 方向 在 这 展示 时间 .
就目前阻碍各方向贸易的商业困难问题进行了讨论。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] ([hu:] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] [ˈpærəˌgræf]
Mr . Jay (who lives by supplying the newspapers with short paragraphs
先生 . 杰伊 (who 生活 经过 供应 这 报纸 和 短的 段落
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ˈæksədənts] , [əˈfensɪz] ,
relating to accidents , offenses ,
相关 到 事故 , 犯罪 ,
杰伊先生（他靠向报纸提供与事故、犯罪有关的短篇报道为生）

[ænd; ənd] [brɪ:f] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [əˈkʌrənsɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] — [hu:] [ɪz] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
and brief records of remarkable occurrences in general — who is , in short ,
和 简短的 记录 的 卓越 发生 在 一般的 — who 是 , 在 短的 ,
以及对一般重大事件的简要记录——简而言之，他是谁？

[wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [ˈpenɪ] - [ə; eɪ] - [ˈlaɪnər]) [təʊld][hɪz; ɪz][ˈlændlɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
what they call a penny - a - liner) told his landlord that he had been in the
什么 他们 称呼 一个 一分钱 - 一个 - 衬垫) 讲述 他的 房东 那 他 有 到过 在 这
[ˈsɪti] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈru:mər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] - [stɑ:k]
city that day and heard unfavourable rumours on the subject of the joint - stock
城市 那 天 和 听到 不利 谣言 在 这 主题 的 这 联合的 - 库存
[bæŋks] .
banks .
银行 .
（他们称之为“便士”的）告诉房东，他那天在城里，听到了一些关于股份制银行的不利传闻。

[ðə; ði] [ˈru:mər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈl(j)u:d] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
The rumours to which he alluded had already reached the ears of Mr .
这 谣言 到 哪个 他 暗示 有 已经 达到 这 耳朵 的 先生 .
- [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkwɔ:rtərz] ,
Yatman from other quarters ,
- 从 其他 四分之一 ,
他所指的那些传言，亚特曼先生其实早已从其他渠道听说了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈlɑ:dʒər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æ; n; ən] [ɪˈfekt] [ɑ:n]
and the confirmation of them by his lodger had such an effect on
和 这 确认 的 他们 经过 他的 房客 有 这样的 一个 影响 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] — [,pri:diˈspəʊzd] [æ; z; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][əˈlɑ:rm][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his mind — predisposed as it was to alarm by the experience of his
他的 头脑 — 易感 作为 它 曾是 到 警报 经过 这 经验 的 他的
[ˈfɔ:rmər] [lɔ:sɪz] — [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][gəʊ][æ; tət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wɪðˈdrɔ:]
former losses — that he resolved to go at once to the bank and withdraw
以前的 损失 — 那 他 已解决 到 去 在 一次 到 这 银行 和 提取
[hɪz; ɪz][dɪˈpɑ:zɪt] .
his deposit .
他的 订金 .
房客的证实让他心生恐惧——他曾因之前的损失而心生恐惧——于是他决定立即去银行取出存款。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
It was then getting on toward the end of the afternoon ,
它 曾是 然后 获得 在 朝向 这 结尾 的 这 下午 ,
当时已接近下午尾声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bæŋk] [kloʊzd] .
and he arrived just in time to receive his money before the bank closed .
和 他 到达的 只是 在 时间 到 收到 他的 钱 前 这 银行 关闭 .
他及时赶到，在银行关门前拿到了钱。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt][ɪn][bæŋk] - [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] [ə'maʊnts] : [wʌn] ['fɪftɪ] - [paʊnd]
He received the deposit in bank - notes of the following amounts : one fifty - pound
他 已收到 这 订金 在 银行 - 笔记 的 这 下列的 金额 : 一 五十 - 磅
[noʊt] , [θri:] ['twenti] - [paʊnd] [noʊts] ,
note , three twenty - pound notes ,
笔记 , 三 二十 - 磅 笔记 ,
他收到的存款是以纸币形式支付的，金额如下：一张五十英镑的纸币，三张二十英镑的纸币，

[sɪks][ten] - [paʊnd] [noʊts] , [ænd; ənd][sɪks][faɪv] - [paʊnd] [noʊts] .
six ten - pound notes , and six five - pound notes .
六 十 - 磅 笔记 , 和 六 五 - 磅 笔记 .
六张十英镑钞票和六张五英镑钞票。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['redi] [tu:; tə] [leɪ]
His object in drawing the money in this form was to have it ready to lay
他的 目的 在 绘画 这 钱 在 这 形式 曾是 到 有 它 准备好 到 躺
[aʊt] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] ['traɪflɪŋ] [lʊənz] ,
out immediately in trifling loans ,
出去 立即地 在 琐事 贷款 ,
他以这种方式提取资金的目的是为了能够立即发放小额贷款。

[ɑ:n] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['treɪdzpi:pl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ,
on good security , among the small tradespeople of his district ,
在 好的 安全 , 之中 这 小的 工匠 的 他的 区 ,
在他所在地区的小商贩中，安全保障做得很好。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] ['sɔ:ri] [prest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]
some of whom are sorely pressed for the very means of existence at the
一些 的 谁 是 非常 按下 为了 这 非常 方法 的 存在 在 这
[prez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 .
他们中的一些人目前正为生存而极度挣扎。

[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [si:md] [tu:; tə] [-]
Investments of this kind seemed to [71]
投资 的 这 种类 似乎 到 [-]
此类投资似乎[71]

['mɪstər] . - [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['prɑ:fɪtəb(ə)l][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi]
Mr . Yatman to be the most safe and the most profitable on which he
先生 . - 到 是 这 最多 安全的 和 这 最多 有利可图 在 哪个 他
[kʊd; kəd] [naʊ] ['ventʃər] .
could now venture .
可以 现在 风险投资 .
亚特曼先生认为，这是他现在能够冒险尝试的最安全、最有利可图的事情。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd]
He brought the money back in an envelope placed in his breast pocket , and
他 带来 这 钱 后退 在 一个 信封 放置 在 他的 胸部 口袋 , 和
[æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:pmən] ,
asked his shopman ,
问 他的 店员 ,
他把钱装进信封，放在胸前的口袋里，然后问店员：

[ɑ:n] ['getɪŋ] [hoʊm] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] , [flæt] , [tɪn] [kæʃ] - [bɑ:ks] ,
on getting home , to look for a small , flat , tin cash - box ,
在 获得 家 , 到 看 为了 一个 小的 , 平坦的 , 锡 现金 - 盒子 ,
回到家后, 寻找一个小的、扁平的铁皮钱盒,

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz]['mɪstər] .
which had not been used for years , and which , as Mr . Yatman
哪个 有 不是 到过 用过的 为了 年 , 和 哪个 , 作为 先生 :
[rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
remembered it ,
记得 它 ,

这座建筑已经多年未使用, 据亚特曼先生回忆,
[wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪz][tu:; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][bæŋk] - [nəʊts] .
was exactly of the right size to hold the bank - notes .
曾是 确切地 的 这 正确的 尺寸 到 抓住 这 银行 - 笔记 :
大小正好可以装下这些钞票。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðə; ðɪ] [kæʃ] - [bɑ:ks][wʌz; wəz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ɪn][veɪn] .
For some time the cash - box was searched for in vain .
为了 一些 时间 这 现金 - 盒子 曾是 搜索 为了 在 徒劳 :
人们找了好一会儿都没找到钱箱。

['mɪstər] . - [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ɪ; ʃɪ][hæd; həd]['eni][aɪ'di:ə] [wer] [aɪ 'ti:]
Mr . Yatman called to his wife to know if she had any idea where it
先生 : - 称为 到 他的 妻子 到 知道 如果 她 有 任何 主意 在哪里 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

亚特曼先生打电话给他妻子, 问她是否知道它在哪里。
[ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][oʊvər'hɜ:rd][baɪ][ðə; ðɪ]['sɜ:rvənt] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp]
The question was overheard by the servant - of - all - work , who was taking up
这 问题 曾是 无意中听到 经过 这 仆人 - 的 - 全部 - 工作 , WHO 曾是 采取 向上
[ðə; ðɪ] [ti:] - [treɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,
the tea - tray at the time ,
这 茶 - 托盘 在 这 时间 ,

这个问题被当时正在端茶盘的杂役听到了。
[ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['klɑmɪŋ] [daʊn'sterz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ]
and by Mr . Jay , who was coming downstairs on his way out to the
和 经过 先生 : 杰伊 , WHO 曾是 未来 楼下 在 他的 方式 出去 到 这
['θi:ətər] .
theatre .
剧院 :

还有杰伊先生, 他当时正从楼上下来, 准备去剧院。
[ʌltɪmətli] [ðə; ðɪ] [kæʃ] - [bɑ:ks][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃɑ:pmən] .
Ultimately the cash - box was found by the shopman .
最终 这 现金 - 盒子 曾是 成立 经过 这 店员 :
最终, 收银箱被店员找到了。

['mɪstər] . - [pleɪst] [ðə; ðɪ][bæŋk] - [nəʊts] [ɪn][aɪ 'ti:] , [sɪ'kjɔrd] [ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['pædlɔ:k] ,
Mr . Yatman placed the bank - notes in it , secured them by a padlock ,
先生 : - 放置 这 银行 - 笔记 在 它 , 安全 他们 经过 一个 挂锁 ,
亚特曼先生把钞票放进箱子里, 用挂锁锁好。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ][bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] .
and put the box in his coat pocket .
和 放 这 盒子 在 他的 外套 口袋 :
然后把盒子放进了外套口袋里。

[aɪˈti:] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
It stuck out of the coat pocket a very little , but enough to be seen .
它 卡住 出去 的 这 外套 口袋 一个 非常 小的 , 但 足够的 到 是 已见 .
它从外套口袋里露出一点点, 但足以被人看到。

[ˈmɪstər] . - [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [ʌpˈsterz] , [ɔ:l] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
Mr . Yatman remained at home , upstairs , all that evening .
先生 . - 剩余 在 家 , 楼上 , 全部 那 晚上 .
那天晚上, 亚特曼先生一直待在家里, 待在楼上。

[noʊ] [ˈvɪzɪtər] [kɔ:ld] .
No visitors called .
不 访客 称为 .
没有访客来访。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ænd][pʊt][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
At eleven o'clock he went to bed , and put the cash - box under his
在 十一 点钟 他 去 到 床 , 和 放 这 现金 - 盒子 在下面 他的
[ˈpɪloʊ] .
pillow .
枕头 .
晚上十一点, 他上床睡觉, 把钱盒放在枕头底下。

[wen] [hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
When he and his wife woke the next morning the box was gone .
什么时候 他 和 他的 妻子 觉醒 这 下一个 早晨 这 盒子 曾是 已消失 .
第二天早上他和妻子醒来时, 盒子不见了。

[ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Payment of the notes was immediately stopped at the Bank of England ,
支付 的 这 笔记 曾是 立即地 停止 在 这 银行 的 英格兰 ,
英格兰银行立即停止了这些票据的支付。

[bʌt; bət][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
but no news of the money has been heard of since that time .
但 不 消息 的 这 钱 有 到过 听到 的 自从 那 时间 .
但自那以后, 就再也没有关于这笔钱的消息了。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [klɪr] .
So far the circumstances of the case are perfectly clear .
所以 远的 这 情况 的 这 案件 是 完美 清除 .
目前来看, 案件情况非常清楚。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
They point unmistakably to the conclusion that the robbery must have been
他们 观点 毫无疑问 到 这 结论 那 这 抢劫 必须 有 到过
[kəˈmɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
committed by some person living in the house .
坚定的 经过 一些 人 活的 在 这 房子 .
这些证据明确地表明, 这起抢劫案一定是住在房子里的某个人所为。

[səˈspiʃ(ə)n] [fɔ:lz] , [-]
Suspicion falls , [72]
怀疑 瀑布 , [-]
怀疑下降[72]

[ˈðerfɔ:r] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʃɑ:pməŋ] , [ænd; ænd][əˈpɑ:n]
therefore , upon the servant - of - all - work , upon the shopman , and upon
所以 , 之上 这 仆人 - 的 - 全部 - 工作 , 之上 这 店员 , 和 之上
[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] .
Mr . Jay .
先生 . 杰伊 .
因此, 归于万能仆人、店主和杰伊先生。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðer; ðər]['mæstər] ,
The two first knew that the cash - box was being inquired for by their master ,
这 二 第一的 知道 那 这 现金 - 盒子 曾是 存在 询问 为了 经过 他们的 掌握 ,
两人首先知道, 是他们的主人在询问钱箱的下落。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
but did not know what it was he wanted to put into it .
但 做过 不是 知道 什么 它 曾是 他 通缉 到 放 进入 它 :
但他不知道自己往里面放什么。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'su:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mʌni] .
They would assume , of course , that it was money .
他们 会 认为 , 的 课程 , 那 它 曾是 钱 :
他们当然会认为那是钱。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nətiz] ([ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ti:] ,
They both had opportunities (the servant when she took away the tea ,
他们 两个都 有 机会 (这 仆人 什么时候 她 采取 离开 这 茶 ,
她们俩都曾有过机会 (女仆拿走茶水的时候),

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [æftər] ['ʌtɪŋ] [ʌp] ,
and the shopman when he came , after shutting up ,
和 这 店员 什么时候 他 来了 , 后 关闭 向上 ,
店主进来后, 闭上嘴巴,

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər]) [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks][ɪn]
to give the keys of the till to his master) of seeing the cash - box in
到 给 这 钥匙 的 这 直到 到 他的 掌握) 的 看到 这 现金 - 盒子 在
['mɪstər] . - ['pɔ:kɪt] ,
Mr . Yatman's pocket ,
先生 . - 口袋 ,
(把收银机钥匙交给主人) 看到亚特曼先生口袋里的钱箱,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'fə:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] , [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zi(ə)n] [ðer; ðər] ,
and of inferring naturally , from its position there ,
和 的 推断 自然 , 从 它是 位置 那里 ,
并且从它所处的位置自然而然地推断出来,

[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .
that he intended to take it into his bedroom with him at night .
那 他 故意的 到 拿 它 进入 他的 卧室 和 他 在 夜晚 .
他打算晚上把它带进卧室。

['mɪstər] . [dʒeɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] ,
Mr . Jay , on the other hand , had been told ,
先生 . 杰伊 , 在 这 其他 手 , 有 到过 讲述 ,
另一方面, 杰伊先生却被告知:

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftə-'hu:nz] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] - [stɑ:k] [bæŋks] ,
during the afternoon's conversation on the subject of joint - stock banks ,
期间 这 下午 对话 在 这 主题 的 联合的 - 库存 银行 ,
在下午关于股份制银行的讨论中,

[ðæt] [hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'pɔ:zɪt][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that his landlord had a deposit of two hundred pounds in one of them .
那 他的 房东 有 一个 订金 的 二 百 磅 在 一 的 他们 :
他的房东在其中一处房产里存了200英镑的押金。

[hi:; hi][ˈɔ:lsou] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . - [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ðæt]
He also knew that Mr . Yatman left him with the intention of drawing that
他 还 知道 那 先生 : - 左边 他 和 这 意图 的 绘画 那
['mʌni] [aʊt] ;
money out ;
钱 出去 ;

他也知道亚特曼先生离开他的目的是为了取出那笔钱；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks] ['æftəwəd] , [wen] [hi:; hi]
and he heard the inquiry for the cash - box afterward , when he
和 他 听到 这 询问 为了 这 现金 - 盒子 之后 , 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .
was coming downstairs .
曾是 未来 楼下 .

后来他下楼的时候，听到了有人在问钱箱的事。

[hi:; hi][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [hæv; həv] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
He must , therefore , have inferred that the money was in the house ,
他 必须 , 所以 , 有 推断 那 这 钱 曾是 在 这 房子 ,
[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
因此，他必定推断钱在房子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [aɪ 'ti:] .
and that the cash - box was the receptacle intended to contain it .
和 那 这 现金 - 盒子 曾是 这 容器 故意的 到 包含 它 .
[aɪ 'ti:]
而钱箱就是用来盛放现金的容器。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə] , [haʊ'evər] ,
That he could have had any idea , however ,
那 他 可以 有 有 任何 主意 , 然而 ,
[haʊ'evər] ,
然而，他完全有可能知道任何情况。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtɪ] ['mɪstər] . - [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz]
of the place in which Mr . Yatman intended to keep it for the night is
的 这 地方 在 哪个 先生 : - 故意的 到 保持 它 为了 这 夜晚 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

亚特曼先生打算把它放在某个地方过夜，这是不可能的。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
seeing that he went out before the box was found ,
看到 那 他 去 出去 前 这 盒子 曾是 成立 ,
[faʊnd] ,
因为他是在盒子被找到之前出去的，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tɪl] [hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd][wʌz; wəz][ɪn][bed] .
and did not return till his landlord was in bed .
和 做过 不是 返回 直到 他的 房东 曾是 在 床 .
[bed]
直到房东睡下后他才回来。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪf] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]
Consequently , if he committed the robbery , he must have gone into the
最后 , 如果 他 坚定的 这 抢劫 , 他 必须 有 已消失 进入 这
[bedru:m; 'bedrəm] ['pjɔ:li] [ɑ:n][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
bedroom purely on speculation .
卧室 纯粹 在 推测 .

因此，如果他犯下了抢劫罪，那他一定是纯粹出于猜测才进入卧室的。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Speaking of the bedroom reminds me of the [73]
请讲 的 这 卧室 提醒 我 的 这 [-]
[-]
说到卧室，我想起了[73]

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['nɒtɪsɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
necessity of noticing the situation of it in the house ,
必要性 的 注意到 这 情况 的 它 在 这 房子 ,
有必要注意它在家中的位置,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [mi:nz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['i:zi] ['ækses] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv]
and the means that exist of gaining easy access to it at any hour of
和 这 方法 那 存在 的 获得 简单的 使用权 到 它 在 任何 小时 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
以及在夜间任何时间都能轻易获取它的手段。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['kwɛstʃən] [ɪz][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
The room in question is the back room on the first floor .
这 房间 在 问题 是 这 后退 房间 在 这 第一的 地面 .
所指的房间是位于一楼的后屋。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [kɑ:nstɪ'tu:ʃən] ['nɜ:vəsənəs] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['faɪər]
In consequence of Mrs . Yatman's constitutional nervousness on the subject of fire
在 结果 的 太太 : - 宪法 紧张 在 这 主题 的 火
,
:
,
由于亚特曼夫人天生对火感到紧张,

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜ:r; hər] [æprɪ'hend] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [ə'laɪv][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdɪnt] ,
which makes her apprehend being burned alive in her room , in case of accident ,
哪个 制作 她 逮捕 存在 烧伤 活 在 她 房间 , 在 案件 的 事故 ,
这让她担心, 万一发生意外, 她会被活活烧死在房间里。

[baɪ][ðə; ði] ['hæmpərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ɪf] [ðə; ði] [ki:] [ɪz] [tɜ:rnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
by the hampering of the lock if the key is turned in it ,
经过 这 阻碍 的 这 锁 如果 这 钥匙 是 转向 在 它 ,
如果钥匙在锁里转动, 就会阻碍锁的正常运作。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] [dɔ:r] .
her husband has never been accustomed to lock the bedroom door .
她 丈夫 有 绝不 到过 习惯 到 锁 这 卧室 门 .
她丈夫从来没有锁卧室门的习惯。

[bəʊθ][hi:; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:r; ər] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [əd'mɪ(ə)n] , ['hevi] ['sli:pɜ:z] ;
Both he and his wife are , by their own admission , heavy sleepers ;
两个都 他 和 他的 妻子 是 , 经过 他们的 自己的 入学 , 重的 卧铺 ;
['kɑ:nsɪkwɛntli] ,
consequently ,
最后 ,
他和妻子都承认自己睡眠很沉; 因此,

[ðə; ði] [rɪsk] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] [baɪ] ['eni] ['i:v(ə)] - [dɪ'spəʊzd] ['pɜ:sənz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] ['plʌndər] [ðə; ði]
the risk to be run by any evil - disposed persons wishing to plunder the
这 风险 到 是 跑步 经过 任何 邪恶的 - 处置 人 祝 到 掠夺 这
['bedru:m; 'bedrəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [kaɪnd] .
bedroom was of the most trifling kind .
卧室 曾是 的 这 最多 琐事 种类 .
心怀不轨之人想要洗劫卧室的风险微乎其微。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ] ['mɪrli] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ɐnd] ,
They could enter the room by merely turning the handle of the door ; and ,
他们 可以 进入 这 房间 经过 仅仅 转弯 这 处理 的 这 门 ; 和 ,
他们只需转动门把手即可进入房间; 而且,

[ɪf] [ðeɪ] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði]
if they moved with ordinary caution , there was no fear of their waking the
如果 他们 已搬 和 普通的 警告 , 那里 曾是 不 害怕 的 他们的 醒来 这
[ˈsli:pəz] [ɪnˈsaɪd] .
sleepers inside .
卧铺 里面 :

如果他们小心谨慎地行动, 就不会担心吵醒里面熟睡的人。

[ðɪs] [fækt][ɪz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
This fact is of importance .
这 事实 是 的 重要性 :

这一点很重要。

[aɪˈti:] [ˈstreŋθənz] [ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][wʌn]
It strengthens our conviction that the money must have been taken by one
它 加强 我们的 定罪 那 这 钱 必须 有 到过 已采取 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the inmates of the house ,
的 这 囚犯 的 这 房子 ,

这更加坚定了我们的信念, 即这笔钱一定是这所房子里的某个住户拿走了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [tendz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
because it tends to show that the robbery , in this case ,
因为 它 倾向于 到 展示 那 这 抢劫 , 在 这 案件 ,
因为它往往表明, 在这种情况下, 抢劫案

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈpɜ:sənz] [nɔ:t] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [ˈvɪdʒɪləns]
might have been committed by persons not possessed of the superior vigilance
可能 有 到过 坚定的 经过 人 不是 拥有 的 这 优越的 警觉
[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [θi:f] .
and running of the experienced thief .
和 跑步 的 这 经验丰富的 贼 :

可能是那些不具备老练窃贼那样高度警惕性和奔跑技巧的人所为。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] ,
Such are the circumstances ,
这样的 是 这 情况 ,

情况就是这样。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈbʌlmɜ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə]
as they were related to Sergeant Bulmer when he was first called in to
作为 他们 是 有关的 到 军士 布尔默 什么时候 他 曾是 第一的 称为 在 到
[dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɑ:rtɪz] ,
discover the guilty parties ,
发现 这 有罪的 各方 ,

因为他们与布尔默警官有亲属关系, 而布尔默警官当时正是被召来调查罪犯的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [rɪˈklʌvər] [ðə; ði] [lɔ:st] [bæŋk] - [noʊts] .
and , if possible , to recover the lost bank - notes .
和 , 如果 可能的 , 到 恢复 这 丢失的 银行 - 笔记 :

如果可能的话, 追回丢失的钞票。

[ðə; ði] [striktɪst] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɪnstitu:t] [feɪld] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði]
The strictest inquiry which he could institute failed of producing the
这 最严格的 询问 哪个 他 可以 研究所 失败的 的 生产 这
[smɔ:lɪst] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [əˈɡenst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:n] [hu:m] [səˈspɪ(ə)n]
smallest fragment of evidence against any of the persons on whom suspicion
最小 分段 的 证据 反对 任何 的 这 人 在 谁 怀疑
[ˈnætʃ(ə)rəli] [fel] .
naturally fell .
自然 跌倒 :

他所能进行的最严格的调查, 也未能找到任何针对那些自然而然成为嫌疑人的人的哪怕是最微不足道的证据。

[ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [-]
Their language and [74]
他们的 语言 和 [-]

他们的语言和[74]

[bɪ'heɪvjər] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
behaviour on being informed of the robbery was perfectly consistent with the
行为 在 存在 知情的 的 这 抢劫 曾是 完美 持续的 和 这
[læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] .
language and behaviour of innocent people .
语言 和 行为 的 清白的 人们 .

得知抢劫事件后，他的反应与无辜者的言行举止完全一致。

['sɑ:rdʒənt] ['bʌlmɜ:] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] ['praɪvət]
Sergeant Bulmer felt from the first that this was a case for private
军士 布尔默 毛毡 从 这 第一的 那 这 曾是 一个 案件 为了 私人的
[ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [ænd; ənd] ['si:kret] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
inquiry and secret observation .
询问 和 秘密 观察 .

布尔默中士从一开始就觉得这起案件应该私下调查和秘密观察。

[hi:; hi][bɪ'ɡæən][baɪ] [rekə'mend] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [tu:; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
He began by recommending Mr . and Mrs . Yatman to affect a feeling of
他 开始 经过 推荐 先生 . 和 太太 . - 到 影响 一个 感觉 的
[pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['lɪvɪŋ] [ʌndər] [ðer; ðər] [ru:f] ,
perfect confidence in the innocence of the persons living under their roof ,
完美的 信心 在 这 无辜 的 这 人 活的 在下面 他们的 屋顶 ,
他首先建议亚特曼夫妇要让外界对住在他们屋檐下的人的清白表现得完全信任。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] [baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['fa:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɡoʊɪŋz]
and he then opened the campaign by employing himself in following the goings
和 他 然后 打开 这 活动 经过 雇用 他自己 在 下列的 这 行进
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] ,
and comings ,
和 来访 ,

然后，他开始竞选活动，亲自跟踪各方动向。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [frendz] , [ðə; ði]['hæbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krits] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] -
and in discovering the friends , the habits , and the secrets of the maid -
和 在 发现 这 朋友们 , 这 习惯 , 和 这 秘密 的 这 女佣 -
[ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] .
of - all - work .
的 - 全部 - 工作 .

并发现了万能女佣的朋友、习惯和秘密。

[θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɜ:rʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] ,
Three days and nights of exertion on his own part ,
三 天 和 夜晚 的 用力 在 他的 自己的 部分 ,
他独自进行了三天三夜的努力，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
and on that of others who were competent to assist his investigations ,
和 在 那 的 其他的 WHO 是 胜任的 到 协助 他的 调查 ,
以及其他有能力协助他进行调查的人员的调查结果。

[wɜ:r; wər] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sə'spɪ](ə)n]
were enough to satisfy him that there was no sound cause for suspicion
是 足够的 到 满足 他 那 那里 曾是 不 声音 原因 为了 怀疑
[ə'genst] [ðə; ði][gɜ:rl] .
against the girl .
反对 这 女孩 .

这些足以让他确信，没有充分的理由怀疑这个女孩。

[hiː; hi][nekst] ['præktɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪkʊːʃn] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] .
He next practised the same precaution in relation to the shopman .
他 下一个 已实践 这 相同的 预防 在 关系 到 这 店员 .

接下来，他对店主也采取了同样的预防措施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ɪn] ['praɪvətli] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['pɜːsənz]
There was more difficulty and uncertainty in privately clearing up this person's
那里 曾是 更多的 困难 和 不确定 在 私下 清理 向上 这 人的
['kærəktər] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,
character without his knowledge ,
特点 没有 他的 知识 ,

在 不被当事人知晓的情况下私下澄清其品行，难度更大，也更不确定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lɪz][wɜːr; wər][æt; ət][læst] [smuːðd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] [sək'ses] ; [ænd; ənd]
but the obstacles were at last smoothed away with tolerable success ; and
但 这 障碍 是 在 最后的 平滑 离开 和 可容忍的 成功 ; 和
,
:
,

但最终这些障碍都得到了较为成功的清除；而且，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]
though there is not the same amount of certainty in this case which there was in
尽管 那里 是 不是 这 相同的 数量 的 肯定 在 这 案件 哪个 那里 曾是 在
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
the case of the girl ,
这 案件 的 这 女孩 ,

虽然此案的确定性不如女孩案那么高，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [fer] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːpmən] [hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
there is still fair reason for supposing that the shopman has had nothing
那里 是 仍然 公平的 原因 为了 假如 那 这 店员 有 有 没有什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑːks] .
to do with the robbery of the cash - box .
到 做 和 这 抢劫 的 这 现金 - 盒子 .

仍然有充分的理由认为，店主与收银箱被盗一事无关。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [naʊ]
As a necessary consequence of these proceedings , the range of suspicion now
作为 一个 必要的 结果 的 这些 诉讼程序 , 这 范围 的 怀疑 现在
[brɪ'kʌmz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒər] ,
becomes limited to the lodger ,
变成 有限的 到 这 房客 ,

作为这些诉讼程序的必然结果，现在的怀疑范围仅限于房客。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] .
Mr . Jay :
先生 . 杰伊 .

杰伊先生。

[wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə] [-]
When I presented your letter of introduction to [75]
什么时候 我 呈现 你的 信 的 介绍 到 [-]

当我把你的介绍信交给[75]

['sɑːrdʒənt] ['bʌlmɜː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaiəriz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs]
Sergeant Bulmer , he had already made some inquiries on the subject of this
军士 布尔默 , 他 有 已经 制成 一些 查询 在 这 主题 的 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

布尔默警官已经就这个年轻人的情况进行了一些调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [soʊ][fɑ:r] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] ['feɪvərəbl] .

The result , so far , has not been at all favourable .
这 结果 , 所以 远的 , 有 不是 到过 在 全部 有利 .

到目前为止, 结果并不理想。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪz][ˈhæbɪts][ɑ:r; ər] [ɪ'regjələr] ; [hi;; hi] ['fri:kwənts] [ˈpʌblɪk] ['haʊzɪz] ,

Mr . Jay's habits are irregular ; he frequents public houses ,
先生 . 杰伊的 习惯 是 不规律的 ; 他 常客 民众 房屋 ,

杰伊先生的生活习惯很不规律; 他经常出入酒吧。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [fə'mɪliərli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˈdɪsəlu:t] [ˈkærəktərz] ;

and seems to be familiarly acquainted with a great many dissolute characters ;
和 似乎 到 是 熟悉地 熟人 和 一个 伟大的 许多 荒淫 人物 ;

而且似乎与许多放荡不羁的人物都很熟识;

[hi;; hi][ɪz][ɪn] [det] [tu;; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdʒpi:pl] [hu:m] [hi;; hi] [ɪm'plɔɪz] ;

he is in debt to most of the tradespeople whom he employs ;
他 是 在 债务 到 最多 的 这 工匠 谁 他 雇佣 ;

他欠了他雇佣的大部分工匠的钱;

[hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rent] [tu;; tə][ˈmɪstər] . - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [mʌnθ] ;

he has not paid his rent to Mr . Yatman for the last month ;
他 有 不是 有薪酬的 他的 租 到 先生 . - 为了 这 最后的 月 ;

他上个月没有向亚特曼先生支付房租;

['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] [hi;; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['lɪkər] ,

yesterday evening he came home excited by liquor ,
昨天 晚上 他 来了 家 兴奋的 经过 酒 ,

昨天晚上他喝醉后兴奋地回到家,

[ænd; ənd][ləst] [wi:k] [hi;; hi][wʌz; wəz] [si:n] ['tɔ:kiŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] ['praɪzfaɪtər] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

and last week he was seen talking to a prizefighter ; in short ,
和 最后的 星期 他 曾是 已见 说 到 一个 拳击手 ; 在 短的 ,

上周有人看到他和一位拳击手交谈; 简而言之,

[ðoo] ['mɪstər] . [dʒeɪ] [dʌz] [kɔ:l] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rnəlist] , [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penɪ] - [ə; eɪ] - [laɪn]
though Mr . Jay does call himself a journalist , in virtue of his penny - a - line
尽管 先生 . 杰伊 做 称呼 他自己 一个 记者 , 在 美德 的 他的 一分钱 - 一个 - 线

[kɑ:ntrə'bjʊ:ʃənz][tu;; tə][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,

contributions to the newspapers ,
贡献 到 这 报纸 ,

虽然杰伊先生自称是记者, 但这仅仅是因为他曾以每行一便士的价格向报纸投稿。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][loʊ] [teɪst] , [ˈvʌlgər] ['mænərz] , [ænd; ənd][bæd][ˈhæbɪts] .

he is a young man of low taste , vulgar manners , and bad habits .
他 是 一个 年轻的 男人 的 低的 品尝 , 庸俗 礼仪 , 和 坏的 习惯 .

他是一个品味低俗、举止粗鄙、生活习惯不良的年轻人。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [drɪ'skʌvəd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [rɪ'daʊndz] [tu;; tə][hɪz; ɪz]

Nothing has yet been discovered in relation to him which redounds to his
没有什么 有 然而 到过 发现 在 关系 到 他 哪个 收益 到 他的

['kredit][ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [drɪ'gri:] .

credit in the smallest degree .
信用 在 这 最小 程度 .

至今为止, 还没有发现任何与他有关、哪怕是最轻微的、有利于他的事迹。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['veri] [ləst] [ˈdi:teɪlz] ,

I have now reported , down to the very last details ,
我 有 现在 据报道 , 向下 到 这 非常 最后的 细节 ,

我已经把所有细节都汇报完毕了。

[ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [kə'mju:nikeitɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ] ['sɑ:rdʒənt] ['bʌlmə] .
all the particulars communicated to me by Sergeant Bulmer .

全部 这 细节 沟通 到 我 经过 军士 布尔默 .

布尔默警官向我传达的所有细节。

[aɪ] [bɪ'li:v] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][æn; ən] [ə'mɪ(ə)n] ['eniwer] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] ,
I believe you will not find an omission anywhere ; and I think you will admit ,

我 相信 你 将要 不是 寻找 一个 省略 任何地方 ; 和 我 思考 你 将要 承认 ,

我相信你不会发现任何遗漏；而且我想你会承认，

[ðʊθ] [juː; jʊ][aɪ; ə] ['predʒədɪst] [ə'genst] [em 'iː] ,
though you are prejudiced against me ,

尽管 你 是 有偏见的 反对 我 ,

虽然你对我抱有偏见，

[ðæt] [ə; eɪ] ['klɪrər] ['steɪtmənt] [ʌ; əv][fæktɪs][wʌz; wəz] ['nevər] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]
that a clearer statement of facts was never laid before you than the

那 一个 更清晰 陈述 的 事实 曾是 绝不 铺设 前 你 比 这

['steɪtmənt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] .
statement I have now made .

陈述 我 有 现在 制成 .

摆在你面前的，从未有过比我现在所作陈述更清晰的事实陈述。

[maɪ][nekst]['du:ti][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kən'faɪdɪd]
My next duty is to tell you what I propose to do now that the case is confided

我的 下一个 责任 是 到 告诉 你 什么 我 提出 到 做 现在 那 这 案件 是 坦白

[tuː; tə][maɪ][hændz] .
to my hands .

到 我的 双手 .

我的下一个任务是告诉你们，既然这个案子已经交到我手上，我打算怎么做。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,

在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['sɑ:rdʒənt] ['bʌlmə]
it is clearly my business to take up the case at the point where Sergeant Bulmer

它 是 清楚地 我的 商业 到 拿 向上 这 案件 在 这 观点 在哪里 军士 布尔默

[hæz; həz] [left] [aɪ 'tiː] .
has left it .

有 左边 它 .

很显然，我的职责就是接手布尔默警官未完成的案件。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,
On his authority ,

在 他的 权威 ,

以他的名义，

[aɪ][eɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][naʊ] [ni:d] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪd]
I am justified in assuming that I have no need to trouble myself about the maid

我 是 合理的 在 假设 那 我 有 不 需要 到 麻烦 我 关于 这 女佣

- [ʌ; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] .
- of - all - work and the shopman .

- 的 - 全部 - 工作 和 这 店员 .

我有理由认为我无需为万能女佣和店主操心。

[ðer; ðər] [tʃɑ:r] [-]
Their char [76]

他们的 字符 [-]

他们的字符[76]

[æktɜːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [klɪrd] [ʌp] .

actors are now to be considered as cleared up .
演员 是 现在 到 是 经过考虑的 作为 已清除 向上 .

现在可以认为这些事件已经澄清。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪvətli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɔːr]

What remains to be privately investigated is the question of the guilt or
什么 遗迹 到 是 私下 调查 是 这 问题 的 这 有罪 或者

[ˈɪnəsns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] .

innocence of Mr . Jay .
无辜 的 先生 . 杰伊 .

杰伊先生是否有罪，仍需私下调查。

[brɪfɔːr] [wiː; wi] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [noʊts] [fɔːr; fər][bɔːst] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,

Before we give up the notes for lost , we must make sure , if we can ,
前 我们 给 向上 这 笔记 为了 丢失的 , 我们 必须 制作 当然 , 如果 我们 能 ,

在我们放弃认为笔记丢失之前, 我们必须尽可能地确认一下:

[ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

that he knows nothing about them .
那 他 知道 没有什么 关于 他们 .

他对他们一无所知。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plæn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'dɔːptɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɒl] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]

This is the plan that I have adopted , with the full approval of Mr . and
这 是 这 计划 那 我 有 已采用 , 和 这 满的 赞同 的 先生 . 和

['mɪsɪz] .

Mrs . Yatman ,
太太 . - ,

这是我采纳的方案, 并已得到亚特曼夫妇的完全同意。

[fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['weðər] ['mɪstər] . [dʒeɪ][ɪz][ɔːr][ɪz][nɔːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['stɒlən][ðə; ði]

for discovering whether Mr . Jay is or is not the person who has stolen the
为了 发现 无论 先生 . 杰伊 是 或者是 不是 这 人 WHO 有 被盗 这

[kæʃ] - [bɔːks] :

cash - box :
现金 - 盒子 :

为了查明杰伊先生是否是偷窃现金箱的人:

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I propose to - day to present myself at the house in the character of a
我 提出 到 - 天 到 展示 我 在 这 房子 在 这 特点 的 一个

[jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] .

young man who is looking for lodgings .
年轻的 男人 WHO 是 寻找 为了 住宿 .

我今天打算以寻找住处的年轻人的身份到那所房子来。

[ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][let]

The back room on the second floor will be shown to me as the room to let
这 后退 房间 在 这 第二 地面 将要 是 所示 到 我 作为 这 房间 到 让

,

.

,

他们会带我去看二楼后面的那间房间, 说是要出租的房间。

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɫ; ʃəl] [ɪ'stæblɪ] [maɪ'self][ðər; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and I shall establish myself there to - night as a person from the
和 我 将 建立 我 那里 到 - 夜晚 作为 一个 人 从 这
[ˈkʌntri] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
country who has come to London to look for a situation in a respectable
国家 WHO 有 来 到 伦敦 到 看 为了 一个 情况 在 一个 可敬
[ʃɑ:p] [ɔːr] [ˈɑ:fɪs] .
shop or office .
店铺 或者 办公室 .

今晚我将以一个来自乡下、来到伦敦寻找体面商店或办公室工作的人的身份在那里安顿下来。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈɑːkjʊpaɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] .
By this means I shall be living next to the room occupied by Mr . Jay .
经过 这 方法 我 将 是 活的 下一个 到 这 房间 占领 经过 先生 . 杰伊 .
这样一来，我就可以住在杰伊先生住的房间隔壁了。

[ðə; ðɪ][paːr'tɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ɪz] [mɪr] [læθ] [ænd; ʌnd][ˈplæstər] .
The partition between us is mere lath and plaster .
这 分割 之间 我们 是 仅仅 板条 和 石膏 .
我们之间的隔断不过是灰泥板条而已。

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl][ɪn][aɪ 'tiː] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnɪs] ,
I shall make a small hole in it , near the cornice ,
我 将 制作 一个 小的 洞 在 它 , 靠近 这 檐口 ,
我将在靠近檐口的地方开一个小孔。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][[kæn; kən] [siː] [wʌt] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
through which I can see what Mr . Jay does in his room ,
通过 哪个 我 能 看 什么 先生 . 杰伊 做 在 他的 房间 ,
透过它，我可以看到杰伊先生在房间里做什么。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [sed] [wen] [ˈeni] [frend] [ˈhæpənz] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .
and hear every word that is said when any friend happens to call on him .
和 听到 每一个 单词 那 是 说 什么时候 任何 朋友 发生 到 称呼 在 他 .
当有朋友来访时，他会认真聆听对方说的每一句话。

[wen'evər] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm] , [aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi][æt; ət][maɪ][pəʊst][ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ](ə)n ; [wen'evər]
Whenever he is at home , I shall be at my post of observation ; whenever
每当 他 是 在 家 , 我 将 是 在 我的 邮政 的 观察 ; 每当
[hiː; hi][goʊz] [aʊt] ,
he goes out ,
他 去 出去 ,
每当他待在家中，我便会坚守观察岗位；每当他外出，

[aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
I shall be after him .
我 将 是 后 他 .
我会追捕他。

[baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [ðiːz] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
By employing these means of watching him ,
经过 雇用 这些 方法 的 观看 他 ,
通过这些监视他的方式，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] — [ɪf] [hiː; hi] [noʊz]
I believe I may look forward to the discovery of his secret — if he knows
我 相信 我 可能 看 向前 到 这 发现 的 他的 秘密 — 如果 他 知道
[ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][lɔːst] [bæŋk] - [noʊts] — [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
anything about the lost bank - notes — as to a dead certainty .
任何事物 关于 这 丢失的 银行 - 笔记 — 作为 到 一个 死的 肯定 .
我相信，如果他知道丢失的钞票的秘密，我一定会非常期待他的秘密被揭开。

[wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][plæn][ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ](ə)n[ai][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] .
What you may think of my plan of observation I can not undertake to say .
什么 你 可能 思考 的 我的 计划 的 观察 我 能 不是 承担 到 说 .
我无法预知您对我的观察计划有何看法。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [-]
It appears to me to [77]
它 出现 到 我 到 [-]
在我看来[77]

[ju'naɪt][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['merɪts] [ʌv; əv] ['bɒldnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
unite the invaluable merits of boldness and simplicity .
团结 这 无价 优点 的 大胆 和 简单 .
将大胆与简洁这两种宝贵的优点结合起来。

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,
Fortified by this conviction ,
强化 经过 这 定罪 ,
凭借这种信念，

[aɪ][kloʊz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [dr'skrɪpʃn]
I close the present communication with feelings of the most sanguine description
我 关闭 这 展示 沟通 和 情怀 的 这 最多 乐观 描述
[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
in regard to the future ,
在 看待 到 这 未来 ,
我怀着对未来最乐观的心情结束此次交流。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
and remain your obedient servant ,
和 保持 你的 听话 仆人 ,
我将继续做您忠实的仆人，

['mæθjuː] - .
Matthew Sharpin .
马修 - .
马修·夏平。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
FROM THE SAME TO THE SAME .
从 这 相同的 到 这 相同的 .
从相同到相同。

7th [dʒʊ'lɑɪ] .
7th July .
7th 七月 .
7月7日。

[sɜːr] , — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ɑːnəd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][læst]
Sir , — As you have not honoured me with any answer to my last
先生 , — 作为 你 有 不是 荣幸 我 和 任何 回答 到 我的 最后的
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [aɪ] [ə'su:m] [ðæt] ,
communication , I assume that ,
沟通 , 我 认为 那 ,
先生，——由于您尚未回复我上次的来信，我假设，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['predʒudɪsɪz] [ə'genst] [em 'iː] ,
in spite of your prejudices against me ,
在 尽管如此 的 你的 偏见 反对 我 ,
尽管你对我抱有偏见，

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][jɜː; jər][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə]
it has produced the favourable impression on your mind which I ventured to
它 有 生产 这 有利 印象 在 你的 头脑 哪个 我 冒险 到
[ænˈtɪsɪpɪt] .
anticipate .
预料 .

它给你留下了良好的印象，这和我预想的一样。

[ˈgrætɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪzər] [baɪ][ðə; ði][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][əˈpruːv(ə)] [wɪtʃ] [jɜː; jər]
Gratified and encouraged beyond measure by the token of approval which your
满意 和 鼓励 超过 措施 经过 这 令牌 的 赞同 哪个 你的
[ˈeləkwənt] [ˈsaɪləns] [kənˈveɪz] [tuː; tə][emˈiː] ,
eloquent silence conveys to me ,
雄辩 沉默 传递 到 我 ,
你那意味深长的沉默所表达的认可，令我无比欣慰和鼓舞。

[aɪ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
I proceed to report the progress that has been made in the course of the last
我 继续 到 报告 这 进步 那 有 到过 制成 在 这 课程 的 这 最后的
[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .

接下来，我将汇报过去二十四小时内取得的进展。

[aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈkʌmfətbliˌkʌmfərtəbli] [ɪˈstæblɪʃt] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] ,
I am now comfortably established next door to Mr : Jay ,
我 是 现在 舒适地 已确立的 下一个 门 到 先生 : 杰伊 ,
我现在已经安顿下来，就住在杰伊先生隔壁。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈhoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and I am delighted to say that I have two holes in the partition instead of
和 我 是 高兴极了 到 说 那 我 有 二 孔 在 这 分割 反而 的
[wʌn] .
one :
一 .

我很高兴地告诉大家，隔板上有两个孔而不是一个。

[maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [hæz; hæz][led][emˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrdnəbl] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv]
My natural sense of humour has led me into the pardonable extravagance of
我的 自然的 感觉 的 幽默 有 引领 我 进入 这 情有可原 奢侈 的
[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ] [əˈproʊpriət] [neɪmz] .
giving them both appropriate names .
给予 他们 两个都 合适的 姓名 .
我天生的幽默感让我做出了一个情有可原的夸张举动，给他们俩都起了合适的名字。

[wʌn][aɪ][kɔːl][maɪ] [piːp] - [ˈhoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [maɪ][paɪp] - [ˈhoʊl] .
One I call my peep - hole , and the other my pipe - hole .
一 我 称呼 我的 窥视 - 洞 , 和 这 其他 我的 管道 - 洞 .
一个我称之为窥视孔，另一个我称之为管道孔。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈspleɪnz] [ɪtˈself] ;
The name of the first explains itself ;
这 姓名 的 这 第一的 解释 本身 ;
第一个的名字本身就说明了一切；

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [paɪp][ɔːr] [tuːb] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊl] ,
the name of the second refers to a small tin pipe or tube inserted in the hole ,
这 姓名 的 这 第二 指 到 一个 小的 锡 管道 或者 管子 插入 在 这 洞 ,
第二个部件的名称指的是插入孔中的一根细锡管或锡条。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ai 'ti:] [kʌmz] [kloʊz][tu:; tə][mai] [ɪr] [waɪ] [aɪ][ei 'em]
and twisted so that the mouth of it comes close to my ear while I am
和 扭曲 所以 那 这 嘴 的 它 来 关闭 到 我的 耳朵 尽管 我 是
['stændɪŋ] [æt; ət][mai][poust][ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
standing at my post of observation .
常设 在 我的 邮政 的 观察 .
它扭曲着，以至于当我站在观察哨时，它的嘴会凑到我的耳朵边。

[ðʌs] , [waɪ] [aɪ][ei 'em] ['lʊkɪŋ] [-]
Thus , while I am looking [78]
因此 , 尽管 我 是 寻找 [-]
因此，当我在寻找[78]

[æt; ət]['mɪstər] . [dʒeɪ] [θru:] [mai] [pi:p] - [hoʊl] ,
at Mr . Jay through my peep - hole ,
在 先生 . 杰伊 通过 我的 窥视 - 洞 ,
透过猫眼看着杰伊先生，

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]['spʊʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [θru:] [mai][paɪp] - [hoʊl] .
I can hear every word that may be spoken in his room through my pipe - hole .
我 能 听到 每一个 单词 那 可能 是 说 在 他的 房间 通过 我的 管道 - 洞 .
我能透过管道孔听到他在房间里说的每一个字。

[pɜ:rfɪkt] ['kændər] — [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pə'zest] [frʌm; frəm][mai] [t'aɪldhʊd] — [kəm'pelz]
Perfect candour — a virtue which I have possessed from my childhood — compels
完美的 坦率 — 一个 美德 哪个 我 有 拥有 从 我的 童年 — 强制
[em 'i:][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] ,
me to acknowledge ,
我 到 承认 ,
坦诚直率——这是我自幼便具备的一种美德——迫使我承认：

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] ,
before I go any farther ,
前 我 去 任何 更远 ,
在我继续往下说之前，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] - [hoʊl][tu:; tə][mai] [prə'pouzd] [pi:p] - [hoʊl]
that the ingenious notion of adding a pipe - hole to my proposed peep - hole
那 这 巧妙 概念 的 添加 一个 管道 - 洞 到 我的 建议的 窥视 - 洞
[ə'ɪdʒɪnertɪd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .
originated with Mrs . Yatman .
起源于 和 太太 . - .
在拟建的窥视孔上加装管道孔的巧妙想法，源自于亚特曼夫人。

[ðɪs] ['leɪdi] — [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] ['pɜ:rs(ə)n] , [sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet]
This lady — a most intelligent and accomplished person , simple , and yet
这 女士 — 一个 最多 聪明的 和 完成 人 , 简单的 , 和 然而
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] ['mænəɪz] ,
distinguished in her manners ,
杰出的 在 她 礼仪 ,
这位女士——一位才智过人、成就斐然的人，为人朴实，举止却不失优雅。

[hæz; həz] ['entərd] ['ɪntu:][ɔ:l][mai]['ɪt(ə)l][plænz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ]
has entered into all my little plans with an enthusiasm and intelligence which
有 进入 进入 全部 我的 小的 计划 和 一个 热情 和 智力 哪个
[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tu:] ['haɪli] [preɪz] .
I can not too highly praise .
我 能 不是 也 高度 称赞 .
他以极大的热情和智慧参与了我的所有小计划，我对此赞不绝口。

[ˈmɪstər] . - [ɪz][soʊ][kæst][daʊn][baɪ][hɪz; ɪz][lɔːs][ðæt][hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ɪnˈkeɪpəbl̩][ʌv; əv][əˈfʊːd]

Mr . Yatman is so cast down by his loss that he is quite incapable of affording

先生 . - 是 所以 投掷 向下 经过 他的 损失 那 他 是 相当 无法 的 负担得起

[em ˈiː][ˈeni][əˈsɪstəns] .

me any assistance .

我 任何 协助 .

亚特曼先生因失去亲人而意志消沉，完全无力为我提供任何帮助。

[ˈmɪsɪz] . - , [hu:] [ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [məʊst] [ˈtendərlɪ] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Mrs . Yatman , who is evidently most tenderly attached to him ,
 太太 . - , WHO 是 显然 最多 温柔地 随附的 到 他 ,
 显然，亚特曼夫人对他感情非常深厚。

[fi:lz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [sæd] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'kju:tli] [ðæn; ðən][fi:; ji] [fi:lz] [ðə; ði]
feels her husband's sad condition of mind even more acutely than she feels the
 感觉 她 丈夫的 伤心 状况 的 头脑 甚至 更多的 急性 比 她 感觉 这
 [b:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
loss of the money ,
 损失 的 这 钱 ,

她对丈夫悲伤的精神状态的感受，甚至比对金钱损失的感受还要强烈。

[ænd; ʌnd][ɪz] ['meɪnli] ['stɪmjʊleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] [baɪ][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm]
and is mainly stimulated to exertion by her desire to assist in raising him
 和 是 主要 刺激 到 用力 经过 她 欲望 到 协助 在 提高 他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [prə:'streɪʃn] ['ɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['fɔːlən] .
from the miserable state of prostration into which he has now fallen .
 从 这 悲惨的 状态 的 俯伏 进入 哪个 他 有 现在 倒下 .

她努力工作的主要动力来自于帮助他从他现在所处的悲惨的倒地状态中恢复过来的愿望。

" [ðə; ði] ['mʌni] , ['mɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ['jestədeɪ] ['iːvniŋ] , [wið; wiθ] [terz] [ɪn]
" The money , Mr . Sharpin , " she said to me yesterday evening , with tears in
" 这 钱 , 先生 : - , " 她 说 到 我 昨天 晚上 , 和 眼泪 在
her eyes ,
她 眼睛 ,

“夏平先生，钱的事，”她昨天晚上含着泪对我说。

" ðə; ði ['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [ri:'geɪnd] [baɪ] ['rɪdʒɪd] [ɪ'kɔ:nəmi] [ænd; ənd] [strikt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
 " the money may be regained by rigid economy and strict attention to business .
 " 这 钱 可能 是 恢复 经过 死板的 经济 和 严格的 注意力 到 商业 .
 “通过严格的节约和对业务的严格关注，可以重新获得这笔钱。”

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [meɪks] [em 'iː][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It is my husband's wretched state of mind that makes me so anxious for the
它是我的丈夫的可怜状态的大脑那制作我所以焦虑的为了这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

discovery of the thief .
发现的这贼 .

正是我丈夫糟糕的精神状态，让我如此迫切地希望小偷被抓获。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] ['hoʊpf(ə)] [ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði]
I may be wrong , but I felt hopeful of success as soon as you entered the
 我 可能 是 错误的 , 但 我 毛毡 充满希望 的 成功 作为 很快 作为 你 进入 这
 [haʊs] ;
house ;
 房子 ;

我可能错了，但你一进门，我就觉得会有成功的希望：

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [retʃ] [hu:] [rɒbd] [ju: 'es][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
and I believe that , if the wretch who robbed us is to be found ,
 和 我 相信 那 , 如果 这 可怜虫 WHO 被抢劫 我们 是 到 是 成立 ,
 我相信, 如果能找到抢劫我们的恶棍,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

you are the man to discover him .

你 是 这 男人 到 发现 他 .

你就是那个能发现他的人。

" [aɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] ['kɑːmplɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [-]

" I accepted this gratifying compliment in the spirit in [79]

" 我 公认 这 可喜 赞扬 在 这 精神 在 [-]

“我本着[79]的精神接受了这份令人欣慰的赞扬。”

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] , ['fɜːrmlɪ] [brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi] [faʊnd] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

which it was offered , firmly believing that I shall be found , sooner or later ,

哪个 它 曾是 提供 , 牢牢 相信 那 我 将 是 成立 , 很快 或者 之后 ,

我接受了这份提议，并坚信自己迟早会被找到。

[tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːrəli] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] .

to have thoroughly deserved it .

到 有 彻底 应得的 它 .

完全是咎由自取。

[let] [em 'iː] [naʊ] [rɪ'tʊːrn] [tuː; tə] ['bɪznəs] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][maɪ] [piːp] - [hoʊl][ænd; ənd][maɪ]

Let me now return to business — that is to say , to my peep - hole and my

让 我 现在 返回 到 商业 — 那 是 到 说 , 到 我的 窥视 - 洞 和 我的

[paɪp] - [hoʊl] .

pipe - hole .

管道 - 洞 .

现在让我回到正题——也就是说，回到我的窥视孔和管道孔。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv][kɑːm][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] .

I have enjoyed some hours of calm observation of Mr . Jay .

我 有 享受 一些 小时 的 冷静的 观察 的 先生 . 杰伊 .

我很享受几个小时平静地观察杰伊先生的时光。

[ðʊ] ['rerli] [æt; ət][hoʊm] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - , [ɑːn]['ɔːrd(ə)nerɪ]

Though rarely at home , as I understand from Mrs . Yatman , on ordinary

尽管 很少 在 家 , 作为 我 理解 从 太太 . - , 在 普通的

[ə'keɪzənz] ,

occasions ,

场合 ,

据我从亚特曼太太那里了解到的情况，虽然她很少在家，但在平常的场合，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dɔːrz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

he has been indoors the whole of this day .

他 有 到过 室内 这 所有的 的 这 天 .

他今天一整天都待在室内。

[ðæt] [ɪz] [sə'spɪʃəs] , [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

That is suspicious , to begin with .

那 是 可疑的 , 到 开始 和 .

首先，这本身就很可疑。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , ['fɜːrðər] ,

I have to report , further ,

我 有 到 报告 , 更远 ,

我还要进一步汇报：

[ðæt] [hiː; hi][roʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ([ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd] [saɪn] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]) ,

that he rose at a late hour this morning (always a bad sign in a young man) ,

那 他 玫瑰 在 一个 晚的 小时 这 早晨 (总是 一个 坏的 符号 在 一个 年轻的 男人) ,

他今天早上起得很晚（这对年轻人来说通常是个不好的兆头），

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈæftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
and that he lost a great deal of time , after he was up ,
和 那 他 丢失的 一个 伟大的 交易 的 时间 , 后 他 曾是 向上 ,
他起床后浪费了很多时间,

[ɪn] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈhedɪk] .
in yawning and complaining to himself of headache .
在 打哈欠 和 抱怨 到 他自己的 的 头痛 .
他一边打着哈欠，一边自言自语地抱怨头疼。

[laɪk] [ˈʌðər] [dɪˈbɔːtft] [ˈkærəktərz] , [hiː; hi] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
Like other debauched characters , he ate little or nothing for breakfast .
喜欢 其他 放荡不羁 人物 , 他 吃 小的 或者 没有什么 为了 早餐 .
和其他放荡不羁的人一样，他早餐很少吃东西，甚至什么也不吃。

[hɪz; ɪz] [nekst] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] — [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [kleɪ] [paɪp] ,
His next proceeding was to smoke a pipe — a dirty clay pipe ,
他的 下一个 进行中 曾是 到 抽烟 一个 管道 — 一个 肮脏的 黏土 管道 ,
他接下来的举动是抽烟斗——一根脏兮兮的陶土烟斗。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [pʊt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
which a gentleman would have been ashamed to put between his lips .
哪个 一个 绅士 会 有 到过 羞愧 到 放 之间 他的 嘴唇 .
绅士们会羞于将它含在嘴里。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsmoʊkɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] ,
When he had done smoking he took out pen , ink , and paper ,
什么时候 他 有 完毕 吸烟 他 采取 出去 笔 , 墨水 , 和 纸 ,
他抽完烟后，拿出笔、墨水和纸。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] — [ˈweðər] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
and sat down to write with a groan — whether of remorse for having
和 卫星 向下 到 写 和 一个 呻吟 — 无论 的 悔恨 为了 拥有
[ˈteɪkən] [ðə; ði] [bæŋk] - [noʊts] ,
taken the bank - notes ,
已采取 这 银行 - 笔记 ,
他坐下来开始写作，同时发出了一声呻吟——不知是出于对拿走钞票的懊悔，

[ɔːr] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [tæsk] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .
or of disgust at the task before him , I am unable to say .
或者 的 厌恶 在 这 任务 前 他 , 我 是 无法 到 说 .
我无法断定他是对眼前的任务感到厌恶，还是感到厌恶。

[ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ([tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [piːp] - [hoʊl] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ]
After writing a few lines (too far away from my peep - hole to give me a
后 写作 一个 很少 线条 (也 远的 离开 从 我的 窥视 - 洞 到 给 我 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]) ,
chance of reading over his shoulder) ,
机会 的 阅读 超过 他的 肩膀) ,
他写了几行字（离我的窥视孔太远，我没机会从他肩膀后面看到），

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ðə; ði] [tjuːnz] [ʌv; əv]
he leaned back in his chair , and amused himself by humming the tunes of
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 觉得好笑 他自己 经过 哼唱 这 曲调 的
[ˈpɑːpjələr] [ˈsɔŋz] .
popular songs .
受欢迎的 歌曲 .
他向后靠在椅子上，哼着流行歌曲的旋律自娱自乐。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] " [maɪ] [ˈmeri] [æn] , "
I recognized " My Mary Anne , "
我 认可 " 我的 玛丽 安妮 , "
我认出了“我的玛丽·安妮”。

" ['bɑ:bin] - [ə'raʊnd] , " [ænd; ənd] " [oʊld][dɔ:ɡ] [treɪ] , " [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['melədɪz] .
" **Bobbin ' Around** , " **and** " **Old Dog Tray** , " **among other melodies** .
" 线轴 - 大约 , " 和 " 老的 狗 托盘 , " 之中 其他 旋律 .

其中包括《Bobbin' Around》和《Old Dog Tray》等旋律。

[ˈweðər] [ði:z] [du:][ɔ:r][du:][nɑ:t] [reprɪzent] [ˈsi:krət] [ˈsɪgnəlz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kə'mju:nikeɪts] [wɪð; wɪθ]
Whether these do or do not represent secret signals by which he communicates with
无论 这些 做 或者 做 不是 代表 秘密 信号 经过 哪个 他 沟通 和
[hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . [-]
his accomplices remains to be seen . [80]
他的 同谋 遗迹 到 是 已见 . [-]

这些是否代表他与同伙沟通的秘密信号，还有待观察。[80]

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] ['hʌmɪŋ] ,
After he had amused himself for some time by humming ,
后 他 有 觉得好笑 他自己 为了 一些 时间 经过 哼唱 ,
他哼着歌自娱自乐了一会儿之后，

[hi:; hi][ɡɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
he got up and began to walk about the room ,
他 得到 向上 和 开始 到 走 关于 这 房间 ,
他起身开始在房间里走动，

[ə'keɪz(ə)nəli] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['sentəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
occasionally stopping to add a sentence to the paper on his desk .
偶尔 停止 到 添加 一个 句子 到 这 纸 在 他的 桌子 .
他偶尔会停下来，在桌上的文件上添上一句话。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɒkt] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['ɒpənd] [aɪ 'ti:] .
Before long he went to a locked cupboard and opened it .
前 长的 他 去 到 一个 已锁定 橱柜 和 打开 它 .
不久后，他走到一个上锁的橱柜前，打开了它。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] ['i:ɡərli] , [ɪn] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
I strained my eyes eagerly , in expectation of making a discovery .
我 紧张 我的 眼睛 急切地 , 在 期待 的 制作 一个 发现 .
我睁大眼睛，急切地想要有所发现。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] —
I saw him take something carefully out of the cupboard — he turned round —
我 锯 他 拿 某物 小心 出去 的 这 橱柜 — 他 转向 圆形的 —
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][paɪnt]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] ['brændɪ] !
and it was only a pint bottle of brandy !
和 它 曾是 仅有的 一个 品脱 瓶子 的 白兰地 !

我看到他小心翼翼地 from 橱柜里拿出什么东西——他转过身——结果发现那只是一瓶品脱装的白兰地！

[ˈhævɪŋ] [draŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] , [ðɪs] [ɪk'stri:mli] ['ɪndələnt] ['reprəbeɪt] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n]
Having drunk some of the liquor , this extremely indolent reprobate lay down on
拥有 醉 一些 的 这 酒 , 这 极其 懒惰的 恶棍 躺 向下 在
[hɪz; ɪz][bed] [ə'ɡen] ,
his bed again ,
他的 床 再次 ,

这个极其懒惰的家伙喝了些酒后，又躺回床上。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
and in five minutes was fast asleep .
和 在 五 分钟 曾是 快速地 睡着了 .
五分钟后他就睡着了。

[ˈæftər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['snɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊəz] ,
After hearing him snoring for at least two hours ,
后 听力 他 打鼾 为了 在 至少 二 小时 ,
听他打了至少两个小时的鼾声后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ] [pi:p] - [hoʊl][baɪ][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
I was recalled to my peep - hole by a knock at his door .
我 曾是 召回 到 我的 窥视 - 洞 经过 一个 敲 在 他的 门 .
一阵敲门声把我拉回了猫眼前。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['oʊpənd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [æk'tɪvəti] .
He jumped up and opened it with suspicious activity .
他 跳了起来 向上 和 打开 它 和 可疑的 活动 .
他猛地跳起来，神色可疑地打开了它。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:rti] [feɪs] , [wɔ:kt] [ɪn] , [sed] , " [pli:z] , [sɜ:r] ,
A very small boy , with a very dirty face , walked in , said , " Please , sir ,
一个 非常 小的 男生 , 和 一个 非常 肮脏的 脸 , 步行 在 , 说 , " 请 , 先生 ,
一个脸脏兮兮的小男孩走了进来，说道：“先生，请您.....”

[ðeə(r)] ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
they're waiting for you , " sat down with his legs a long way from the
它们是 等待 为了 你 , " 卫星 向下 和 他的 腿 一个 长的 方式 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
“他们在等你，”他坐了下来，双腿高高翘起，离地很高。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] [ə'sli:p] !
and instantly fell asleep !
和 即刻 跌倒 睡着了 !
然后就睡着了！

['mɪstər] . [dʒeɪ] [swɔ:r] [æn; ən] [oʊθ] , [taɪd][ə; eɪ][wet] ['taʊəl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ,
Mr . Jay swore an oath , tied a wet towel round his head , and ,
先生 . 杰伊 发誓 一个 誓言 , 系 一个 湿的 毛巾 圆形的 他的 头 , 和 ,
杰伊先生发了誓，用湿毛巾包住头，然后

['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [brɪ'gæn][tu:; tə] ['kʌvər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ,
going back to his paper , began to cover it with ,
去 后退 到 他的 纸 , 开始 到 覆盖 它 和 ,
他回到稿子前，开始在上面涂写：

['raɪtɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði][pen] .
writing as fast as his fingers could move the pen .
写作 作为 快速地 作为 他的 手指 可以 移动 这 笔 .
他飞快地写着，手指飞快地转动着笔。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə][dɪp][ðə; ði] ['taʊəl] [ɪn]['wɔ:tər][ænd; ənd][taɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'gen] ,
Occasionally getting up to dip the towel in water and tie it on again ,
偶尔 获得 向上 到 蘸 这 毛巾 在 水 和 领带 它 在 再次 ,
偶尔起身将毛巾浸入水中，然后再系好。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['aʊərz] ; [ðen] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði]
he continued at this employment for nearly three hours ; then folded up the
他 持续 在 这 就业 为了 几乎 三 小时 ; 然后 折叠 向上 这
[li:vz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
leaves of writing ,
树叶 的 写作 ,
他继续做这项工作近三个小时；然后折起了写字的纸张。

[woʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] : "
woke the boy , and gave them to him , with this remarkable expression : "
觉醒 这 男生 , 和 给予 他们 到 他 , 和 这 卓越 表达 : "
[naʊ] , [ðen] , [jʌŋ] ['sli:pi] - [hed] ,
Now , then , young sleepy - head ,
现在 , 然后 , 年轻的 困 - 头 ,
他叫醒了男孩，把东西递给他，脸上带着这样意味深长的表情：“好了，小懒虫，

[kwɪk] [mɑ:rtʃ] ！
quick march ！
快的 行进 ！

快步走！

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ，
If you see the governor ，
如果 你 看 这 州长 ，

如果你见到州长，

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈredi] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [wen] [aɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
tell him to have the money ready for me when I call for it .
告诉 他 到 有 这 钱 准备好 为了 我 什么时候 我 称呼 为了 它 。

告诉他，我打电话要钱的时候，要把钱准备好。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
" The boy grinned and disappeared .
" 这 男生 咧嘴一笑 和 消失 。

男孩咧嘴一笑，消失了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈtemptɪd] [-]
I was sorely tempted [81]
我 曾是 非常 受诱惑 [-]

我非常想这么做[81]

[tu:; tə] [ˈfɔ:ləʊ] " [ˈsli:pɪ] - [hed] , " [bʌt; bət] , [ɑ:n] [rɪˈflek(ə)n] ,
to follow " sleepy - head , " but , on reflection ,
到 跟随 " 困 - 头 ， " 但 ， 在 反射 ，

紧随“瞌睡虫”之后，但仔细想想，

[kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:fɪst] [stɪl] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] .
considered it safest still to keep my eye on the proceedings of Mr . Jay .
经过考虑的 它 最安全 仍然 到 保持 我的 眼睛 在 这 诉讼程序 的 先生 ； 杰伊 ；

我认为最稳妥的做法还是密切关注杰伊先生的行动。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .
In half an hour's time he put on his hat and walked out .
在 一半 一个 小时 时间 他 放 在 他的 帽子 和 步行 出去 。

半小时后，他戴上帽子走了出去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ][hæt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ˈɔ:lsəʊ] .
Of course , I put on my hat and walked out also .
的 课程 ， 我 放 在 我的 帽子 和 步行 出去 还 。

当然，我也戴上帽子走了出去。

[æz; əz][aɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [aɪ] [pæst] [ˈmɪsɪz] . - [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] .
As I went downstairs I passed Mrs . Yatman going up .
作为 我 去 楼下 我 通过了 太太 ； - 去 向上 。

我下楼时，正好看到亚特曼太太上楼。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] , [baɪ] [ˈpri:vɪəs] [əˈreɪndʒmənt] [bɪˈtwi:n]
The lady has been kind enough to undertake , by previous arrangement between
这 女士 有 到过 种类 足够的 到 承担 ， 经过 以前的 安排 之间

[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ，

这位女士非常友善地按照我们之前的约定承担了一下工作：

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪz] [ru:m] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
to search Mr . Jay's room while he is out of the way ,
到 搜索 先生 ； 杰伊的 房间 尽管 他 是 出去 的 这 方式 ，

趁杰伊先生不在的时候搜查他的房间。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ˌnesə'serəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ˈduːti][ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
and while I am necessarily engaged in the pleasing duty of following him
和 尽管 我 是 一定 已订婚的 在 这 令人愉悦 责任 的 下列的 他
[wer'evər] [hiː; hi][gʊʊz] .
wherever he goes .
无论 他 去 .

而我则义无反顾地履行着跟随他到任何地方的职责。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪ'fɜːr] , [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtævərŋ]
On the occasion to which I now refer , he walked straight to the nearest tavern
在 这 场合 到 哪个 我 现在 参考 , 他 步行 直的 到 这 最近的 酒馆
,
,
,

在我说的这件事上，他径直走向最近的酒馆。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɔps] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
and ordered a couple of mutton - chops for his dinner .
和 订购 一个 夫妻 的 羊肉 - 排骨 为了 他的 晚餐 .
他点了两份羊排作为晚餐。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][nekst][bɑːks][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I placed myself in the next box to him ,
我 放置 我 在 这 下一个 盒子 到 他 ,
我把自己安排在他旁边的箱子里。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɔps] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɪnər] .
and ordered a couple of mutton - chops for my dinner .
和 订购 一个 夫妻 的 羊肉 - 排骨 为了 我的 晚餐 .
我点了两份羊排当晚餐。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Before I had been in the room a minute ,
前 我 有 到过 在 这 房间 一个 分钟 ,
我进房间还没一分钟，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈhaɪli] [sə'spɪʃəs] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] , [ˈsɪtɪŋ] [æʔ; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl]
a young man of highly suspicious manners and appearance , sitting at a table
一个 年轻的 男人 的 高度 可疑的 礼仪 和 外貌 , 坐着 在 一个 桌子
[ˈɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,
一个举止和外表都非常可疑的年轻男子，坐在对面的桌子旁。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [ˈpɒtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] .
took his glass of porter in his hand and joined Mr . Jay .
采取 他的 玻璃 的 搬运工 在 他的 手 和 加入 先生 . 杰伊 .
他手里拿着一杯波特啤酒，走到杰伊先生身边。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [æz; əz][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] ,
I pretended to be reading the newspaper , and listened , as in duty bound ,
我 假装 到 是 阅读 这 报纸 , 和 听着 , 作为 在 责任 边界 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
with all my might .
和 全部 我的 可能 .
我假装在看报纸，尽职尽责地全神贯注地听着。

" [dʒæk][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɪn'kwəɪərɪŋ][ˈæftər][juː; jʊ] , " [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Jack has been here inquiring after you , " says the young man .**
" 杰克 有 到过 这里 查询 后 你 , " 说道 这 年轻的 男人 .
“杰克来这里打听你的消息了，”年轻人说。

" [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] ? " [æsktʃ][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] .

" **Did he leave any message ?** " **asks Mr . Jay .**
" 做过 他 离开 任何 信息 ? " 问 先生 . 杰伊 .

“他有留言吗？”杰伊先生问道。

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] [ˈlðər] .

" **Yes ,** " **says the other .**
" 是的 , " 说道 这 其他 .

“是的,”另一个人说。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

" **He told me , if I met with you ,**
" 他 讲述 我 , 如果 我 遇见 和 你 ,

“他告诉我,如果我和你见面,

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [ˈveri] [pərˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

to say that he wished very particularly to see you to - night ,
到 说 那 他 希望 非常 特别 到 看 你 到 - 夜晚 ,

他说他非常希望今晚能见到你。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [ˈrʌðərfərd] [striːt] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-]

and that he would give you a look in at Rutherford Street at seven o'clock
和 那 他 会 给 你 一个 看 在 在 卢瑟福 街道 在 七 点钟

. " .

" .

" .

他还说七点钟会带你去卢瑟福街看看。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] .

" **All right ,** " **says Mr . Jay .**
" 全部 正确的 , " 说道 先生 . 杰伊 .

“好的,”杰伊先生说。

" [aɪl] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . " [-]

" **I'll get back in time to see him .** " **[82]**
" 患病的 得到 后退 在 时间 到 看 他 . " [-]

“我会及时赶回去见他。”[82]

[əˈpɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈpɒtər] ,

Upon this , the suspicious - looking young man finished his porter ,
之上 这 , 这 可疑的 - 寻找 年轻的 男人 完成的 他的 搬运工 ,

随后,那个面目可疑的年轻人结束了他的搬运工作。

[ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,

and saying that he was rather in a hurry ,
和 说 那 他 曾是 相当 在 一个 匆忙 ,

他说他当时相当赶时间。

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ([pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪf] [aɪ] [sed] [hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs]

took leave of his friend (perhaps I should not be wrong if I said his accomplice
采取 离开 的 他的 朋友 (也许 我 应该 不是 是 错误的 如果 我 说 他的 同案犯

? .

? .

? .

他向他的朋友告别（如果我说是他的同伙,也许也不算错吧?）

) , [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

) , and left the room .
) , 和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

那是，卢桂荣、庸懒、颤抖的叹息——就其时，它让我非常难过。

[fɜːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][fərˈɡɑːt] ['biznəs] , [ænd; ənd] [bəːnd] [wið; wiθ] ['envi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
For the moment I forgot business , and burned with envy of Mr . Yatman .
为了 这 片刻 我 忘了 商业 , 和 烧伤 和 嫉妒 的 先生 .

那一刻, 我忘记了生意, 心中充满了对亚特曼先生的嫉妒。

" [dəʊnt] [dɪˈsper] , [mæm, mɑːm, məm] , " [aɪ] [sed] , [wið; wiθ][æn; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] ['maɪdnəs] [wɪt]
" Don't despair , ma'am , " I said , with an insinuating mildness which
" 不 绝望 , 女士 , " 我 说 , 和 一个 暗示 温和 哪个
[sɪːmd] [tuː; tə] [tʌt] [hɜːr; hər] .
seemed to touch her .
似乎 到 触碰 她 .

“夫人, 别灰心,”我温和地说道, 语气中带着丝丝暗示, 似乎打动了她。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] — [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [əˈpɔɪntmənt] —
" I have heard a mysterious conversation — I know of a guilty appointment —
" 我 有 听到 一个 神秘 对话 — 我 知道 的 一个 有罪的 预约 —
[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [ɡreɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [piːp] - [hoʊl][ænd; ənd][maɪ][paɪp] - [hoʊl][tuː; tə] -
and I expect great things from my peep - hole and my pipe - hole to -
和 我 预计 伟大的 事物 从 我的 窥视 - 洞 和 我的 管道 - 洞 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我听到了一段神秘的对话——我知道有一个罪恶的任命——我期待今晚从我的窥视孔和管道孔里发生一些大事。”

[preɪ] [dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
Pray don't be alarmed , but I think we are on the brink of a discovery .
祈祷 不 是 惊慌 , 但 我 思考 我们 是 在 这 边缘 的 一个 发现 .

请别惊慌, 但我认为我们即将取得一项重大发现。

" [hɪr] [maɪ] [ɪnθuːziˈæstɪk] [dɪˈvoʊ(ə)n][tuː; tə] ['bɪznəs] [ɡɑːt] [-]
" Here my enthusiastic devotion to business got [83]
" 这里 我的 热情的 虔诚 到 商业 得到 [-]

“我对商业的热情奉献[83]

[ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['tendər] ['fiːlɪŋz] .
the better part of my tender feelings .
这 更好的 部分 的 我的 投标 情怀 .

我内心最柔软的部分。

[aɪ] [lʊkt] — [wɪŋkt] — ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — [left] [hɜːr; hər] .
I looked — winked — nodded — left her .
我 看起来 — 眨眼 — 点头 — 左边 她 .

我看了她一眼, 眨了眨眼, 点了点头, 然后离开了。

[wen] [aɪ][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əbˈzɜːrvətɔːri] , [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [dʒeɪ][daɪdʒestɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌt(ə)n] -
When I got back to my observatory , I found Mr . Jay digesting his mutton -
什么时候 我 得到 后退 到 我的 天文台 , 我 成立 先生 . 杰伊 消化 他的 羊肉 -
[tʃɒps] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,
chops in an arm - chair ,
排骨 在 一个 手臂 - 椅子 ,

当我回到天文台时, 发现杰伊先生正坐在扶手椅上消化他的羊排。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with his pipe in his mouth .
和 他的 管道 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着烟斗。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɜ:r; wə] [tu:] ['tʌmblərz] , [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪnt]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv]
On his table were two tumblers , a jug of water , and the pint bottle of
在 他的 桌子 是 二 玻璃杯 , 一个 水壶 的 水 , 和 这 品脱 瓶子 的
['brændɪ] .
brandy .
白兰地 .

他的桌子上放着两个玻璃杯、一壶水和一品脱装的白兰地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [kloʊz] [ə'pɑ:n]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .

It was then close upon seven o'clock .
它 曾是 然后 关闭 之上 七 点钟 .

当时正好七点钟关门。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [strʌk] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [dʒæk] " [wɔ:kt] [ɪn] .

As the hour struck the person described as " Jack " walked in .
作为 这 小时 击 这 人 描述 作为 " 杰克 " 步行 在 .

整点钟声响起时，一个自称“杰克”的人走了进来。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ædʒɪteɪtɪd] — [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [lʊkt] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

He looked agitated — I am happy to say he looked violently agitated .
他 看起来 激动 — 我 是 快乐的 到 说 他 看起来 暴力 激动 .

他看起来很激动——我很高兴地说，他看起来非常激动。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] [glɒʊ] [ʌv; əv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sək'ses] [dɪ'fju:zd] [ɪt'self] ([tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The cheerful glow of anticipated success diffused itself (to use a strong expression
这 快乐 辉光 的 预期 成功 扩散 本身 (到 使用 一个 强的 表达

) [ɔ:l]['oʊvər][em 'i:] ,

) all over me ,
) 全部 超过 我 ,

成功在即，那种喜悦的光芒（用词可能有些夸张）弥漫开来，笼罩着我。

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

from head to foot .
从 头 到 脚 .

从头到脚。

[wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [aɪ] [lʊkt] [θru:;] [maɪ] [pi:p] - [hoʊl] ,

With breathless interest I looked through my peep - hole ,
和 喘不过气 兴趣 我 看起来 通过 我的 窥视 - 洞 ,

我屏住呼吸，饶有兴致地透过猫眼往外看。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] — [ðə; ði] " [dʒæk] " [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)] [keɪs] — [saɪt] [daʊn] , ['feɪsɪŋ] [em 'i:]

and saw the visitor — the " Jack " of this delightful case — sit down , facing me
和 锯 这 游客 — 这 " 杰克 " 的 这 愉快 案件 — 坐 向下 , 面向 我

,

,

,

我看到那位访客——也就是这桩有趣案件中的“杰克”——坐了下来，面对着我。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] .

at the opposite side of the table to Mr . Jay .
在 这 对面的 边 的 这 桌子 到 先生 : 杰伊 .

坐在桌子对面，与杰伊先生相对。

['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪt] [ðər; ðər] ['kaʊntənənsɪz] [dʒʌst] [naʊ]

Making allowance for the difference in expression which their countenances just now
制作 津贴 为了 这 不同之处 在 表达 哪个 他们的 面容 只是 现在

['hæpənd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,

happened to exhibit ,
发生 到 展览 ,

考虑到他们脸上刚才恰好呈现出的表情差异，

[ði:z] [tu:] [ə'bændənd] ['vilənz] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn] ['lðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks]
these two abandoned villains were so much alike in other respects
这些 二 弃 反派 是 所以 很多 同样 在 其他 尊重
[æz; əz][tu:; tə] [li:d] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brʌðərz] .
as to lead at once to the conclusion that they were brothers .
作为 到 带领 在 一次 到 这 结论 那 他们 是 兄弟 .
这两个被遗弃的恶棍在其他方面也如此相似，以至于人们立刻得出结论：他们是兄弟。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kli:nər] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [drest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
Jack was the cleaner man and the better dressed of the two .
杰克 曾是 这 清洁工 男人 和 这 更好的 穿着 的 这 二 .
杰克比其他人更爱干净，穿着也更好。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
I admit that , at the outset .
我 承认 那 , 在 这 开端 .
我承认，一开始确实如此。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪlɪŋz] [tu:; tə] [pʊʃ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][,ɪm,pɑ:r'fi'æləti][tu:; tə][ðer; ðər]
It is , perhaps , one of my failings to push justice and impartiality to their
它 是 , 也许 , 一 的 我的 缺点 到 推 正义 和 公正性 到 他们的
[ʌtmoʊst]['limits] .
utmost limits .
极致 限制 .
也许，未能将正义和公正发挥到极致，是我的不足之处之一。

[aɪ][,eɪ 'em][noʊ] ['fæɪrɪsi:] ; [ænd; ənd] [wer] [vaɪs][hæz; həz][ɪts] [rɪ'di:mɪŋ] [pɔɪnt] , [aɪ] [seɪ] ,
I am no Pharisee ; and where Vice has its redeeming point , I say ,
我 是 不 法利赛人 ; 和 在哪里 副 有 它是 赎回 观点 , 我 说 ,
我并非伪君子；而对于恶习，如果也有其可取之处，我会说：

[let] [vaɪs][hæv; həv][ɪts] [du:] — [jes] , [jes] , [baɪ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] , [let] [vaɪs][hæv; həv][ɪts] [du:] .
let Vice have its due — yes , yes , by all manner of means , let Vice have its due .
让 副 有 它是到期的 — 是的 , 是的 , 经过全部 方式 的 方法 , 让 副 有 它是到期的 .
让恶习得到应有的惩罚——是的，是的，用尽一切办法，让恶习得到应有的惩罚。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , [dʒæk] ? " [sez] ['mɪstər] . [dʒeɪ] .
" **What's the matter now , Jack ?** " **says Mr . Jay .**
" 是什么 这 事情 现在 , 杰克 ? " 说道 先生 . 杰伊 .
“杰克，现在又怎么了？”杰伊先生问道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [feɪs] ? " [sez] [dʒæk] .
" **Can't you see it in my face ?** " **says Jack .**
" 不能 你 看 它 在 我的 脸 ? " 说道 杰克 .
“你难道看不出来吗？”杰克说。

" [maɪ] [-]
" **My [84]**
" 我的 [-]
“我的[84]

[dɪr] ['feləʊ] , [dɪ'leɪz] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] .
dear fellow , delays are dangerous .
亲爱的 同伴 , 延误 是 危险的 .
亲爱的朋友，拖延是危险的。

[let] [ju: 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] , [ænd; ənd] [rɪsk] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
Let us have done with suspense , and risk it , the day after to - morrow
让 我们 有 完毕 和 悬念 , 和 风险 它 , 这 天 后 到 - 明天
.
"
.
"
.
让我们结束悬念，后天就放手一搏吧。

" [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ? " [kraɪz] ['mɪstər] . [dʒeɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌt] [ə'sta:nɪʃt] .
" So soon as that ? " cries Mr . Jay , looking very much astonished .
" 所以 很快 作为 那 ? " 哭泣 先生 : 杰伊 , 寻找 非常 很多 惊讶 :

“这么快？”杰伊先生惊呼道，一脸惊讶。

" [wel] , [aɪm] ['redi] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" Well , I'm ready , if you are .
" 出色地 , 我是 准备好 , 如果 你 是 :

“嗯，如果你准备好了，我也准备好了。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , [ɪz] ['sʌmbɑ:di] [els] ['redi] [tu:] ?
But , I say , Jack , is somebody else ready too ?
但 , 我 说 , 杰克 , 是 某人 别的 准备好 也 ?

但是，杰克，我想问，还有其他人也准备好了吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Are you quite sure of that ?
是 你 相当 当然 的 那 ?

你对此非常确定吗？

" [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] — [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)] [smaɪ] — [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ]
" He smiled as he spoke — a frightful smile — and laid a very strong
" 他 微笑 作为 他 辐 — 一个 可怕 微笑 — 和 铺设 一个 非常 强的
[ˈemfəsɪs] [ɑ:n] [ðʊz] [tu:] [wɜ:rdz] ,
emphasis on those two words ,
强调 在 那些 二 字 ,

“他说话时脸上带着笑容——一种可怕的笑容——并且非常强调了那两个字，

" ['sʌmbɑ:di] [els] .
" Somebody else .
" 某人 别的 :

其他人。

" [ðer; ðər][ɪz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['rʌfiən] , [ə; eɪ] ['neɪmləs] [ˌdespə'ra:dʊʊ] , [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]
" There is evidently a third ruffian , a nameless desperado , concerned in the
" 那里 是 显然 一个 第三 痞子 , 一个 无名 亡命之徒 , 担心的 在 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 :

“显然还有第三个恶棍，一个无名亡命之徒，参与了这起事件。”

" [mi:t] [ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sez] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" Meet us to - morrow , " says Jack , " and judge for yourself .
" 见面 我们 到 - 明天 , " 说道 杰克 , " 和 法官 为了 你自己 :

“明天来见见我们，”杰克说，“你自己判断吧。”

[bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Be in the Regent's Park at eleven in the morning ,
是 在 这 摄政王 公园 在 十一 在 这 早晨 ,

上午十一点到达摄政公园。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævənu:] [roʊd] . " and look out for us at the turning that leads to the Avenue Road . " "
和 看 出去 为了 我们 在 这 转弯 那 线索 到 这 大街 路 : " "

“在通往大道（Avenue Road）的转弯处留意我们。”

" [aɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] , " [sez] ['mɪstər] . [dʒeɪ] .
" I'll be there , " says Mr . Jay .
" 患病的 是 那里 , " 说道 先生 : 杰伊 :

“我会到场的，”杰伊先生说。

" [hæv; həv][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['brændɪ][ænd; ʌnd]['wɔ:tər] ?
" Have a drop of brandy and water ?
" 有 一个 降低 的 白兰地 和 水 ?
要不要来一小杯白兰地兑水？
[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] ?
What are you getting up for ?
什么 是 你 获得 向上 为了 ?
你起床是为了什么？
[jʊə(r)] [nɑ:t]['gəʊɪŋ] [ɔ:l'redɪ] ? "
You're not going already ? "
你是 不是 去 已经 ? "
你还没走吗？
" [jes] [aɪ][er 'em] , " [sez] [dʒæk] .
" Yes I am , " says Jack .
" 是的 我 是 , " 说道 杰克 .
" 是的，我是，"杰克说。
" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,
" The fact is ,
" 这 事实 是 ,
事实是，
[aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ʌnd]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [saɪ] [stɪl] ['eniwɜr] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [tə'geðər]
I'm so excited and agitated that I can't sit still anywhere for five minutes together
我是 所以 兴奋的 和 激动 那 我 不能 坐 仍然 任何地方 为了 五 分钟 一起
.
:
.
我既兴奋又焦躁不安，一刻也坐不住。
[rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs]
Ridiculous as it may appear to you , I'm in a perpetual state of nervous
flutter .
荒谬的 作为 它 可能 出现 到 你 , 我是 在 一个 永久 状态 的 紧张的
扑 .
或许你觉得这很荒谬，但我一直处于紧张焦虑的状态。
[aɪ][kɑ:nt] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][em 'i:] , [help] [fɪərɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .
I can't , for the life of me , help fearing that we shall be found out .
我 不能 , 为了 这 生活 的 我 , 帮助 害怕 那 我们 将 是 成立 出去 .
我无论如何都无法抑制内心的恐惧，害怕我们的秘密会被发现。
[aɪ]['fænsɪ] [ðæt] ['evrɪ] [mæn] [hu:] [lʊks] [twɑɪs] [æt; ət][em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] —
I fancy that every man who looks twice at me in the street is a spy —
我 想要 那 每一个 男人 WHO 看起来 两次 在 我 在 这 街道 是 一个 间谍 —
我总觉得街上每个多看我一眼的男人都是间谍——
" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][aɪ] [θɔ:t] [maɪ][legz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] ['ʌndər] [em 'i:] .
" At these words I thought my legs would have given way under me .
" 在 这些 字 我 想法 我的 腿 会 有 给定 方式 在下面 我 .
听到这些话，我感觉双腿都要支撑不住了。
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [kept] [em 'i:][æt; ət][maɪ] [pi:p] - [hoʊl] — ['nʌθɪŋ] [els] ,
Nothing but strength of mind kept me at my peep - hole — nothing else ,
没有什么 但 力量 的 头脑 保留 我 在 我的 窥视 - 洞 — 没有什么 别的 ,
只有强大的意志力让我守在窥视孔前——除此之外，别无其他。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . [-]
I give you my word of honour . [85]
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 . [-]

我以我的荣誉向你保证。[85]

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ！ " [kraɪz] ['mɪstər] . [dʒeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪfrʌntəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vetərən]
" Stuff and nonsense ！ " cries Mr . Jay , with all the effrontery of a veteran
" 东西 和 废话 ！ " 哭泣 先生 . 杰伊 , 和 全部 这 厚颜无耻 的 一个 老将
[ɪn] [kraɪm] .
in crime .
在 犯罪 .

“胡说八道！”杰伊先生喊道，语气中带着老练犯罪分子的厚颜无耻。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['klevərli]
" We have kept the secret up to this time , and we will manage cleverly
" 我们 有 保留 这 秘密 向上 到 这 时间 , 和 我们 将要 管理 巧妙地
[tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
to the end .
到 这 结尾 .

“我们一直保守着这个秘密，而且我们会巧妙地处理到最后。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [draːp] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,
Have a drop of brandy and water ,
有 一个 降低 的 白兰地 和 水 ,
喝一小杯白兰地兑水。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
and you will feel as certain about it as I do .
和 你 将要 感觉 作为 肯定 关于 它 作为 我 做 .
你也会像我一样对此充满信心。

" [dʒæk] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] ['brændɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['stedəli] [pə'sɪstɪd] [ɪn]
" Jack steadily refused the brandy and water , and steadily persisted in
" 杰克 稳步 拒绝 这 白兰地 和 水 , 和 稳步 持续 在
['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] .
taking his leave .
采取 他的 离开 .

杰克始终拒绝白兰地和水，并坚持要离开。

" [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must try if I can't walk it off , " he said .
" 我 必须 尝试 如果 我 不能 走 它 离开 , " 他 说 .
“如果走一走就走不动了，我就得试试，”他说。

" [rɪ'membər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] , ['ævənʊː] [roʊd] , [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Remember to - morrow morning — eleven o'clock , Avenue Road , side of the
" 记住 到 - 明天 早晨 — 十一 点钟 , 大街 路 , 边 的 这
['rɪːdʒənts] [pɑːrk] .
Regent's Park .
摄政王 公园 .

“记住明天上午11点，在摄政公园旁的大道上。”

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
" With those words he went out .
" 和 那些 字 他 去 出去 .
说完这些话，他就出去了。

[hɪz; ɪz] ['hɑːdnd] ['relatɪv] [læft] ['despərətli] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['dɜːrti] [kleɪ] [paɪp] .
His hardened relative laughed desperately and resumed the dirty clay pipe .
他的 硬化 相对的 笑了 绝望地 和 恢复 这 肮脏的 黏土 管道 .
他那冷酷的亲戚绝望地笑了笑，又拿起脏兮兮的陶土烟斗继续抽。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][bed] , ['æktʃuəli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
I sat down on the side of my bed , actually quivering with excitement .
我 卫星 向下 在 这 边 的 我的 床 , 实际上 颤抖 和 激动 .
我坐在床边, 兴奋得浑身颤抖。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈstoʊlən]
It is clear to me that no attempt has yet been made to change the stolen
它 是 清除 到 我 那 不 试图 有 然而 到过 制成 到 改变 这 被盗
[bæŋk] - [noʊts] ,
bank - notes ,
银行 - 笔记 ,
在我看来, 显然还没有人试图兑换被盗的钞票。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [,eɪ di: 'di:] [ðæt] ['sɑ:rdʒənt] ['bʌlmʌ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ˈɔ:lsoʊ] [wen] [hi;; hi]
and I may add that Sergeant Bulmer was of that opinion also when he
和 我 可能 添加 那 军士 布尔默 曾是 的 那 观点 还 什么时候 他
[left] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][maɪ][hændz] .
left the case in my hands .
左边 这 案件 在 我的 双手 .
我还要补充一点, 布尔默警官把案子交给我的时候, 也是这么认为的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][kən'klu:ʒ(ə)n][tu;; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
What is the natural conclusion to draw from the conversation which I have
什么 是 这 自然的 结论 到 画 从 这 对话 哪个 我 有
[dʒʌst][set] [daʊn] ?
just set down ?
只是 放 向下 ?
从我刚才描述的对话中, 我们自然而然会得出什么结论?

[ˈeɪdɪəntli] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fədərəts] [mi:t] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu;; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˈfɛrʒ] [ɪn]
Evidently that the confederates meet to - morrow to take their respective shares in
显然 那 这 南方邦联 见面 到 - 明天 到 拿 他们的 各自 分享 在
[ðə; ði][ˈstoʊlən] ['mʌni] ,
the stolen money ,
这 被盗 钱 ,
显然, 这些同盟者将于明天会面, 瓜分他们各自从赃款中分得的份额。

[ænd; ænd][tu;; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər]
and to decide on the safest means of getting the notes changed the day after
和 到 决定 在 这 最安全 方法 的 获得 这 笔记 已更改 这 天 后
.
:
.
并决定第二天以最安全的方式更换钞票。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ][ɪz] , [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
Mr . Jay is , beyond a doubt , the leading criminal in this business ,
先生 . 杰伊 是 , 超过 一个 怀疑 , 这 领导 刑事 在 这 商业 ,
毫无疑问, 杰伊先生是这个行业里的头号罪犯。

[ænd; ænd][hi;; hi] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [rʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [rɪsk] — [ðæt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪftɪ] - [paʊnd] [noʊt]
and he will probably run the chief risk — that of changing the fifty - pound note
和 他 将要 大概 跑步 这 首席 风险 — 那 的 变化 这 五十 - 磅 笔记
.
:
.
他可能面临的最大风险就是兑换那张五十英镑的钞票。

[aɪ][jæl; ʃəl] , [ˈðerfɔːr] , [stiːl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] — [əˈtendɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
I shall , therefore , still make it my business to follow him — attending at the
我 将 , 所以 , 仍然 制作 它 我的 商业 到 跟随 他 — 参加 在 这
[ˈriːdʒənts] [pɑːrk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Regent's Park to - morrow ,
摄政王 公园 到 - 明天 ,

因此, 我仍将按计划追随他——明天前往摄政公园。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [sed] [ðer; ðər] .
and doing my best to hear what is said there .
和 正在做 我的 最好的 到 听到 什么 是 说 那里 .

我正尽力倾听那里发生的事情。

[ɪf] [-]
If [86]
如果 [-]

如果[86]

[əˈnʌðər] [əˈpɔɪntmənt] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər] , [aɪ][jæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː]
another appointment is made for the day after , I shall , of course , go to it
其他 预约 是 制成 为了 这 天 后 , 我 将 , 的 课程 , 去 到 它
.
:
.

第二天还有另一个约会, 我当然会去。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时,

[aɪ][jæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈpɜːsənz] ([səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ðɪ]
I shall want the immediate assistance of two competent persons (supposing the
我 将 想 这 即时 协助 的 二 胜任的 人 (假如 这
[ˈræskəlz] [ˈseprət] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ]) [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈmaɪnər][ˈkrɪmənəlz] .
rascals separate after their meeting) to follow the two minor criminals .
无赖 分离 后 他们的 会议) 到 跟随 这 二 次要的 罪犯 .

我需要两名有能力的人立即协助(假设这两个恶棍在会面后分开), 跟踪这两个轻罪犯。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæʔ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [roʊgz] [ɔːl][rɪˈtaɪər] [təˈgeðər] ,
It is only fair to add that , if the rogues all retire together ,
它 是 仅有的 公平的 到 添加 那 , 如果 这 流氓 全部 退休 一起 ,

必须补充一点, 如果这些恶棍都一起退休,

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈpraːbəbli] [kiːp] [maɪ] [səˈbɔːdɪnɪts] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] .
I shall probably keep my subordinates in reserve .
我 将 大概 保持 我的 下属 在 预订 .

我大概会把我的部下留作后备力量。

[ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [æmˈbɪʃəs] , [aɪ][dɪˈzaɪər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Being naturally ambitious , I desire , if possible ,
存在 自然 雄心勃勃 , 我 欲望 , 如果 可能的 ,

我天性雄心勃勃, 如果可能的话, 我希望

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkredit][ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðɪs] [ˈrɑːbəri] [tuː; tə][maɪˈself] .
to have the whole credit of discovering this robbery to myself .
到 有 这 所有的 信用 的 发现 这 抢劫 到 我 .

我想独自一人独享发现这起抢劫案的功劳。

8th [dʒʊˈlaɪ] .
8th July .
8th 七月 .

7月8日。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ək'na:ɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ðə; ði] ['spi:di] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [tuː]
I have to acknowledge , with thanks , the speedy arrival of my two
我 有 到 承认 , 和 谢谢 , 这 迅速 到达 的 我的 二
[sə'bɔ:dɪnɪts] — [men][ʌv; əv] ['veri] ['ævərɪdʒ] [ə'bɪlətɪz] ,
subordinates — men of very average abilities ,
下 属 — 男 人 的 非 常 平 均 的 能 力 ,
我必须表示感谢, 我的两位下属——能力平平之辈——迅速赶到。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ; [bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][[æ; ʌ] ['ɔ:lweɪz] [biː; bi][ɑ:n][ðə; ði][spa:t][tuː; tə][də'rekt]
I am afraid ; but , fortunately , I shall always be on the spot to direct
我 是 害 怕 的 ; 但 , 幸 运 的 是 , 我 将 总 是 是 在 这 点 到 直 接 的
[ðem; ðəm] .
them :
他 们 :
恐怕不行; 但幸运的是, 我总能在现场指导他们。

[maɪ][fɜ:rst] ['bɪznəs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [nesə'serəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['pɑ:səb(ə)l] [mɪ'steɪks] [baɪ]
My first business this morning was necessarily to prevent possible mistakes by
我 的 第 一 的 商 业 这 早 晨 曾 是 一 定 到 防 止 可 能 的 错 误 经 过
[ə'kaʊntɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ɐnd][mɪsɪz] . - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [st'reɪndʒəz][ɑ:n]
accounting to Mr . and Mrs . Yatman for the presence of two strangers on
会 计 到 先 生 . 和 太 太 . - 为 了 这 在 场 的 二 陌 生 人 在
[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场 景 .
我今天早上处理的第一件事, 是为了防止出现可能的错误, 必须向亚特曼先生和太太说明现场有两名陌生人的情况。

['mɪstər] . - ([bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [ə; eɪ] [pər] , ['fi:b(ə)l] [mæn]) ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
Mr . Yatman (between ourselves , a poor , feeble man) only shook his head
先 生 . - (之 间 我 们 自 己 , 一 个 贫 穷 的 , 微 弱 男 人) 仅 有 的 摇 晃 他 的 头
[ænd; ɐnd] [groʊn] .
and groaned .
和 呻 吟 .
亚特曼先生(说实话, 他是个可怜的、体弱多病的人) 只是摇了摇头, 呻吟了一声。

['mɪsɪz] . - ([ðæt] [su:'pɪriər] ['wʊmən]) ['feɪvəd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv]
Mrs . Yatman (that superior woman) favoured me with a charming look of
太 太 . - (那 优 越 的 女 士) 受 青 睐 我 和 一 个 迷 人 看 的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智 力 .
亚特曼夫人(那位高贵的女性) 用充满智慧的迷人目光注视着我。

" [oʊ] , ['mɪstər] . - !
" **Oh , Mr . Sharpin !**
" 哦 , 先 生 . - !
“哦, 夏平先生! ”

" [ʃɪ; jɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [tuː] [men] !
" **she said , " I am so sorry to see those two men !**
" 她 说 , " 我 是 所 以 对 不 起 到 看 那 些 二 男 人 !
她说: “看到那两个人我感到非常难过! ”

[jʊr; jər] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Your sending for their assistance looks as if you were beginning to be
你 的 发 送 为 了 他 们 的 协 助 看 起 来 作 为 如 果 你 是 开 始 到 是
['daʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv] [sək'ses] .
doubtful of success .
疑 的 成 功 .
你请求他们协助, 这似乎表明你开始怀疑自己能否成功。

" [aɪ] [ˈpraɪvətli] [wɪŋkt] [æɪ; əɪ][hɜːr; həɪ] ([ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ɪn] [əˈləʊɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt]
" **I privately winked at her (she is very good in allowing me to do so without**
" 我 私下 眨眼 在 她 (她 是 非常 好的 在 允许 我 到 做 所以 没有
[ˈteɪkɪŋ] [əˈfens]) ,
taking offence) ,
采取 罪行) ,

我私下里朝她眨了眨眼（她很善于让我这样做，而且不会生气），

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həɪ] , [ɪn][maɪ] [fəˈsiːəs] [wei] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈleɪbəɪd] [ˈʌndəɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [mɪsˈteɪk] . [
and told her , in my facetious way , that she laboured under a slight mistake . [
和 讲述 她 , 在 我的 滑稽的 方式 , 那 她 辛勤劳作 在下面 一个 轻微 错误 . [
-]
87]
-]

然后，我以戏谑的方式告诉她，她犯了一个小小的错误。 [87]

" [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɪ] [ʌv; əv] [səkˈses] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [aɪ][send][fɔːr; fəɪ]
" **It is because I am sure of success , ma'am , that I send for**
" 它 是 因为 我 是 当然 的 成功 , 女士 , 那 我 发送 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“正因为我确信他们会成功，夫人，所以我才派人去请他们。”

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvəɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [nɑːt][fɔːr; fəɪ][maɪ] [oʊn] [seɪk] [ˈoʊnli] ,
I am determined to recover the money , not for my own sake only ,
我 是 决定 到 恢复 这 钱 , 不是 为了 我的 自己的 清酒 仅有的 ,
我决心追回这笔钱，不仅仅是为了我自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fəɪ][ˈmɪstəɪ] . - [seɪk] — [ænd; ənd][fɔːr; fəɪ] [jɔːrɜː] .
but for Mr . Yatman's sake — and for yours .
但 为了 先生 : 清酒 — 和 为了 你的 :
但为了亚特曼先生，也为了你们。

" [aɪ][leɪd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [stres] [ɑːn] [ðʊʊz] [læst] [θriː] [wɜːrdɜː] .
" **I laid a considerable amount of stress on those last three words .**
" 我 铺设 一个 大量 数量 的 压力 在 那些 最后的 三 字 :
“我非常强调最后这三个字。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [ˈmɪstəɪ] . - !
She said , " Oh , Mr . Sharpin !
她 说 , " 哦 , 先生 : - !
她说：“哦，夏平先生！ ”

" [əˈgen] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [red] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æɪ; əɪ][hɜːr; həɪ][wɜːrk]
" **again , and blushed of a heavenly red , and looked down at her work**
" 再次 , 和 脸红了 的 一个 天上 红色的 , 和 看起来 向下 在 她 工作
:
:
:

“她又一次脸红得像仙女的红晕，低头看着自己的作品。

[aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːldɜː] [end][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪf] [ˈmɪstəɪ] . - [wʊd] [ˈoʊnli][daɪ]
I could go to the world's end with that woman if Mr . Yatman would only die
我 可以 去 到 这 世界的 结尾 和 那 女士 如果 先生 : - 会 仅有的 死
:
:
:

如果亚特曼先生愿意死去，我愿意和那个女人走到天涯海角。

[aɪ][sent] [ɔ:f][ðə; ði] [tu:] [sə'bɔ:dɪnɪts] [tu;; tə][waɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈævənu:]
I sent off the two subordinates to wait until I wanted them at the Avenue
我 发送 离开 这 二 下属 到 等待 直到 我 通缉 他们 在 这 大街
[rʊəd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dʒənts] [pɑ:rk] .
Road gate of the Regent's Park .
路 门 的 这 摄政王 公园 .
我派两名下属到摄政公园大道入口处等候，直到我需要他们时再去。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]
Half an hour afterward I was following the same direction myself at the
一半 一个 小时 之后 我 曾是 下列的 这 相同的 方向 我 在 这
[hi:lz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] .
heels of Mr . Jay .
高跟鞋 的 先生 . 杰伊 .
半小时后，我也紧随杰伊先生，朝着同一个方向前进。

[ðə; ði] [tu:] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər] [ˈpʌŋktʃuəl] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
The two confederates were punctual to the appointed time .
这 二 南方邦联 是 准时 到 这 任命 时间 .
两位同盟者都准时到达。

[aɪ] [blʌʃ] [tu;; tə][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][aɪ 'ti:] ,
I blush to record it ,
我 脸红 到 记录 它 ,
我不好意思录下来，脸都红了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ˈnesəseri] [tu;; tə] [stert] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd] [rʊʊg] — [ðə; ði] [ˈneɪmləs]
but it is nevertheless necessary to state that the third rogue — the nameless
但 它 是 尽管如此 必要的 到 状态 那 这 第三 流氓 — 这 无名
[despə'rɑ:doʊ][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pɔ:rt] ,
desperado of my report ,
亡命之徒 的 我的 报告 ,
但仍然有必要指出，第三个流氓——我报告中提到的那个无名亡命之徒，

[ɔ:r] , [ɪf] [ju;; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] " [ˈsʌmbɑ:di] [els] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n]
or , if you prefer it , the mysterious " somebody else " of the conversation
或者，如果 你 更喜欢 它 , 这 神秘 " 某人 别的 " 的 这 对话
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] — [ɪz] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
between the two brothers — is — a woman !
之间 这 二 兄弟 — 是 — 一个 女士 !
或者，如果你愿意的话，两兄弟对话中神秘的“另一个人”——是一位女性！

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] !
and , what is worse , a young woman !
和 , 什么 是 更糟 , 一个 年轻的 女士 !
更糟糕的是，她还是个年轻女子！

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [lə'mentəb(ə)] [stɪl] , [ə; eɪ][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] !
and , what is more lamentable still , a nice - looking woman !
和 , 什么 是 更多的 令人惋惜的 仍然 , 一个 好的 - 寻找 女士 !
更令人惋惜的是，她还是一位长相漂亮的女士！

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz]
I have long resisted a growing conviction that , wherever there is
我 有 长的 抵抗 一个 生长 定罪 那 , 无论 那里 是
[ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
mischief in this world ,
恶作剧 在 这 世界 ,
我一直抗拒着一种日益增长的信念，即无论这个世界上哪里有邪恶，

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪˈti:] .
an individual of the fair sex is inevitably certain to be mixed up in it .
一个 个人 的 这 公平的 性别 是 不可避免地 肯定 到 是 混合 向上 在 它 :
女性个体必然会卷入其中。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ðæt] [sæd][kənˈklu:ʒ(ə)n]
After the experience of this morning , I can struggle against that sad conclusion
后 这 经验 的 这 早晨 , 我 能 斗争 反对 那 伤心 结论
[noʊ][lɔ:ŋgər] .
no longer .
不 更长 :

经历了今天早上的事, 我再也无法抗拒这个令人悲伤的结论了。
[aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][seks] — [ɪkˈseptɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - , [aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][seks] .
I give up the sex — excepting Mrs . Yatman , I give up the sex .
我 给 向上 这 性别 — 除外 太太 : - , 我 给 向上 这 性别 :

除了亚特曼太太, 我放弃了性生活。
[ðə; ði][mæn] [neɪmd] " [dʒæk] " [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
The man named " Jack " offered the woman his arm .
这 男人 命名 " 杰克 " 提供 这 女士 他的 手臂 :
名叫“杰克”的男子向那位女士伸出了胳膊。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ˈʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Mr . Jay placed himself on the other side of her .
先生 . 杰伊 放置 他自己 在 这 其他 边 的 她 :
杰伊先生站在了她的另一侧。

[ðə; ði] [θri:] [ðen] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] [əˈmʌŋ] [-]
The three then walked away slowly among [88]
这 三 然后 步行 离开 缓慢地 之中 [-]
然后三人慢慢地走开了[88]

[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 :
树木。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] .
I followed them at a respectful distance .
我 随后 他们 在 一个 尊重 距离 :
我与他们保持了一段礼貌的距离。

[maɪ] [tu:] [səˈbɔ:dɪnɪts] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] [ˈɔ:lsʊ] , [ˈfɑ:lʊd] [emˈi:] .
My two subordinates , at a respectful distance also , followed me .
我的 二 下属 , 在 一个 尊重 距离 还 , 随后 我 :
我的两名下属也保持着适当的距离, 跟在我身后。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [ˈdi:pli] [rɪˈɡret] [tu:; tə] [seɪ] ,
It was , I deeply regret to say ,
它 曾是 , 我 深 后悔 到 说 ,
非常遗憾的是,

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [get] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪˈðaʊt]
impossible to get near enough to them to overhear their conversation without
不可能的 到 得到 靠近 足够的 到 他们 到 无意中听到 他们的 对话 没有
[ˈrʌnɪŋ] [tu:] [ɡreɪt] [ə; eɪ][rɪsk][ˈʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .
running too great a risk of being discovered .
跑步 也 伟大的 一个 风险 的 存在 发现 :
如果不冒着被发现的巨大风险, 就不可能靠近他们到足以偷听他们谈话的距离。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈdʒestʃərz][ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː]
I could only infer from their gestures and actions that they were all three
我 可以 仅有的 推断 从 他们的 手势 和 行动 那 他们 是 全部 三
[ˈtɔːkɪŋ] [wið; wiθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɜːrniːstnəs] [ɑːn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd]
talking with extraordinary earnestness on some subject which deeply interested
说 和 非凡的 认真 在 一些 主题 哪个 深 感兴趣的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

从他们的手势和动作中，我只能推断出他们三人正在非常认真地谈论某个他们非常感兴趣的话题。
[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ,
After having been engaged in this way a full quarter of an hour ,
后 拥有 到过 已订婚的 在 这 方式 一个 满的 四分之一 的 一个 小时 ,
就这样持续了整整十五分钟之后，
[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər][steps] .
they suddenly turned round to retrace their steps .
他们 突然 转向 圆形的 到 回溯 他们的 步骤 :
他们突然转身，原路返回。

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][dɪd][nɑːt] [fərˈseɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
My presence of mind did not forsake me in this emergency .
我的 在场 的 头脑 做过 不是 背叛 我 在 这 紧急情况 :
在这种紧急情况下，我并没有被自己的冷静所辜负。

[aɪ] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [səˈbɔːdɪnɪts] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ˈkerləsli] [ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm] ,
I signed to the two subordinates to walk on carelessly and pass them ,
我 签名 到 这 二 下属 到 走 在 粗心大意 和 经过 他们 ,
我示意那两个下属若无其事地走过去，从他们身边经过。

[waɪl] [aɪ][maɪˈself] [slɪpt] [ˈdekstrəsli] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] .
while I myself slipped dexterously behind a tree .
尽管 我 我 滑倒了 灵巧地 在后面 一个 树 :
而我则灵活地躲到了一棵树后。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ˌem ˈiː] , [aɪ] [hɜːrd] " [dʒæk] " [əˈdres] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] :
As they came by me , I heard " Jack " address these words to Mr . Jay :
作为 他们 来了 经过 我 , 我 听到 " 杰克 " 地址 这些 字 到 先生 : 杰伊 :
他们经过我身边时，我听到“杰克”对杰伊先生说了这些话：

" [let] [juː ˈes] [seɪ] [hæf][pæst][ten][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] .
" Let us say half past ten to - morrow morning .
" 让 我们 说 一半 过去的 十 到 - 明天 早晨 :
“我们暂且说是明天上午十点半吧。”

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
And mind you come in a cab .
和 头脑 你 来 在 一个 出租车 :
而且请注意，你是打车来的。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][rɪsk] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərˌhʊd] .
We had better not risk taking one in this neighbourhood .
我们 有 更好的 不是 风险 采取 一 在这 邻里 :
我们最好不要冒险在这个街区拍照。

" [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [briːf] [rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvərˈhɪr] .
" Mr . Jay made some brief reply which I could not overhear .
" 先生 : 杰伊 制成 一些 简短的 回复 哪个 我 可以 不是 无意中听到 :
“杰伊先生简短地回答了几句，但我没听清。”

[ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,
They walked back to the place at which they had met ,
他们 步行 后退 到 这 地方 在 哪个 他们 有 遇见 ,
他们一起走回了他们相遇的地方。

[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [kɔ:rdʒɪˈæləti] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [kwɑɪt] [ˈsɪkənd] [em ˈi:]
shaking hands there with an audacious cordiality which it quite sickened me
摇晃 双手 那里 和 一个 大胆的 亲切 哪个 它 相当 恶心 我
[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .
他们握手时那种厚颜无耻的热情让我感到非常恶心。

[ðeɪ] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] .
They then separated .
他们 然后 分开 .
然后他们分开了。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] .
I followed Mr . Jay .
我 随后 先生 . 杰伊 .
我跟随了杰伊先生。

[maɪ] [səˈbɔ:dɪnɪts] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] .
My subordinates paid the same delicate attention to the other two .
我的 下属 有薪酬的 这 相同的 精美的 注意力 到 这 其他 二 .
我的下属对另外两人也给予了同样的细致关注。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə] [ˈrʌðərfərd] [stri:t] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪ][led][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði]
Instead of taking me back to Rutherford Street , Mr . Jay led me to the
反而 的 采取 我 后退 到 卢瑟福 街道 , 先生 . 杰伊 引领 我 到 这
[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .
杰伊先生没有带我回到卢瑟福街，而是带我去斯特兰德大街。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] , [dɪsˈrepjətəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] , [wɪtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [
He stopped at a dingy , disreputable - looking house , which , according to the [
他 停止 在 一个 昏暗的 , 声名狼藉的 - 寻找 房子 , 哪个 , 根据 到 这 [
-]
89]
-]
他停在一栋破旧、看起来不体面的房子前，据[89]所述

[ɪnˈskrɪp(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɑ:fɪs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
inscription over the door , was a newspaper office , but which , in my judgment ,
题词 超过 这 门 , 曾是 一个 报纸 办公室 , 但 哪个 , 在 我的 判断 ,
门楣上的铭文显示，这里曾是一家报社，但依我看来，

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv]
had all the external appearance of a place devoted to the reception of
有 全部 这 外部的 外貌 的 一个 地方 奉献 到 这 接待 的
[ˈstəʊlən] [gʊdʒ] .
stolen goods .
被盗 商品 .
从外观上看，完全像是一个专门接收赃物的场所。

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪnˈsaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈwɪslɪŋ] ,
After remaining inside for a few minutes , he came out whistling ,
后 其余的 里面 为了 一个 很少 分钟 , 他 来了 出去 吹口哨 ,
在里面待了几分钟后，他吹着口哨走了出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
with his finger and thumb in his waistcoat pocket .
和 他的 手指 和 拇指 在 他的 马甲 口袋 .

他的拇指和食指插在马甲口袋里。

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] .
Some men would now have arrested him on the spot .
一些 男人 会 现在 有 被捕 他 在 这 点 .

有些人现在可能会当场逮捕他了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kənˈfedəreɪts] ,
I remembered the necessity of catching the two confederates ,
我 记得 这 必要性 的 捕捉 这 二 南方邦联 ,

我记起了必须抓住那两个南方邦联分子的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [ʌv; əv] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and the importance of not interfering with the appointment that had been
和 这 重要性 的 不是 干扰 和 这 预约 那 有 到过

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
made for the next morning .
制成 为了 这 下一个 早晨 .

以及不要干扰第二天早上已安排好的约会的重要性。

[sʌtʃ] [ˈkuːlnəs] [æz; əz] [ðɪs] , [ˈʌndər] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɪz] [ˈrerli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Such coolness as this , under trying circumstances , is rarely to be found , I should
这样的 凉爽 作为 这 , 在下面 尝试 情况 , 是 很少 到 是 成立 , 我 应该

[ɪˈmædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

在如此艰难的情况下还能保持如此冷静，我想应该很少见吧。

[ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [brɪˈɡɪnər] , [huːz] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [pəˈliːsmən] [ɪz] [stiɪl] [tuː; tə] [meɪk] .
in a young beginner , whose reputation as a detective policeman is still to make .
在 一个 年轻的 初学者 , 谁 名声 作为 一个 侦探 警察 是 仍然 到 制作 .

一个年轻的新手，他的侦探警察声誉还有待建立。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [səˈspɪʃəs] [əˈpɪrəns] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] [brɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr]
From the house of suspicious appearance Mr . Jay betook himself to a cigar
从 这 房子 的 可疑的 外貌 先生 . 杰伊 贝托克 他自己 到 一个 雪茄

- [dɪˈvæn] ,
- **divan** ,
- 迪万 ,

杰伊先生从那间看起来可疑的房子里出来，径直走到一张雪茄沙发上坐下。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ʃəˈruːt] .
and read the magazines over a cheroot .
和 读 这 杂志 超过 一个 雪茄 .

然后一边抽雪茄一边看杂志。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvæn][hiː; hi] [ˈstroʊld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtævərən][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɔps] .
From the divan he strolled to the tavern and had his chops .
从 这 迪万 他 漫步 到 这 酒馆 和 有 他的 排骨 .

他从沙发上漫步到酒馆，吃了一顿猪排。

[aɪ] [ˈstroʊld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtævərən][ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [ʃɔps] .
I strolled to the tavern and had my chops .
我 漫步 到 这 酒馆 和 有 我的 排骨 .

我漫步到酒馆，吃了份猪排。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
When he had done he went back to his lodging .
什么时候 他 有 完毕 他 去 后退 到 他的 住宿 .

做完事后，他回到了自己的住处。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪn] .
When I had done I went back to mine .
什么时候 我 有 完毕 我 去 后退 到 矿 。

做完这些事后，我就回到了自己的房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈdraʊzɪnəs] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
He was overcome with drowsiness early in the evening , and went to bed .
他 曾是 克服 和 睡意 早期的 在 这 晚上 , 和 去 到 床 。

傍晚时分，他感到困倦，便上床睡觉了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈsnɔːrɪŋ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈdraʊzɪnəs] [ænd; ənd]
As soon as I heard him snoring , I was overcome with drowsiness and
作为 很快 作为 我 听到 他 打鼾 , 我 曾是 克服 和 睡意 和
[went] [tuː; tə] [bed] [ˈɔːlsəʊ] .
went to bed also .
去 到 床 还 。

我一听到他打鼾，就困得不行，也上床睡觉了。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [maɪ] [tuː] [səˈbɔːdɪnɪts] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] .
Early in the morning my two subordinates came to make their report .
早期的 在 这 早晨 我的 二 下属 来了 到 制作 他们的 报告 。

清晨，我的两名下属前来汇报工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mæn] [neɪmɪd] " [dʒæk] " [liːv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [æn; ən]
They had seen the man named " Jack " leave the woman at the gate of an
他们 有 已见 这 男人 命名 " 杰克 " 离开 这 女士 在 这 门 的 一个
[əˈpærəntli] [rɪˈspektəbl] [ˈvɪlə] [ˈrezɪdəns] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] .
apparently respectable villa residence not far from the Regent's Park .
显然 可敬 别墅 住宅 不是 远的 从 这 摄政王 公园 。

他们看到一个名叫“杰克”的男人把那个女人留在离摄政公园不远的一栋看起来很体面的别墅住宅门口。

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [wɪt] [led] [-]
Left to himself , he took a turning to the right , which led [90]
左边 到 他自己 , 他 采取 一个 转弯 到 这 正确的 , 哪个 引领 [-]

他独自一人，向右拐去，结果[90]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [səˈbɜːrbən] [stri:t] , [ˈprɪnsəpli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈʃɒpkiːpəz] .
to a sort of suburban street , principally inhabited by shopkeepers .
到 一个 种类 的 郊区 街道 , 主要 有人居住的 经过 店主 。

通往一种郊区街道，主要居住着店主。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
He stopped at the private door of one of the houses ,
他 停止 在 这 私人的 门 的 一 的 这 房屋 ,

他停在其中一户人家的私人门口，

[ænd; ənd] [let] [hɪmˈself] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kiː] — [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈoʊpənd]
and let himself in with his own key — looking about him as he opened
和 让 他自己 在 和 他的 自己的 钥匙 — 寻找 关于 他 作为 他 打开
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

他用自己的钥匙开了门——开门时环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət] [maɪ] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [laʊndʒd] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd]
and staring suspiciously at my men as they lounged along on the opposite side
和 凝视 可疑地 在 我的 男人 作为 他们 休闲 沿着 在 这 对面的 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 。

我的手下懒洋洋地躺在马路对面，我则狐疑地盯着他们。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'bɔ:dinits] [hæd; həd][tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] .
These were all the particulars which the subordinates had to communicate .
这些 是 全部 这 细节 哪个 这 下属 有 到 交流 .

以上就是下属需要传达的所有细节。

[aɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ru:m] [tu:; tə] [ə'tend] [ɑ:n][em'i:] , [ɪf] ['ni:dfɪ] ,
I kept them in my room to attend on me , if needful ,
我 保留 他们 在 我的 房间 到 出席 在 我 , 如果 需要 ,
我 把它们放在房间里, 以便在需要时照顾我。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][maɪ] [pi:p] - [hoʊl][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . [dʒeɪ] .
and mounted to my peep - hole to have a look at Mr . Jay .
和 安装 到 我的 窥视 - 洞 到 有 一个 看 在 先生 : 杰伊 :
我爬到猫眼上, 想看看杰伊先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['dresɪŋ] [hɪm'self] ,
He was occupied in dressing himself ,
他 曾是 占领 在 敷料 他自己 ,
他正忙着穿衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [peɪnz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəl]
and was taking extraordinary pains to destroy all traces of the natural
和 曾是 采取 非凡的 疼痛 到 破坏 全部 痕迹 的 这 自然的
[ˈslʌvnliːnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
slovenliness of his appearance .
邋遢 的 他的 外貌 :
他煞费苦心地抹去自己外表上天生的邋遢痕迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
This was precisely what I expected .
这 曾是 恰恰 什么 我 预期的 :
这完全符合我的预期。

[ə; ei]['vægəbə:nd] [laɪk] ['mɪstər] . [dʒeɪ] [noʊz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; ei] [rɪ'spektəbl]
A vagabond like Mr . Jay knows the importance of giving himself a respectable
一个 流浪汉 喜欢 先生 : 杰伊 知道 这 重要性 的 给予 他自己 一个 可敬
[lʊk] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; ei]['stəʊlən][bæŋk] - [noʊt] .
look when he is going to run the risk of changing a stolen bank - note .
看 什么时候 他 是 去 到 跑步 这 风险 的 变化 一个 被盗 银行 - 笔记 :
像杰伊先生这样的流浪汉深知, 当他要冒着风险兑换偷来的钞票时, 保持体面的外表是多么重要。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][ten] [ə'klɒk, əu-] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [læst] [brʌʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃæbi]
At five minutes past ten o'clock he had given the last brush to his shabby
在 五 分钟 过去的 十 点钟 他 有 给定 这 最后的 刷子 到 他的 破旧
[hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['skaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bred] - [krʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dɜ:rti] [glʌvz] .
hat and the last scouring with bread - crumb to his dirty gloves .
帽子 和 这 最后的 洗涤 和 面包 - 屑 到 他的 肮脏的 手套 :
十点零五分, 他最后一次刷牙了他那顶破旧的帽子, 最后一次用面包屑擦洗了他那副脏兮兮的手套。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pæst][ten] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
At ten minutes past ten he was in the street , on his way to the nearest
在 十 分钟 过去的 十 他 曾是 在 这 街道 , 在 他的 方式 到 这 最近的
[kæb] - [stænd] ,
cab - stand ,
出租车 - 站立 ,
十点十分, 他已经走上街头, 前往最近的出租车站。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sə'bɔ:dinits] [wɜ:r; wər][kloʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
and I and my subordinates were close on his heels .
和 我 和 我的 下属 是 关闭 在 他的 高跟鞋 :
我和我的下属紧随其后。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] .

He took a cab , and we took a cab .
他 采取 一个 出租车 , 和 我们 采取 一个 出租车 .

他打车去了, 我们也打车去了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ˌoʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wen] ['fɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm]
I had not overheard them appoint a place of meeting when following them
我 有 不是 无意中听到 他们 委 一个 地方 的 会议 什么时候 下列的 他们

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
in the Park on the previous day ,
在 这 公园 在 这 以前的 天 ,

前一天我在公园里跟踪他们时, 并没有听到他们约定会面地点。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
but I soon found that we were proceeding in the old direction of the
但 我 很快 成立 那 我们 是 进行中 在 这 老的 方向 的 这

[ˈævənʊː] [roʊd] [geɪt] .
Avenue Road gate .
大街 路 门 .

但我很快发现, 我们正朝着大道大门的旧方向前进。

[ðə; ði][kæb][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ['sləʊli] .
The cab in which Mr . Jay was riding turned into the Park slowly .
这 出租车 在 哪个 先生 : 杰伊 曾是 骑术 转向 进入 这 公园 缓慢地 .

杰伊先生乘坐的出租车缓缓驶入公园。

[wiː; wi] [stɔːpt] [aʊt'saɪd] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] .
We stopped outside , to avoid exciting suspicion .
我们 停止 外部 , 到 避免 激动人心 怀疑 .

为了避免引起怀疑, 我们停在了外面。

[aɪ][gɔːt] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði][kæb][ɑːn] [fʊt] .
I got out to follow the cab on foot .
我 得到 出去 到 跟随 这 出租车 在 脚 .

我下车步行跟在出租车后面。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [sɔː] [-]
Just as I did so , I saw [91]
只是 作为 我 做过 所以 , 我 锯 [-]

就在我这样做的时候, 我看到了[91]

[aɪ'tiː][stɔːp] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [tuː] [kən'fedərəts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ'tiː][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
it stop , and detected the two confederates approaching it from among the
它 停止 , 和 检测到 这 二 南方邦联 接近 它 从 之中 这

[triːz] .
trees .
树木 .

它停了下来, 发现有两个同伙正从树林中靠近它。

[ðeɪ] [gɔːt][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] .
They got in , and the cab was turned about directly .
他们 得到 在 , 和 这 出租车 曾是 转向 关于 直接地 .

他们上了车, 出租车立刻调转了方向。

[aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [kæb] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][let] [ðem; ðəm] [pæs] [hɪm; ɪm] ,
I ran back to my own cab , and told the driver to let them pass him ,
我 跑 后退 到 我的 自己的出租车 , 和 讲述 这 司机 到 让 他们 经过 他 ,

我跑回自己的出租车, 告诉司机让他们先过。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and then to follow as before .
和 然后 到 跟随 作为 前 .

然后照常进行。

[ðə; ði][mæn] [əu'beɪd] [maɪ] [də'rek(ə)nz] , [bʌt; bət][soʊ] ['klʌmzɪli] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər] [səs'pɪjənz] .
The man obeyed my directions , but so clumsily as to excite their suspicions .
 这 男人 服从 我的 方向 , 但 所以 笨拙地 作为 到 激发 他们的 怀疑 .
 那人虽然听从了我的指示, 但动作笨拙, 引起了他们的怀疑。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] ([rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd])
We had been driving after them about three minutes (returning along the road
 我们 有 到过 驾驶 后 他们 关于 三 分钟 (返回 沿着 这 路
 [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [əd'vænst]) [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [haʊ]
by which we had advanced) when I looked out of the window to see how
 经过 哪个 我们 有 先进的) 什么时候 我 看起来 出去 的 这 窗户 到 看 如何
 [fɑ:r] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .
far they might be ahead of us .
 远的 他们 可能 是 前方 的 我们 .
 我们开车追赶他们大约三分钟 (沿着我们前进的那条路返回), 这时我向窗外望去, 想看看他们可能离我们有多远。

[æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] , [aɪ] [so:] [tu:] [hæts] [pɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæb] ,
As I did this , I saw two hats popped out of the windows of their cab ,
 作为 我 做过 这 , 我 锯 二 帽子 爆裂 出去 的 这 视窗 的 他们的 出租车 ,
 我这样做的时候, 看到两顶帽子从他们出租车的车窗里探了出来。

[ænd; ənd] [tu:] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][em 'i:] .
and two faces looking back at me .
 和 二 面孔 寻找 后退 在 我 .
 还有两张脸正看着我。

[aɪ][sæŋk]['ɪntu:][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:rs] ,
I sank into my place in a cold sweat ; the expression is coarse ,
 我 沉没 进入 我的 地方 在 一个 寒冷的 汗 ; 这 表达 是 粗 ,
 我一身冷汗, 瘫坐在原地; 这形容词很粗俗。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [wɜ:rdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] .
but no other form of words can describe my condition at that trying moment .
 但 不 其他 形式 的 字 能 描述 我的 状况 在 那 尝试 片刻 .
 但除此之外, 没有任何其他语言能够形容我当时的心情。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [faʊnd] [aʊt] !
" We are found out !
 " 我们 是 成立 出去 !
 我们被发现了!

" [aɪ] [sed] , ['feɪntli] , [tu:; tə][maɪ] [tu:] [sə'bo:dɪnɪts] .
" I said , faintly , to my two subordinates .
 " 我 说 , 淡淡的 , 到 我的 二 下属 .
 我轻声对我的两个下属说。

[ðeɪ] [stɛəd][æt; ət][em 'i:][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
They stared at me in astonishment .
 他们 凝视 在 我 在 惊讶 .
 他们惊讶地盯着我看。

[maɪ] ['fi:lɪŋz] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
My feelings changed instantly from the depth of despair to the height of
 我的 情怀 已更改 即刻 从 这 深度 的 绝望 到 这 高度 的
 [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
indignation .
 愤慨 .
 我的心情瞬间从极度绝望转变为极度愤慨。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - [fɔ:lt] .
" It is the cabman's fault .
 " 它 是 这 - 过错 .
 “都是出租车司机的错。”

[get] [aʊt] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] — " [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed]
Get out , one of you , " I said , with dignity — " get out , and punch his head
得到 出去 , 一 的 你 , " 我 说 , 和 尊严 — " 得到 出去 , 和 冲床 他的 头
.
:
.

“你们其中一个出去,”我很有尊严地说,“出去, 然后揍他的头。”
" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fa:lʊʊŋ] [maɪ][də'rek(ə)nz] ([aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [dɪsə'bi:diəns] [tu:; tə]
" Instead of following my directions (I should wish this act of disobedience to
" 反而 的 下列的 我的 方向 (我 应该 希望 这 行为 的 不服从 到
[bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz])
be reported at headquarters)
是 据报道 在 总部)
“他非但没有听从我的指示 (我希望这种违抗命令的行为能上报总部),”

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
they both looked out of the window .
他们 两个都 看起来 出去 的 这 窗户 .
他们俩都看向窗外。
[brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪks'pres] [maɪ][dʒʌst][ɪndɪg'nei(ə)n] , [ðeɪ] [bəuθ] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][em 'i:]
Before I could express my just indignation , they both grinned , and said to me
前 我 可以 表达 我的 只是 愤慨 , 他们 两个都 咧嘴一笑 , 和 说 到 我
,
:
,

我还没来得及表达我应有的愤慨, 他们俩就咧嘴一笑, 对我说:
" [pli:z] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] , [sɜ:r] !
" Please to look out , sir !
" 请 到 看 出去 , 先生 !
先生, 请注意安全!
" [aɪ][dɪd] [lʊk] [aʊt] .
" I did look out .
" 我 做过 看 出去 .
我确实留意过了。

[ðer; ðər][kæb][hæd; həd] [stɔ:pt] .
Their cab had stopped .
他们的 出租车 有 停止 .
他们的出租车停了下来。
[wer] ?
Where ?
在哪里 ?
在哪里?

[æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] !
At a church door !
在 一个 教会 门 !
在教堂门口!
[wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə'pɑ:n] [-]
What effect this discovery might have had upon [92]
什么 影响 这 发现 可能 有 有 之上 [-]
这一发现可能对[92]产生什么影响

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv] [men] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
the ordinary run of men I don't know .
这 普通的 跑步 的 男人 我 不 知道 .
我不认识的普通男人。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [tɜːrni][maɪ'self] , [aɪ 'tiː] [fɪld] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Being of a strong religious turn myself , it filled me with horror .
存在 的 一个 强的 宗教 转动 我 , 它 已填 我 和 恐怖 .

我本人也是个虔诚的信徒，这让我感到无比恐惧。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈprɪnsəpld] ['kʌniŋ] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] ['pɜːsənz] ,
I have often read of the unprincipled cunning of criminal persons ,
我 有 经常 读 的 这 毫无原则的 狡猾 的 刑事 人 ,
我经常读到关于犯罪分子卑鄙狡诈的报道。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [brɪˈɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [θriː] [θiːvz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [pə'sjuːəz]
but I never before heard of three thieves attempting to double on their pursuers
但 我 绝不 前 听到 的 三 窃贼 尝试 到 双倍的 在 他们的 追击者

[baɪ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] !
by entering a church !
经过 进入 一个 教会 !

但我以前从未听说过三个窃贼试图通过闯入教堂来摆脱追捕者！

[ðə; ði] [sækreɪlɪdʒəs] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'siːdɪŋ] [ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ʌnˈpærələld] [ɪn][ðə; ði]
The sacrilegious audacity of that proceeding is , I should think , unparalleled in the
这 亵渎神明 大胆 的 那 进行中 是 , 我 应该 思考 , 无与伦比 在 这
[ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [kraɪm] .
annals of crime .
志 的 犯罪 .

我认为，这种亵渎神明的胆大妄为，在犯罪史上是绝无仅有的。

[aɪ] [tʃekt] [maɪ] [ˈgrɪniŋ] [səˈbɔːdɪnɪts] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] .
I checked my grinning subordinates by a frown .
我 已检查 我的 咧嘴笑 下属 经过 一个 皱眉 .

我皱起眉头，回过头来，打量着那些咧嘴笑着的下属们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][suːpərˈfɪ(ə)l][maɪndz] .
It was easy to see what was passing in their superficial minds .
它 曾是 简单的 到 看 什么 曾是 通过 在 他们的 浅 思想 .

很容易看出他们肤浅的头脑里在想些什么。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [aɪ] [maɪt] ,
If I had not been able to look below the surface , I might ,
如果 我 有 不是 到过 有能力的 到 看 以下 这 表面 , 我 可能 ,

如果我无法看透表面之下，我或许会.....

[ɑːn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [tuː] ['naɪsli] - [drest] [men][ænd; ənd][wʌn] ['naɪsli] - [drest] ['wʊmən] ['entər][ə; eɪ]
on observing two nicely - dressed men and one nicely - dressed woman enter a
在 观察 二 很好 - 穿着 男人 和 一 很好 - 穿着 女士 进入 一个
[tʃɜːrtʃ] [brɪˈɔːr] [ɪˈlev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] ,
church before eleven in the morning on a week day ,
教会 前 十一 在 这 早晨 在 一个 星期 天 ,

在工作日的上午十一点之前，看到两名衣着体面的男子和一名衣着体面的女子进入教堂，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['heɪsti] [kənˈkluːʒ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪnˈfɪəriəz] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli]
have come to the same hasty conclusion at which my inferiors had evidently
有 来 到 这 相同的 仓促 结论 在 哪个 我的 下等人 有 显然
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

我得出了与我的下属们显然得出的同样的草率结论。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [əˈpɪərənsəz] [hæd; həd][nʊʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪmˈpʊʊz] [ɑːn][em 'iː] .
As it was , appearances had no power to impose on me .
作为 它 曾是 , 外貌 有 不 力量 到 强加 在 我 .

事实上，外表对我没有任何影响。

[aɪ][ɡɑ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] , [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
I got out , and , followed by one of my men , entered the church .
我 得到 出去 , 和 , 随后 经过 一 的 我的 男人 , 进入 这 教会 .

我下了车, 然后带着我的一个手下进了教堂。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][aɪ][sent] [raʊnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈvestri] [dɔ:r] .
The other man I sent round to watch the vestry door .
这 其他 男人 我 发送 圆形的 到 手表 这 教区委员会 门 .

我派了另一个人去看守圣器室的门。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈwi:zl] [əˈsli:p] , [bʌt; bət][na:t][jər; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈmæθju:] - !
You may catch a weasel asleep , but not your humble servant , Matthew Sharpin !
你 可能 抓住 一个 黄鼠狼 睡着了 , 但 不是 你的 谦逊的 仆人 , 马修 - !

你或许能抓到一只熟睡的黄鼠狼, 但抓不到你卑微的仆人马修·夏平!

[wi:; wi] [stoʊl] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡæləri] [sterz] , [dɪˈvɜ:dʒd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rgən] - [lɔft] , [ænd; ənd] [piəd] [θru:]
We stole up the gallery stairs , diverged to the organ - loft , and peered through
我们 偷窃 向上 这 画廊 楼梯 , 分歧 到 这 器官 - 阁楼 , 和 窥视 通过

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ɪn] [frʌnt] .
the curtains in front .
这 窗帘 在 正面 .

我们蹑手蹑脚地爬上画廊的楼梯, 拐到管风琴台前, 透过前面的窗帘往里看。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɔ:l] [θri:] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pju:] [bɪˈloʊ] — [jes] , [ɪnˈkredəb(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [meɪ]
There they were , all three , sitting in a pew below — yes , incredible as it may
那里 他们 是 , 全部 三 , 坐着 在 一个 座位 以下 — 是的 , 极好的 作为 它 可能
[əˈpɪr] ,
appear ,
出现 ,

他们三个就坐在下面的长椅上——是的, 这听起来可能难以置信。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pju:] [bɪˈloʊ] !
sitting in a pew below !
坐着 在 一个 座位 以下 !

坐在楼下的长椅上!

[bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈtɜ:rmɪn] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
Before I could determine what to do ,
前 我 可以 决定 什么 到 做 ,

在我决定该怎么办之前,

[ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒimən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn] [fʊl] [kəˈnɑ:nɪkəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvestri] [dɔ:r] ,
a clergyman made his appearance in full canonicals from the vestry door ,
一个 牧师 制成 他的 外貌 在 满的 礼服 从 这 教区委员会 门 ,
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][klɜ:rk] .
followed by a clerk .
随后 经过 一个 职员 .

一名牧师身着全套教规服饰从圣器室门口出现, 随后一名书记员跟在后面。

[maɪ][breɪn] [wɜ:rl] [ænd; ənd][maɪ] [ˈaɪsaɪt] [gru:] [dɪm] .
My brain whirled and my eyesight grew dim .
我的 脑 旋转 和 我的 视力 生长 暗淡 .

我脑子一片混乱, 视线也变得模糊起来。

[da:rk] [rɪˈmembərənsɪz] [ʌv; əv][rɑ:b] [-]
Dark remembrances of rob [93]
黑暗的 回忆 的 抢 [-]

罗布的黑暗回忆[93]

- [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈvestriz] [ˈfloʊtɪd] [θru:] [maɪ][maɪnd] .
beries committed in vestries floated through my mind .
- 坚定的 在 教区 漂浮 通过 我的 头脑 .

教堂里发生的那些令人不快的事件在我脑海中浮现。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四卷本推理杰作： 侦探(Masterpieces of Mystery in Four Volumes)

第5/13页

[aɪ] ['tremblɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnt] [mæn][ɪn] [fʊl] [kə'nɑ:nɪkəlz] — [aɪ][iːv(ə)n] ['tremblɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I trembled for the excellent man in full canonicals — I even trembled for the
我 颤抖 为了 这 出色的 男人 在 满的 礼服 — 我 甚至 颤抖 为了 这
[klɜːrk] .
clerk .
职员 .

我为那位身着全套教规的优秀男士感到战栗——我甚至为那位书记员感到战栗。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈɔːltər] [reɪlz] .
The clergyman placed himself inside the altar rails .
这 牧师 放置 他自己 里面 这 坛 铁轨 .
牧师把自己置于圣坛栏杆内。

[ðə; ði] [θriː] [despə'rɑːdəʊz] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
The three desperadoes approached him .
这 三 亡命之徒 接近 他 .
三个亡命之徒向他走来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][brɪ'gænz][tuː; tə] [riːd] .
He opened his book , and began to read .
他 打开 他的 书 , 和 开始 到 读 .
他打开书，开始阅读。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] .
you will ask .
你 将要 问 .
你会问的。

[aɪ] ['ænsər] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [heɪzɪ'teɪ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst][laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['sɜːrvɪs] .
I answer , without the slightest hesitation , the first lines of the Marriage Service .
我 回答 , 没有 这 丝毫 犹豫 , 这 第一的 线条 的 这 婚姻 服务 .
我毫不犹豫地回答了结婚誓词的第一句。

[maɪ] [sə'boːrdɪnət] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ,
My subordinate had the audacity to look at me ,
我的 下属 有 这 大胆 到 看 在 我 ,
我的下属竟然敢看我一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and then to stuff his pocket - handkerchief into his mouth .
和 然后 到 东西 他的 口袋 - 手帕 进入 他的 嘴 .
然后他把手帕塞进嘴里。

[aɪ] [skɔːnd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I scorned to pay any attention to him .
我 被鄙视 到 支付 任何 注意力 到 他 .
我根本不屑理会他。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skɒvəd] [ðæt][ðə; ði][mæn] " [dʒæk] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
After I had discovered that the man " Jack " was the bridegroom ,
后 我 有 发现 那 这 男人 " 杰克 " 曾是 这 新郎 ,
当我发现“杰克”就是新郎时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dʒeɪ][ˈæktɪd][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [braɪd] ,
and that the man Jay acted the part of father , and gave away the bride ,
和 那 这 男人 杰伊 行动 这 部分 的 父亲 , 和 给予 离开 这 新娘 ,
而杰伊扮演了父亲的角色, 并将新娘交给了新郎。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][maɪ][men] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [səˈbɔ:rdɪnət] [ˌaʊtˈsaɪd]
I left the church , followed by my men , and joined the other subordinate outside
我 左边 这 教会 , 随后 经过 我的 男人 , 和 加入 这 其他 下属 外部
[ðə; ði] [ˈvestri] [dɔ:r] .
the vestry door .
这 教区委员会 门 .

我离开了教堂, 我的部下也跟着我, 然后我和另一位下属一起站在了圣器室门外。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][maɪ] [pəˈzi(ə)n] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [felt] [ˈræðər] [ˈkrestfɔ:lən] ,
Some people in my position would now have felt rather crestfallen ,
一些 人们 在 我的 位置 会 现在 有 毛毡 相当 垂头丧气 ,
换作其他人, 现在处在我的位置, 可能会感到相当沮丧。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [mɪsˈteɪk] .
and would have begun to think that they had made a very foolish mistake .
和 会 有 开始 到 思考 那 他们 有 制成 一个 非常 愚蠢 错误 .
他们或许会开始反思自己犯了一个多么愚蠢的错误。

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ˈtrʌblɪd] [em ˈi:] .
Not the faintest misgiving of any kind troubled me .
不是 这 最微弱 疑虑 的 任何 种类 麻烦 我 .
我丝毫没有感到任何不安。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡri:] [dɪˈpri:ʃi;eɪtɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
I did not feel in the slightest degree depreciated in my own estimation .
我 做过 不是 感觉 在 这 丝毫 程度 折旧 在 我的 自己的 估算 .
我丝毫没有感到自己的价值受到贬低。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [θri:] [ˈaʊərz] , [maɪ][maɪnd] [rɪˈmeɪnz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi]
And even now , after a lapse of three hours , my mind remains , I am happy
和 甚至 现在 , 后 一个 失效 的 三 小时 , 我的 头脑 遗迹 , 我 是 快乐的
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

即使过了三个小时, 我的思绪依然清晰, 我很高兴地说:

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:m][ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
in the same calm and hopeful condition .
在 这 相同的 冷静的 和 充满希望 状况 .
保持着同样的平静和希望。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [səˈbɔ:dɪnɪts] [wɜ:r; wər] [əˈsembld] [təˈgeðər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
As soon as I and my subordinates were assembled together outside the
作为 很快 作为 我 和 我的 下属 是 组装 一起 外部 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

我和我的部下刚一在教堂外集合完毕,

[aɪ] [ˈɪntɪmətɪd] [maɪ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæb][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
I intimated my intention of still following the other cab in spite of what had
我 暗示 我的 意图 的 仍然 下列的 这 其他 出租车 在 尽管如此 的 什么 有
[əˈkɜ:rd] .
occurred .
发生 .

尽管发生了那样的事, 我还是暗示我打算继续跟着那辆出租车。

[maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈsɑɪnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] [wɪl] [əˈpɪr] [ˈprez(ə)ntli] .
My reason for deciding on this course will appear presently .
我的 原因 为了 决定 在 这 课程 将要 出现 目前 .

我选择这条道路的理由稍后会阐述。

[ðə; ði] [tuː] [səˈbɔːdɪnɪts] [eɪ ˈpiː] [-]
The two subordinates ap [94]
这 二 下属 ap [-]

两名下属 ap[94]

[pɛrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ][rezəˈluːʃ(ə)n] .
peared to be astonished at my resolution .
梨 到 是 惊讶 在 我的 解决 .

他似乎对我的决心感到惊讶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtənəs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
One of them had the impertinence to say to me ,
一 的 他们 有 这 无礼 到 说 到 我 ,

其中一人竟无礼地对我说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈæftər] ?
" **If you please , sir , who is it that we are after ?**
" 如果 你 请 , 先生 , WHO 是 它 那 我们 是 后 ?

“先生，请问我们要找的是谁？ ”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ˈstɒlən] [ˈmʌni] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ˈstɒlən][ə; eɪ][waɪf] ?
A man who has stolen money , or a man who has stolen a wife ?
一个 男人 WHO 有 被盗 钱 , 或者 一个 男人 WHO 有 被盗 一个 妻子 ?

是偷了钱的男人，还是偷了老婆的男人？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [loʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈlæfɪŋ] .
" **The other low person encouraged him by laughing .**
" 这 其他 低的 人 鼓励 他 经过 笑 .

另一个地位低下的人笑着鼓励他。

[bəʊθ][hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈreprəmənd] , [ænd; ænd][bəʊθ] , [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [trʌst] , [wɪl] [biː; bi]
Both have deserved an official reprimand , and both , I sincerely trust , will be
两个都 有 应得的 一个 官方的 训诫 , 和 两个都 , 我 真挚地 相信 , 将要 是

[ʃɜː] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] .
sure to get it .
当然 到 得到 它 .

他们两人都应受到正式训诫，而且我真诚地相信，他们两人一定会受到训诫。

[wen] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəməʊni][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [θriː] [gɑːt][ˈɪntuː][ðer; ðər][kæb] ,
When the marriage ceremony was over , the three got into their cab ,
什么时候 这 婚姻 仪式 曾是 超过 , 这 三 得到 进入 他们的 出租车 ,

婚礼仪式结束后，三人上了出租车。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ([ˈniːtli] [ˈhɪd(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ])
and once more our vehicle (neatly hidden round the corner of the church)
和 一次 更多的 我们的 车辆 (整齐地 隐 圆形的 这 角落 的 这 教会)

[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðerz] .
started to follow theirs .
开始 到 跟随 他们的 .

于是，我们的车（巧妙地隐藏在教堂拐角处）再次开始跟随他们的车。

[wiː; wi] [treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestərn] [ˈreɪlweɪ] .
We traced them to the terminus of the Southwestern Railway .
我们 追踪 他们 到 这 终点站 的 这 西南 铁路 .

我们追踪到他们的踪迹，发现他们位于西南铁路的终点站。

[ðə; ði] ['nu:li] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [tʊk] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] ['rɪtʃmənd] , ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The newly - married couple took tickets for Richmond , paying their fare with a
这 新 - 已婚 夫妻 采取 门票 为了 里士满 , 付费 他们的 票价 和 一个
[hæf] ['sɔ:vɪn] ,
half sovereign ,
一半 主权 ,

这对新婚夫妇买了去里士满的车票，用半枚金币支付了车费。

[ænd; ənd][soʊ] [di'praɪvɪŋ] [em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and so depriving me of the pleasure of arresting them ,
和 所以 剥夺 我 的 这 乐趣 的 逮捕 他们 ,
这样就剥夺了我逮捕他们的乐趣。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] ['bæŋknoʊt] .
which I should certainly have done if they had offered a banknote .
哪个 我 应该 当然 有 完毕 如果 他们 有 提供 一个 钞票 .
如果他们给我的是钞票，我肯定会那么做的。

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒeɪ] , ['seɪɪŋ] , " [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'dres] — - ['bæbɪlən] ['terəs]
They parted from Mr . Jay , saying , " Remember the address — 14 Babylon Terrace
他们 分手了 从 先生 . 杰伊 , 说 , " 记住 这 地址 — - 巴比伦 阳台
.
:
.

他们与杰伊先生告别时说道：“记住地址——巴比伦台地 14 号。”

[ju:; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:k] .
You dine with us to - morrow week .
你 用餐 和 我们 到 - 明天 星期 .
你下周明天和我们一起用餐。

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [dʒəu'kəʊsli] ,
" Mr . Jay accepted the invitation , and added , jocosely ,
" 先生 . 杰伊 公认 这 邀请 , 和 额外 , 滑稽地 ,
杰伊先生接受了邀请，并开玩笑地补充道：

[ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][get] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kli:n] [klooðz] ,
that he was going home at once to get off his clean clothes ,
那 他 曾是 去 家 在 一次 到 得到 离开 他的 干净的 衣服 ,
他立刻要回家换掉干净的衣服。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['dɜ:rtɪ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and to be comfortable and dirty again for the rest of the day .
和 到 是 舒服的 和 肮脏的 再次 为了 这 休息 的 这 天 .
然后，一整天都舒舒服服地待在脏兮兮的环境中。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['seɪfli] ,
I have to report that I saw him home safely ,
我 有 到 报告 那 我 锯 他 家 安全 ,
我必须报告说，我看到他安全到家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['dɜ:rtɪ] [ə'gen] ([tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'ɡreɪsfl]
and that he is comfortable and dirty again (to use his own disgraceful
和 那 他 是 舒服的 和 肮脏的 再次 (到 使用 他的 自己的 可耻
['læŋɡwɪdʒ]) [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
language) at the present moment .
语言) 在 这 展示 片刻 .
而他现在又感到舒适又肮脏了（用他自己不堪入耳的语言来说）。

[hɪr] [ðə; ði] [ə'fer] [rests] , ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ:tʃt] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ɪts][fɜ:rst][stɛrdʒ] .
Here the affair rests , having by this time reached what I may call its first stage .
这里 这 事务 休息 , 拥有 经过 这 时间 达到 什么 我 可能 称呼 它是 第一的 阶段 .
事情到此为止，已经发展到我所谓的第一阶段。

[aɪ] [noʊ] [veri] [wel] [wʌt] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [-]
I know very well what persons of hasty judgment [95]
我 知道 非常 出色地 什么 人 的 仓促 判断 [-]

我非常清楚那些草率判断的人[95]

[wɪl] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [ðʌs] [fɑːr] .
will be inclined to say of my proceedings thus far .
将要 是 倾斜 到 说 的 我的 诉讼程序 因此 远的 .

就我迄今为止的行动而言，我倾向于这样说。

[ðeɪ] [wɪl] [əˈsɜːrt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsiːvɪŋ] [maɪˈself] [ɔːl] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [əbˈsɜːrd] [weɪ]
They will assert that I have been deceiving myself all through in the most absurd way
他们 将要 断言 那 我 有 到过 欺骗 我 全部 通过 在 这 最多 荒诞 方式
;
;
;
;

他们会断言我一直在以最荒谬的方式欺骗自己；

[ðeɪ] [wɪl] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] [rɪˈfɜːrd] [ˈsoʊli]
they will declare that the suspicious conversations which I have reported referred solely
他们 将要 宣布 那 这 可疑的 对话 哪个 我 有 据报道 指 仅
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv] [səkˈsesfəli] [ˈkæərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [mætʃ] ;
to the difficulties and dangers of successfully carrying out a runaway match ;
到 这 困难 和 危险 的 成功地 携带 出去 一个 逃跑 匹配 ;

他们会宣称，我所报告的可疑谈话仅仅涉及成功进行一场私奔比赛的困难和危险；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌndɪˈnaɪəbl] [pruːf]
and they will appeal to the scene in the church as offering undeniable proof
和 他们 将要 上诉 到 这 场景 在 这 教会 作为 提供 无可否认 证明
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈsɜːɪnz] .
of the correctness of their assertions .
的 这 正确性 的 他们的 断言 .

他们会援引教堂里的场景作为无可辩驳的证据，来证明他们的说法是正确的。

[soʊ] [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] .
So let it be .
所以 让 它 是 .

那就这样吧。

[aɪ] [dɪˈspjuːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I dispute nothing up to this point .
我 争议 没有什么 向上 到 这 观点 .

到目前为止，我没有任何异议。

[bʌt; bət] [aɪ] [æsk] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
But I ask a question ,
但 我 问 一个 问题 ,

但我问了一个问题，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [səˈgæsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
out of the depths of my own sagacity as a man of the world ,
出去 的 这 深度 的 我的 自己的 睿智 作为 一个 男人 的 这 世界 ,

出于我作为一个阅历丰富之人的睿智，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪtə-əst] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈenəmi] [wɪl] [nɔːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [pərˈtɪkjələrli] [ˈiːzi] [tuː; tə]
which the bitterest of my enemies will not , I think , find it particularly easy to
哪个 这 最苦涩的 的 我的 敌人 将要 不是 , 我 思考 , 寻找 它 特别 简单的 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

我认为，即使是最痛恨的敌人，也不会轻易回答这个问题。

[ˈgræntɪd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ,
Granted the fact of the marriage ,
的确 这 事实 的 这 婚姻 ,
假设婚姻事实成立，

[wʌt] [pru:f] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:rd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pɜ:sənz] [kən'sɜ:rnd]
what proof does it afford me of the innocence of the three persons concerned
什么 证明 做 它 买得起 我 的 这 无辜 的 这 三 人 担心的
[ɪn] [ðæt] [klæn'destɪn] [træ'nzækʃ(ə)n] ?
in that clandestine transaction ?
在 那 秘密 交易 ?
这能给我提供什么证据来证明参与那起秘密交易的三人是清白的？

[aɪ 'ti:] [ˈgɪvz] [em 'i:] [nʌn] .
It gives me none .
它 给予 我 没有任何 .
它没给我任何好处。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ 'ti:] ['streŋθnz] [maɪ] [səs'pijənz] [ə'genst] ['mɪstər] . [dʒeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
On the contrary , it strengthens my suspicions against Mr . Jay and his
在 这 相反 , 它 加强 我的 怀疑 反对 先生 . 杰伊 和 他的
[kən'fedəreɪts] ,
confederates ,
南方邦联 ,
相反，这更加深了我对杰伊先生及其同伙的怀疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
because it suggests a distinct motive for their stealing the money .
因为 它 建议 一个 清楚的 动机 为了 他们的 偷窃 这 钱 .
因为这表明他们偷钱有明确的动机。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['hʌnɪmu:n] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ['wɒnts] ['mʌni] ;
A gentleman who is going to spend his honeymoon at Richmond wants money ;
一个 绅士 WHO 是 去 到 花费 他的 蜜月 在 里士满 想要 钱 ;
一位计划在里士满度蜜月的绅士想要钱；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz][ɪn] [det] [tu:; tə] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['treɪdzpi:pl] ['wɒnts] ['mʌni] .
and a gentleman who is in debt to all his tradespeople wants money .
和 一个 绅士 WHO 是 在 债务 到 全部 他的 工匠 想要 钱 .
一位欠下所有工匠债务的绅士想要钱。

[ɪz] [ðɪs] [æn; ən][ʌn,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)][ɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəəd] ['məʊtɪvz] ?
Is this an unjustifiable imputation of bad motives ?
是 这 一个 无理 估算 的 坏的 动机 ?
这是毫无根据地指责对方动机不良吗？

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [mə'ræləti] , [aɪ][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
In the name of outraged Morality , I deny it .
在 这 姓名 的 义愤填膺 道德 , 我 否定 它 .
出于义愤填膺的道德感，我否认这一点。

[ði:z] [men] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ] ['wʊmən] .
These men have combined together , and have stolen a woman .
这些 男人 有 合并 一起 , 和 有 被盗 一个 女士 .
这些人合谋拐走了一个女人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [kəm'baɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sti:l] [ə; eɪ] [kæʃ] - [bɔ:ks] ?
Why should they not combine together and steal a cash - box ?
为什么 应该 他们 不是 结合 一起 和 偷 一个 现金 - 盒子 ?
他们为什么不联手偷一个钱箱呢？

[aɪ] [teɪk] [maɪ][stænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈlə:dʒɪk][Λv; əv][ˈrɪdʒɪd][ˈvɜ:rtʃu:] ,
I take my stand on the logic of rigid Virtue ,
我 拿 我的 站立 在 这 逻辑 的 死板的 美德 ,
我的立场是基于僵化的美德逻辑,
[ænd; ənd][aɪ][dɪˈfaɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɔ:fɪstri] [Λv; əv][vaɪs] [tu:; tə] [mu:v] [em ˈli:][æ; ən] [ɪntʃ] [aʊt] [Λv; əv][maɪ]
and I defy all the sophistry of Vice to move me an inch out of my
和 我 违抗 全部 这 诡辩 的 副 到 移动 我 一个 英寸 出去 的 我的
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

我蔑视 Vice 的所有诡辩，它们休想让我动摇哪怕一寸。
[ˈspi:kɪŋ] [Λv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] , [aɪ] [meɪ] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [ðɪs] [-]
Speaking of virtue , I may add that I have put this [96]
请讲 的 美德 , 我 可能 添加 那 我 有 放 这 [-]

说到美德，我还要补充一点，我已经把这个[96]
[vju:] [Λv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - .
view of the case to Mr . and Mrs . Yatman .
看法 的 这 案件 到 先生 . 和 太太 . - .
向亚特曼夫妇陈述案情。

[ðæt] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði]
That accomplished and charming woman found it difficult at first to follow the
那 完成 和 迷人 女士 成立 它 难的 在 第一的 到 跟随 这
[kloʊz] [tʃeɪn] [Λv; əv][maɪ] [ˈri:zənɪŋ] .
close chain of my reasoning .
关闭 链 的 我的 推理 .

那位才华横溢、魅力四射的女士起初很难理解我严密的推理过程。
[aɪ][eɪ ˈem] [fri:] [tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hə; r] [hed] , [ænd; ənd] [ʃed] [terz] ,
I am free to confess that she shook her head , and shed tears ,
我 是 自由的 到 承认 那 她 摇晃 她 头 , 和 棚 眼泪 ,
我可以坦白的说，她摇了摇头，流下了眼泪。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hə; r] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr] [ˌlæməntetʃn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɜ:s] [Λv; əv][ðə; ði]
and joined her husband in premature lamentation over the loss of the
和 加入 她 丈夫 在 过早 哀叹 超过 这 损失 的 这
[tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
two hundred pounds .
二 百 磅 .

她和丈夫一起过早地为失去两百磅而感到惋惜。
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkerf(ə)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈtentɪv] [ˈlɪsnɪŋ] [ɑ:n]
But a little careful explanation on my part , and a little attentive listening on
但 一个 小的 小心 解释 在 我的 部分 , 和 一个 小的 细心 聆听 在
[hɜ:rz] ,
hers ,
她的 ,

但我稍加仔细解释，她稍加认真倾听，
[ˈʌltɪmətli] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hə; r] [əˈpɪnjən] .
ultimately changed her opinion .
最终 已更改 她 观点 .
最终改变了她的看法。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]
She now agrees with me that there is nothing in this unexpected circumstance of
她 现在 同意 和 我 那 那里 是 没有什么 在 这 意外 环境 的
[ðə; ði] [klæn'destɪn] ['mæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌæbsə'luːtli] [tendz] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
the clandestine marriage which absolutely tends to divert suspicion from Mr .
这 秘密 婚姻 哪个 绝对地 倾向于 到 转移 怀疑 从 先生 .
[dʒeɪ] ,
Jay ,
杰伊 ,

她现在同意我的看法，即这场出乎意料的秘密婚姻事件中没有任何因素能够绝对地转移人们对杰伊先生的怀疑。

[ɔːr]['mɪstər] . " [dʒæk] , " [ɔːr][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] ['leɪdi] .
or Mr : " Jack , " or the runaway lady .
或者 先生 : " 杰克 , " 或者 这 逃跑 女士 .

或者叫“杰克”先生，或者叫逃跑的女士。

" [ɔː'deɪʃəs] ['hʌsi] " [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrm][maɪ] [fer] [frend] [juːst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
" Audacious hussy " was the term my fair friend used in speaking of her ;
" 大胆的 荡妇 " 曾是 这 学期 我的 公平的 朋友 用过的 在 请讲 的 她 ;
[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .
but let that pass .
但 让 那 经过 .

我的这位好朋友用“厚颜无耻的荡妇”来形容她；不过，就让她过去吧。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæz; həz][nɑːt] [lɔːst]
It is more to the purpose to record that Mrs . Yatman has not lost
它 是 更多的 到 这 目的 到 记录 那 太太 . - 有 不是 丢失的
['kɑːnfɪdəns] [ɪn][,em 'iː] ,
confidence in me ,
信心 在 我 ,

更重要的是要记录在案的是，亚特曼夫人仍然信任我。

[ænd; ænd] [ðæt] ['mɪstər] . - ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
and that Mr . Yatman promises to follow her example ,
和 那 先生 . - 承诺 到 跟随 她 例子 ,

亚特曼先生承诺会效仿她的做法。

[ænd; ænd][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['hoʊpəfəli] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [rɪ'zʌltz] .
and do his best to look hopefully for future results .
和 做 他的 最好的 到 看 希望 为了 未来 结果 .

并尽其所能，满怀希望地期待未来的结果。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [tɜːrn] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv]['teɪkən] , [tuː; tə][ə'weɪt] [əd'vaɪs]
I have now , in the new turn that circumstances have taken , to await advice
我 有 现在 , 在 这 新的 转动 那 情况 有 已采取 , 到 等待 建议
[frʌm; frəm][jɔːr; jər] ['ɑːfɪs] .
from your office .
从 你的 办公室 .

鉴于目前情况发生了新的变化，我现在需要等待贵办公室的指示。

[aɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [freʃ] ['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][gɔːt] [tuː]
I pause for fresh orders with all the composure of a man who has got two
我 暂停 为了 新鲜的 订单 和 全部 这 镇定 的 一个 男人 WHO 有 得到 二
[strɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] .
strings to his bow :
字符串 到 他的 弓 :

我镇定自若地等待新的订单，就像一个身怀绝技的人一样。

[wen] [aɪ] [treɪst] [ðə; ði] [θri:] [kən'fedərəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
When I traced the three confederates from the church door to the railway
什么时候 我 追踪 这 三 南方邦联 从 这 教会 门 到 这 铁路
[tɜ:rmɪnəs] ,
terminus ,
终点站 ,

当我追踪这三名南方邦联成员从教堂门口到火车站的行踪时，

[aɪ][hæd; həd] [tu:] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
I had two motives for doing so .
我 有 二 动机 为了 正在做 所以 .

我这样做有两个动机。

[fɜ:rst] , [aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)l] ['bɪznəs] ,
First , I followed them as a matter of official business ,
第一的 , 我 随后 他们 作为 一个 事情 的 官方的 商业 ,

首先，我出于公务原因跟随他们。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] .
believing them still to have been guilty of the robbery .
相信 他们 仍然 到 有 到过 有罪的 的 这 抢劫 .

仍然相信他们犯有抢劫罪。

['sekəndli] , [aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
Secondly , I followed them as a matter of private speculation ,
第二 , 我 随后 他们 作为 一个 事情 的 私人的 推测 ,

其次，我关注它们纯粹出于个人兴趣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l]
with a view of discovering the place of refuge to which the runaway couple
和 一个 看法 的 发现 这 地方 的 避难所 到 哪个 这 逃跑 夫妻
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,
intended to retreat ,
故意的 到 撤退 ,

为了查明这对私奔夫妇打算躲藏的地方，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ə; eɪ] [-]
and of making my information a [97]
和 的 制作 我的 信息 一个 [-]

并使我的信息成为[97]

['mɑ:rkɪtəbl] [kə'mɑ:dəti] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .
marketable commodity to offer to the young lady's family and friends .
适销对路 商品 到 提供 到 这 年轻的 女士的 家庭 和 朋友们 .

可以提供给这位年轻女士的家人和朋友的适销商品。

[ðʌs] , [wət'evər] ['hæpənɪz] , [aɪ] [meɪ] [kən'grætʃələɪt] [maɪ'self] [brɪ'ɔ:rhænd] [ɑ:n][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [maɪ]
Thus , whatever happens , I may congratulate myself beforehand on not having wasted my
因此 , 任何 发生 , 我 可能 祝贺 我 预先 在 不是 拥有 浪费 我的
[taɪm] .
time .
时间 .

因此，无论发生什么，我都可以事先庆幸自己没有浪费时间。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'pru:vz] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] , [aɪ][hæv; həv][maɪ][plæn] ['redi] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər]
If the office approves of my conduct , I have my plan ready for further
如果 这 办公室 批准 的 我的 执行 , 我 有 我的 计划 准备好 为了 更远
[prə'si:dɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

如果办公室认可我的行为，我已经准备好了后续程序的计划。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:frɪs] [bleɪmz] [em 'i:] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [maɪ'self] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɑ:rkɪtəbl̩] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
If the office blames me , I shall take myself off , with my marketable information ,
如果 这 办公室 责备 我 , 我 将 拿 我 离开 , 和 我的 适销对路 信息 ,
如果公司把责任推到我身上, 我就带着我的个人信息主动辞职。

[tu:; tə][ðə; ði] [dʒen'ti:l̩] ['vɪlə] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .
to the genteel villa residence in the neighbourhood of the Regent's Park .
到 这 文雅的 别墅 住宅 在 这 邻里 的 这 摄政王 公园 .
前往摄政公园附近那座雅致的别墅住宅。

[eni] [wei] , [ðə; ði] [ə'fer] [pʊts] ['mʌni] ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
Any way , the affair puts money into my pocket ,
任何 方式 , 这 事务 放置 钱 进入 我的 口袋 ,
总之, 这段婚外情让我赚了不少钱。

[ænd; ənd] [dʌz] ['kredit] [tu:; tə][maɪ] [penə'treɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [ʃɑ:rp] [mæn] .
and does credit to my penetration as an uncommonly sharp man .
和 做 信用 到 我的 渗透 作为 一个 不寻常地 锋利的 男人 .
这证明我是一个异常敏锐的人, 洞察力非凡。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][wɜ:rd] [mɔ:r] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :
I have only one word more to add , and it is this :
我 有 仅有的 一 单词 更多的 到 添加 , 和 它 是 这 :
我只想补充一句话:

[ɪf] ['eni] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ventʃərz] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ɑ:r; ər]
If any individual ventures to assert that Mr . Jay and his confederates are
如果 任何 个人 风险投资 到 断言 那 先生 . 杰伊 和 他的 南方邦联 是
[ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l̩] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks] ,
innocent of all share in the stealing of the cash - box ,
清白的 的 全部 分享 在 这 偷窃 的 这 现金 - 盒子 ,
如果有人胆敢断言杰伊先生及其同伙与盗窃现金箱一事毫无瓜葛,

[aɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
I , in return ,
我 , 在 返回 ,
作为回报, 我

[dɪ'faɪ] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ðoʊ] [hɪ; hi] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɪn'spektər] - [hɪm'self]
defy that individual — though he may even be the Chief Inspector Theakstone himself
违抗 那 个人 — 尽管 他 可能 甚至 是 这 首席 检查员 - 他自己
— [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hu:] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [æt; ət] ['rʌðərfərd] [stri:t] ,
— to tell me who has committed the robbery at Rutherford Street ,
— 到 告诉 我 WHO 有 坚定的 这 抢劫 在 卢瑟福 街道 ,
我倒要问问那个人——即便他可能是西克斯通总督察本人——让他告诉我卢瑟福街的抢劫案是谁干的。

['soʊhəʊ] .
Soho .
苏豪区 .
苏豪区。

[strɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] [kən'vɪkʃn] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][jər; jər] ['veri] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
Strong in that conviction , I have the honour to be your very obedient servant ,
强的 在 那 定罪 , 我 有 这 荣誉 到 是 你的 非常 听话 仆人 ,
我坚信这一点, 并荣幸地成为您最忠诚的仆人。

['mæθju:] - .
Matthew Sharpin .
马修 - .
马修·夏平。

[frʌm; frəm] [tʃi:f] [ɪn'spektər] - [tu:; tə] ['sɑ:rdʒənt] ['bʌlmə:] .
FROM CHIEF INSPECTOR THEAKSTONE TO SERGEANT BULMER .
从 首席 检查员 - 到 军士 布尔默 .

从总督察西克斯通到警长布尔默。

[ˈbɜ:rmɪŋhæm] , [dʒʊˈlaɪ] 9th .
Birmingham , July 9th .
伯明翰 , 七月 9th .

伯明翰, 7月9日。

['sɑ:rdʒənt] ['bʌlmə:] , — [ðæt] ['empti] - ['hedɪd] ['pʌpi] , ['mɪstər] . ['mæθju:] - ,
Sergeant Bulmer , — That empty - headed puppy , Mr . Matthew Sharpin ,
军士 布尔默 , — 那 空的 - 标题 小狗 , 先生 . 马修 - ,

布尔默中士——那个没脑子的家伙, 马修·夏平先生,

[hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌ; əv][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['rʌðərfərd] [stri:t] , [ɪɡ'zæktli][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd]
has made a mess of the case at Rutherford Street , exactly as I expected
有 制成 一个 混乱 的 这 案件 在 卢瑟福 街道 , 确切地 作为 我 预期的

[hi:; hi] [wʊd] . [-]
he would . [98]
他 会 . [-]

正如我所料, 他在卢瑟福街把案子搞得一团糟。[98]

['bɪznəs] [ki:ps] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [soʊ][aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][set][ðə; ði] ['mætər] [streɪt] .
Business keeps me in this town , so I write to you to set the matter straight .
商业 保持 我 在 这 镇 , 所以 我 写 到 你 到 放 这 事情 直的 .

生意让我留在这个城市, 所以我写信给你, 把事情说清楚。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌ; əv] ['fi:b(ə)l] ['skrɪb(ə)l] - ['skræbl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kri:tʃər]
I inclose with this the pages of feeble scribble - scrabble which the creature
我 附寄 和 这 这 页面 的 微弱 涂 - 拼字游戏 哪个 这 生物

- [kɔ:lz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] .
Sharpin calls a report .
- 呼叫 一个 报告 .

随信附上夏平这个家伙称之为报告的几页潦草的字迹。

[lʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [wei] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgæb(ə)l] ,
Look them over ; and when you have made your way through all the gabble ,
看 他们 超过 ; 和 什么时候 你 有 制成 你的 方式 通过 全部 这 数落 ,

仔细查看它们; 当你理清所有冗杂的信息之后,

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kən'si:tɪd] ['bu:bi] [hæz; hæz] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I think you will agree with me that the conceited booby has looked for the
我 思考 你 将要 同意 和 我 那 这 自负 鲑鱼 有 看起来 为了 这

[θi:f] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
thief in every direction but the right one .
贼 在 每一个 方向 但 这 正确的 一 .

我想你会同意我的看法, 这个自负的笨蛋四处寻找小偷, 却唯独没有找到正确的方向。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [naʊ] .
You can lay your hand on the guilty person in five minutes , now .
你 能 躺 你的 手 在 这 有罪的 人 在 五 分钟 , 现在 .

现在, 你只需五分钟就能抓住罪魁祸首。

['set(ə)l][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [wʌns] ; ['fɔ:rwərd] [jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
Settle the case at once ; forward your report to me at this place ,
定居 这 案件 在 一次 ; 向前 你的 报告 到 我 在 这 地方 ,

立即结案; 将报告送至此处。

[ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . - [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sə'spendɪd] [tɪl] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] .
and tell Mr . Sharpin that he is suspended till further notice .
和 告诉 先生 . - 那 他 是 暂停 直到 更远 注意 .

并告知夏平先生, 他已被停职, 直至另行通知。

[jɔ:rz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[ˈfrænsɪs] - .
Francis Theakstone .
弗朗西斯 - .

弗朗西斯·西克斯通。

[frʌm; frəm] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈbʌlmə] [tu:; tə] [tʃi:f] [ɪnˈspektər] - .
FROM SERGEANT BULMER TO CHIEF INSPECTOR THEAKSTONE .
从 军士 布尔默 到 首席 检查员 - .

从布尔默警长到西克斯通总督察。

[ˈlʌndən] , [dʒʊˈlaɪ] 10th .
London , **July 10th** .
伦敦 , 七月 10th .

伦敦，7月10日。

[ɪnˈspektər] - , — [jʊr; jər] [ˈletər] [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzər] [keɪm] [seɪf] [tu:; tə][hænd] .
Inspector Theakstone , — **Your letter and inclosure came safe to hand** .
检查员 - , — 你的 信 和 附件 来了 安全的 到 手 .

西克斯通督察：——您的信件和附件已安全送达。

[waɪz] [men] , [ðei] [seɪ] , [meɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; ei] [fu:l] .
Wise men , **they say** , **may always learn something even from a fool** .
明智的 男人 , 他们 说 , 可能 总是 学习 某物 甚至 从 一个 傻子 .

人们常说，智者即便从愚人身上也能学到东西。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t] [θru:] - [ˈmɔ:ndərɪŋ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:li] ,
By the time I had got through Sharpin's maundering report of his own folly ,
经过 这 时间 我 有 得到 通过 - 胡言乱语 报告 的 他的 自己的 蠢事 ,

等我读完夏平那篇絮絮叨叨地讲述他自己愚蠢行为的报告时，

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] [wei] [klɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌðərfərd] [stri:t] [keɪs] ,
I saw my way clear enough to the end of the Rutherford Street case ,
我 锯 我的 方式 清除 足够的 到 这 结尾 的 这 卢瑟福 街道 案件 ,

我清楚地看到了卢瑟福街案件的最终结果。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
just as you thought I should .
只是 作为 你 想法 我 应该 .

正如你所料。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊə-z] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
In half an hour's time I was at the house .
在 一半 一个 小时 时间 我 曾是 在 这 房子 .

半小时后我就到了房子那里。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] .
The first person I saw there was Mr . Sharpin himself .
这 第一的 人 我 锯 那里 曾是 先生 . - 他自己 .

我在那里见到的第一个人就是夏平先生本人。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] ? " [sez] [hi:; hi] .
" **Have you come to help me ?** " **says he** .
" 有 你 来 到 帮助 我 ? " 说道 他 .

“你是来帮我的吗？”他问道。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [sez] [aɪ] . " [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'spendɪd] [tɪl] ['fɜ:rðər]
" **Not exactly** , " **says I** . " **I've come to tell you that you are suspended till further**
" 不是 确切地 , " 说道 我 : " 我已经 来 到 告诉 你 那 你 是 暂停 直到 更远
[ˈnɒtɪs] . " [-]
notice . " **[99]**
注意 : " [-]

“不完全是这样,”我说。“我来通知你,你已被停职,直至另行通知。”[99]

" [ˈveri] [gʊd] , " [sez] [hi:; hi] ,
" **Very good** , " **says he** ,
" 非常 好的 , " 说道 他 ,

“很好,”他说。

[nɑ:t][ˈteɪkən] [daʊn] [baɪ][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [peg] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
not taken down by so much as a single peg in his own estimation .
不是 已采取 向下 经过 所以 很多 作为 一个 单身的 钉子 在 他的 自己的 估算 .

在他自己看来,他丝毫没有被打败。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈi:] .
" **I thought you would be jealous of me** .
" 我 想法 你 会 是 嫉妒的 的 我 :

“我以为你会嫉妒我。”

[ɪts] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] ; [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
It's very natural ; and I don't blame you .
它是 非常 自然的 ; 和 我 不 责备 你 .

这很正常,我不会责怪你。

[wɔ:k] [ɪn] , [preɪ] , [ænd; ænd] [meɪk] [jɔ:ˈrself] [æt; ət] [hoʊm] .
Walk in , pray , and make yourself at home .
走 在 , 祈祷 , 和 制作 你自己 在 家 .

进来,祷告,然后随意坐下。

[aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈtektɪv] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
I'm off to do a little detective business on my own account ,
我是 离开 到 做 一个 小的 侦探 商业 在 我的 自己的 帐户 ,

我要独自去侦查一下案情了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈri:dʒənts] [pɑ:rk] .
in the neighbourhood of the Regent's Park .
在 这 邻里 的 这 摄政王 公园 .

在摄政公园附近。

[ta:] - [ta:] , [ˈsɑ:rdʒənt] , [ta:] - [ta:] !
Ta - ta , sergeant , ta - ta !
ta - ta , 军士 , ta - ta !

再见,长官,再见!

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜ:rdz][hi:; hi] [tʊk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,
" **With those words he took himself out of the way** ,
" 和 那些 字 他 采取 他自己 出去 的 这 方式 ,

“说完这些话,他就退到了一边。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
which was exactly what I wanted him to do .
哪个 曾是 确切地 什么 我 通缉 他 到 做 .

这正是我希望他做的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
As soon as the maid - servant had shut the door ,
作为 很快 作为 这 女佣 - 仆人 有 关闭 这 门 ,

女仆刚关上门,

[aɪ][ˈtʊɔld][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; həɹ][ˈmæstər] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm]
I told her to inform her master that I wanted to say a word to him .
我 讲述 她 到 通知 她 掌握 那 我 通缉 到 说 一个 单词 到 他
[ɪn] [ˈpraɪvət] .
in private .
在 私人的 .

我让她转告她的主人，我想单独和他谈谈。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʊʊd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] .
She showed me into the parlour behind the shop , and there was Mr .
她 显示 我 进入 这 客厅 在后面 这 店铺 , 和 那里 曾是 先生 .
- [ɔːl] [əˈloʊn] ,
Yatman all alone ,
- 全部 独自的 ,

她领我进了店后面的客厅， 只见亚特曼先生独自一人待在那里。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
reading the newspaper .
阅读 这 报纸 .
阅读报纸。

" [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] .
" **About this matter of the robbery , sir , " says I** .
" 关于 这 事情 的 这 抢劫 , 先生 , " 说道 我 .
“关于这起抢劫案，先生，”我说。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌem ˈiː] [ʃɔːrt] , [ˈpiːvɪʃli] [ˈɪnʌf] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [pʊr] , [wiːk] , [ˈwʊmənɪʃ] [sɔːrt]
He cut me short , peevishly enough , being naturally a poor , weak , womanish sort
他 切 我 短的 , 恼怒地 足够的 , 存在 自然 一个 贫穷的 , 虚弱的 , 女人气 种类
[ʌv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

他很不耐烦地打断了我，因为他天生就是一个贫穷、软弱、娘娘腔的男人。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" **Yes , yes , I know , " says he** .
" 是的 , 是的 , 我 知道 , " 说道 他 .
“是的，是的，我知道，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈwʌndərˌfəli] [ˈkleɪvər] [mæn] ,
" **You have come to tell me that your wonderfully clever man ,**
" 你 有 来 到 告诉 我 那 你的 太棒了 聪明的 男人 ,
“你来告诉我，你那位才华横溢的男人，

[huː] [hæz; həz] [bɔːrd] [ˈhoʊlz] [ɪn][maɪ] [ˈsekənd] - [flɔːr] [pɑːrˈtɪ(ə)n] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
who has bored holes in my second - floor partition , has made a mistake ,
WHO 有 无聊的 孔 在 我的 第二 - 地面 分割 , 有 制成 一个 错误 ,
在我家二楼隔墙上打孔的人犯了个错误。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːf][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [huː] [hæz; həz][ˈstəʊlən][maɪ] [ˈmʌni] . "
and is off the scent of the scoundrel who has stolen my money . "
和 是 离开 这 香味 的 这 恶棍 WHO 有 被盗 我的 钱 . "
已经摆脱了偷走我钱财的恶棍的追捕。

" [jes] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] . " [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **Yes , sir , " says I . " That is one of the things I came to tell you** .
" 是的 , 先生 , " 说道 我 . " 那 是 一 的 这 事物 我 来了 到 告诉 你 .
“是的，先生，”我说。“这正是我来告诉您的事情之一。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] . "
But I have got something else to say besides that . "
但 我 有 得到 某物 别的 到 说 除了 那 . "
但我除此之外还有话要说。

" [kæn; kən][ju:; jə] [tel] [em 'i:] [hu:] [ðə; ði] [θi:f] [ɪz] ? " [sez] [hi:; hi] [mɔ:r] ['petɪ] [ðæn; ðən]['evər] .
" **Can you tell me who the thief is ?** " **says he more pettish than ever** .
" 能 你 告诉 我 WHO 这 贼 是 ? " 说道 他 更多的 小气 比 曾经 :
"你能告诉我谁是小偷吗？"他语气比以往更加恼怒地问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
" **Yes , sir ,** " **says I ,** " **I think I can** .
" 是的 , 先生 , " 说道 我 , " 我 思考 我 能 :
"是的，先生，"我说，"我想我可以。"

" [hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]
" **He put down the newspaper , and began to look rather anxious and**
" 他 放 向下 这 报纸 , 和 开始 到 看 相当 焦虑的 和
[ˈfraɪ(ə)nd] . [-]
frightened . [100]
害怕 : [-]
"他放下报纸，开始显得有些焦虑和害怕。[100]

" [nɑ:t][maɪ] [ˈʃɑ:pən] ? " [sez] [hi:; hi] .
" **Not my shopman ?** " **says he** .
" 不是 我的 店员 ? " 说道 他 :
"不是我的店员吗？"他说道。

" [aɪ][hoʊp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænz] [oʊn] [seɪk] , [ɪts] [nɑ:t][maɪ] [ˈʃɑ:pən] . "
" **I hope , for the man's own sake , it's not my shopman** . "
" 我 希望 , 为了 这 男人的 自己的 清酒 , 它是 不是 我的 店员 : "
"我希望，为了他好，那个人不是我的店员。"

" [ges] [ə'gen] , [sɜ:r] , " [sez] [aɪ] .
" **Guess again , sir ,** " **says I** .
" 猜测 再次 , 先生 , " 说道 我 :
"先生，请再猜猜。"我说。

" [ðæt] ['aɪd(ə)l] [slʌt] , [ðə; ði] [meɪd] ? " [sez] [hi:; hi] .
" **That idle slut , the maid ?** " **says he** .
" 那 闲置的 荡妇 , 这 女佣 ? " 说道 他 :
"那个游手好闲的荡妇，那个女仆？"他说道。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['aɪd(ə)l] , [sɜ:r] , " [sez] [aɪ] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [slʌt] ;
" **She is idle , sir ,** " **says I ,** " **and she is also a slut ;**
" 她 是 闲置的 , 先生 , " 说道 我 , " 和 她 是 还 一个 荡妇 ;
"她游手好闲，先生，"我说，"而且她还是个荡妇；"

[maɪ][fɜ:rst][ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [pru:vɪd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] .
my first inquiries about her proved as much as that .
我的 第一的 查询 关于 她 已证实 作为 很多 作为 那 :
我对她的最初调查就证实了这一点。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [nɑ:t][ðə; ði] [θi:f] . "
But she's not the thief . "
但 她是 不是 这 贼 : "
但她不是小偷。

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hu:] [ɪz] ? " [sez] [hi:; hi] .
" **Then , in the name of heaven , who is ?** " **says he** .
" 然后 , 在 这 姓名 的 天堂 , WHO 是 ? " 说道 他 :
"那么，以上天的名义，他是谁？"他问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [pri'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [veri] [disə'griːəb(ə)l] [sə'rpraɪz] , [sɜːr] ? " [sez]
" Will you please to prepare yourself for a very disagreeable surprise , sir ? " says
" 将要 你 请 到 准备 你自己 为了 一个 非常 令人不快的 惊喜 , 先生 ? " 说道
[aɪ] . " [ænd; ənd] ,
I . " And ,
我 . " 和 ,
"先生，请您做好心理准备，可能会遇到一件非常令人不快的意外。"我说。"而且，

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] ,
in case you lose your temper ,
在 案件 你 失去 你的 脾气 ,
万一你发脾气了，

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [strɔːŋgər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
will you excuse remarking that I am the stronger man of the two , and that ,
将要 你 原谅 评论 那 我 是 这 更强 男人 的 这 二 , 和 那 ,
请允许我评论一下，我比他们俩更强壮一些，而且.....

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][em 'iː] , [aɪ] [meɪ] [ʌnɪn'tenʃənəli] [hɜːrt][juː; jʊ] , [ɪn] [pjʊr]
if you allow yourself to lay hands on me , I may unintentionally hurt you , in pure
如果 你 允许 你自己 到 躺 双手 在 我 , 我 可能 无意中 伤害 你 , 在 纯的
[self] - [dɪ'fens] .
self - defence .
自己 - 防御 .

如果你胆敢碰我，我可能会在无意中伤害到你，这纯粹是出于自卫。
" [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ]
" He turned as pale as ashes , and pushed his chair two or three feet away
" 他 转向 作为 苍白 作为 灰烬 , 和 推动 他的 椅子 二 或者 三 脚 离开
[frʌm; frəm][em 'iː] .
from me .
从 我 .

"他脸色苍白如灰，把椅子推开离我两三英尺远。"
" [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [huː] [hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər] ['mʌni] , " [aɪ]
" You have asked me to tell you , sir , who has taken your money , " I
" 你 有 问 我 到 告诉 你 , 先生 , WHO 有 已采取 你的 钱 , " 我
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

"先生，您让我告诉您是谁拿走了您的钱，"我继续说道。
" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] — "
" If you insist on my giving you an answer — "
" 如果 你 坚持 在 我的 给予 你 一个 回答 — "
"如果你坚持要我给你答案——"

" [aɪ][duː][ɪn'sɪst] , " [hiː; hi] [sed] , ['ferntli] .
" I do insist , " he said , faintly .
" 我 做 坚持 , " 他 说 , 淡淡的 .
"我坚持，"他虚弱地说。

" [huː] [hæz; həz]['teɪkən][aɪ 'tiː] ? "
" Who has taken it ? "
" WHO 有 已采取 它 ? "
"是谁拿走了它？ "

" [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [aɪ ˈti:] , " [aɪ] [sed] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] **" Your wife has taken it , " I said , very quietly , and very positively at the** **"** 你的 妻子 有 已采取 它 , " 我 说 , 非常 悄悄 , 和 非常 积极地 在 这 [seɪm] [taɪm] . **same time .** 相同的 时间 :

“你妻子已经接手了,”我平静而肯定地说。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] , **He jumped out of the chair as if I had put a knife into him ,** 他 跳了起来 出去 的 这 椅子 作为 如果 我 有 放 一个 刀 进入 他 , 他像被我捅了一刀似的, 猛地从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [soʊ] [ˈhevili] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [krækt] [əˈgen] . **and struck his fist on the table so heavily that the wood cracked again .** 和 击 他的 拳头 在 这 桌子 所以 重度 那 这 木头 裂纹 再次 . 他一拳重重地砸在桌子上, 木头再次裂开了。

" [ˈstedi] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] . " [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] . " **" Steady , sir , " says I . " Flying into a passion won't help you to the truth . "** " 稳定的 , 先生 , " 说道 我 : " 飞行 进入 一个 热情 惯于 帮助 你 到 这 真相 : " "冷静, 先生,"我说。"冲动行事无助于你找到真相。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] ! " [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [smæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — " [ə; eɪ] **" It's a lie ! " says he , with another smack of his fist on the table — " a** **"** 它是 一个 说谎 ! " 说道 他 , 和 其他 啪 的 他的 拳头 在 这 桌子 — " 一个 [beɪs] , **base ,** 根据 ,

“这是谎言!”他一边说着, 一边又一拳砸在桌子上——“一个基地,

[vaɪl] , [ˈɪnfəməs] [laɪ] ! **vile , infamous lie !** 卑鄙的 , 臭名昭著的 说谎 !

卑鄙无耻的谎言!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] — " [-] **How dare you — " [101]** 如何 敢 你 — " [-]

你竟敢——[101]

[hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [əˈgen] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] **He stopped , and fell back into the chair again , looked about him in a** 他 停止 , 和 跌倒 后退 进入 这 椅子 再次 , 看起来 关于 他 在 一个 [bɪˈwɪldərd] [wei] , **bewildered way ,** 困惑 方式 ,

他停了下来, 又跌回椅子上, 茫然地环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] . **and ended by bursting out crying .** 和 结束 经过 爆发 出去 哭泣 .

最后, 他突然嚎啕大哭起来。

" [wen] [jʊr; jər] [ˈbetər] [sens] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] , **" When your better sense comes back to you , sir , " says I ,** " 什么时候 你的 更好的 感觉 来 后退 到 你 , 先生 , " 说道 我 , "等你恢复理智的时候, 先生,"我说。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][əˈpɔːlədʒɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]
" I am sure you will be gentleman enough to make an apology for the
" 我 是 当然 你 将要 是 绅士 足够的 到 制作 一个 道歉 为了 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [juːst] .
language you have just used .
语言 你 有 只是 用过的 .
"我相信你会很有绅士风度，为你刚才使用的语言道歉。"

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [pliːz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ekspləˈneɪ](ə)n]
In the mean time , please to listen , if you can , to a word of explanation
在 这 意思是 时间 , 请 到 听 , 如果 你 能 , 到 一个 单词 的 解释
.
.
.
与此同时，请您尽量听我解释一下。

[ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈregjələr]
Mr . Sharpin has sent in a report to our inspector of the most irregular
先生 . - 有 发送 在 一个 报告 到 我们的 检查员 的 这 最多 不规律的
[ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [kaɪnd] ,
and ridiculous kind ,
和 荒谬的 种类 ,
夏平先生向我们的检查员提交了一份极其不合常规且荒谬的报告。

[ˈsetɪŋ] [daʊn] [nɔːt][ˈoʊnli][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfuːlɪ] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] ,
setting down not only all his own foolish doings and sayings ,
环境 向下 不是 仅有的 全部 他的 自己的 愚蠢 行为 和 谚语 ,
不仅记录了他自己所有的愚蠢行为和言论，
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [æz; əz] [wel] .
but the doings and sayings of Mrs . Yatman as well .
但 这 行为 和 谚语 的 太太 . - 作为 出色地 .
但亚特曼夫人的言行也同样重要。

[ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweɪstpeɪpər]
In most cases , such a document would have been fit only for the wastepaper
在 最多 案例 , 这样的 一个 文档 会 有 到过 合身 仅有的 为了 这 废纸
[ˈbæskɪt] ;
basket ;
篮子 ;

在大多数情况下，这样的文件只能被扔进废纸篓；
[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens]
but in this particular case it so happens that Mr . Sharpin's budget of nonsense
但 在 这 特别的 案件 它 所以 发生 那 先生 . - 预算 的 废话
[liːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
leads to a certain conclusion ,
线索 到 一个 肯定 结论 ,

但在这个特殊案例中，夏平先生那套荒谬的预算却恰恰得出了一个结论。
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪmpltən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [səˈspektɪŋ] [frʌm; frəm]
which the simpleton of a writer has been quite innocent of suspecting from
哪个 这 傻瓜 的 一个 作家 有 到过 相当 清白的 的 怀疑 从
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
the beginning to the end .
这 开始 到 这 结尾 .

而这位头脑简单的作家从始至终都对此毫不知情。

[ʌv; əv] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['fɔ:rfit] [maɪ] [pleɪs] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][tɜ:rn]
Of that conclusion I am so sure that I will forfeit my place if it does not turn
的 那 结论 我 是 所以 当然 那 我 将要 丧失 我的 地方 如果 它 做 不是 转动
[aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [kən'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs]
out that Mrs . Yatman has been practising upon the folly and conceit of this
出去 那 太太 . - 有 到过 练习 之上 这 蠢事 和 自负 的 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

我对此结论深信不疑，如果事实证明雅特曼夫人不是在利用这个年轻人的愚蠢和自负，那我恐怕就要丢掉饭碗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['pɜ:rpəsli]
and that she has tried to shield herself from discovery by purposely
和 那 她 有 尝试 到 盾 她自己 从 发现 经过 故意
[ɪn'kɜ:riɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɜ:sənz] .
encouraging him to suspect the wrong persons .
鼓励 他 到 怀疑 这 错误的 人 .

她故意怂恿他怀疑错误的人，以此来掩盖自己的罪行。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['kɔ:nfɪdəntli] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n][goʊ] ['fɑ:rðər] .
I tell you that confidently ; and I will even go farther .
我 告诉 你 那 自信地 ; 和 我 将要 甚至 去 更远 .

我对此充满信心；而且我还要进一步说明。

[aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] ['mɪsɪz] . - [tʊk] [ðə; ði]
I will undertake to give a decided opinion as to why Mrs . Yatman took the
我 将要 承担 到 给 一个 决定 观点 作为 到 为什么 太太 . - 采取 这
[mʌni] ,
money ,
钱 ,

我将就亚特曼夫人为何收下这笔钱给出明确的意见。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ji][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and what she has done with it , or with a part of it .
和 什么 她 有 完毕 和 它 , 或者 和 一个 部分 的 它 .

以及她用它做了什么，或者用它的一部分做了什么。

['nʊʊbɑ:di][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdi] , [sɜ:r] ,
Nobody can look at that lady , sir ,
无人 能 看 在 那 女士 , 先生 ,
[sɜ:r] [wɪð; wɪθ]
先生，谁都不能看那位女士。

[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [teɪst] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dres] —
without being struck by the great taste and beauty of her dress —
没有 存在 击 经过 这 伟大的 品尝 和 美丽 的 她 裙子 —

然而，我却并未被她华丽的服饰和绝美的品味所打动——

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ðʊʊz] [ləst] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [pʊɹ] [mæn] [si:md] [-]
" As I said those last words , the poor man seemed [102]
" 作为 我 说 那些 最后的 字 , 这 贫穷的 男人 似乎 [-]
"当我说出最后那些话时，那个可怜的人似乎[102]

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [spi:t] [ə'gen] .
to find his powers of speech again .
到 寻找 他的 权力 的 演讲 再次 .
找回他的说话能力。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌem ˈiː] [ʃɔːrt] [də'rektli; da'rektli] [æz; əz] ['hɔːtɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [duːk]
He cut me short directly as haughtily as if he had been a duke
 他 切 我 短的 直接地 作为 傲慢地 作为 如果 他 有 到过 一个 公爵
 [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪʃənər] .
instead of a stationer .
 反而 的 一个 文具店 .

他傲慢地直接打断了我，仿佛他不是文具商，而是一位公爵。

" [traɪ][sʌm; səm] ['lðər] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstəfaɪɪŋ][jʊr; jər] [vaɪl] ['kæləmni] [ə'genst] [maɪ][waɪf] , " [sez] [hi:; hi]

" Try some other means of justifying your vile calumny against my wife , " says he

" 尝试 一些 其他 方法 的 证明其合理性 你的 卑鄙的 诽谤 反对 我的 妻子 , " 说道 他

.

⋮

.

“请你用其他方式来为我对妻子的卑劣诽谤辩护,”他说。

" [hɜːr; hær] ['mɪlɪnəz] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɪz][ɑːn][maɪ][faɪl][ʌv; əv] [rɪ'siːtɪd] [ə'kaʊnts] [æt; ət]
" Her milliner's bill for the past year is on my file of receipted accounts at
 " 她 制帽商 账单 为了 这 过去的 年 是 在 我的 文件 的 已收据 账户 在
 [ðɪs] ['moʊmənt] . "
this moment . "
 这 片刻 . "

“她去年的帽子店账单目前还在我的账目收据里。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] , " [sez] [aɪ] , " [bʌt; bət] [ðæt] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] .
" Excuse me , sir , " says I , " but that proves nothing .
" 原谅 我 , 先生 , " 说道 我 , " 但 那 证明 没有什么 .

“对不起，先生，”我说，“但这并不能证明什么。”

[ˈmɪlɪnər] , [aɪ][məst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ,
Milliners , I must tell you ,
女帽商 , 我 必须 告诉 你 .

制帽师们，我必须告诉你们，

[hæv; həv][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n] ['ræskəli] ['kʌstəm] [wɪt] [kʌmz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

have **a** **certain** **rascally** **custom** **which** **comes** **within** **the** **daily** **experience** **of** **our**

有 一个 肯定 赖皮 风俗 哪个 来 之内 这 日常的 经验 的 我们的

[ˈɑ:fɪs] .

office .

办公室

我们办公室每天都会经历一些无伤大雅的小恶作剧。

[ə; eɪ] ['mærid] ['leɪdi] [hu:] [wɪt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ki:p] [tu:] [ə'kaʊnts] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['dres,meɪkərz] :
A married lady who wished it can keep two accounts at her dressmaker's :
 一个 已婚 女士 WHO 希望 它 能 保持 二 账户 在 她 裁缝的 :

已婚女士如果愿意，可以在她的裁缝店开设两个账户：

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪt] [hɜ:r; hər] ['hɜzbənd] [si:z] [ænd; ɪnd] [peɪz] ; [ðə; ði] [l'ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['praɪvət]

one is the account which her husband sees and pays ; the other is the private
 一 是 这 帐户 哪个 她 丈夫 看到 和 支付 ; 这 其他 是 这 私人的
 [ə'kaʊnt] ,
account ,
 帐户 ,

一个是她丈夫查看和支付的账户；另一个是私人账户。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt] [ˈaɪtəmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf] [peɪz] [ˈsi:kɹətli] , [baɪ]

which contains all the extravagant items , and which the wife pays secretly , by
 哪个 包含 全部 这 靡 项目 , 和 哪个 这 妻子 支付 偷偷 , 经过
 [in'stɔ:lmənts] , [wen'evər] [ʃi: ʃi][kæn; kən] .
installments , whenever she can .
 分期付款 , 每当 她 能 .

里面装满了各种奢侈品, 妻子会在力所能及的时候偷偷分期付款。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ʼaʊə; ɑ:r][ʼju:ʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] , [ðɪ:z] [ɪn'stɔ:lmənts] [ɑ:r; ər][ʼmoʊstli] [skwi:zd] [aʊt]
According to our usual experience , these installments are mostly squeezed out
根据 到 我们的 通常 经验 , 这些 分期付款 是 大多 挤压 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊski:pɪŋ] ['mʌni] .
of the housekeeping money .
的 这 家政 钱 .

根据我们以往的经验，这些款项大多是从家务经费中挤出来的。

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [aɪ] [sə'spekt] , [noʊ] [ɪn'stɔ:lmənts] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] ; [prə'si:dɪŋz] [hæv; həv] [bɪn]
In your case , I suspect , no installments have been paid ; proceedings have been
在 你的 案件 , 我 怀疑 , 不 分期付款 有 到过 有薪酬的 ; 诉讼程序 有 到过
[ʼθretnd] ; ['mɪsɪz] . - ,
threatened ; Mrs . Yatman ,
威胁 ; 太太 . - ,

就你的情况而言，我怀疑你没有支付任何分期付款；你威胁要采取法律行动；亚特曼夫人，

['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [ɔ:ltərd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hæz; həz] [felt] [hɜ:r'self] ['drɪvn] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɔ:rnər] ,
knowing your altered circumstances , has felt herself driven into a corner ,
会心 你的 已修改 情况 , 有 毛毡 她自己 驱动 进入 一个 角落 ,
了解了你不断变化的处境后，她感到自己被逼到了绝境。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][hæz; həz] [peɪd] [hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kæʃ] - [bɔ:ks] . "
and she has paid her private account out of your cash - box . "
和 她 有 有薪酬的 她 私人的 帐户 出去 的 你的 现金 - 盒子 . "
她用你的现金支付了她的私人账户。

" [aɪ][wəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [sez] [hi:; hi] .
" **I won't believe it , " says he .**
" 我 惯于 相信 它 , " 说道 他 .

“我不相信，”他说。

" ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [spi:k] [ɪz][æn; ən][ə'bɔ:ˌmɪnəb(ə)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [waɪf] .
" **Every word you speak is an abominable insult to me and to my wife .**
" 每一个 单词 你 说话 是 一个 可恶 侮辱 到 我 和 到 我的 妻子 .
"
"
"

“你说的每一句话都是对我和我妻子的莫大侮辱。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæn] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] , " [sez] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ʃɔ:rt] ,
" **Are you man enough , sir , " says I , taking him up short ,**
" 是 你 男人 足够的 , 先生 , " 说道 我 , 采取 他 向上 短的 ,
“先生，你够胆吗？”我突然打断他问道。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd][wɜ:rdz] ,
in order to save time and words ,
在 命令 到 节省 时间 和 字 ,

为了节省时间和文字，

" [tu:; tə][get] [ðæt] [rɪ'si:trɪd] [bɪl] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] [ɔ:f][ðə; ðɪ][faɪl] ,
" **to get that receipted bill you spoke of just now off the file ,**
" 到 得到 那 已收据 账单 你 辐 的 只是 现在 离开 这 文件 ,
“为了把你刚才提到的那张已开具收据的账单从档案里删除，

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɪlɪnərz] [ʃɔ:p] [wer] ['mɪsɪz] . - [di:lz]
and come with me at once to the milliner's shop where Mrs . Yatman deals
和 来 和 我 在 一次 到 这 制帽商 店铺 在哪里 太太 . - 交易

? " [-]
? " [103]
? " [-]

你立刻跟我去亚特曼太太经营的女帽店？ [103]

" [ænd; ənd][ˌkɑ:nfrɪ'den](ə)l] ? " [sez] [ðə; ði][waɪf] .

" And confidential ? " says the wife .

和 机密的 ? " 说道 这 妻子 .

“保密吗？”妻子问道。

[aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈgen] .

I nodded again .

我 点头 再次 .

我再次点了点头。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n] , [dɪr] , [tu:; tə][əˈblaɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

" Do you see any objection , dear , to obliging the sergeant with a sight of

" 做 你 看 任何 异议 , 亲爱的 , 到 乐于助人 这 军士 和 一个 视线 的

[ðə; ði] [bʊks] ?

the books ?

这 图书 ?

“亲爱的，你觉得让中士看看这些书有什么不妥吗？”

" [sez] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .

" says her husband .

" 说道 她 丈夫 .

“她丈夫说。”

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ʌv] , [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈpru:v] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sez] [ðə; ði][waɪf] .

" None in the world , love , if you approve of it , " says the wife .

" 没有任何 在 这 世界 , 爱 , 如果 你 批准 的 它 , " 说道 这 妻子 .

“世界上没有比这更好的了，亲爱的，如果你同意的话，”妻子说。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [pʊr] [ˈmɪstər] . - [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd]

All this while poor Mr . Yatman sat looking the picture of astonishment and

全部 这 尽管 贫穷的 先生 . - 卫星 寻找 这 图片 的 惊讶 和

[dɪˈstres] ,

distress ,

痛苦 ,

而可怜的亚特曼先生则一直坐在那里，脸上满是惊愕和痛苦。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈlaɪt] [ˈkɑ:nfərəns] .

quite out of place at our polite conference .

相当 出去 的 地方 在 我们的 有礼貌的 会议 .

在这样一场彬彬有礼的会议上，他显得格格不入。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ,

The books were brought ,

这 图书 是 带来 ,

书被带来了，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɪnəts] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [wɪt] [ˈmɪsɪz] . - [neɪm] [ˈfɪgjəd] [wʌz; wəz]

and one minute's look at the pages in which Mrs . Yatman's name figured was

和 一 分钟 看 在 这 页面 在 哪个 太太 . - 姓名 想 曾是

[ɪˈnʌf] ,

enough ,

足够的 ,

只需花一分钟时间翻阅一下出现亚特曼夫人名字的那些页面就足够了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

and more than enough , to prove the truth of every word that I had

和 更多的 比 足够的 , 到 证明 这 真相 的 每一个 单词 那 我 有

[ˈspʊkən] .

spoken .

说 .

而且绰绰有余，足以证明我所说的每一句话都是真实的。

[ðer; ðər] , [ɪn][wʌn] [bʊk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['setld]
There , in one book , was the husband's account which Mr . Yatman had settled
那里 , 在一 书 , 曾是 这 丈夫的 帐户 哪个 先生 : - 有 定居
; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [-]
; and there , in the [104]
; 和 那里 , 在 这 [-]

在一本书里, 记载着丈夫的账目, 是亚特曼先生结算的; 而且, 在[104]

[ʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] , [krɔ:st] [ɔ:f] [ɔ:lsou] ,
other , was the private account , crossed off also ,
其他 , 曾是 这 私人的 帐户 , 交叉 离开 还 ,
另一个是私人账户, 也被划掉了。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks] .
the date of settlement being the very day after the loss of the cash - box .
这 日期 的 沉降 存在 这 非常 天 后 这 损失 的 这 现金 - 盒子 :
结算日期为现金箱丢失后的第二天。

[ðɪs] [sed] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] -
This said private account amounted to the sum of a hundred and seventy -
这 说 私人的 帐户 金额 到 这 和 的 一个 百 和 七十 -
[faɪv] [paʊndz] , [ɑ:d] ['ɪlɪŋ] ,
five pounds , odd shillings ,
五 磅 , 奇怪的 先令 ,
上述私人账户金额为 一百七十五英镑零几先令。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] .
and it extended over a period of three years .
和 它 扩展 超过 一个 时期 的 三 年 :
这段时间持续了三年。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'stɔ:lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Not a single installment had been paid on it .
不是 一个 单身的 分期付款 有 到过 有薪酬的 在 它 :
这笔贷款一期都没付过。

[ʌndər] [ðə; ði][ləst] [laɪn][wʌz; wəz][æn; ən] ['entri] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : " ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd]
Under the last line was an entry to this effect : " Written to for the third
在下面 这 最后的 线 曾是 一个 入口 到 这 影响 : " 书面 到 为了 这 第三
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
最后一行下面有一条这样的记录: “第三次写信给,

[dʒu:n] 23d .
June 23d .
六月 23d :
6月23日。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] [ɪf] [ðæt] [ment] " [ləst][dʒu:n] .
" I pointed to it , and asked the milliner if that meant " last June .
" 我 尖 到 它 , 和 问 这 女帽商 如果 那 意思是 " 最后的 六月 :
我指着它问女帽商, 那是不是指“去年六月”。

" [jes] , [aɪ 'ti:][dɪd] [mi:n] [ləst][dʒu:n] ;
" Yes , it did mean last June ;
" 是的 , 它 做过 意思是 最后的 六月 ;
“是的, 指的是去年六月;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['diːpli] [rɪɡ'retɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and she now deeply regretted to say that it had been accompanied by a
和 她 现在 深 后悔 到 说 那 它 有 到过 伴随 经过 一个
[θret] [ʌv; əv][ʰliːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .
threat of legal proceedings .
威胁 的 合法的 诉讼程序 .

她现在深感遗憾地表示，此事当时还伴随着法律诉讼的威胁。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [geɪv] [ɡʊd] ['kʌstəmərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] - ['kredit] ? " [sez] [aɪ] .
" I thought you gave good customers more than three years ' credit ? " says I .
" 我 想法 你 给予 好的 顾客 更多的 比 三 年 - 信用 ? " 说道 我 .
“我以为你们会给优质客户提供三年以上的信用期？”我说道。

[ðə; ði] ['mɪlɪnər] [lʊks] [æt; ət][ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] ['hwɪspəz] [tuː; tə][em 'iː] ,
The milliner looks at Mr . Yatman , and whispers to me ,
这 女帽商 看起来 在 先生 . - , 和 低语 到 我 ,
女帽商看了看亚特曼先生，然后低声对我说：

" [nɑːt] [wen] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈhʌzbənd] [gets][ˈɪntuː] [ˈdɪfəkəltɪz] .
" Not when a lady's husband gets into difficulties .
" 不是 什么时候 一个 女士的 丈夫 获得 进入 困难 .
“但如果一位女士的丈夫遇到困难，那就另当别论了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] .
" She pointed to the account as she spoke .
" 她 尖 到 这 帐户 作为 她 辐 .
她一边说话一边指着账户。

[ðə; ði] ['entrɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈmɪstər] . - ['sɜːrkəmstænsɪz] [br'keɪm] [ɪn'vɔːlvd] [wɜːr; wər]
The entries after the time when Mr . Yatman's circumstances became involved were
这 条目 后 这 时间 什么时候 先生 . - 情况 成为 涉及 是
[dʒʌst][æz; əz] [ɪk'strævəɡənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
just as extravagant for a person in his wife's situation ,
只是 作为 靡 为了 一个 人 在 他的 妻子的 情况 ,
在亚特曼先生的境况发生改变之后，他的消费记录对于一个像他妻子那样的人来说，依然十分奢侈。

[æz; əz][ðə; ði] ['entrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [br'fɔːr] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
as the entries for the year before that period .
作为 这 条目 为了 这 年 前 那 时期 .
与上一年同期的数据相同。

[ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [ɪ'kɒnə,maɪzd] [ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
If the lady had economized in other things ,
如果 这 女士 有 经济型 在 其他 事物 ,
如果这位女士在其他方面也节俭一些，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪ'kɒnə,maɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dres] .
she had certainly not economized in the matter of dress .
她 有 当然 不是 经济型 在 这 事情 的 裙子 .
她在穿着打扮上显然没有丝毫吝啬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [kæʃ] - [bʊk] , [fɔːr; fər] [ˈfɒrmz] [seɪk] .
There was nothing left now but to examine the cash - book , for form's sake .
那里 曾是 没有什么 左边 现在 但 到 检查 这 现金 - 书 , 为了 表格的 清酒 .
现在除了例行公事地查看一下现金账簿之外，别无他法了。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [nəʊts] ,
The money had been paid in notes ,
这 钱 有 到过 有薪酬的 在 笔记 ,
这笔钱是用钞票支付的。

[ðə; ði] [ə'maʊnts] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [set] [daʊn] [ɪn]
the amounts and numbers of which exactly tallied with the figures set down in
这 金额 和 数字 的 哪个 确切地 统计 和 这 数据 放 向下 在
[maɪ][lɪst] .
my list .
我的 列表 :

这些数量与我清单上列出的数字完全吻合。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [get] [ˈmɪstər] . - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'mi:diətli]
After that , I thought it best to get Mr . Yatman out of the house immediately
后 那 , 我 想法 它 最好的 到 得到 先生 : - 出去 的 这 房子 立即地
:
:
:
之后, 我觉得最好立刻把亚特曼先生请出房子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
He was in such a [105]
他 曾是 在 这样的 一个 [-]

他当时处于这样的[105]

[ˈpɪtiəbl] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][aɪ 'ti:] .
pitiable condition that I called a cab and accompanied him home in it .
可怜的 状况 那 我 称为 一个 出租车 和 伴随 他 家 在 它 :
他当时的处境实在令人同情, 所以我叫了辆出租车陪他回家。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [reɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][aɪ] [su:n] ['kwaiətɪd] [hɪm; ɪm] ;
At first he cried and raved like a child ; but I soon quieted him ;
在 第一的 他 哭 和 赞不绝口 喜欢 一个 孩子 ; 但 我 很快 安静 他 ;
起初他像个孩子一样哭闹咆哮; 但我很快就让他安静下来;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][,eɪ di: 'di:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] ,
and I must add , to his credit ,
和 我 必须 添加 , 到 他的 信用 ,

而且我必须补充一点, 值得称赞的是,

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [,em 'i:] [ə; eɪ][moʊst] ['hænsəm] [ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [kæb]
that he made me a most handsome apology for his language as the cab
那 他 制成 我 一个 最多 英俊的 道歉 为了 他的 语言 作为 这 出租车
[dru:] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [dɔ:r] .
drew up at his house door .
画 向上 在 他的 房子 门 :
当出租车停在他家门口时, 他为自己的粗鲁言辞向我做出了非常诚恳的道歉。

[ɪn] [rɪ'tʃ:rn] ,
In return ,
在 返回 ,

回报,

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [haʊ] [tu:; tə] [set] ['mætərz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I tried to give him some advice about how to set matters right for the
我 尝试 到 给 他 一些 建议 关于 如何 到 放 事情 正确的 为了 这
['fju:tʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
future with his wife .
未来 和 他的 妻子 :
我试图给他一些建议, 让他知道如何才能与妻子妥善处理未来的关系。

[hiː; hi] [peɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] [ˈmʌtəriŋ] [tuː; tə] [him'self]
He paid very little attention to me , and went up stairs muttering to himself
他 有薪酬的 非常 小的 注意力 到 我 , 和 去 向上 楼梯 喃喃自语 到 他自己
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] .
about a separation .
关于 一个 分离 .

他几乎没怎么理我，一边自言自语着分居的事，一边上楼去了。

[ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . - [wɪl] [kʌm] [ˈklevərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] [ɔːr] [nɑːt] [siːmz] [ˈdaʊtf(ə)l] .
Whether Mrs . Yatman will come cleverly out of the scrape or not seems doubtful .
无论 太太 . - 将要 来 巧妙地 出去 的 这 刮 或者 不是 似乎 疑 .

亚特曼夫人能否巧妙地摆脱困境，还很难说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ˈɪntuː] [ˈskriːtɪŋ] [hɪ'steriːks] ,
I should say myself that she would go into screeching hysterics ,
我 应该 说 我 那 她 会 去 进入 尖叫 癡症 ,

我应该自己说，她会歇斯底里地尖叫。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ˈɪntuː] [fərˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .
and so frighten the poor man into forgiving her .
和 所以 吓唬 这 贫穷的 男人 进入 宽恕 她 .

于是吓得可怜的男人原谅了她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
But this is no business of ours .
但 这 是 不 商业 的 我们的 .

但这与我们无关。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
So far as we are concerned , the case is now at an end ,
所以 远的 作为 我们 是 担心的 , 这 案件 是 现在 在 一个 结尾 ,

就我们而言，此案已经结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [rɪˈpɔːrt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈkluːz(ə)n] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
and the present report may come to a conclusion along with it .
和 这 展示 报告 可能 来 到 一个 结论 沿着 和 它 .

而本报告也可能随之得出结论。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [jɔːrz] [tuː; tə] [kəˈmænd] ,
I remain , accordingly , yours to command ,
我 保持 , 因此 , 你的 到 命令 ,

因此，我依然听候您的差遣。

[ˈtɒməs] [ˈbʌlmɜː] .
Thomas Bulmer .
托马斯 布尔默 .

托马斯·布尔默。

[piː] . [es] . — [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] , [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈrʌðərfərd] [striːt] ,
P . S . — I have to add that , on leaving Rutherford Street ,
P . S . — 我 有 到 添加 那 , 在 离开 卢瑟福 街道 ,

PS——我还要补充一点，离开卢瑟福街时，

[aɪ] [met] [ˈmɪstər] . [ˈmæθjuː] - [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
I met Mr . Matthew Sharpin coming to pack up his things .
我 遇见 先生 . 马修 - 未来 到 盒 向上 他的 事物 .

我遇到了前来收拾行李的马修·夏平先生。

" [ˈoʊnli] [θɪŋk] !
" Only think !
" 仅有的 思考 !

“只需思考！ ”

" [sez] [hiː; hi] , [ˈrʌbiŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [greɪt] [ˈspirɪts] , " [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒenˈtiːl] [ˈvɪlə]
" **says he , rubbing his hands in great spirits , " I've been to the genteel villa**
" 说道 他 , 擦 他的 双手 在 伟大的 烈酒 , " 我已经 到过 到 这 文雅的 别墅
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

他一边搓着手，一边兴高采烈地说：“我去过那座高档别墅住宅。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈmen](ə)nd] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ðeɪ] [kɪkt] [em ˈiː] [aʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
and the moment I mentioned my business they kicked me out directly .
和 这 片刻 我 提及 我的 商业 他们 踢 我 出去 直接地 .

我刚一提到我的生意，他们就直接把我赶了出去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,
There were two witnesses of the assault ,
那里 是 二 证人 的 这 突击 ,
袭击事件有两名目击证人。

[ænd; ənd] [ɪts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [ɪts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] . "
and it's worth a hundred pounds to me if it's worth a farthing . "
和 它是 值得 一个 百 磅 到 我 如果它是 值得 一个 法辛 . "
如果它只值四分之一便士，那对我来说它就值一百英镑。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jər; jər] [lʌk] , " [sez] [aɪ] . [-]
" **I wish you joy of your luck , " says I . [106]**
" 我 希望 你 喜悦 的 你的 运气 , " 说道 我 . [-]
“我祝你好运连连，”我说。 [106]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" **Thank you , " says he .**
" 感谢 你 , " 说道 他 .
“谢谢，”他说。

" [wen] [meɪ] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmplɪmənt] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] ? "
" **When may I pay you the same compliment on finding the thief ? "**
" 什么时候 可能 我 支付 你 这 相同的 赞扬 在 寻找 这 贼 ? "
“我什么时候才能对你抓到小偷这件事表示同样的赞扬呢？”

" [wenˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sez] [aɪ] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [faʊnd] . "
" **Whenever you like , " says I , " for the thief is found . "**
" 每当 你 喜欢 , " 说道 我 , " 为了 这 贼 是 成立 . "
“你随时都可以，”我说，“因为小偷已经被抓住了。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , " [sez] [hiː; hi] .
" **Just what I expected , " says he .**
" 只是 什么 我 预期的 , " 说道 他 .
“正如我所料，”他说。

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] [kleɪm] [ɔːl][ðə; ði][ˈkredit] — [ˈmɪstər] .
" **I've done all the work , and now you cut in and claim all the credit — Mr .**
" 我已经 完毕 全部 这 工作 , 和 现在 你 切 在 和 宣称 全部 这 信用 — 先生 .
[dʒeɪ] ,
Jay ,
杰伊 ,
“所有的工作都是我做的，现在你却插手抢功——杰伊先生，

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "
of course . "
的 课程 . "
当然。”

" [noʊ] , " [sez] [aɪ] .
" **No** , " **says I** .
" 不 , " 说道 我 :

“不,”我说。

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] ? " [sez] [hi:; hi] .
" **Who is it then ?** " **says he** .
" WHO 是 它 然后 ? " 说道 他 :

“那究竟是谁呢？”他问道。

" [æsk][ˈmɪsɪz] . - , " [sez] [aɪ] . " [ʃi:z] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **Ask Mrs . Yatman** , " **says I** . " **She's waiting to tell you** . "
" 问 太太 : - , " 说道 我 : " 她是 等待 到 告诉 你 : "

“去问亚特曼太太吧,”我说,“她正等着告诉你呢。”

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right** !
" 全部 正确的 !

“好的!

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hɪr] , [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [sez]
I'd much rather hear it from that charming woman than from you , " **says**
ID 很多 相当 听到 它 从 那 迷人 女士 比 从 你 , " 说道
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

“我宁愿从那位迷人的女士口中听到, 也不愿从你口中听到,”他说。

[ænd; ʌnd][goʊz][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['hɜ:ri] .
and goes into the house in a mighty hurry .
和 去 进入 这 房子 在 一个 强大的 匆忙 :

然后他急匆匆地走进了房子。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪn'spektər] - ?
What do you think of that , Inspector Theakstone ?
什么 做 你 思考 的 那 , 检查员 - ?

西克斯通警探, 您对此有何看法?

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][stænd][ɪn][ˈmɪstər] . - [ju:z] ?
Would you like to stand in Mr . Sharpin's shoes ?
会 你 喜欢 到 站立 在 先生 : - 鞋 ?

你愿意设身处地地为夏平先生着想吗?

[aɪ] ['ʊdənt] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .
I shouldn't , I can promise you .
我 不应该 , 我 能 承诺 你 :

我不应该那样做, 我可以向你保证。

[frʌm; frəm] [tʃi:f] [ɪn'spektər] - [tu:; tə][ˈmɪstər] .
FROM CHIEF INSPECTOR THEAKSTONE TO MR .
从 首席 检查员 - 到 先生 :

从总督察西克斯通到先生

[ˈmæθju:] - .
MATTHEW SHARPIN .
马修 - :

马修·夏平。

[dʒʊˈlaɪ] 12th .
July 12th .
七月 12th :

7月12日。

[sɜːr] , — [ˈsɑːrdʒənt]
Sir , — **Sergeant**
先生 , — 军士

长官, ——中士

[ˈbʌlmɜː] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [tuːld][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [jɔːrˈself] [səˈspendɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] .
Bulmer **has** **already** **told** **you** **to** **consider** **yourself** **suspended** **until** **further** **notice** .
布尔默 有 已经 讲述 你 到 考虑 你自己 暂停 直到 更远 注意 .
布尔默已经通知你, 在另行通知之前, 你将处于停职状态。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **have** **now** **authority** **to** **add** **that** **your** **services** **as** **a** **member** **of** **the**
我 有 现在 权威 到 添加 那 你的 服务 作为 一个 成员 的 这
[dɪˈtektɪv] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [ˈpɔːzətɪvli] [dɪˈklaɪnd] .
Detective **Police** **are** **positively** **declined** .
侦探 警察 是 积极地 拒绝 .

我现在有权补充说明, 我们断然拒绝您作为侦探警察成员的服务请求。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈletər] [æz; əz] [ˈnəʊtɪfaɪn] [əˈfɪʃəli] [jʊr; jər] [dɪsˈmɪs(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
You **will** **please** **to** **take** **this** **letter** **as** **notifying** **officially** **your** **dismissal** **from** **the**
你 将要 请 到 拿 这 信 作为 通知 官方 你的 解雇 从 这
[fɔːrs] .
force .
力量 .

请将此信视为您被警队正式解雇的通知。

[aɪ] [meɪ] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [ˈpraɪvətli] ,
I **may** **inform** **you** , **privately** ,
我 可能 通知 你 , 私下 ,

我可能会私下告诉你:

[ðæt] [jʊr; jər][rɪˈdʒek(ə)n][ɪz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][kæst] [ˈeni] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃɑːr] [-]
that **your** **rejection** **is** **not** **intended** **to** **cast** **any** **reflections** **on** **your** **char** [**107**]
那 你的 拒绝 是 不是 故意的 到 投掷 任何 反思 在 你的 字符 [-]
你的拒绝并非意在对你的角色[107]产生任何影响。

[ˈæk.tə] .
acter .
演员 .

演员。

[,aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [[ɑːrp] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
It **merely** **implies** **that** **you** **are** **not** **quite** **sharp** **enough** **for** **our** **purposes** .
它 仅仅 暗示 那 你 是 不是 相当 锋利的 足够的 为了 我们的 目的 .
这仅仅意味着你的思维还不够敏捷, 无法满足我们的需求。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [rɪˈkruːt] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ˈɪnfɪnətli] [prɪˈfɜːr]
If **we** **are** **to** **have** **a** **new** **recruit** **among** **us** , **we** **should** **infinitely** **prefer**
如果 我们 是 到 有 一个 新的 招募 之中 我们 , 我们 应该 无限地 更喜欢
[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . **Yatman** .
太太 . - .

如果我们要招收一名新成员, 我们绝对会优先考虑亚特曼夫人。

[jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
Your **obedient** **servant** ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人,

[ˈfrænsɪs] - .
Francis **Theakstone** .
弗朗西斯 - .

弗朗西斯·西克斯通。

[noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] , ['ædɪd] [baɪ]['mɪstər] .
NOTE ON THE PRECEDING CORRESPONDENCE , ADDED BY MR .
笔记 在 这 前 一致 , 额外 经过 先生 :
关于前述信函的补充说明, 由先生添加。

THEAKSTONE :

西克斯通。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə'pend] ['eni] [eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]
The inspector is not in a position to append any explanation of importance to
这 检查员 是 不是 在 一个 位置 到 附加 任何 解释 的 重要性 到
[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .
the last of the letters .
这 最后的 的 这 信件 .
检查员无法在最后一封信中附上任何重要的解释。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mæθju:]- [left][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['rʌðərfərd]
It has been discovered that Mr . Matthew Sharpin left the house in Rutherford
它 有 到过 发现 那 先生 . 马修 - 左边 这 房子 在 卢瑟福
[stri:t] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [aʊt'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['sɑ:rdʒənt] ['bʌlmɜ:] ,
Street five minutes after his interview outside of it with Sergeant Bulmer ,
街道 五 分钟 后 他的 面试 外部 的 它 和 军士 布尔默 ,
经查明, 马修·夏平先生在卢瑟福街的房子外接受布尔默警官的询问五分钟后便离开了房子。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvli:st] [ɪ'məʊʃənz][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
his manner expressing the liveliest emotions of terror and astonishment ,
他的 方式 表达 这 最活跃的 情绪 的 恐怖 和 惊讶 ,
他举手投足间流露出最真切的恐惧和震惊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [tʃi:k] [dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] ,
and his left cheek displaying a bright patch of red ,
和 他的 左边 脸颊 显示 一个 明亮的 修补 的 红色的 ,
他的左脸颊上有一块鲜红的斑块,

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['pɑ:pjələrli] [tɜ:m]
which looked as if it might have been the result of what is popularly termed
哪个 看起来 作为 如果 它 可能 有 到过 这 结果 的 什么 是 广为人知 称为
[ə; eɪ][sma:rt][ba:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
a smart box on the ear .
一个 聪明的 盒子 在 这 耳朵 .
看起来像是人们常说的“耳朵上的智能盒子”造成的。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:pmən] [æt; ət] ['rʌðərfərd] [stri:t] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['veri]
He was also heard by the shopman at Rutherford Street to use a very
他 曾是 还 听到 经过 这 店员 在 卢瑟福 街道 到 使用 一个 非常
['ʃɑ:kɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - ,
shocking expression in reference to Mrs . Yatman ,
令人震惊 表达 在 参考 到 太太 . - ,
据拉瑟福德街的店主称, 他还听到他用非常令人震惊的词语来形容亚特曼夫人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [klentʃ] [hɪz; ɪz][fɪst] [vɪn'dɪktɪvli] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər]
and was seen to clench his fist vindictively as he ran round the corner
和 曾是 已见 到 紧握 他的 拳头 怀有报复心理 作为 他 跑 圆形的 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
of the street .
的 这 街道 .
有人看到他一边跑过街角, 一边恶狠狠地攥紧拳头。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Nothing more has been heard of him ;
没有什么 更多的 有 到过 听到 的 他 ;

此后便再也没有他的消息；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and it is conjectured that he has left London with the intention of
和 它 是 推测 那 他 有 左边 伦敦 和 这 意图 的
[ˈɔːfəɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [pəˈliːs] .
offering his valuable services to the provincial police .
提供 他的 有价值的 服务 到 这 省级 警察 .

据推测，他离开伦敦是为了向省警察提供宝贵的服务。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [dəˈmestɪk] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [stiːl] [les] [ɪz]
On the interesting domestic subject of Mr . and Mrs . Yatman still less is
在 这 有趣的 国内的 主题 的 先生 . 和 太太 . - 仍然 较少的是
[noʊn] .
known .
已知 .

关于亚特曼夫妇有趣的家庭生活，我们了解得更少。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] , [haʊˈevər] ,
It has , however ,
它 有 , 然而 ,

然而，它确实有

[bɪn] [ˈpɑːzətɪvli] [æsaɪˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wəz; wəz] [sent]
been positively ascertained that the medical attendant of the family was sent
到过 积极地 已确定 那 这 医疗的 服务员 的 这 家庭 曾是 发送
[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːrɪ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈmɪstər] . - [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for in a great hurry on the day when Mr . Yatman returned from the
为了 在 一个 伟大的 匆忙 在 这 天 什么时候 先生 . - 返回 从 这
[ˈmɪlɪnərz] [ʃɑːp] .
milliner's shop .
制帽商 店铺 .

经查明，亚特曼先生从女帽店回来的那天，家里的医生被匆匆叫来。

[ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈkemɪst] [rɪˈsiːvd] , [suːn] [ˈæftərwərd] ,
The neighbouring chemist received , soon afterward ,
这 邻接 化学家 已收到 , 很快 之后 ,

隔壁的化学家随后也收到了：

[ə; eɪ] [prɪˈskɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - .
a prescription of a soothing nature to make up for Mrs . Yatman .
一个 处方 的 一个 舒缓 自然 到 制作 向上 为了 太太 . - .

为弥补亚特曼太太的损失，开了一些具有舒缓作用的处方。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [ˈmɪstər] . - [ˈpəːtʃəst] [sʌm; səm] [smelɪŋ] - [sɔːlts][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
The day after , Mr . Yatman purchased some smelling - salts at the shop ,
这 天 后 , 先生 . - 购买 一些 闻起来 - 盐 在 这 店铺 ,

第二天，亚特曼先生在商店里买了一些嗅盐。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrkjələtɪŋ] [ˈlaɪbrəri][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l]
and afterward appeared at the circulating library to ask for a novel
和 之后 出现 在 这 循环 图书馆 到 问 为了 一个 小说
[dɪˈskɪptɪv] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [əˈmjuːz][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ˈleɪdi] .
descriptive of high life that would amuse an invalid lady .
描述性的 的 高的 生活 那 会 娱乐 一个 无效的 女士 .

之后，他来到流动图书馆，请求借阅一本描写上流社会生活的小说，以便让一位卧病在床的女士消遣。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [,aɪˈtiː]
It has been inferred from these circumstances that he has not thought it
它 有 到过 推断 从 这些 情况 那 他 有 不是 想法 它
[dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
desirable to carry out his threat of separating from his wife ,
理想 到 携带 出去 他的 威胁 的 分离 从 他的 妻子 ,
从这些情况可以推断，他认为没有必要兑现与妻子分居的威胁。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ([priˈzjʊmd]) [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [ˈsensətɪv] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm]
at least in the present (presumed) condition of that lady's sensitive nervous system
在 至少 在 这 展示 (假定) 状况 的 那 女士的 敏感的 紧张的 系统
.
[-]
.
[108]
.
[-]
至少就该女士目前（推测的）敏感神经系统状况而言。[108]

[,aɪˈviː]
IV
第四
第四
[ˈmɪsɪŋ] :
MISSING :
丢失的 :
丢失的:

[peɪdʒ] [θɜːrˈtiːn] [[biː]]
PAGE THIRTEEN [B]
页 十三 [B]
第十三页[B]

[ˈʌnə] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] [ɡriːn] [[siː]]
ANNA KATHERINE GREEN [C]
安娜 凯瑟琳 绿色的 [C]
安娜·凯瑟琳·格林[C]

[aɪ]
I
我
我
[ˈwʌn] [mɔːr] !
" **One more !**
" — 更多的 !
再来一个!

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [wel] - [ˈpeɪɪŋ] [əˈfer] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][stɑːp] ; [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli]
just one more well - paying affair , and I promise to stop ; really and truly
只是 — 更多的 出色地 - 付费 事务 , 和 我 承诺 到 停止 ; 真的 和 真的
[tuː; tə][stɑːp] . "
to stop . "
到 停止 . "
再接一个报酬丰厚的单口相传，我就保证不再干了；真的，绝对不再干了。

" [bʌt; bət] , [pʊs] , [waɪ] [wʌn] [mɔːr] ?
" **But , Puss , why one more ?**
" 但 , 猫 , 为什么 — 更多的 ?
“但是，猫儿，为什么还要一个呢？ ”
[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [juː; jʊ][set] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , — [ɔːr] [ˈveri] [ˈnɪrli] ,
You have earned the amount you set for yourself , — or very nearly ,
你 有 获得 这 数量 你 放 为了 你自己 , — 或者 非常 几乎 ,
你已经赚到了你为自己设定的目标金额，或者几乎达到了。

— [ænd; ənd] [ðʊ] [maɪ][help][ɪz][nɑ:t] [greɪt] , [ɪn] [θri:] [mʌnθs] [aɪ][kæn; kən][,eɪ di: 'di:] [ɪ'nʌf] — " **and though my help is not great , in three months I can add enough** — " 和 尽管 我的 帮助 是 不是 伟大的 , 在 三 几个月 我 能 添加 足够的 — " ——虽然我我能提供的帮助不多, 但三个月后我应该能贡献足够的力量——"

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] , [ˈɑ:rθər] . " **No , you cannot , Arthur** . " 不 , 你 不能 , 亚瑟 . " "不, 你不能, 亚瑟。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [wel] ; [aɪ] [ə'pri:ʃiət] [aɪ 'ti:] ; [ɪn][fækt] , **You are doing well ; I appreciate it ; in fact ,** 你 是 正在做 出色地 ; 我 欣赏 它 ; 在 事实 , 你做得很好; 我很感激; 事实上, [aɪ][,eɪ 'em][dʒʌst] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:] , **I am just delighted to have you work for me in the way you do ,** 我 是 只是 高兴极了 到 有 你 工作 为了 我 在 这 方式 你 做 , 能有你这样为我工作, 我感到非常高兴。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] , [ɪn][jɔr; jər] [pə'ziʃ(ə)n] , [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] , [ɔ:r][ɪn][sɪks] , **but you cannot , in your position , make enough in three months , or in six ,** 但 你 不能 , 在 你的 位置 , 制作 足够的 在 三 几个月 , 或者 在 六 , 但以你目前的情况, 三个月或六个月都赚不到足够的钱。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] . **to meet the situation as I see it** . 到 见面 这 情况 作为 我 看 它 . 按照我所看到的形势来应对。

[ɪ'nʌf] [dʌz] [nɑ:t]['sætɪsfɑɪ][,em 'i:] . **Enough does not satisfy me** . 足够的 做 不是 满足 我 . 仅仅够了还不足以让我满意。

[ðə; ði] ['meʒər] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɒl] , [hi:pt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] . **The measure must be full , heaped up , and running over** : 这 措施 必须 是 满的 , 堆积如山 向上 , 和 跑步 超过 : 量杯必须装满, 堆得满满的, 并且溢出来。

[pɑ:səb(ə)l] ['feɪljər] ['fa:lʊʊɪŋ] ['prɑ:mɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] . **Possible failure following promise must be provided for** . 可能的 失败 下列的 承诺 必须 是 假如 为了 . 必须考虑到承诺可能无法兑现的情况。

[ˈnevər] [mʌst; məst][aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [-] **Never must I feel myself called upon to do this kind of thing [109]** 绝不 必须 我 感觉 我 称为 之上 到 做 这 种类 的 事物 [-] 我绝不会觉得自己应该去做这种事[109]

[ə'gen] . **again** . 再次 . 再次。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] ['zæbrɪski] ['trædʒədi] . **Besides , I have never got over the Zabriskie tragedy** . 除了 , 我 有 绝不 得到 超过 这 扎布里斯基 悲剧 . 此外, 我始终无法从扎布里斯基悲剧中走出来。

[aɪ 'ti:] [hɔ:nts] [,em 'i:] [kən'tɪnjuəli] . **It haunts me continually** . 它 闹鬼的地方 我 持续 . 这件事一直困扰着我。

[ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [meɪ] [help] [tu:; tə] [pʊt] [ˈaɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .
Something new may help to put it out of my head .

某物 新的 可能 帮助 到 放 它 出去 的 我的 头 .

或许尝试一些新鲜事物能让我摆脱这件事的困扰。

[aɪ] [fi:l] [ˈɡɪltɪ] .
I feel guilty .

我 感觉 有罪的 .

我感到内疚。

[aɪ][wʌz; wəz][rɪˈspɔ:nsəb(ə)l] — "
I was responsible — "

我 曾是 负责的 — "

我对此负有责任——"

" [noʊ] , [pʊs] .
" No , Puss .

" 不 , 猫 .

“不，猫。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˈaɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər][rɪˈspɔ:nsəb(ə)l] .
I will not have it that you were responsible .

我 将要 不是 有 它 那 你 是 负责的 .

我绝不接受是你对此负有责任的事实。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [end][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ə; eɪ][kɑ:mplɪˈkeɪ](ə)n] [laɪk] [ðæt] .
Some such end was bound to follow a complication like that .

一些 这样的 结尾 曾是 边界 到 跟随 一个 并发症 喜欢 那 .

出现这样的复杂情况，必然会落得这样的结局。

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪmˈself] — "
Sooner or later he would have been driven to shoot himself — "

俄克拉荷马或者 之后 他 会 有 到过 驱动 到 射击 他自己 — "

他迟早会走上自杀的道路——

" [bʌt; bət][nɑ:t][hɜ:r; hər] . "
" But not her . "

" 但 不是 她 . "

但她不是。

" [noʊ] , [nɑ:t][hɜ:r; hər] .
" No , not her .

" 不 , 不是 她 .

“不，不是她。”

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðʊʊz] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt]
But do you think she would have given those few minutes of perfect

但 做 你 思考 她 会 有 给定 那些 很少 分钟 的 完美的

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][blaɪnd] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf] ?
understanding with her blind husband for a few years more of miserable life ?

理解 和 她 瞎的 丈夫 为了 一个 很少 年 更多的 的 悲惨的 生活 ?

但你认为她会为了与失明的丈夫多相处的那几分钟的完美交流，去换取几年痛苦的生活吗？

" [vaɪələt] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [sərˈpraɪz] .
" Violet made no answer ; she was too absorbed in her surprise .

" 紫色 制成 不 回答 ; 她 曾是 也 吸收 在 她 惊喜 .

“维奥莱特没有回答；她完全沉浸在惊讶之中。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɑ:rθər] ?
Was this Arthur ?

曾是 这 亚瑟 ?

这是亚瑟吗？

[hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [wɜ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:əli] ['sɪriəs]
Had a few weeks' work and a close connection with the really serious
有 一个 很少 周 - 工作 和 一个 关闭 联系 和 这 真的 严肃的
[θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [meɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
things of life made this change in him ?
事物 的 生活 制成 这 改变 在 他 ?

几周的工作以及与生活中真正重要的事情的密切接触，是否让他发生了这样的改变？

[hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] [bi:md] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [wɪt] ['si:ɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌndə'stændɪŋ] [wʌt]
Her face beamed at the thought , which seeing , but not understanding what
她 脸 光束 在 这 想法 , 哪个 看到 , 但 不是 理解 什么
[ʌndərleɪ] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
underlay this evidence of joy ,
衬垫 这 证据 的 喜悦 ,

想到这里，她的脸上绽放出笑容，虽然看到了，却不明白这喜悦背后究竟是什么。

[hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:ɹ; həɹ] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [nɑ:nʃə'lɑ:ns] :
he bent and kissed her , saying with some of his old nonchalance :
他 弯曲 和 亲吻 她 , 说 和 一些 的 他的 老的 漫不经心 :
[nɔ:ntʃələnʃ] [wɪt] [səɪ] [wɪθ] [sʌm] [əv] [hɪz] [ɪz] [oʊld] [nɑ:nʃə'lɑ:ns] :
他俯身吻了她，带着几分往日的漫不经心说道：

" [fər'get] [aɪ 'ti:] , ['vɪələt] ;
" Forget it , Violet ;
" 忘记 它 , 紫色 ;

“算了吧，维奥莱特；

['oʊnli][dəʊnt][let] ['eniwʌn] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪntrəst] [jɔ:r'self] [ɪn] [ə'hʌðər] [ə'fer] [ʌv; əv]
only don't let anyone or anything lead you to interest yourself in another affair of
仅有的 不 让 任何人 或者 任何事物 带领 你 到 兴趣 你自己 在 其他 事务 的
[ðə; ði][kaɪnd] .
the kind .
这 种类 .

但千万不要让任何人或任何事诱使你再次卷入类似的事件。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,
If you do ,
如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv]
I shall have to consult a certain friend of yours as to the best way of
我 将 有 到 咨询 一个 肯定 朋友 的 你的 作为 到 这 最好的 方式 的
[ˈstɑ:pɪŋ] [ðɪs] [ˈfɑ:li] .
stopping this folly .
停止 这 蠢事 .

我需要向你的一位朋友请教一下，怎样才能最好地阻止这场愚蠢的行为。

[aɪ] ['men(ə)n] [noʊ] [neɪmz] .
I mention no names .
我 提到 不 姓名 .

我不提名字。

[oʊ] ! [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] .
Oh ! you need not look so frightened .
哦 ! 你 需要 不是 看 所以 害怕 .

哦！你不用看起来那么害怕。

['oʊnli] [br'heɪv] ; [ðæts] [ɔ:l] . "
Only behave ; that's all . "
仅有的 表现 ; 那就是 全部 . "

只要守规矩就行了，仅此而已。

" [ˈhiːz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈknaɪlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [əˈwei] ; " [ɔːltəˈgeðər]
" **He's right** , " **she acknowledged to herself** , **as he sauntered away** ; " **altogether**
" 他是 正确的 , " 她 已确认 到 她自己 , 作为 他 漫步 离开 ; " 共
[raɪt] . " [-]
right . " [**110**]
正确的 : " [-]

“他说得对,”她看着他悠然离去, 心里暗自承认; “完全正确。”[110]

[jet] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ðɪ][ˈekstrə] [ˈmʌni] —
Yet because she wanted the extra money —
然而 因为 她 通缉 这 额外的 钱 —

然而, 因为她想要额外的钱——

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɪnˈvaɪtɪd][əˈlɑːrm] , — [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][soʊ] [ʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][æz; əz][ˈvaɪələt] ,
The scene invited alarm , — **that is** , **for so young a girl as Violet** ,
这 场景 受邀 警报 , — 那 是 , 为了 所以 年轻的 一个 女孩 作为 紫色 ,

这一幕令人担忧, ——尤其对于像维奥莱特这样年轻的女孩来说。

[sərˈveɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːtəmæbiːl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] .
surveying it from an automobile some time after the stroke of midnight .
测量 它 从 一个 汽车 一些 时间 后 这 中风 的 午夜 .

午夜过后不久, 我从车里眺望了它。

[æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪvɪli] [ˈfeɪdɪd] [wɔːk] ,
An unknown house at the end of a heavily shaded walk ,
一个 未知 房子 在 这 结尾 的 一个 重度 阴影 走 ,

一条绿树成荫的小路尽头, 有一栋不知名的房子。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz]
in the open doorway of which could be seen the silhouette of a woman's
在 这 打开 门口 的 哪个 可以 是 已见 这 轮廓 的 一个 女性的

[fɔːrm] [ˈliːnɪŋ] [ˈiːgərli] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [aʊtˈstretʃt] [ɪn][æn; ən] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][help] !
form leaning eagerly forward with arms outstretched in an appeal for help !
形式 倾斜 急切地 向前 和 武器 伸展 在 一个 上诉 为了 帮助 !

在敞开的门口, 可以看到一个女人的身影, 她急切地向前倾着身子, 伸出双臂, 仿佛在寻求帮助!

[aɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [rɪˈmeɪnd] ,
It vanished while she looked , **but the effect remained** ,
它 消失了 尽管 她 看起来 , 但 这 影响 剩余 ,

在她注视的瞬间, 它消失了, 但效果却依然存在。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈstɑːrtɪd] [ˈmoʊmənt] .
holding her to her seat for one startled moment .
保持 她 到 她 座位 为了 一 惊慌 片刻 .

她吓了一跳, 一把将她按在座位上。

[ðɪs] [siːmd] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ədˈventʃər] .
This seemed strange , **for she had anticipated adventure** .
这 似乎 奇怪的 , 为了 她 有 预期 冒险 .

这似乎很奇怪, 因为她原本期待的是一场冒险。

[wʌn] [ɪz][nɑːt] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bɔːl][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ]
One is not summoned from a private ball to ride a dozen miles into the
一 是 不是 被召唤 从 一个 私人的 球 到 骑 一个 打 英里 进入 这

[ˈkʌntri] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
country on an errand of investigation ,
国家 在 一个 差事 的 调查 ,

没有人会突然从私人舞会上被召回, 然后驱车十几英里到乡下执行调查任务。

[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈtrædʒɪk] .
without some expectation of encountering the mysterious and the tragic .
没有 一些 期待 的 遭遇 这 神秘 和 这 悲惨 .

不抱任何遭遇神秘和悲剧的预期。

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
But Violet Strange , for all her many experiences , was of a most
但 紫色 奇怪的 , 为了 全部 她 许多 经历 , 曾是 的 一个 最多
[səˈseptəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
susceptible nature ,
易受影响的 自然 ,

但是, 尽管维奥莱特·斯特兰奇经历过许多事情, 她的性格却非常脆弱。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] ,
and for the instant in which that door stood open ,
和 为了 这 立即的 在 哪个 那 门 站立 打开 ,

就在那扇门敞开的瞬间,

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪksˈpektənt] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈfeɪntli] [lɪt] [ˈvɪstə][ʌv; əv]
with only the memory of that expectant figure to disturb the faintly lit vista of
和 仅有的 这 记忆 的 那 怀孕 数字 到 打扰 这 淡淡的 点燃 景色 的

[ðə; ði][hɔːl] [bɪˈjɑːnd] ,
the hall beyond ,
这 大厅 超过 ,

只有那充满期待的身影的记忆, 才打破了远处大厅昏暗的灯光。

[fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [ɡrɪp][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [fɪr] [wɪtʃ] [noʊ]
she felt that grip upon the throat which comes from an indefinable fear which no
她 毛毡 那 紧握 之上 这 喉 哪个 来 从 一个 无法定义的 害怕 哪个 不

[wɜːrdz][kæn; kən][ɪksˈpleɪn][ænd; ænd][noʊ] [ˈplʌmɪt] [saʊnd] .
words can explain and no plummet sound .
字 能 解释 和 不 暴跌 声音 .

她感到喉咙被紧紧扼住, 那是一种无法言喻的恐惧, 无法用语言解释, 也没有坠落的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [pæst] .
But this soon passed .
但 这 很快 通过了 .

但这种情况很快就过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə] [ɡraʊnd] ,
With the setting of her foot to ground ,
和 这 环境 的 她 脚 到 地面 ,

她脚一落地,

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ænd][hɜːr; hər][ɪˈməʊənz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈkærəktər] .
conditions changed and her emotions took on a more normal character .
状况 已更改 和 她 情绪 采取 在 一个 更多的 普通的 特点 .

情况发生了变化, 她的情绪也变得更加正常。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [ˈwʊmən] ,
The figure of a man now stood in the place held by the vanished woman ,
这 数字 的 一个 男人 现在 站立 在 这 地方 握住 经过 这 消失了 女士 ,

现在, 一个男人的身影站在了之前那个消失的女人所在的位置上。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][fɪː; fɪ] [nuː] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [fɪː; fɪ]
and it was not only that of one she knew but that of one whom she
和 它 曾是 不是 仅有的 那 的 一 她 知道 但 那 的 一 谁 她

[ˈtrʌstɪd] — [ə; eɪ] [frend] [huːz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] .
trusted — a friend whose very presence gave her courage .
可信 — 一个 朋友 谁 非常 在场 给予 她 勇气 .

而且, 这不仅是她认识的人的勇气, 更是她信任的人的勇气——一位朋友的出现就给了她勇气。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [-]
With this recognition came a [111]
和 这 认出 来了 一个 [-]

伴随这一认可而来的[111]

更好地了解情况，

她双眼闪闪发光，面容清澈，沿着小路走去，迎接罗杰·厄普约翰满怀期待的身影和伸出的手。

“你在这里！”

“当他拉着她走进大厅时，她一边微笑一边脸红地惊呼道。”

他立即开始解释，并为自己冒昧给她带来的不便表示歉意。

家里出了大问题。

发生了一些事情，必须在明天早上之前找到解释。

否则，这间不幸屋檐下不止一个人的幸福和荣誉将会被毁掉。

他知道时间已晚——她不得不独自一人踏上漫长而乏味的旅程。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sək'ses] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [kʌm] [nɪr] [ˈreɪn] [hɪz; ɪz]
but her success with the problem which had once come near wrecking his
但 她 成功 和 这 问题 哪个 有 一次 来 靠近 破坏 他的
[oʊn] [laɪf][hæd; həd] [em'bəʊldənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] — " [bʌt; bət]
own life had emboldened him to telephone to the office and — " But
自己 的 生活 有 加粗 他 到 电话 到 这 办公室 和 — " 但
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][bɔːl] - [dres] ,
you are in ball - dress ,
你 是 在 球 - 裙子 ,
但她成功解决了这个曾经几乎毁了他一生的问题，这让他鼓起勇气打电话到办公室，然后——“但是你穿着晚礼服，

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" he cried in amazement .
" 他 哭 在 惊愕 .

他惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" Did you think — "
" 做过 你 思考 — "

你以为——

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔːl] .
" I came from a ball .
" 我 来了 从 一个 球 .

我来自一个球。

[wɜːrd] [rɪːtʃt] [em 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈdænsəz, 'dænsɪz] .
Word reached me between the dances .
单词 达到 我 之间 这 舞蹈 .

舞会间隙，我收到了消息。

[aɪ][dɪd][nɔːt][goʊ] [hoʊm] .
I did not go home .
我 做过 不是 去 家 .

我没回家。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] .
I had been bidden to hurry .
我 有 到过 拜登 到 匆忙 .

我被催促着快点。

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spʊʊk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] :
" He looked his appreciation , but when he spoke it was to say :
" 他 看起来 他的 欣赏 , 但 什么时候 他 辐 它 曾是 到 说 :
他脸上露出感激的神色，但开口说话时却说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" This is the situation .
" 这 是 这 情况 .

情况就是这样。

[mɪs] [ˈdɪɡbi] — "
Miss Digby — "
错过 迪格比 — "

迪格比小姐——

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
" The lady who is to be married to - tomorrow ? "
" 这 女士 WHO 是 到 是 已婚 到 - 明天 ? "
“是明天要结婚的那位女士吗? ”

" [hu:] [hoʊps] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

" **Who hopes to be married to - tomorrow .** "
" WHO 希望 到 是 已婚 到 - 明天 . "

“谁希望明天就结婚？”

" [haʊ] , [hoʊps] ? "

" **How , hopes ?** "
" 如何 , 希望 ? "

“希望如何？”

" [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [-]

" **Who will be married to - tomorrow , if a certain [112]** "
" WHO 将要 是 已婚 到 - 明天 , 如果 一个 肯定 [-]

“如果某个[112]明天结婚，谁将结婚？”

[ɑ:rtɪk(ə)] [lɔ:st] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz]
article lost in this house to - night can be found before any of the persons
文章 丢失的 在 这 房子 到 - 夜晚 能 是 成立 前 任何 的 这 人

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [hɪr] [li:v] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['hoʊmz] .

who have been dining here leave for their homes .
WHO 有 到过 用餐 这里 离开 为了 他们的 房屋 .

今晚在这所房子里丢失的物品，在任何一位在这里用餐的人离开回家之前，都可以找到。

" [vaɪələt] [ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] .

" **Violet uttered an exclamation .**
" 紫色 说出 一个 感叹 .

维奥莱特惊呼了一声。

" [ðen] , ['mɪstər] . [kɔ:r'nel] — " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .

" **Then , Mr . Cornell — " she began .** "
" 然后 , 先生 . 康奈尔大学 — " 她 开始 .

“那么，康奈尔先生——”她开口说道。

" ['mɪstər] . [kɔ:r'nel] [hæz; həz]['aʊər; ɑ:r]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] , " ['rɑ:dʒər] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ɪntər'poʊz] .

" **Mr . Cornell has our utmost confidence , " Roger hastened to interpose .** "
" 先生 . 康奈尔大学 有 我们的 极致 信心 , " 罗杰 加快 到 插入 .

“我们对康奈尔先生充满信心，”罗杰赶紧插话道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)] ['mɪsɪŋ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pə'zes]

" **But the article missing is one which he might reasonably desire to possess**
" 但 这 文章 丢失的 是 — 哪个 他 可能 合理 欲望 到 具有

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ləʊn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['prez(ə)nt][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] .

and which he alone of all present had the opportunity of securing .
和 哪个 他 独自的 的 全部 展示 有 这 机会 的 确保 .

“但是，他所缺少的那件物品，是他理所当然地想要拥有的，而且在场的所有人中，只有他有机会得到它。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ðerfɔ:r] [si:] [waɪ] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd] — [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][na:t]

You can therefore see why he , with his pride — the pride of a man not
你 能 所以 看 为什么 他 , 和 他的 自豪 — 这 自豪 的 一个 男人 不是

[rɪtʃ] ,

rich ,

富有的 ,

因此，你就能理解为什么他会带着骄傲——一个不富裕的人的骄傲——

[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] — [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ðæt] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪz]

engaged to marry a woman who is — should declare that unless his innocence is
已订婚的 到 结婚 一个 女士 WHO 是 — 应该 宣布 那 除非 他的 无辜 是

[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] ,

established before daybreak ,
已确立的 前 拂晓 ,

已订婚的男子，如果其妻子是——应当声明，除非在黎明前证明其清白，

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][es 'ti:] . [bɑːrθɑːləmjʊː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌt] [tuː; tə] - ['mɔːrɒv] . "
the doors of St . Bartholomew will remain shut to - morrow . "
这 门 的 英石 ː 巴塞洛缪 将要 保持 关闭 到 - 明天 ː "

圣巴塞洛缪教堂的大门明天将继续关闭。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)] [bɔːst] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" But the article lost — what is it ? "
" 但 这 文章 丢失的 — 什么 是 它 ? "

“但是那篇文章却丢失了——到底是怎么回事？”

" [mɪs] ['dɪɡbi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .
" Miss Digby will give you the particulars .
" 错过 迪格比 将要 给 你 这 细节 ː

“迪格比小姐会告诉你具体情况。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
She is waiting to receive you ,
她 是 等待 到 收到 你 ː

她正在等你来。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrdz] [ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [raɪt] .
" he added with a gesture towards a half - open door at their right .
" 他 额外 和 一个 手势 向 一个 一半 - 打开 门 在 他们的 正确的 ː

“他一边说着，一边朝他们右侧半开的门做了个手势。”

[ˈvaɪələt] [ɡlɑːnst] [ðæt] [wei] , [ðen] [kæst][hɜːr; hər] [lʊks] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Violet glanced that way , then cast her looks up and down the hall in which they
紫色 瞥了一眼 那 方式 ː 然后 投掷 她 看起来 向上 和 向下 这 大厅 在 哪个 他们
[stʊd] .
stood .
站立 ː

维奥莱特朝那边瞥了一眼，然后目光上下扫过他们所站的走廊。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][təʊld][em 'iː][ɪn] [huːz] [haʊs] [aɪ][eɪ 'em] ?
" Do you know that you have not told me in whose house I am ?
" 做 你 知道 那 你 有 不是 讲述 我 在 谁 房子 我 是 ?

你知道你还没有告诉我，我现在是谁的家吗？

[nɑːt][hɜːrz] , [aɪ] [noʊ] .
Not hers , I know .
不是 她的 ː 我 知道 ː

我知道，那不是她的。

[ʃiː; ʃɪ][laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
She lives in the city . "
她 生活 在 这 城市 ː "

她住在城里。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm]['hɑːrləm] .
" And you are twelve miles from Harlem .
" 和 你 是 十二 英里 从 哈莱姆区 ː

“而你距离哈莱姆区只有十二英里。”

[mɪs] [streɪndʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][væn] - ['mænʃ(ə)n] , ['feɪməs] [ɪ'hʌf] [juː; jʊ] [wɪl]
Miss Strange , you are in the Van Broecklyn mansion , famous enough you will
错过 奇怪的 ː 你 是 在 这 范 - 大厦 ː 著名的 足够的 你 将要
[ək'naːlɪdʒ] .
acknowledge .
承认 ː

斯特兰奇小姐，您现在身处范布鲁克林豪宅，这座豪宅名气之大，您肯定有所耳闻。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈnevər] [bɪn] [hɪr] [brɪʔɔ:r] ? "
 Have you never been here before ? "
 有 你 绝不 到过 这里 前 ？ "

你以前从没来过这里吗？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
 I have been by here , but I recognized nothing in the dark .
 " 我 有 到过 经过 这里 , 但 我 认可 没有什么 在 这 黑暗的 .
 “我曾路过这里，但在黑暗中我什么也没认出来。”

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ! " [-]
 What an exciting place for an investigation ! " [**113**]
 什么 一个 激动人心 地方 为了 一个 调查 ！ " [-]

多么令人兴奋的调查地点啊！[113]

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [væn] - ?
 And Mr . Van Broecklyn ?
 " 和 先生 . 范 - ？

“范布鲁克林先生呢？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm] ? "
 Have you never met him ? "
 有 你 绝不 遇见 他 ？ "

你从来没见过他吗？

" [wʌns] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
 Once , when a child .
 " 一次 , 什么时候 一个 孩子 .

“曾经，还是个孩子的时候。”

[hi:; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈi:] [ðen] . "
 He frightened me then . "
 他 害怕 我 然后 . "

他当时吓到我了。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [naʊ] ; [ðʊʊ] [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈti:] .
 And may frighten you now ; though I doubt it .
 " 和 可能 吓唬 你 现在 ; 尽管 我 怀疑 它 .

“现在可能会吓到你；虽然我对此表示怀疑。”

[taɪm] [hæz; həz] [ˈmeləʊd] [hɪm; ɪm] .
 Time has mellowed him .
 时间 有 温和的 他 .

时间让他变得温和了。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [əˈkeɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
 Besides , I have prepared him for what might otherwise occasion him some
 除了 , 我 有 准备 他 为了 什么 可能 否则 场合 他 一些
 [əˈsta:nɪʃmənt] .
 astonishment .
 惊讶 .

此外，我已经让他做好了心理准备，以应对可能让他感到惊讶的事情。

[ˈnæt(ə)rəli] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈleɪdi] [ɪnˌvestɪɡeɪtər] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt]
 Naturally he would not look for just the sort of lady investigator I am about
 自然 他 会 不是 看 为了 只是 这 种类 的 女士 研究者 我 是 关于
 [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
 to introduce to him .
 到 介绍 到 他 .

他当然不会特意去找我即将介绍给他的这种女侦探。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **She smiled** .
" 她 微笑 .

她笑了。

[ˈvaɪələt] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kiːn] [ˈprəʊbər]
Violet Strange was a very charming young woman , as well as a keen prober
紫色 奇怪的 曾是 一个 非常 迷人 年轻的 女士 , 作为 出色地 作为 一个 敏锐的 探针
[ʌv; əv] [ɑːd] [ˈmɪstərɪz] .
of odd mysteries .
的 奇怪的 谜团 .

维奥莱特·斯特兰奇是一位非常有魅力的年轻女子，同时也是一位热衷于探究奇异谜团的人。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [mɪs] [ˈdɪɡbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wʌn] .
The meeting between herself and Miss Digby was a sympathetic one .
这 会议 之间 她自己 和 错过 迪格比 曾是 一个 交感神经 一 .

她和迪格比小姐的会面很愉快。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ʃɑːk] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlætər] [felt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
After the first inevitable shock which the latter felt at sight of the beauty and
后 这 第一的 不可避免的 震惊 哪个 这 后者 毛毡 在 视线 的 这 美丽 和
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɔːlv] [hɜːr; hər]
fashionable appearance of the mysterious little being who was to solve her
时髦 外貌 的 这 神秘 小的 存在 WHO 曾是 到 解决 她
[ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

看到即将解决她所有问题的神秘小家伙的美貌和时尚外表，后者最初感到震惊不已。

[hɜːr; hər] [ɡlæns] ,
her glance ,
她 瞥一眼 ,

她的目光，

[wɪt] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɪŋɡə] [ˌʌnˈduːli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːkənt] [fɪtʃər]
which under other circumstances might have lingered unduly upon the piquant features
哪个 在下面 其他 情况 可能 有 徘徊不去 过度 之上 这 辛辣的 特征
[ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] - [laɪk] [ˈfɪɡjər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
and exquisite dressing of the fairy - like figure before her ,
和 精美的 敷料 的 这 仙女 - 喜欢 数字 前 她 ,

在其他情况下，她的目光可能会过多地停留在眼前这位仙女般人物的迷人容貌和精致服饰上。

[pæst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈvaɪ.ə.ləts] [aɪz] [ɪn] [huːz] [ˈstedɪ] [depθs] [biːmd] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns]
passed at once to Violet's eyes in whose steady depths beamed an intelligence
通过了 在 一次 到 紫罗兰的 眼睛 在 谁 稳定的 深度 光束 一个 智力
[kwaɪt] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊˈketɪ] [ˈdɪmplz] [wɪt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˌmɪsˈled][ðə; ði][ˈkæʒuəl]
quite at odds with the coquettish dimples which so often misled the casual
相当 在 赔率 和 这 娇媚 酒窝 哪个 所以 经常 被误导 这 随意的
[əbˈzɜːrvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [pɔɪzd] .
observer in his estimation of a character singularly subtle and well - poised .
观察员 在 他的 估算 的 一个 特点 单独地 微妙的 和 出色地 - 准备 .

目光立刻落在了维奥莱特的眼中，她沉稳的眼神深处流露出一种与她那娇媚的酒窝截然不同的智慧，而这种酒窝常常误导那些不经意的观察者，让他们误以为她是一个极其微妙、沉稳的人物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [meɪd] [əˈpɑːn][ˈvaɪələt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi]
As for the impression she herself made upon Violet — it was the same she
作为 为了 这 印象 她 她自己 制成 之上 紫色 一 它 曾是 这 相同的 她
[meɪd] [əˈpɑːn] [ˈevriwʌn] .
made upon everyone .
制成 之上 每个人 .

至于她本人给维奥莱特留下的印象——和她给所有人留下的印象一样。

[nɒʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [lɔːŋ] [æt; ət] [ˈflɒrəns] [ˈdɪɡbi] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪnəs] [ʌv; əv]
No one could look long at Florence Digby and not recognize the loftiness of
不 一 可以 看 长的 在 佛罗伦萨 迪格比 和 不是 认出 这 高傲 的
[hɜːr; hær][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈɪmpʌlsɪz] .
her spirit and the generous nature of her impulses .
她 精神 和 这 慷慨的 自然 的 她 冲动 .

任何人只要仔细观察弗洛伦斯·迪格比，都会被她高尚的精神和慷慨的品格所折服。

[ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ˈiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈiː; ʃi] [-]
In person she was tall , and as she [114]
在 人 她 曾是 高的 , 和 作为 她 [-]

她本人个子很高，而且她[114]

[liːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈvaɪ.əl.əts][hænd] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][ˈseɪliənt]
leaned to take Violet's hand , the difference between them brought out the salient
倾斜 到 拿 紫罗兰的 手 , 这 不同之处 之间 他们 带来 出去 这 显著的
[pɔɪnts] [ɪn] [iːtʃ] ,
points in each ,
积分 在 每个 ,

他俯身去握住维奥莱特的手，两人之间的差异凸显了彼此的显著特点。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈɑːnlʊkər] .
to the great admiration of the one onlooker .
到 这 伟大的 钦佩 的 这 一 旁观者 .

令旁观者赞叹不已。

[ˈmiːntaɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hær] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] ,
Meantime for all her interest in the case in hand ,
与此同时 为了 全部 她 兴趣 在 这 案件 在 手 ,

与此同时，尽管她对手头的案件很感兴趣，

[ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] ,
Violet could not help casting a hurried look about her ,
紫色 可以 不是 帮助 铸件 一个 慌忙 看 关于 她 ,

维奥莱特忍不住匆忙地环顾四周。

[ɪn][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrɪˈɑːsəti][ɪnˈsaɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ˈsɪgnəlaɪzd]
in gratification of the curiosity incited by her entrance into a house signaled
在 满足感 的 这 好奇心 煽动 经过 她 入口 进入 一个 房子 信号
[frʌm; frəm][ɪts] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [ɪˈvents] .
from its foundation by such a series of tragic events .
从 它是 基础 经过 这样的 一个 系列 的 悲惨 活动 .

满足了她进入这座自始至终都伴随着一系列悲剧事件而建立的房子的好奇心。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
The result was disappointing .
这 结果 曾是 令人失望 .

结果令人失望。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [pleɪn] , [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ˈsɪmp(ə)l] .
The walls were plain , the furniture simple .
这 墙壁 是 清楚的 , 这 家具 简单的 .

墙壁朴素，家具也很简单。

[ˈnʌθɪŋ] [səˈdʒestɪv] [ɪn] [ˈiːðər] , [ənˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] ,
Nothing suggestive in either , unless it was the fact that nothing was new ,
没有什么 暗示性的 在 任何一个 , 除非 它 曾是 这 事实 那 没有什么 曾是 新的 ,
[ˈnʌθɪŋ] [ˈmɑːdərn] .
nothing modern .
没有什么 现代的 .

两者都没有什么特别之处，除非是因为没有什么新意，没有什么现代感。

[æz; əz][aɪˈtiː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [bɜːr] [ænd; ənd] [ˈhæmɪltən] [soʊ][aɪˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
As it looked in the days of Burr and Hamilton so it looked to - day ,
作为 它 看起来 在 这 天 的 伯尔 和 汉密尔顿 所以 它 看起来 到 - 天 ,
它和伯尔和汉密尔顿时代的样子一样, 今天的样子也一样。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ˈkændlz] [wɪt] [dɪd][ˈduːti][ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ɪn] [pleɪs]
even to the rather startling detail of candles which did duty on every side in place
甚至 到 这 相当 令人震惊 细节 的 蜡烛 哪个 做过 责任 在 每一个 边 在 地方
[ʌv; əv][gæs] .
of gas .
的 气体 .
甚至连令人惊讶的细节都是用蜡烛代替煤气来点缀各个角落。

[æz; əz][ˈvaɪələt] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfæsɪˈnei](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [siːzd] [əˈpɑːn]
As Violet recalled the reason for this the fascination of the past seized upon
作为 紫色 召回 这 原因 为了 这 这 魅力 的 这 过去的 查获 之上
[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈnei](ə)n] .
her imagination .
她 想像力 .
当维奥莱特回忆起这件事的原因时, 过去的种种美好又重新唤起了她的想象力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkærid] [hɜːr; hər] ,
There was no knowing where this might have carried her ,
那里 曾是 不 会心 在哪里 这 可能 有 携带 她 ,
谁也不知道这会把她带到哪里。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfiːvəri] [gliːm] [ɪn] [mɪs] [ˈdɪɡbɪz] [aɪz] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [held]
had not the feverish gleam in Miss Digby's eyes warned her that the present held
有 不是 这 发烧 闪耀 在 错过 迪格比的 眼睛 警告 她 那 这 展示 握住
[ɪts] [oʊn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
its own excitement .
它是自己的 激动 .
迪格比小姐眼中闪烁的炽热光芒难道没有提醒她, 眼前的景象本身就充满了刺激吗?

[ˈɪnstəntli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈten](ə)n [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌndɪˈvaɪdɪd] [maɪnd][tuː; tə] [ðæt]
Instantly , she was all attention and listening with undivided mind to that
即刻 , 她 曾是 全部 注意力 和 聆听 和 未分割的 头脑 到 那
[ˈleɪdiːz] [dɪˈskləʊʒəz] .
lady's disclosures .
女士的 披露 .
她立刻全神贯注地听着那位女士的讲述。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪˈfekt] :
They were brief and to the following effect :
他们 是 简短的 和 到 这 下列的 影响 :
它们很简短, 内容如下:

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs]
The dinner which had brought some half - dozen people together in this house
这 晚餐 哪个 有 带来 一些 一半 - 打 人们 一起 在 这 房子
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˌseləˈbreɪ](ə)n [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
had been given in celebration of her impending marriage .
有 到过 给定 在 庆典 的 她 即将到来的 婚姻 .
这场将大约六个人聚集在这所房子里的晚宴是为了庆祝她即将结婚而举办的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
But it was also in a way meant as a compliment to one of the
但 它 曾是 还 在 一个 方式 意思是 作为 一个 赞扬 到 一 的 这
[ˈʌðər] [ɡests] ,
other guests ,
其他 客人 ,
但从某种意义上说, 这也是对另一位客人的赞扬。

[ə; eɪ][ˈmɪstər] . [spi:lhegən] , [hu:] , [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ,
a Mr . Spielhagen , who , during the week ,
一个 先生 : 施皮尔哈根 , WHO , 期间 这 星期 ,
施皮尔哈根先生, 他在一周内,

[hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] [fju:] [ˈekspɜ:rts][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had succeeded in demonstrating to a few experts the value of a
有 成功了 在 演示 到 一个 很少 专家 这 价值 的 一个
[dɪˈskʌvəri] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪt] [wʊd] [trænsˈfɔ:rm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪndəstri] . [-]
discovery he had made which would transform a great industry . [115]
发现 他 有 制成 哪个 会 转换 一个 伟大的 行业 . [-]
他成功地向一些专家证明了他的一项发现的价值, 这项发现将改变一个伟大的行业。[115]

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [mɪs] [ˈdɪɡbi] [dɪd][nɑ:t][ɡoʊ][ˈɪntu:] [pəˈtɪku:ləz] ,
In speaking of this discovery , Miss Digby did not go into particulars ,
在 请讲 的 这 发现 , 错过 迪格比 做过 不是 去 进入 细节 ,
迪格比小姐在谈到这一发现时, 没有详细说明。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ˈbi:ɪŋ] [fɑ:r] [brɪˈɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] [ʌndərˈstændɪŋ] ;
the whole matter being far beyond her understanding ;
这 所有的 事情 存在 远的 超过 她 理解 ;
整件事远远超出了她的理解范围;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ɪts][ˈvælju:][fɪ; ji][ˈoʊpənli] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]
but in stating its value she openly acknowledged that it was in the line of
但 在 声明 它是 价值 她 公然 已确认 那 它 曾是 在 这 线 的
[ˈmɪstər] . [kɔrˈneɪlz] [oʊn] [wɜ:rk] ,
Mr . Cornell's own work ,
先生 : 康奈尔的 自己的 工作 ,
但在阐述其价值时, 她坦率地承认这与康奈尔先生自己的研究方向一致。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪt] [ɪnˈvɑ:lvd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔ:rmjələ] [wɪt] , [ɪf] [ˌpri:məˈtʃʊrli; ˌpri:məˈtʊrli]
and one which involved calculations and a formula which , if prematurely
和 一 哪个 涉及 计算 和 一个 公式 哪个 , 如果 过早
[dɪsˈkləʊzd] ,
disclosed ,
披露 ,
其中一项涉及计算和公式, 如果过早披露,

[wʊd] [ɪnˈvælɪdeɪt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][ˈmɪstər] . [spi:lhegən] [hoʊpt] [tu; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈstrɔɪ]
would invalidate the contract Mr . Spielhagen hoped to make , and thus destroy
会 无效 这 合同 先生 : 施皮尔哈根 希望 到 制作 , 和 因此 破坏
[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [hoʊps] .
his present hopes .
他的 展示 希望 :
这将使施皮尔哈根先生希望签订的合同无效, 从而摧毁他目前的希望。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔ:rmjələ][bʌt; bət] [tu:] [ˈkɑ:pɪz] [ɪɡˈzɪstɪd] .
Of this formula but two copies existed .
的 这 公式 但 二 副本 存在 :
这个配方只有两份。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] - [dɪˈpɑ:zɪt] [vɔ:lt] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
One was locked up in a safe - deposit vault in Boston ,
一 曾是 已锁定 向上 在 一个 安全的 - 订金 金库 在 波士顿 ,
其中一枚被锁在波士顿的一个保险库里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
the other he had brought into the house on his person ,
这 其他 他 有 带来 进入 这 房子 在 他的 人 ,
另一只他随身带进了屋里。

[ænd; ænd][,ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪsɪŋ] ,
and it was the latter which was now missing ,
和 它 曾是 这 后者 哪个 曾是 现在 丢失的 ,
而现在丢失的正是后者。

[,ai 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [æb'stræktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskɹɪpt][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [ɔ:r]
it having been abstracted during the evening from a manuscript of sixteen or
它 拥有 到过 摘要 期间 这 晚上 从 一个 手稿 的 十六 或者
[mɔ:r] [ʃi:ts] ,
more sheets ,
更多的 纸张 ,
它是当晚从一份十六页或更多页的手稿中摘录出来的,

[ˈʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
under circumstances which he would now endeavour to relate .
在下面 情况 哪个 他 会 现在 努力 到 涉及 .
他现在将尽力讲述当时的情况。

['mɪstər] . [væn] - , [ðer; ðər][hoʊst] ,
Mr . Van Broecklyn , their host ,
先生 . 范 - , 他们的 主持人 ,
他们的东道主范布鲁克林先生

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['melənkə:li] [laɪf][bʌt; bət][wʌn] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [æt; ət][ɔ:l]
had in his melancholy life but one interest which could be called at all
有 在 他的 忧郁 生活 但 一 兴趣 哪个 可以 是 称为 在 全部
[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] .
absorbing :
吸收 .
在他忧郁的一生中, 只有一件事情能称得上是让他全神贯注。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɪk'spləʊsɪvz] .
This was for explosives .
这 曾是 为了 爆炸物 .
这是用来装炸药的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]
As a consequence , much of the talk at the dinner - table had been on
作为 一个 结果 , 很多 的 这 讲话 在 这 晚餐 - 桌子 有 到过 在
['mɪstər] . - [dɪ'skʌvəri] ,
Mr . Spielhagen's discovery ,
先生 . - 发现 ,
因此, 餐桌上的大部分谈话都围绕着施皮尔哈根先生的发现展开。

[ænd; ænd][ðə; ði]['pa:səb(ə)] ['tʃeɪndʒɪz] [,ai 'ti:] [maɪt] [ɪntrə'du:s] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['ɪndəstri] .
and the possible changes it might introduce into this especial industry .
和 这 可能的 变化 它 可能 介绍 进入 这 特别的 行业 .
以及它可能给这个特殊行业带来的变革。

[æz; əz] [ði:z] , [wɜ:rkt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔ:rmjələ] [kept] ['si:kɹət][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪd] ,
As these , worked out from a formula kept secret from the trade ,
作为 这些 , 工作 出去 从 一个 公式 保留 秘密 从 这 贸易 ,
这些产品是根据业内秘而不宣的配方计算出来的,

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ə'fekt] ['greɪtli] ['mɪstər] . [kɔr'nəlz] ['ɪntrəsts] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['lɪsniŋ]
could not but affect greatly Mr . Cornell's interests , she found herself listening
可以 不是 但 影响 非常 先生 . 康奈尔的 兴趣 , 她 成立 她自己 聆听
[ɪn'tentli] , [wen] ['mɪstər] . [væn] - ,
intently , when Mr . Van Broecklyn ,
专注地 , 什么时候 先生 . 范 - ,
她发现自己全神贯注地听着范·布鲁克林先生的讲话, 这必然会对康奈尔先生的兴趣产生重大影响。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪntər'fɪərəns] ,
with **an** **apology** **for** **his** **interference** ,
和 一个 道歉 为了 他的 干涉 ,
他为自己的干涉表示歉意。

[ˈventʃəd] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [spi:lhegən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn]
ventured **to** **remark** **that** **if** **Mr** . **Spielhagen** **had** **made** **a** **valuable** **discovery** **in**
冒险 到 评论 那 如果 先生 . 施皮尔哈根 有 制成 一个 有价值的 发现 在
[ðɪs] [laɪn] ,
this line ,
这 线 ,
他斗胆指出，如果施皮尔哈根先生在这方面取得了一项有价值的发现，

[soʊ][hæd; həd][hi:; hi] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [səb'stænfɪ;eɪtɪd] [baɪ] ['meni]
so **had** **he** , **and** **one** **which** **he** **had** **substantiated** **by** **many**
所以 有 他 , 和 一 哪个 他 有 已证实 经过 许多
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
experiments :
实验
他也持有这种观点，并且通过许多实验证实了这一点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪtəbl] [wʌn] , [-]
It **was** **not** **a** **marketable** **one** , **[116]**
它 曾是 不是 一个 适销对路 一 , [-]
它没有市场价值，[116]

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
such **as** **Mr** . **Spielhagen's** **was** , **but** **in** **his** **work** **upon** **the** **same** ,
这样的 作为 先生 . - 曾是 , 但 在 他的 工作 之上 这 相同的 ,
例如施皮尔哈根先生的作品，但在他在这方面的作品中，
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [tests] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [meɪk] ,
and **in** **the** **tests** **which** **he** **had** **been** **led** **to** **make** ,
和 在 这 测试 哪个 他 有 到过 引领 到 制作 ,
在他被迫进行的那些测试中，

四卷本推理杰作： 侦探(Masterpieces of Mystery in Four Volumes)

第6/13页

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sɜ:rt(ə)n] [ˈɪnstənsɪz] [hi:; hi] [wʊd] [ˈglædli] [neɪm] , [wɪt] [dɪ'mɑ:ndɪd]
he had discovered certain instances he would gladly name , which demanded
他 有 发现 肯定 实例 他 会 乐意 姓名 , 哪个 要求
[ɪk'sepʃən(ə)] [prə'si:dʒər] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)] .
exceptional procedure to be successful .
非凡的 程序 到 是 成功的 .
他发现了一些他很乐意列举的例子，这些例子需要采取特殊的程序才能成功处理。

[ɪf] [ˈmɪstər] . - [ˈmeθəd] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ɪk'sepʃənz] , [nɔ:r] [meɪk] [ˈsu:təb(ə)]
If Mr . Spielhagen's method did not allow for these exceptions , nor make suitable
如果 先生 . - 方法 做过 不是 允许 为了 这些 例外情况 , 也不 制作 合适的
[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
provision for them ,
条款 为了 他们 ,
如果施皮尔哈根先生的方法不允许这些例外情况，也没有为此做出适当的规定，

[ðen] [ˈmɪstər] . - [ˈmeθəd] [wʊd] [feɪl] [mɔ:r] [taɪmz] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [sək'si:d] .
then Mr . Spielhagen's method would fail more times than it would succeed .
然后 先生 . - 方法 会 失败 更多的 时代 比 它 会 成功 .
那么，施皮尔哈根先生的方法失败的次数就会比成功的次数多。

[dɪd][aɪ 'ti:][soʊ] [ə'laʊ] [ænd; ənd][soʊ] [prə'vaɪd] ?
Did it so allow and so provide ?
做过 它 所以 允许 和 所以 提供 ?
它是否允许并提供了这样的条件？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] .
It would relieve him greatly to learn that it did .
它 会 缓解 他 非常 到 学习 那 它 做过 .
如果他知道确实如此，他会如释重负。

[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [keɪm] [ˈkwɪkli] .
The answer came quickly .
这 回答 来了 迅速地 .
答案很快就来了。

[jes] , [aɪ 'ti:][dɪd] .
Yes , it did .
是的 , 它 做过 .
是的，确实如此。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . - [ˈkɑ:nfɪdəns]
But later and after some further conversation , Mr . Spielhagen's confidence
但 之后 和 后 一些 更远 对话 , 先生 . - 信心
[si:md] [tu:; tə] [weɪn] ,
seemed to wane ,
似乎 到 衰落 ,
但后来，经过一番交谈，施皮尔哈根先生的信心似乎减弱了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,
and before they left the dinner - table ,
和 前 他们 左边 这 晚餐 - 桌子 ,
在他们离开餐桌之前，

[hiː; hi][ˈoʊpənli] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈmænjuskɹɪpt] [əˈgen] [ðæt] [ˈveri]
he openly declared his intention of looking over his manuscript again that very
他 公然 声明 他的 意图 的 寻找 超过 他的 手稿 再次 那 非常
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他公开表示，他打算当晚再仔细审阅一遍他的手稿。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] [ðerˈɪn] [kənˈteɪnd] [ˈduːli] [ˈkʌvəd] [ɔːl][ðə; ði]
in order to be sure that the formula therein contained duly covered all the
在 命令 到 是 当然 那 这 公式 其中 包含 正式地 涵盖 全部 这
[ɪkˈsepʃənz] [ˈmen](ə)nd [baɪ][ˈmɪstər] . [væn]
exceptions mentioned by Mr . Van Broecklyn .
例外情况 提及 经过 先生 . 范 .

为了确保其中所包含的公式能够恰当地涵盖范布鲁克林先生提到的所有例外情况。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [kɔrˈnelz] [ˈkaʊntənəns] [ˈʃʊd] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][wʌn]
If Mr . Cornell's countenance showed any change at this moment , she for one
如果 先生 . 康奈尔的 面容 显示 任何 改变 在 这 片刻 , 她 为了 一
[hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] ;
had not noticed it ;
有 不是 注意到 它 ;

如果康奈尔先生此刻的表情有任何变化，至少她没有注意到；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn]
but the bitterness with which he remarked upon the other's good fortune in
但 这 苦味 和 哪个 他 评论 之上 这 其他的 好的 财富 在
[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv] [huːz] [ɪnˈtaɪər] [səkˈses] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,
having discovered this formula of whose entire success he had no doubt ,
拥有 发现 这 公式 的 谁 全部的 成功 他 有 不 怀疑 ,
但他对别人发现这个他毫不怀疑其全部成功的秘诀的幸运之处，却带着一丝苦涩的语气说道。

[wʌz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] ,
was apparent to everybody ,
曾是 明显 到 大家 ,

这一点大家都看得出来。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [geɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftərwərd]
and naturally gave point to the circumstances which a short time afterward
和 自然 给予 观点 到 这 情况 哪个 一个 短的 时间 之后
[əˈsoʊsiərtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
associated him with the disappearance of the same .
联系 他 和 这 消失 的 这 相同的 .

这自然而然地引出了不久之后将他与该失踪事件联系起来的情况。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ([ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪdʒ] [hɜːrˈself]) [ˈhævɪŋ] [wɪðˈdrɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi]
The ladies (there were two others besides herself) having withdrawn in a body
这 女士们 (那里 是 二 其他的 除了 她自己) 拥有 撤回 在 一个 身体
[tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] ,
to the music - room ,
到 这 音乐 - 房间 ,

女士们（除了她之外还有另外两位）一起退到了音乐室，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [smʊk] .
the gentlemen all proceeded to the library to smoke .
这 先生们 全部 继续 到 这 图书馆 到 抽烟 .

几位先生都去了图书馆抽烟。

[hɪr] , [kɑːnvərˈseɪ](ə)n [luːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ˈtɑːpɪk] [wɪtʃ] [-]
Here , conversation loosed from the one topic which [117]
这里 , 对话 松开 从 这 一 话题 哪个 [-]

在这里，谈话脱离了[117] 一个主题。

[hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ɪn'groʊst] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] ['brɪskli] , [wen] ['mɪstər] . [spi:lhegən] ,
had **hitherto** **engrossed** **it** , **was** **proceeding** **briskly** , **when** **Mr** . **Spielhagen** ,
有 迄今为止 全神贯注 它 , 曾是 进行中 轻快地 , 什么时候 先生 : 施皮尔哈根 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['dʒestʃər] ,
with **a** **nervous** **gesture** ,
和 一个 紧张的 手势 ,

此前他一直全神贯注地阅读, 并且进展迅速, 这时, 施皮尔哈根先生却紧张地做了个手势,
[ɪm'pʌlsɪvli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
impulsively **looked** **about** **him** **and** **said** :
冲动地 看起来 关于 他 和 说 :
他冲动地环顾四周, 说道:

" [aɪ] ['kænɑ:t] [rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [θru:] [maɪ] ['θi:sɪs] [ə'gen] .
" **I cannot rest till I have run through my thesis again** .
" 我 不能 休息 直到 我 有 跑步 通过 我的 论文 再次 :
“我必须再通读一遍我的论文才能安心。”

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑ:t] ?
Where can I find a quiet spot ?
在哪里 能 我 寻找 一个 安静的 点 ?
哪里可以找到安静的地方?

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [b:ŋ] ; [aɪ] [ri:d] ['veri] ['ræpɪdli] .
I won't be long ; I read very rapidly .
我 惯于 是 长的 ; 我 读 非常 快速 .
我很快就回来; 我读书很快。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [væn] - [tu:; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][noʊ][wɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
" **It was for Mr . Van Broecklyn to answer , but no word coming from**
" 它 曾是 为了 先生 : 范 - 到 回答 , 但 不 单词 未来 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“本应由范·布鲁克林先生回答, 但他却没有任何回应。”
['evri] [aɪ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
every eye turned his way ,
每一个 眼睛 转向 他的 方式 ,
所有人的目光都转向了他。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [sʌŋk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə]
only to find him sunk in one of those fits of abstraction so well known to
仅有的 到 寻找 他 沉没 在 一 的 那些 适合 的 抽象 所以 出色地 已知 到
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

结果却发现他又陷入了那种他的朋友们都很熟悉的沉思状态中。
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mænz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət]
and from which no one who has this strange man's peace of mind at
和 从 哪个 不 一 WHO 有 这 奇怪的 男人的 和平 的 头脑 在
[hɑ:rt] ['evər] [pri'zju:mz] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
heart ever presumes to rouse him .
心 曾经 假定 到 唤醒 他 :

任何关心这个怪人安宁的人都不会贸然去打扰他。
[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办?

[ðɪːz] [mudz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɪŋgjlər][hoʊst] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlæstɪd] [hæf][æen; ən][ˈaʊər] ,
These moods of their singular host sometimes lasted half an hour ,
这些 情绪 的 他们的 单数 主持人 有时 持续 一半 一个 小时 ,
这位独特主人的这些情绪有时会持续半个小时。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [spiːlhegən] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
and Mr . Spielhagen had not the appearance of a man of patience .
和 先生 : 施皮尔哈根 有 不是 这 外貌 的 一个 男人 的 耐心 .
施皮尔哈根先生看起来并不像个有耐心的人。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌnˈiːzɪnɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] ,
Indeed he presently gave proof of the great uneasiness he was labouring under ,
的确 他 目前 给予 证明 的 这 伟大的 不安 他 曾是 劳动 在下面 ,
事实上, 他很快就表现出了内心极度的不安。

[fɔːr; fər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈstændɪŋ] [əˈdʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
for noticing a door standing ajar on the other side of the room ,
为了 注意到 一个 门 常设 半开 在 这 其他 边 的 这 房间 ,
因为注意到房间另一侧有一扇半开着的门,

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] :
he remarked to those around him :
他 评论 到 那些 大约 他 :
他向周围的人说道:

" [ə; eɪ][den] ! [ænd; ænd] [ˈlaɪtɪd] !
" **A den ! and lighted !**
" 一个 丹 ! 和 照明 !
“一个窝点! 而且还亮着灯! ”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈʌtɪŋ] [maɪˈself][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ?
Do you see any objection to my shutting myself in there for a few minutes ?
做 你 看 任何 异议 到 我的 关闭 我 在 那里 为了 一个 很少 分钟 ?
你觉得我把自己关在里面几分钟有什么问题吗?

" [noʊ][wʌn] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ænd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
" **No one venturing to reply , he rose , and giving a slight push to the door**
" 不 一 冒险 到 回复 , 他 玫瑰 , 和 给予 一个 轻微 推 到 这 门
,
/
,
无人敢回答, 他站起身, 轻轻推了推门。

[disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈpænlɪd] [ænd; ænd] [ˈbrɑɪtli] [ˈlaɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
disclosed a small room exquisitely panelled and brightly lighted , but without
披露 一个 小的 房间 精美绝伦 镶板 和 明亮地 照明 , 但 没有
[wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜːrntɪʃər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
one article of furniture in it ,
一 文章 的 家具 在 它 ,
露出一间装饰精美、光线明亮的小房间, 但房间里却空无一物。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃer] .
not even a chair .
不是 甚至 一个 椅子 :
连把椅子都没有。

" [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] , " [kwʊθ][ˈmɪstər] . [spiːlhegən] ,
" **The very place , " quoth Mr . Spielhagen ,**
" 这 非常 地方 , " 引用 先生 : 施皮尔哈根 ,
“正是这个地方,”施皮尔哈根先生说道。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [kɛn] - ['bɒtəmd] [tʃɛr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,
and lifting a light cane - bottomed chair from the many standing about ,
和 举重 一个 光 甘蔗 - 底部 椅子 从 这 许多 常设 关于 ,
然后从周围众多站立的椅子中搬起一把轻便的藤椅。

[hiː; hi] ['kærid] [aɪ 'tiː][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
he carried it inside and shut the door behind him .
他 携带 它 里面 和 关闭 这 门 在后面 他 .
他把它带进屋里，然后关上了身后的门。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [-]
Several minutes passed during which the man [118]
一些 分钟 通过了 期间 哪个 这 男人 [-]
几分钟过去了，期间这名男子[118]

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æt; ət] ['teɪbl] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl]
who had served at table entered with a tray on which were several small
WHO 有 服务 在 桌子 进入 和 一个 托盘 在 哪个 是 一些 小的
['glæsɪz] ['eɪdɪəntli] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [lɪ'kɜːr] .
glasses evidently containing some choice liqueur .
眼镜 显然 包含 一些 选择 酒 .
服务员端着托盘进来，托盘上放着几个小玻璃杯，显然里面装着一些上等利口酒。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [fɪkst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [mudʒ] , [hiː; hi] [set][ðə; ði] [treɪ] [daʊn]
Finding his master fixed in one of his strange moods , he set the tray down
寻找 他的 掌握 固定的 在 一 的 他的 奇怪的 情绪 , 他 放 这 托盘 向下
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他发现主人又一次陷入了奇怪的情绪中，便放下托盘，然后

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] , [sed] :
pointing to one of the glasses , said :
指向 到 一 的 这 眼镜 , 说 :
指着其中一个杯子说:
" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] ['mɪstər] . [væn] - .
" **That is for Mr . Van Broecklyn :**
" 那 是 为了 先生 . 范 - .
“这是给范布鲁克林先生的。”

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] ['kwaiətɪŋ] ['paʊdər] .
It contains his usual quieting powder .
它 包含 他的 通常 安静 粉末 .
里面装的是他常用的镇静粉。
" [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] ['kwaiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **And urging the gentlemen to help themselves , he quietly left the room .**
" 和 敦促 这 先生们 到 帮助 他们自己 , 他 悄悄 左边 这 房间 .
“他示意先生们自行解决，然后悄悄离开了房间。”

[ˈmɪstər] . [ˈʌp,dʒɑːn] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [glæs] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Upjohn lifted the glass nearest him ,
先生 . 普强 抬起 这 玻璃 最近的 他 ,
厄普约翰先生拿起离他最近的那杯酒，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kɔːrˈneɪ] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [riːtʃt]
and Mr . Cornell seemed about to do the same when he suddenly reached
和 先生 . 康奈尔大学 似乎 关于 到 做 这 相同的 什么时候 他 突然 达到
[ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][ˈkæʃtɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [wʌn] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
forward and catching up one farther off started for the room in which Mr .
向前 和 捕捉 向上 一 更远 离开 开始 为了 这 房间 在 哪个 先生 .
[spiːlhɪgən] [hæd; həd][soʊ] [dɪˈlɪbəɾətli] [sɪˈkluːdɪd] [hɪmˈself] .
Spielhagen had so deliberately secluded himself .
施皮尔哈根 有 所以 故意地 僻 他自己 .

康奈尔先生似乎也打算这样做，但他突然向前伸出手，追上前面更远的一个人，朝着施皮尔哈根先生刻意把自己隔离起来的房间走去。

[waɪ] [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðɪs] — [waɪ] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Why he did all this — why , above all things ,
为什么 他 做过 全部 这 — 为什么 , 多于 全部 事物 ,
他为什么要做这一切——最重要的是，为什么？

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [treɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ˈʌndər]
he should reach across the tray for a glass instead of taking the one under
他 应该 抵达 穿过 这 托盘 为了 一个 玻璃 反而 的 采取 这 一 在下面
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
他应该伸手去拿托盘另一边的杯子，而不是拿他手底下的那个。

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈspleɪn][ðæn; ðən] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfaːləʊd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ʌnˈhæpi]
he can no more explain than why he has followed many another unhappy
他 能 不 更多的 解释 比 为什么 他 有 随后 许多 其他 不开心
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .
他无法解释自己为何会做出其他许多不愉快的举动。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [stɑːrt]ˈɡɪv(ə)n][baɪ]ˈmɪstər] . [spiːlhɪgən] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Nor did he understand the nervous start given by Mr . Spielhagen at his
也不 做过 他 理解 这 紧张的 开始 给定 经过 先生 . 施皮尔哈根 在 他的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
他也不明白施皮尔哈根先生进门时为何如此紧张。

[ɔːr][ðə; ði] [ster] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
or the stare with which that gentleman took the glass from his hand and
或者 这 盯 和 哪个 那 绅士 采取 这 玻璃 从 他的 手 和
[məˈkænɪkli] [dræŋk][ɪts] [ˈkɑːntents] ,
mechanically drank its contents ,
机械地 喝 它是 内容 ,
或者，那位先生接过杯子，机械地喝下里面的东西时所表现出的那种眼神。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [stretʃt] [ɪtˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]ˈpeɪpər][hiː; hi]
till he saw how his hand had stretched itself across the sheet of paper he
直到 他 锯 如何 他的 手 有 拉伸 本身 穿过 这 床单 的 纸 他
[wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,
was reading ,
曾是 阅读 ,
直到他发现自己的手已经伸到了他正在阅读的那张纸上。

[ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [əˈtempt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [laɪnz] [ˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
in an open attempt to hide the lines visible between his fingers .
在 一个 打开 试图 到 隐藏 这 线条 可见的 之间 他的 手指 .
他公然试图掩盖手指间的皱纹。

[ðen] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [flʌt] [ænd; ənd] [wið'dru:] [ɪn] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] ,
Then indeed the intruder flushed and withdrew in great embarrassment ,
然后 的确 这 入侵者 酡 和 退出 在 伟大的 尴尬 ,
于是, 入侵者果然慌了神, 狼狈地逃走了。

[ˈfɒli] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'skreʃn] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈdi:pli] [dɪ'stɜ:rbd] [tɪl] [ˈmɪstər] . [væn] -
fully conscious of his indiscretion but not deeply disturbed till Mr . Van Broecklyn
完全 有意识的 的 他的 轻率 但 不是 深 不安 直到 先生 . 范 -
,
.
,

他完全意识到自己的轻率行为, 但直到范·布鲁克林先生出现之前, 他并没有感到特别不安。
[ˈsʌd(ə)nli] [ə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪ] [pleɪst] [ˈveri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
suddenly arousing and glancing down at the tray placed very near his hand ,
突然 唤起 和 瞥了一眼 向下 在 这 托盘 放置 非常 靠近 他的 手 ,
[rɪ'mɑ:kt] [ɪn] [sʌm; səm] [səp'praɪz] :
remarked in some surprise :
评论 在 一些 惊喜 :

他突然起身, 低头看了看放在手边不远处的托盘, 有些惊讶地说道:
" [dɑ:bz] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] .
" **Dobbs seems to have forgotten me** .
" 多布斯 似乎 到 有 被遗忘的 我 .
“多布斯似乎已经把我忘了。”

" [ðen] [-]
" **Then [119]**
" 然后 [-]
然后[119]

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈmɪstər] . [kɔ:r'nel] [ˈri:ələɪzd] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
indeed , the unfortunate Mr . Cornell realized what he had done .
的确 , 这 不幸 先生 . 康奈尔大学 已实现 什么 他 有 完毕 :
事实上, 不幸的康奈尔先生意识到自己做了什么。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [glæs] [ɪntendɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd]
It was the glass intended for his host which he had caught up and
它 曾是 这 玻璃 故意的 为了 他的 主持人 哪个 他 有 捕捉 向上 和
[ˈkærid] [ɪntu:] [ðə; ði] [ʌðər] [ru:m] — [ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]
carried into the other room — the glass which he had been told contained a
携带 进入 这 其他 房间 — 这 玻璃 哪个 他 有 到过 讲述 包含 一个
[drʌg] .
drug .
药品 .

他拿起原本要给主人的酒杯, 带到了另一个房间——据说那杯酒里装着毒品。
[ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑ:li] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd] [haʊ] [teɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈefərt] [æt; ət]
Of what folly he had been guilty , and how tame would be any effort at
的 什么 蠢事 他 有 到过 有罪的 , 和 如何 驯服 会 是 任何 努力 在
[ɪk'skju:s] !
excuse !
原谅 !

他犯下了多么愚蠢的罪行, 任何辩解都显得多么苍白无力!
[ə'temptɪŋ] [nʌn] ,
Attempting none ,
尝试 没有任何 ,
不尝试任何方法

[hi:; hi][rɒʊz][ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] ['hɜ:rið] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . [ˈʌp,dʒɑ:n] [hu:] [flʌt] [ɪn] ['sɪmpəθi]
he rose and with a hurried glance at Mr . Upjohn who flushed in sympathy
他 玫瑰 和 和 一个 慌忙 瞥一眼 在 先生 : 普强 WHO 酡 在 同情
[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
at his distress ,
在 他的 痛苦 ;

他站起身，匆匆瞥了一眼厄普约翰先生，厄普约翰先生因他的窘境而同情地脸红了。

[hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [kloʊzd] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . [spi:lhegən] .
he crossed to the door he had so lately closed upon Mr . Spielhagen .
他 交叉 到 这 门 他 有 所以 最近 关闭 之上 先生 : 施皮尔哈根 :
他走到刚才关上门的那扇门前，那扇门他刚刚还关在施皮尔哈根先生的门外。

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] [tʌtʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [prest] [ðə; ði] [nɑ:b] ,
But feeling his shoulder touched as his hand pressed the knob ,
但 感觉 他的 肩膀 感动 作为 他的 手 按下 这 旋钮 ;
但当他的手按下旋钮时，他感到肩膀被人碰了一下。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [væn] - [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wið; wiθ]
he turned to meet the eye of Mr . Van Broecklyn fixed upon him with
他 转向 到 见面 这 眼睛 的 先生 : 范 - 固定的 之上 他 和
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
an expression which utterly confounded him .
一个 表达 哪个 完全地 令人困惑 他 :
他转过身，与范·布鲁克林先生的目光相遇，范·布鲁克林先生的目光紧紧地盯着他，脸上带着一种令他完全困惑的表情。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] .
" Where are you going ? " that gentleman asked .
" 在哪里 是 你 去 ? " 那 绅士 问 :
“你要去哪里？”那位先生问道。

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [tʊən] , [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [lʊk] , [ɪk'spresɪv] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd]
The questioning tone , the severe look , expressive at once of displeasure and
这 提问 语气 , 这 严重 看 , 富有表现力的 在 一次 的 不满 和
[ə'stɑ:nɪʃmənt] , [wɜ:r; wər][moʊst] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] ,
astonishment , were most disconcerting ,
惊讶 , 是 最多 令人不安 ,
他那质疑的语气和严厉的眼神——既表达了不满，又表达了惊讶——令人十分不安。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kɔ:r'nel] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] ['stæmər] [fɔ:rθ] :
but Mr . Cornell managed to stammer forth :
但 先生 : 康奈尔大学 管理 到 结巴 前进 :
但康奈尔先生还是结结巴巴地说了出来：

" ['mɪstər] . [spi:lhegən] [ɪz][ɪn] [hɪr] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θi:sɪs] .
" Mr . Spielhagen is in here consulting his thesis .
" 先生 : 施皮尔哈根 是 在 这里 咨询 他的 论文 :
“施皮尔哈根先生正在这里查阅他的论文。”

[wen] [jʊr; jər][mæn] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] ,
When your man brought in the cordial ,
什么时候 你的 男人 带来 在 这 亲切 ;
当你的男人带来饮料时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:kwərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][jʊr; jər] [glæs] [ænd; ənd] ['kæri] [aɪ'ti:][ɪn][tu:; tə]['mɪstər] .
I was awkward enough to catch up your glass and carry it in to Mr .
我 曾是 尴尬的 足够的 到 抓住 向上 你的 玻璃 和 携带 它 在 到 先生 :
[spi:lhegən] .
Spielhagen .
施皮尔哈根 :
我笨手笨脚地接住了你的酒杯，把它端给了施皮尔哈根先生。

[hiː; hi][dræŋk][aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .
He drank it and I — I am anxious to see if it did him any harm .
他 喝 它 和 我 — 我 是 焦虑的 到 看 如果 它 做过 他 任何 伤害 .
他喝了，而我——我很想知道这是否对他造成了任何伤害。

" [æz; əz][hiː; hi] [ʌtəd] [ðə; ði][ləst] [wɜːrd][hiː; hi] [felt] ['mɪstər] . [væn] - [hænd][slɪp][frʌm; frəm]
" As he uttered the last word he felt Mr . Van Broecklyn's hand slip from
" 作为 他 说出 这 最后的 单词 他 毛毡 先生 . 范 - 手 滑 从
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,
“当他说出最后一个字时，他感到范布鲁克林先生的手从他的肩膀上滑落了。”

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
but no word accompanied the action ,
但 不 单词 伴随 这 行动 ,
但行动过程中没有任何言语交流。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz][hoʊst] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [muːv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
nor did his host make the least move to follow him into the room .
也不 做过 他的 主持人 制作 这 至少 移动 到 跟随 他 进入 这 房间 .
他的主人也没有丝毫要跟着他进房间的意思。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [rɪ'ɡret] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər] ,
This was a matter of great regret to him later ,
这 曾是 一个 事情 的 伟大的 后悔 到 他 之后 ,
这件事后来让他非常后悔。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['evri] [-]
as it left him for a moment out of the range of every [120]
作为 它 左边 他 为了 一个 片刻 出去 的 这 范围 的 每一个 [-]
因为它让他暂时脱离了所有人的范围[120]

[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
眼睛，

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['sɪmplɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mɪstər] .
during which he says he simply stood in a state of shock at seeing Mr .
期间 哪个 他 说道 他 简单地 站立 在 一个 状态 的 震惊 在 看到 先生 .
[spiːlhɛɡən] [stiːl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
Spielhagen still sitting there ,
施皮尔哈根 仍然 坐着 那里 ,
他说，当时他看到施皮尔哈根先生仍然坐在那里，完全惊呆了。

['mænjʊskɹɪpt][ɪn][hænd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hed] ['fɔːlən] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [aɪz] [klaʊzd] ; [ded] , [ə'sliːp]
manuscript in hand , but with head fallen forward and eyes closed ; dead , asleep
手稿 在 手 , 但 和 头 倒下 向前 和 眼睛 关闭 ; 死的 , 睡着了
[ɔːr] — [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] ;
or — he hardly knew what ;
或者 — 他 几乎 知道 什么 ;
他手里拿着稿子，但头向前垂着，眼睛闭着；死了，睡着了，或者——他几乎不知道是什么情况；

[ðə; ði] [saɪt] [soʊ] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] .
the sight so paralyzed him .
这 视线 所以 瘫痪 他 .
眼前的景象让他惊呆了。

[ˈweðər] [ɔːr][naːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
Whether or not this was the exact truth and the whole truth ,
无论 或者 不是 这 曾是 这 精确的 真相 和 这 所有的 真相 ,
无论这是否是全部真相，

[ˈmɪstər] . [kɔːrˈnel] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] .
Mr . Cornell certainly looked very unlike himself as he stepped back into Mr .
先生 . 康奈尔大学 当然 看起来 非常 与众不同 他自己 作为 他 步 后退 进入 先生 .
[væn] - [ˈprez(ə)ns] ;
Van Broecklyn's presence ;
范 - 在场 ;

康奈尔先生重新回到范布鲁克林先生面前时，看起来确实和他平时的样子很不一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [,riːəˈjuəd] [wen] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][prəuˈtestɪd] [ðæt] [ðer; ðər]
and he was only partially reassured when that gentleman protested that there
和 他 曾是 仅有的 部分 放心 什么时候 那 绅士 抗议 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːəl] [hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [drʌg] ,
was no real harm in the drug ,
曾是 不 真实的 伤害 在 这 药品 ,

当那位先生辩解说这种药物并无实际危害时，他才稍稍安心了一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [spiːlhegən] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [left] [tuː; tə] [weɪk] [ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd]
and that Mr . Spielhagen would be all right if left to wake naturally and
和 那 先生 . 施皮尔哈根 会 是 全部 正确的 如果 左边 到 唤醒 自然 和
[wɪˈðəʊt] [ʃɑːk] .
without shock .
没有 震惊 .

如果让施皮尔哈根先生自然醒来，不受惊吓，他应该会没事的。

[haʊˈevər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈættɪtʊːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [dɪsˈkʌmfərt] ,
However , as his present attitude was one of great discomfort ,
然而 , 作为 他的 展示 态度 曾是 一 的 伟大的 不适 ,
然而，由于他当时的情绪十分不自在，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [laʊndʒ] .
they decided to carry him back and lay him on the library lounge .
他们 决定 到 携带 他 后退 和 躺 他 在 这 图书馆 休息室 .
他们决定把他抬回去，放在图书馆的休息室里。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˌʌpˌdʒɑːn] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈflæsɪd] [græsp][ðə; ði] [ˈpreʃəs]
But before doing this , Mr . Upjohn drew from his flaccid grasp the precious
但 前 正在做 这 , 先生 . 普强 画 从 他的 松弛 抓牢 这 宝贵的
[ˈmænjʊskript] ,
manuscript ,
手稿 ,

但在此之前，厄普约翰先生从他无力的手中抽出了那份珍贵的手稿。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ruːm] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈteɪbl] ,
and carrying it into the larger room placed it on a remote table ,
和 携带 它 进入 这 更大的 房间 放置 它 在 一个 偏僻的 桌子 ,
然后把它搬到更大的房间里，放在一张单独的桌子上。

[wer] [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈstɜːrbd] [tɪl] [ˈmɪstər] . [spiːlhegən] ,
where it remained undisturbed till Mr . Spielhagen ,
在哪里 它 剩余 未受干扰 直到 先生 . 施皮尔哈根 ,
它一直保持原样，直到施皮尔哈根先生到来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , [mɪst] [ðə; ði]
suddenly coming to himself at the end of some fifteen minutes , missed the
突然 未来 到 他自己 在 这 结尾 的 一些 十五 分钟 , 错过 这
[ʃiːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
sheets from his hand ,
纸张 从 他的 手 ,

大约十五分钟后，他突然回过神来，发现手中的床单已经滑落。

[ɔ:r] ['eniwer] [els] .
or anywhere else .
或者 任何地方 别的 .

或者其他任何地方。

[wer] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['væniʃt] , [ænd; ənd] [θru:] [hu:z] ['eɪdʒənsɪ][hæd; həd] [ðɪs] [mɪsəd'ventʃər]
Where had it vanished , and through whose agency had this misadventure
在哪里 有 它 消失了 , 和 通过 谁 机构 有 这 不幸遭遇
[ə'kɜ:rd] ?
occurred ?
发生 ?

它究竟消失在哪里了？ 又是谁造成了这场不幸？

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [noʊ][wʌn][ðer; ðər] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
No one could say , or , at least , no one there made any attempt to do so ,
不 一 可以 说 , 或者 , 在 至少 , 不 一 那里 制成 任何 试图 到 做 所以 ,
没有人能说清楚, 或者至少, 在场的人都没有尝试去说清楚。

[ðooʊ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
though everybody started to look for it .
尽管 大家 开始 到 看 为了 它 .
虽然大家都开始寻找它。

[bʌt; bət] [wer] [lʊk] ?
But where look ?
但 在哪里 看 ?

但该往哪里看呢？

[ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [smɔ:l] [ru:m] ['ɔ:fərd] [noʊ] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] - [end] ,
The adjoining small room offered no facilities for hiding a cigar - end ,
这 相邻的 小的 房间 提供 不 设施 为了 隐藏 一个 雪茄 - 结尾 ,
隔壁的小房间里没有任何可以藏雪茄头的地方。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['faɪnɪŋ] [waɪt] ['peɪpər] .
much less a square of shining white paper .
很多 较少的 一个 正方形 的 灼灼 白色的 纸 .
更何况是一张闪亮的白纸。

[ber] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] [ber] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [tʃer] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
Bare walls , a bare floor , and a single chair for furniture ,
裸 墙壁 , 一个 裸 地面 , 和 一个 单身的 椅子 为了 家具 ,
光秃秃的墙壁, 光秃秃的地板, 只有一把椅子作为家具。

[kəm'praɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
comprised all that was to be seen in this direction .
包括 全部 那 曾是 到 是 已见 在 这 方向 .
包含了这一方向所能看到的一切。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer] [ðen] [stʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] ,
Nor could the room in which they then stood be thought to hold it ,
也不 可以 这 房间 在 哪个 他们 然后 站立 是 想法 到 抓住 它 ,
他们当时所处的房间也无法容纳它。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
unless it was on the person of some one of them .
除非 它 曾是 在 这 人 的 一些 一 的 他们 .
除非它就在他们其中某个人身上。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ðɪ][eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] ?
Could this be the explanation of the mystery ?
可以 这 是 这 解释 的 这 神秘 ?
这或许可以解释这个谜团？

[noʊ][mæn] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [daʊts] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [kɔːrˈnel] , [ˈpɑːsəbli] [drɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
No man looked his doubts ; but Mr . Cornell , possibly divining the general
不 男人 看起来 他的 疑虑 ; 但 先生 : 康奈尔大学 , 可能 占卜 这 一般的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

没有人掩饰自己的疑虑；但康奈尔先生或许察觉到了大家的普遍感受，

[stept] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [væn] - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [vɔɪs] ,
stepped up to Mr . Van Broecklyn and in a cool voice ,
步 向上 到 先生 : 范 - 和 在 一个 凉爽的 嗓音 ,
我走到范·布鲁克林先生面前，用冷静的语气说道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ˈhɑːtli][ɑːn] [ˈiːðər] [tʃiːk] ,
but with the red burning hotly on either cheek ,
但 和 这 红色的 燃烧 热 在 任何一个 脸颊 ,
但两颊却火辣辣地红肿着，

[sed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ˈevriwʌn] [ˈprez(ə)nt] :
said so as to be heard by everyone present :
说 所以 作为 到 是 听到 经过 每个人 展示 :
说话时要让在场的所有人都能听到：

" [aɪ] [dɪˈmænd] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] — [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] .
" **I demand to be searched — at once and thoroughly** .
" 我 要求 到 是 搜索 — 在 一次 和 彻底 :
“我要求立即彻底搜查。”

" [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kraɪ] :
" **A moment's silence , then the common cry** :
" 一个 瞬间 沉默 , 然后 这 常见的 哭 :
片刻的沉默之后，是人们共同的呼喊：

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [səːtʃt] . " [-]
" **We will all be searched** . " [122]
" 我们 将要 全部 是 搜索 : " [-]
“我们都会接受搜查。”[122]

" [ɪz][ˈmɪstər] . [spiːlˌheɡən] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [peɪdʒ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [hiː; hi]
" **Is Mr . Spielhagen sure that the missing page was with the others when he**
" 是 先生 : 施皮尔哈根 当然 那 这 丢失的 页 曾是 和 这 其他的 什么时候 他
[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈθiːsɪs] ?
sat down in the adjoining room to read his thesis ?
卫星 向下 在 这 相邻的 房间 到 读 他的 论文 ?

“施皮尔哈根先生确定当他坐在隔壁房间阅读论文时，丢失的那一页与其他页面放在一起吗？”

" [æskt] [ðer; ðər] [pərˈtɜːrbd] [hoʊst] .
" **asked their perturbed host** .
" 问 他们的 忐忑 主持人 :
“他们不安的主人问道。”

" [ˈveri] [ʃʊr] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [rɪˈplaɪ] .
" **Very sure , " came the emphatic reply** .
" 非常 当然 , " 来了 这 强调 回复 :
“当然,”对方斩钉截铁地回答道。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] [ɪtˈself] [wen] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] . "
" **Indeed , I was just going through the formula itself when I fell asleep** . "
" 的确 , 我 曾是 只是 去 通过 这 公式 本身 什么时候 我 跌倒 睡着了 : "
“事实上，我当时正在研究公式，然后就睡着了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðɪs] ? "
" You are ready to assert this ? "
" 你 是 准备好 到 断言 这 ? "

你准备好断言这一点了吗？

" [aɪ][eɪ'em] ['redi] [tu:; tə] [swer] [aɪ'ti:] .
" I am ready to swear it .
" 我 是 准备好 到 发誓 它 .

我愿意发誓。

" ['mɪstər] . [kɔ:r'nel] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] .
" Mr . Cornell repeated his request .
" 先生 . 康奈尔大学 重复 他的 要求 .

康奈尔先生再次提出了他的请求。

" [aɪ][dɪ'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
" I demand that you make a thorough search of my person .
" 我 要求 那 你 制作 一个 彻底 搜索 的 我的 人 .

我要求你们对我进行彻底搜身。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [klɪrd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ʌv; əv] ['evri] [sə'spiʃ(ə)n] , " [hi:; hi] ['greɪvli] [ə'sɜ:rtɪd]
I must be cleared , and instantly , of every suspicion , " he gravely asserted
我 必须 是 已清除 , 和 即刻 , 的 每一个 怀疑 , " 他 严重地 断言
,
.
.

“我必须立刻洗清所有嫌疑，”他严肃地断言道。

" [ɔ:r] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['mæri] [mɪs] ['dɪɡbi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" or how can I marry Miss Digby to - morrow ?
" 或者 如何 能 我 结婚 错过 迪格比 到 - 明天 ?

“否则我明天怎么能娶迪格比小姐呢？ ”

" ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌheɪtəɪʃ(ə)n] .
" After that there was no further hesitation .
" 后 那 那里 曾是 不 更远 犹豫 .

“此后便再无犹豫。”

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [səb'dʒektɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [sə'dʒestɪd] ; ['i:v(ə)n]['mɪstər] . [spi:l'heɡən]
One and all subjected themselves to the ordeal suggested ; even Mr . Spielhagen
— 和 全部 受 他们自己 到 这 考验 建议 ; 甚至 先生 . 施皮尔哈根
.
:
.

所有人都接受了所建议的考验；就连施皮尔哈根先生也不例外。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['efərt] [wʌz; wəz][æz; əz]['fju:t(ə)][æz; əz][ðə; ði] [rest] .
But this effort was as futile as the rest .
但 这 努力 曾是 作为 徒劳 作为 这 休息 .

但这一努力和其他努力一样徒劳无功。

[ðə; ði] [b:st] [peɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] .
The lost page was not found .
这 丢失的 页 曾是 不是 成立 .

丢失的页面未找到。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] ?
What were they to think ?
什么 是 他们 到 思考 ?

他们当时会怎么想？

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?
What were they to do ?
什么 是 他们 到 做 ?

他们该怎么办？

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] ,
There seemed to be nothing left to do ,
那里 似乎 到 是 没有什么 左边 到 做 ,

似乎已经无计可施了。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [əˈtempt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs]
and yet some further attempt must be made towards the recovery of this
和 然而 一些 更远 试图 必须 是 制成 向 这 恢复 的 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfɔːrmjələ] .
important formula .
重要的 公式 .

然而，仍需进一步尝试恢复这一重要公式。

[ˈmɪstər] . [kɔːrnəlz] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈbɪznəs] [səkˈses] [bəuθ] [dɪˈpendɪd]
Mr . Cornell's marriage and Mr . Spielhagen's business success both depended
先生 . 康奈尔的 婚姻 和 先生 . - 商业 成功 两个都 取决于
[əˈpɑːn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [hændz] [bɪˈfɔːr] [sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
upon its being in the latter's hands before six in the morning ,
之上 它是 存在 在 这 后者的 双手 前 六 在 这 早晨 ,

康奈尔先生的婚姻和施皮尔哈根先生的生意成功都取决于后者能否在早上六小时前把事情办妥。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hænd][aɪˈtiː][ˈoʊvər] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌmænjʊˈfæktʃərər]
when he was engaged to hand it over again to a certain manufacturer
什么时候 他 曾是 已订婚的 到 手 它 超过 再次 到 一个 肯定 制造商
[ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɒrəp] [ɑːn][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈstiːmə] .
sailing for Europe on an early steamer .
帆船 为了 欧洲 在 一个 早期的 汽船 .

当时他受命将它再次交给一位乘坐早期轮船前往欧洲的制造商。

[faɪv] [ˈaʊərz] !
Five hours !
五 小时 !

五个小时！

[hæd; həd][ˈmɪstər] . [væn] - [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [ˈɔːfər] ?
Had Mr . Van Broecklyn a suggestion to offer ?
有 先生 . 范 - 一个 建议 到 提供 ?

范·布鲁克林先生有什么建议吗？

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [siː] [æz; əz][ðə; ði] [rest] . [-]
No , he was as much at sea as the rest . [123]
不 , 他 曾是 作为 很多 在 海 作为 这 休息 . [-]

不，他和其他人一样茫然不知所措。[123]

[ˌsaɪm(ə)ˈtɜːniəsli] [lʊk] [krɔːst] [lʊk] .
Simultaneously look crossed look .
同时地 看 交叉 看 .

同时露出交叉的眼神。

[ˈblæŋknəs] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈevri] [feɪs] .
Blankness was on every face .
空白 曾是 在 每一个 脸 .

每个人脸上都带着茫然的表情。

" [let] [juːˈes][kɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , " [səˈdʒestɪd] [wʌn] .
" Let us call the ladies , " suggested one .
" 让 我们 称呼 这 女士们 , " 建议 一 .

“我们叫女士们来吧，”有人提议道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [haʊˈevər] [greɪt] [ðə; ði] [ˈten](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] ,
It was done , and however great the tension had been before ,
它 曾是 完毕 , 和 然而 伟大的 这 紧张 有 到过 前 ,
事情就这样结束了, 无论之前气氛多么紧张,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [wen] [mɪs] [ˈdɪɡbi] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
it was even greater when Miss Digby stepped upon the scene .
它 曾是 甚至 更大的 什么时候 错过 迪格比 步 之上 这 场景 .
当迪格比小姐登场时, 场面就更加壮观了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪz] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
But she was not a woman to be shaken from her poise even by a
但 她 曾是 不是 一个 女士 到 是 摇晃 从 她 沉着 甚至 经过 一个
[ˈkraɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
crisis of this importance .
危机 的 这 重要性 .
但即使面对如此重大的危机, 她也不会失去镇定。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈlemə] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n]
When the dilemma had been presented to her and the full situation
什么时候 这 困境 有 到过 呈现 到 她 和 这 满的 情况
[grɑːspt] ,
grasped ,
抓住 ,
当她了解了困境并掌握了全部情况后,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ˈmɪstər] . [kɔːrˈnel] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˈmɪstər] . [spiːlˌhegən] , [ænd; ənd]
she looked first at Mr . Cornell and then at Mr . Spielhagen , and
她 看起来 第一的 在 先生 . 康奈尔大学 和 然后 在 先生 . 施皮尔哈根 , 和
[ˈkwɑɪətli] [sed] :
quietly said :
悄悄 说 :
她先看了看康奈尔先生, 又看了看施皮尔哈根先生, 然后平静地说:

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ˈpɑːsəb(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] .
" **There is but one explanation possible of this matter .**
" 那里 是 但 一 解释 可能的 的 这 事情 .
这件事只有一种可能的解释。
[ˈmɪstər] . [spiːlˌhegən] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][emˈiː] ,
Mr . Spielhagen will excuse me ,
先生 . 施皮尔哈根 将要 原谅 我 ,
斯皮尔哈根先生请原谅,

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːst] [peɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest]
but he is evidently mistaken in thinking that he saw the lost page among the rest
但 他 是 显然 错误 在 思维 那 他 锯 这 丢失的 页 之中 这 休息
.
.
.
但他显然错了, 他以为自己在其他页面中看到了丢失的那一页。

[ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] [ˈɪntuːː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [drʌɡ] [hiː; hi][hæd; həd]
The condition into which he was thrown by the unaccustomed drug he had
这 状况 进入 哪个 他 曾是 抛掷 经过 这 不习惯 药品 他 有
[dræŋk] ,
drank ,
喝 ,
他因饮用了不常用的药物而陷入了这种状态。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [həˌluːsəˈneɪʃənz] .
made him liable to hallucinations .
制成 他 容易 到 幻觉

这使他容易出现幻觉。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmjələ]
I have not the least doubt he thought he had been studying the formula
我 有 不是 这 至少 怀疑 他 想法 他 有 到过 学习 这 公式
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [drɔːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
at the time he dropped off to sleep .
在 这 时间 他 掉落 离开 到 睡觉

我毫不怀疑，他睡着的时候还在研究公式。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈkændər] .
I have every confidence in the gentleman's candour .
我 有 每一个 信心 在 这 绅士的 坦率

我对这位先生的坦诚深信不疑。

[bʌt; bət][soʊ][hæv; həv][aɪ][ɪn] [ðæt] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [kɔːrˈnel] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌplɪmentɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
But so have I in that of Mr . Cornell , " she supplemented , with a smile .
但 所以 有 我 在 那 的 先生 : 康奈尔大学 , " 她 补充 , 和 一个 微笑 :

“但我对康奈尔先生也有同样的感受，”她笑着补充道。

[æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [væn] - [ænd; ænd][ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈmɜːrmər] [frʌm; frəm]
An exclamation from Mr . Van Broecklyn and a subdued murmur from

[ɔːl]
all
全部

范布鲁克林先生惊呼一声，众人低声窃窃私语。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [spiːlˌhegən] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌ; əv] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
but Mr . Spielhagen testified to the effect of this suggestion ,
但 先生 : 施皮尔哈根 作证 到 这 影响 的 这 建议 ,

但施皮尔哈根先生证实了这一建议的效果。

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [kɔːrˈnel]
and there is no saying what might have been the result if Mr . Cornell

[hæd; həd][nɔːt] [ˈhɜːrɪdli] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ænd][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈprəʊtest] :
had not hurriedly put in this extraordinary and most unexpected protest :
有 不是 匆匆 放 在 这 非凡的 和 最多 意外 反对 :

如果康奈尔先生没有匆忙提出这项非同寻常且出人意料的抗议，结果会如何，谁也说不准：

" [mɪs] [ˈdɪɡbi] [hæz; həz][maɪ] [ˈgrætɪtuːd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Miss Digby has my gratitude , " said he ,
" 错过 迪格比 有 我的 感激 , " 说 他 ,

“我非常感谢迪格比小姐，”他说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɜːrvd] . [-]
" for a confidence which I hope to prove to be deserved . [124]
" 为了 一个 信心 哪个 我 希望 到 证明 到 是 应得的 : [-]

“为了赢得这份信任，我希望证明这份信任是值得的。[124]

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [spiːlˌhegən] .
But I must say this for Mr . Spielhagen .
但 我 必须 说 这 为了 先生 : 施皮尔哈根 :

但我必须为施皮尔哈根先生说句话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fɔ:rmjələ]
He was correct in stating that he was engaged in looking over his formula
他 曾是 正确的 在 声明 那 他 曾是 已订婚的 在 寻找 超过 他的 公式
[wen] [aɪ] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['kɔ:rdʒəl] .
when I stepped into his presence with the glass of cordial .
什么时候 我 步 进入 他的 在场 和 这 玻璃 的 亲切 .

他说的没错，我端着一杯甜酒走进他面前时，他正在查看他的配方。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hɜ:rid] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd]
If you were not in a position to see the hurried way in which his hand
如果 你 是 不是 在 一个 位置 到 看 这 慌忙 方式 在 哪个 他的 手
[ɪn'stɪŋktɪvli] [spred] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,
instinctively spread itself over the page he was reading ,
本能地 传播 本身 超过 这 页 他 曾是 阅读 ,
如果你当时不在场，看不到他那只手本能地迅速摊开在他正在阅读的书页上的情景，

[aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑ:tɪ] [si:m] [kən'klu:sɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I was ; and if that does not seem conclusive to you ,
我 曾是 ; 和 如果 那 做 不是 似乎 确凿 到 你 ,
没错；如果你觉得这还不足以得出结论，

[ðen] [aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
then I feel bound to state that in unconsciously following this movement of his ,
然后 我 感觉 边界 到 状态 那 在 不知不觉 下列的 这 移动 的 他的 ,
那么，我觉得有必要说明，我是在无意识地跟随他的这个动作，

[aɪ] ['pleɪnli] [sɔ:] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌmbər]
I plainly saw the number written on the top of the page , and that number
我 显然 锯 这 数字 书面 在 这 顶部 的 这 页 , 和 那 数字
[wʌz; wəz] — - .
was — 13 .
曾是 — - .

我清楚地看到页面顶部写着一个数字，那个数字是——13。

" [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] [spi:lhegən] [hɪm'self] ,
" **A loud exclamation , this time from Spielhagen himself ,**
" 一个 大声 感叹 , 这 时间 从 施皮尔哈根 他自己 ,
“一声响亮的惊呼，这次是施皮尔哈根本人发出的,”

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['spi:kər]
announced his gratitude and corresponding change of attitude toward the speaker
宣布 他的 感激 和 相应的 改变 的 态度 朝向 这 扬声器
.
:
.

表达了他对演讲者的感激之情，并相应地改变了对演讲者的态度。

" [wer'evər] [ðæt] [dæmd] [peɪdʒ][hæz; həz] [gɔ:n] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] , [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [kɔ:r'nel]
" **Wherever that damned page has gone , " he protested , advancing towards Cornell**
" 无论 那 该死的 页 有 已消失 , " 他 抗议 , 前进 向 康奈尔大学
[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
with outstretched hand ,
和 伸展 手 ,

“不管那该死的纸页去了哪里，”他抗议道，一边伸出手走向康奈尔。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪsə'pɪrəns] .
" **you have nothing to do with its disappearance .**
" 你 有 没有什么 到 做 和 它是 消失 .
“它的消失与你无关。”

" [ˈɪnstəntli] [ɔ:l] [kən'streɪnt] [fled] , [ænd; ənd] ['evri] ['kaʊntənəns] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'li:vɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Instantly all constraint fled , and every countenance took on a relieved expression .**
" 即刻 全部 约束 逃亡 , 和 每一个 面容 采取 在 一个 松了口气 表达 .
“瞬间，所有的拘束都消失了，每个人的脸上都露出了如释重负的表情。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] [rɪ'meɪnd] .
But the problem remained .
但 这 问题 剩余 .
但问题依然存在。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðoʊz] ['veri] [wɜ:rdz] [pæst] ['sʌm,wənz] [lɪps] ,
Suddenly those very words passed someone's lips ,
突然 那些 非常 字 通过了 某人的 嘴唇 ,
突然，这句话从某人的嘴里说了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌtərəns] ['mɪstər] . [ˈʌp,dʒɑ:n] [rɪ'membər] [haʊ] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri]
and with their utterance Mr . Upjohn remembered how at an extraordinary
和 和 他们的 发声 先生 : 普强 记得 如何 在 一个 非凡的
[ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
crisis in his own life ,
危机 在 他的 自己的生活 ,
听到他们的话，厄普约翰先生想起了自己人生中那场非同寻常的危机：

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [helpt] [ænd; ənd][æn; ən] ['i:kwəli] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm] ['setld] ,
he had been helped and an equally difficult problem settled ,
他 有 到过 帮助 和 一个 同样地 难的 问题 定居 ,
他得到了帮助，一个同样棘手的问题也得到了解决。

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['leɪdi] ['si:krətli] [ə'tætɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsɪ] .
by a little lady secretly attached to a private detective agency .
经过 一个 小的 女士 偷偷 随附的 到 一个 私人的 侦探 机构 :
由一位秘密隶属于私人侦探社的小女士撰写。

[ɪf] [ɪ:; ɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:l] [maɪt] [jet] [bi:; bi]
If she could only be found and hurried here before morning , all might yet be
如果 她 可以 仅有的 是 成立 和 慌忙 这里 前 早晨 , 全部 可能 然而 是
[wel] .
well .
出色地 .
如果能在天亮前找到她并尽快送她过来，一切或许还有转机。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] .
He would make the effort .
他 会 制作 这 努力 .
他会努力的。

[sʌtʃ] [waɪld] [ski:mz] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:rk] .
Such wild schemes sometimes work .
这样的 荒野 方案 有时 工作 :
这种异想天开的计划有时也会奏效。

[hi:; hi] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [-]
He telephoned to the office and [125]
他 电话 到 这 办公室 和 [-]
他打电话到办公室，[125]

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [mɪs] [streɪndʒ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
Was there anything else Miss Strange would like to know ?
曾是 那里 任何事物 别的 错过 奇怪的 会 喜欢 到 知道 ?
斯特兰奇小姐还有什么想知道的吗？

[ˌɑːrɑːrɑɪ]

III
三、

三

[mɪs] [streɪndʒ] , [ðʌs] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [æskt] [wer] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [naʊ] .
Miss Strange , thus appealed to , asked where the gentlemen were now .
错过 奇怪的 , 因此 上诉 到 , 问 在哪里 这 先生们 是 现在 :
于是, 斯特兰奇小姐问道, 那两位先生现在在哪里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ;
She was told that they were still all together in the library ;
她 曾是 讲述 那 他们 是 仍然 全部 一起 在 这 图书馆 ;
她被告知他们仍然都在图书馆里;

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm] .
the ladies had been sent home .
这 女士们 有 到过 发送 家 :
这些女士们被遣送回家了。

" [ðen] [let] [juː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈvaɪələt] ,
" Then let us go to them , " said Violet ,
" 然后 让 我们 去 到 他们 , " 说 紫色 ,
“那我们就去找他们吧,”维奥莱特说。

[ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [smaɪl] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [fɪr] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈfer] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈveri]
hiding under a smile her great fear that here was an affair which might very
隐藏 在下面 一个 微笑 她 伟大的 害怕 那 这里 曾是 一个 事务 哪个 可能 非常
[ˈiːzəli] [spel] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈdɪzməl] [wɜːrd] ,
easily spell for her that dismal word ,
容易地 拼写 为了 她 那 惨淡 单词 ,
她强颜欢笑, 掩藏着内心的恐惧: 这段婚外情很可能给她带来那个可怕的词。

[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 :

失败。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɪr] [ðæt] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd]
So great was that fear that under all ordinary circumstances she would have had
所以 伟大的 曾是 那 害怕 那 在下面 全部 普通的 情况 她 会 有 有
[noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈɪntərɪm] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈsteɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
no thought for anything else in the short interim between this stating of the
不 想法 为了 任何事物 别的 在 这 短的 临时 之间 这 声明 的 这
[ˈpraːbləm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈspiːdi] [ˈentrəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ɪnˈvɔːlvd] .
problem and her speedy entrance among the persons involved .
问题 和 她 迅速 入口 之中 这 人 涉及 :

她当时的恐惧如此强烈, 以至于在所有正常情况下, 从她提出问题到她迅速进入相关人员之间的短暂时间内, 她都不会考虑其他任何事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈɔːrd(ə)neri] ,
But the circumstances of this case were so far from ordinary ,
但 这 情况 的 这 案件 是 所以 远的 从 普通的 ,
但此案的情况远非寻常,

[ɔːr] [ˈræðər] [let] [em 'iː] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
or rather let me put it in this way ,
或者 相当 让 我 放 它 在 这 方式 ,
或者更确切地说, 让我这样说吧:

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
the setting of the case was so very extraordinary ,
这 环境 的 这 案件 曾是 所以 非常 非凡的 ,
案件的背景非常特殊,

[ðæt] [ʃi:; ji] ['skersli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['prə:bləm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] ,
that she scarcely thought of the problem before her ,
那 她 几乎 想法 的 这 问题 前 她 ,
她几乎没有考虑眼前的问题,

[ɪn][hɜ:r; həɾ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [θru:] [hu:z] ['ræmblɪŋ] [hɔ:lz] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ˈkɛrfəli] [ˈɡaɪdɪd] .
in her great interest in the house through whose rambling halls she was being so carefully guided .
在 她 伟大的 兴趣 在 这 房子 通过 谁 漫无边际 大厅 她 曾是 存在 所以 小心 引导 .
她对这座房子产生了浓厚的兴趣, 有人在一旁细心地引导她穿过它错综复杂的走廊。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['trædʒɪk][ænd; ənd] ['hɑ:rt;rendɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [hɪr] .
So much that was tragic and heartrending had occurred here .
所以 很多 那 曾是 悲惨 和 令人心碎 有 发生 这里 .
这里曾发生过太多悲惨和令人心碎的事情。

[ðə; ði][væn] - [neɪm] , [ðə; ði][væn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'blaʊ] [ɔ:l][ðə; ði][væn] -
The Van Broecklyn name , the Van Broecklyn history , above all the Van Broecklyn tradition ,
这 范 - 姓名 , 这 范 - 历史 , 多于 全部 这 范 -
[trə'dɪl(ə)n] ,
tradition ,
传统 ,
范布鲁克林这个名字, 范布鲁克林的历史, 尤其是范布鲁克林的传统,

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri:z] ['æn(ə)lɪz] , [ɔ:l] [meɪd] [æŋ; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə]
which made the house unique in the country's annals , all made an appeal to
哪个 制成 这 房子 独特的 在 这 该国的 志 , 全部 制成 一个 上诉 到
[hɜ:r; həɾ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
her imagination ,
她 想像力 ,
这使得这座房子在全国历史上独一无二, 所有这些都激发了她的想象力。

[ænd; ənd] ['sentərd] [hɜ:r; həɾ] [θɔ:ts] [ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] .
and centred her thoughts on what she saw about her .
和 居中 她 想法 在 什么 她 锯 关于 她 .
并将注意力集中在她所看到的自己身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [noʊ][mæn]['evər] ['oʊpənd] — [hæd; həd] [-]
There was a door which no man ever opened — had [126]
那里 曾是 一个 门 哪个 不 男人 曾经 打开 — 有 [-]
有一扇门, 从来没有人打开过——[126]

[ˈnevər] ['oʊpənd] [sɪns] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [taɪmz] — [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji] [si:] [aɪ 'ti:] ?
never opened since Revolutionary times — should she see it ?
绝不 打开 自从 革命者 时代 — 应该 她 看 它 ?
自美国独立战争时期以来就从未开放过——她应该去看看吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ji][dɪd] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Should she know it if she did see it ?
应该 她 知道 它 如果 她 做过 看 它 ?
如果她看到了, 她应该知道吗?

[ðen] ['mɪstər] . [væn] - [hɪm'self] !
Then Mr . Van Broecklyn himself !
然后 先生 . 范 - 他自己 !
然后是范布鲁克林先生本人!

[dʒʌst][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ˈʌndər] [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [pleɪs] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] .
Just to meet him , under any conditions and in any place , was an event .
只是 到 见面 他 , 在下面 任何 状况 和 在 任何 地方 , 曾是 一个 事件 .

无论在任何情况下、任何地点，能见到他本人都是一件大事。

[bʌt; bət][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][pɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪstəri] !
But to meet him here , under the pall of his own mystery !
但 到 见面 他 这里 , 在下面 这 灵柩 的 他的 自己的 神秘 !

但在这里见到他，却笼罩在他自身神秘的面纱之下！

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] ,
No wonder she had no words for her companions ,
不 想知道 她 有 不 字 为了 她 同伴 ,

难怪她对同伴们一句话也说不出。

[ɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [kɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ˈfɪrsəm]
or that her thoughts clung to this anticipation in wonder and almost fearsome
或者 那 她 想法 紧紧抓住 到 这 预期 在 想知道 和 几乎 可怕的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

或者说，她的思绪沉浸在这种期待之中，既惊奇又欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [wʌn] .
His story was a well - known one .
他的 故事 曾是 一个 出色地 - 已知 一 .

他的故事广为人知。

[ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪsənθroʊp] , [hi:; hi] [lɪvd] [æbsəˈlu:tli] [əˈloʊn] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
A bachelor and a misanthrope , he lived absolutely alone save for a large
一个 学士 和 一个 厌世者 , 他 居住地 绝对地 独自の 节省 为了 一个 大的
[ɑ:ntuˈrɑ:ʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] ,
entourage of servants ,
随行人员 的 仆人 ,

他终身未婚，性格愤世嫉俗，除了大批仆人外，完全独居。

[ɔ:l] [men] [ænd; ənd] [ˈeldərli] [wʌnz][æt; ət] [ðæt] .
all men and elderly ones at that .
全部 男人 和 老年 一个 在 那 .

全是男性，而且都是老年人。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] .
He never visited .
他 绝不 到访 .

他从未来过。

[ðoʊ] [hi:; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [entərˈteɪnd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɜ:sənz] [ˈʌndər]
Though he now and then , as on this occasion , entertained certain persons under
尽管 他 现在 和 然后 , 作为 在 这 场合 , 娱乐 肯定 人 在下面

[hɪz; ɪz] [ru:f] ,
his roof ,
他的 屋顶 ,

虽然他偶尔也会像这次一样，在家中款待某些人，

[hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] [ˈevri] [ɪnˌvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈi:v(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈstriktənəs] , [ɔ:l]
he declined every invitation for himself , avoiding even , with equal strictness , all
他 拒绝 每一个 邀请 为了 他自己 , 避免 甚至 , 和 平等的 严格性 , 全部
[ˈi:vnɪŋ] [əˈmju:zmənts] [ʌv; əv] [wətˈevər] [kaɪnd] ,
evening amusements of whatever kind ,
晚上 娱乐 的 任何 种类 ,

他拒绝了所有邀请，甚至严格避免参加任何形式的晚间娱乐活动。

[wɪtʃ] [wəd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['æftər][ten][æt; ət] [naɪt] .
which would detain him in the city after ten at night .

哪个 会 扣留 他 在这 城市 后 十 在 夜晚 .
这样一来，他晚上十点以后就会被滞留在城里。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:: tə] [ɪn'fɔr] [noʊ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:l] [ʌv; əv][laɪf] ['nevər] [tu:: tə] [sli:p] [aʊt]
Perhaps this was to ensure no break in his rule of life never to sleep out
也许 这 曾是 到 确保 不 休息 在 他的 规则 的 生活 绝不 到 睡觉 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
of his own bed .
的 他的 自己的 床 .

也许这是为了确保他从不在自己床上睡觉的人生准则不被打破。

[ðoʊ] [hi:: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] ['oʊvər] ['fɪfti] [hi:: hi][hæd; həd][nɑ:t] [spɛnt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:: tə]
Though he was a man well over fifty he had not spent , according to
尽管 他 曾是 一个 男人 出色地 超过 五十 他 有 不是 花费 , 根据 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] ,
his own statement ,
他的 自己的 陈述 ,

虽然他已年过五十，但据他自己所说，他并没有花光所有积蓄。

[bʌt; bət] [tu:] [naɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ɪn] ['ɜ:rlɪ]
but two nights out of his own bed since his return from Europe in early
但 二 夜晚 出去 的 他的 自己的 床 自从 他的 返回 从 欧洲 在 早期的
['bɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

但自从他幼年从欧洲回来后，只睡过两个晚上的床。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:: tə][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl] ['sʌmənɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:: tə]
and those were in obedience to a judicial summons which took him to
和 那些 是 在 服从 到 一个 司法 传票 哪个 采取 他 到
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Boston :
波士顿 .

他之所以前往波士顿，是因为他遵照司法传票行事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪn] [ˌɛksən'trɪsəti] ,
This was his main eccentricity ,
这 曾是 他的 主要的 古怪 ,

这是他的主要怪癖。

[bʌt; bət][hi:: hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bɪn]
but he had another which is apparent enough from what has already been
但 他 有 其他 哪个 是 明显 足够的 从 什么 有 已经 到过
[sed] .
said .
说 .

但他还有另一个，这一点从前面所说的内容中已经很明显了。

[hi:: hi] [ə'vɔɪdɪd] ['wɪmɪn] .
He avoided women .
他 避免 女性 .

他刻意回避女性。

[ɪf] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪts]['ɪntu:] [taʊn] ,
If thrown in with them during his short visits into town ,
如果 抛掷 在 和 他们 期间 他的 短的 访问 进入 镇 ,
如果他短暂进城期间被安排和他们一起待着，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəblɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [kəm'pænjənəbl] , [-]
he was invariably polite and at all times companionable , [127]
他 曾是 总是 有礼貌的 和 在 全部 时代 友善的 , [-]

他总是彬彬有礼，而且总是很友善，[127]

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [sɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] , [nɔ:r][hæd; həd] ['gɑ:sɪp] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [ɪts] ['ju:ʒuəl] ['hæbɪt]
but he never sought them out , nor had gossip , contrary to its usual habit
但 他 绝不 寻求 他们 出去 , 也不 有 闲话 , 相反 到 它是 通常 习惯
,
.
,

但他从不主动寻找他们，也不像往常那样八卦。

['evər] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][seks] .
ever linked his name with one of the sex .
曾经 链接 他的 姓名 和 一 的 这 性别 .

从未将他的名字与任何性别联系起来。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'træk](ə)n] .
Yet he was a man of more than ordinary attraction .
然而 他 曾是 一个 男人 的 更多的 比 普通的 景点 .

然而，他却是一位极具魅力的男子。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [faɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪm'presɪv] .
His features were fine and his figure impressive .
他的 特征 是 美好的 和 他的 数字 感人的 .

他五官俊朗，身材魁梧。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɔ:l] [aɪz] [hæd; həd][hi:; hi] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] ['entər]
He might have been the cynosure of all eyes had he chosen to enter
他 可能 有 到过 这 焦点 的 全部 眼睛 有 他 选定 到 进入
['kraʊdɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
crowded drawing - rooms ,
挤 绘画 - 房间 ,

如果他选择进入拥挤的客厅，他或许会成为所有人的目光焦点。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['fri:kwənt] ['pʌblɪk] [ə'sembliɪdʒz] ,
or even to frequent public assemblages ,
或者 甚至 到 频繁 民众 组合 ,

甚至经常参加公共集会，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] ['evrɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
but having turned his back upon everything of the kind in his youth ,
但 拥有 转向 他的 后退 之上 一切 的 这 种类 在 他的 青年 ,

但他年轻时就对这类事情彻底失望了，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə]['ɔ:ltər][hɪz; ɪz] ['hæbɪts][wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] ;
he had found it impossible to alter his habits with advancing years ;
他 有 成立 它 不可能的 到 改变 他的 习惯 和 前进 年 ;

随着年龄增长，他发现自己根本无法改变习惯；

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] .
nor was he now expected to .
也不 曾是 他 现在 预期的 到 .

现在也没人指望他这么做了。

[ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] .
The position he had taken was respected .
这 位置 他 有 已采取 曾是 受人尊敬 .

他所采取的立场得到了尊重。

[ˈlenəd] [væn] - [wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋgər] [ˈkrɪtɪsaɪzd] .
Leonard Van Broecklyn was no longer criticized .

伦纳德 范 - 曾是 不 更长 批评 .

伦纳德·范·布鲁克林不再受到批评。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈstreɪndʒli] [self] - [ˈsentərd] [laɪf] ?
Was there any explanation for this strangely self - centred life ?

曾是 那里 任何 解释 为了 这 奇怪的 自己 - 居中 生活 ?

这种异常以自我为中心的生活方式有什么解释吗？

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][best] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
Those who knew him best seemed to think so .

那些 WHO 知道 他 最好的 似乎 到 思考 所以 .

那些最了解他的人似乎也这么认为。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [stɔːk] .
In the first place he had sprung from an unfortunate stock .

在 这 第一的 地方 他 有 弹簧 从 一个 不幸 库存 .

首先，他出身于一个不幸的家庭。

[ˈrɪvents] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][bəʊθ]
Events of an unusual and tragic nature had marked the family of both

活动 的 一个 异常 和 悲惨 自然 有 标记 这 家庭 的 两个都

parents] .

parents .
父母 .

父母双方的家庭都曾经历过一些不寻常且悲惨的事件。

[nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ðəmˈselvz] [bɪn] [ɪgˈzempt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [feɪˈtæləti] .
Nor had his parents themselves been exempt from this seeming fatality .

也不 有 他的 父母 他们自己 到过 豁免 从 这 似乎 死亡 .

他的父母也未能幸免于这种看似无法避免的命运。

[æn,tægəˈhɪstɪk][ɪn] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrægd] [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈhæpi]
Antagonistic in tastes and temperament , they had dragged on an unhappy

敌对的 在 口味 和 气质 , 他们 有 拖拽 在 一个 不开心

[ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,
existence in the old home ,

存在 在 这 老 家 ,

他们兴趣爱好和性情都截然相反，在老房子里过着不幸的生活。

[tɪl] [bəʊθ] [ˈneɪtʃəz] [rɪˈbeld] ,
till both natures rebelled ,

直到 两个都 自然 叛乱 ,

直到两种天性都反抗为止，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪnˈsjuːd] [wɪt] [nɑːt][ˈoʊnli][ˌdɪsjuˈnaɪtɪd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət] [sent]
and a separation ensued which not only disunited their lives but sent

和 一个 分离 随后 哪个 不是 仅有的 分裂的 他们的 生活 但 发送

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrən] [əˈɡen] .
them to opposite sides of the globe never to return again .

他们 到 对面的 侧面 的 这 地球 绝不 到 返回 再次 .

于是，他们被迫分离，这不仅使他们的生活分崩离析，还让他们远隔重洋，永不相见。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
At least , that was the inference drawn from the peculiar circumstances

在 至少 , 那 曾是 这 推理 绘制 从 这 奇特 情况

[əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvent] .
attending the event .

参加 这 事件 .

至少，这是根据事件的特殊情况得出的推论。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] [deɪ] , [dʒɑ:n][væn] - ,
On the morning of one never - to - be - forgotten day , John Van Broecklyn ,
在这 早晨 的 一 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 天 , 约翰 范 - ,
在一个令人永生难忘的早晨, 约翰·范·布鲁克林

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [-]
the grandfather of the present representative of the family , [128]
这 祖父 的 这 展示 代表 的 这 家庭 , [-]
该家族现任代表的祖父[128]

[faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪbrəri] ['teɪbl] :
found the following note from his son lying on the library table :
成立 这 下列的 笔记 从 他的 儿子 说谎 在 这 图书馆 桌子 :
他在图书馆的桌子上发现了儿子留下的以下字条:

" ['fɑ:ðər] :
" **Father :**
" 父亲 :
“父亲:

" [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ɔ:r] ['eni] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn'dʊrəb(ə)] .
" **Life in this house , or any house , with her is no longer endurable .**
" 生活 在 这 房子 , 或者 任何 房子 , 和 她 是 不 更长 可忍受的 .
“和她一起生活在这个房子里, 或者任何房子里, 都无法忍受了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][gəʊ] .
One of us must go .
一 的 我们 必须 去 :
我们之中必须有一个要走。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] .
The mother should not be separated from her child .
这 母亲 应该 不是 是 分开 从 她 孩子 :
母亲不应该与孩子分离。

[ðərfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [ə'gen] .
Therefore it is I whom you will never see again .
所以 它 是 我 谁 你 将要 绝不 看 再次 :
因此, 你将永远不会再见到我。

[fər'get] [em 'i:] , [bʌt; bət][bi:; bi] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
Forget me , but be considerate of her and the boy .
忘记 我 , 但 是 周到 的 她 和 这 男生 :
忘了我吧, 但请体谅她和那个男孩。

" ['wɪljəm] .
" **William .**
" 威廉 :
威廉。

" [sɪks] ['aʊərz] ['leɪtər] [ə'hʌðər] [noʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðɪs] [taɪm] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪf] :
" **Six hours later another note was found , this time ; from the wife :**
" 六 小时 之后 其他 笔记 曾是 成立 , 这 时间 ; 从 这 妻子 :
六小时后, 人们发现了另一张纸条, 这次是妻子写的:

" ['fɑ:ðər] :
" **Father :**
" 父亲 :
“父亲:

" [taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] [kɔ:rps] [wʌt] [dʌz] [wʌn][du:] ?
" **Tied to a rotting corpse what does one do ?**
" 系 到 一个 腐烂 尸体 什么 做 一 做 ?
“被绑在一具腐烂的尸体上, 你能做什么? ”

[lɑ:p] [ɔ:f] [wʌnz] [ɑ:rm] [ɪf] ['nesəsəri] [tu:; tə][rɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntækt] .
Lop off one's arm if necessary to rid one of the contact .

垂耳兔 离开 一个人的 手臂 如果 必要的 到 摆脱 一 的 这 接触 .

如有必要，可以砍掉对方的手臂来摆脱接触。

[æz; əz][ɔ:l] [lʌv] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər][sʌn][ænd; ənd][maɪ'self][ɪz] [ded] ,
As all love between your son and myself is dead ,

作为 全部 爱 之间 你的 儿子 和 我 是 死的 ,

你儿子和我之间的爱已然消逝，

[aɪ][kæn; kən][noʊ][b:ŋgər][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I can no longer live within the sound of his voice .

我 能 不 更长 居住 之内 这 声音 的 他的 嗓音 .

我再也无法忍受听到他的声音了。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] .
As this is his home , he is the one to remain in it .

作为 这 是 他的 家 , 他 是 这 一 到 保持 在 它 .

这是他的家，所以他应该留在这里。

[meɪ] ['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [lɔ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ə'fekʃ(ə)n]
May our child reap the benefit of his mother's loss and his father's affection

可能 我们的 孩子 收割 这 益处 的 他的 母亲的 损失 和 他的 父亲的 感情

.
:
.

愿我们的孩子能从母亲的离世和父亲的爱中受益。

" ['rəʊdə] .

" **Rhoda** .
" 罗达 .

罗达。

" [bəʊθ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [fər'evər] .

" **Both were gone , and gone forever** .
" 两个都 是 已消失 , 和 已消失 永远 .

“他们都走了，永远地走了。”

[saɪm(ə)'teɪniəs] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ðeɪ] [prɪ'zɜ:rv] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sent] [noʊ]
Simultaneous in their departure , they preserved each his own silence and sent no

同时 在 他们的 离开 , 他们 保存完好 每个 他的 自己的 沉默 和 发送 不

[wɜ:rd] [bæk] .

word back .
单词 后退 .

他们同时离开，各自保持沉默，没有发回任何消息。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn] [went] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [west] ,

If the one went East and the other West ,
如果 这 一 去 东方 和 这 其他 西方 ,

如果一个向东走，另一个向西走，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

they may have met on the other side of the globe ,
他们 可能 有 遇见 在 这 其他 边 的 这 地球 ,

他们或许在地球的另一端相遇，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] ['feltərd] [ðer; ðər] [bɔɪ] .

but never again in the home which sheltered their boy .
但 绝不 再次 在 这 家 哪个 避难所 他们的 男生 .

但他们再也没有回到那个庇护过他们儿子的家了。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [-]
For him and for his [129]
为了 他 和 为了 他的 [-]

对他和他的[129]

[ˈgrænfɑːðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [siː] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
grandfather they had sunk from sight in the great sea of humanity ,
祖父 他们 有 沉没 从 视线 在 这 伟大的 海 的 人类 ,
祖父, 他们已经消失在茫茫人海中了。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈstrændɪd] [ɑːn][æŋ; ən][ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ʃɔːr] .
leaving them stranded on an isolated and mournful shore .
离开 他们 搁浅 在 一个 孤立 和 悲哀 支撑 .
把他们遗弃在孤寂凄凉的海岸上。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ˈstiːld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [bɔːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [seɪk] ;
The grandfather steeled himself to the double loss , for the child's sake ;
这 祖父 钢铁般的意志 他自己 到 这 双倍的 损失 , 为了 这 孩子的 清酒 ;
为了孩子, 祖父强忍着双重悲痛;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [səˈklʌmd] .
but the boy of eleven succumbed .
但 这 男生 的 十一 屈服了 .
但那个十一岁的男孩还是倒下了。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ɡreɪt] [ˈsʌfərəz] , [ʌv; əv] [wətˈevər] [eɪdʒ][ɔːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [mɔːnd]
Few of the world's great sufferers , of whatever age or condition , have mourned
很少 的 这 世界的 伟大的 受害者 , 的 任何 年龄 或者 状况 , 有 哀悼
[æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld] [mɔːnd] ,
as this child mourned ,
作为 这 孩子 哀悼 ,

世界上很少有受苦受难的人, 无论年龄或病情, 像这个孩子一样悲痛欲绝。

[ɔːr] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [soʊ] [ˈdiːpli] [ɔːr][soʊ] [lɔːŋ] .
or shown the effects of his grief so deeply or so long .
或者 所示 这 效果 的 他的 悲伤 所以 深 或者 所以 长的 .
或者说, 他深深地、长久地感受到了悲痛的影响。

[nɔːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][məˈdʒɔːrəti][dɪd][ðə; ði] [laɪn] ,
Not till he had passed his majority did the line ,
不是 直到 他 有 通过了 他的 多数 做过 这 线 ,
直到他获得多数席位后, 这条线才开始运作。

[kaːvd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [ˈfɔːrhed] , [luːz] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtensəti] ;
carved in one day in his baby forehead , lose any of its intensity ;
雕刻 在 一 天 在 他的 婴儿 前额 , 失去 任何 的 它是 强度 ;
一天之内刻在他婴儿额头上的图案, 失去了所有的强度;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [dɪˈkler] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] ,
and there are those who declare that even later than that ,
和 那里 是 那些 WHO 宣布 那 甚至 之后 比 那 ,
甚至有人后来也宣称,

[ðə; ði] [ˈmɪdnʌɪt] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]
the midnight stillness of the house was disturbed from time to time by his
这 午夜 寂静 的 这 房子 曾是 不安 从 时间 到 时间 经过 他的
[ˈmʌfld] [ˈfriːk] [ʌv; əv] " [ˈmʌðər] !
muffled shriek of " Mother !
闷音 尖叫 的 " 母亲 !
午夜时分, 屋子里的寂静不时被他压抑的尖叫声打破: “妈妈! ”

[ˈmʌðər] ！
Mother ！
母亲 ！

母亲！

" [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ，
" **sending the servants from the house** ，
" 发送 这 仆人 从 这 房子 ，
“遣散家里的仆人，

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [wɪtʃ] [klʌŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [ˈmænj(ə)n]
and adding one more horror to the many which clung about this accursed mansion
和 添加 一 更多的 恐怖 到 这 许多 哪个 紧紧抓住 关于 这 被诅咒的 大厦
.
.
.
又给这座被诅咒的宅邸增添了一件恐怖之事。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪ][ˈvaɪələt][hæd; həd] [hɜːrd] ，
Of this cry Violet had heard ，
的 这 哭 紫色 有 听到 ，
薇奥莱特听到了这声呼喊

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt]
and it was that and the door — But I have already told you about
和 它 曾是 那 和 这 门 — 但 我 有 已经 讲述 你 关于
[ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ，
the door which she was still looking for ；
这 门 哪个 她 曾是 仍然 寻找 为了 ；
就是那扇门——但我已经跟你说过她一直在寻找的那扇门了。

[wen] [hɜːr; hər] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔːltɪd] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði]
when her two companions suddenly halted ， **and she found herself on the**
什么时候 她 二 同伴 突然 停止 ， 和 她 成立 她自己 在 这
[ˈθreɪhəʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ，
threshold of the library ；
临界点 的 这 图书馆 ；
当她的两个同伴突然停下脚步时，她发现自己站在了图书馆的门口。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [væn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [gests] ．
in full view of Mr . Van Broecklyn and his two guests ．
在 满的 看法 的 先生 ． 范 - 和 他的 二 客人 ．
在范布鲁克林先生和他的两位客人的注视下。

[slɑɪt] [ænd; ənd] [ˈferi] - [laɪk] [ɪn] [ˈfɪɡjər] ，
Slight and fairy - like in figure ；
轻微 和 仙女 - 喜欢 在 数字 ；
身材纤细，宛如仙女一般。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈmɑːdɪst] [rɪˈzɜːrv] [mɔːr] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ]
with an air of modest reserve more in keeping with her youth and dainty
和 一个 空气 的 谦虚的 预订 更多的 在 保持 和 她 青年 和 纤巧
[ˈdɪmpling] [ˈbjʊːti] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈerənd] ，
dimpling beauty than with her errand ；
凹陷 美丽 比 和 她 差事 ；
她举止谦逊矜持，这更符合她年轻貌美、略带酒窝的气质，而非她此行的目的。

[hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [prəˈduːst] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]
her appearance produced an astonishment which none of the gentlemen were
她 外貌 生产 一个 惊讶 哪个 没有任何 的 这 先生们 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] .
able to disguise .
有能力的 到 伪装 .

她的出现令在场的男士们都感到惊讶，无一人能够掩饰这种惊讶之情。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈklevər] [dɪˈtektɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɪːniəs][fɔːr; fər][ˈsoʊ(ə)l][ˈprɒːbləms] [ænd; ənd] [ɑːd] [ɪˈluːsɪv]
This the clever detective , with a genius for social problems and odd elusive
这 这 聪明的 侦探 , 和 一个 天才 为了 社会的 问题 和 奇怪的难以捉摸的
[ˈkeɪsɪz] !
cases !
案例 !

这位聪明的侦探对社会问题和棘手的疑难案件有着非凡的洞察力！

[ðɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [ɪn][ˈsætn][ænd; ənd] [pɜːrlz] !
This darling of the ball - room in satin and pearls !
这 亲爱的 的 这 球 - 房间 在 缎 和 珍珠 !
这位身着缎子和珍珠礼服的舞会宠儿！

[ˈmɪstər] . [spiːlhɨgən] [-]
Mr . Spielhagen [130]
先生 . 施皮尔哈根 [-]
施皮尔哈根先生[130]

[glɑːnst] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkærəl] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkærəl] [æt; ət][ˈmɪstər] . [spiːlhɨgən] , [ænd; ənd]
glanced at Mr . Carroll , and Mr . Carroll at Mr . Spielhagen , and
瞥了一眼 在 先生 . 卡罗尔 , 和 先生 . 卡罗尔 在 先生 . 施皮尔哈根 , 和
[bəʊθ][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈʌp,dʒɑːn] ,
both at Mr . Upjohn ,
两个都 在 先生 . 普强 ,

他们分别看了看卡罗尔先生和斯皮尔哈根先生，然后两人又都看了看厄普约翰先生。

[ɪn] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [dɪsˈtrʌst] .
in very evident distrust .
在 非常 明显 怀疑 .
明显的互不信任。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈvaɪələt] ,
As for Violet ,
作为 为了 紫色 ,
至于维奥莱特，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [aɪz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [væn] - [huː] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
she had eyes only for Mr . Van Broecklyn who stood before her in a
她 有 眼睛 仅有的 为了 先生 . 范 - WHO 站立 前 她 在 一个
[sərˈpraɪz] [ɪˈkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪˈstreɪnt] [ɪn][ɪts] [ɪkˈspre(ə)n] .
surprise equal to that of the others but with more restraint in its expression .
惊喜 平等的 到 那 的 这 其他的 但 和 更多的 克制 在 它是 表达 .

她的目光只落在了站在她面前的范布鲁克林先生身上，他和其他人的惊讶程度不相上下，但表情却更加克制。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
She was not disappointed in him .
她 曾是 不是 失望的 在 他 .
她并没有对他感到失望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [sɪː] [ə; eɪ][mæn] , [rɪˈzɜːrvd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɔːˈsterətɪ] .
She had expected to see a man , reserved almost to the point of austerity .
她 有 预期的 到 看 一个 男人 , 预订的 几乎 到 这 观点 的 紧缩政策 .
她原本以为会看到一个性格内敛、近乎冷漠的男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɔː] - [kəmˈpeɪnɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
And she found his first look even more awe - compelling than her
和 她 成立 他的 第一的 看 甚至 更多的 敬畏 - 引人注目的 比 她
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] ;
imagination had pictured ;
想像力 有 如图所示 ;
她发现他第一眼看向她时， 比她想象中的还要令人敬畏；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hɜːr; hər][rezəˈluːʃ(ə)n] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step]
so much so indeed , that her resolution faltered , and she took a quick step
所以 很多 所以 的确 , 那 她 解决 犹豫不决 , 和 她 采取 一个 快的 步
[ˈbækwəd] ;
backward ;
落后 ;
以至于她的决心动摇了，她迅速后退了一步；

[wɪtʃ] [ˈsiːɪŋ] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊps] [gruː] [wɔːrm] [əˈgen] .
which seeing , he smiled and her heart and hopes grew warm again .
哪个 看到 , 他 微笑 和 她 心 和 希望 生长 温暖的 再次 .
看到这一幕，他笑了，她的心中和希望再次温暖起来。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [ˈswiːtnəs] ,
That he could smile , and smile with absolute sweetness ,
那 他 可以 微笑 , 和 微笑 和 绝对 甜味 ,
他能笑，而且笑容甜美无比。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [wen] [ˈleɪtər] — [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [ˈhɜːrɪdli]
was her great comfort when later — But I am introducing you too hurriedly
曾是 她 伟大的 舒适 什么时候 之后 — 但 我 是 介绍 你 也 匆匆
[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
to the catastrophe .
到 这 灾难 .
后来，这给了她莫大的安慰——但我太仓促地向你介绍了这场灾难。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][fɜːrst] .
There is much to be told first .
那里 是 很多 到 是 讲述 第一的 .
有很多事情需要先说明。

[aɪ] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈvaɪələt] ,
I pass over the preliminaries , and come at once to the moment when Violet ,
我 经过 超过 这 预备工作 , 和 来 在 一次 到 这 片刻 什么时候 紫色 ,
我略过前言，直接切入薇奥莱特的那一刻。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [repəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [fæktz] , [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [bɪˈfɔːr]
having listened to a repetition of the full facts , stood with downcast eyes before
拥有 听着 到 一个 重复 的 这 满的 事实 , 站立 和 沮丧 眼睛 前
[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
these gentlemen ,
这些 先生们 ,
听完全部事实陈述后，他低着头站在这些先生们面前。

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːrm][tuː; tə][hɜːrˈself] :
complaining in some alarm to herself :
抱怨 在 一些 警报 到 她自己 :
她有些惊慌地自言自语道：

" [ðeɪ] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ɔːr] [ˈpɑːrli] [dʒʌst]
" **They expect me to tell them now and without further search or parley just**
" 他们 预计 我 到 告诉 他们 现在 和 没有 更远 搜索 或者 谈判 只是
[wer] [ðɪs] [ˈmɪsɪŋ] [peɪdʒ][ɪz] .
where this missing page is .
在哪里 这 丢失的 页 是 :

“他们希望我现在就告诉他们，不要再进行任何搜索或协商，这页丢失的纸在哪里。”

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [bɔːk] [ðæt] [ˌekspek'teɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
I shall have to balk that expectation without losing their confidence .
我 将 有 到 犹豫 那 期待 没有 输 他们的 信心 :
我既要努力消除他们的期望，又不能失去他们的信任。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

" [ˈsʌməniŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [iːtʃ] [ɪn'kwaɪəriŋ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ]
" **Summoning up her courage and meeting each inquiring eye with a look which**
" 召唤 向上 她 勇气 和 会议 每个 查询 眼睛 和 一个 看 哪个
[siːmd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [iːtʃ] ,
seemed to carry a different message to each ,
似乎 到 携带 一个 不同的 信息 到 每个 ,
她鼓起勇气，迎上每一双探寻的眼睛，而她的眼神似乎对每个人都传递着不同的信息。

[ʃiː; ʃɪ] [ri'mɑːkt] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] :
she remarked very quietly :
她 评论 非常 悄悄 :

她轻声说道：

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [tu:; tə] [ges] [æt; ət] .
" **This is not a matter to guess at .**
" 这 是 不是 一个 事情 到 猜测 在 :

“这不是可以猜测的事情。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [-]
I must have [131]
我 必须 有 [-]

我必须有[131]

[taɪm] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][fæktz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] .
time and I must look a little deeper into the facts just given me .
时间 和 我 必须 看 一个 小的 更深 进入 这 事实 只是 给定 我 :

时间到了，我必须更深入地研究一下刚才告诉我的事实。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt][ðə; ði] [ˈteɪbl] [aɪ] [siː] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wʌn][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈʌp,dʒɑːn][leɪd]
I presume that the table I see over there is the one upon which Mr . Upjohn laid
我 估 那 这 桌子 我 看 超过 那里 是 这 一 之上 哪个 先生 : 普强 铺设
[ðə; ði][ˈmænjuskript] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ʌn'kɑːnʃəsnes]
the manuscript during Mr . Spielhagen's unconsciousness .
这 手稿 期间 先生 : - 无意识 :

我推测我看到的那张桌子就是厄普约翰先生在施皮尔哈根先生昏迷期间把手稿放在上面的那张桌子。

" [ɔːl][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **All nodded .**
" 全部 点头 :

所有人都点了点头。

" [ɪz][aɪ 'ti:] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ?
" **Is it — I mean the table — in the same condition it was then ?**
" 是 它 — 我 意思是 这 桌子 — 在 这 相同的 状况 它 曾是 然后 ?

“这张桌子——我是说这张桌子——还和当时一样吗？”

[hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈmænjuskɪpt] ? "
 Has nothing been taken from it except the manuscript ? "
 有 没有什么 到过 已采取 从 它 除了 这 手稿 ? "

除了手稿之外，其他东西都被拿走了吗？

" [ˈnʌθɪŋ] . "
 " Nothing . "
 " 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [peɪdʒ][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ber] [tɑ:p] .
 " Then the missing page is not there , " she smiled , pointing to its bare top .
 " 然后 这 丢失的 页 是 不是 那里 , " 她 微笑 , 指向 到 它是 裸 顶部 .

“那么，缺失的那一页就不在那里了，”她笑着指着光秃秃的顶面说。

[ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [geɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
 A pause , during which she stood with her gaze fixed on the floor before her .
 一个 暂停 , 期间 哪个 她 站立 和 她 目光 固定的 在 这 地面 前 她 .

她停顿了一下，目光始终盯着面前的地板。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
 She was thinking and thinking hard .
 她 曾是 思维 和 思维 难的 .

她一直在思考，想得很认真。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
 Suddenly she came to a decision .
 突然 她 来了 到 一个 决定 .

她突然下定了决心。

[əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈʌp.dʒɑ:n][ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
 Addressing Mr . Upjohn she asked if he were quite sure that in taking the
 解决 先生 . 普强 她 问 如果 他 是 相当 当然 那 在 采取 这
 [ˈmænjuskɪpt][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [hænd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [dɪsə'reɪndʒd] [nɔ:r]

manuscript from Mr . Spielhagen's hand he had neither disarranged nor
 手稿 从 先生 . - 手 他 有 两者都不 混乱 也不

[dra:pt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .
 dropped one of its pages .
 掉落 一 的 它是 页面 .

她转向厄普约翰先生，问他是否完全确定，从施皮尔哈根先生手中接入手稿时，既没有弄乱也没有掉落其中的任何一页。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ʌnɪˈkwɪvək(ə)] .
 The answer was unequivocal .
 这 回答 曾是 明确的 .

答案毋庸置疑。

" [ðen] , " [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ][ˈkwɑɪət] [əˈʃʊərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈmi:tiŋ] [wɪð; wɪθ]
 " Then , " she declared , with quiet assurance and a steady meeting with
 " 然后 , " 她 声明 , 和 安静的 保证 和 一个 稳定的 会议 和

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌv; əv] [ˈevri] [aɪ] ,
 her own of every eye ,
 她 自己的 的 每一个 眼睛 ,

“然后，”她平静而坚定地说道，目光坚定地与每个人对视。

" [æz; əz][ðə; ði] [θɜ:rˈti:nθ] [peɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
 " as the thirteenth page was not found among the others when they were
 " 作为 这 第十三 页 曾是 不是 成立 之中 这 其他的 什么时候 他们 是

[ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈteɪbl] ,
 taken from this table ,
 已采取 从 这 桌子 ,

“因为从这张桌子上取下其他纸张时，没有找到第十三页，

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði][pəːsənz][ʌv; əv][ˈiːðər][ˈmɪstər] . [ˈkærəl][ɔːr][ˈmɪstər] . [spiːlhegən] ,
nor on the persons of either Mr . Carroll or Mr . Spielhagen ,
也不 在 这 人 的 任何一个 先生 ; 卡罗尔 或者 先生 ; 施皮尔哈根 ;
也不针对卡罗尔先生或施皮尔哈根先生本人，

[aɪˈtiː][ɪz][stɪl][ɪn][ðæt][ˈɪnər][ruːm] . "
it is still in that inner room . "
它 是 仍然 在 那 内 房间 . "

它还在那个内室里。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [keɪm][frʌm; frəm][ˈevrɪ][lɪp] , [iːtʃ][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][ˈtoʊn] .
" **Impossible !** " **came from every lip , each in a different tone** .
" 不可能的 ! " 来了 从 每一个 唇 ; 每个 在 一个 不同的 语气 .
“不可能！”这句话从每个人的嘴唇间传出，每个人的语气都不一样。

" [ðæt][ruːm][ɪz][æbsəˈluːtli][ˈempti] . "
" **That room is absolutely empty** . "
" 那 房间 是 绝对地 空的 . "

“那个房间空无一人。”

" [meɪ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lʊk][æt; ət][ɪts][ˈemptɪnəs] ?
" **May I have a look at its emptiness ?**
" 可能 我 有 一个 看 在 它是 空虚 ?

我可以看看它的空旷吗？

" [ʃiː; ʃi][æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naːˈiːv][glæns][æt; ət][ˈmɪstər] . [væn] - . [-]
" **she asked , with a naïve glance at Mr . Van Broecklyn . [132]**
" 她 问 , 和 一个 幼稚的 瞥一眼 在 先生 ; 范 - . [-]
“她天真地看了范布鲁克林先生一眼，问道。[132]

" [ðer; ðər][ɪz][ˈpɑːzətɪvli][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ruːm][bʌt; bət][ðə; ði][tʃer][ˈmɪstər] . [spiːlhegən][sæt][ɑːn] ,
" **There is positively nothing in the room but the chair Mr . Spielhagen sat on** ,
" 那里 是 积极地 没有什么 在 这 房间 但 这 椅子 先生 ; 施皮尔哈根 卫星 在 ,
“房间里除了施皮尔哈根先生坐过的那把椅子之外，什么都没有。”

" [ˈɒbdʒɪktɪd][ðæt][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][er][ʌv; əv][rɪˈlʌktəns] .
" **objected that gentleman with a noticeable air of reluctance** .
" 反对 那 绅士 和 一个 显 空气 的 不情愿 .
“那位先生带着明显的勉强语气反对道。”

" [stɪl] , [meɪ][aɪ][naːt][hæv; həv][ə; eɪ][lʊk][æt; ət][aɪˈtiː] ?
" **Still , may I not have a look at it ?**
" 仍然 , 可能 我 不是 有 一个 看 在 它 ?

“不过，我可以看一下吗？ ”

" [ʃiː; ʃi][pəˈsɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][ðæt][dɪsˈɑːrmɪŋ][smaɪl][ʃiː; ʃi][kept][fɔːr; fər][greɪt][əˈkeɪzənz] .
" **she persisted , with that disarming smile she kept for great occasions** .
" 她 持续 , 和 那 解除武装 微笑 她 保留 为了 伟大的 场合 .
她坚持不懈，脸上始终挂着那迷人的微笑，那是她只在重要场合才会露出的笑容。

[ˈmɪstər] . [væn] - [bəʊd] .
Mr . Van Broecklyn bowed .
先生 ; 范 - 鞠躬 .

范布鲁克林先生鞠了一躬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][rɪˈfjuːz][ə; eɪ][rɪˈkwɛst][soʊ][ˈɜːdʒd] ,
He could not refuse a request so urged ,
他 可以 不是 拒绝 一个 要求 所以 敦促 ,
他无法拒绝如此恳求。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz][slow][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmænər][nekst][tuː; tə][ʌnˈɡreɪʃəs][æz; əz][hiː; hi][led]
but his step was slow and his manner next to ungracious as he led
但 他的 步 曾是 慢的 和 他的 方式 下一个 到 不友善的 作为 他 引领
[ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒɔɪnɪŋ][ruːm][ænd; ənd][θruː][aɪˈtiː][ˈoʊpən].
the way to the door of the adjoining room and threw it open .
这 方式 到 这 门 的 这 相邻的 房间 和 扔 它 打开 .
但他步伐缓慢，举止粗鲁，领着我们走到隔壁房间的门口，一把推开门。

[dʒʌst][wʌt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][tuːld][tuː; tə][ɪkˈspekt]!
Just what she had been told to expect !
只是 什么 她 有 到过 讲述 到 预计 !
正如她之前被告知的那样!
[ber][wɔːlz][ænd; ənd][flɔːrz][ænd; ənd][æŋ; ən][ˈempti][tʃer]!
Bare walls and floors and an empty chair !
裸 墙壁 和 楼层 和 一个 空的 椅子 !
光秃秃的墙壁和地板，还有一把空椅子!

[jet][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈɪnstəntli][wɪðˈdrɔː], [bʌt; bət][stʊd][ˈsaɪləntli][ˈkɒntempleɪtɪŋ][ðə; ði][ˈpænlɪd]
Yet she did not instantly withdraw , but stood silently contemplating the panelled
然而 她 做过 不是 即刻 提取 , 但 站立 默默 沉思 这 镶板
[ˈweɪn,skətɪŋ; ˈweɪn,skɑːtɪŋ][səˈraʊndɪŋ][hɜːr; hər],
wainscoting surrounding her ,
护墙板 周围 她 ,
但她并没有立刻离开，而是静静地站在那里，凝视着周围的镶板护墙板。

[æz; əz][ðəʊ][ʃiː; ʃi][səˈspektɪd][aɪˈtiː][ʌv; əv][kənˈteɪnɪŋ][sʌm; səm][ˈsiːkrət][ˈhaɪdɪŋ]-[pleɪs][nɑːt][əˈpærənt]
as though she suspected it of containing some secret hiding - place not apparent
作为 尽管 她 怀疑 它 的 包含 一些 秘密 隐藏 - 地方 不是 明显
[tuː; tə][ðə; ði][aɪ].
to the eye .
到 这 眼睛 .
仿佛她怀疑里面藏着一些肉眼看不见的秘密藏身之处。

[ˈmɪstər]. [væn]-, [noʊtɪŋ][ðɪs], [ˈheɪsnd][tuː; tə][seɪ]:
Mr . Van Broecklyn , noting this , hastened to say :
先生 . 范 - , 注意到 这 , 加快 到 说 :
范布鲁克林先生注意到这一点，连忙说道:

" [ðə; ði][wɔːlz][ɑːr; ər][saʊnd], [mɪs][streɪndʒ].
" The walls are sound , Miss Strange .
" 这 墙壁 是 声音 , 错过 奇怪的 .
“墙壁很结实，斯特兰奇小姐。”

[ðeɪ][kənˈteɪn][noʊ][ˈhɪd(ə)n][ˈkʌlbədʒ]. "
They contain no hidden cupboards . "
他们 包含 不 隐 橱柜 . "
它们里面没有隐藏的橱柜。

" [ænd; ənd][ðæt][dɔːr]? " [ʃiː; ʃi][æskt],
" And that door ? " she asked ,
" 和 那 门 ? " 她 问 ,
“那扇门呢？”她问。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)ŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪn,skətiŋ; ˈweɪn,skuːtiŋ][soʊ][ɪgˈzæktli] [laɪk][ðə; ði][rest] [ðæt]
pointing to a portion of the wainscoting so exactly like the rest that
指向 到 一个 部分 的 这 护墙板 所以 确切地 喜欢 这 休息 那
[ˈoʊnli][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈspɪriənst] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [diːpər] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [mɑːrkt]
only the most experienced eye could detect the line of deeper colour which marked
仅有的 这 最多 经验丰富的 眼睛 可以 探测 这 线 的 更深 颜色 哪个 标记
[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
an opening .
一个 开幕 .

指着护墙板的某一部分，这部分护墙板与其他部分完全一样，只有最有经验的人才能发现那条颜色较深的线，而这条线
标志着一个开口。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈmɪstər] . [væn] - [stʊd] [ˈrɪdʒɪd] , [ðen] [ðə; ði] [ɪˈmuːvəbl] [ˈpælər] ,
For an instant Mr . Van Broecklyn stood rigid , then the immovable pallor ,
为了 一个 立即的 先生 . 范 - 站立 死板的 , 然后 这 不可移动的 苍白 ,
范·布鲁克林先生僵立了一会儿，然后脸色变得惨白，一动不动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] , [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] , [æz; əz]
which was one of his chief characteristics , gave way to a deep flush , as
哪个 曾是 一 的 他的 首席 特征 , 给予 方式 到 一个 深的 冲洗 , 作为
[hiː; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] :
he explained :
他 解释 :

他的主要特点之一，此刻却让他脸颊泛红，他解释道：
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌns] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈpɜːrmənəntli] [kloʊzd] .
" There was a door there once ; but it has been permanently closed .
" 那里 曾是 一个 门 那里 一次 ; 但 它 有 到过 永久的 关闭 .
“那里曾经有一扇门；但它已经永远关闭了。”

[wɪð; wɪθ] [sɪˈment] , " [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [-]
With cement , " he forced him [133]
和 水泥 , " 他 强制 他 [-]
用水泥，他强迫他[133]

[self] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
self to add ,
自己 到 添加 ,
自己补充，

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [evəˈnes(ə)nt] [ˈkʌlər] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [ˈgæstli] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ]
his countenance losing its evanescent colour till it shone ghastly again in the strong
他的 面容 输 它是 转瞬即逝 颜色 直到 它 闪耀 阴森 再次 在 这 强的
[laɪt] .
light .
光 .

他的脸色失去了原本的红润，在强光下再次变得惨白骇人。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈvaɪələt] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [kəmˈpəʊzər] .
With difficulty Violet preserved her show of composure .
和 困难 紫色 保存完好 她 展示 的 镇定 .
维奥莱特费尽心思才维持住镇定自若的表情。

" [ðə; ði] [dɔːr] !
" The door !
" 这 门 !
“门！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːməd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" she murmured to herself .
" 她 低声说道 到 她自己 .
她喃喃自语道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
" I have found it .
" 我 有 成立 它 。

我找到了。

[ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk] [dɔ:r] !
The great historic door !
这 伟大的 历史性 门 ！

伟大的历史之门！

" [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [təʊn] [wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz][ʃi; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] :
" But her tone was light as she ventured to say :

但她语气轻松，试探性地说道：

" [ðen] [aɪ 'ti:][kæn; kən][noʊ] [ɔ:ŋgər][bi:; bi] ['oʊpənd] [baɪ][ʃɜ; jər][hænd][ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ? "
" Then it can no longer be opened by your hand or any other ? " "
" 然后 它 能 不 更长 是 打开 经过 你的 手 或者 任何 其他 ? " "

“那么它就不能用你的手或者其他人的手打开了吗？ ”

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
" It could not be opened with an axe .
" 它 可以 不是 是 打开 和 一个 斧头 。

“用斧头也打不开。”

" [ˈvaɪələt] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtraɪʌmf] .
" Violet sighed in the midst of her triumph .
" 紫色 叹了口气 在 这 中间 的 她 胜利 。

维奥莱特在胜利的喜悦中叹了口气。

[hɜ:r; həɹ][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][hæd; həd] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [set][tu:; tə]
Her curiosity had been satisfied , but the problem she had been set to
她 好奇心 有 到过 使满意 , 但 这 问题 她 有 到过 放 到
[sɑ:lʌ] [lʊkt] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
solve looked inexplicable .
解决 看起来 无法解释的 。

她的好奇心得到了满足，但她要解决的问题却似乎无法解释。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [ji:ld] [ˈi:zəli] [tu:; tə] [dɪsˈkɜ:rɪdʒmənt] .
But she was not one to yield easily to discouragement .
但 她 曾是 不是 一 到 屈服 容易地 到 沮丧 。

但她不是那种轻易气馁的人。

[ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][dɪsˈdeɪn][ɪn] [ˈevri] [aɪ] [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈʌp,dʒɑ:nz]
Marking the disappointment approaching to disdain in every eye but Mr . Upjohn's
标记 这 失望 接近 到 蔑视 在 每一个 眼睛 但 先生 。

，
，
，
除了厄普约翰先生之外，每个人眼中都流露出失望，甚至近乎鄙夷。

[ʃi; ʃi] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] — ([ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][fa:r][tu:; tə] [drɔ:]) [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)]
she drew herself up — (she had not far to draw) and made this final
她 画 她自己 向上 — (她 有 不是 远的 到 画) 和 制成 这 最终的
[prəˈpəʊz(ə)] .
proposal .
提议 。

她挺直了腰板——（她已经走得很远了），提出了最终方案。

" [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpə] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑ:kt] , " [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ˈkænɑ:t] [biː; bi]
" A sheet of paper , " she remarked , " of the size of this one cannot be
" 一个 床单 的 纸 , " 她 评论 , " 的 这 尺寸 的 这 一 不能 是
[ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] ,
spirited away ,
精神抖擞 离开 ,

“这么大的一张纸,”她说道, “不可能被偷走。”

[ɔ:r] [dɪˈzɑ:lvd] [ˈɪntu:] [θɪn] [er] .
or dissolved into thin air .
或者 溶解 进入 薄的 空气 .

或者化为乌有。

[,aɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] ; [,aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] ;
It exists ; it is here ;
它 存在 ; 它 是 这里 ;

它存在; 它就在这里;

[ænd; ənd][ɔ:l][wiː; wi][wa:nt][ɪz][sʌm; səm] [ˈhæpi] [θɔ:t] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː] .
and all we want is some happy thought in order to find it .
和 全部 我们 想 是 一些 快乐的 想法 在 命令 到 寻找 它 .

而我们所需要做的, 仅仅是找到一些快乐的想法。

[aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðæt] [ˈhæpi] [θɔ:t] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [jet] ,
I acknowledge that that happy thought has not come to me yet ,
我 承认 那 那 快乐的 想法 有 不是 来 到 我 然而 ,

我承认, 我还没有产生那种快乐的想法。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][get][,aɪ ˈtiː][ɪn] [wʌt] [meɪ] [si:m] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑ:d] [wei] .
but sometimes I get it in what may seem to you a very odd way .
但 有时 我 得到 它 在 什么 可能 似乎 到 你 一个 非常 奇怪的 方式 .

但有时我得到它的方式可能在你看来非常奇怪。

[fəˈgetɪŋ] [maɪˈself] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði][,ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [huː] [hæz; həz]
Forgetting myself , I try to assume the individuality of the person who has
遗忘 我 , 我 尝试 到 认为 这 个性 的 这 人 WHO 有
[wɜ:rkt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
worked the mystery .
工作 这 神秘 .

我忘却自我, 努力设身处地地去理解解开这个谜团的人的个性。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [aɪ] [ˈpɑ:səbli] [meɪ] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
If I can think with his thoughts , I possibly may follow him in his actions .
如果 我 能 思考 和 他的 想法 , 我 可能 可能 跟随 他 在 他的 行动 .

如果我能理解他的想法, 我或许会效仿他的行为。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈli:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈmɪstər] .
In this case I should like to make believe for a few moments that I am Mr .
在 这 案件 我 应该 喜欢 到 制作 相信 为了 一个 很少 时刻 那 我 是 先生 .
[spi:lhegən] " ([wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs]) .
Spielhagen " (with what a delicious smile she said this) .
施皮尔哈根 " (和 什么 一个 可口的 微笑 她 说 这) .

在这种情况下, 我想暂时假装自己是施皮尔哈根先生”(她说这话时脸上带着多么迷人的微笑)。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [-]
" I should like to [134]
" 我 应该 喜欢 到 [-]

“我想[134]

[hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈθiːsɪs] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [baɪ][ˈmɪstər] . [kɔːrˈnel]
hold his thesis in my hand and be interrupted in my reading by Mr . Cornell
抓住 他的 论文 在 我的 手 和 是 中断 在 我的 阅读 经过 先生 . 康奈尔大学
[ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv][ˈkɔːrdʒəl] ;
offering his glass of cordial ;
提供 他的 玻璃 的 亲切 ;

我手里拿着他的论文，正读着读着，康奈尔先生递给我一杯甜酒，打断了我的阅读；

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][nɑːd][ænd; ənd][slɪp] ɔːf [ˈmentəli] [ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
then I should like to nod and slip off mentally into a deep sleep .
然后 我 应该 喜欢 到 点头 和 滑 离开 精神上 进入 一个 深的 睡觉 .
然后我应该会点点头，在精神上悄然进入深度睡眠。

[ˈpɑːsəbli] [ɪn] [ðæt] [sliːp] [ðə; ði] [driːm] [meɪ] [kʌm] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈklærəfaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Possibly in that sleep the dream may come which will clarify the whole situation .
可能 在 那 睡觉 这 梦 可能 来 哪个 将要 阐明 这 所有的 情况 .
或许在那场睡眠中，你会做个梦，梦境会澄清一切。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈhjuːmər] [em ˈiː][soʊ][faːr] ?
Will you humour me so far ?
将要 你 幽默 我 所以 远的 ?
你能暂时顺着我的话说下去吗？

" [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [kənˈseʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] ;
" **A ridiculous concession , but finally she had her way ;**
" 一个 荒谬的 让步 , 但 最后 她 有 她 方式 ;
“这是一个荒谬的让步，但她最终还是如愿以偿了；

[ðə; ði] [faːrs] [wʌz; wəz] [ɪˈnæktɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riˈkwɛstɪd] [ðem; ðəm]
the farce was enacted and they left her as she had requested them
这 闹剧 曾是 已颁布 和 他们 左边 她 作为 她 有 请求 他们
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,
闹剧上演完毕，他们按照她的要求离开了。

[əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .
alone with her dreams in the small room .
独自的 和 她 梦境 在 这 小的 房间 .
她独自一人在小屋里做梦。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr]
Suddenly they heard her cry out , and in another moment she appeared before
突然 他们 听到 她 哭 出去 , 和 在 其他 片刻 她 出现 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
突然，他们听到她喊了一声，片刻之后，她出现在他们面前。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
the picture of excitement .
这 图片 的 激动 .
兴奋的画面。

" [ɪz] [ðɪs] [tʃer] [ˈstændɪŋ] [ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] [wen] [ˈmɪstər] . [spiːlˌheɡən] [ˈɑːkjupaɪd][aɪ ˈtiː] ?
" **Is this chair standing exactly as it did when Mr . Spielhagen occupied it ?**
" 是 这 椅子 常设 确切地 作为 它 做过 什么时候 先生 . 施皮尔哈根 占领 它 ?
“这把椅子现在的位置和施皮尔哈根先生坐在它上面时一模一样吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ʌp,dʒɑ:n] , " [aɪ 'ti:] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
" **No** , " **said Mr . Upjohn** , " **it faced the other way** .
" 不 , " 说 先生 : 普强 , " 它 面对 这 其他 方式 :
" 不,"厄普约翰先生说,“它朝向另一个方向。”

" [fi:; ji] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [twɜ:lɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .
" **She stepped back and twirled the chair about with her disengaged hand** .
" 她 步 后退 和 旋转 这 椅子 关于 和 她 脱离 手 :
她后退一步,用空着的那只手转动着椅子。

" [soʊ] ?
" **So ?**
" 所以 ?
" 所以?

" ['mɪstər] . ['ʌp,dʒɑ:n][ænd; ənd]['mɪstər] . [spi:lhegən] [bəuθ]['nɑ:dəd, 'nɑ:ɪd] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [wen]
" **Mr . Upjohn and Mr . Spielhagen both nodded , so did the others when**
" 先生 : 普强 和 先生 : 施皮尔哈根 两个都 点头 , 所以 做过 这 其他的 什么时候
[fi:; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm] .
she glanced at them :
她 瞥了一眼 在 他们 :
“当她瞥向其他人时,厄普约翰先生和施皮尔哈根先生都点了点头,其他人也跟着点了点头。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪl] - [kən'si:lɪd] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] , [fi:; ji] [dru:] [ðer; ðər] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r'self]
With a sign of ill - concealed satisfaction , she drew their attention to herself
和 一个 符号 的 患病的 - 暗 满意 , 她 画 他们的 注意力 到 她自己
; [ðen] ['i:gərli] [kraɪd] :
; **then eagerly cried** :
; 然后 急切地 哭 :

她脸上带着难以掩饰的得意,吸引了他们的注意力,然后急切地喊道:
" ['dʒent(ə)lmən] , [lʊk] [hɪr] !
" **Gentlemen , look here !**
" 先生们 , 看 这里 !
先生们,看这里!

" ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] ,
" **Seating herself ,**
" 座位 她自己 ,
她坐下后,

[fi:; ji] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di][tu:; tə][rɪ'læks] [tɪl] [fi:; ji] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['kɑ:mli]
she allowed her whole body to relax till she presented the picture of one calmly
她 允许 她 所有的 身体 到 放松 直到 她 呈现 这 图片 的 一 平静地
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .
她放松了全身,直到呈现出平静睡眠的姿态。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ]
Then , as they continued to gaze at her with fascinated eyes , not knowing
然后 , 作为 他们 持续 到 目光 在 她 和 着迷 眼睛 , 不是 会心
[wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ,
what to expect ,
什么 到 预计 ,
然后,他们继续用着迷的眼神注视着她,不知道接下来会发生什么,

[ðeɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd] [-]
they saw something white escape from her lap and [135]
他们 锯 某物 白色的 逃脱 从 她 膝 和 [-]
他们看到有什么白色的东西从她腿上逃了出来,[135]

[slaɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tɪl] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪnskət] .
slide across the floor till it touched and was stayed by the wainscot .
滑动 穿过 这 地面 直到 它 感动 和 曾是 入住 经过 这 护墙板 .

滑过地板，直到碰到护墙板并被护墙板挡住。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][tɑ:p][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskɹɪpt][fɪ; jɪ][held] ,
It was the top page of the manuscript she held ,
它 曾是 这 顶部 页 的 这 手稿 她 握住 ,

那是她手中那份手稿的第一页。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ə'stɔ:nɪft] [maɪndz] ,
and as some inkling of the truth reached their astonished minds ,
和 作为 一些 暗示 的 这 真相 达到 他们的 惊讶 思想 ,

当真相的些许端倪传到他们震惊的脑海中时，

[fɪ; jɪ] [spræŋ] [ɪm'petʃuəsli] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['fɔ:lən] [fɪ:t] , [kraɪd] :
she sprang impetuously to her feet and , pointing to the fallen sheet , cried :
她 弹簧 冲动地 到 她 脚 和 , 指向 到 这 倒下 床单 , 哭 :

她猛地跳了起来，指着掉落的床单喊道：

" [du:][ju;; jʊ] [ʌndər'stænd] [naʊ] ?
" Do you understand now ?
" 做 你 理解 现在 ?

你现在明白了吗？

[lʊk] [wer] [aɪ 'ti:][laɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [hɪr] !
Look where it lies , and then look here !
看 在哪里 它 谎言 , 和 然后 看 这里 !

看看它在哪里，然后再看看这里！

" [fɪ; jɪ][hæd; həd] [baʊndɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ['pɔɪntɪŋ]
" She had bounded toward the wall and was now on her knees pointing
" 她 有 有界 朝向 这 墙 和 曾是 现在 在 她 膝盖 指向

[tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪnskət] ,
to the bottom of the wainscot ,
到 这 底部 的 这 护墙板 ,

她猛地扑向墙壁，跪在地上，指着护墙板的底部。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] [peɪdʒ] .
just a few inches to the left of the fallen page .
只是 一个 很少 英寸 到 这 左边 的 这 倒下 页 .

就在掉落书页左侧几英寸的地方。

" [ə; eɪ] [kræk] !
" A crack !
" 一个 裂缝 !

裂缝！

" [fɪ; jɪ] [kraɪd] , " ['ʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [dɔ:r] .
" she cried , " under what was once the door .
" 她 哭 , " 在下面 什么 曾是 一次 这 门 .

“她在曾经是门的地方哭了起来。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [wʌn] , ['hɑ:rdli][pər'septəb(ə)l][tu;; tə][ðə; ði] [aɪ] .
It's a very thin one , hardly perceptible to the eye .
它是 一个 非常 薄的 一 , 几乎 可感知的 到 这 眼睛 .

它非常薄，肉眼几乎看不见。

[bʌt; bət] [si:] !
But see !
但 看 !

但是你看！

" [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] ,
" Here she laid her finger on the fallen paper and drawing it towards her ,
" 这里 她 铺设 她 手指 在 这 倒下 纸 和 绘画 它 向 她 ,
她将手指放在掉落的纸张上, 把它拉向自己。

[pʊʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈkɛrfəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈloʊər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweɪnskət] .
pushed it carefully against the lower edge of the wainscot .
推动 它 小心 反对 这 降低 边缘 的 这 护墙板 .
小心地将它推到护墙板的下边缘。

[hæf] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Half of it at once disappeared .
一半 的 它 在 一次 消失 .
其中一半瞬间消失了。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [slɪp] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [θruː] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈfɔrd] [ðem; ðəm] ,
" I could easily slip it all through , " she assured them ,
" 我 可以 容易地 滑 它 全部 通过 , " 她 保证 他们 ,
“我可以轻松地把一切都蒙混过关,”她向他们保证道。

[wɪðˈdrɔɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
withdrawing the sheet and leaping to her feet in triumph .
撤退 这 床单 和 跳跃 到 她 脚 在 胜利 .
她扯开床单, 得意地跳了起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [peɪdʒ] [laɪz] , [ˈmɪstər] . [spiːlheɡən] .
" You know now where the missing page lies , Mr . Spielhagen .
" 你 知道 现在 在哪里 这 丢失的 页 谎言 , 先生 . 施皮尔哈根 .
“施皮尔哈根先生, 您现在知道丢失的那一页在哪里了。”

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [væn] - [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
All that remains is for Mr . Van Broecklyn to get it for you .
全部 那 遗迹 是 为了 先生 . 范 - 到 得到 它 为了 你 .
剩下的就交给范布鲁克林先生帮你弄到手了。

" [aɪ ˈviː]
" IV
" 第四
“IV

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [ˈɡriːtɪd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn]
The cries of mingled astonishment and relief which greeted this simple elucidation
这 哭泣 的 混合 惊讶 和 宽慰 哪个 问候 这 简单的 阐明
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɜːr; wər] [ˈbrʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [tʃʊkt] ,
of the mystery were broken by a curiously choked ,
的 这 神秘 是 破碎的 经过 一个 奇怪的是 窒息 ,
当这个谜团被简单解释出来后, 人们发出了一阵既惊讶又如释重负的惊呼声, 但随即又被一声奇怪的、哽咽的声音打断了。

[ɔːlmoʊst] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [kraɪ] .
almost unintelligible , cry .
几乎 无法理解 , 哭 .
几乎听不清的哭声。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ðʌs] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [huː] , [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
It came from the man thus appealed to , who , unnoticed by them all ,
它 来了 从 这 男人 因此 上诉 到 , WHO , 未被察觉 经过 他们 全部 ,
这番话出自被呼吁的那个人之口, 而他, 却无人察觉。

[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] , [æz; əz] [ˈækʃ(ə)n] [ˈfɑːləʊd] [-]
had started at her first word and gradually , as action followed [136]
有 开始 在 她 第一的 单词 和 逐步地 , 作为 行动 随后 [-]
从她说第一个词开始, 逐渐地, 行动也随之而来[136]

[ˈækj(ə)n] ,
action ,
行动 ,

行动 ,
[wɪðˈdrɔːn] [hɪmˈself] [tɪl] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [əˈlʊn][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtʊːd] [ˈɔːlmʊst][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns]
withdrawn himself till he now stood alone and in an attitude almost of defiance

撤回 他自己 直到 他 现在 站立 独自的 和 在 一个 态度 几乎 的 蔑视
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
behind the large table in the centre of the library .
在后面 这 大的 桌子 在 这 中心 的 这 图书馆 .

他退到一边，独自一人站在图书馆中央的大桌子后面，摆出一副近乎挑衅的姿态。
" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] ,
" I am sorry , " he began ,
" 我 是 对不起 , " 他 开始 ,

“我很抱歉，”他开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrʌsknəs] [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [tuʊnd] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɔːrst] [ɜːrˈbæənəti][æz; əz][hiː; hi]
with a brusqueness which gradually toned down into a forced urbanity as he
和 一个 粗鲁 哪个 逐步地 色调 向下 进入 一个 强制 城市化 作为 他
[bɪˈheld] [ˈevri] [aɪ] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
beheld every eye fixed upon him in amazement ,
观看 每一个 眼睛 固定的 之上 他 在 惊愕 ,

他起初显得有些生硬，但当他看到所有人惊奇的目光都集中在他身上时，他的语气逐渐变得拘谨起来，取而代之的是一种刻意的文雅。

" [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fərˈbɪd][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmætər] .
" that circumstances forbid my being of assistance to you in this unfortunate matter .
" 那 情况 禁止 我的 存在 的 协助 到 你 在 这 不幸 事情 .
“鉴于目前的情况，我无法在这件不幸的事情上帮助你。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈpeɪpər][laɪz] [wer] [juː; jʊ][seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] [ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ɪts] [lɔːs] ,
If the paper lies where you say , and I see no other explanation of its loss ,
如果 这 纸 谎言 在哪里 你 说 , 和 我 看 不 其他 解释 的 它是 损失 ,
如果文件遗失的地方正如你所说，而且我看不出还有其他解释，

[aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [aɪˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .
I am afraid it will have to remain there for this night at least .
我 是 害怕的 它 将要 有 到 保持 那里 为了 这 夜晚 在 至少 .
恐怕它至少今晚得留在那里了。

[ðə; ði] [sɪˈment] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [dɔːr] [ɪz] [ɪmˈbedɪd] [ɪz] [θɪk] [æz; əz] [ˈeni] [wɔːl] ;
The cement in which that door is embedded is thick as any wall ;
这 水泥 在 哪个 那 门 是 嵌入式 是 厚的 作为 任何 墙 ;
嵌入那扇门的混凝土层和任何墙壁一样厚；

[aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [men][wɪð; wɪθ] [ˈpɪkæks] , [ˈpɑːsəbli] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnəmaɪt] ,
it would take men with pickaxes , possibly with dynamite ,
它 会 拿 男人 和 镐 , 可能 和 炸药 ,
这需要一些人带着镐，可能还需要炸药。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ðer; ðər] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn] .
to make a breach there wide enough for anyone to reach in .
到 制作 一个 违反 那里 宽的 足够的 为了 任何人 到 抵达 在 .
在那里凿出一个足够宽的缺口，以便任何人都能伸手进去。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ɑːr; ər][faːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [sʌtʃ] [help] .
And we are far from any such help .
和 我们 是 远的 从 任何 这样的 帮助 .
我们离这样的帮助还很遥远。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnstər'nei](ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" **In the midst of the consternation caused by these words** ,
" 在 这 中间 的 这 惊愕 导致 经过 这些 字 ,
“在这些话语引起的惊愕之中,

[ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [br'hænd][hɪz; ɪz] [bæk] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði]['aʊər] .
the clock on the mantel behind his back rang out the hour .
这 钟 在 这 壁炉架 在后面 他的 后退 响铃 出去 这 小时 .
他身后的壁炉架上的钟报时了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [stroʊk] ,
It was but a double stroke ,
它 曾是 但 一个 双倍的 中风 ;
那不过是一次双击而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [ment] [tuː] ['aʊərz]['æftər] ['mɪdnait] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nel] [ɪn]
but that meant two hours after midnight and had the effect of a knell in
但 那 意思是 二 小时 后 午夜 和 有 这 影响 的 一个 丧钟 在
[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] [ɪntrəstɪd] .
the hearts of those most interested .
这 心 的 那些 最多 感兴趣的 .
但这意味着午夜过后两个小时,这对于那些最关心此事的人来说,无疑是晴天霹雳。

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [fɔːrmjələ][ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mænɪdʒər]
" **But I am expected to give that formula into the hands of our manager**
" 但 我 是 预期的 到 给 那 公式 进入 这 双手 的 我们的 经理
[brɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
before six o'clock in the morning .
前 六 点钟 在 这 早晨 .
“但我必须在早上六点之前把这个配方交给我们的经理。”

[ðə; ði] ['stiːmər] [seɪlz][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪ'æftər] . "
The steamer sails at a quarter after . "
这 汽船 帆 在 一个 四分之一 后 . "
轮船将于一刻钟后起航。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪːprə'duːs] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['meməri] ?
" **Can't you reproduce a copy of it from memory ?**
" 不能 你 复制 一个 复制 的 它 从 记忆 ?
“你难道不能凭记忆把它复述一遍吗? ”

" ['sʌmwʌn] [æskt] ; " [ænd; ʌnd][ɪn'sɜːrt][,aɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ɪ'prɑːpər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'peɪdʒɪz][juː; jʊ][hoʊld]
" **someone asked ; and insert it in its proper place among the pages you hold**
" 某人 问 ; " 和 插入 它 在 它是 恰当的 地方 之中 这 页面 你 抓住
[ðer; ðər] ? "
there ? "
那里 ? "

有人问道：“把它放到你那里存放的那些书页的合适位置吗? ”

" [ðə; ði][ɪ'peɪpər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
" **The paper would not be the same** .
" 这 纸 会 不是 是 这 相同的 .
“论文的内容将不再一样。”

[ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .
That would lead to questions and the truth would come out .
那 会 带领 到 问题 和 这 真相 会 来 出去 .
那样一来就会引发疑问,真相也会水落石出。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɪːf] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [-]
As the chief value of the process contained in that [137]
作为 这 首席 价值 的 这 过程 包含 在 那 [-]
作为该过程所包含的主要价值[137]

['fɔ:rmjələ] [laɪz] [ɪn] [ɪts] ['si:kɾəsi] ,
formula lies in its secrecy ,
公式 谎言 在 它是 保密 ,

秘诀就在于它的保密性。

[noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [wʊd] [rɪˈli:v] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [wɪtʃ] [æn; ən]
no explanation I could give would relieve me from the suspicions which an
不 解释 我 可以 给 会 缓解 我 从 这 怀疑 哪个 一个
[əkˈnɑ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] ['kɑ:pi] ,
acknowledgment of the existence of a third copy ,
致谢 的 这 存在 的 一个 第三 复制 ,

无论我给出怎样的解释，都无法消除我对第三份副本存在的怀疑。

[haʊˈevər] [wel] ['hɪd(ə)n] , [wʊd] [ɪnˈteɪl] .
however well hidden , would entail .
然而 出色地 隐 , 会 包含 .

然而，无论隐藏得多么巧妙，都将意味着.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [ɡreɪt] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] .
I should lose my great opportunity .
我 应该 失去 我的 伟大的 机会 .

我将错失良机。

" ['mɪstər] . [kɔrˈnəlz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][kæn; kən][bi; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
" **Mr . Cornell's state of mind can be imagined** .
" 先生 . 康奈尔的 状态 的 头脑 能 是 想象 .

康奈尔先生的心理状态是可以想象的。

[ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [dɪˈsper] , [hi; hi][kæst][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət]['vaɪələt] ,
In an access of mingled regret and despair , he cast a glance at Violet ,
在 一个 使用权 的 混合 后悔 和 绝望 , 他 投掷 一个 瞥一眼 在 紫色 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他怀着悔恨和绝望交织的心情，瞥了一眼维奥莱特，她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sti:l] [stʊd] ,
with a nod of understanding , left the little room in which they still stood ,
和 一个 点头 的 理解 , 左边 这 小的 房间 在 哪个 他们 仍然 站立 ,
[stʊd] ,
他们点头表示理解，离开了他们仍然站着的小房间。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] ['mɪstər] . [væn] - .
and approached Mr . Van Broecklyn .
和 接近 先生 . 范 - .

然后他走近了范布鲁克林先生。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [hed] , — [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] ,
Lifting up her head , — for he was very tall ,
举重 向上 她 头 , — 为了 他 曾是 非常 高的 ,

她抬起头——因为他个子很高——

— [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] ['raɪzɪŋ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʊʊz] [ðə; ði] ['nɪrər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
— **and instinctively rising on her toes the nearer to reach his ear** ,
— 和 本能地 上升 在 她 脚趾 这 更近 到 抵达 他的 耳朵 ,
[ɪr] ,
——她本能地踮起脚尖，凑近他的耳朵，

[ʃi; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['wɪspər] :
she asked in a cautious whisper :
她 问 在 一个 谨慎 耳语 :

她小心翼翼地低声问道：

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðæt] [pleɪs] ?
" **Is there no other way of reaching that place ?**
" 是 那里 不 其他 方式 的 到达 那 地方 ?

难道没有其他方法可以到达那里吗？

" [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈæftərwərdz] , [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stiːl] [frʌm; frəm]
" **She acknowledged afterwards , that for one moment her heart stood still from**
" 她 已确认 然后 , 那 为了 一 片刻 她 心 站立 仍然 从
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

“她事后承认，那一刻她的心跳因为恐惧而停止了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðʊv] [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] .
such a change took place in his face , though she says he did not move a muscle .
这样的 一个 改变 采取 地方 在 他的 脸 , 尽管 她 说道 他 做过 不是 移动 一个 肌肉 .

她说，他的脸上发生了这样的变化，尽管他一动不动。

[ðen] , [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [hɑːrʃ] [ɔːr] [fərˈbɪdɪŋ] [wɜːrd] ,
Then , just when she was expecting from him some harsh or forbidding word ,
然后 , 只是 什么时候 她 曾是 期待 从 他 一些 残酷的 或者 禁止 单词 ,

正当她以为他会说出一些严厉或不容置疑的话时，

[hiː; hi] [wiːld] [əˈbrʌptli] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkrɒːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
he wheeled abruptly away from her and crossing to a window at his
他 带轮子的 突然 离开 从 她 和 过境 到 一个 窗户 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他猛地转身离开她，走到身旁的一扇窗户前。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
lifted the shade and looked out .
抬起 这 阴影 和 看起来 出去 .

掀开窗帘，向外望去。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][self][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .
When he returned , he was his usual self so far as she could see .
什么时候 他 返回 , 他 曾是 他的 通常 自己 所以 远的 作为 她 可以 看 .

她看到他回来时，他和往常一样。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] ,
" **There is a way ,**
" 那里 是 一个 方式 ,

“有办法的，

" [hiː; hi] [naʊ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
" **he now confided to her in a tone as low as her own ,**
" 他 现在 坦白 到 她 在 一个 语气 作为 低的 作为 她 自己的 ,

他现在用和她一样低沉的语气向她倾诉。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
" **but it can only be taken by a child . "**
" 但 它 能 仅有的 是 已采取 经过 一个 孩子 . "

“但只有孩子才能拿。”

" [nɑːt][baɪ][em ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [prəˈpɔːʃəns] .
" **Not by me ? " she asked , smiling down at her own childish proportions .**
" 不是 经过 我 ? " 她 问 , 微笑 向下 在 她 自己的 幼稚 比例 .

“不是我吗？”她笑着低头看着自己稚嫩的身材，问道。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈteɪkən] [əˈbæk],
For an instant he seemed taken aback ,
为了 一个 立即的 他 似乎 已采取 背 ,
他似乎愣了一下,

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃ] . [-]
then she saw his hand begin to tremble and his lips twitch . [**138**]
然后 她 锯 他的 手 开始 到 颤抖 和 他的 嘴唇 抽搐 . [-]
然后她看到他的手开始颤抖，嘴唇抽搐。 [138]

[ˈsʌmhaʊ] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɔːt] [waɪ] — [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] ,
Somehow — she knew not why — she began to pity him ,
不知何故 — 她 知道 不是 为什么 — 她 开始 到 遗憾 他 ,
不知为何，她开始同情他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and asked herself as she felt rather than saw the struggle in his mind ,
和 问 她自己 作为 她 毛毡 相当 比 锯 这 斗争 在 他的 头脑 ,
她问自己，她感受到的，而不是看到的，是他内心的挣扎。

[ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪf] [wʌns] [ˌʌndərˈstʊd] [wʊd] [ˈɡreɪtli] [dwaɪˈrf] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that here was a trouble which if once understood would greatly dwarf that of the
那 这里 曾是 一个 麻烦 哪个 如果 一次 理解 会 非常 矮人 那 的 这
[tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
two men in the room behind them .
二 男人 在 这 房间 在后面 他们 .
这里存在一个问题，一旦理解了这个问题，就会发现它比他们身后房间里那两个人的问题要严重得多。

" [aɪ][eɪˈem] [dɪˈskriːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspərɪŋli] [dɪˈklerd] .
" I am discreet , " she whisperingly declared .
" 我 是 慎重 , " 她 低声说道 声明 .
“我很谨慎，”她低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] — [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" I have heard the history of that door — how it was against the
" 我 有 听到 这 历史 的 那 门 — 如何 它 曾是 反对 这
[trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [ˈoʊpənd] .
tradition of the family to have it opened .
传统 的 这 家庭 到 有 它 打开 .
“我听说过那扇门的历史——按照家族传统，打开这扇门是违背家族传统的。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .
There must have been some very dreadful reason .
那里 必须 有 到过 一些 非常 可怕 原因 .
一定有非常可怕的原因。

[bʌt; bət][oʊld] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [duː][nɔːt] [əˈfekt] [emˈiː] ,
But old superstitions do not affect me ,
但 老的 迷信 做 不是 影响 我 ,
但那些古老的迷信对我不起作用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] ,
and if you will allow me to take the way you mention ,
和 如果 你 将要 允许 我 到 拿 这 方式 你 提到 ,
如果你允许我按照你提到的方式去做，

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] [ɪɡˈzæktli] ,
I will follow your bidding exactly ,
我 将要 跟随 你的 投标 确切地 ,
我将完全按照您的指示行事。

[ænd; ɐnd] [wɪl] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈklʌəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ,
and will not trouble myself about anything but the recovery of this paper ,
和 将要 不是 麻烦 我 关于 任何事物 但 这 恢复 的 这 纸 ,
我将一心只想找回这份文件, 其他任何事我都不会操心。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][laɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [blɑ:kt] - [ʌp] [dɔ:r] .
which must lie only a little way inside that blocked - up door .
哪个 必须 说谎 仅有的 一个 小的 方式 里面 那 已屏蔽 - 向上 门 .
它一定就在那扇被堵住的门内不远处。

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌn][ʌv; əv] [rɪˈbju:k] [æt; ət][hɜ:r; hər] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
" **Was his look one of rebuke at her presumption** ,
" 曾是 他的 看 一 的 训斥 在 她 假定 ,
“他那眼神里是否流露出对她狂妄自大的斥责?”

[ɔ:r][dʒʌst][ðə; ði] [kənˈstreɪnd] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɜ:rbd] [maɪnd] ?
or just the constrained expression of a perturbed mind ?
或者 只是 这 受限 表达 的 一个 忐忑 头脑 ?
或者仅仅是心绪烦乱时的一种压抑表达?

[ˈprɑ:bəbli] , [ðə; ði] [ˈlætər] , [fɔ:r; fər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
Probably , the latter , for while she watched him for some understanding of
大概 , 这 后者 , 为了 尽管 她 观看 他 为了 一些 理解 的
[hɪz; ɪz] [mu:d] ,
his mood ,
他的 情绪 ,
或许是后者, 因为她观察他是为了了解他的情绪。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætn] [foʊldz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər]
he reached out his hand and touched one of the satin folds crossing her
他 达到 出去 他的 手 和 感动 一 的 这 缎 折叠 过境 她
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
他伸出手, 摸了摸她肩上的一条缎子褶皱。

" [ju:; jʊ] [wɒd] [sɔɪl] [ðɪs] [ɪrɪˈtri:vəbli] , " [sed] [hi:; hi] .
" **You would soil this irretrievably , " said he** .
" 你 会 土壤 这 不可挽回地 , " 说 他 .
“你会把它彻底玷污的,”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" **There is stuff in the stores for another , " she smiled** .
" 那里 是 东西 在 这 商店 为了 其他 , " 她 微笑 .
“商店里还有别的东西,”她笑着说。

[ˈsləʊli] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [ˈprefər] .
Slowly his touch deepened into pressure .
缓慢地 他的 触碰 加深 进入 压力 .
他的抚摸渐渐加重, 变成了按压。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [fɪr] [ɔ:r] [ˈdɑ:mɪnənt] [su:pərˈstɪʃ(ə)n] [melt]
Watching him she saw the crust of some old fear or dominant superstition melt
观看 他 她 锯 这 地壳 的 一些 老的 害怕 或者 主导的 迷信 熔化
[ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
under her eyes ,
在下面 她 眼睛 ,
她看着他, 感觉眼中某种陈旧的恐惧或根深蒂固的迷信外壳正在融化。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [prɪ'peɪd] , [wen] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
and was quite prepared , when he remarked , with what for him was
和 曾是 相当 准备 , 什么时候 他 评论 , 和 什么 为了 他 曾是
[ə; eɪ] ['laɪtsəm] [er] :
a lightsome air :
一个 轻盈 空气 :

他显然做好了充分的准备，用一种在他看来轻松的语气说道：

" [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [stʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [der] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" I will buy the stuff , if you will dare the darkness and intricacies of our
" 我 将要 买 这 东西 , 如果 你 将要 敢 这 黑暗 和 错综复杂 的 我们的
[oʊld] ['selər] .
old cellar .
老的 地窖 .

“如果你敢于探索我们古老地窖的黑暗和复杂之处，我就买下这些东西。”

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ] [-]
I can give you no [139]
我 能 给 你 不 [-]

我可以给你[139]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四卷本推理杰作： 侦探(Masterpieces of Mystery in Four Volumes)

第7/13页

[laɪt] .
" **light** .
" 光 .

光。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [wei] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
" **You will have to feel your way according to my direction** . "
" 你 将要 有 到 感觉 你的 方式 根据 到 我的 方向 . "
你得按照我的指示摸索前进。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [der] ['eniθɪŋ] .
" **I am ready to dare anything** .
" 我 是 准备好 到 敢 任何事物 .
我准备好迎接任何挑战。

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ə'brʌptli] .
" **He left her abruptly** .
" 他 左边 她 突然 .
他突然离开了她。

" [aɪ] [wɪl] [wɔːrn] [mɪs] ['dɪɡbi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
" **I will warn Miss Digby , " he called back** .
" 我 将要 警告 错过 迪格比 , " 他 称为 后退 .
“我会警告迪格比小姐的,”他回头说道。

" [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['selər] .
" **She shall go with you as far as the cellar** .
" 她 将 去 和 你 作为 远的 作为 这 地窖 .
她将与你一同前往地窖。

" [viː]
" **V**
" V
“V

[ˈvaɪələt][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv] ['mɪstərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni]
Violet in her short career as an investigator of mysteries had been in many
紫色 在 她 短的 职业 作为 一个 研究者 的 谜团 有 到过 在 许多
[ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wʊmənli] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
a situation calling for more than womanly nerve and courage .
一个 情况 呼叫 为了 更多的 比 女性 神经 和 勇气 .
维奥莱特在她短暂的侦探生涯中，曾多次遇到需要女性具备的不仅仅是胆量和勇气的情况。

[bʌt; bət] ['nevər] — [ɔːr][soʊ][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ]
But never — or so it seemed to her at the time — had she
但 绝不 — 或者 所以 它 似乎 到 她 在 这 时间 — 有 她
[ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɪɡbi]
experienced a greater depression of spirit than when she stood with Miss Digby
经验丰富的 一个 更大的 沮丧 的 精神 比 什么时候 她 站立 和 错过 迪格比
[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,
before a small door at the extreme end of the cellar ,
前 一个 小的 门 在 这 极端 结尾 的 这 地窖 ,
但当时她觉得，自己从未像和迪格比小姐一起站在地窖尽头的一扇小门前时那样感到如此沮丧。

[ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][roʊd] — [ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [wʌnz] ['entəd] , [ʃi:; ʃɪ]
and understood that here was her road — a road which once entered , she
和 理解 那 这里 曾是 她 路 — 一个 路 哪个 一次 进入 , 她
[mʌst; məst] [teɪk] [ə'loʊn] .
must take alone .
必须 拿 独自的 .

她明白，这是她自己的路——一条一旦踏入就必须独自走的路。

[fɜ:rst] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] !
First , it was such a small door !
第一的 , 它 曾是 这样的 一个 小的 门 !

首先，这扇门太小了！

[noʊ] [tʃaɪld] ['oʊldə] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [skwi:z] [θru:] [aɪ 'ti:] .
No child older than eleven could possibly squeeze through it .
不 孩子 老 比 十一 可以 可能 挤 通过 它 .

任何超过十一岁的孩子都不可能挤过去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [maɪt] ['pɑ:səbli]
But she was of the size of a child of eleven and might possibly
但 她 曾是 的 这 尺寸 的 一个 孩子 的 十一 和 可能 可能
['mænɪdʒ] [ðæt] ['dɪfɪkəltɪ] .
manage that difficulty .
管理 那 困难 .

但她的身材只有十一岁孩子的大小，或许能够克服这个困难。

['sekəndli] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ʌnfɔ:r'si:n] [pɒsə'bilitɪz] [ɪn] ['evri] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Secondly : there are always some unforeseen possibilities in every situation ,
第二 : 那里 是 总是 一些 意外 可能性 在 每一个 情况 ,

其次：任何情况下总会有一些无法预料的可能性，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] ['kɜ:fəli] [tu:; tə] ['mɪstər] . [væn] - [də'rekʃ(ə)nz]
and though she had listened carefully to Mr . Van Broecklyn's directions
和 尽管 她 有 听着 小心 到 先生 . 范 - 方向

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑ:rt] ,
and was sure that she knew them by heart ,
和 曾是 当然 那 她 知道 他们 经过 心 ,

虽然她仔细听取了范布鲁克林先生的指示，并且确信自己已经牢记于心，

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [mɔ:r] ['tendərli] [ɪn] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt]
she wished she had kissed her father more tenderly in leaving him that night
她 希望 她 有 亲吻 她 父亲 更多的 温柔地 在 离开 他 那 夜晚
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][bɔ:l] ,
for the ball ,
为了 这 球 ,

她希望那天晚上离开父亲去参加舞会时，自己能更温柔地吻他一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [paʊtɪd] [soʊ] [ʌn'du:ɪfəli] [æt; ət][sʌm; səm] [hɑ:rʃ] ['strɪktʃər] [hi:; hi]
and that she had not pouted so undutifully at some harsh stricture he
和 那 她 有 不是 撅嘴 所以 不尽职尽责 在 一些 残酷的 狭窄 他

[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

而且，对于他严厉的批评，她也没有那么不听话地撅嘴闹脾气。

[dɪd] [ðɪs] [mi:n] [fɪr] ?
Did this mean fear ?
做过 这 意思是 害怕 ?

这是否意味着恐惧？

[ʃiː; ʃɪ] [drɪˈspaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][did] . [-]
She despised the feeling if it did . [140]
她 被鄙视的 这 感觉 如果 它 做过 . [-]

如果真是这样，她很讨厌这种感觉。[140]

[ˈθɜːrdli] : [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ˈdɑːrknəs] .
Thirdly : She hated darkness .
第三 : 她 憎恨 黑暗 .

第三：她讨厌黑暗。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ;
She knew this when she offered herself for this undertaking ;
她 知道 这 什么时候 她 提供 她自己 为了 这 承诺 ;

她当初自愿承担这项任务时，就知道这一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪˈmædʒɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
but she was in a bright room at the moment and only imagined what she
但 她 曾是 在 一个 明亮的 房间 在 这 片刻 和 仅有的 想象 什么 她
[mʌst; məst] [naʊ] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈæləti] .
must now face as a reality .
必须 现在 脸 作为 一个 现实 .

但她当时身处明亮的房间里，只是在想象自己即将面对的现实。

[bʌt; bət][wʌn][dʒet][hæd; həd] [bɪn] [lɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈselər] [ænd; ənd] [ðæt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] .
But one jet had been lit in the cellar and that near the entrance .
但 一 喷射 有 到过 点燃 在 这 地窖 和 那 靠近 这 入口 .

但地窖里有一盏喷气式发动机被点燃了，入口附近也有一盏。

[ˈmɪstər] . [væn] - [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [niːd] [laɪt] ,
Mr . Van Broecklyn seemed not to need light ,
先生 . 范 - 似乎 不是 到 需要 光 ,

范布鲁克林先生似乎不需要灯光，

[ɪːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈfæsənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [fɔːr] [hæd; həd] [bɪn]
even in his unfastening of the small door which Violet was sure had been
甚至 在 他的 解开 的 这 小的 门 哪个 紫色 曾是 当然 有 到过
[prəˈtektɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [lɔːk] .
protected by more than one lock .
受保护 经过 更多的 比 一 锁 .

甚至在他打开那扇小门的时候，维奥莱特确信这扇门至少有一道锁。

[daʊt] , [ˈʃædɔʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [klaɪm] [bɪˈtwiːn] [ʌnˈnoʊn] [wɔːlz] ,
Doubt , shadow , and a solitary climb between unknown walls ,
怀疑 , 阴影 , 和 一个 孤 爬 之间 未知 墙壁 ,

怀疑、阴影，以及在未知墙壁间孤独的攀登

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɡoʊl] ,
with only a streak of light for her goal ,
和 仅有的 一个 条纹 的 光 为了 她 目标 ,

她的目标只有一线曙光，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] [ˈdɪɡbɪz] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər] [ˈsəːləs] —
and the clinging pressure of Florence Digby's hand on her own for solace —
和 这 依恋 压力 的 佛罗伦萨 迪格比的手 在 她 自己的 为了 慰藉 —
[ˈfɔːrli] [ðə; ðɪ][ˈprɔːspekt][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][tæks][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts]
surely the prospect was one to tax the courage of her young heart to its
一定 这 前景 曾是 一 到 税 这 勇气 的 她 年轻的 心 到 它是
[ˈlɪmɪt] .
limit .
限制 .

而弗洛伦斯·迪格比紧紧地握住她的手寻求安慰——这无疑会让她年轻的心灵承受巨大的勇气考验。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fʊlˈfɪl] .

But she had promised , and she would fulfil .
但 她 有 承诺 , 和 她 会 实现 .

但她已经承诺了, 她一定会履行承诺。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl][ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] ,

So with a brave smile she stooped to the little door ,
所以 和 一个 勇敢的 微笑 她 弯腰 到 这 小的 门 ,

于是, 她鼓起勇气, 脸上带着微笑, 弯腰走到小门前。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .

and in another moment had started on her journey .
和 在 其他 片刻 有 开始 在 她 旅行 .

片刻之后, 她便踏上了旅程。

[fɔːr; fər] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ðɪ] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈdɪstəns] [meɪ] [siːm] [wen] [ˈevri] [ɪntʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [θrɑːb]

For journey the shortest distance may seem when every inch means a heart - throb
为了 旅行 这 最短 距离 可能 似乎 什么时候 每一个 英寸 方法 一个 心 - 搏动

[ænd; ənd][wʌn] [grəʊz] [oʊld][ɪn] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] .

and one grows old in traversing a foot .
和 一 生长 老的 在 穿越 一个 脚 .

对于旅程而言, 最短的距离可能看起来最短, 因为每一寸都令人心跳加速, 走一英尺也会让人衰老。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [wei] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] ;

At first the way was easy ;
在 第一的 这 方式 曾是 简单的 ;

起初这条路很容易;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈklaɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs]

she had but to crawl up a slight incline with the comforting consciousness
她 有 但 到 爬行 向上 一个 轻微 倾斜 和 这 令人感到安慰 意识

[ðæt] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

that two people were within reach of her voice ,
那 二 人们 是 之内 抵达 的 她 嗓音 ,

她只需爬上一段缓坡, 心中感到欣慰的是, 有两个人就在她能听到她声音的地方。

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .

almost within sound of her beating heart .
几乎 之内 声音 的 她 殴打 心 .

几乎能听到她怦怦的心跳声。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ,

But presently she came to a turn ,
但 目前 她 来了 到 一个 转动 ,

但随后她的态度发生了转变,

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈeni] [wɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] .

beyond which her fingers failed to reach any wall on her left .
超过 哪个 她 手指 失败的 到 抵达 任何 墙 在 她 左边 .

她的手指再往左就够不着任何墙壁了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][step] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌmbld] , [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] ,

Then came a step up which she stumbled , and farther on a short flight ,
然后 来了 一个 步 向上 哪个 她 踉跄 , 和 更远 在 一个 短的 航班 ,

然后她爬上一级台阶时绊了一下, 接着又飞了一小段路。

[iːtʃ] [tred] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuːld][tuː; tə][test] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [klaɪm]

each tread of which she had been told to test before she ventured to climb
每个 踏 的 哪个 她 有 到过 讲述 到 测试 前 她 冒险 到 爬

[,aɪ ˈtiː] ,

it ,
它 ,

她被告知在攀爬之前, 必须先试踩每一级台阶。

[lest][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wi:kənd] [ðə; ði] [wʊd] [tu:] [mʌtʃ] [tu;; tə]
lest the decay of innumerable years should have weakened the wood too much to
免得 这 衰变 的 无数 年 应该 有 减弱 这 木头 也 很多 到
[ber] [hɜ:r; hər] [weɪt] .
bear her weight .
熊 她 重量 .

以免岁月的侵蚀使木材过于脆弱，无法承受她的体重。

[wʌn] , [tu:] , [-]
One , two , [141]
一 , 二 , [-]

一，二，[141]

[θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] [steps] !
three , four , five steps !
三 , 四 , 五 步骤 !

三、四、五步！

[ðen] [ə; eɪ] ['ləndɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'ɑ:nd] .
Then a landing with an open space beyond .
然后 一个 降落 和 一个 打开 空间 超过 .

然后是一个平台，平台后面是一片开阔的空间。

[hæf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Half of her journey was done .
一半 的 她 旅行 曾是 完毕 .

她的旅程已经完成了一半。

[hɪr] [ʃi;; ʃi] [felt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu;; tə] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [ðə; ði]
Here she felt she could give a minute to drawing her breath naturally , if the
这里 她 毛毡 她 可以 给 一个 分钟 到 绘画 她 气息 自然 , 如果 这
[er] ,
air ,
空气 ,

在这里，她觉得如果空气清新，她可以花一分钟时间自然地呼吸。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] ['jɪrz] , [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu;; tə][du:][soʊ] .
unchanged in years , would allow her to do so .
未更改 在 年 , 会 允许 她 到 做 所以 .

多年来一成不变，这将使她能够做到这一点。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hɪr] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [en'dʒɔɪnd][tu;; tə][du:][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] [ænd; ənd][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ]
here she had been enjoined to do a certain thing and to do it according
这里 她 有 到过 禁止 到 做 一个 肯定 事物 和 到 做 它 根据
[tu;; tə] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
to instructions .
到 指示 .

她被要求做某件事，并且要按照指示去做。

[θri:] [mætʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [naɪt] ['kænd(ə)] .
Three matches had been given her and a little night candle .
三 比赛 有 到过 给定 她 和 一个 小的 夜晚 蜡烛 .

她得到了三根火柴和一根小夜蜡烛。

[dɪ'naɪd] [ɔ:l] [laɪt] [ʌp][tu;; tə] [naʊ] ,
Denied all light up to now ,
否认 全部 光 向上 到 现在 ,

至今为止，一直被剥夺了所有光线。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æɪ; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪˈtiː][ɑːn]
it was at this point she was to light her candle and place it on
它 曾是 在 这 观点 她 曾是 到 光 她 蜡烛 和 地方 它 在
[ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

这时她应该点燃蜡烛，放在地板上。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; əd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][fɔːl] .
so that in returning she should not miss the staircase and get a fall .
所以 那 在 返回 她 应该 不是 错过 这 楼梯 和 得到 一个 落下 :
这样，她返回时就不会错过楼梯而摔倒。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
She had promised to do this ,
她 有 承诺 到 做 这 ,
她答应过要这样做。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] [ˈsɪnt(ə)leɪt] [ˈɪntuː][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ]
and was only too happy to see a spark of light scintillate into life in the
和 曾是 仅有的 也 快乐的 到 看 一个 火花 的 光 闪烁 进入 生活 在 这
[ɪˈmeʒərəbl] [ˈdɑːrknəs] .
immeasurable darkness .
无法估量的 黑暗 .

看到无垠的黑暗中闪烁着一丝光芒，他感到无比欣喜。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [lɔːŋ] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
She was now in a great room long closed to the world ,
她 曾是 现在 在 一个 伟大的 房间 长的 关闭 到 这 世界 ,
她现在身处一间与世隔绝的大厅里。

[wer] [wʌns] [ˈɑːfəsərz][ɪn][kəˈloʊniəl] [ˈwɔːrz] [hæd; həd] [fiːst] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈkaʊns(ə)l]
where once officers in Colonial wars had feasted , and more than one council
在哪里 一次 警官 在 殖民 战争 有 盛宴 , 和 更多的 比 一 理事会
[hæd; həd] [bɪn] [held] .
had been held .
有 到过 握住 .

这里曾是殖民战争时期军官们宴饮的地方，也曾举行过不止一次的会议。

[ə; eɪ] [ruːm] , [tuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈtrædʒɪk] [ˈhæpənɪŋ] , [æz; əz][ɪts][ˈɔːlmoʊst]
A room , too , which had seen more than one tragic happening , as its almost
一个 房间 , 也 , 哪个 有 已见 更多的 比 一 悲惨 发生 , 作为 它是 几乎
[ʌnˈpærəleɪd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] .
unparalleled isolation proclaimed .
无与伦比 隔离 宣布 .

这间房间也见证过不止一次悲剧事件，它几乎无可比拟的孤寂便足以证明这一点。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪstər] . [væn] - [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,
So much Mr . Van Broecklyn had told her ,
所以 很多 先生 . 范 - 有 讲述 她 ,
范布鲁克林先生告诉了她很多事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ɪn] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ænd; ənd][nɑːt][əˈpɑːn] [ˈeni]
but she was warned to be careful in traversing it and not upon any
但 她 曾是 警告 到 是 小心 在 穿越 它 和 不是 之上 任何
[ˈpriːtekst][tuː; tə] [swɜːrv] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd][wɔːl] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ]
pretext to swerve aside from the right - hand wall till she came to a huge
借口 到 急转弯 旁边 从 这 正确的 - 手 墙 直到 她 来了 到 一个 巨大的
[ˈmæntlpiːs] .
mantelpiece .
壁炉架 .

但她被警告要小心通过，不要以任何借口偏离右侧的墙壁，直到她来到一个巨大的壁炉架前。

[ðɪs] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈkɔ:rnər] [tʃ:rnd] ,
This passed , and a sharp corner turned ,
这 通过了 , 和 一个 锋利的 角落 转向 ,

这一切过去了，然后剧情急转直下。

[ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈspeɪsɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd]
she ought to see somewhere in the dim spaces before her a streak of vivid
她 应该 到 看 某处 在 这 暗淡 空间 前 她 一个 条纹 的 生动
[laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:kt] - [ʌp] [dɔ:r] .
light shining through the crack at the bottom of the blocked - up door .
光 灼灼 通过 这 裂缝 在 这 底部 的 这 已屏蔽 - 向上 门 .

她应该能在眼前昏暗的空间里看到一道明亮的光线从被堵住的门底部的缝隙中透出来。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmwər] [nɪr] [ðɪs] [stri:k] .
The paper should be somewhere near this streak .
这 纸 应该 是 某处 靠近 这 条纹 .

论文应该就在这条连线附近。

[ɔ:l] [ˈsɪmp(ə)l] , [ɔ:l] [ˈi:zi] [ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] ,
All simple , all easy of accomplishment ,
全部 简单的 , 全部简单的 的 成就 ,

一切都很简单，一切都很容易做到。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʃi:; ji][wɜz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [-]
if only that streak of light were all she was likely to see or [142]
如果 仅有的 那 条纹 的 光 是 全部 她 曾是 可能 到 看 或者 [-]

如果她所能看到的仅仅是那道光芒，或者[142]

[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .

想想。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [wɪtʃ] [wɜz; wəz] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [teɪk] [ˈʃeɪp] !
If the horror which was gripping her throat should not take shape !
如果 这 恐怖 哪个 曾是 扣人心弦 她 喉 应该 不是 拿 形状 !

如果扼住她喉咙的恐惧没有成形！

[ɪf] [θɪŋz] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑ:rkənəs] ,
If things would remain shrouded in impenetrable darkness ,
如果 事物 会 保持 被遮蔽的 在 坚不可摧 黑暗 ,

如果一切都继续笼罩在无法穿透的黑暗之中，

[ænd; ənd][nɑ:t] [fɔ:rs] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈʃædʊɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfænsi] !
and not force themselves in shadowy suggestion upon her excited fancy !
和 不是 力量 他们自己 在 阴暗的 建议 之上 她 兴奋的 想要 !

不要用晦涩难懂的方式暗示她兴奋的幻想！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈblækənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [ˈstrʌɡld] ,
But the blackness of the passageway through which she had just struggled ,
但 这 黑 的 这 通道 通过 哪个 她 有 只是 挣扎 ,

但她刚才挣扎穿过的通道一片漆黑，

[wɜz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪr] .
was not to be found here .
曾是 不是 到 是 成立 这里 .

这里没有找到。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðæt] [smɔːl] [ˈfleɪm] [ˈflɪkərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Whether it was the effect of that small flame flickering at the top of the
无论 它 曾是 这 影响 的 那 小的 火焰 闪烁 在 这 顶部 的 这
[ˈsterkɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
staircase behind her ,
楼梯 在后面 她 ,

或许是她身后楼梯顶端那簇摇曳的小火苗的影响，

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] ,
or of some change in her own powers of seeing ,
或者 的 一些 改变 在 她 自己的 权力 的 看到 ,

或者她的视力发生了某种变化，

[ˈʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈaʊtlʊk] .
surely there was a difference in her present outlook .
一定 那里 曾是 一个 不同之处 在 她 展示 前景 .

她现在的看法肯定有所不同。

[tɔːl] [ˈfeɪps] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] — [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər] [blæŋk] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]
Tall shapes were becoming visible — the air was no longer blank — she could see
高的 形状 是 成为 可见的 — 这 空气 曾是 不 更长 空白的 — 她 可以 看
— [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [waɪ] .
— Then suddenly she saw why .
— 然后 突然 她 锯 为什么 .

高大的身影渐渐显现——空气不再空旷——她能看见了——然后她突然明白了原因。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [haɪ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
In the wall high up on her right was a window .
在 这 墙 高的 向上 在 她 正确的 曾是 一个 窗户 .

她右侧高高的墙上有一扇窗户。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ænd][ɔːl] [bʌt; bət][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪnz]
It was small and all but invisible , being covered on the outside with vines
它 曾是 小的 和 全部 但 无形的 , 存在 涵盖 在 这 外部 和 藤蔓
,
.
,

它很小，几乎看不见，因为外面覆盖着藤蔓。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɒb,weɪbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
and on the inside with the cobwebs of a century .
和 在 这 里面 和 这 蜘蛛网 的 一个 世纪 .

而里面却布满了百年的蛛网。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [smɔːl] [ɡliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [naɪt] [keɪm] [θruː] , [ˈmeɪkɪŋ]
But some small gleams from the starlight night came through , making
但 一些 小的 闪光 从 这 星光 夜晚 来了 通过 , 制作

[ˈfæn.tæzəmz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] ,
phantasms out of ordinary things ,
幻影 出去 的 普通的 事物 ,

但星光闪烁的夜空下，透出些许微光，将寻常事物幻化成奇幻景象。

[wɪtʃ] [ʌnˈsiːn] [wɜːr; wər][ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ænd; ænd][hæf] [siːn] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]
which unseen were horrible enough , and half seen choked her heart with
哪个 看不见 是 可怕 足够的 , 和 一半 已见 窒息 她 心 和
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

那些未曾见过的景象已经足够可怕，而只见过一半的景象也让她感到恐惧窒息。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [aɪ ˈti:] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɜ:r'self] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ˈkri:pɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
" **I cannot bear it** , " **she whispered to herself even while creeping forward** ,
" 我 不能 熊 它 , " 她 低声说道 到 她自己 甚至 尽管 爬行 向前 ,
"我受不了了,"她一边低声自语, 一边蹑手蹑脚地向前挪动。

[hɜ:r; hər] [hænd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .
her hand upon the wall .
她 手 之上 这 墙 .

她的手搭在墙上。

" [aɪ] [waɪl] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] " [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [nekst] [θɔ:t] .
" **I will close my eyes** " **was her next thought** .
" 我 将要 关闭 我的 眼睛 " 曾是 她 下一个 想法 .

“我要闭上眼睛。”这是她接下来的想法。

" [aɪ] [waɪl] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [ˈdɑ:rkənəs] , " [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spæzˈmɑ:dɪk] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈlɪdz]
" **I will make my own darkness** , " **and with a spasmodic forcing of her lids**
" 我 将要 制作 我的 自己的 黑暗 , " 和 和 一个 痉挛性的 强制 的 她 盖子
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“我要创造属于我自己的黑暗,”说着, 她猛地合上双眼, 痉挛般地说道。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [tuː; tə] [kri:p] [ɑ:n] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] ,
she continued to creep on , passing the mantelpiece ,
她 持续 到 潜行者 在 , 通过 这 壁炉架 ,

她继续蹑手蹑脚地走着, 经过壁炉架。

[wer] [ʃiː; ʃi] [nɑ:kt] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [fel] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈklætər] .
where she knocked against something which fell with an awful clatter .
在哪里 她 敲门 反对 某物 哪个 跌倒 和 一个 可怕 哒 .

她碰到了什么东西, 那东西掉下来发出了一声可怕的巨响。

[ðɪs] [saʊnd] ,
This sound ,
这 声音 ,

这种声音,

[ˈfɑ:lʊd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsmʌðəd] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gru:p]
followed as it was by that of smothered voices from the excited group
随后 作为 它 曾是 经过 那 的 窒息 声音 从 这 兴奋的 团体
[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪkˈsperɪmənt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [-]
awaiting the result of her experiment from behind the impenetrable [143]
等待中 这 结果 的 她 实验 从 在后面 这 坚不可摧 [-]

随后, 兴奋的人群从密不透风的[143]后面发出压抑的声音, 等待着她的实验结果。

[wɔ:l] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnɪrɪŋ] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ɪnˈstrʌk(j)ənz] [əˈraɪt] ,
wall she should be nearing now if she had followed her instructions aright ,
墙 她 应该 是 临近 现在 如果 她 有 随后 她 指示 好的 ,

如果她正确地按照指示操作, 现在应该已经接近那堵墙了。

[fri:d] [hɜ:r; hər] [ˈɪnstəntli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈfænsɪs] ; [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] ,
freed her instantly from her fancies ; and opening her eyes once more ,
自由 她 即刻 从 她 幻想 ; 和 开幕 她 眼睛 一次 更多的 ,
[ʃiː; ʃi] [kæst] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈhed] ,
she cast a look ahead ,
她 投掷 一个 看 前方 ,

瞬间将她从幻想中拉了出来; 她再次睁开眼睛, 望向前方。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪt] , [sɔ:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [əˈweɪ] ,
and to her delight , saw but a few steps away ,
和 到 她 喜 , 锯 但 一个 很少 步骤 离开 ,

令她欣喜的是, 她看到几步之遥,

[ðə; ði] [θɪn] [stri:k] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['dʒɜ:rnɪ] .
the thin streak of bright light which marked the end of her journey .
这 薄的 条纹 的 明亮的 光 哪个 标记 这 结尾 的 她 旅行 .

那道细长的明亮光线标志着她旅程的终点。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hær][bʌt; bət][ə; ei]['mʊmənt][æftər] [ðæt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ,
It took her but a moment after that to find the missing page ,
它 采取 她 但 一个 片刻 后 那 到 寻找 这 丢失的 页 ,
她很快就找到了丢失的那一页。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌstɪ] [flɔ:r] ,
and picking it up in haste from the dusty floor ,
和 挑选 它 向上 在 匆忙 从 这 尘土飞扬 地面 ,
然后匆匆从满是灰尘的地板上捡起它。

[ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r'self] ['kwɪkli] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [brɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɜ:r; hær] [steps] .
she turned herself quickly about and joyfully began to retrace her steps .
她 转向 她自己 迅速地 关于 和 欣喜地 开始 到 回溯 她 步骤 .
她迅速转身，兴高采烈地开始原路返回。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [hɜ:r; hær] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [broʊk]
was it that in the course of a few minutes more her voice suddenly broke
曾是 它 那 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 更多的 她 嗓音 突然 打破
[ɪntu:][ə; ei][waɪld] ,
into a wild ,
进入 一个 荒野 ,

是不是几分钟后，她的声音突然变得狂野起来？

[ʌn'z:rθli] ['ri:k] , [wɪtʃ] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [bɜ:rst][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʌndʒən] - [laɪk]
unearthly shriek , which ringing with terror burst the bounds of that dungeon - like
超凡脱俗的 尖叫 , 哪个 铃声 和 恐怖 爆裂 这 界限 的 那 地牢 - 喜欢
[ru:m] , [ænd; ənd][sæŋk] ,
room , and sank ,
房间 , 和 沉没 ,

一声凄厉的尖叫，充满了恐怖，冲破了那间如同地牢般的房间的界限，沉入了深渊。

[ə; ei] [bɑ:rbd] [ʃæft] , [ɪntu:][ðə; ði] [breɪsts] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['daʊtɪf(ə)l]
a barbed shaft , into the breasts of those awaiting the result of her doubtful
一个 带倒刺的 轴 , 进入 这 乳房 的 那些 等待中 这 结果 的 她 疑
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

一根带倒钩的箭，刺入那些等待她那场充满变数的冒险结果的人们的胸膛。

[æt; ət] ['i:ðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [dred] [noʊ] - ['θɜ:roʊfər] .
at either end of this dread no - thoroughfare .
在 任何一个 结尾 的 这 恐惧 不 - 通道 .

在这条可怕的禁行道的两端。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[ɪf] [ðei] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ,
If they had thought to look out ,
如果 他们 有 想法 到 看 出去 ,

如果他们当时想到要向外张望的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] — [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd]
they would have seen that the moon — held in check by a bank of cloud
他们 会 有 已见 那 这 月亮 — 握住 在 查看 经过 一个 银行 的 云
[ˈɔkjupain] [hæf][ðə; ði] [ˈhevəns] — [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ɪts] [baʊndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ]
occupying half the heavens — had suddenly burst its bounds and was sending
占领 一半 这 天 — 有 突然 爆裂 它是 界限 和 曾是 发送
[ɔ:ŋ] [ba:z] [ʌv; əv] [rɪˈvi:lɪŋ] [laɪt] [ˈɪntu:z] [ˈevri] [ˈʌnˈkə:tnd] [ˈwɪndəʊ] .
long bars of revealing light into every uncurtained window .
长的 酒吧 的 揭示 光 进入 每一个 未遮挡的窗帘 窗户 .
他们会看到，月亮——原本被占据半个天空的云层遮蔽——突然冲破了云层，向每一扇没有窗帘的窗户投射出长长的光芒。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[ˈflɒrəns] [ˈdɪɡbi] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈfeltərd] [laɪf] ,
Florence Digby , in her short and sheltered life ,
佛罗伦萨 迪格比 , 在 她 短的 和 避难所 生活 ,
弗洛伦斯·迪格比，在她短暂而安逸的一生中，

[hæd; həd] [ˈpɑ:səbli] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɔ:r] [di:p] [rɪˈmoʊʃ(ə)n] .
had possibly never known any very great or deep emotion .
有 可能 绝不 已知 任何 非常 伟大的 或者 深的 情感 .
或许他从未体验过任何强烈或深刻的情感。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈterər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
But she touched the bottom of extreme terror at that moment ,
但 她 感动 这 底部 的 极端 恐怖 在 那 片刻 ,
但那一刻，她感受到了极度恐惧的极致。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] [stiːl] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪ.ələts] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] ,
as with her ears still thrilling with Violet's piercing cry ,
作为 和 她 耳朵 仍然 惊险 和 紫罗兰的 冲孔 哭 ,
仿佛她的耳朵还回荡着维奥莱特刺耳的哭声，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪstər] . [væn] - , [ænd; ənd] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˌɪnstənˈteɪniəs]
she turned to look at Mr . Van Broecklyn , and beheld the instantaneous
她 转向 到 看 在 先生 . 范 - , 和 观看 这 瞬间
[rek] [aɪˈti:] [-]
wreck it [144]
破坏 它 [-]
她转头看向范布鲁克林先生，看到了瞬间的崩溃[144]

[hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsi:mɪŋli] [strɔ:ŋ] [mæn] .
had made of this seemingly strong man .
有 制成 的 这 似乎 强的 男人 .
造就了这个看似强壮的男人。

[nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fɪn] [wʊd] [hi:; hi] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈɡæstli] [ˈkaʊntənəns] ;
Not till he came to lie in his coffin would he show a more ghastly countenance ;
不是 直到 他 来了 到 说谎 在 他的 棺材 会 他 展示 一个 更多的 阴森 面容 ;
直到他躺在棺材里，才露出更加可怕的面容；

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
and trembling herself almost to the point of falling ,
和 发抖 她自己 几乎 到 这 观点 的 坠落 ,
她浑身颤抖，几乎要摔倒在地。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sɔːt][tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌt] [hæd; həd]
she caught him by the arm and sought to read in his face what had
她 捕捉 他 经过 这 手臂 和 寻求 到 读 在 他的 脸 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

她抓住他的胳膊，试图从他的脸上看出发生了什么事。

[ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈzæstrəs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʊr] ; [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ænd; ənd]
Something disastrous she was sure ; something which he had feared and
某物 灾难性的 她 曾是 当然 ; 某物 哪个 他 有 害怕 和
[wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] ,
was partially prepared for ,
曾是 部分 准备 为了 ,

她确信会发生灾难性的事情；而他也一直担心会发生这样的事情，并且已经做好了部分准备。

[jet] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈhæpənɪŋ] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .
yet which in happening had crushed him .
然而 哪个 在 发生 有 碎 他 .

然而，这件事却彻底击垮了他。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈpɪtʃɔːl] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ?
Was it a pitfall into which the poor little lady had fallen ?
曾是 它 一个 陷阱 进入 哪个 这 贫穷的 小的 女士 有 倒下 ?

这位可怜的小姑娘是不是掉进了陷阱？

[ɪf] [soʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] — [ˈmʌmblɪŋ] [loʊ] [wɜːrdz][tuː; tə] [hɪmˈself] .
If so — But he is speaking — mumbling low words to himself .
如果 所以 — 但 他 是 请讲 — 喃喃自语 低的 字 到 他自己 .

如果真是这样——但他正在说话——低声自言自语。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [hɪr] .
Some of them she can hear .
一些 的 他们 她 能 听到 .

她能听到其中一些声音。

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈprəʊtʃɪŋ] [hɪmˈself] — [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [ˈnevər] [hæv; həv]
He is reproaching himself — repeating over and over that he should never have
他 是 责备 他自己 — 重复 超过 和 超过 那 他 应该 绝不 有
[ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ;
taken such a chance ;
已采取 这样的 一个 机会 ;

他一直在责备自己——一遍又一遍地重复着，他不该冒这样的风险；

[ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [juːθ] — [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz]
that he should have remembered her youth — the weakness of a young girl's
那 他 应该 有 记得 她 青年 — 这 弱点 的 一个 年轻的 女孩们
[nɜːrv] .
nerve .
神经 .

他应该记住她年轻的时候——年轻女孩神经的脆弱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mæd] , [ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] —
He had been mad , and now — and now —
他 有 到过 疯狂的 , 和 现在 — 和 现在 —

他曾疯过，而现在——现在——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈsiːst] .
With the repetition of this word his murmuring ceased .
和 这 重复 的 这 单词 他的 淙淙 停止 .

随着这句话的重复，他的低语声停止了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [ˈsepəreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
All his energies were now absorbed in listening at the low door separating him
全部 他的 能量 是 现在 吸收 在 聆听 在 这 低的 门 分离 他
[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈægənəɪzɪŋ][tuː; tə] [noʊ] — [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈentər] ,
from what he was agonizing to know — a door impossible to enter ,
从 什么 他 曾是 痛苦的 到 知道 — 一个 门 不可能的 到 进入 ,
他所有的精力都集中在倾听那扇低矮的门，门将与他迫切想知道的事情隔开——一扇无法进入的门。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] — [ə; eɪ] [ˈbæriər] [tuː; tə][ɔːl] [help] — [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [werˈbaɪ] [saʊnd] [maɪt]
impossible to enlarge — a barrier to all help — an opening whereby sound might
不可能的 到 放大 — 一个 障碍 到 全部 帮助 — 一个 开幕 由此 声音 可能
[pæs] [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [seɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [ˈbɑːdi] ,
pass but nothing else save her own small body ,
经过 但 没有什么 别的 节省 她 自己的 小的 身体 ,
无法扩大——阻碍一切帮助——一个声音可以穿过但除了她自己小小的身体之外什么都无法通过的开口。

[naʊ] [ˈlaɪɪŋ] — [wer] ?
now lying — where ?
现在 说谎 — 在哪里 ?
现在躺在哪里？

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ][hɜːrt] ? " [ˈfɔːltəd] [ˈflɒrəns] , [ˈstuːpɪŋ] , [hɜːrˈself] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
" Is she hurt ? " faltered Florence , stooping , herself , to listen .
" 是 她 伤害 ? " 犹豫不决 佛罗伦萨 , 弯腰 , 她自己 , 到 听 .
“她受伤了吗？”弗洛伦斯结结巴巴地问道，自己也弯下腰去倾听。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] ?
" Can you hear anything — anything ?
" 能 你 听到 任何事物 — 任何事物 ?
“你能听到什么吗——任何声音？ ”

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ; [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][wʌn]
" For an instant he did not answer ; every faculty was absorbed in the one
" 为了 一个 立即的 他 做过 不是 回答 ; 每一个 学院 曾是 吸收 在 这 —
[sens] ;
sense ;
感觉 ;
“他一时没有回答；他的所有感官都集中于一种感觉；

[ðen] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ɪn][gɑːsps][hiː; hi][brˈgæən][tuː; tə] [ˈmʌtər] :
then slowly and in gasps he began to mutter :
然后 缓慢地 和 在 喘息 他 开始 到 低声 :
然后他缓缓地、喘息着开始喃喃自语：

" [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [hɪr] — [ˈsʌmθɪŋ] .
" I think — I hear — something .
" 我 思考 — 我 听到 — 某物 .
“我觉得——我听到——一些事情。”

[hɜːr; hər][step] — [noʊ] , [noʊ] , [noʊ][step] .
Her step — no , no , no step :
她 步 — 不 , 不 , 不 步 :
她的步伐——不，不，没有步伐。

[ɔːl][ɪz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz] [deθ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [-]
All is as quiet as death ; not a sound , [145]
全部 是 作为 安静的 作为 死亡 ; 不是 一个 声音 , [-]
一切都像死人一样安静；没有一丝声音，[145]

— [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] .
— not a breath — she has fainted .
— 不是 一个 气息 — 她 有 昏厥 .
她一动不动，晕倒了。

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 ！

上帝啊！

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 ！

上帝啊！

[waɪ] [ðɪs] [kə'ləməti][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ɔ:l] !
Why this calamity on top of all !
为什么 这 灾害 在 顶部 的 全部 ！

为什么偏偏是这场灾难！

" [hi:; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnvə'keɪʃn] ,
" **He had sprung to his feet at the utterance of this invocation** ,
" 他 有 弹簧 到 他的 脚 在 这 发声 的 这 调用 ,
“听到这句祈祷词，他立刻跳了起来。”

[bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ə'gen] , ['lɪsnɪŋ] — ['lɪsnɪŋ] .
but next moment was down on his knees again , listening — listening .
但 下一个 片刻 曾是 向下 在 他的 膝盖 再次 , 聆听 — 聆听 .
但下一刻，他又跪了下来，倾听——倾听。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [mɔ:ɹ] [prə'faʊnd] ; [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['hɑ:kənɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] ['mə:məz] [frʌm; frəm]
Never was silence more profound ; they were hearkening for murmurs from
绝不 曾是 沉默 更多的 深刻的 ; 他们 是 倾听 为了 低语 从
[ə; eɪ] [tu:m] .
a tomb .
一个 墓 .

寂静从未如此深沉；他们仿佛在倾听来自坟墓的低语。

[ˈflɒrəns] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sens] [ðə; ði] [fʊl] ['hɔ:ɹər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
Florence began to sense the full horror of it all ,
佛罗伦萨 开始 到 感觉 这 满的 恐怖 的 它 全部 ,
弗洛伦斯开始彻底感受到这一切的恐怖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['helpləsli] [wen] ['mɪstər] . [væn] - [ɪm'pʌlsɪvli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd]
and was swaying helplessly when Mr . Van Broecklyn impulsively lifted his hand
和 曾是 摇晃 无助地 什么时候 先生 . 范 - 冲动地 抬起 他的 手
[ɪn][æn; ən] [əd'mɑ:nɪtɔ:ri] [hʌʃ] !
in an admonitory Hush !
在 一个 告诫性的 嘘 ！

他无助地摇晃着，这时范布鲁克林先生突然抬起手，发出警告的“嘘！ ”

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['fæklɪtɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:ɹ] [saʊnd] [brɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk]
and through the daze of her faculties a small far sound began to make
和 通过 这 发呆 的 她 学院 一个 小的 远的 声音 开始 到 制作
[ɪt'self] [hɜ:ɹd] ,
itself heard ,
本身 听到 ,

在她意识恍惚之际，远处传来一阵细微的声音。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈlaʊdəɹ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['wertɪd] , [ðen] [brɪ'kʌmɪŋ] [feɪnt] [ə'gen] ,
growing louder as she waited , then becoming faint again ,
生长 更大声 作为 她 等待 , 然后 成为 头晕的 再次 ,
她等待的时候声音越来越大，然后又渐渐变得微弱。

[ðen] [ɔ:ltə'geðər] [si:sɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [ri'nu:] [ɪt'self] [wʌns] [mɔ:r] , [tɪl] [aɪ'ti:] [ri'zɑ:lvd] [ɪntu:][æn; ən]
then altogether ceasing only to renew itself once more , till it resolved into an
然后 共 停止 仅有的 到 更新 本身 一次 更多的 , 直到 它 已解决 进入 一个
[ə'prəʊtʃɪŋ] [step] ,
approaching step ,
接近 步 ,

然后完全停止，只是再次自我更新，直到它分解成一个前进的步骤。

[fɔ:ltərɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['evər] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
faltering in its course , but coming ever nearer and nearer .
摇摇欲坠 在 它是 课程 , 但 未来 曾经 更近 和 更近 .

虽然前进的步伐有些蹒跚，但却越来越近了。

" [ʃi:z] [seɪf] !
" **She's safe !**
" 她是 安全的 !

她安全了！

[ʃi:z] [nɑ:t][hɜ:rt] !
She's not hurt !
她是 不是 伤害 !

她没受伤！

" [spræŋ] [frʌm; frəm] ['flbrənsɪz] [lɪps][ɪn] [ɪnɪk'spresəbl] [ri'li:f] ; [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['mɪstər] . [væn]
" **sprang from Florence's lips in inexpressible relief ; and expecting Mr . Van**
" 弹簧 从 佛罗伦萨的 嘴唇 在 难以言喻的 宽慰 ; 和 期待 先生 . 范
- [tu:; tə] [ʃʊ] [æn; ən] ['i:kwəl][dʒɔɪ] ,
Broecklyn to show an equal joy ,
- 到 展示 一个 平等的 喜悦 ,

“这句话从弗洛伦斯的口中脱口而出，充满了难以言喻的释然；她期待范·布鲁克林先生也能表现出同样的喜悦，

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɪrf(ə)l] [kraɪ] .
she turned toward him , with the cheerful cry .
她 转向 朝向 他 , 和 这 快乐 哭 .

她转过身，朝他走去，发出欢快的叫声。

" [naʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ,
" **Now if she has been so fortunate as to find that missing page ,**
" 现在 如果 她 有 到过 所以 幸运 作为 到 寻找 那 丢失的 页 ,
“如果她幸运地找到了那丢失的那一页，

[wɪz; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [ri'peɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fraɪt] .
we shall all be repaid for our fright .
我们 将 全部 是 已偿还 为了 我们的 惊吓 .

我们都会为受到的惊吓付出代价。

" [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ə; eɪ] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli]
" **A movement on his part , a shifting of position which brought him finally**
" 一个 移动 在 他的 部分 , 一个 转变 的 位置 哪个 带来 他 最后
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

“他动了动，改变了姿势，最终站了起来。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [noʊ] ['ʌðər] [pru:f] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , [nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
but he gave no other proof of having heard her , nor did his countenance
但 他 给予 不 其他 证明 的 拥有 听到 她 , 也不 做过 他的 面容
[ˈmɪrər] [hɜ:r; hər] [ri'li:f] .
mirror her relief .
镜子 她 宽慰 .

但他没有提供任何其他证据证明他听到了她的话，他的表情也没有表现出她如释重负的样子。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] ['dredɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [heɪld] , [hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] ,
" **It is as if he dreaded , instead of hailed , her return ,**
" 它是 作为 如果 他 令人恐惧的 , 反而 的 赞誉 , 她 返回 ,
" 他似乎不是欢迎她的归来, 而是害怕她的归来。”

" [wʌz; wəz] ['flɒrənsɪz] [ɪnwəɹd] ['kɑ:ment] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət] [i:tʃ]
" **was Florence's inward comment as she watched him involuntarily recoil at each**
" 曾是 佛罗伦萨的 向内 评论 作为 她 观看 他 不由自主 畏缩 在 每个
[freʃ] ['tʊkən] [ʌv; əv] ['vaɪ.əl.əts] [æd'væns] . [-]
fresh token of Violet's advance . [146]
新鲜的 令牌 的 紫罗兰的 进步 . [-]

“这是弗洛伦斯在心里想的, 她看着他不由自主地对维奥莱特的每一次亲近都退缩了。”[146]

[jet] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðɪs] [si:md] [soʊ] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] , [ʃi; ʃi] [pə'sistɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['efərts] [tu; tə] ['laɪtn]
Yet because this seemed so very unnatural , she persisted in her efforts to lighten
然而 因为 这 似乎 所以 非常 不自然 , 她 持续 在 她 努力 到 减轻
[ðə; ði] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

然而, 因为这看起来非常不自然, 她还是坚持不懈地努力缓和气氛。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] ['vaɪələt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'prəʊtʃ] ,
and when he made no attempt to encourage Violet in her approach ,
和 什么时候 他 制成 不 试图 到 鼓励 紫色 在 她 方法 ,
而当他没有试图鼓励维奥莱特采取她的方式时,

[ʃi; ʃi] [hɜ:r'self] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['welkəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌŋ]
she herself stooped and called out a cheerful welcome which must have rung
她 她自己 弯腰 和 称为 出去 一个 快乐 欢迎 哪个 必须 有 梯子
[ˈswɪ:tli] [ɪn][ðə; ði] [pʊɹ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪvz] [ɪrɜ] .
sweetly in the poor little detective's ears .
甜蜜地 在 这 贫穷的 小的 侦探的 耳朵 .

她亲自弯下腰, 热情地喊了一声欢迎, 这声音一定在可怜的小侦探耳边悦耳动听。

[ə; eɪ] ['sɑ:ri] [saɪt] [wʌz; wəz] ['vaɪələt] , [wen] ,
A sorry sight was Violet , when ,
一个 对不起 视线 曾是 紫色 , 什么时候 ,
维奥莱特当时的样子真是令人心酸。

[helpt] [baɪ] ['flɒrəns] [ʃi; ʃi] ['faɪnəli] [krɔ:ld] ['ɪntu:] [vju:] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
helped by Florence she finally crawled into view through the narrow opening and
帮助 经过 佛罗伦萨 她 最后 爬行 进入 看法 通过 这 狭窄的 开幕 和
[stʊd] [wʌns] [ə'gen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['seləɹ] [flɔ:r] .
stood once again on the cellar floor .
站立 一次 再次 在 这 地窖 地面 .

在弗洛伦斯的帮助下, 她终于爬过狭窄的开口, 再次站在了地窖的地板上。

[peɪl] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['jɪrɜ] , [ʃi; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['helpləs]
Pale , trembling , and soiled with the dust of years , she presented a helpless
苍白 , 发抖 , 和 脏的 和 这 灰尘 的 年 , 她 呈现 一个 无助
['fɪgʃəɹ] [ɪ'nʌf] ,
figure enough ,
数字 足够的 ,

她脸色苍白, 浑身颤抖, 满身尘土, 显得十分无助。

[tɪl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn] ['flɒrənsɪz] [feɪs] [rɪ'kɔ:ld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ,
till the joy in Florence's face recalled some of her spirit , and ,
直到 这 喜悦 在 佛罗伦萨的 脸 召回 一些 的 她 精神 , 和 ,
直到弗洛伦斯脸上的喜悦唤醒了她的一部分精神, 然后,

[ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
glancing down at her hand in which a sheet of paper was visible ,
瞥了一眼 向下 在 她 手 在 哪个 一个 床单 的 纸 曾是 可见的 ,
她低头看了看自己的手, 手上露出一张纸。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [spiːlhegən] .
she asked for Mr . Spielhagen .
她 问 为了 先生 . 施皮尔哈根 .
她要见施皮尔哈根先生。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've got the formula , " she said .
" 我已经 得到 这 公式 , " 她 说 .
“我已经找到方法了,”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [hænd][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] .
" If you will bring him , I will hand it over to him here .
" 如果 你 将要 带来 他 , 我 将要 手 它 超过 到 他 这里 .
“如果你把他带来, 我就在这里交给他。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ədˈventʃər] ; [nɔːr][soʊ] [mʌt] [æz; əz][wʌn] [glæns] [æt; ət][ˈmɪstər] . [væn]
" Not a word of her adventure ; nor so much as one glance at Mr . Van Broecklyn ,
" 不是 一个 单词 的 她 冒险 ; 也不 所以 很多 作为 一 瞥一眼 在 先生 . 范
" 她对自己的冒险经历只字未提; 甚至连看范·布鲁克林先生一眼也没有。”

[ˈstændɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæ,douz] .
standing far back in the shadows .
常设 远的 后退 在 这 阴影 .
站在远处阴影里。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [mɔːr] [kəˈmjuːnɪkətɪv] , [wen] , [ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] [rɪˈstɔːrd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
Nor was she more communicative , when , the formula restored and everything
也不 曾是 她 更多的 沟通 , 什么时候 , 这 公式 恢复 和 一切
[meɪd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [spiːlhegən] ,
made right with Mr . Spielhagen ,
制成 正确的 和 先生 . 施皮尔哈根 ,
即使配方恢复, 与施皮尔哈根先生的关系也重归于好, 她也并没有变得更健谈。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [təˈgeðər] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][wɜːrd] .
they all came together again in the library for a final word .
他们 全部 来了 一起 再次 在 这 图书馆 为了 一个 最终的 单词 .
他们再次聚集在图书馆, 做最后的总结。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd][soʊ] [kraɪd] [aʊt] ,
" I was frightened by the silence and the darkness , and so cried out ,
" 我 曾是 害怕 经过 这 沉默 和 这 黑暗 , 和 所以 哭 出去 ,
“我被寂静和黑暗吓坏了, 于是喊了出来。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkwestʃənz] .
" she explained in answer to their questions .
" 她 解释 在 回答 到 他们的 问题 .
她回答他们的问题时解释道。

" [ˈeniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [huː] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn][ɪn][soʊ] [ˈmʌsti] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi]
" Anyone would have done so who found himself alone in so musty a place , " she added ,
" 任何人 会 有 完毕 所以 WHO 成立 他自己 独自的 在 所以 发霉的 一个 地方 , " 她
[ˈædɪd] ,
额外 ,
“任何人如果独自一人身处如此阴暗潮湿的地方, 都会这么做的,”她补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['laɪtsəmənəs] [wɪtʃ] ['di:pənd] [ðə; ði] ['pælər][ɑ:n][ˈmɪstər] . [væn]
with an attempt at lightsomeness which deepened the pallor on Mr . Van
和 一个 试图 在 轻盈 哪个 加深 这 苍白 在 先生 : 范
- [tʃi:k] , [-]
Broecklyn's cheek , [147]
- 脸颊 , [-]

范布鲁克林先生试图表现得轻松一些，但这反而加深了他脸色的苍白。[147]

[ɔ:l'redɪ] [sə'fɪntli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n][baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] .
already sufficiently noticeable to have been remarked upon by more than one .
已经 足够 显 到 有 到过 评论 之上 经过 更多的 比 一 :
已经足够引人注目，不止一个人注意到了。

" [noʊ] [ˈɡoʊsts] ? " [læft] [ˈmɪstər] . [kɔ:r'nel] ,
" **No ghosts ?** " **laughed Mr . Cornell ,**
" 不 鬼魂 ? " 笑了 先生 : 康奈尔大学 ,
“没有鬼吗？”康奈尔先生笑着说。

[tu:] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] ['sensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
too happy in the return of his hopes to be fully sensible of the feelings of
也 快乐的 在 这 返回 的 他的 希望 到 是 完全 明智的 的 这 情怀 的
[ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
those about him :
那些 关于 他 :

他沉浸在希望重燃的喜悦中，以至于完全没有意识到周围人的感受。

" [noʊ] [ˈhwɪspəz] [frʌm; frəm][ɪm'pælpəb(ə)][lɪps][ɔ:r] [ˈtʌtʃɪz] [frʌm; frəm] ['spektər] [hændz] ?
" **No whispers from impalpable lips or touches from spectre hands ?**
" 不 低语 从 无形的 嘴唇 或者 触摸 从 幽灵 双手 ?
“没有来自虚幻嘴唇的低语，也没有来自幽灵之手的触碰？”

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðæt] [ru:m] [soʊ] [bɔ:ŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [væn]
Nothing to explain the mystery of that room so long shut up that even Mr . Van
没有什么 到 解释 这 神秘 的 那 房间 所以 长的 关闭 向上 那 甚至 先生 : 范
- [dɪ'kleəz] [hɪm'self] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsi:krət] ? "
Broecklyn declares himself ignorant of its secret ? "
- 声明 他自己 无知 的 它是 秘密 ? "

难道就没有什么能解释那间封闭已久的房间的神秘之处吗？就连范·布鲁克林先生也声称自己对它的秘密一无所知？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈvaɪələt] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɪmplz] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [naʊ] .
" **Nothing , " returned Violet , showing her dimples in full force now .**
" 没有什么 , " 返回 紫色 , 显示 她 酒窝 在 满的 力量 现在 :
“没什么，”维奥莱特回答道，此时她的酒窝更加明显了。

" [ɪf] [mɪs] [streɪndʒ] [hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪks'piəriənsɪz] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˈwɜ:rði]
" **If Miss Strange had any such experiences — if she has anything to tell worthy**
" 如果 错过 奇怪的 有 任何 这样的 经历 — 如果 她 有 任何事物 到 告诉 值得
[ʌv; əv][soʊ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ][kʲʊri'ɑ:səti] ,
of so marked a curiosity ,
的 所以 标记 一个 好奇心 ;

“如果斯特兰奇小姐有过类似的经历——如果她有什么值得人们如此好奇的事情要讲，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:] [naʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][dʒʌst] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,
she will tell it now , " came from the gentleman just alluded to ,
她 将要 告诉 它 现在 , " 来了 从 这 绅士 只是 暗示 到 ,
她现在就要说出来，“这话出自刚才提到的那位先生之口。”

[ɪn] [toʊnz] [soʊ][stɜ:rn][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [ɔ:l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][frɪ'vɑ:ləti] [ˈsi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
in tones so stern and strange that all show of frivolity ceased on the instant .
在 音调 所以 船尾 和 奇怪的 那 全部 展示 的 轻浮 停止 在 这 立即的 :
语气严厉而怪异，所有轻浮的举动瞬间停止。

" [hæv; həv][juː; jə] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [mɪs] [streɪndʒ] ?
" **Have you anything to tell, Miss Strange ?**
" 有 你 任何事物 到 告诉 , 错过 奇怪的 ?

“斯特兰奇小姐，你有什么要说的吗？ ”

" ['greɪtli] ['stɑːrtld] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'gaːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['waɪdnɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Greatly startled, she regarded him with widening eyes for a moment,**
" 非常 惊慌 , 她 认为 他 和 扩大 眼睛 为了 一个 片刻 ,
她大吃一惊，瞪大了眼睛看了他一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɪ'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [ə'baʊt]
then with a move towards the door, remarked, with a general look about
然后 和 一个 移动 向 这 门 , 评论 , 和 一个 一般的 看 关于
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

然后她朝门口走去，环顾四周，说道：

" ['mɪstər] . [væn] - [noʊz] [hɪz; ɪz][oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [kæn; kən] [rɪ'leɪt] [ɪts]
" **Mr. Van Broecklyn knows his own house, and doubtless can relate its**
" 先生 . 范 - 知道 他的 自己的 房子 , 和 毫无疑问 能 涉及 它是
[hɪstɔːɪz, 'hɪstriːz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .
histories if he will.
历史 如果 他 将要 :

“范布鲁克林先生了解自己的房子，如果他愿意，无疑可以讲述房子的历史。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [huː] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk][eɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
I am a busy little body who having finished my work am now ready to return
我 是 一个 忙碌的 小的 身体 WHO 拥有 完成的 我的 工作 是 现在 准备好 到 返回
[hoʊm] ,
home,
家 ,

我是一个忙碌的小家伙，现在工作结束了，准备回家了。

[ðer; ðər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [feɪt] [meɪ] ['ɔːfər] [,em 'iː] .
there to wait for the next problem which an indulgent fate may offer me.
那里 到 等待 为了 这 下一个 问题 哪个 一个 放纵的 命运 可能 提供 我 :

在那里等待着命运的眷顾，或许会给我下一个难题。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [liːv] ,
" **She was near the threshold — she was about to take her leave,**
" 她 曾是 靠近 这 临界点 — 她 曾是 关于 到 拿 她 离开 ,

她走到门口附近——她正准备离开，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [tuː] [hændz] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] ,
when suddenly she felt two hands fall on her shoulder, and turning,
什么时候 突然 她 毛毡 二 双手 落下 在 她 肩膀 , 和 转弯 ,

突然，她感到两只手搭在了她的肩膀上，她转过身，

[met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [væn] - ['bɜːrniŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] . [-]
met the eyes of Mr. Van Broecklyn burning into her own. [148]
遇见 这 眼睛 的 先生 . 范 - 燃烧 进入 她 自己的 . [-]

她与范布鲁克林先生的目光相遇，那目光灼灼地盯着她。[148]

" [juː; jə] [sɔː] ! " [draːpt] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['wɪspər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **You saw ! " dropped in an almost inaudible whisper from his lips.**
" 你 锯 ! " 掉落 在 一个 几乎 听不清 耳语 从 他的 嘴唇 :

“你看到了！”他几乎耳语般地低语道。

[ðə; ði] ['ʃɪvər] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrd] .
The shiver which shook her answered him better than any word.
这 颤抖 哪个 摇晃 她 回答 他 更好的 比 任何 单词 :

她浑身颤抖，这比任何言语都更能回答他。

" [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪ(ə)n] ,
" **by giving you some idea , not so much of the family tradition ,**
" 经过 给予 你 一些 主意 , 不是 所以 很多 的 这 家庭 传统 ,
"通过给你一些概念, 而不是过多地描述家族传统,

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'dɪ(ə)n] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][væn] -
as of the effect of this tradition upon all who bore the name of Van Broecklyn
作为 的 这 影响 的 这 传统 之上 全部 WHO 钻孔 这 姓名 的 范 -
.
:
.

至于这一传统对所有姓范布鲁克林的人的影响。
[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ruːm] [ʃʌt] [ə'weɪ]
This is not the only house , even in America , which contains a room shut away
这 是 不是 这 仅有的 房子 , 甚至 在 美国 , 哪个 包含 一个 房间 关闭 离开
[frʌm; frəm][ɪn'truːz(ə)n] .
from intrusion .
从 入侵 .
即使在美国, 这也不是唯一一栋设有密室的房子, 里面的房间可以完全隔绝外界干扰。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] .
In England there are many .
在 英格兰 那里 是 许多 .
英国有很多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ænd]['aʊərz] .
But there is this difference between most of them and ours .
但 那里 是 这 不同之处 之间 最多 的 他们 和 我们的 .
但他们中的大多数人和我们的人之间存在着这种差异。

[noʊ][baːz][ɔːr] ['lɑːks] ['fɔːrsəbli] [held] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['oʊpən] .
No bars or locks forcibly held shut the door we were forbidden to open .
不 酒吧 或者 锁 强制 握住 关闭 这 门 我们 是 禁止 到 打开 .
门上没有任何栅栏或锁具强行锁住我们, 我们被禁止打开那扇门。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ðæt] [ænd; ænd][ðə; ði] [suːpər'stɪfəs] [fɪr] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The command was enough ; that and the superstitious fear which such a
这 命令 曾是 足够的 ; 那 和 这 迷信的 害怕 哪个 这样的 一个
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,
这条命令就足够了; 再加上人们对这种命令的迷信恐惧,

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'dʒendər] .
attended by a long and unquestioning obedience , was likely to engender .
参加 经过 一个 长的 和 不加质疑 服从 , 曾是 可能 到 产生 .
伴随而来的长期且毫无质疑的服从, 很可能产生。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [waɪ] [sʌm; səm] ['ɜːrli] [-]
" **I know no more than you do why some early [149]**
" 我 知道 不 更多的 比 你 做 为什么 一些 早期的 [-]
"我并不比你更清楚为什么有些早期[149]

[ˈænsɛstər] [leɪd][hɪz; ɪz][bæn][ə'pɑːn] [ðɪs] [ruːm] .
ancestor laid his ban upon this room .
祖先 铺设 他的 禁止 之上 这 房间 .
祖先曾禁止使用这间房间。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] ['ɜ:rlɪst] ['jɪrɪz] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]
But from my earliest years I was given to understand that there was one
但 从 我的 最早 年 我 曾是 给定 到 理解 那 那里 曾是 一
[lætʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] ;
latch in the house which was never to be lifted ;
门锁 在 这 房子 哪个 曾是 绝不 到 是 抬起 ;
但从我记事起，我就被灌输了一种观念：房子里有一道门是绝对不能打开的；

[ðæt] ['eni] [fɔ:lt] [wʊd] [bi:; bi] [fə'gɪvn] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
that any fault would be forgiven sooner than that ;
那 任何 过错 会 是 已原谅 很快 比 那 ;
任何过错都会很快被原谅；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ˌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˌv; əv] [dɪsə'bi:diəns] ,
that the honour of the whole family stood in the way of disobedience ,
那 这 荣誉 的 这 所有的 家庭 站立 在 这 方式 的 不服从 ,
全家的荣誉阻碍了违抗命令的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðæt] ['ɑ:nər] [tu:; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
and that I was to preserve that honour to my dying day .
和 那 我 曾是 到 保存 那 荣誉 到 我的 垂死 天 .
我誓要将这份荣誉守护到生命的最后一刻。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][fæn'tæstɪk] ,
You will say that all this is fantastic ,
你 将要 说 那 全部 这 是 极好的 ,
你会说这一切都太棒了，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæt] [seɪn] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪ:z] ['mɑ:dərn] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd]['sʌbdʒekt] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
and wonder that sane people in these modern times should subject themselves to
和 想知道 那 理智 人们 在 这些 现代的 时代 应该 主题 他们自己 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [rɪ'strɪk(ə)n] ,
such a ridiculous restriction ,
这样的 一个 荒谬的 限制 ,
我不禁纳闷，在当今这个时代，理智的人怎么会甘愿接受如此荒谬的限制。

[ɪ'speʃəli] [wen] [noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] ,
especially when no good reason was alleged ,
尤其 什么时候 不 好的 原因 曾是 据称 ,
尤其是在没有提出任何正当理由的情况下

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sɔ:rs] [ˌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [sprɪŋ] [fər'gɑ:tn] .
and the very source of the tradition from which it sprung forgotten .
和 这 非常 来源 的 这 传统 从 哪个 它 弹簧 被遗忘的 .
而这一传统的源头也已被遗忘。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [bɜ:ŋ] ['ɪntu:]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
You are right ; but if you look long into human nature ,
你 是 正确的 ; 但 如果 你 看 长的 进入 人类 自然 ,
你说得对；但如果你深入观察人性，

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði][bə:ndz] [wɪt] [hʊʊld][ðə; ði][ˈfɜ:məst][ɑ:r; ər][nɑ:t] [məˈtɪriəl] [wʌnz] — [ðæt]
you will see that the bonds which hold the firmest are not material ones — that
你 将要 看 那 这 债券 哪个 抓住 这 最坚固 是 不是 材料 一个 — 那
[æn; ən][aɪˈdi:ə] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mən][ænd; ənd] [moʊld] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] — [ðæt] [aɪˈti:] [laɪz][æt; ət][ðə; ði]
an idea will make a man and mould a character — that it lies at the
一个 主意 将要 制作 一个 男人 和 模具 一个 特点 — 那 它 谎言 在 这
[sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈheroʊɪzəm][ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:tid] [ɔ:r] [fɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi]
source of all heroisms and is to be courted or feared as the case may be
来源 的 全部 英雄事迹 和 是 到 是 求爱 或者 害怕 作为 这 案件 可能 是

.
:
.
你会发现，维系最牢固的纽带并非物质上的——思想能够塑造一个人，塑造一个人的性格——它是所有英雄主义的源泉，无论需要被追求还是被畏惧，都应视情况而定。

" [fɔ:r; fər][em 'i:][aɪˈti:] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [prəˈpɔ:rjənət] [tu:; tə][maɪ] [ˈloʊnlinəs] .
" **For me it possessed a power proportionate to my loneliness .**
" 为了 我 它 拥有 一个 力量 成比例的 到 我的 孤独 .
“对我而言，它所拥有的力量与我的孤独程度成正比。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈloʊnli] [tʃaɪld] .
I don't think there was ever a more lonely child .
我 不 思考 那里 曾是 曾经 一个 更多的 孤独 孩子 .
我想，世上再也没有比他更孤独的孩子了。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌnˈhæpi] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [kəmˈpænjənʃɪp] [ðæt] [wʌn][ɔ:r]
My father and mother were so unhappy in each other's companionship that one or
我的 父亲 和 母亲 是 所以 不开心 在 每个 其他的 友谊 那 一 或者
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈɔ:lweɪz] [əˈweɪ] .
other of them was almost always away .
其他 的 他们 曾是 几乎 总是 离开 .
我的父母彼此相处非常不快乐，以至于他们俩几乎总是有一个人不在家。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:ɹ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] .
But I saw little of either even when they were at home .
但 我 锯 小的 的 任何一个 甚至 什么时候 他们 是 在 家 .
但即使他们在家的時候，我也很少见到他们。

[ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈfektɪd] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [tɔ:rd] [em 'i:] .
The constraint in their attitude toward each other affected their conduct toward me .
这 约束 在 他们的 态度 朝向 每个 其他 做作的 他们的 执行 朝向 我 .
他们彼此之间的拘谨态度影响了他们对待我的态度。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪˈself] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌnz] [ɪf] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈeni] [ˈri:əl]
I have asked myself more than once if either of them had any real
我 有 问 我 更多的 比 一次 如果任何一个 的 他们 有 任何 真实的
[əˈfek](ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
affection for me .
感情 为了 我 .
我曾不止一次地问自己，他们俩是否真的喜欢我。

[tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ; [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈnevər]
To my father I spoke of her ; to her of him ; and never
到 我的 父亲 我 辐 的 她 ; 到 她 的 他 ; 和 绝不
[ˈplezərəbli] .
pleasurably .
愉快地 .
我跟父亲谈起她，也跟她谈起他；但从来没有过愉快的谈吐。

[ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr][juː; jə] ['kændɪt] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['stɔːri] . [-]
This I am forced to say , or you cannot understand my story . [150]
这 我 是 强制 到 说 , 或者 你 不能 理解 我的 故事 . [-]

我不得不这样说，否则你们就无法理解我的故事。 [150]

[wʊd] [tuː; tə][gɔːd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ə'nʌðər] [teɪl] !
Would to God I could tell another tale !
会 到 上帝 我 可以 告诉 其他 故事 !

但我真希望还能再讲一个故事！

[wʊd] [tuː; tə][gɔːd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['memərɪz] [æz; əz] [ʌðər] [men][hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faːðəz] [klæsp]
Would to God I had such memories as other men have of a father's clasp
会 到 上帝 我 有 这样的 回忆 作为 其他 男人 有 的 一个 父亲的 搭扣
,
!
,

但愿我也能像其他男人一样，拥有父亲紧握双臂的美好回忆。

[ə; eɪ] ['mʌðəz] [kɪs] — [bʌt; bət][noʊ] !
a mother's kiss — but no !
一个 母亲的 吻 — 但 不 !

母亲的吻——但是不！

[maɪ] [griːf] , [ɔːl'redɪ] [prə'faʊnd] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'bɪzməl] .
my grief , already profound , might have become abysmal .
我的 悲伤 , 已经 深刻的 , 可能 有 变得 极其糟糕 .

我原本就十分悲痛，现在可能已经深陷绝望之中了。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] [best] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ; ['oʊnli] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] ,
Perhaps it is best as it is ; only , I might have been a different child ,
也许 它 是 最好的 作为 它 是 ; 仅有的 , 我 可能 有 到过 一个 不同的 孩子 ,
或许这样最好；只是，我可能就不是现在这个样子了。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪt] — [huː] [noʊz] .
and made for myself a different fate — who knows .
和 制成 为了 我 一个 不同的 命运 — WHO 知道 .

而我却选择了不同的命运——谁知道呢。

" [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'paːn][maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['eni]
" **As it was , I was thrown almost entirely upon my own resources for any**
" 作为 它 曾是 , 我 曾是 抛掷 几乎 完全 之上 我的 自己的 资源 为了 任何
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

“事实上，我几乎完全依靠自己来获得任何娱乐。”

[ðɪs] [led][em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [aɪ] [meɪd] [wʌn] [deɪ] .
This led me to a discovery I made one day .
这 引领 我 到 一个 发现 我 制成 — 天 .

这让我有一天有了新的发现。

[ɪn][ə; eɪ][faːr][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['hevi] [kæsk] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] .
In a far part of the cellar behind some heavy casks , I found a little door .
在 一个 远的 部分 的 这 地窖 在后面 一些 重的 酒桶 , 我 成立 一个 小的 门 .

在地窖深处，在一些沉重的木桶后面，我发现了一扇小门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] — [soʊ][ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [smɔːl] ['bɔːdi] ,
It was so low — so exactly fitted to my small body ,
它 曾是 所以 低的 — 所以 确切地 适配 到 我的 小的 身体 ,

它非常低矮——完美贴合我的娇小身材。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈzɑːərə][tuː; tə][ˈentər] [aɪˈtiː] .
that I had the greatest desire to enter it .
那 我 有 这 最 欲望 到 进入 它 ；
我非常渴望进入那个领域。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡet] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kæsk] .
But I could not get around the casks .
但 我 可以 不是 得到 大约 这 酒桶 ；
但我无法绕过那些木桶。

[æt; ət][læst][æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] .
At last an expedient occurred to me .
在 最后的 一个 权宜 发生 到 我 ；
最后，我想到了一个权宜之计。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [huː] [keɪm] [ˈnɪrər] [ˈlʌvɪŋ] [emˈiː][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] .
We had an old servant who came nearer loving me than anyone else .
我们 有 一个 老的 仆人 WHO 来了 更近 爱 我 比 任何人 别的 ；
我们家有个老仆人，他比任何人都更爱我。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,
One day when I chanced to be alone in the cellar ,
一 天 什么时候 我 偶然 到 是 独自的 在 这 地窖 ；
有一天，我碰巧独自一人在地下室里，

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ][bɔːl][ænd; ænd][brɪˈɡæn] [ˈθrəʊɪŋ] [aɪˈtiː][əˈbaʊt] .
I took out my ball and began throwing it about .
我 采取 出去 我的 球 和 开始 投掷 它 关于 ；
我拿出球开始扔来扔去。

[ˈfaɪnəli] [aɪˈtiː][ˈlændɪd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kæsk] , [ænd; ænd][aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈsiːtʃɪŋ] [kraɪ][tuː; tə]
Finally it landed behind the casks , and I ran with a beseeching cry to
最后 它 登陆 在后面 这 酒桶 ； 和 我 跑 和 一个 恳求 哭 到
[ˈmaɪk(ə)l] ,
Michael ,
迈克尔 ；
最后它落在了木桶后面，我一边哀求一边跑向迈克尔。

[tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .
to move them .
到 移动 他们 ；
移动它们。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [ænd; ænd] [əˈdres] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd]
" It was a task requiring no little strength and address , but he managed
" 它 曾是 一个 任务 需要 不 小的 力量 和 地址 ； 但 他 管理
，
，
，
“这是一项需要相当的毅力和技巧的任务，但他做到了。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [həˈkʊlɪən] [ˈefərts] ,
after a few herculean efforts ,
后 一个 很少 赫拉克勒斯 努力 ；
经过一番艰苦卓绝的努力，

[tuː; tə] [ɪft] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [maɪ] [wei] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ðæt]
to shift them aside and I saw with delight my way opened to that
到 转移 他们 旁边 和 我 锯 和 喜 我的 方式 打开 到 那
[mɪˈstɪriəs] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] .
mysterious little door .
神秘 小的 门 ；
我把它们移开，欣喜地看到通往那扇神秘小门的道路打开了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'prʊtʃ] [aɪ 'ti:] [ðen] ; [sʌm; səm][ɪnstɪŋkt] [dɪ'tɜ:d] [em 'i:] .
But I did not approach it then ; some instinct deterred me .
但 我 做过 不是 方法 它 然后 ; 一些 本能 威慑 我 :
但我当时并没有靠近；某种本能阻止了我。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ˈventʃər] [ðer; ðər][ə'loʊn] , [aɪ][dɪd][soʊ] ,
But when the opportunity came for me to venture there alone , I did so ,
但 什么时候 这 机会 来了 为了 我 到 风险投资 那里 独自的 , 我 做过 所以 ,
但当有机会独自前往那里时，我就去了。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] ,
in the most adventurous spirit ,
在 这 最多 冒险的 精神 ,
秉持着最具冒险精神的

[ænd; ənd][brɪ'gæən][maɪ] [ɑ:pə'eɪʃənz] [baɪ] ['slaɪdɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [kæsk] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [
and began my operations by sliding behind the casks and testing the handle [
和 开始 我的 运营 经过 滑动 在后面 这 酒桶 和 测试 这 处理 [151]
然后我开始操作，滑到木桶后面，测试把手[151]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔ:r] .
of the little door .
的 这 小的 门 :
小门。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [pʊl] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈji:ldɪd] .
It turned , and after a pull or two the door yielded .
它 转向 , 和 后 一个 拉 或者 二 这 门 产生 :
它转动了一下，拉了一两下门就开了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , [aɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
With my heart in my mouth , I stooped and peered in .
和 我的 心 在 我的 嘴 , 我 弯腰 和 窥视 在 :
我心跳加速，弯下腰往里看。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
I could see nothing — a black hole and nothing more .
我 可以 看 没有什么 — 一个 黑色的 洞 和 没有什么 更多的 :
我什么也看不见——只有一个黑洞，仅此而已。

[ðɪs] [kɔ:zd] [em 'i:][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] .
This caused me a moment's hesitation .
这 导致 我 一个 瞬间 犹豫 :
这让我犹豫了片刻。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] — [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] .
I was afraid of the dark — had always been .
我 曾是 害怕的 的 这 黑暗的 — 有 总是 到过 :
我怕黑——一直都怕黑。

[bʌt; bət][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [æd'ventʃər] [ˈtraɪʌmft] .
But curiosity and the spirit of adventure triumphed .
但 好奇心 和 这 精神 的 冒险 胜利 :
但好奇心和冒险精神最终取得了胜利。

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkru:soʊ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] , [aɪ] [krɔ:ld] [ɪn] ,
Saying to myself that I was Robinson Crusoe exploring the cave , I crawled in ,
说 到 我 那 我 曾是 罗宾逊 克鲁索 探索 这 洞穴 , 我 爬行 在 ,
我心想自己就像鲁滨逊·克鲁索一样探索山洞，然后爬了进去。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] .
only to find that I had gained nothing .
仅有的 到 寻找 那 我 有 获得 没有什么 .
结果却发现自己一无所获。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][ɪn'saɪd][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] .
It was as dark inside as it had looked to be from without .
它 曾是 作为 黑暗的 里面 作为 它 有 看起来 到 是 从 没有 .
里面和从外面看起来一样黑暗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] , [soʊ][aɪ] [krɔːld] [bæk] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði]
" **There was no fun in this , so I crawled back and when I tried the**
" 那里 曾是 不 乐趣 在 这 , 所以 我 爬行 后退 和 什么时候 我 尝试 这
[ɪk'sperɪmənt] [ə'gen] ,
experiment again ,
实验 再次 ,
“这毫无乐趣可言，所以我只好爬回去，等我再次尝试这个实验时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrəp'tɪjəs] [mætʃ] [ɔːr]
it was with a bit of candle in my hand , and a surreptitious match or
它 曾是 和 一个 少量 的 蜡烛 在 我的 手 , , 和 一个 偷偷摸摸的 匹配 或者
[tuː] .
two :
二 .
我手里拿着一小段蜡烛，还偷偷地拿了一两根火柴。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] , [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)][hænd][aɪ][hæd; həd] ['laɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
What I saw , when with a very trembling little hand I had lighted one of the
什么 我 锯 , 什么时候 和 一个 非常 发抖 小的 手 我 有 照明 一 的 这
[mætʃɪz] ,
matches ,
比赛 ,
当我颤抖着小手点燃一根火柴时，我看到了什么？

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][moʊst] [bɔɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][em 'iː] .
would have been disappointing to most boys , but not to me .
会 有 到过 令人失望 到 最多 男孩们 , 但 不是 到 我 .
这会让大多数男孩失望，但对我来说并非如此。

[ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd][oʊld] ['bɔːrdz] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ɑːd] ['kɔːrnərz] [ə'baʊt] [em 'iː][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
The litter and old boards I saw in odd corners about me were full of
这 垃圾 和 老的 板 我 锯 在 奇怪的 角落 关于 我 是 满的 的
[pɒsə'bɪlɪtɪz] ,
possibilities ,
可能性 ,
我在周围偏僻角落里看到的垃圾和旧木板充满了各种可能性。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmɪnəs] [bɪ'jɑːnd] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sterkəs] [wɪtʃ] [maɪt]
while in the dimness beyond I seemed to perceive a sort of staircase which might
尽管 在 这 昏暗 超过 我 似乎 到 感知 一个 种类 的 楼梯 哪个 可能
[liːd] — [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn]
lead — I do not think I made any attempt to answer that question even in my own
带领 — 我 做 不是 思考 我 制成 任何 试图 到 回答 那 问题 甚至 在 我的 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
在远处的昏暗中，我似乎看到了某种楼梯，它可能通往——我想我甚至在自己心里都没有尝试回答这个问题。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər][sʌm; səm][,hezɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] ['derɪŋ] , [aɪ] ['fɑɪnəli] **but when , after some hesitation and a sense of great daring , I finally**
但 什么时候 , 后 一些 犹豫 和 一个 感觉 的 伟大的 大胆 , 我 最后
[krept] [ʌp] [ðoʊz] [steps] , **crept up those steps ,**
悄悄地爬向上 那些 步骤 ,
但是 , 经过一番犹豫和莫名的勇气之后 , 我最终还是蹑手蹑脚地爬上了那些台阶。

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [maɪ][sen'seɪ(ə)n][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [kloʊzd] **I remember very well my sensation at finding myself in front of a narrow closed**
我 记住 非常 出色地 我的 感觉 在 寻找 我 在 正面 的 一个 狭窄的 关闭
[dɔːr] . **door .**
门 .
我清楚地记得 , 当我发现自己站在一扇狭窄的紧闭门前时 , 我的感受。

[,aɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [tuː] ['vɪvɪdli] [ðə; ði][wʌn][ɪn][,grænd,fɑːðɜːz, 'græŋ,fɑːðɜːz][lɪt(ə)] [ruːm] — [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] **It suggested too vividly the one in Grandfather's little room — the door in**
它 建议 也 生动地 这 一 在 祖父的 小的 房间 — 这 门 在
[ðə; ði] ['weɪnskət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə]['oʊpən] . **the wainscot which we were never to open .**
这 护墙板 哪个 我们 是 绝不 到 打开 .
它太生动地让人联想到祖父小房间里的那扇门——护墙板上的那扇我们永远也无法打开的门。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst]['riːəl] ['tremblɪŋ] [fɪt] [hɪr] , **I had my first real trembling fit here ,**
我 有 我的 第一的 真实的 发抖 合身 这里 ,
我在这里第一次真正地颤抖起来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd][rə'peld, rɪ'peld][baɪ] [ðɪs] [əb'strʌk(ə)n] [aɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] **and at once fascinated and repelled by this obstruction I stumbled and**
和 在 一次 着迷 和 排斥 经过 这 梗阻 我 踉跄 和
[lɔːst] [maɪ]['kænd(ə)l] , **lost my candle ,**
丢失的 我的 蜡烛 ,
我既被这个障碍物吸引又感到厌恶 , 结果绊倒了 , 蜡烛也掉了。

[wɪtʃ] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [-] **which , going out in the [152]**
哪个 , 去 出去 在 这 [-]
出去[152]

[fɔːl] , [left] [em 'iː][ɪn][t'ɒt(ə)] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] . **fall , left me in total darkness and a very frightened state of mind .**
落下 , 左边 我 在 全部的 黑暗 和 一个 非常 害怕 状态 的 头脑 .
坠落让我陷入一片黑暗 , 也让我感到非常害怕。

[fɔːr; fər][maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [stɜːrd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [veɪg] [θɔːts] **For my imagination , which had been greatly stirred by my own vague thoughts**
为了 我的 想像力 , 哪个 有 到过 非常 搅拌 经过 我的 自己的 模糊的 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [ruːm] , **of the forbidden room ,**
的 这 禁止 房间 ,
我的想象力被自己对那间禁室的模糊想法极大地激发了 ,

[ɪ'miːdiətli] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [speɪs] [ə'baʊt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['guːlɪʃ] ['fɪgjərz] . **immediately began to people the space about me with ghoulish figures .**
立即地 开始 到 人们 这 空间 关于 我 和 令人毛骨悚然 数据 .
我周围的空间立刻开始出现许多恐怖的身影。

[həʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , [həʊ] ['evər] [ri:tʃ] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)] [ru:m] [ə'gen] , [ʌndɪ'tektɪd]
How should I escape them , how ever reach my own little room again , undetected
如何 应该 我 逃脱 他们 , 如何 曾经 抵达 我的 自己的 小的 房间 再次 , 未被发现
[ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] ?
and in safety ?
和 在 安全 ?

我该如何摆脱他们，才能不被发现、安全地回到我自己的小房间呢？

" [bʌt; bət] [ði:z] ['terərz] , [di:p] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] [fraɪt]
" **But these terrors , deep as they were , were nothing to the real fright**
" 但 这些 恐怖 , 深的 作为 他们 是 , 是 没有什么 到 这 真实的 惊吓
[wɪtʃ] [si:zd] [em 'i:] [wen] ,
which seized me when ,
哪个 查获 我 什么时候 ,
“但是，尽管这些恐惧很深，但与真正让我感到恐惧的事情相比，却算不了什么，当时.....”

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['faɪnəli] [breɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [faʊnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] , [waɪd] - ['oʊpən]
the darkness finally braved , and the way found back into the bright , wide - open
这 黑暗 最后 勇敢 , 和 这 方式 成立 后退 进入 这 明亮的 , 宽的 - 打开
[hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
halls of the house ,
大厅 的 这 房子 ,

最终，他勇敢地走出了黑暗，找到了回到明亮宽敞的房屋大厅的路。

[aɪ] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dra:pt] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [ðə; ði] ['kændl(ə)] .
I became conscious of having dropped something besides the candle .
我 成为 有意识的 的 拥有 掉落 某物 除了 这 蜡烛 .
我意识到除了蜡烛之外，我还掉了什么东西。

[maɪ] [mætʃ] - [bə:ks][wəz; wəz] [gɔ:n] — [nɑ:t][maɪ] [mætʃ] - [bə:ks] ,
My match - box was gone — not my match - box ,
我的 匹配 - 盒子 曾是 已消失 — 不是 我的 匹配 - 盒子 ,
我的火柴盒不见了——不是我的火柴盒，

[bʌt; bət][maɪ] ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græŋ,fɑ:ðɜ:z] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd]
but my grandfather's which I had found lying on his table and
但 我的 祖父的 哪个 我 有 成立 说谎 在 他的 桌子 和
['kæərɪd] [ɔ:f][ɑ:n] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,
carried off on this adventure ,
携带 离开 在 这 冒险 ,
但我祖父的那本，是我在他桌子上找到的，然后我带着它开始了这次冒险。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] [ju:θ] .
in all the confidence of irresponsible youth .
在 全部 这 信心 的 不负责任 青年 .
带着所有不负责任的年轻人的自信。

[tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] ,
To make use of it for a little while ,
到 制作 使用 的 它 为了 一个 小的 尽管 ,
暂时利用一下，

['trʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['mɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]
trusting to his not missing it in the confusion I had noticed about the house
信任 到 他的 不是 丢失的 它 在 这 困惑 我 有 注意到 关于 这 房子
[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,
我相信他不会因为那天早上我注意到家里的混乱而错过这件事。

[wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; [tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] .
was one thing ; to lose it was another .
曾是 一 事物 ; 到 失去 它 曾是 其他 :

拥有它是一回事，失去它是另一回事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:mən] [bɑ:ks] .
It was no common box .
它 曾是 不 常见的 盒子 :

这并非普通的盒子。

[meɪd] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [tʃerɪʃt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Made of gold and cherished for some special reason well known to himself ,
制成 的 金子 和 珍爱 为了 一些 特别的 原因 出色地 已知 到 他自己 ,
由黄金制成，并因某种只有他自己才知道的特殊原因而倍加珍视，

[aɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [ə'pri:ʃiət] [ɪts]['vælju:][ænd; ənd]
I had often heard him say that some day I would appreciate its value and
我 有 经常 听到 他 说 那 一些 天 我 会 欣赏 它是 价值 和
[bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] .
be glad to own it .
是 高兴的 到 自己的 它 :

我经常听他说，总有一天我会懂得它的价值，并乐于拥有它。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [hoʊl][ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [maɪt] [mɪs] [aɪ 'ti:] —
And I had left it in that hole and at any minute he might miss it —
和 我 有 左边 它 在 那 洞 和 在 任何 分钟 他 可能 错过 它 —
[pɑ:səbli] [æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
possibly ask for it !
可能 问 为了 它 !

我把它留在了那个洞里，他随时都可能发现它——甚至可能会向我要！

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['tɔ:rment] .
The day was one of torment .
这 天 曾是 一 的 折磨 :

这一天真是煎熬。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɔ:r] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
My mother was away or shut up in her room .
我的 母亲 曾是 离开 或者 关闭 向上 在 她 房间 :

我母亲要么不在家，要么把自己关在房间里。

[maɪ] ['fɑ:ðər] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [θɔ:ts] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
My father — I don't know just what thoughts I had about him .
我的 父亲 — 我 不 知道 只是 什么 想法 我 有 关于 他 :

我的父亲——我不知道我对他究竟有什么想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['i:ðər] ,
He was not to be seen either ,
他 曾是 不是 到 是 已见 任何一个 ,

他也不见踪影。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [kæst] [streɪndʒ] [lʊks] [æt; ət][em 'i:] [wen] [aɪ] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and the servants cast strange looks at me when I spoke his name .
和 这 仆人 投掷 奇怪的 看起来 在 我 什么时候 我 辐 他的 姓名 :

当我喊出他的名字时，仆人们都用奇怪的眼神看着我。

[bʌt; bət][aɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ðɪ] [blɒʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]
But I little realized the blow which had [153]
但 我 小的 已实现 这 吹 哪个 有 [-]

但我几乎没有意识到这打击[153]

[dʒʌst] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['defɪnət] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ]
just fallen upon the house in his definite departure , and only thought of my
只是 倒下 之上 这 房子 在 他的 定 离开 , 和 仅有的 想法 的 我的
[oʊn] ['trʌb(ə)l] ,
own trouble ,
自己的 麻烦 ,

他临走时刚回到房子前，满脑子想的都是我自己的麻烦事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [maɪ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græŋ,fɑ:ðɜ:z] [aɪ] [wen] [ðə; ði]['aʊər] [keɪm]
and of how I should meet my grandfather's eye when the hour came
和 的 如何 我 应该 见面 我的 祖父的 眼睛 什么时候 这 小时 来了
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [gʊd] - [naɪt] .
for him to draw me to his knee for his usual good - night .
为了 他 到 画 我 到 他的 膝盖 为了 他的 通常 好的 - 夜晚 .

以及，到了爷爷像往常一样把我抱到膝上道晚安的时候，我应该如何与爷爷对视。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [spɜrd] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [fɜ:rst] ['kʌmfətɪd]
" That I was spared this ordeal for the first time this very night first comforted
" 那 我 曾是 幸存 这 考验 为了 这 第一的 时间 这 非常 夜晚 第一的 安慰
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“今晚我第一次免于遭受这种磨难，这让我感到无比欣慰。”

[ðen] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'stres] .
then added to my distress .
然后 额外 到 我的 痛苦 .

这更加剧了我的痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æŋgri] .
He had discovered his loss and was angry .
他 有 发现 他的 损失 和 曾是 生气的 .

他发现自己丢了东西，非常生气。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd] [æsk][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][laɪ] ,
On the morrow he would ask me for the box and I would have to lie ,
在 这 明天 他 会 问 我 为了 这 盒子 和 我 会 有 到 说谎 ,
第二天他会问我要盒子，而我不得不撒谎。

[fɔ:r; fər]['nevər] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
for never could I find the courage to tell him where I had been .
为了 绝不 可以 我 寻找 这 勇气 到 告诉 他 在哪里 我 有 到过 .

我始终鼓不起勇气告诉他我去了哪里。

[sʌt] [æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] [prɪ'zʌmp(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] ,
Such an act of presumption he would never forgive ,
这样的 一个 行为 的 假定 他 会 绝不 原谅 ,

这种狂妄自大的行为，他永远不会原谅。

[ɔ:r][soʊ][aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] ['fɪvəd] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bed] .
or so I thought as I lay and shivered in my little bed .
或者 所以 我 想法 作为 我 躺 和 瑟瑟发抖 在 我的 小的 床 .

我躺在小床上瑟瑟发抖时，心里是这么想的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kəʊldnəs] , [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] ,
That his coldness , his neglect ,
那 他的 寒冷 , 他的 忽视 ,

他的冷漠，他的忽视，

[spræn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dʒʌst] [meɪd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər]
sprang from the discovery just made that my mother as well as my father
弹簧 从 这 发现 只是 制成 那 我的 母亲 作为 出色地 作为 我的 父亲
[hæd; həd][dʒʌst] [fled] [ðə; ði] [haʊs] [fər'evər] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ðə; ði]
had just fled the house forever was as little known to me as the
有 只是 逃亡 这 房子 永远 曾是 作为 小的 已知 到 我 作为 这
['mɔ:rnɪŋ] [kəlæməti] .
morning calamity .
早晨 灾害 .

我刚刚发现，我的父母已经永远地逃离了家，而这件事对我来说，就像早晨发生的灾难一样，是完全未知的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [gɪv(ə)n][maɪ]['ju:zuəl] ['tendəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌkt] ['seɪfli] ['ɪntu:][bed] ; [bʌt; bət]
I had been given my usual tendance and was tucked safely into bed ; but
我 有 到过 给定 我的 通常 倾向 和 曾是 塞进去 安全 进入 床 ; 但
[ðə; ði] [glu:m] ,
the gloom ,
这 愁云 ,

我照常得到了照顾，安然地躺在床上；但阴沉的气氛，

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪt] ['prez(ə)ntli] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
the silence which presently settled upon the house had a very different
这 沉默 哪个 目前 定居 之上 这 房子 有 一个 非常 不同的
[eksplə'neɪ](ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] .
explanation in my mind from the real one .
解释 在 我的 头脑 从 这 真实的 一 .

此刻笼罩在房子里的寂静，在我看来有着与事实截然不同的解释。

[maɪ][sɪn] ([fɔ:r; fər] [sʌt] [aɪ 'ti:] [lu:md] [lɑ:rdʒ]ɪn][maɪ][maɪnd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]) ['kʌlərd] [ðə; ði] [hoʊl]
My sin (for such it loomed large in my mind by this time) coloured the whole
我的 罪 (为了 这样的 它 迫近 大的 在 我的 头脑 经过 这 时间) 有色 这 所有的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['evri] [ɪ'vent] .
situation and accounted for every event .
情况 和 已记录 为了 每一个 事件 .

我的罪孽（此时它在我心中占据了很大的位置）影响了整个局面，并解释了所有事件的发生。

" [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][aɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][bed][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][koʊld] [flɔ:r] , [aɪ][jæl; jəl] ['nevər]
" **At what hour I slipped from my bed on to the cold floor , I shall never**
" 在 什么 小时 我 滑倒了 从 我的 床 在 到 这 寒冷的 地面 , 我 将 绝不
[noʊ] .
know .
知道 .

“我究竟是什么时候从床上滑落到冰冷的地板上的，我永远不会知道了。”

[tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ;
To me it seemed to be in the dead of night ;
到 我 它 似乎 到 是 在 这 死的 的 夜晚 ;
在我看来，当时似乎是在深夜；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] .
but I doubt if it were more than ten .
但 我 怀疑 如果 它 是 更多的 比 十 .
但我怀疑是否超过十个。

[soʊ] ['sləʊli] [kri:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['moʊmənts][tu:; tə][ə; eɪ] ['weɪkfəl] [tʃaɪld] .
So slowly creep away the moments to a wakeful child .
所以 缓慢地 潜行者 离开 这 时刻 到 一个 清醒 孩子 .
就这样，慢慢地，将时间悄悄地带给一个清醒的孩子。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔ:lv] .
I had made a great resolve .
我 有 制成 一个 伟大的 解决 .
我下定了决心。

[ˈɔ:f(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈpra:spekt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , — [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈveri]
Awful as the prospect seemed to me , — frightened as I was by the very
可怕 作为 这 前景 似乎 到 我 , — 害怕 作为 我 曾是 经过 这 非常
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

尽管这前景令我感到恐惧——仅仅是想到这一点就让我害怕不已——

— [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][maɪ] [smɔ:l] [-]
— **I had determined in my small** [154]
— 我 有 决定 在 我的 小的 [-]

——我在我小小的[154]中决定

[maɪnd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðæt] ['mɪdnɑɪt] [hoʊl] [ə'gen] ,
mind to go down into the cellar , and into that midnight hole again ,
头脑 到 去 向下 进入 这 地窖 , 和 进入 那 午夜 洞 再次 ,

想不想再次下到地窖, 再次进入那个午夜的洞穴?

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:st] [bɑ:ks] .
in search of the lost box .
在 搜索 的 这 丢失的 盒子 .

寻找丢失的盒子。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [mætʃɪz] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['mæntl] - [ʃelf] ,
I would take a candle and matches , this time from my own mantel - shelf ,
我 会 拿 一个 蜡烛 和 比赛 , 这 时间 从 我的 自己的 壁炉架 - 架子 ,

我会从自家壁炉架上拿一根蜡烛和火柴。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [æz; əz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deθli] ['kwaiət][ʌv; əv][ðə; ði]
and if everyone was asleep , as appeared from the deathly quiet of the
和 如果 每个人 曾是 睡着了 , 作为 出现 从 这 致命的 安静的 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

如果大家都睡着了, 就像屋子里死一般的寂静,

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [wɪðəʊt] ['enɪbɑ:di] ['evər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
I would be able to go and come without anybody ever being the wiser .
我 会 是 有能力的 到 去 和 来 没有 任何人 曾经 存在 这 更明智 .

我可以自由出入, 而不会被任何人察觉。

" [ˈdresɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [mætʃɪz] [ænd; ənd][maɪ][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] ,
" **Dressing in the dark , I found my matches and my candle and** ,
" 敷料 在 这 黑暗的 , 我 成立 我的 比赛 和 我的 蜡烛 和 ,

“我在黑暗中穿好衣服, 找到了火柴和蜡烛, 然后.....”

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pɔ:kəts] , [ˈsɔ:ftli] ['oʊpənd][maɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
putting them in one of my pockets , softly opened my door and looked out .
推杆 他们 在 一 的 我的 口袋 , 轻轻 打开 我的 门 和 看起来 出去 .

我把它们放进口袋里, 轻轻打开门, 向外望去。

[ˈnoʊbɑ:di][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] ; ['evri] [laɪt] [wʌz; wəz][aʊt] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔ:l] .
Nobody was stirring ; every light was out except a solitary one in the lower hall .
无人 曾是 搅拌 ; 每一个 光 曾是 出去 除了 一个 孤 一 在 这 降低 大厅 .

屋里一片寂静, 只有楼下大厅里亮着一盏灯, 其他灯都熄灭了。

[ðæt] [ðɪs] [stɪl] [bə:nd] [kən'veɪd] [noʊ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
That this still burned conveyed no meaning to my mind .
那 这 仍然 烧伤 传递 不 意义 到 我的 头脑 .

这团火焰依然燃烧着, 但这对我来说毫无意义。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][soʊ][dɑ:rk]
How could I know that the house was so still and the rooms so dark
如何 可以 我 知道 那 这 房子 曾是 所以 仍然 和 这 房间 所以 黑暗的
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][aʊt] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðəz] [flaɪt] ?
because everyone was out searching for some clue to my mother's flight ?
因为 每个人 曾是 出去 搜索 为了 一些 线索 到 我的 母亲的 航班 ?
我怎么会知道，房子里如此寂静，房间如此黑暗，是因为所有人都出去寻找我母亲逃亡的线索了呢？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][maɪ]
If I had looked at the clock — but I did not ; I was too intent upon my
如果 我 有 看起来 在 这 钟 — 但 我 做过 不是 ; 我 曾是 也 意图 之上 我的
[ˈerənd] ,
errand ,
差事 ,
如果我当时看了看时间——但我没有；我当时一心只想办事，

[tu:] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:vər][ʌv; əv][maɪ] ['despərət] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
too filled with the fever of my desperate undertaking ,
也 已填 和 这 发烧 的 我的 绝望的 承诺 ,
被我孤注一掷的行动所带来的狂热所笼罩，

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [nɑ:t] ['berɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
to be affected by anything not bearing directly upon it .
到 是 做作的 经过 任何事物 不是 轴承 直接地 之上 它 :
受任何与它没有直接关系的事物的影响。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [kɔ:zd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['ʃædɔʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][tɜ:rn][ɪn]
" **Of the terror caused by my own shadow on the wall as I made the turn in**
" 的 这 恐怖 导致 经过 我的 自己的 阴影 在 这 墙 作为 我 制成 这 转动 在
[ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'ləʊ] ,
the hall below ,
这 大厅 以下 ,
“当我转身穿过楼下走廊时，墙上自己的影子让我感到恐惧，

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [ki:n] [ə; eɪ] [ˌrekə'lek(jə)n] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .
I have as keen a recollection to - day as though it happened yesterday .
我 有 作为 敏锐的 一个 回忆 到 - 天 作为 尽管 它 发生 昨天 :
我今天对这件事的记忆依然清晰如昨。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:r] [ˌem 'i:] ; ['nʌθɪŋ] [dɪ'tɜ:d] [ˌem 'i:] ,
But that did not deter me ; nothing deterred me ,
但 那 做过 不是 阻止 我 ; 没有什么 威慑 我 ,
但这并没有吓倒我；没有什么能吓倒我。

[tɪl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kæsk] [tu:; tə][get][maɪ] [breθ] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r]
till safe in the cellar I crouched down behind the casks to get my breath again before
直到安全的 在 这 地窖 我 蹲着 向下 在后面 这 酒桶 到 得到 我的 气息 再次 前
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][hoʊl] [bɪ'ja:nd] .
entering the hole beyond .
进入 这 洞 超过 :
直到安全进入地窖后，我才蹲在木桶后面喘口气，然后才进入后面的洞里。

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn] ['fi:lɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ði:z] [kæsk] ,
" **I had made some noise in feeling my way around these casks** ,
" 我 有 制成 一些 噪音 在 感觉 我的 方式 大约 这些 酒桶 ,
“我摸索着靠近这些木桶时，不小心弄出了一些动静。”

[ænd; ənd][aɪ] ['tremblɪd] [lest] [ði:z] [saʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌp'sterz] !
and I trembled lest these sounds had been heard upstairs !
和 我 颤抖 免得 这些 声音 有 到过 听到 楼上 !
我浑身颤抖，生怕楼上的人听到了这些声音！

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪr] [su:n] [geɪv] [pleɪs] [-]
But this fear soon gave place [155]
但 这 害怕 很快 给予 地方 [-]

但这种恐惧很快就消失了[155]

[tu:; tə] [wʌn] [fɑ:r] ['greɪtər] .
to one far greater .
到 一 远的 更大的 。

向一位远比他伟大的人。

[ʌðər] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [hɜ:rd] .
Other sounds were making themselves heard .
其他 声音 是 制作 他们自己 听到 。

其他声音也渐渐传来。

[ə; eɪ] [dɪn] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fi:t] [ə'boʊv] , [bi'loʊ] , [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] !
A din of small skurrying feet above , below , on every side of me !
一个 din 的 小的 匆匆忙忙 脚 多于 , 以下 , 在 每一个 边 的 我 ！

头顶、脚下、四面八方都传来一阵阵细小的脚步声！

[ræts] !
Rats !
老鼠 ！

老鼠！

[ræts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] !
rats in the wall !
老鼠 在 这 墙 ！

墙里有老鼠！

[ræts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['selər] ['bɑ:təm] !
rats on the cellar bottom !
老鼠 在 这 地窖 底部 ！

地窖底部有老鼠！

[haʊ] [aɪ] ['evər] [stɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɔ:t] [aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dɪd] [stɜ:r] ,
How I ever stirred from the spot I do not know , but when I did stir ,
如何 我 曾经 搅拌 从 这 点 我 做 不是 知道 , 但 什么时候 我 做过 搅拌 ,

我不知道自己是如何从原地动弹起来的，但当我动弹起来的时候，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [hoʊl] .
it was to go forward , and enter the uncanny hole .
它 曾是 到 去 向前 , 和 进入 这 不可思议 洞 。

就是要继续前进，进入那个诡异的洞穴。

" [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [laɪt] [maɪ] ['kænd(ə)l] [wen] [aɪ] [gɔ:t] [ɪn'saɪd] ;
" **I had intended to light my candle when I got inside ;**
" 我 有 故意的 到 光 我的 蜡烛 什么时候 我 得到 里面 ；

“我原本打算进屋后再点燃蜡烛；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [went] [- 'stʌmblɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
but for some reason I went stumbling along in the dark ,
但 为了 一些 原因 我 去 踉跄 沿着 在 这 黑暗的 ,

但不知为何，我却在黑暗中跌跌撞撞地走了下去。

['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [tɪl] [aɪ] [gɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [steps] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [drɔ:pt] [ðə; ði] [bɑ:ks] .
following the wall till I got to the steps where I had dropped the box .
下列的 这 墙 直到 我 得到 到 这 步骤 在哪里 我 有 掉落 这 盒子 。

沿着墙壁一直走到台阶那里，我之前把盒子丢在那里。

[hɪr] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [maɪ] [hænd] [dɪd] [nɔ:t] [goʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['pɔ:kɪt] .
Here a light was necessary , but my hand did not go to my pocket .
这里 一个 光 曾是 必要的 , 但 我的 手 做过 不是 去 到 我的 口袋 。

这里需要一盏灯，但我没有把手伸进口袋。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steps] [fɜ:rst] ,
I thought it better to climb the steps first ,
我 想法 它 更好的 到 爬 这 步骤 第一的 ,
我觉得最好先爬楼梯。

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [wʌn] [fʊt] [faʊnd] [ðə; ði] [tred] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] .
and softly one foot found the tread and then another .
和 轻轻 一 脚 成立 这 踏 和 然后 其他 .
一只脚轻轻地踏上了台阶，然后是另一只。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [θri:] [mɔ:r] [tu:; tə] [klaɪm]
I had only three more to climb
我 有 仅有的 三 更多的 到 爬
我只剩下三座山要爬了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [naʊ] ['fi:lɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
and then my right hand , now feeling its way along the wall ,
和 然后 我的 正确的 手 , 现在 感觉 它是 方式 沿着 这 墙 ,
然后我的右手，开始沿着墙壁摸索前进，

[wʊd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
would be free to strike a match .
会 是 自由的 到 罢工 一个 匹配 .
可以自由地划火柴。

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [θri:] [steps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stediŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I climbed the three steps and was steadying myself against the door for a
我 攀登 这 三 步骤 和 曾是 稳定 我 反对 这 门 为了 一个
[ˈfaɪn(ə)l] [plʌndʒ] ,
final plunge ,
最终的 暴跌 ,
我爬上三级台阶，扶着门稳住身子，准备最后纵身一跃。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] — ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] ,
when something happened — something so strange , so unexpected ,
什么时候 某物 发生 — 某物 所以 奇怪的 , 所以 意外 ,
当某件事发生时——一件如此奇怪、如此出乎意料的事，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [ˈri:k] [ə'laʊd] [ɪn][maɪ] ['terər] .
and so incredible that I wonder I did not shriek aloud in my terror .
和 所以 极好的 那 我 想知道 我 做过 不是 尖叫 大声 在 我的 恐怖 .
真是太不可思议了，我都怀疑自己当时为什么没有吓得尖叫出声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['ʌndər] [maɪ][hænd] .
The door was moving under my hand .
这 门 曾是 移动 在下面 我的 手 .
门在我手下晃动着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['oʊpənɪŋ] ['ɪnwərd] .
It was slowly opening inward .
它 曾是 缓慢地 开幕 向内 .
它正缓缓向内打开。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [tʃɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [kræk] .
I could feel the chill made by the widening crack .
我 可以 感觉 这 寒意 制成 经过 这 扩大 裂缝 .
我能感觉到裂缝扩大带来的寒意。

['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt] [ðɪs] [tʃɪl] [ɪn'kri:st] ;
Moment by moment this chill increased ;
片刻 经过 片刻 这 寒意 增加 ;
这股寒意一刻接一刻地加剧；

[ðə; ði][gæp][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [aɪ]
the gap was growing — a presence was there — a presence before which I
这 差距 曾是 生长 — 一个 在场 曾是 那里 — 一个 在场 前 哪个 我
[sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
sank in a small heap upon the landing .
沉没 在 一个 小的 堆 之上 这 降落 .

差距越来越大——那里有一种存在感——在这种存在感面前，我瘫倒在楼梯平台上。

[wʊd] [aɪˈtiː] [ædˈvæns] ?
Would it advance ?
会 它 进步 ?

它会取得进展吗？

[hæd; həd][aɪˈtiː] [fiːt] — [hændz] ?
Had it feet — hands ?
有 它 脚 — 双手 ?

它有脚和手吗？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] ?
Was it a presence which could be felt ?
曾是 它 一个 在场 哪个 可以 是 毛毡 ?

那是一种可以感受到的存在吗？

" [wətˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪˈtiː] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [pæs] ,
" **Whatever it was , it made no attempt to pass ,**
" 任何 它 曾是 , 它 制成 不 试图 到 经过 ,
“不管它是什么，它都没有试图通过。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [hed] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kweɪk] [əˈnuː] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs]
and presently I lifted my head only to quake anew at the sound of a voice
和 目前 我 抬起 我的 头 仅有的 到 地震 重新 在 这 声音 的 一个 嗓音
— [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] — [maɪ] [mɔːθ] [-]
— a human voice — my moth [156]
— 一个 人类 嗓音 — 我的 蛾 [-]

不久，我抬起头，却又因一个声音——一个人的声音——而颤抖起来——我的飞蛾[156]

[ɜːrɪz] [vɔɪs] — [soʊ] [nɪr] [emˈiː] [ðæt] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][maɪ][ɑːrmz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
er's voice — so near me that by putting out my arms I might have touched her .
呃 嗓音 — 所以 靠近 我 那 经过 推杆 出去 我的 武器 我 可能 有 感动 她 .

她的声音——离我如此之近，以至于我伸出双臂就能碰到她。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **She was speaking to my father .**
" 她 曾是 请讲 到 我的 父亲 .

“她当时正在和我父亲说话。”

[aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] .
I knew it from the tone .
我 知道 它 从 这 语气 .

我从语气中就听出来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wɜːrɪdz] [wɪtʃ] , [ˈlɪt(ə)l] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
She was saying words which , little understood as they were ,
她 曾是 说 字 哪个 , 小的 理解 作为 他们 是 ,

她说着一些话，尽管几乎没人能听懂，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhævək][ɪn][maɪ] [ˈjuːθfl] [maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] [ðem; ðəm] .
made such a havoc in my youthful mind that I have never forgotten them .
制成 这样的 一个 混乱 在 我的 青春 头脑 那 我 有 绝不 被遗忘的 他们 .

它们在我年少时心中造成了如此巨大的创伤，以至于我至今都无法忘记。

" - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ！ -
" ' **I have come** ！ '
" - 我 有 来 ！ -

“我来了！”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fled] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪr; ər] ['lʊkɪŋ] [faɪr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər][em 'iː]
' They think I have fled the house and are looking far and wide for me
- 他们 思考 我 有 逃亡 这 房子 和 是 寻找 远的 和 宽的 为了 我
.
.
.

“他们认为我已经离家出走，正在四处寻找我。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
We shall not be disturbed .
我们 将 不是 是 不安 .

我们不会被打扰。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][em 'iː] ? -
Who would think of looking here for either you or me ? '
WHO 会 思考 的 寻找 这里 为了 任何一个 你 或者 我 ? -

谁会想到来这里找我我呢？

" [hɪr] ！
" **Here** ！
" 这里 ！

“这里！

[ðə; ði][wɜːrd][sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [ɪn][maɪ] [breɪst] .
The word sank like a plummet in my breast .
这 单词 沉没 喜欢 一个 暴跌 在 我的 胸部 .

这句话像铅坠一样沉入我的胸膛。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
I had known for some few minutes that I was on the threshold of the
我 有 已知 为了 一些 很少 分钟 那 我 曾是 在 这 临界点 的 这
[fər'bɪdn] [ruːm] ;
forbidden room ;
禁止 房间 ;

我几分钟前就知道自己站在了禁室的门口；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][aɪ 'tiː] .
but they were in it .
但 他们 是 在 它 .

但他们参与其中。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'wʊk] [ɪn][maɪ] [breɪn] .
I can scarcely make you understand the tumult which this awoke in my brain .
我 能 几乎 制作 你 理解 这 骚乱 哪个 这 醒来 在 我的 脑 .

我几乎无法让你理解这件事在我脑海中激起的轩然大波。

['sʌmhaʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['breɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsɪz] [lɔː] [wʊd]
Somehow , I had never thought that any such braving of the house's law would
不知何故 , 我 有 绝不 想法 那 任何 这样的 勇敢 的 这 房屋 法律 会
[biː; bi][pɑːsəb(ə)] .
be possible .
是 可能的 .

不知为何，我从未想过竟然有人会如此公然违抗家规。

" [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['ænsə] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kən'veid] [noʊ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
" **I heard my father's answer , but it conveyed no meaning to me .**
" 我 听到 我的 父亲的 回答 , 但 它 传递 不 意义 到 我 :
"我听到了父亲的回答, 但我却不明白其中的含义。"

[aɪ][ɔ:lsoʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [spu:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I also realized that he spoke from a distance ,
我 还 已实现 那 他 辐 从 一个 距离 ,
我还注意到他说话时离我有点远。
— [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðə] .
— **that he was at one end of the room while we were at the other .**
— 那 他 曾是 在 一 结尾 的 这 房间 尽管 我们 是 在 这 其他 :
——他当时在房间的一头, 而我们在房间的另一头。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [kən'fɜ:rmɪd] ,
I was presently to have this idea confirmed ,
我 曾是 目前 到 有 这 主意 确认的 ,
我目前正在准备确认这个想法,

[fɔ:r; fər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [maɪt] [ænd; ænd][meɪn][tu:; tə] [səb'du:] [maɪ] ['veri]
for while I was striving with all my might and main to subdue my very
为了 尽管 我 曾是 努力 和 全部 我的 可能 和 主要的 到 征服 我的 非常
[hɑ:rt] - [θrɒbz] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [nɑ:t] [hɪr] [em 'i:][ɔ:r] [sə'spekt] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
heart - throbs so that she would not hear me or suspect my presence ,
心 - 悸动 所以 那 她 会 不是 听到 我 或者 怀疑 我的 在场 ,
当我竭尽全力压制住自己的心跳, 以免她听到我的心跳或察觉到我的存在时,

[ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [flæʃ]
the darkness — I should rather say the blackness of the place yielded to a flash
这 黑暗 — 我 应该 相当 说 这 黑 的 这 地方 产生 到 一个 闪光
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] — [hi:t] ['laɪtnɪŋ] ,
of lightning — heat lightning ,
的 闪电 — 热 闪电 ,
黑暗——或者更确切地说, 是这地方的漆黑——被一道闪电击穿了, 那是一道热闪电。

[ɔ:l] [ɡler] [ænd; ænd][noʊ] [saʊnd] — [ænd; ænd][aɪ] [kɔ:t] [æn; ən] [ɪnstən'teɪniəs] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
all glare and no sound — and I caught an instantaneous vision of my
全部 强光 和 不 声音 — 和 我 捕捉 一个 瞬间 想象 的 我的
['fɑ:ðə-z] ['fɪɡjər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɡli:mɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
father's figure standing with gleaming things about him ,
父亲的 数字 常设 和 闪闪发光 事物 关于 他 ,
一片耀眼, 寂静无声——我瞬间看到了父亲的身影, 他身边环绕着闪闪发光的东西。

[wɪtʃ] [ə'fektɪd] [em 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][æz; əz] [su:pər'næt[rəl] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn]['leɪtər] [-]
which affected me at the moment as supernatural , but which , in later [157]
哪个 做作的 我 在 这 片刻 作为 超自然 , 但 哪个 , 在 之后 [-]
当时我觉得这是超自然的, 但后来[157]

['ɪrz] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wepənz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] .
years , I decided to have been weapons hanging on a wall .
年 , 我 决定 到 有 到过 武器 绞刑 在 一个 墙 :
多年来, 我一直认为那些武器就像挂在墙上的挂件。

" [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tu:] ,
" **She saw him too ,**
" 她 锯 他 也 ,
她也看到了他,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [læf] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ˈeni] [ˈkændlɪz] ; [ænd; ənd]
for she gave a quick laugh and said they would not need any candles ; and
为了 她 给予 一个 快的 笑 和 说 他们 会 不是 需要 任何 蜡烛 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ;

因为她轻笑了一声，说他们不需要蜡烛；然后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [flæʃ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
there was another flash and I saw something in his hand and something in
那里 曾是 其他 闪光 和 我 锯 某物 在 他的 手 和 某物 在
[hɜːrɪz] ,
hers ,
她的 ;

又是一道闪光，我看到他手里拿着什么东西，她手里也拿着什么东西。

[ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [jet] [ʌndərˈstænd] ,
and though I did not yet understand ,
和 尽管 我 做过 不是 然而 理解 ;

虽然我当时还不明白，

[aɪ][felt] [maɪˈself] [ˈtɜːrniŋ] [ˈdeθli] [sɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [gæsp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]
I felt myself turning deathly sick and gave a choking gasp which was lost in
我 毛毡 我 转弯 致命的 生病的 和 给予 一个 窒息 喘气 哪个 曾是 丢失的 在
[ðə; ði] [rʌʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
the rush she made into the centre of the room ,
这 匆忙 她 制成 进入 这 中心 的 这 房间 ;

我感到一阵恶心，忍不住倒吸了一口气，但她冲到房间中央的动作淹没了我的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swɪft] [loʊ] [kraɪ] .
and the keenness of her swift low cry .
和 这 敏锐 的 她 迅速 低的 哭 .

还有她那急促而低沉的哭声。

" - [ˈgɑːrd] - [tɔɪ] !
" ' Garde - toi !
" - 护卫 - 托伊 !

""Garde-toi!

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [ˈevər] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [əˈlaɪv] ! -
for only one of us will ever leave this room alive ! ' -
为了 仅有的 一 的 我们 将要 曾经 离开 这 房间 活 ! -

我们之中，只有一人能活着离开这间屋子！

" [ə; eɪ][ˈduːəl] !
" A duel !
" 一个 决斗 !

“决斗！ ”

[ə; eɪ][ˈduːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [brɪtwiːn] [ðɪs] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] — [ðɪs] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
a duel to the death between this husband and wife — this father and mother
一个 决斗 到 这 死亡 之间 这 丈夫 和 妻子 — 这 父亲 和 母亲
— [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ʌv; əv] [ded] [ˈtrædzədi] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
— in this hole of dead tragedies and within the sight and hearing of their
— 在 这 洞 的 死的 悲剧 和 之内 这 视线 和 听力 的 他们的
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

在这片充满死亡悲剧的深渊中，在孩子的眼前和耳边，这对夫妻——这对父亲和母亲——展开了一场生死决斗！

[hæz; həz] ['seɪtn] ['evər] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [ski:m] [mɔːr] ['hɪdiəs] [fɔːr; fər] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]
Has Satan ever devised a scheme more hideous for ruining the life of an
有 撒但 曾经 设计 一个 方案 更多的 可怕 为了 毁坏 这 生活 的 一个
[ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] !
eleven - year - old boy !
十一 年 老 的 男生 !

撒旦还设计过比这更可怕的阴谋来毁掉一个十一岁男孩的生活吗！

" [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [tɒk] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][æt; ət][wʌns] .
" Not that I took it all in at once .
" 不是 那 我 采取 它 全部 在 在 一次 。

“并不是说我一下子就全部理解了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd] ,
I was too innocent and much too dazed to comprehend such hatred ,
我 曾是 也 清白的 和 很多 也 茫然 到 理解 这样的 仇恨 ；

我当时太过天真，也太过迷茫，根本无法理解这种仇恨。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ðɪ] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [en'dʒendəd] [aɪ 'tiː] .
much less the passions which engendered it .
很多 较少的 这 激情 哪个 产生的 它 。

更遑论催生这一切的激情了。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)] — ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]
I only knew that something horrible — something beyond the conception of my
我 仅有的 知道 那 某物 可怕 — 某物 超过 这 概念 的 我的
[tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] — [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] ;
childish mind — was going to take place in the darkness before me ;
幼稚 头脑 — 曾是 去 到 拿 地方 在 这 黑暗 前 我 ；

我只知道，在我面前的黑暗中，将会发生一些可怕的事情——一些超出我幼稚思维所能想象的事情；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] ['spiːtʃləs] ;
and the terror of it made me speechless ;
和 这 恐怖 的 它 制成 我 无言 ；

那种恐惧让我说不出话来；

[wʊd] [tuː; tə][gɔːd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [em 'iː] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [ded] !
would to God it had made me deaf and blind and dead !
会 到 上帝 它 有 制成 我 聋 和 瞎的 和 死的 ！

但愿它让我又聋又瞎又死！

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dæft] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][slɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" She had dashed from her corner and he had slid away from
" 她 有 虚线 从 她 角落 和 他 有 滑行 离开 从
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ；

她从角落里冲了出来，他也从自己的角落里溜走了。

[æz; əz][ðə; ðɪ][nekst][fæn'tæstɪk] [gliːm] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʃoʊd] [em 'iː] .
as the next fantastic gleam which lit up the room showed me .
作为 这 下一个 极好的 闪耀 哪个 点燃向上 这 房间 显示 我 。

就像接下来照亮房间的一道耀眼光芒向我展示的那样。

[aɪ 'tiː][ɔːlsʊʊ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['wepənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [felt] [ɑːr 'iː]
It also showed the weapons in their hands , and for a moment I felt re
它 还 显示 这 武器 在 他们的 双手 ； 和 为了 一个 片刻 我 毛毡 关于
[-]
[**158**]
[-]

画面还显示了他们手中的武器，那一刻我感到[158]

[ə]ʃɔrd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ði:z] [wɜ:r; wər][swɔ:dz] ,
assured when I saw these were swords ,
保证 什么时候 我 锯 这些 是 剑 ,

看到这些是剑，我就确信了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [brʻɔ:r] [wɪð; wɪθ] [fɔɪlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ['præktɪsɪŋ] [fɔ:r; fər]
for I had seen them before with foils in their hands practising for
为了 我 有 已见 他们 前 和 箔 在 他们的 双手 练习 为了
[ˈeksəsaɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
exercise , as they said ,
锻炼 , 作为 他们 说 ,

因为我以前见过他们手里拿着花剑练习，正如他们所说。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gærət] .
in the great garret .
在 这 伟大的 阁楼 .

在大阁楼里。

[bʌt; bət][ðə; ði][swɔ:dz] [hæd; həd] ['bʌtnz] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
But the swords had buttons on them ,
但 这 剑 有 按钮 在 他们 ,

但这些剑上有纽扣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][tɪps][wɜ:r; wər] [ɑ:rp] [ænd; ənd] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði] [ki:n] [laɪt] .
and this time the tips were sharp and shone in the keen light .
和 这 时间 这 尖端 是 锋利的 和 闪耀 在 这 敏锐的 光 .

这一次，尖端非常锋利，在强光下闪闪发光。

" [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]
" **An exclamation from her and a growl of rage from him were**
" 一个 感叹 从 她 和 一个 咆哮 的 愤怒 从 他 是
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] ['mu:vmənts] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] ,
followed by movements I could scarcely hear ,
随后 经过 移动 我 可以 几乎 听到 ,

“她惊呼一声，他怒吼一声，随后传来一阵我几乎听不见的动静。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['terɪfaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] ['kwaɪət] .
but which were terrifying from their very quiet .
但 哪个 是 恐怖 从 他们的 非常 安静的 .

但它们却因为非常安静而令人恐惧。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæʃ] .
Then the sound of a clash .
然后 这 声音 的 一个 冲突 .

然后传来一声碰撞声。

[ðə; ði][swɔ:dz] [hæd; həd] [krɔ:st] .
The swords had crossed .
这 剑 有 交叉 .

剑刃交错。

" [hæd; həd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [fɔ:rθ] [ðen] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt]
" **Had the lightning flashed forth then , the end of one of them might**
" 有 这 闪电 闪光灯 前进 然后 , 这 结尾 的 一 的 他们 可能
[hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .
have occurred .
有 发生 .

“如果当时闪电击中了他们中的一个，他们中的一个可能就没命了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɡler] [ˌriːˈlɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt]
But the darkness remained undisturbed , and when the glare relit the great
但 这 黑暗 剩余 未受干扰 , 和 什么时候 这 强光 重新点燃 这 伟大的
[ru:m] [əˈɡen] ,
room again ,
房间 再次 ,

但黑暗依旧未变，当强光再次照亮大房间时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [faːr][əˈpaːrt] .
they were already far apart .
他们 是 已经 远的 除 .

他们原本就相距甚远。

[ðɪs] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][wʌn] [ˈsentəns] [hiː; hi] [spoʊk] — [aɪ][kæn; kən]
This called out a word from him ; the one sentence he spoke — I can
这 称为 出去 一个 单词 从 他 ; 这 一 句子 他 辐 — 我 能
[ˈnevər] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] :
never forget it :
绝不 忘记 它 :

这让他脱口而出一句话；他说的那一句话——我永远不会忘记：

" - [ˈrəʊdə] , [ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɑːn][jər; jər] [sliːv] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [juː; jʊ] .
" **' Rhoda , there is blood on your sleeve ; I have wounded you .**
" - 罗达 , 那里 是 血 在 你的 袖子 ; 我 有 受伤 你 .

“罗达，你袖子上有血；我伤了你。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd][flaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [θɪŋk] [wiː; wi]
Shall we call it off and fly , as the poor creatures in there think we
将 我们 称呼 它 离开 和 飞 , 作为 这 贫穷的 生物 在 那里 思考 我们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我们是不是该取消行程，像里面那些可怜的家伙以为的那样，直接飞走呢？

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ? -
to the opposite ends of the earth ? '
到 这 对面的 结束 的 这 地球 ? -

到地球的两端？

" [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [spoʊk] ;
" **I almost spoke ;**
" 我 几乎 辐 ;

我差点开口说话了；

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈædɪd] [maɪ] [tʰaɪldɪ] [pliː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] — [tuː; tə] [rɪˈmembər]
I almost added my childish plea to his for them to stop — to remember
我 几乎 额外 我的 幼稚 恳求 到 他的 为了 他们 到 停止 — 到 记住
[em ˈiː][ænd; ənd][stɑːp] .
me and stop .
我 和 停止 .

我几乎要像个孩子一样恳求他们停下来——记住我，停下来。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][maɪ][ˈæɡənaɪzd] [ˈefərt] .
But not a muscle in my throat responded to my agonized effort .
但 不是 一个 肌肉 在 我的 喉 回应 到 我的 痛苦的 努力 .

但我喉咙里的肌肉却丝毫没有回应我痛苦的挣扎。

[hɜːr; hər][kooɪd] , [klɪr] - [noʊ] !
Her cold , clear ! No !
她 寒冷的 , 清除 - 不 !

她冷冷地、清晰地说：“不！”

- [fel] [brɪfɔːr] [maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [luːst] [ɔːr][maɪ] [hɑːrt] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [weɪt]
" **fell before my tongue was loosed or my heart freed from the ponderous weight** ,
- 跌倒 前 我的 舌头 曾是 松开 或者 我的 心 自由 从 这 沉重的 重量
[ˈkrʌʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
crushing it :
- 压碎 它 :

在我舌头松开、心脏从沉重的压迫中解脱之前，它就倒下了。

" - [aɪ][hæv; həv] [ˈvʌʊd] [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [maɪ] [ˈprɒmisɪz] ,
" " **I have vowed and I keep my promises** ,
"- 我 有 发誓 和 我 保持 我的 承诺 ,
" "我已发誓，我必信守诺言。"

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [tʊŋ] [kwɔɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] .
- **she went on in a tone quite strange to me** .
- 她 去 在 在 一个 语气 相当 奇怪的 到 我 :
" "她继续说道，语气让我觉得很奇怪。

- [wʌt] [wʊd] [ˈiːðərz] [laɪf][biː; bi] [wɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?
" **What would either's life be worth with the other alive and happy in this world ?**
- 什么 会 两者皆可 生活 是 值得 和 这 其他 活 和 快乐的 在 这 世界 ?
- [-]
" **[159]**
- [-]

“如果其中一个人活着并且在这个世界上幸福快乐，那么另一个人的生命又有什么价值呢？”[159]

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ðʊʊz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmuːvmənts] — [ˈæpɔʊz] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənts] [aɪ]
" **He made no answer ; and those subtle movements — shadows of movements I**
"- 他 制成 不 回答 ; 和 那些 微妙的 移动 — 阴影 的 移动 我
[maɪt] [ˈɔːlmoʊst][kɔːl][ðem; ðəm] — [ˈriːkəˈmenst] .
might almost call them — recommenced .
- 可能 几乎 称呼 他们 — 重新开始 :

“他没有回答；那些微妙的动作——我几乎可以称之为动作的影子——又开始了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] ,
Then there came a sudden cry ,
- 然后 那里 来了 一个 突然 哭 ,
" "然后突然传来一声叫喊，

[ʃrɪl] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] — [hæd; həd] [ˈgrænfɑːðər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɔrlɪ]
shrill and poignant — had Grandfather been in his room he would surely
- 尖锐 和 令人心酸的 — 有 祖父 到过 在 他的 房间 他 会 一定
[hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ɪts]
have heard it — and the flash coming almost simultaneously with its
- 有 听到 它 — 和 这 闪光 未来 几乎 同时地 和 它是
[ˈʌtərəns] ,
utterance ,
- 发声 ,

声音尖锐而凄厉——如果爷爷当时在房间里，肯定能听到——闪光几乎与声音同时出现。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhɔːntɪd] [maɪ] [sliːp] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
I saw what has haunted my sleep from that day to this ,
- 我 锯 什么 有 闹鬼的 我的 睡觉 从 那 天 到 这 ,
" "从那天起，我看到了一直萦绕在我梦中的景象。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [pɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [sɔːrd] [stɪl] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈmʌðər]
my father pinned against the wall , sword still in hand , and before him my mother
- 我的 父亲 已置顶 反对 这 墙 , 剑 仍然 在 手 , 和 前 他 我的 母亲
- ,
- ,

我父亲被钉在墙上，手里还握着剑，而我母亲就在他面前。

[ˈfɪrslɪ] [traɪˈʌmfənt] , [hɜːr; həɹ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] —
fiercely triumphant , her staring eyes fixed on his and —
激烈地 凯 , 她 凝视 眼睛 固定的 在 他的 和 —
她得意洋洋, 目光紧紧盯着他——

" [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] ; [ðə; ði][bənd] [ˈluːsnd] [frʌm; frəm][maɪ] [θroʊt] ;
" **Nature could bear no more ; the band loosened from my throat ;**
" 自然 可以 熊 不 更多的 ; 这 乐队 松动 从 我的 喉 ;
“自然再也无法承受；束缚我喉咙的枷锁松开了；

[ðə; ði] [əˈpreʃn] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn][waɪld] [weɪl]
the oppression lifted from my breast long enough for me to give one wild wail
这 压迫 抬起 从 我的 胸部 长的 足够的 为了 我 到 给 一 荒野 哀号
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,
and she turned ,
和 她 转向 ,
我胸口的压迫感暂时消散, 让我得以发出一声狂野的嚎叫, 然后她转过身去。

[sɔː] ([ˈhev(ə)n] [sent] [ɪts] [ˈflæʃɪz] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]) [ænd; ənd][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ]
saw (heaven sent its flashes quickly at this moment) and recognizing my childish
锯 (天堂 发送 它是 闪光灯 迅速地 在 这 片刻) 和 识别 我的 幼稚
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,
(此时上天迅速闪现光芒) 看到了我, 并认出了我稚嫩的模样,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [diːd] ([ɔːr][soʊ][aɪ][hæv; həv][ˈfɑːndli] [hoʊpt]) [roʊz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] ,
all the horror of her deed (or so I have fondly hoped) rose within her ,
全部 这 恐怖 的 她 契据 (或者 所以 我 有 深情地 希望) 玫瑰 之内 她 ;
她所作所为的所有恐怖之处 (至少我一直希望如此) 都涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [fel] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; həɹ]
and she gave a start and fell full upon the point upturned to receive her
和 她 给予 一个 开始 和 跌倒 满的 之上 这 观点 翻转 到 收到 她
.
:
.

她猛地一惊, 一下子跌倒在地, 那人正俯身迎接她。

" [ə; eɪ] [ɡroʊn] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˈɡæspɪŋ] [saɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **A groan ; then a gasping sigh from him ,**
" 一个 呻吟 ; 然后 一个 喘息 叹 从 他 ,
他先是呻吟了一声, 然后是一声喘息般的叹息。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈsetld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]
and silence settled upon the room and upon my heart and so far as I
和 沉默 定居 之上 这 房间 和 之上 我的 心 和 所以 远的 作为 我
[nuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [kriˈeɪtɪd] [wɜːrld] .
knew upon the whole created world .
知道 之上 这 所有的 创建 世界 .

房间里一片寂静, 我的心也陷入了寂静, 就我所知, 整个世界也陷入了寂静。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈstoːri] , [ˈfrendz] .
" **That is my story , friends .**
" 那 是 我的 故事 , 朋友们 .

朋友们, 这就是我的故事。

[duː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɔːr] [lɪvd] [laɪk] [ˈʌðər] [men] ?
Do you wonder that I have never been or lived like other men ?
做 你 想知道 那 我 有 绝不 到过 或者 居住地 喜欢 其他 男人 ?
你是否好奇我从未像其他男人那样生活过?

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈsaɪləns] , [ˈmɪstər] . [væn] - [went] [ɑ:n][tu:; tə]
" **After a few moments of sympathetic silence , Mr . Van Broecklyn went on to**
" 后 一个 很少 时刻 的 交感神经 沉默 ; 先生 : 范 - 去 在 到
[seɪ] :
say :
说 :

短暂的沉默之后，范·布鲁克林先生继续说道：

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [ˈperənts] [bəʊθ] [leɪ] [ded] [ɑ:n]
" **I don't think I ever had a moment's doubt that my parents both lay dead on**
" 我 不 思考 我 曾经 有 一个 瞬间 怀疑 那 我的 父母 两个都 躺 死的 在
[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ru:m] .
the floor of that great room .
这 地面 的 那 伟大的 房间 :

“我从未怀疑过我的父母都死在那间大房间的地板上。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪˈself] — [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [-]
When I came to myself — which may have [160]
什么时候 我 来了 到 我 — 哪个 可能 有 [-]

当我回过神来——这可能[160]

[bɪn] [su:n] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] — [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd]
been soon , and may not have been for a long while — the lightning had
到过 很快 , 和 可能 不是 有 到过 为了 一个 长的 尽管 — 这 闪电 有
[ˈsi:st] [tu:; tə] [flæʃ] ,
ceased to flash ,
停止 到 闪光 ;

不久之后，或许很长一段时间都不会再有闪电了——闪电已经停止了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈstretʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][blæŋk] [pɔ:l] [brɪtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd] [ðæt] [spɑ:t][ɪn]
leaving the darkness stretching like a blank pall between me and that spot in
离开 这 黑暗 伸展 喜欢 一个 空白的 灵柩 之间 我 和 那 点 在
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:nsntreɪtɪd] [pɔ:l][ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] .
which were concentrated all the terrors of which my imagination was capable .
哪个 是 集中 全部 这 恐怖 的 哪个 我的 想像力 曾是 有能力的 :

黑暗像一张空白的帷幕一样横亘在我与那个地方之间，那里集中了我所能想象到的所有恐怖。

[aɪ] [dɛrd] [nɑ:t] [ˈentər] [aɪ ˈti:] .
I dared not enter it .
我 敢于 不是 进入 它 :

我不敢进去。

[aɪ] [dɛrd] [nɑ:t] [teɪk] [wʌn] [step] [ðæt] [weɪ] .
I dared not take one step that way .
我 敢于 不是 拿 一 步 那 方式 :

我不敢朝那个方向迈出一步。

[maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tu:; tə][flaɪ][ænd; ənd] [haɪd] [maɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈbɔ:di] [əˈɡen] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bed] ;
My instinct was to fly and hide my trembling body again in my own bed ;
我的 本能 曾是 到 飞 和 隐藏 我的 发抖 身体 再次 在 我的 自己的 床 ;
[ænd; ənd] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɪn][fækt] [ˈdɔːmineɪɪŋ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:][oʊld] [brɪˈfɔ:r]
and associated with this , in fact dominating it and making me old before
和 联系 和 这 , 在 事实 占据主导地位 它 和 制作 我 老的 前
[maɪ] [taɪm] ,
my time ,
我的 时间 ;

事实上，这件事完全主导了我的生活，让我未老先衰。

[wʌz; wəz] [ə'hʌðər] — [ˈnevər] [tuː; tə] [tel] ; [ˈnevər] [tuː; tə] [let] [ˈeniwʌn] ,
was another — never to tell ; never to let anyone ,
曾是 其他 — 绝不 到 告诉 ; 绝不 到 让 任何人 ;
还有一点——永远不要说；永远不要让任何人知道。

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] — [noʊ] [wʌt] [ðæt] [fərˈbɪdn̩] [ruːm] [naʊ] [kənˈteɪnd̩] .
least of all my grandfather — know what that forbidden room now contained .
至少 的 全部 我的 祖父 — 知道 什么 那 禁止 房间 现在 包含 .
最不可能的就是我的祖父——他根本不知道那间禁室里现在藏着什么。

[aɪ] [felt] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ænd; ənd] [ˈmʌðɜːz] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz]
I felt in an irresistible sort of way that my father's and mother's honour was
我 毛毡 在 一个 无法抗拒 种类 的 方式 那 我的 父亲的 和 母亲的 荣誉 曾是
[æt; ət] [steɪk] .
at stake .
在 赌注 .

我有一种无法抗拒的感觉，觉得我父母的荣誉受到了威胁。
[bɪˈsaɪdz] , [ˈterər] [held] [em ˈiː] [bæk] ; [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [spəʊk] .
Besides , terror held me back ; I felt that I should die if I spoke .
除了 , 恐怖 握住 我 后退 ; 我 毛毡 那 我 应该 死 如果 我 辐 .
此外，恐惧让我噤若寒蝉；我觉得如果我开口说话，就会丧命。

[ˈtʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈterərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈherəʊɪzəm] .
Childhood has such terrors and such heroisms .
童年 有 这样的 恐怖 和 这样的 英雄事迹 .
童年既有恐惧，也有英雄主义。

[ˈsaɪləns] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkʌvərz] [ɪn] [sʌtʃ] , [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃ] [juː ˈes] [ɪn]
Silence often covers in such , abysses of thought and feeling which astonish us in
沉默 经常 封面 在 这样的 , 深渊 的 想法 和 感觉 哪个 震惊 我们 在
[ˈleɪtər] [ˈjɪrz] .
later years .
之后 年 .
沉默往往掩盖着思想和情感的深渊，这些深渊在多年后会让我们感到惊讶。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ,
There is no suffering like a child's ,
那里 是 不 痛苦 喜欢 一个 孩子的 ,
世上没有比孩子更痛苦的了。

[ˈterəfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [aɪ ˈtiː] [der] [nɑːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [dɪsˈkloʊz] .
terrified by a secret it dare not for some reason disclose .
恐惧 经过 一个 秘密 它 敢 不是 为了 一些 原因 透露 .
它害怕一个秘密，出于某种原因不敢透露。

" [ɪˈvents] [ˈeɪdɪd] [em ˈiː] .
" **Events aided me .**
" 活动 协助 我 .
一些事件帮助了我。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,
什么时候，
[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [em ˈiː]
in desperation to see once more the light and all the things which linked me
在 绝望 到 看 一次 更多的 这 光 和 全部 这 事物 哪个 链接 我
[tuː; tə] [laɪf] — [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [bed] ,
to life — my little bed ,
到 生活 — 我的 小的 床 ,
我绝望地渴望再次见到光明，以及所有将我与生命联系起来的事物——我的小床。

[ðə; ði] [ˈtɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊsɪl] , [maɪ] [ˈskwɜːrəl][ɪn][ɪts][keɪdʒ] — [aɪ] [fɔːrst] [maɪˈself][tuː; tə] [riːtrəˈvɜːrs]
the toys on the windowsill , my squirrel in its cage — I forced myself to retrace
这 玩具 在 这 窗台 , 我的 松鼠 在 它是 笼 — 我 强制 我 到 回程
[ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] ,
the empty house ,
这 空的 房子 ,
窗台上的玩具, 笼子里的松鼠——我强迫自己重新走过空荡荡的房子。

[ɪkˈspektɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [tʊːrn][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈfaːðɜːz] [vɔɪs] [ɔːr] [kʌm] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
expecting at every turn to hear my father's voice or come upon the image of my
期待 在 每一个 转动 到 听到 我的 父亲的 嗓音 或者 来 之上 这 图像 的 我的
[ˈmʌðər] — [jes] ,
mother — yes ,
母亲 — 是的 ,
我总期待着每时每刻都能听到父亲的声音, 或者看到母亲的身影——是的,

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
such was the confusion of my mind ,
这样的 曾是 这 困惑 的 我的 头脑 ,
我当时脑子里一片混乱。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
though I knew well enough even then that they were dead and that I should
尽管 我 知道 出色地 足够的 甚至 然后 那 他们 是 死的 和 那 我 应该
[ˈhevər] [hɪr] [ðə; ði][wʌn][ɔːr] [siː] [ðə; ði] [ˈlðər] .
never hear the one or see the other .
绝不 听到 这 — 或者 看 这 其他 .
虽然我当时很清楚他们已经死了, 我再也听不到其中一个的声音, 也再也见不到另一个了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bɪˈnʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ɪn][maɪ][hæf] - [-]
I was so benumbed with the cold in my half - [161]
我 曾是 所以 麻木 和 这 寒冷的 在 我的 一半 - [-]
我的半边身子冷得麻木了——[161]

[drest] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
dressed condition ,
穿着 状况 ,
着装状态

[ðæt] [aɪ] [woʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [driːm] [wɪtʃ] [fɔːrst] [frʌm; frəm][maɪ]
that I woke in a fever next morning after a terrible dream which forced from my
那 我 觉醒 在 一个 发烧 下一个 早晨 后 一个 糟糕的 梦 哪个 强制 从 我的
[lɪps][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [ˈmʌðər] !
lips the cry of ' Mother !
嘴唇 这 哭 的 - 母亲 !
第二天早上, 我从一个可怕的梦中惊醒, 发烧了, 梦中我情不自禁地喊道: “妈妈! ”

[ˈmʌðər] ! - — [ˈoʊnli] [ðæt] .
Mother ! ' — only that .
母亲 ! - — 仅有的 那 .
母亲! ——仅此而已。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəs] [iːv(ə)n][ɪn] [dɪˈlɪrɪəm] .
" **I was cautious even in delirium .**
" 我 曾是 谨慎 甚至 在 谵妄 .
即使在神志不清的时候, 我也很谨慎。

[ðɪs] [dɪ'lɪrɪəm] [ænd; ənd][maɪ] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [veri]
This delirium and my flushed cheeks and shining eyes led them to be very
这 谵妄 和 我的 酡 脸颊 和 灼灼 眼睛 引领 他们 到 是 非常
[ˈkerf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] .
careful to me .
小心 到 我 .

我的神志恍惚，加上我涨红的脸颊和闪亮的双眼，让他们对我格外小心。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;
I was told that my mother was away from home ;
我 曾是 讲述 那 我的 母亲 曾是 离开 从 家 ;
有人告诉我，我母亲不在家；

[ænd; ənd] [wen] ['æftər] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [fɔr] [ðæt] [ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə][faɪnd]
and when after two days of search they were quite sure that all efforts to find
和 什么时候 后 二 天 的 搜索 他们 是 相当 当然 那 全部 努力 到 寻找
[i:ðər] [hɜ:r; hər][ɔ:r][maɪ] ['fa:ðər] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] ['fru:tləs] ,
either her or my father were likely to prove fruitless ,
任何一个 她 或者 我的 父亲 是 可能 到 证明 徒劳无功 ,
经过两天的搜寻，他们几乎可以肯定，找到她或我父亲的所有努力都可能徒劳无功。

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['jɔrəp] [wer] [wi:; wi] [wɒd] ['fa:lʊ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]
that she had gone to Europe where we would follow her as soon as I
那 她 有 已消失 到 欧洲 在哪里 我们 会 跟随 她 作为 很快 作为 我
[wʌz; wəz] [wel] .
was well .
曾是 出色地 .

她去了欧洲，等我身体好些了，我们就会去追随她。

[ðɪs] ['pra:mɪs] , [ɔ:fərɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] ,
This promise , offering as it did ,
这 承诺 , 提供 作为 它 做过 ,
这项承诺，正如它所提供的那样，

[ə; eɪ][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'su:mɪŋ] [em 'i:] ,
a prospect of immediate release from the terrors which were consuming me ,
一个 前景 的 即时 发布 从 这 恐怖 哪个 是 消费 我 ,
能够立即摆脱吞噬我的恐惧的希望，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
had an extraordinary effect upon me .
有 一个 非凡的 影响 之上 我 .
对我产生了非凡的影响。

[aɪ][gʌ:t] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [naʊ] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n]
I got up out of my bed saying that I was well now and ready to start on
我 得到 向上 出去 的 我的 床 说 那 我 曾是 出色地 现在 和 准备好 到 开始 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] .
the instant .
这 立即的 .

我起床后说我感觉好多了，可以马上开始工作了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [pʌls] ['ekwəb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [kən'dɪf(ə)n] ['wʌndərfəli] [ɪm'pru:vɪd]
The doctor , finding my pulse equable , and my whole condition wonderfully improved
这 医生 , 寻找 我的 脉搏 公平的 , 和 我的 所有的 状况 太棒了 改进
, [ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and attributing it ,
, 和 归因 它 ,
医生发现我的脉搏平稳，我的整体状况也显著改善，并将此归功于.....

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [tu:; tə][maɪ][ˈhoʊp][ʌv; əv] [su:n] [ˈdʒɔɪnɪŋ][maɪ] [ˈmʌðər] ,
as was natural , to my hope of soon joining my mother ,
作为 曾是 自然的 , 到 我的 希望 的 很快 加入 我的 母亲 ,
自然而然地, 我希望很快就能与母亲团聚。

[ədˈvaɪzɪd] [maɪ] [wɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhoʊp] [kept] [ˈæktɪv] [tɪl] [ˈtræv(ə)] [ænd; ənd]
advised my whim to be humoured and this hope kept active till travel and
建议 我的 一时兴起 到 是 幽默 和 这 希望 保留 积极的 直到 旅行 和
[ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [em ˈi:] [streŋθ] [ænd; ənd] [prɪˈper] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði]
intercourse with children should give me strength and prepare me for the
交往 和 孩子们 应该 给 我 力量 和 准备 我 为了 这
[ˈbɪtər] [tru:θ] [ˈʌltɪmətli] [əˈweɪtɪŋ] [em ˈi:] .
bitter truth ultimately awaiting me .
苦的 真相 最终 等待中 我 .

有人建议我顺从自己的任性，并一直抱有这种希望，直到旅行和与孩子们的交往能给我力量，让我做好准备去面对最终等待我的残酷真相。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd]
They listened to him and in twenty - four hours our preparations were made
他们 听着 到 他 和 在 二十 - 四 小时 我们的 准备工作 是 制成
.
:
.

他们听从了他的指示，24小时内我们就做好了准备。

[wɪz; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [klaʊzɪd] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [i ˈməʊʃənz] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ɪn][wʌn] [smɔ:l] [breɪst] ,
We saw the house closed — with what emotions surging in one small breast ,
我们 锯 这 房子 关闭 — 和 什么 情绪 滔滔 在 — 小的 胸部 ,
我们看到房子紧闭——一股复杂的情绪涌上心头，

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [tʊr] .
I leave you to imagine — and then started on our long tour .
我 离开 你 到 想象 — 和 然后 开始 在 我们的 长的 旅游 :
我留给你们想象——然后我们开始了漫长的旅程。

四卷本推理杰作： 侦探(Masterpieces of Mystery in Four Volumes)

第8/13页

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈɪrɪz] [wiː; wi] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ˈfaɪndɪŋ]
For five years we wandered over the continent of Europe , my grandfather finding
为了 五 年 我们 漫步 超过 这 大陆 的 欧洲 , 我的 祖父 寻找
[dɪˈstræk(ə)n] ,
distraction ,
分心 ,

五年间，我们游历了欧洲大陆，我的祖父四处寻找消遣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] , [ɪn] [ˈfɔːrən] [siːnz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
as well as myself , in foreign scenes and associations .
作为 出色地 作为 我 , 在 外国的 场景 和 协会 .

以及我自己，在国外的舞台和社团中。

" [bʌt; bət] [rɪˈtʃːrɪn] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
" But return was inevitable .
" 但 返回 曾是 不可避免的 .

但回归是不可避免的。

[wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] [ɑːn] [-]
What I suffered on [162]
什么 我 遭受 在 [-]

我所遭受的苦难[162]

[ɑːr ˈiː] - [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , [gɔːd][ænd; ənd][maɪ] [ˈsliːpləs] [ˈpɪloʊ] [əˈloʊn] [noʊ] .
re - entering this house , God and my sleepless pillow alone know .
关于 - 进入 这 房子 , 上帝 和 我的 失眠 枕头 独自的 知道 .

再次回到这所房子，只有上帝和我那辗转难眠的枕头知道。

[hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈskʌvəri] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈæbsəns] ;
Had any discovery been made in our absence ;
有 任何 发现 到过 制成 在 我们的 缺席 ;

在我们不在的时候是否有什么发现？

[ɔːr] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [meɪd] [naʊ] [ðæt] [ˌrenəˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈpər] [ʌv; əv][ɔːl] [kaɪndz][wɜːr; wər]
or would it be made now that renovation and repairs of all kinds were
或者 会 它 是 制成 现在 那 翻新 和 维修 的 全部 种类 是
[ˈnesəseri] ?
necessary ?
必要的 ?

还是说，等到需要进行各种翻新和维修的时候再做呢？

[taɪm] [ˈfaɪnəli] [ˈænsər] [em ˈiː] .
Time finally answered me .
时间 最后 回答 我 .

时间最终回答了我。

[maɪ] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [wʌnz] [ˈsetld] ,
My secret was safe and likely to continue so , and this fact once settled ,
我的 秘密 曾是 安全的 和 可能 到 继续 所以 , 和 这 事实 一次 定居 ,
[laɪf] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] ,
life became endurable ,
生活 成为 可忍受的 ,

我的秘密很安全，而且很可能会一直安全下去，一旦这个事实确定下来，生活就变得可以忍受了。

[ɪf] [nɑ:t] ['tʃɪrf(ə)l] .
if not cheerful .
如果 不是 快乐 .

如果不是快乐的话。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [spent] ['oʊnli] [tu:] [naɪts] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Since then I have spent only two nights out of this house , and they were
自从 然后 我 有 花费 仅有的 二 夜晚 出去 的 这 房子 , 和 他们 是
[ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
unavoidable .
不可避免的 .

从那以后，我只在外面过夜两次，而且都是迫不得已。

[wen] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [daɪd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['weɪnskət] [dɔ:r] [si'mentɪd] [ɪn] .
When my grandfather died I had the wainscot door cemented in .
什么时候 我的 祖父 死亡 我 有 这 护墙板 门 水泥 在 .

我祖父去世后，我让人把护墙板门用水泥封死了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [si'ment] ['peɪntɪd] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [wʊd] .
It was done from this side and the cement painted to match the wood .
它 曾是 完毕 从 这 边 和 这 水泥 绘 到 匹配 这 木头 .

这项工作是从这边进行的，水泥被涂成了和木头一样的颜色。

[noʊ][wʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [nɔ:r][hæv; həv][aɪ]['evər] [krɔ:st] [ɪts] ['θreʃhoʊld] .
No one opened the door nor have I ever crossed its threshold .
不 一 打开 这 门 也不 有 我 曾经 交叉 它是 临界点 .

没有人给那扇门开过，我也从未踏入过那扇门。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fu:lɪ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
Sometimes I think I have been foolish ; and sometimes I know that I have
有时 我 思考 我 有 到过 愚蠢 ; 和 有时 我 知道 那 我 有
[bɪn] ['veri] [waɪz] .
been very wise .
到过 非常 明智的 .

有时我觉得自己很愚蠢；有时我知道自己很明智。

[maɪ] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz] [stʊd] [fɜ:rm] ;
My reason has stood firm ;
我的 原因 有 站立 公司 ;

我的理智始终坚定不移；

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][səb'dʒektɪd][maɪ'self][tu:; tə]
how do I know that it would have done so if I had subjected myself to
如何 做 我 知道 那 它 会 有 完毕 所以 如果 我 有 受 我 到
[ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt] [wʌn][ɔ:r][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɪf] [aɪ]
the possible discovery that one or both of them might have been saved if I
这 可能的 发现 那 一 或者 两个都 的 他们 可能 有 到过 已保存 如果 我
[hæd; həd] [dis'kləʊzd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'si:ld] [maɪ] [əd'ventʃər] .
had disclosed instead of concealed my adventure .
有 披露 反而 的 暗 我的 冒险 .

我怎么知道，如果我坦白而不是隐瞒我的经历，他们中的一个或两个或许就能得救，结果就会是这样呢？

" [ə; eɪ] [pɔ:z] ['dɔrɪŋ] [wɪtʃ] [waɪt] ['hɔ:rər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɑ:n] ['evri] [feɪs] ;
" **A pause during which white horror had shone on every face ;**
" 一个 暂停 期间 哪个 白色的 恐怖 有 闪耀 在 每一个 脸 ;

“短暂的停顿中，每个人的脸上都闪耀着恐惧的光芒；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] [æt; ət]['vaɪələt] , [hi:; hi] [sed] :
then with a final glance at Violet , he said :
然后 和 一个 最终的 瞥一眼 在 紫色 , 他 说 :

然后，他最后看了维奥莱特一眼，说道：

" [wʌt] [ˈsiːkwəl][duː][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [mɪs] [streɪndʒ] ?
" **What sequel do you see to this story , Miss Strange ?**
" 什么 续集 做 你 看 到 这 故事 , 错过 奇怪的 ?

“斯特兰奇小姐，您觉得这个故事会如何发展成绩集呢？ ”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][pæst] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
I can tell the past , I leave you to picture the future .
我 能 告诉 这 过去的 , 我 离开 你 到 图片 这 未来 .
过去我可以讲述，未来就留给你们去想象吧。

" [ˈraɪzɪŋ] ,
" **Rising** ,
" 崛起 ,

“崛起，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [aɪ] [ˈtræv(ə)][frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [əˈweɪtɪŋ]
she let her eye travel from face to face till it rested on the one awaiting
她 让 她 眼睛 旅行 从 脸 到 脸 直到 它 休息 在 这 一 等待中
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她的目光从一张张面孔上移开，最终停留在那个等待着她目光的人身上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈdriːmli] :
when she answered dreamily :
什么时候 她 回答 梦幻般地 :

她梦呓般地回答：

" [ɪf] [sʌm; səm] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ˈkɑːləm] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **If some morning in the news column there should appear an account of the**
" 如果 一些 早晨 在 这 消息 柱子 那里 应该 出现 一个 帐户 的 这
[ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk] [hoʊm] [-]
ancient and historic home [163]
古老的 和 历史性 家 [-]

“如果某天早晨的新闻专栏中出现了一篇关于这座古老而历史悠久的家园的报道[163]

[ʌv; əv][ðə; ði][væn] - [ˈhævɪŋ] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [hoʊl]
of the Van Broecklyns having burned to the ground in the night , the whole
的 这 范 - 拥有 烧伤 到 这 地面 在 这 夜晚 , 这 所有的
[ˈkʌntri] [wʊd] [mɔːrɪn] ,
country would mourn ,
国家 会 哀悼 ,

如果范布鲁克林家族的房屋在夜间被烧毁，全国都会哀悼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [fiːl] [dɪˈfrɔːdɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈtreʒərz] .
and the city feel defrauded of one of its treasures .
和 这 城市 感觉 受骗 的 一 的 它是 宝藏 .

这座城市感觉自己的瑰宝之一被骗走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ˈpɜːsənz] [huː] [wʊd] [siː] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] .
But there are five persons who would see in it the sequel which you ask for .
但 那里 是 五 人 WHO 会 看 在 它 这 续集 哪个 你 问 为了 .
但有五个人会认为这是你所期待的续集。

" [wen] [ðɪs] [ˈhæpənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈhæpən] , [sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər] ,
" **When this happened , as it did happen , some few weeks later ,**
" 什么时候 这 发生 , 作为 它 做过 发生 , 一些 很少 周 之后 ,
“当这件事发生时，正如它确实发生的那样，几周后，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kɑ:ment] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
It was a constant source of comment among his friends .
 它 曾是 一个 持续的 来源 的 评论 之中 他的 朋友们 .
 这件事一直是他的朋友们茶余饭后的谈资。

['ri:prɪntɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] .
Reprinted by permission of the author and G . P . Putnam's Sons .
 转载 经过 允许 的 这 作者 和 G . P . 普特南 儿子们 .
 经作者和 GP Putnam's Sons 许可转载。

Undoubtedly the most unique and original detective in fiction .
无疑 这 最多 独特的 和 原来的 侦探 在 小说 .
毫无疑问。他是小说中最独特 最具原创性的侦探。

$$\frac{\mathbf{v}}{V}$$

[ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl]
A . **Conan** **Doyle**
一个 柯南 多伊尔

A. 柯南·道尔

[aɪ]
I
我

我

[tuː; tə] ['ʃɜːrlɔːk] [hoʊlmz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] .
To **Sherlock** **Holmes** **she is always the woman** .
到 夏洛克 福尔摩斯 她 是 总是 这 女士 。

在夏洛克·福尔摩斯眼中，她永远是那个女人。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] .
I **have** **seldom** **heard** **him** **mention** **her** **under any other name** .
我 有 很少 听到 他 提到 她 在下面 任何 其他 姓名 。

我很少听他用其他名字提起她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'klɪpsɪz] [ænd; ɛnd] [prɪ'dɒməˌneɪts] [ðə; ði] [hʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
In **his** **eyes** **she eclipses** **and** **predominates** **the whole of** **her** **sex** .
在 他的 眼睛 她 日食 和 占主导地位 这 所有的 的 她 性别 。

在他眼中，她光芒四射，凌驾于所有女性之上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'kɪn][tuː; tə] [lʌv] [fɔːr; fər] [aɪ'riːn] ['ædlə] .
It **was** **not that** **he** **felt any emotion akin** **to** **love** **for** **Irene Adler** .
它 曾是 不是 那 他 毛毡 任何 情感 类似的 到 爱 为了 艾琳 阿德勒 。

并不是说他对艾琳·艾德勒产生了任何类似爱情的情感。

[ɔːl] [ɪ'məʊfənz] , [ænd; ɛnd] [ðæt] [wʌn] [pə'tɪkjələrlɪ] , [wɜːr; wər] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəʊld] , [prɪ'saɪs]
All emotions , **and** **that one particularly** , **were** **abhorrent** **to** **his** **cold** , **precise**
全部 情绪 , 和 那 一 特别 , 是 令人憎恶的 到 他的 寒冷的 , 精确的

[bʌt; bət] ['ædmərəbli] ['bælənst] [maɪnd] .
but **admirably** **balanced** **mind** .
但 令人钦佩地 均衡 头脑 。

所有情绪，尤其是那种情绪，都令他冷酷、严谨但又无比平衡的头脑感到厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['riːzənɪŋ] [ænd; ɛnd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [mə'ʃiːn] [ðæt]
He **was** , **I** **take** **it** , **the** **most** **perfect** **reasoning** **and** **observing** **machine** **that**
他 曾是 , 我 拿 它 , 这 最多 完美的 推理 和 观察 机器 那

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] ;
the **world** **has** **seen** ;
这 世界 有 已见 ;

我认为，他是世界上见过的最完美的推理和观察机器；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but **as** **a** **lover** , **he** **would** **have** **placed himself in** **a** **false** **position** .
但 作为 一个 情人 , 他 会 有 放置 他自己 在 一个 错误的 位置 。

但作为一名恋人，他会让自己处于一种错误的境地。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːftɜː, 'sɒftɜː] ['pæʃnz] , [seɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪb][ænd; ɛnd][ə; eɪ] [snɪr] .
He **never** **spoke** **of** **the** **softer** **passions** , **save** **with** **a** **gibe** **and** **a** **sneer** .
他 绝不 辐 的 这 更柔和 激情 , 节省 和 一个 嘲讽 和 一个 冷笑 。

他从不谈论那些柔情似水的情感，只会冷嘲热讽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] — ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [veɪl]
They **were** **admirable** **things** **for** **the** **observer** — **excellent** **for** **drawing** **the** **veil**
他们 是 令人钦佩的 事物 为了 这 观察员 — 出色的 为了 绘画 这 面纱

[frʌm; frəm][menz] ['məʊtɪvz] [ænd; ɛnd] ['ækʃnz] .
from **men's motives** **and** **actions** .
从 男士 动机 和 行动 。

对于观察者而言，这些都是令人钦佩的东西——非常适合揭开人们动机和行为的面纱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪnd] [ˈriːzənə] [tuː; tə][ædˈmɪt] [sʌtʃ] [ɪnˈtruːzənz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdelɪkət] **But for the trained reasoner to admit such intrusions into his own delicate**
但 为了 这 受过训练 推理器 到 承认 这样的 入侵 进入 他的 自己的 精美的
[ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [əˈdʒʌstɪd] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈfæktər] [wɪtʃ] **and finely adjusted temperament was to introduce a distracting factor which**
和 精细地 调整 气质 曾是 到 介绍 一个 分散注意力 因素 哪个
[maɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [əˈpɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [rɪˈzʌlts] . **might throw a doubt upon all his mental results** .
可能 扔 一个 怀疑 之上 全部 他的 精神的 结果 .

但对于训练有素的推理者来说，承认这种干扰会扰乱他自己精细调整的性情，就等于引入了一个分散注意力的因素，这可能会使他所有的推理结果都受到质疑。

[grɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈɪnstrəmənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] - [ˈpaʊər] [ˈlensɪz] , **Grit in a sensitive instrument , or a crack in one of his own high - power lenses** ,
砂砾 在 一个 敏感的 乐器 , 或者 一个 裂缝 在 一 的 他的 自己的 高的 - 力量 镜头 ,
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [dɪs] [-] 精密仪器里进了沙砾，或者他自己的高倍镜头上有裂缝。

would not be more dis [165]
会 不是 是 更多的 迪斯 [-]
不会更糟糕[165]

- [ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] . **turbing than a strong emotion in a nature such as his** .
- 比 一个 强的 情感 在 一个 自然 这样的 作为 他的 .
比他这种性格的人更强烈的情感更令人不安。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] **And yet there was but one woman to him , and that woman was**
和 然而 那里 曾是 但 一 女士 到 他 , 和 那 女士 曾是
[ðə; ði] [leɪt] [aɪˈriːn] [ˈædlə] , **the late Irene Adler** ,
这 晚的 艾琳 阿德勒 ,
然而，他心中只有一位女性，那就是已故的艾琳·阿德勒。

[ʌv; əv] [ˈduːbiəs] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈmeməri] . **of dubious and questionable memory** .
的 可疑 和 值得怀疑 记忆 .
记忆力存疑。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [hoʊlmz] [ˈleɪtli] . **I had seen little of Holmes lately** .
我 有 已见 小的 的 福尔摩斯 最近 .
我最近很少见到福尔摩斯。

[maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [juː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] . **My marriage had drifted us away from each other** .
我的 婚姻 有 漂移 我们 离开 从 每个 其他 .
我的婚姻让我们彼此渐行渐远。

[maɪ] [oʊn] [kəmˈpliːt] [ˈhæpɪnəs] , **My own complete happiness** ,
我的 自己的 完全的 幸福 ,
我自身的完全幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] - [ˈsentərɪd] [ˈɪntrəsts] [wɪtʃ] [raɪz] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst][ˈfaɪndz] **and the home - centred interests which rise up around the man who first finds**
和 这 家 - 居中 兴趣 哪个 上升 向上 大约 这 男人 WHO 第一的 发现
[hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈstæblɪʃmənt] , **himself master of his own establishment** ,
他自己 掌握 的 他的 自己的 建立 ,
以及围绕着一个初次成为自己产业主人的男人而产生的以家庭为中心的兴趣，

[wɜːr; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ɔːl][maɪ] [ə'ten](ə)n] ； [waɪl] [hoʊlmz] ，
were sufficient to absorb all my attention ； while Holmes ，
是 充足的 到 吸收 全部 我的 注意力 ； 尽管 福尔摩斯 ，
足以让我全神贯注；而福尔摩斯，

[huː] [ləʊðd] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [boʊ'hiːmiən][soʊl] ，
who loathed every form of society with his whole Bohemian soul ，
WHO 令人厌恶 每一个 形式 的 社会 和 他的 所有的 波西米亚 灵魂 ；
他用他那颗波西米亚式的灵魂憎恶一切形式的社会，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ˈbeɪkər] [stri:t] ， ['berɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [bʊks] ，
remained in our lodgings in Baker Street ， buried among his old books ，
剩余 在 我们的 住宿 在 贝克 街道 ； 埋葬 之中 他的 老的 图书 ；
他仍然住在我们在贝克街的住处，埋葬在他那些旧书之中。

[ænd; ənd] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [wi:k] [tuː; tə] [wi:k] [bɪ'twiːn] [koʊ'keɪn][ænd; ənd][æm'bɪ](ə)n] ，
and alternating from week to week between cocaine and ambition ，
和 交替 从 星期 到 星期 之间 可卡因 和 志向 ；
每周都在可卡因和野心之间交替，

[ðə; ðɪ] ['draʊzɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][drʌg] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪrs] ['enədʒɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [kiːn] ['neɪtʃər] 。
the drowsiness of the drug and the fierce energy of his own keen nature 。
这 睡意 的 这 药品 和 这 凶猛的 活力 的 他的 自己的 敏锐的 自然 ；
药物带来的困倦感和他自身敏锐天性中迸发出的旺盛精力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] ， [æz; əz]['evər] ， ['diːpli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kraɪm] ，
He was still ， as ever ， deeply attracted by the study of crime ，
他 曾是 仍然 ， 作为 曾经 ， 深 吸引 经过 这 学习 的 犯罪 ；
他一如既往地对犯罪研究有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fæktɪz] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdənəri] ['paʊəz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪ](ə)n][ɪn]
and occupied his immense faculties and extraordinary powers of observation in
和 占领 他的 巨大 学院 和 非凡的 权力 的 观察 在
[ˈfɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [kluːz] ，
following out those clews ，
下列的 出去 那些 线索 ；
他运用自己渊博的知识和非凡的观察力，追踪这些线索。

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['mɪstərɪz] ， [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [æz; əz] ['hoʊpləs] [baɪ]
and clearing up those mysteries ， which had been abandoned as hopeless by
和 清理 向上 那些 谜团 ， 哪个 有 到过 弃 作为 绝望 经过
[ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)l] [pə'liːs] 。
the official police 。
这 官方的 警察 ；
并解开了那些被官方警方认为毫无希望的谜团。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [veɪg] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ；
From time to time I heard some vague account of his doings ；
从 时间 到 时间 我 听到 一些 模糊的 帐户 的 他的 行为 ；
我时不时会听到一些关于他事迹的模糊描述；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmənɪz] [tuː; tə][əu'desə; ɔːdesəː] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['mɜːrdər] ，
of his summons to Odessa in the case of the Trepoff murder ，
的 他的 传票 到 敖德萨 在这 案件 的 这 - 谋杀 ；
他因特雷波夫谋杀案被传唤到敖德萨。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋɡjələr] ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['brʌðərz] [æt; ət]
of his clearing up of the singular tragedy of the Atkinson brothers at
的 他的 清理 向上 的 这 单数 悲剧 的 这 阿特金森 兄弟 在
[ˌtrɪŋkəjmə'liː] ，
Trincomalee ，
亭可马里 ；
他澄清了阿特金森兄弟在特林科马利遭遇的这起特殊悲剧，

[ænd; ənd] ['fainəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi](ə)n [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [soʊ] ['delɪkətli] [ænd; ənd]
and finally of the mission which he had accomplished so delicately and
和 最后 的 这 使命 哪个 他 有 完成 所以 轻柔地 和
[sək'sesfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] .
successfully for the reigning family of Holland .
成功地 为了 这 统治 家庭 的 荷兰 .

最后，他为荷兰统治家族出色而成功地完成了这项任务。

[bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] , [haʊ'evər] ,
Beyond these signs of his activity , however ,
超过 这些 标志 的 他的 活动 , 然而 ,
[wɪtʃ] [aɪ] ['mɪrli] [fɛrd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derli] [pres] ,
which I merely shared with all the readers of the daily press ,
哪个 我 仅仅 共享 和 全部 这 读者 的 这 日常的 按 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [fɛrd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derli] [pres] ,
我只是把这些信息分享给了所有日报读者。

[aɪ] [nu:] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] . [-]
I knew little of my former friend and companion . [166]
我 知道 小的 的 我的 以前的 朋友 和 伴侣 . [-]
[aɪ] [nu:] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] . [-]
我对这位以前的朋友和伙伴了解甚少。 [166]

[wʌn] [naɪt] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
One night — it was on the 20th of March ,
— 夜晚 — 它 曾是 在 这 20th 的 行进 ,
[wʌn] [naɪt] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
那天晚上——那是3月20日 ,
[-] — [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tʃ:rɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ə; eɪ]['peɪ](ə)nt ([fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [naʊ]
1888 — I was returning from a journey to a patient (for I had now
[-] — 我 曾是 返回 从 一个 旅行 到 一个 病人 (为了 我 有 现在
[rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə]['sɪv(ə)l] ['præktɪs]) ,
returned to civil practice) ,
返回 到 民用 实践) ,
[wʌn] [naɪt] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
1888年——我当时正从探望病人的旅途中返回（因为我已经恢复了民事执业），

[wen] [maɪ] [wei] [led][em 'i:] [θru:] ['beɪkər] [stri:t] .
when my way led me through Baker Street .
什么时候 我的 方式 引领 我 通过 贝克 街道 .
[wen] [maɪ] [wei] [led][em 'i:] [θru:] ['beɪkər] [stri:t] .
当我的路把我引向贝克街时。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi] [ə'soʊsiətiɪd] [ɪn]
As I passed the well - remembered door , which must always be associated in
作为 我 通过了 这 出色地 - 记得 门 , 哪个 必须 总是 是 联系 在
[maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ] [wu:] ,
my mind with my wooing ,
我的 头脑 和 我的 求爱 ,
[æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi] [ə'soʊsiətiɪd] [ɪn]
当我经过那扇令我记忆犹新的门时，它总是让我想起我的求爱经历，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn]['skɑ:rlət] ,
and with the dark incidents of the Study in Scarlet ,
和 和 这 黑暗的 事件 的 这 学习 在 猩红 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn]['skɑ:rlət] ,
以及《血字的研究》中那些黑暗的事件，

[aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [drɪ'zæər][tu:; tə] [si:] [hoʊlmz] [ə'gen] ,
I was seized with a keen desire to see Holmes again ,
我 曾是 查获 和 一个 敏锐的 欲望 到 看 福尔摩斯 再次 ,
[aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [drɪ'zæər][tu:; tə] [si:] [hoʊlmz] [ə'gen] ,
我当时非常渴望再次见到福尔摩斯。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['paʊəz] .
and to know how he was employing his extraordinary powers .
和 到 知道 如何 他 曾是 雇用 他的 非凡的 权力 .
[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['paʊəz] .
并想知道他是如何运用他非凡的能力的。

[hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz][wɜ:r; wər] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [lɒkt] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]
His rooms were brilliantly lighted , and even as I looked up , I saw his
他的 房间 是 精彩 照明 , 和 甚至 作为 我 看起来 向上 , 我 锯 他的
[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

他的房间灯火通明，即使我抬头仰望，也能看到他高大的身影。

[spɜr] [ˈfɪgjər] [pæs] [twɑɪs] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði][blaɪnd] .
spare figure pass twice in a dark silhouette against the blind .
空闲的 数字 经过 两次 在 一个 黑暗的 轮廓 反对 这 瞎的 .

一个空荡荡的人影在百叶窗前以黑暗的轮廓掠过两次。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ˈswɪftli] , [ˈi:gərli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He was pacing the room swiftly , eagerly , with his head sunk upon his chest ,
他 曾是 踱步 这 房间 迅速地 , 急切地 , 和 他的 头 沉没 之上 他的 胸部 ,
他低着头，在房间里快速而急促地踱来踱去，头埋在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klə:spt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and his hands clasped behind him .
和 他的 双手 紧握 在后面 他 .

他的双手背在身后。

[tu:; tə][em 'i:] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [mu:d] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈmænər]
To me , who knew his every mood and habit , his attitude and manner
到 我 , WHO 知道 他的 每一个 情绪 和 习惯 , 他的 态度 和 方式
[təʊld][ðər; ðər] [oʊn] [ˈsto:ri] .
told their own story .
讲述 他们的 自己的 故事 .

对我这个了解他所有情绪和习惯的人来说，他的态度和举止本身就说明了一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [ə'gen] .
He was at work again .
他 曾是 在 工作 再次 .

他又去上班了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drʌg] - [kri'eɪtɪd] [dri:mz] ,
He had risen out of his drug - created dreams ,
他 有 升起 出去 的 他的 药品 - 创建 梦境 ,

他从毒品营造的梦境中醒来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [ˈprɑ:bləm] .
and was hot upon the scent of some new problem .
和 曾是 热的 之上 这 香味 的 一些 新的 问题 .

他很快就嗅到了某个新问题的气息。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
I rang the bell ,
我 响铃 这 钟 ,

我按了门铃，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [bɪn] [ɪn][pɑ:rt][maɪ] [oʊn]
and was shown up to the chamber which had formerly been in part my own
和 曾是 所示 向上 到 这 房间 哪个 有 以前 到过 在 部分 我的 自己的
.
:
.

然后被带到了房间，那间房间以前一部分属于我。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈfju:sɪv] .
His manner was not effusive .
他的 方式 曾是 不是 热情洋溢 .

他的态度并不热情。

[aɪ ˈti:] [ˈseldəm] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [glæd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu; tə] [si:] [em ˈi:] .
It seldom was ; but he was glad , I think , to see me .
它 很少 曾是 ; 但 他 曾是 高兴的 , 我 思考 , 到 看 我 .
这种情况很少发生 ; 但我认为 , 他很高兴见到我。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ˈspʊkən] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [aɪ] , [hi; hi] [weɪvd] [em ˈi:] [tu; tə]
With hardly a word spoken , but with a kindly eye , he waved me to
和 几乎 一个 单词 说 , 但 和 一个 亲切地 眼睛 , 他 挥手 我 到
[æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] ,
an armchair ,
一个 扶手椅 ,
他几乎没说话 , 只是用友善的眼神示意我坐到扶手椅上。

[θruː] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪˈɡɑːrɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [keɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
threw across his case of cigars , and indicated a spirit case and a
扔 穿过 他的 案件 的 雪茄 , 和 表明的 一个 精神 案件 和 一个
[ˈɡæsə,dʒiːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
gasogene in the corner .
产气性 在 这 角落 .
他把雪茄盒扔到一边 , 指了指角落里的酒盒和气体发生器。

[ðen] [hi; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [em ˈi:] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪntrəˈspektɪv]
Then he stood before the fire , and looked me over in his singular introspective
然后 他 站立 前 这 火 , 和 看起来 我 超过 在 他的 单数 内省
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
然后他站在火堆前 , 用他特有的沉思方式打量着我。

" [ˈwedlɔːk] [ˈsuːts] [ju; jʊ] , " [hi; hi] [riˈmɑːkt] .
" Wedlock suits you , " he remarked .
" 婚姻 西装 你 , " 他 评论 .
“婚姻很适合你 , ”他评论道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈwɑːtsn] , [ðæt] [ju; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [ˈsev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [paʊndz] [sɪns] [aɪ] [sɔː]
" I think Watson , that you have put on seven and a half pounds since I saw
" 我 思考 沃森 , 那 你 有 放 在 七 和 一个 一半 磅 自从 我 锯
[ju; jʊ] . " [-]
you . " [167]
你 . " [-]
“我认为沃森 , 从我上次见到你以来 , 你胖了七磅半。” [167]

" [ˈsev(ə)n] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Seven , " I answered .
" 七 , " 我 回答 .
“七 , ”我回答道。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] .
" Indeed , I should have thought a little more .
" 的确 , 我 应该 有 想法 一个 小的 更多的 .
“的确 , 我应该再多考虑一下。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [mɔːr] , [aɪ] [ˈfænsɪ] , [ˈwɑːtsn] .
Just a trifle more , I fancy , Watson .
只是 一个 琐事 更多的 , 我 想要 , 沃森 .
我想 , 再多一点点就好 , 华生。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈpræktɪs] [əˈɡen] , [aɪ] [əbˈzɜːrv] .
And in practice again , I observe .
和 在 实践 再次 , 我 观察 .
在实践中 , 我也观察到了这一点。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ɛm 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪntendɪd] [tuː; tə][gʊʊ][ɪntuː] ['hɑːrnɪs] . "
You did not tell me that you intended to go into harness . "

你 做过 不是 告诉 我 那 你 故意的 到 去 进入 马具 . "

你没告诉我你打算去当兵。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" Then how do you know ? "
" 然后 如何 做 你 知道 ? "

“那你怎么知道？ ”

" [aɪ] [siː] [,aɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪ'duːs] [,aɪ 'tiː] .
" I see it , I deduce it .
" 我 看 它 , 我 推断 它 .

“我看到了，我推断出来了。”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [jɔːr'self] ['veri] [wet] ['leɪtli] ,
How do I know that you have been getting yourself very wet lately ,
如何 做 我 知道 那 你 有 到过 获得 你自己 非常 湿的 最近 ,

我怎么知道你最近经常让自己湿透？

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['klʌmzi] [ænd; ænd] ['kerləs] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] ? "
and that you have a most clumsy and careless servant girl ? "

和 那 你 有 一个 最多 笨拙 和 粗心 仆人 女孩 ? "

你家有个笨手笨脚、粗心大意的女仆？

" [maɪ] [daɪ] [hoʊlmz] , " [sed] [aɪ] , " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
" My dear Holmes , " said I , " this is too much .
" 我的 亲爱的 福尔摩斯 , " 说 我 , " 这 是 也 很多 .

“我亲爱的福尔摩斯，”我说，“这太过分了。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [hæd; həd][juː; jʊ] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ə'gʊʊ] .
You would certainly have been burned had you lived a few centuries ago .
你 会 当然 有 到过 烧伤 有 你 居住地 一个 很少 几个世纪 前 .

如果你生活在几个世纪前，肯定会被烧死。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔːk] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ænd] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]
It is true that I had a country walk on Thursday and came home in a
它 是 真的 那 我 有 一个 国家 走 在 周四 和 来了 家 在 一个
[ˈdredf(ə)l] [mes] ;
dreadful mess ;
可怕 混乱 ;

确实，我星期四去乡间散步，回来的时候浑身狼狈不堪；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz] , [aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'duːs] [aɪ 'tiː] .
but as I have changed my clothes , I can't imagine how you deduce it .
但 作为 我 有 已更改 我的 衣服 , 我 不能 想象 如何 你 推断 它 .

但我已经换了衣服，我无法想象你是如何推断出来的。

[æz; əz][tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ænd][maɪ] [waɪf] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['noʊtɪs] ;
As to Mary Jane , she is incorrigible , and my wife has given her notice ;
作为 到 玛丽 简 , 她 是 不可救药 , 和 我的 妻子 有 给定 她 注意 ;

至于玛丽·简，她无可救药，我妻子已经向她递交了辞呈；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'gen] [aɪ][feɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːrk][aɪ 'tiː] [aʊt] .
but there again I fail to see how you work it out .
但 那里 再次 我 失败 到 看 如何 你 工作 它 出去 .

但我还是不明白你是怎么算出来的。

" [hiː; hi] ['tʃʌklɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ænd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['nɜːrvəs] [hændz] [tə'geðər] .
" He chuckled to himself and rubbed his long nervous hands together .
" 他 轻笑 到 他自己 和 摩擦 他的 长的 紧张的 双手 一起 .

他低声笑了笑，搓了搓他那双修长而紧张的手。

" [aɪˈtiː][ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ɪtˈself] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **It is simplicity itself** , " **said he** ,
" 它是简单本身 , " 说他 ,
"这简直太简单了,"他说。

" [maɪ] [aɪz] [tel] [emˈiː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][jɒr; jər] [left] [ʃuː] ,
" **my eyes tell me that on the inside of your left shoe** ,
" 我的眼睛告诉我 那 在这 里面的 你的 左边 鞋 ,
"我的眼睛告诉我, 在你左脚鞋子的内侧,

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [straɪks] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈleðər] [ɪz] [skɔːrd] [baɪ][sɪks][ˈɔːlmoʊst] [ˈpærəlel] [kʌts] .
just where the firelight strikes it , **the leather is scored by six almost parallel cuts** .
只是 在哪里 这 火光 罢工 它 , 这 皮革 是 得分 经过 六 几乎 平行线 削减 .
在火光照射的地方, 皮革上出现了六道几乎平行的切口。

[ˈɑːbviəsli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈkerləsli] [skreɪpt] [raʊnd]
Obviously they have been caused by someone who has very carelessly scraped round
明显地 他们 有 到过 导致 经过 某人 WHO 有 非常 粗心大意 刮擦 圆形的
[ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈkrʌstɪd] [mʌd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
the edges of the sole in order to remove crusted mud from it .
这 边缘 的 这 唯一 在 命令 到 消除 结壳 泥 从 它 .
显然, 这是有人为了清除鞋底边缘的结痂泥土而非常粗心地刮擦造成的。

[hens] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [ˈdʌb(ə)] [dɪˈdʌk(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn] [vaɪl] [ˈweðər] ,
Hence , you see , my double deduction that you had been out in vile weather ,
因此 , 你 看 , 我的 双倍的 扣除 那 你 有 到过 出去 在 卑鄙的 天气 ,
因此, 你看, 我由此可以双重推断你曾在恶劣天气中外出。

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [məˈlɪgnənt] [buːt] - [ˈslɪkɪŋ] [-]
and that you had a particularly malignant boot - slicking [168]
和 那 你 有 一个 特别 恶性 启动 - 润滑 [-]
而且你还进行了特别恶毒的溜须拍马[168]

[ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsleɪvi] .
specimen of the London slavey .
标本 的 这 伦敦 奴隶 .

伦敦奴隶的标本。

[æz; əz][tuː; tə][jɒr; jər] [ˈpræktɪs] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɔːks] [ˈɪntuː][maɪ][ruːmz; rʊmz] , [smelɪŋ] [ʌv; əv]
As to your practice , if a gentleman walks into my rooms , smelling of
作为 到 你的 实践 , 如果 一个 绅士 散步 进入 我的 房间 , 闻起来 的
[aɪˈoʊdəˌfɔːrm] ,
iodoform ,
碘仿 ,
至于你的诊疗方式, 如果一位男士走进我的房间, 身上散发着碘仿的气味,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk][ʌv; əv][ˈnaɪtreɪt][ʌv; əv][ˈsɪlvər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
with a black mark of nitrate of silver upon his right forefinger ,
和 一个 黑色的 标记 的 硝酸盐 的 银 之上 他的 正确的 食指 ,
他右食指上有一块硝酸银形成的黑色印记,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːp][hæt][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪˈkriːtɪd]
and a bulge on the side of his top hat to show where he has secreted
和 一个 凸出 在 这 边 的 他的 顶部 帽子 到 展示 在哪里 他 有 分泌物
[hɪz; ɪz] [ˈsteθəskoʊp] ,
his stethoscope ,
他的 听诊器 ,
他高顶礼帽侧面鼓起一块, 露出了藏听诊器的地方。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv]
I must be dull indeed if I do not pronounce him to be an active
我 必须 是 乏味的 的确 如果 我 做 不是 发音 他 到 是 一个 积极的
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .
member of the medical profession .
成员 的 这 医疗的 职业 .
如果我 不称他为 医疗行业的积极成员，那我一定是太迟钝了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['praːses]
" I could not help laughing at the ease with which he explained his process
" 我 可以 不是 帮助 笑 在 这 舒适 和 哪个 他 解释 他的 过程
[ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .
of deduction .
的 扣除 .
“他解释自己的推理过程时如此轻松，我忍不住笑了起来。”

" [wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nɪz] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] ,
" When I hear you give your reasons , " I remarked ,
" 什么时候 我 听到 你 给 你的 原因 , " 我 评论 ,
“当我听你陈述理由时，”我说道，

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː][aɪ 'tiː]
" the thing always appears to me so ridiculously simple that I could easily do it
" 这 事物 总是 出现 到 我 所以 荒谬地 简单的 那 我 可以 容易地 做 它
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
“这件事在我看来总是简单得不可思议，我自己就能轻松搞定。”

[ðooʊ] [æt; ət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['bæfəld] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
though at each successive instance of your reasoning I am baffled , until you
尽管 在 每个 连续 实例 的 你的 推理 我 是 困惑 , 直到 你
[ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['praːses] .
explain your process .
解释 你的 过程 .
虽然你的每一个推理过程都让我感到困惑，直到你解释你的推理过程为止。

[ænd; ænd] [jet] , [aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [jɔːrɪz] . "
And yet , I believe that my eyes are as good as yours . "
和 然而 , 我 相信 那 我的 眼睛 是 作为 好的 作为 你的 . "
然而，我相信我的视力和你的一样好。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [ænd; ænd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː]
" Quite so , " he answered , lighting a cigarette , and throwing himself down into
" 相当 所以 , " 他 回答 , 灯光 一个 卷烟 , 和 投掷 他自己 向下 进入
[æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .
an armchair .
一个 扶手椅 .
“正是如此，”他回答道，点燃一支香烟，然后一屁股坐在扶手椅上。

" [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [əb'zɜːrv] .
" You see , but you do not observe .
" 你 看 , 但 你 做 不是 观察 .
你看到了，但你却不去观察。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [klɪr] .
The distinction is clear .
这 区别 是 清除 .
区别很明显。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [ðə; ði][steps] [wɪt] [liːd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl]
For example , you have frequently seen the steps which lead up from the hall
为了 例子 , 你 有 频繁地 已见 这 步骤 哪个 带领 向上 从 这 大厅
[tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] . "
to this room ."
到 这 房间 . "

例如，您经常会看到从大厅通往这个房间的台阶。

" ['friːkwəntli] . "
" Frequently . "
" 频繁地 . "

“频繁地。”

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] ? "
" How often ? "
" 如何 经常 ? "

“多常？ ”

" [wel] , [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] . "
" Well , some hundreds of times . "
" 出色地 , 一些 数百 的 时代 . "

“嗯，有几百次。”

" [ðen] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "
" Then how many are there ? "
" 然后 如何 许多 是 那里 ? "

“那么到底有多少人？ ”

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" I don't know . "
我 不 知道 . "

我不知道。”

" [kwaɪt] [soʊ] ! "
" Quite so ! "
" 相当 所以 ! "

正是如此！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [əbˈzɜːrvd] . "
" You have not observed . "
你 有 不是 观察到 . "

你没有观察。

[ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] . "
" And yet you have seen . "
和 然而 你 有 已见 . "

然而，你已经看到了。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [pɔɪnt] . "
" That is just my point . "
那 是 只是 我的 观点 . "

这正是我要表达的观点。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌsev(ə)nˈti:n] [steps] , [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [si:n] [ænd; ənd]
Now , I know there are seventeen steps , because I have both seen and
现在 , 我 知道 那里 是 十七 步骤 , 因为 我 有 两个都 已见 和
[əbˈzɜ:rvd] .
observed .
观察到 .

现在我知道有十七个步骤，因为我亲眼所见，亲身观察过。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)][ˈprɔ:bləms] , [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [
By the way , since you are interested in these little problems , and since you [
经过 这 方式 , 自从 你 是 感兴趣的 在 这些 小的 问题 , 和 自从 你 [
-]
169]
-]

顺便说一句，既然你对这些小问题感兴趣，而且既然你[169]

[ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈkra:nɪk(ə)][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
are good enough to chronicle one or two of my trifling experiences ,
是 好的 足够的 到 编年史 一 或者 二 的 我的 琐事 经历 ,
足以记录我一两件琐碎的经历，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] .
you may be interested in this .
你 可能 是 感兴趣的 在 这 .

您或许对此感兴趣。

" [hi:; hi] [θru:] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [θɪk] [pɪŋk] - [ˈtɪntɪd] [noʊt] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ]
" He threw over a sheet of thick pink - tinted note paper which had been lying
" 他 扔 超过 一个 床单 的 厚的 粉色的 - 有色 笔记 纸 哪个 有 到过 说谎
[ˈoʊpən][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbəl] .
open upon the table .
打开 之上 这 桌子 .

“他把一张摊开在桌子上的厚厚的粉红色便笺纸扔了过来。

" [aɪ ˈti:] [keɪm] [baɪ][ðə; ðɪ][ləst][pəʊst] , " [sed] [hi:; hi] .
" It came by the last post , " said he .
" 它 来了 经过 这 最后的 邮政 , " 说 他 .

“是最后一班邮递员送来的，”他说。

" [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] .
" Read it aloud .
" 读 它 大声 .

大声朗读。

" [ðə; ðɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [ʌnˈdeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈi:ðər] [ˈsɪɡnətʃər] [ɔ:r] [əˈdres] .
" The note was undated , and without either signature or address .
" 这 笔记 曾是 未注明日期 , 和 没有 任何一个 签名 或者 地址 .

“这张纸条没有日期，也没有签名或地址。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [kɔ:l][əˈpɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , " [aɪ ˈti:]
" There will call upon you to - night , at a quarter to eight o'clock , " it
" 那里 将要 称呼 之上 你 到 - 夜晚 , 在 一个 四分之一 到 八 点钟 , " 它
[sed] ,
said ,
说 ,

“今晚八点四十五分会有人来拜访你，”信中写道。

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [dɪˈzaɪə-z] [tu;; tə] [kənˈsʌlt] [ju;; jʊ] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈdi:pəst]
" **a gentleman who desires to consult you upon a matter of the very deepest**
" 一个 绅士 WHO 欲望 到 咨询 你 之上 一个 事情 的 这 非常 最深处
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

一位先生想就一件极其重要的事情向您咨询。

[jʊr; jər][ˈri:s(ə)nt] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu;; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [hæv; həv] [ˈʊn] [ðæt]
Your recent services to one of the royal houses of Europe have shown that
你的 最近的 服务 到 一 的 这 皇家 房屋 的 欧洲 有 所示 那
[ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [hu:] [meɪ] [ˈseɪfli] [bi;; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [æn; ən]
you are one who may safely be trusted with matters which are of an
你 是 一 WHO 可能 安全 是 可信 和 事情 哪个 是 的 一个
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi;; bi] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
importance which can hardly be exaggerated .
重要性 哪个 能 几乎 是 夸张的 .

您最近为欧洲某王室提供的服务表明，您是一位值得信赖的人，可以放心地处理那些极其重要的事务。

[ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] [wi;; wi] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ˈkwɔ:rtərz] [rɪˈsi:vɪd] .
This account of you we have from all quarters received .
这 帐户 的 你 我们 有 从 全部 四分之一 已收到 .

我们从各方都收到了关于你的这些说法。

[bi;; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] , [ðen] , [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
Be in your chamber , then , at that hour ,
是 在 你的 房间 , 然后 , 在 那 小时 ,
届时，请待在您的房间里。

[ænd; ænd] [du:] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈmɪs] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪtər] [werz] [ə; eɪ] [mæsk] . "
and do not take it amiss if your visitor wears a mask . "
和 做 不是 拿 它 错误 如果 你的 游客 穿着 一个 面具 . "
如果你的访客戴着口罩，也请不要介意。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , " [aɪ] [rɪˈmɑ:kt] .
" **This is indeed a mystery , " I remarked** .
" 这 是 的确 一个 神秘 , " 我 评论 .
“这的确是个谜，”我说道。

" [wʌt] [du:] [ju;; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] ? "
" **What do you imagine that it means ?** "
" 什么 做 你 想象 那 它 方法 ? "
你觉得这意味着什么？

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈdeɪtə] [jet] .
" **I have no data yet** .
" 我 有 不 数据 然而 .

我目前还没有数据。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] [tu;; tə] [ˈθi:ərəɪz] [bɪˈfɔ:r] [wʌn] [hæz; həz] [ˈdeɪtə] .
It is a capital mistake to theorize before one has data .
它 是 一个 首都 错误 到 理论化 前 一 有 数据 .
在掌握数据之前就进行理论推测，这是一个致命的错误。

[ɪnˈsensəbli] [wʌn] [bɪˈɡɪnz] [tu;; tə] [twɪst] [fækts] [tu;; tə] [su:t] [ˈθiəri:] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθiəri:] [tu;; tə] [su:t]
Insensibly one begins to twist facts to suit theories , instead of theories to suit
无意识地 一 开始 到 捻 事实 到 套装 理论 , 反而 的 理论 到 套装
[fækts] .
facts .
事实 .

人们不知不觉地开始扭曲事实以迎合理论，而不是让理论迎合事实。

[bʌt; bət][ðə; ði][noʊt] [ɪt'self] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [dɪ'du:s][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ?
But the note itself — what do you deduce from it ?
但 这 笔记 本身 — 什么 做 你 推断 从 它 ？

但是，从这张纸条本身——你能从中推断出什么呢？

" [aɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
" I carefully examined the writing , and the paper upon which it was written .
" 我 小心 检查 这 写作 , 和 这 纸 之上 哪个 它 曾是 书面 .
我仔细检查了字迹和书写的纸张。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'zu:məbli] [wel] [tu:; tə][du:] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] ,
" The man who wrote it was presumably well to do , " I remarked ,
" 这 男人 WHO 写道 它 曾是 想必 出色地 到 做 , " 我 评论 ,
“写这本书的人想必家境不错,”我说道。

[ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [kəm'pænjənz] ['prɑ:sesɪz] .
endeavouring to imitate my companion's processes .
努力 到 模拟 我的 同伴的 流程 .
努力模仿同伴的工作流程。

" [sʌtʃ] ['peɪpər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [-]
" Such paper could not be [170]
" 这样的 纸 可以 不是 是 [-]
“这样的文件不可能是[170]

[bɔ:t] [ʌndər] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] ['pækɪt] .
bought under half a crown a packet .
买 在下面 一半 一个 王冠 一个 包 .
每包不到半克朗。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pɪ'kju:liərli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [stɪf] . "
It is peculiarly strong and stiff . "
它 是 奇特地 强的 和 僵硬的 . "
它异常坚固且僵硬。

" [pɪ'kju:liər] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] , " [sed] [hoʊlmz] .
" Peculiar — that is the very word , " said Holmes .
" 奇特 — 那 是 这 非常 单词 , " 说 福尔摩斯 .
“真是奇怪——这才是最贴切的词,”福尔摩斯说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['peɪpər][æt; ət][ɔ:l] .
" It is not an English paper at all .
" 它 是 不是 一个 英语 纸 在 全部 .
“这根本不是一份英文报纸。”

[hoʊld][aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Hold it up to the light .
抓住 它 向上 到 这 光 .
对着光看。

" [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [dʒi:] ,
" I did so , and saw a large E with a small g ,
" 我 做过 所以 , 和 锯 一个 大的 E 和 一个 小的 克 ,
我照做了，然后看到一个大写的E，里面有一个小写的g。

[ə; eɪ][pi:][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʒi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ti:]['woʊn(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
a P and a large G with a small t woven into the texture of the
一个 P 和 一个 大的 G 和 一个 小的 t 编织 进入 这 质地 的 这
paper .
paper .
纸 .
纸张纹理中织入了一个大写的 P 和一个大写的 G，以及一个小写的 t。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [hoʊlmz] .
" What do you make of that ? " asked Holmes .
" 什么 做 你 制作 的 那 ? " 问 福尔摩斯 .

“你对此有何看法？”福尔摩斯问道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkər] , [noʊ] [daʊt] ; [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nəgræm] , ['ræðər] . "
" The name of the maker , no doubt ; or his monogram , rather . "
" 这 姓名 的 这 制造商 , 不 怀疑 ; 或者 他的 字母组合 , 相当 . "

“毫无疑问，这是制造商的名字；或者更确切地说，是他的姓名缩写。”

" [nɑ:t] [ɔ:l] .
" Not all .
" 不是 全部 .

并非全部。

[ðə; ði] [dʒi:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ti:] [stændz] [fɔ:r; fər] - [gə'zel] [a:ft] , - [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [fɔ:r; fər] -
The G with the small t stands for 'Gesellschaft , ' which is the German for ' .
这 G 和 这 小的 t 站立 为了 - 协会 , - 哪个 是 这 德语 为了 -
['kʌmpəni] . -
Company . ' -
公司 . -

带小写 t 的 G 代表“Gesellschaft”，在德语中是“公司”的意思。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəmeri] [kən'trækʃn] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] - [si: 'bʊ] . - [pi:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [stændz] [fɔ:r; fər] -
It is a customary contraction like our ' Co . ' P , of course , stands for ' .
它 是 一个 习惯 收缩 喜欢 我们的 - 合作 . - P , 的 课程 , 站立 为了 -
['peɪpjə] . -
Papier . ' -
纸张 . -

这是一个常见的缩写，就像我们的“公司”一样。当然，P 代表“纸张”。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [i: 'dʒi:] .
Now for the Eg :
现在 为了 这 例如 :

现在来看一个例子。

[let] [ju: 'es] [glæns] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] - [kɑ:ntrɪ'nent(ə)l] [gæzə'tɪr] . -
Let us glance at our ' Continental Gazetteer . ' -
让 我们 瞥一眼 在 我们的 - 大陆 地名录 . -

让我们快速浏览一下我们的“大陆地名录”。

" [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['hevi] [braʊn] ['vɑ:ljəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃelvz] .
" He took down a heavy brown volume from his shelves .
" 他 采取 向下 一个 重的 棕色的 体积 从 他的 货架 .

他从书架上取下一本厚重的棕色书籍。

" [ɛɡlɒʊ] , - — [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , - .
" Eglow , Eglonitz — here we are , Egria .
" 埃格洛 , - — 这里 我们 是 , - .

“埃格洛，埃格洛尼茨——我们到了，埃格里亚。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] - ['spi:kɪŋ] ['kʌntri] — [ɪn] [bəu'hi:miə] , [nɑ:t] [fa:r] [frʌm; frəm] ['kɑ:lzbæd] .
It is in a German - speaking country — in Bohemia , not far from Carlsbad .
它 是 在 一个 德语 - 请讲 国家 — 在 波西米亚 , 不是 远的 从 卡尔斯巴德 .

它位于一个德语国家——波西米亚，离卡尔斯巴德不远。

- [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɒləŋ,steɪn, 'wɒləŋ,sti:n] ,
' Remarkable as being the scene of the death of Wallenstein ,
- 卓越 作为 存在 这 场景 的 这 死亡 的 沃伦斯坦 ,

“这里是华伦斯坦的死亡地点，意义非凡。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [ˈnuːməərəs] [glæs] [ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd][ˈpeɪpər] [mɪlz] . -
and for its numerous glass factories and paper mills . '
和 为了 它是 很多的 玻璃 工厂 和 纸 磨坊 . -

以及这里众多的玻璃厂和造纸厂。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
my boy , what do you make of that ?
我的 男生 , 什么 做 你 制作 的 那 ?

孩子，你怎么看？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [traɪˈʌmfənt] [klaʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **His eyes sparkled , and he sent up a great blue triumphant cloud from his**
" 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他 发送 向上 一个 伟大的 蓝色的 凯 云 从 他的
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

“他双眼闪闪发光，从香烟中吐出一大团蓝色的胜利烟雾。”

" [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][bæuˈhiːmiə] , " [aɪ] [sed] .
" **The paper was made in Bohemia , " I said .**
" 这 纸 曾是 制成 在 波西米亚 , " 我 说 .

“这张纸是波西米亚制造的，”我说。

" [prɪˈsaɪsli] .
" **Precisely .**
" 恰恰 .

“恰恰。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [raʊt] [ðə; ði] [noʊt] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] .
And the man who wrote the note is a German .
和 这 男人 WHO 写道 这 笔记 是 一个 德语 .

写这张纸条的人是德国人。

[duː][juː; jʊ] [noʊt] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] — - [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
Do you note the peculiar construction of the sentence — ' This account of you
做 你 笔记 这 奇特 建造 的 这 句子 — - 这 帐户 的 你
[wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] [rɪˈsiːvd] - ?
we have from all quarters received ' ?
我们 有 从 全部 四分之一 已收到 - ?

你注意到这句话的特殊结构了吗——“我们从各方都收到了关于你的这份报告”？

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɔːr] [ˈrʌ(ə)n] [-]
A Frenchman or Russian [171]
一个 法国人 或者 俄语 [-]

法国人或俄罗斯人[171]

[kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] .
could not have written that .
可以 不是 有 书面 那 .

我不可能写出这样的文章。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [huː] [ɪz][soʊ] [ˌʌnˈkəːtiəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vəːbz] .
It is the German who is so uncourteous to his verbs .
它 是 这 德语 WHO 是 所以 不礼貌 到 他的 动词 .

德国人对待动词的态度真是太不礼貌了。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli][rɪˈmeɪnz] , [ˈðɜrfɔːr] , [tuː; tə][dɪˈskʌvər][wʌt][ɪz][ˈwɑːntɪd][baɪ][ðɪs][ˈdʒɜːrmən][huː][ˈraɪts]
It only remains , therefore , to discover what is wanted by this German who writes
它 仅有的 遗迹 , 所以 , 到 发现 什么 是 通缉 经过 这 德语 WHO 写
[əˈpɑːn][boʊˈhiːmiən][ˈpeɪpər] ,
upon Bohemian paper ,
之上 波西米亚 纸 ,

因此，剩下的问题就是：这位在波西米亚纸张上写作的德国人究竟想要什么？

[ænd; ənd][priˈfəːz][ˈweɪɪŋ][ə; eɪ][mæsk][tuː; tə][ˈʃoʊɪŋ][hɪz; ɪz][feɪs] .
and prefers wearing a mask to showing his face .
和 偏好 穿着 一个 面具 到 显示 他的 脸 .

他宁愿戴口罩也不愿露脸。

[ænd; ənd][hɪr][hiː; hi][kʌmz] , [ɪf][aɪ][eɪˈem][nɑːt][mɪˈsteɪkən] , [tuː; tə][rɪˈzɔːlv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][daʊts] .
And here he comes , if I am not mistaken , to resolve all our doubts .
和 这里 他 来 , 如果 我 是 不是 错误 , 到 解决 全部 我们的 疑虑 .

如果我没弄错的话，他就是来解开我们所有疑虑的。

" [æz; əz][hiː; hi][spʊʊk][ðɜ; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrp][saʊnd][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] - [huːf][ænd; ənd][ˈɡreɪtɪŋ]
" **As he spoke there was the sharp sound of horses ' hoofs and grating**
" 作为 他 辐 那里 曾是 这 锋利的 声音 的 马匹 - 蹄子 和 格栅
[wiːlz][əˈɡenst][ðə; ði][kɜːrb] ,
wheels against the curb ,
车轮 反对 这 抑制 ,

“他说话的时候，传来马蹄声和车轮碾过路沿的刺耳声。”

[ˈfɑːləʊd][baɪ][ə; eɪ][ˈɑːrp][pʊl][æt; ət][ðə; ði][bel] .
followed by a sharp pull at the bell .
随后 经过 一个 锋利的 拉 在 这 钟 .

随后猛地拉了一下铃铛。

[hoʊlmz][ˈhwiːld] .
Holmes whistled .
福尔摩斯 吹口哨 .

福尔摩斯吹了声口哨。

" [ə; eɪ][pɜr] , [baɪ][ðə; ði][saʊnd] , " [sed][hiː; hi] .
" **A pair , by the sound ,** " **said he .**
" 一个 一对 , 经过 这 声音 , " 说 他 .

“听声音，是一对，”他说。

" [jes] , " [hiː; hi][kənˈtɪnjuːd] , [ˈɡlænsɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
" **Yes ,** " **he continued , glancing out of the window .**
" 是的 , " 他 持续 , 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 .

“是的，”他继续说道，同时瞥了一眼窗外。

" [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈbruːəm][ænd; ənd][ə; eɪ][pɜr][ʌv; əv][ˈbjuːtiːz] .
" **A nice little brougham and a pair of beauties .**
" 一个 好的 小的 布鲁厄姆 和 一个 一对 的 美女 .

“一辆漂亮的小马车和一对美人。”

[ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɪftɪ][ˈɡɪni][əˈpiːs] .
A hundred and fifty guineas apiece .
一个 百 和 五十 几内亚 一块 .

每人一百五十几尼。

[ðeəz; ðəz][ˈmʌni][ɪn][ðɪs][keɪs] , [ˈwɑːtsn] , [ɪf][ðɜ; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][els] . "
There's money in this case , Watson , if there is nothing else . "
有 钱 在 这 案件 , 沃森 , 如果 那里 是 没有什么 别的 . "
沃森，就算没有其他原因，这案子也跟钱有关。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] , [hoʊlmz] . "
" **I think I had better go , Holmes .** "
" 我 思考 我 有 更好的 去 , 福尔摩斯 : "

“我想我最好还是走了，福尔摩斯。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , ['dɑ:ktər] .
" **Not a bit , doctor .** "
" 不是 一个 少量 , 医生 : "

“一点也不，医生。”

[steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Stay where you are .
停留 在哪里 你 是 :

待在原地别动。

[aɪ][eɪ'em][lɔ:st] [wɪ'daʊt] [maɪ]['bɔ:zwəl] .
I am lost without my Boswell .
我 是 丢失的 没有 我的 博斯韦尔 :

没有我的博斯韦尔，我感觉迷失了方向。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒmisɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
And this promises to be interesting .
和 这 承诺 到 是 有趣的 :

这看起来很有意思。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [mɪs] [aɪ 'ti:] . "
It would be a pity to miss it . "
它 会 是 一个 遗憾 到 错过 它 : "

错过它就太可惜了。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['klaɪənt] — "
" **But your client —** "
" 但 你的 客户 — "

“但是你的客户——”

" ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Never mind him .** "
" 绝不 头脑 他 :

别理他。

[aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][jʊr; jər] [help] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [hi:; hi] .
I may want your help , and so may he .
我 可能 想 你的 帮助 , 和 所以 可能 他 :

我可能需要你的帮助，他也可能需要。

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] .
Here he comes .
这里 他 来 :

他来了。

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:rmtʃer] , ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es][jʊr; jər] [best] [ə'tenʃ(ə)n] .
Sit down in that armchair , doctor , and give us your best attention .
坐 向下 在 那 扶手椅 , 医生 , 和 给 我们 你的 最好的 注意力 :

医生，请坐到那张扶手椅上，认真听我们讲解。

" [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [step] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ɪn]
" **A slow and heavy step , which had been heard upon the stairs and in**
" 一个 慢的 和 重的 步 , 哪个 有 到过 听到 之上 这 楼梯 和 在
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

“楼梯上和走廊里都传来缓慢而沉重的脚步声，

[pɔːzd] [ɪ'miːdiətli] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
paused immediately outside the door .
暂停 立即地 外部 这 门 .

在门外立刻停了下来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətetɪv] [tæp] .
Then there was a loud and authoritative tap .
然后 那里 曾是 一个 大声 和 权威性 轻敲 .

然后传来一声响亮而有力的敲击声。

" [kʌm] [ɪn] ! " [sed] [hoʊlmz] .
" Come in ! " said Holmes .
" 来 在 ! " 说 福尔摩斯 .

“进来吧！”福尔摩斯说道。

[ə; eɪ][mæn] [ˈentəd] [huː] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]
A man entered who could hardly have been less than six feet six inches in
一个 男人 进入 WHO 可以 几乎 有 到过 较少的 比 六 脚 六 英寸 在
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

一个身高至少有六英尺六英寸的男人走了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɜːkjuliːz] .
with the chest and limbs of a Hercules .
和 这 胸部 和 四肢 的 一个 赫拉克勒斯 .

拥有赫拉克勒斯般的胸膛和四肢。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [-]
His dress was rich with a rich [172]
他的 裙子 曾是 富有的 和 一个 富有的 [-]

他的衣着华丽，带有丰富的[172]

[nəs] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][əˈkɪn][tuː; tə][bæd] [teɪst] .
ness which would , in England , be looked upon as akin to bad taste .
内斯 哪个 会 , 在 英格兰 , 是 看起来 之上 作为 类似的 到 坏的 品尝 .

在英国，这种行为会被视为品味低俗。

[ˈhevi] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈæstrəkən] [wɜːr; wər] [slæft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Heavy bands of astrakhan were slashed across the sleeves and front of his
重的 乐队 的 阿斯特拉罕 是 削减 穿过 这 袖子 和 正面 的 他的

[ˈdʌb(ə)l] - [ˈbrestɪd] [koʊt] ,
double - breasted coat ,
双倍的 - 胸部 外套 ,

他双排扣外套的袖子和前襟上都剪裁着厚重的阿斯特拉罕羊羔皮条。

[waɪl] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [kloʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [-] [ˈəʊldəz] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
while the deep blue cloak which was thrown over his shoulders was lined with
尽管 这 深的 蓝色的 披风 哪个 曾是 抛掷 超过 他的 肩膀 曾是 衬里 和

[fleɪm] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] ,
flame - coloured silk ,
火焰 - 有色 丝绸 ,

他肩上披着的深蓝色斗篷，内衬是火焰色的丝绸。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊtʃ] [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
and secured at the neck with a brooch which consisted of a single
和 安全 在 这 脖子 和 一个 胸针 哪个 由.....组成 的 一个 单身的

[ˈfleɪmɪŋ] [ˈberəl] .
flaming beryl .
炽盛 绿柱石 .

项链用一枚胸针固定在脖子上，胸针由一颗燃烧的绿柱石组成。

[bu:ts] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ˌhæfweɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kævz] ,
Boots which extended halfway up his calves ,
靴子 哪个 扩展 半 向上 他的 小牛 ,
靴子一直延伸到他小腿中部,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [trɪmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [braʊn] [fɜ:r] ,
and which were trimmed at the tops with rich brown fur ,
和 哪个 是 修剪过的 在 这 最高额 和 富有的 棕色的 毛皮 ,
顶部饰以浓郁的棕色毛皮,

[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɑ:r'bærɪk] [ˈɑ:pjələns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl]
completed the impression of barbaric opulence which was suggested by his whole
完全的 这 印象 的 野蛮 丰裕 哪个 曾是 建议 经过 他的 所有的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .
他整体的外表给人一种野蛮奢华的印象，而他的野蛮奢华更强化了这种印象。

[hi:; hi] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He carried a broad - brimmed hat in his hand ,
他 携带 一个 广阔 - 满溢 帽子 在 他的 手 ,
他手里拿着一顶宽边帽,

[waɪl] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [tʃi:k] -
while he wore across the upper part of his face , extending down past the cheek -
尽管 他 穿着 穿过 这 上 部分 的 他的 脸 , 扩展 向下 过去的 这 脸颊 -
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,
而他脸上戴着的东西则遮住了上半张脸，一直延伸到颧骨以下。

[ə; eɪ] [blæk] ['vɪzəd, 'vaɪzəd][mæsk] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,
a black visard mask , which he had apparently adjusted that very moment ,
一个 黑色的 维萨德 面具 , 哪个 他 有 显然 调整 那 非常 片刻 ,
他戴着一个黑色维萨德面具，显然是他当时刚刚调整过的。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [sti:l] [reɪzd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] .
for his hand was still raised to it as he entered .
为了 他的 手 曾是 仍然 提高 到 它 作为 他 进入 .
他进去的时候，手还举着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
From the lower part of the face he appeared to be a man of strong
从 这 降低 部分 的 这 脸 他 出现 到 是 一个 男人 的 强的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
从他脸部的下半部分来看，他似乎是一个性格坚强的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , [ˈhæŋɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [streɪt] [tʃɪn] ,
with a thick , hanging lip , and a long , straight chin ,
和 一个 厚的 , 绞刑 唇 , 和 一个 长的 , 直的 下巴 ,
她有着厚厚的下垂嘴唇和又长又直的下巴,

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈɑ:bstɪnəsi] .
suggestive of resolution pushed to the length of obstinacy .
暗示性的 的 解决 推动 到 这 长度 的 固执 .
暗示着决心已经到了固执的地步。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][maɪ] [noʊt] ?
" **You had my note ?**
" 你 有 我的 笔记 ?
你收到了我的纸条？

" [hi:; hi] [æskt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [di:p] , [hɑ:r] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] ['dʒɜ:rmən]['æksent] .
" **he asked , with a deep , harsh voice and a strongly marked German accent .**
" 他 问 , 和 一个 深的 , 残酷的 嗓音 和 一个 强烈 标记 德语 口音 .
"他用低沉沙哑的声音, 带着浓重的德国口音问道。

" [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] .
" **I told you that I would call .**
" 我 讲述 你 那 我 会 称呼 .
"我告诉过你我会打电话的。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ju: 'es] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'dres] .
" **He looked from one to the other of us , as if uncertain which to address .**
" 他 看起来 从 一 到 这 其他 的 我们 , 作为 如果 不确定 哪个 到 地址 .
"他看看我们俩, 好像不知道该跟谁说话。"

" [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , " [sed] [həʊlmz] .
" **Pray take a seat , " said Holmes .**
" 祈祷 拿 一个 座位 , " 说 福尔摩斯 .
"请坐,"福尔摩斯说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:li:g] , ['dɑ:ktər] ['wɔ:tsn] ,
" **This is my friend and colleague , Doctor Watson ,**
" 这 是 我的 朋友 和 同事 , 医生 沃森 ,
"这是我的朋友和同事, 华生医生。

[hu:] [ɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][help][em 'i:][ɪn][maɪ]['keɪsɪz] .
who is occasionally good enough to help me in my cases .
WHO 是 偶尔 好的 足够的 到 帮助 我 在 我的 案例 .
他偶尔能帮上我的忙, 协助我处理案件。

[hu:m] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'dres] ? "
Whom have I the honour to address ? "
谁 有 我 这 荣誉 到 地址 ? "
请问我荣幸地向哪位人士致辞?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'dres] [em 'i:][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [vɑ:n] ['kræm] , [ə; eɪ][boʊ'hi:miən] ['nəʊblmən] .
" **You may address me as the Count von Kramm , a Bohemian nobleman .**
" 你 可能 地址 我 作为 这 数数 冯 克拉姆 , 一个 波西米亚 贵族 .
"你可以称呼我为克拉姆伯爵, 一位波西米亚贵族。"

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [-]
I understand that this [173]
我 理解 那 这 [-]
我明白这一点[173]

['dʒent(ə)lmən] , [jɜr; jər] [frend] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
gentleman , your friend , is a man of honour and discretion ,
绅士 , 你的 朋友 , 是 一个 男人 的 荣誉 和 审慎 ,
先生, 您的朋友是一位正直谨慎的人。

[hu:m] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][mu:st] [ɪk'stri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
whom I may trust with a matter of the most extreme importance .
谁 我 可能 相信 和 一个 事情 的 这 最多 极端 重要性 .
我可以信任谁, 将极其重要的事情托付给他。

[ɪf] [nɑ:t][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wið; wiθ][ju:; jʊ] [ə'ləʊn] .
If not I should much prefer to communicate with you alone .
如果 不是 我 应该 很多 更喜欢 到 交流 和 你 独自的 .
否则, 我更希望单独和你交流。

" [aɪ][roʊz][tuː; tə][ɡoʊ] ,
" I rose to go ,
" 我 玫瑰 到 去 ,

我起身准备离开，

[bʌt; bət] [hoʊlmz] [kɔ:t] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [rist] [ænd; ənd] [pʊft] [em 'i:] [bæk] [ˈɪntu:] [maɪ] [tʃer] .
but Holmes caught me by the wrist and pushed me back into my chair .
但 福尔摩斯 捕捉 我 经过 这 手腕 和 推动 我 后退 进入 我的 椅子 .
但福尔摩斯抓住我的手腕，把我推回椅子上。

" [aɪ 'ti:][ɪz][bəʊθ] , [ɔ:r] [nʌn] , " [sed] [hiː; hi] .
" It is both , or none , " said he .
" 它 是 两个都 , 或者没有任何 , " 说 他 .

“要么两者兼有，要么两者都不是，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [brɪʃ:r] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][em 'i:] .
" You may say before this gentleman anything which you may say to me .
" 你 可能 说 前 这 绅士 任何事物 哪个 你 可能 说 到 我 .
“你可以在这位先生面前说任何你想对我说的话。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] .
" The count shrugged his broad shoulders .
" 这 数数 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

伯爵耸了耸他宽阔的肩膀。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [baɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [bəʊθ][tuː; tə] [ˈæbsəlu:t] [ˈsi:kɾəsi]
" Then I must begin , " said he , " by binding you both to absolute secrecy
" 然后 我 必须 开始 , " 说 他 , " 经过 结合 你 两个都 到 绝对 保密
[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] ;
for two years ;
为了 二 年 ;

“那么我必须首先，”他说，“让你们两人绝对保密两年；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
at the end of that time the matter will be of no importance .
在 这 结尾 的 那 时间 这 事情 将要 是 的 不 重要性 .
到那时，这件事将不再重要。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ]
At present it is not too much to say that it is of such weight that it may
在 展示 它 是 不是 也 很多 到 说 那 它 是 的 这样的 重量 那 它 可能
[hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n] [ˌjɒrəˈpi:ən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "
have an influence upon European history . "
有 一个 影响 之上 欧洲的 历史 . "

目前来看，说它具有如此重要的意义，可能会对欧洲历史产生影响，并不为过。

" [aɪ] [ˈpra:mɪs] , " [sed] [hoʊlmz] .
" I promise , " said Holmes .
" 我 承诺 , " 说 福尔摩斯 .

“我保证，”福尔摩斯说。

" [ænd; ənd][aɪ] . "
" And I . "
" 和 我 . "

“还有我。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s] [ðɪs] [mæsk] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] .
" You will excuse this mask , " continued our strange visitor .
" 你 将要 原谅 这 面具 , " 持续 我们的 奇怪的 游客 .
“请您原谅我戴着面具，”这位奇怪的访客继续说道。

" [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [im'plɔɪz] [em 'iː] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə]
" **The august person who employs me wishes his agent to be unknown to**
" 这 八月 人 WHO 雇佣 我 愿望 他的 代理人 到 是 未知 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“雇用我的那位尊贵人士希望他的经纪人对您保密。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kən'fes] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][baɪ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːld] [maɪ'self][ɪz]
and I may confess at once that the title by which I have just called myself is
和 我 可能 承认 在 一次 那 这 标题 经过 哪个 我 有 只是 称为 我 是
[nɔːt][ɪg'zæktli][maɪ] [oʊn] . "
not exactly my own . "
不是 确切地 我的 自己的 . "

我必须坦白，我刚才使用的这个头衔并非完全出自我的本意。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] [hoʊlmz] , [ˈdraɪli] .
" **I was aware of it** , " **said Holmes , dryly** :
" 我 曾是 意识到的 的 它 , " 说 福尔摩斯 , 干巴巴地 .

“我知道这件事，”福尔摩斯冷冷地说。

" [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [ˈdelɪkəsi] ,
" **The circumstances are of great delicacy** ,
" 这 情况 是 的 伟大的 美味 ,
情况非常微妙 ,

[ænd; ənd] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [kwentʃ] [wʌt] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə]
and every precaution has to be taken to quench what might grow to
和 每一个 预防 有 到 是 已采取 到 淬火 什么 可能 生长 到
[biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [ˈskænd(ə)l] ,
be an immense scandal ,
是 一个 巨大 丑闻 ,

必须采取一切预防措施，以防止事态发展成一场巨大的丑闻。

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
and seriously compromise one of the reigning families of Europe .
和 严重地 妥协 一 的 这 统治 家庭 的 欧洲 .
并严重损害欧洲一个统治家族的利益。

[tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ðə; ði] ['mætər] [ˈɪmplɪkeɪts] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] - , [hə'redɪtəri]
To speak plainly , the matter implicates the great House of Ormstein , hereditary
到 说话 显然 , 这 事情 牵涉其中 这 伟大的 房子 的 - , 遗传
[kɪŋz] [ʌv; əv][bəʊ'hiːmiə] . "
kings of Bohemia . "
国王 的 波西米亚 . "

直白地说，这件事牵涉到波西米亚世袭国王奥姆斯坦家族。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['mɜːmɜːd] [hoʊlmz] , [-]
" **I was also aware of that** , " **murmured Holmes , [174]**
" 我 曾是 还 意识到的 的 那 , " 低声说道 福尔摩斯 , [-]

“我也知道这一点，”霍姆斯低声说道。[174]

[ˈsetlɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
settling himself down in his armchair , and closing his eyes .
安顿 他自己 向下 在 他的 扶手椅 , 和 结束 他的 眼睛 .

他安顿在扶手椅里，闭上了眼睛。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pærənt] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] ,
Our visitor glanced with some apparent surprise at the languid ,
我们的 游客 瞥了一眼 和 一些 明显 惊喜 在 这 慵懒的 ,
我们的访客带着明显的惊讶瞥了一眼慵懒的.....

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] , [noʊ] [daʊt] ,
lounging figure of the man who had been , no doubt ,
休闲 数字 的 这 男人 WHO 有 到过 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 那是一个曾经是.....的男人的慵懒身影。

[diˈpɪktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈsaɪsɪv] [ˈriːzənə] [ænd; ənd][moʊst][enərˈdʒetɪk][ˈeɪdʒənt][ɪn]
depicted to him as the most incisive reasoner and most energetic agent in
描绘 到 他 作为 这 最多 尖锐 推理器 和 最多 精力充沛 代理人 在
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

在他眼中, 此人是欧洲最敏锐的推理者和最有活力的行动者。

[hoʊlmz] [ˈsləʊli] [riːˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪmˈpeɪjntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈklaɪənt] .
Holmes slowly reopened his eyes and looked impatiently at his gigantic client .
福尔摩斯 缓慢地 重新开放 他的 眼睛 和 看起来 不耐烦地 在 他的 巨大 客户 .

福尔摩斯缓缓睁开眼睛, 不耐烦地看着他那身材魁梧的委托人。

" [ɪf] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [wʊd] [kɑːndɪˈsend] [tu:; tə] [steɪt] [jʊr; jər] [keɪs] , " [hi:; hi] [riˈmɑːkt] ,
" **If your majesty would condescend to state your case ,** " **he remarked ,**
" 如果 你的 威严 会 屈尊 到 状态 你的 案件 , " 他 评论 ,
“如果陛下能纡尊降贵地陈述您的案情,”他说道,

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] .
" **I should be better able to advise you .**
" 我 应该 是 更好的 有能力的 到 建议 你 .

我应该能更好地给你提供建议。

" [ðə; ði][mæn] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn]
" **The man sprung from his chair , and paced up and down the room in**
" 这 男人 弹簧 从 他的 椅子 , 和 踱步 向上 和 向下 这 房间 在
[ʌŋkənˈtrəʊləbl] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
uncontrollable agitation .
不可控的 搅动 .

“那人猛地从椅子上跳起来, 在房间里来回踱步, 焦躁不安。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
Then , with a gesture of desperation ,
然后 , 和 一个 手势 的 绝望 ,

然后, 他绝望地做了个手势,

[hi:; hi] [tɔ:ɾ] [ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [həːld] [aɪ ˈti:] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
he tore the mask from his face and hurled it upon the ground .
他 撕裂 这 面具 从 他的 脸 和 投掷 它 之上 这 地面 .

他一把扯下脸上的面具, 扔到地上。

" [ju:; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **You are right ,** " **he cried ,** " **I am the king .**
" 你 是 正确的 , " 他 哭 , " 我 是 这 国王 .

“你说得对,”他喊道, “我就是国王。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [əˈtempt] [tu:; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈti:] ? "
Why should I attempt to conceal it ? "
为什么 应该 我 试图 到 隐藏 它 ? "
我为什么要试图隐瞒呢?

" [waɪ] , [ɪnˈdiːd] ? " [ˈmɜːmɜːd] [hoʊlmz] .
" **Why , indeed ?** " **murmured Holmes .**
" 为什么 , 的确 ? " 低声说道 福尔摩斯 .

“的确, 为什么呢?”福尔摩斯低声说道。

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ]
" Your majesty had not spoken before I was aware that I was addressing
" 你的 威严 有 不是 说 前 我 曾是 意识到的 那 我 曾是 解决
[ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-] - [ˈsɪdʒɪ,zɪ,ma:nd][va:n] - ,
Wilhelm Gottreich Sigismond von Ormstein ,
威廉 - 西吉斯蒙德 冯 - ,
“陛下尚未开口，我便意识到我正在与威廉·戈特斯赖希·西吉斯蒙德·冯·奥姆斯坦交谈。”

[grænd] [du:k] [ʌv; əv] [ˈkæseɪ] - [felsti:n] , [ænd; ənd] [həˈredɪteri] [kɪŋ] [ʌv; əv][bəuˈhi:mɪə] . " Grand Duke of Cassel - Felstein , and hereditary King of Bohemia . " 盛大 公爵 的 卡塞尔 - 费尔斯坦 , 和 遗传 国王 的 波西米亚 . " 卡塞尔-费尔施泰因大公，波西米亚世袭国王。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈaʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] ,
" But you can understand , " said our strange visitor ,
" 但 你 能 理解 , " 说 我们的 奇怪的 游客 ,
“但你能理解,”这位奇怪的访客说道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [haɪ] , [waɪt] [ˈfɔ:rhed] ,
sitting down once more and passing his hand over his high , white forehead ,
坐着 向下 一次 更多的 和 通过 他的 手 超过 他的 高的 , 白色的 前额 ,
他再次坐下，用手抚摸着他高高的、白皙的额头。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈdu:ɪŋ] [sʌt] [ˈbɪznəs] [ɪn][maɪ]
" you can understand that I am not accustomed to doing such business in my
" 你 能 理解 那 我 是 不是 习惯 到 正在做 这样的 商业 在 我的
[oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
own person :
自己的 人 :
“你应该能理解，我并不习惯亲自处理这类事务。”

[jet] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdelɪkət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈfaɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][æŋ; ən][ˈeɪdʒənt]
Yet the matter was so delicate that I could not confide it to an agent
然而 这 事情 曾是 所以 精美的 那 我 可以 不是 信任 它 到 一个 代理人
[wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [maɪˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
without putting myself in his power .
没有 推杆 我 在 他的 力量 :
然而，这件事非常敏感，我不能把它告诉代理人，否则我就等于把自己置于他的掌控之下。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˌɪŋkɑ:gˈni:toʊ][frʌm; frəm] [ˈpra:g] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [ju:; jʊ] . " [I have come incognito from Prague for the purpose of consulting you . " [I
我 有 来 隐姓埋名 从 布拉格 为了 这 目的 的 咨询 你 . " [175]
-]
-]
我秘密从布拉格前来，目的是向您咨询。[175]

" [ðen] , [preɪ] [kənˈsʌlt] , " [sed] [hoʊlmz] , [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] .
" Then , pray consult , " said Holmes , shutting his eyes once more .
" 然后 , 祈祷 咨询 , " 说 福尔摩斯 , 关闭 他的 眼睛 一次 更多的 .
“那么，请咨询,”福尔摩斯说着，再次闭上了眼睛。

" [ðə; ði][fæktz][ɑ:r; ər] [ˈbri:fli] [ði:z] : [sʌm; səm] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlenθɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə]
" The facts are briefly these : Some five years ago , during a lengthy visit to
" 这 事实 是 简要地 这些 : 一些 五 年 前 , 期间 一个 冗长 访问 到
[ˈwɔ:sɔ:] ,
Warsaw ,
华沙 ,
事实简述如下：大约五年前，在对华沙进行长时间访问期间，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [əd'ventʃəres] [aɪ'ri:n] ['ædlə] .
I made the acquaintance of the well - known adventuress Irene Adler .
我 制成 这 熟人 的 这 出色地 - 已知 冒险家 艾琳 阿德勒 .

我结识了著名的女冒险家艾琳·阿德勒。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][noʊ] [daʊt] [fə'mɪliər] [tu;; tə][ju;; jə] . " **The name is no doubt familiar to you .** "
这 姓名 是 不 怀疑 熟悉的 到 你 . "

这个名字想必你并不陌生。

" [ˈkaɪndli] [lʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][maɪ]['ɪndeks] , [ˈdɑ:ktər] , " [ˈmɜ:ˌmɜːd] [hoʊlmz] , [wɪ'ðəʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] **" Kindly look her up in my index , doctor , " murmured Holmes , without opening his**
" 亲切地 看 她 向上 在 我的 指数 , 医生 , " 低声说道 福尔摩斯 , 没有 开幕 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“医生，请您在我的索引里查找一下她的名字，”福尔摩斯喃喃自语，眼睛都没睁开。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] ['dɒkɪt] [ɔ:l] ['pærəgræf] **For many years he had adopted a system for docketing all paragraphs**
为了 许多 年 他 有 已采用 一个 系统 为了 案件登记 全部 段落
[kən'sɜ:rnɪŋ] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] , **concerning men and things ,**
有关 男人 和 事物 ,

多年来，他一直采用一套系统来记录所有与人和事有关的段落。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [neɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɔ:r][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] **so that it was difficult to name a subject or a person on which he could**
所以 那 它 曾是 难的 到 姓名 一个 主题 或者 一个 人 在 哪个 他 可以
[nɑ:t][æt; ət][wʌns] ['fɜ:rnɪʃ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] . **not at once furnish information .**
不是 在 一次 提供 信息 .

因此，很难说出一个他无法立即提供信息的人物或主题。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [baɪ'ɑ:grəfi] ['sændwɪdʒd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:bru:] ['ræbaɪ] **In this case I found her biography sandwiched in between that of a Hebrew rabbi**
在 这 案件 我 成立 她 传 夹心 在 之间 那 的 一个 希伯来语 拉比
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sta:f] [kə'mændər] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['mɑ:nəgræf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] **and that of a staff commander who had written a monograph upon the**
和 那 的 一个 职员 指挥官 WHO 有 书面 一个 专著 之上 这
[di:p] - [si:] ['fɪʃɪz] . **deep - sea fishes .**
深的 - 海 鱼 .

在这种情况下，我发现她的传记夹在一位希伯来拉比的传记和一位撰写了关于深海鱼类专著的参谋长的传记之间。

" [let] [em 'i:] [si:] ！ " [sed] [hoʊlmz] . **" Let me see ! " said Holmes .**
" 让 我 看 ！ " 说 福尔摩斯 .

“让我看看！”福尔摩斯说。

" [hʌm] ！
" Hum !
" 哼 ！

“哼！

[bɔ:rn][ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . **Born in New Jersey in the year 1858 .**
出生 在 新的 球衣 在 这 年 - .

1858年出生于新泽西州。

[kən'træltəʊ] — [hʌm] ！
Contralto — hum ！
女低音 — 哼 ！

女低音——哼！

[lɑː][ˈskɑːlə] — [hʌm] ！
La Scala — hum ！
拉 Scala — 哼 ！

斯卡拉歌剧院——哼！

[ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɑːprə] [ʌv; əv] [ˈwɔːsɔː] — [jes] ！
Prima donna Imperial Opera of Warsaw — yes ！
普里玛 唐娜 帝国 歌剧 的 华沙 — 是的 ！

华沙帝国歌剧院首席女高音——是的！

[rɪˈtaɪəd] [frʌm; frəm][ɑːpəˈrætɪk][steɪdʒ] — [hɑː] ！
Retired from operatic stage — ha ！
退休 从 歌剧 阶段 — 哈 ！

从歌剧舞台退休了——哈！

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] — [kwɪt] [soʊ] ！
Living in London — quite so ！
活的 在 伦敦 — 相当 所以 ！

住在伦敦——确实如此！

[jɔː; jər][ˈmædʒəsti] , [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] , [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [raʊt]
Your majesty , as I understand , became entangled with this young person , wrote
你的 威严 , 作为 我 理解 , 成为 纠缠 和 这 年轻的 人 , 写道
[hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈletərz] ,
her some compromising letters ,
她 一些 妥协 信件 ,

据我所知，陛下与这位年轻女子有染，还给她写了一些有损其名的信件。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðəʊz] [ˈletərz] [bæk] . "
and is now desirous of getting those letters back . "
和 是 现在 渴望 的 获得 那些 信件 后退 . "

现在他很想拿回那些信件。

" [prɪˈsaɪsli] [soʊ] .
" Precisely so .
" 恰恰 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət] [haʊ] — "
But how — "
但 如何 — "

但是如何——”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈmæɪɪdʒ] ? "
" Was there a secret marriage ? "
" 曾是 那里 一个 秘密 婚姻 ? "

“他们之间有秘密婚姻吗？ ”

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [noʊ][ˈliːɡ(ə)l] [ˈpepərz] [ɔːr] [səˈtɪfɪkeɪts] ? "
" No legal papers or certificates ? "
" 不 合法的 文件 或者 证书 ? "

“没有法律文件或证书吗？ ”

" [nʌn] . " [-]
" **None** . " [**176**]
" 没有任何 . " [-]

“无。”[176]

" [ðen] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˈfaːloo] [jər; jər][ˈmædʒəsti] .
" **Then I fail to follow your majesty** .
" 然后 我 失败 到 跟随 你的 威严 .

“那么，我就无法遵从陛下的旨意。”

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [fɔːr; fər] [bˈlækmeɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər]
If this young person should produce her letters for blackmailing or other
如果 这 年轻的 人 应该 生产 她 信件 为了 勒索 或者 其他
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

如果这个年轻人为了敲诈勒索或其他目的而出示她的信件，

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [ˌɔːθenˈtɪsəti] ? "
how is she to prove their authenticity ? "
如何 是 她 到 证明 他们的 真实性 ? "

她该如何证明这些物品的真实性呢？

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] . "
" **There is the writing** . "
" 那里 是 这 写作 . "

“文字就在那里。”

" [puː] - [puː] !
" **Pooh - pooh** !
" 呸 - 呸 !

“噗噗！”

[ˈfɔːrdʒəri] . "
Forgery . "
伪造 . "

伪造。

" [maɪ] [ˈpraɪvət] [noʊt] [ˈpeɪpər] . "
" **My private note paper** . "
" 我的 私人的 笔记 纸 . "

“我的私人笔记纸。”

" [ˈstəʊlən] . "
" **Stolen** . "
" 被盗 . "

“被盗。”

" [maɪ] [oʊn] [siːl] . "
" **My own seal** . "
" 我的 自己的 海豹 . "

“我自己的印章。”

" [ˈɪmɪˌteɪtɪd] . "
" **Imitated** . "
" 模仿 . "

“模仿。”

" [maɪ] [ˈfoʊtəɡræf] . "
" **My photograph** . "
" 我的 照片 . "

“我的照片。”

" [bɔ:t] . "

" **Bought** . "

" 买 . "

“买。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wɜ:] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒtəgræf] . "

" **We were both in the photograph** . "

" 我们 是 两个都 在 这 照片 . "

“我们俩都在照片里。”

" [oʊ] , [dɪr] !

" **Oh , dear !**

" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd] .

That is very bad .

那 是 非常 坏的 .

那非常糟糕。

[jɜː; jər] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪndɪ'skreʃn] . "

Your majesty has indeed committed an indiscretion . "

你的 威严 有 的确 坚定的 一个 轻率 . "

陛下确实犯了轻率之举。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mæd] — [ɪn'seɪn] . "

" **I was mad — insane** . "

" 我 曾是 疯狂的 — 疯狂的 . "

“我当时疯了——简直疯了。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [jɔ:rsɛlf] ['sɪriəsli] . "

" **You have compromised yourself seriously** . "

" 你 有 受损 你自己 严重地 . "

“你严重损害了自己的利益。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊnli] [kraʊn] [prɪns] [ðen] . "

" **I was only crown prince then** . "

" 我 曾是 仅有的 王冠 王子 然后 . "

“那时我只是个王储。”

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

I was young .

我 曾是 年轻的 .

我当时还年轻。

[aɪ][,eɪ 'em] [bʌt; bət] ['θɜ:rti] [naʊ] . "

I am but thirty now . "

我 是 但 三十 现在 . "

我今年才三十岁。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] . "

" **It must be recovered** . "

" 它 必须 是 恢复 . "

“必须找回它。”

" [wi:; wi] [hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] . "

" **We have tried and failed** . "

" 我们 有 尝试 和 失败的 . "

我们尝试过了，但失败了。

" [jɜː; jər] ['mædʒəsti] [mʌst; məst] [peɪ] .

" **Your majesty must pay** .

" 你的 威严 必须 支付 . "

“陛下必须付出代价。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] . "

It	must	be	bought	.	"
它	必须	是	买	.	"

它必须买下来。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɔːt] [sel] . "

"	She will not sell	.	"
"	她 将要 不是 卖	.	"

她不会卖的。

" ['stɒvlən] , [ðen] . "

"	Stolen , then	.	"
"	被盗 , 然后	.	"

“那就是偷来的。”

" [faɪv] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] . "

"	Five attempts have been made	.	"
"	五 尝试 有 到过 制成	.	"

“已经进行了五次尝试。”

[twɑɪs] ['bɜːrglər] [ɪn][maɪ][peɪ] ['ræŋsækt] [hɜːr; hər] [haʊs] . "

Twice burglars in my pay ransacked her house	.
两次 窃贼 在 我的 支付 洗劫一空 她 房子	.

我雇佣的窃贼两次洗劫了她的房子。

[wʌns] [wiː; wi][daɪ'vɜːrtɪd][hɜːr; hər] ['lʌɡɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['trævlɪd] . "

Once we diverted her luggage when she travelled	.
一次 我们 改道 她 行李 什么时候 她 旅行	.

我们曾经在她旅行时帮她转运过行李。

[twɑɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [weɪ'lɪɪd] . "

Twice she has been waylaid	.
两次 她 有 到过 伏击	.

她曾两次遭到伏击。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [rɪ'zʌlt] . "

There has been no result	.	"
那里 有 到过 不 结果	.	"

目前还没有任何结果。

" [noʊ][saɪn][ʌv; əv][aɪˈtiː] ? "

"	No sign of it ?	"
"	不 符号 的 它 ?	"

“一点踪迹都没有吗？ ”

" [æbsə'luːtli] [nʌn] . "

"	Absolutely none	.	"
"	绝对地 没有任何	.	"

“绝对没有。”[177]

[hoʊlmz] [læft] . "

Holmes laughed	.
福尔摩斯 笑了	.

福尔摩斯笑了。

" [aɪˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ˈprɑːbləm] , " [sed] [hiː; hi] . "

"	It is quite a pretty little problem	,	"	said he	.
"	它 是 相当 一个 漂亮的 小的 问题	,	"	说 他	.

“这真是一个相当漂亮的小问题，”他说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn][tuː; tə][emˈiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪˈprəʊtʃəli] . "

"	But a very serious one to me	,	"	returned the king , reproachfully	.
"	但 一个 非常 严肃的 一 到 我	,	"	返回 这 国王 , 责备地	.

“但对我来说，这是件非常严重的事情，”国王责备地回答道。

" ['veri] , [ɪn'di:d] .
" **Very , indeed** .
" 非常 , 的确 .

确实如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [fi:; ji] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] ? "
And what does she propose to do with the photograph ? "
和 什么 做 她 提出 到 做 和 这 照片 ? "

她打算如何处理这张照片？

" [tu:; tə][ru:ɪn][em 'i:] . "
" **To ruin me** . "
" 到 废墟 我 . "

“毁了我。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" **But how ?** "
" 但 如何 ? "

“但是怎么做呢？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] . "
" **I am about to be married** . "
" 我 是 关于 到 是 已婚 . "

我即将结婚。

" [səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] . "
" **So I have heard** . "
" 所以 我 有 听到 . "

“我听说了。”

" [tu:; tə] [klə'tɪldə] - [vɑ:n][sæks] - ['maɪnɪŋən] , ['sekənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" **To Clotilde Lothman von Saxe - Meiningen , second daughter of the King of**
" 到 克洛蒂尔德 - 冯 萨克斯 - 迈宁根 , 第二 女儿 的 这 国王 的
[skændɪ'nevjə] .
Scandinavia .
斯堪的纳维亚 .

“致斯堪的纳维亚国王的次女克洛蒂尔德·洛特曼·冯·萨克森-迈宁根。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [strikt] ['prɪnsəp(ə)lɜ:][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] .
You may know the strict principles of her family .
你 可能 知道 这 严格的 原则 的 她 家庭 .

你可能了解她家严格的家规。

[fi:; ji][ɪz][hɜ:r'self][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] .
She is herself the very soul of delicacy .
她 是 她自己 这 非常 灵魂 的 美味 .

她本人就是优雅的化身。

[ə; eɪ] ['fædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [kən'dʌkt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][æn; ən]
A shadow of a doubt as to my conduct would bring the matter to an
一个 阴影 的 一个 怀疑 作为 到 我的 执行 会 带来 这 事情 到 一个
[end] . "
end . "
结尾 . "

任何人只要对我行为稍有怀疑，这件事就会就此结束。

" [ænd; ənd] [aɪ'ri:n] ['ædlə] ? "
" **And Irene Adler ?** "
" 和 艾琳 阿德勒 ? "

“还有艾琳·阿德勒？”

" [ˈθretənz] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] .
" **Threatens to send them the photograph** .
" 威胁 到 发送 他们 这 照片 .

威胁要把照片发给他们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [aɪ ˈtiː] .
And she will do it .
和 她 将要 做 它 .

她会做到的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [aɪ ˈtiː] .
I know that she will do it .
我 知道 那 她 将要 做 它 .

我知道她会做到。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; həər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [stiːl] .
You do not know her , but she has a soul of steel .
你 做 不是 知道 她 , 但 她 有 一个 灵魂 的 钢 .

你不认识她，但她意志坚定。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She has the face of the most beautiful of women and the mind of the
她 有 这 脸 的 这 最多 美丽的 的 女性 和 这 头脑 的 这
[moʊst] [ˈrezəluːt] [ʌv; əv] [men] .
most resolute of men .
最多 坚决 的 男人 .

她拥有最美丽女人的容貌和最坚毅男人的意志。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [lenθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Rather than I should marry another woman , there are no lengths to which she
相当 比 我 应该 结婚 其他 女士 , 那里 是 不 长度 到 哪个 她
[wʊd] [nɑːt] [ɡoʊ] — [nʌn] . "
would not go — none . "
会 不是 去 — 没有任何 . "

与其让我娶别的女人，她什么都愿意做——真的什么都愿意做。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [sent] [aɪ ˈtiː] [jet] ? "
" **You are sure she has not sent it yet ?** "
" 你 是 当然 她 有 不是 发送 它 然而 ? "

你确定她还没寄出去吗？

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃər] . "
" **I am sure** . "
" 我 是 当然 . "

“我相信。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" **And why ?** "
" 和 为什么 ? "

为什么？

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [brɪˈtrouð(ə)l]
" **Because she has said that she would send it on the day when the betrothal**
" 因为 她 有 说 那 她 会 发送 它 在 这 天 什么时候 这 订婚
[wʌz; wəz] [ˈpʌbɪkli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .
was publicly proclaimed .
曾是 公开 宣布 .

“因为她说过会在公开宣布订婚的那天寄出这封信。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [nekst] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . "
That will be next Monday . "
那 将要 是 下一个 周一 . "

那是下周一的事。

" [oʊ] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [θri:] [deɪz] [jet] , " [sed] [hoʊlmz] , [-]
" **Oh , then we have three days yet , " said Holmes , [178]**
" 哦 , 然后 我们 有 三 天 然而 , " 说 福尔摩斯 , [-]
"哦, 那我们还有三天时间,"福尔摩斯说。[178]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .
with a yawn .
和 一个 打哈欠 .

他打了个哈欠。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʌnət] ,
" **That is very fortunate ,**
" 那 是 非常 幸运 ,

“那真是太幸运了,”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
as I have one or two matters of importance to look into just at present .
作为 我 有 一 或者 二 事情 的 重要性 到 看 进入 只是 在 展示 .

因为我目前有一两件重要的事情需要处理。

[jɔː; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ? "
Your majesty will , of course , stay in London for the present ? "
你的 威严 将要 , 的 课程 , 停留 在 伦敦 为了 这 展示 ? "

当然, 陛下目前会留在伦敦吧?

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈi:] [æt; ət][ðə; ði][ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [vɑ:n]
You will find me at the Langham , under the name of the Count von
你 将要 寻找 我 在 这 朗廷 , 在下面 这 姓名 的 这 数数 冯
[ˈkræm] . "
Kramm . "
克拉姆 . "

你会在朗廷酒店找到我, 我的名字是冯·克拉姆伯爵。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][dra:p][ju:; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [tu; tə] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ˈpra:gres] . "
" **Then I shall drop you a line to let you know how we progress . "**
" 然后 我 将 降低 你 一个 线 到 让 你 知道 如何 我们 进步 . "

“到时候我会给你写信, 告诉你我们的进展情况。”

" [preɪ] [du:][soʊ] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔ:l][æŋˈzaɪəti] . "
" **Pray do so ; I shall be all anxiety . "**
" 祈祷 做 所以 ; 我 将 是 全部 焦虑 . "

“请您照办吧; 我将忧心忡忡。”

" [ðen] , [æz; əz][tu; tə] [ˈmʌni] ? "
" **Then , as to money ? "**
" 然后 , 作为 到 钱 ? "

那么, 关于钱呢?

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɑ:rt] [ˈblɑ:nʃ] . "
" **You have carte blanche . "**
" 你 有 卡片 布兰奇 . "

“你拥有全权委托。”

" [æbsəˈlu:tli] ? "
" **Absolutely ? "**
" 绝对地 ? "

“绝对地? ”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːvənsəz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə] [hæv; həv]
" **I tell you that I would give one of the provinces of my kingdom to have**
" 我 告诉 你 那 我 会 给 一 的 这 省份 的 我的 王国 到 有
[ðæt] [ˈfoʊtəgræf] . "
that photograph . "
那 照片 . "

“我告诉你，我愿意用我王国的一个省份来换取那张照片。”

" [ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspensɪz] ?
" **And for present expenses ?**
" 和 为了 展示 开支 ?

“那么目前的开支呢？ ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃæmwɑː] - [ˈleðər] [bæg] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ʌnd] [leɪd]
" **The king took a heavy chamois - leather bag from under his cloak , and laid**
" 这 国王 采取 一个 重的 麂皮 - 皮革 包 从 在下面 他的 披风 , 和 铺设
[aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
it on the table .
它 在 这 桌子 .

国王从斗篷下取出一个厚重的麂皮袋，放在桌子上。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [ɡoʊld] , [ænd; ʌnd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [noʊts] , " [hiː; hi]
" **There are three hundred pounds in gold , and seven hundred in notes ,** " **he**
" 那里 是 三 百 磅 在 金子 , 和 七 百 在 笔记 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“有三百英镑黄金，七百英镑钞票，”他说。

[hoʊlmz] [ˈskɹɪbəld] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] , [ænd; ʌnd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː]
Holmes scribbled a receipt upon a sheet of his notebook , and handed it
福尔摩斯 潦草的 一个 收据 之上 一个 床单 的 他的 笔记本 , 和 递交 它
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

福尔摩斯在笔记本的一张纸上潦草地写下一张收据，然后递给了他。

" [ænd; ʌnd] [mædəməˈzeɪz] [əˈdres] ?
" **And mademoiselle's address ?**
" 和 小姐的 地址 ?

“小姐的地址呢？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ɪz] [ˈbraɪəni] [lɑːdʒ] , [ˈsɜːrpəntiːn] [ˈævənuː] , [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [wʊd] .
" **Is Briony Lodge , Serpentine Avenue , St . John's Wood .**
" 是 布里奥尼 小屋 , 蛇形 大街 , 英石 . 约翰的 木头 .

“是 Briony Lodge, Serpentine Avenue, St. John's Wood。

" [hoʊlmz] [tʊk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
" **Holmes took a note of it .**
" 福尔摩斯 采取 一个 笔记 的 它 .

福尔摩斯记下了这件事。

" [wʌn] [ˈʌðər] [ˈkwestʃən] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈθɔːtfəli] .
" **One other question ,** " **said he , thoughtfully .**
" 一 其他 问题 , " 说 他 , 深思熟虑 .

“还有一个问题，”他若有所思地说。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊtəgræf] [ə; ei]['kæbɪnət] ? "

" Was the photograph a cabinet ? "

" 曾是 这 照片 一个 内阁 ？ "

“照片里的是橱柜吗？ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

" It was . "

" 它 曾是 . "

“确实如此。”

" [ðen] , [gʊd] - [naɪt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [hæv; həv]

" Then , good - night , your majesty , and I trust that we shall soon have

" 然后 , 好的 - 夜晚 , 你的 威严 , 和 我 相信 那 我们 将 很快 有

[sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

some good news for you .

一些 好的 消息 为了 你 .

“那么，晚安，陛下，我相信我们很快就会给您带来一些好消息。”

[ænd; ənd] [-]

And [179]

和 [-]

和[179]

[gʊd] - [naɪt] , ['wɔ:tsn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bru:əm] [rʊld]

good - night , Watson , " he added , as the wheels of the royal brougham rolled

好的 - 夜晚 , 沃森 , " 他 额外 , 作为 这 车轮 的 这 皇家 布鲁厄姆 滚动

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

down the street .

向下 这 街道 .

“晚安，沃森，”他补充道，此时皇家马车的车轮正沿着街道滚滚向前。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][kɔ:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æftər'nu:n] , [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,

" If you will be good enough to call to - morrow afternoon , at three o'clock ,

" 如果 你 将要 是 好的 足够的 到 称呼 到 - 明天 下午 , 在 三 点钟 ,

“如果您明天下午三点能抽空打个电话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tʃæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['mætər] ['ʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I should like to chat this little matter over with you .

我 应该 喜欢 到 聊天 这 小的 事情 超过 和 你 .

我想和你好好聊聊这件事。

" [i:]

" II

" 三

“二

[æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪsli] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['beɪkər] [stri:t] , [bʌt; bət] [hoʊlmz] [hæd; həd][nɔ:t] [jet]

At three o'clock precisely I was at Baker Street , but Holmes had not yet

在 三 点钟 恰恰 我 曾是 在 贝克 街道 , 但 福尔摩斯 有 不是 然而

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned .

返回 .

三点整，我到了贝克街，但福尔摩斯还没有回来。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:rtli] ['æftər] [eɪt] [ə'klɒk, əu-]

The landlady informed me that he had left the house shortly after eight o'clock

这 房东 知情的 我 那 他 有 左边 这 房子 不久 后 八 点钟

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

in the morning .

在 这 早晨 .

房东太太告诉我，他早上八点刚过就离开了房子。

[aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I sat down beside the fire , however , with the intention of awaiting him ,
我 卫星 向下 旁 这 火 , 然而 , 和 这 意图 的 等待中 他 ,
然而, 我还是坐在火堆旁, 打算等他。

[haʊ'evər] [lɔ:n] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .
however long he might be .
然而 长的 他 可能 是 .

无论他可能待多久。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] , [fɔ:r; fər] ,
I was already deeply interested in his inquiry , for ,
我 曾是 已经 深 感兴趣的 在 他的 询问 , 为了 ,
我原本就对他的探究非常感兴趣, 因为.....

[ðʊθ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [fɪtʃər] [wɪtʃ]
though it was surrounded by none of the grim and strange features which
尽管 它 曾是 包围 经过 没有任何 的 这 严峻 和 奇怪的 特征 哪个
[wɜ:r; wər] [ə'soʊsiəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [kraɪmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,
were associated with the two crimes which I have already recorded ,
是 联系 和 这 二 犯罪 哪个 我 有 已经 记录 ,
虽然它周围没有任何与我之前记录的两起罪案相关的阴森诡异的特征,

[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

仍然,

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklaɪənt] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ]
the nature of the case and the exalted station of his client gave it a
这 自然 的 这 案件 和 这 崇高 车站 的 他的 客户 给予 它 一个
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
character of its own .
特点 的 它是自己的 .

案件的性质以及委托人显赫的地位, 使这起案件具有了其独特的特点。

[ɪnˈdi:d] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [hæd; həd][ɑ:n]
Indeed , apart from the nature of the investigation which my friend had on
的确 , 除 从 这 自然 的 这 调查 哪个 我的 朋友 有 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

事实上, 撇开我朋友手头上的调查性质不谈,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstərli] [græsp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:n] ,
there was something in his masterly grasp of a situation , and his keen ,
那里 曾是 某物 在 他的 精湛 抓牢 的 一个 情况 , 和 他的 敏锐的 ,
[ɪnˈsaɪsɪv] [ˈri:zənɪŋ] ,
incisive reasoning ,
尖锐 推理 ,

他对局势的精妙把握, 以及他敏锐、深刻的推理能力, 都体现了某种特质。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
which made it a pleasure to me to study his system of work ,
哪个 制成 它 一个 乐趣 到 我 到 学习 他的 系统 的 工作 ,
这使我乐于研究他的工作体系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmeθədʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌdɪsenˈtæŋɡəld] [ðə; ði][moʊst]
and to follow the quick subtle methods by which he disentangled the most
和 到 跟随 这 快的 微妙的 方法 经过 哪个 他 解开 这 最多
[ˌɪnɪkˈstrɪkəbl,ɪnˈekstrɪkəbl] [ˈmɪstərɪz] .
inextricable mysteries .
密不可分 谜团 .
并学习他用快速巧妙的方法解开了最错综复杂的谜团。

[soʊ] [əˈkʌstəmd] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈveriəb(ə)l] [səkˈses] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
So accustomed was I to his invariable success that the very possibility of his
所以 习惯 曾是 我 到 他的 不变的 成功 那 这 非常 可能性 的 他的
[ˈfeɪlɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
failing had ceased to enter into my head .
失败 有 停止 到 进入 进入 我的 头 .
我已经习惯了他总是成功，以至于我根本没想过他会失败。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz][əˈpɑːn] [fɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] - [ˈlʊkɪŋ]
It was close upon four before the door opened , and a drunken - looking
它 曾是 关闭 之上 四 前 这 门 打开 , 和 一个 醉 - 寻找
[gruːm] , [ɪl] - [kempt] [ænd; ənd][saɪd] - [ˈwɪskərd] ,
groom , ill - kempt and side - whiskered ,
新郎 , 患病的 - 克普特 和 边 - 胡须 ,
快到四点的时候门开了，一个看起来醉醺醺的新郎走了进来，他衣衫褴褛，邋里邋遢。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈfleɪmd] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪsˈrepjətəbl] [-]
with an inflamed face and disreputable [180]
和 一个 发炎的 脸 和 声名狼藉的 [-]
面色红肿，名声不佳[180]
[kloʊðz] , [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
clothes , walked into the room .
衣服 , 步行 进入 这 房间 .

穿好衣服，走进房间。
[əˈkʌstəmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [ˈfrɛndz] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈpaʊəz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪsˈgaɪzɪz] ,
Accustomed as I was to my friend's amazing powers in the use of disguises ,
习惯 作为 我 曾是 到 我的 朋友们 惊人的 权力 在 这 使用 的 伪装 ,
虽然我已经习惯了我的朋友高超的伪装技巧，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] .
I had to look three times before I was certain that it was indeed he .
我 有 到 看 三 时代 前 我 曾是 肯定 那 它 曾是 的确 他 .
我看了三遍才确定那确实是他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][hiː; hi] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [wens] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪn] [faɪv]
With a nod he vanished into the bedroom , whence he emerged in five
和 一个 点头 他 消失了 进入 这 卧室 , 何处 他 出现 在 五
[ˈmɪnɪts] [twiːd] - [ˈsuːtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] ,
minutes tweed - suited and respectable ,
分钟 粗花呢 - 适合 和 可敬 ,
他点点头，消失在卧室里；五分钟后，他穿着粗花呢西装，衣着得体地走了出来。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
as of old .
作为 的 老的 .
和以前一样。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ˈpɑːkəts] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Putting his hands into his pockets , he stretched out his legs in front of the
推杆 他的 双手 进入 他的 口袋 , 他 拉伸 出去 他的 腿 在 正面 的 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

他双手插进口袋，双腿伸直放在火堆前。

[ænd; ənd] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
and laughed heartily for some minutes .
和 笑了 衷心地 为了 一些 分钟 .

他们开怀大笑了好几分钟。

" [wel] , [ˈriːəli] !
" **Well , really !**
" 出色地 , 真的 !

“真的吗！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [læft] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]
" **he cried , and then he choked , and laughed again until he was obliged**
" 他 哭 , 和 然后 他 窒息 , 和 笑了 再次 直到 他 曾是 有义务
[tuː; tə][laɪ] [bæk] ,
to lie back ,
到 说谎 后退 ,

他哭了起来，然后哽咽了，接着又笑了起来，直到不得不躺下为止。

[lɪmp][ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
limp and helpless , in the chair .
跛行 和 无助 , 在 这 椅子 .

他瘫软无力地坐在椅子上。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [ɪts] [kwaɪt] [tuː] [ˈfʌni] .
" **It's quite too funny .**
" 它是 相当 也 有趣的 .

“这太搞笑了。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevər] [ges] [haʊ] [aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [maɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I am sure you could never guess how I employed my morning ,
我 是 当然 你 可以 绝不 猜测 如何 我 受雇 我的 早晨 ,
我敢肯定你绝对猜不到我早上是怎么度过的。

[ɔːr] [wʌt] [aɪ] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈduːɪŋ] . "
or what I ended by doing . "
或者 什么 我 结束 经过 正在做 . "

或者我最终做了什么。

" [aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] .
" **I can't imagine .**
" 我 不能 想象 .

我无法想象。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [haʊs] ,
I suppose that you have been watching the habits , and , perhaps , the house ,
我 认为 那 你 有 到过 观看 这 习惯 , 和 , 也许 , 这 房子 ,
[ʌv; əv] [mɪs] [aɪˈriːn] [ˈædlə] . "
of Miss Irene Adler . "
的 错过 艾琳 阿德勒 . "

我想你一定一直在观察艾琳·艾德勒小姐的生活习惯，或许也观察过她的住所吧。

" [kwaɪt] [soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌnˈjuːʒuəl] .

" Quite so , but the sequel was rather unusual .

相当 所以 , 但 这 续集 曾是 相当 异常 .

“确实如此，但续集却相当不寻常。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [haʊˈevər] .

I will tell you , however .

我 将要 告诉 你 , 然而 .

不过，我会告诉你。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I left the house a little after eight o'clock this morning in the character of a

我 左边 这 房子 一个 小的 后 八 点钟 这 早晨 在 这 特点 的 一个

[gruːm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

groom out of work .

新郎 出去 的 工作 .

今天早上八点刚过，我以失业马夫的身份离开了家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈfriːmeɪsnri] [əˈmʌŋ] [ˈhɔːrsi] [men] .

There is a wonderful sympathy and freemasonry among horsey men .

那里 是 一个 精彩的 同情 和 共济会 之中 马 男人 .

马术爱好者之间有着美好的情谊和共济精神。

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] .

Be one of them , and you will know all that there is to know .

是 一 的 他们 , 和 你 将要 知道 全部 那 那里 是 到 知道 .

成为他们中的一员，你就会知道所有你想知道的事情。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ˈbraɪəni] [lɑːdʒ] .

I soon found Briony Lodge .

我 很快 成立 布里奥尼 小屋 .

我很快找到了布里奥尼旅馆。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbiːʒuː] [ˈvɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

It is a bijou villa , with a garden at the back ,

它 是 一个 珠宝 别墅 , 和 一个 花园 在 这 后退 ,

这是一栋精致的别墅，后面带有一个花园。

[bʌt; bət] [bɪlt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [tuː] [ˈstɔːrɪz] .

but built out in the front right up to the road , two stories .

但 建造 出去 在 这 正面 正确的 向上 到 这 路 , 二 故事 .

但前面一直延伸到路边，建了两层楼。

[tʃʌb] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Chubb lock to the door .

丘布 锁 到 这 门 .

门上装的是丘博锁。

[lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [wel] [ˈfɜːrniʃt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]

Large sitting room on the right side , well furnished , with long windows almost to

大的 坐着 房间 在 这 正确的 边 , 出色地 提供 , 和 长的 视窗 几乎 到

[ðə; ði] [-]

the [181]

这 [-]

右侧是宽敞的起居室，家具齐全，长窗几乎通向[181]

[flɔːr] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [prɪˈpɔːstərəs] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈfɑːstnəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][ˈoʊpən] .

floor , and those preposterous English window fasteners which a child could open .

地面 , 和 那些 荒谬 英语 窗户 紧固件 哪个 一个 孩子 可以 打开 .

地板，还有那些可笑的英式窗户锁扣，连小孩都能打开。

[bɪˈhaɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaːrkəb(ə)] ,
Behind there was nothing remarkable ,
在后面 那里 曾是 没有什么 卓越 ,
身后并无特别之处。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] -
save that the passage window could be reached from the top of the coach -
节省 那 这 通道 窗户 可以 是 达到 从 这 顶部 的 这 教练 -
[haʊs] .
house .
房子 .
只不过，可以从马车房的顶部够到过道的窗户。

[aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
I walked round it and examined it closely from every point of view ,
我 步行 圆形的 它 和 检查 它 密切 从 每一个 观点 的 看法 ,
我绕着它走了一圈，从各个角度仔细检查了一遍。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [noʊtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
but without noting anything else of interest .
但 没有 注意到 任何事物 别的 的 兴趣 .
但没有发现其他有趣的内容。

" [aɪ] [ðen] [laʊndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
" **I then lounged down the street , and found , as I expected ,**
" 我 然后 休闲 向下 这 街道 , 和 成立 , 作为 我 预期的 ,
然后我沿着街道闲逛，不出所料地发现：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuːz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [rʌnz] [daʊn] [baɪ][wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
that there was a mews in a lane which runs down by one wall of the garden .
那 那里 曾是 一个 巷子 在 一个 车道 哪个 跑步 向下 经过 一 墙 的 这 花园 .
花园的一面墙边有一条小巷，巷子里有一条马厩。

[aɪ] [lent] [ðə; ði] [ˈhɑːslər] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈrʌbɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ɪn]
I lent the hostlers a hand in rubbing down their horses , and I received in
我 借出的 这 牧马人 一个 手 在 擦 向下 他们的 马匹 , 和 我 已收到 在
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [tuː] - [pens] ,
exchange two - pence ,
交换 二 - 便士 ,
我帮马夫们擦洗马匹，作为回报，我得到了两便士。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hæf][ænd; ənd][hæf] , [tuː] [fɪlz] [ʌv; əv] [jæg] [təˈbækəʊ] ,
a glass of half and half , two fills of shag tobacco ,
一个 玻璃 的 一半 和 一半 , 二 填充 的 长毛 烟草 ,
一杯半奶半奶油，两份碎烟草，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈædlə] ,
and as much information as I could desire about Miss Adler ,
和 作为 很多 信息 作为 我 可以 欲望 关于 错过 阿德勒 ,
以及所有我所想知道的关于阿德勒小姐的信息，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
to say nothing of half a dozen other people in the neighbourhood ,
到 说 没有什么 的 一半 一个 打 其他 人们 在 这 邻里 ,
更不用说附近还有其他五六个人了。

[ɪn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪd] ,
in whom I was not in the least interested ,
在 谁 我 曾是 不是 在 这 至少 感兴趣的 ,
我对他一点兴趣也没有。

[bʌt; bət] [hu:z] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] . " **but whose biographies I was compelled to listen to** . "

但 谁 传记 我 曾是 被迫 到 听 到 . "

但我却不得不听他们的传记。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [aɪ'ri:n] [ˈædlə] ? **" And what of Irene Adler ?**

" 和 什么 的 艾琳 阿德勒 ?

那么艾琳·艾德勒呢？

" [aɪ] [æskt] . **" I asked** .

" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ɔ:l][ðə; ði][menz] [ˈhedz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] . **" Oh , she has turned all the men's heads down in that part** .

" 哦 , 她 有 转向 全部 这 男士 头部 向下 在 那 部分 .

“哦，她让那片区域的所有男人都为之倾倒。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] - [θɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbɑ:nɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈplænɪt] . **She is the daintest thing under a bonnet on this planet** .

她 是 这 - 事物 在下面 一个 引擎盖 在 这 行星 .

她是这个星球上最娇小玲珑的人。

[soʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rpənti:n] [mju:z] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] . **So say the Serpentine Mews , to a man** .

所以 说 这 蛇形 巷子 , 到 一个 男人 .

蛇形巷的每个人都这么说。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; livz][ˈkwaɪətli] , [sɪŋz] [æt; ət][ˈkɑ:nsərts] , [ˈdraɪvz] [aʊt][æt; ət][faɪv] [ˈevri] [deɪ] , **She lives quietly , sings at concerts , drives out at five every day** ,

她 生活 悄悄 , 唱歌 在 音乐会 , 驱动 出去 在 五 每一个 天 ,

她过着平静的生活，参加音乐会唱歌，每天五点开车出门。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] . **and returns at seven sharp for dinner** .

和 返回 在 七 锋利的 为了 晚餐 .

七点整返回餐厅吃晚饭。

[ˈseldəm] [goʊz] [aʊt][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [ɪkˈsept] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] . **Seldom goes out at other times , except when she sings** .

很少 去 出去 在 其他 时代 , 除了 什么时候 她 唱歌 .

除了唱歌的时候，她很少外出。

[hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [meɪl] [ˈvɪzɪtər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **Has only one male visitor , but a good deal of him** .

有 仅有的 一 男性 游客 , 但 一个 好的 交易 的 他 .

只有一位男性访客，但他待的时间很长。

[hi:; hi][ɪz][dɑ:rk] , [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] ; [ˈnevər] [kɔ:lz] [les] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , **He is dark , handsome , and dashing ; never calls less than once a day** ,

他 是 黑暗的 , 英俊的 , 和 帅气 ; 绝不 呼叫 较少的 比 一次 一个 天 ,

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [twɑɪs] . **and often twice** .

和 经常 两次 .

他肤色黝黑，英俊潇洒；每天至少打一次电话，而且经常打两次。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡɑ:dfri] [ˈnɔ:tən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtemp(ə)l] . **He is a Mr . Godfrey Norton of the Inner Temple** .

他 是 一个 先生 . 戈弗雷 诺顿 的 这 内 寺庙 .

他是内殿律师学院的戈弗雷·诺顿先生。

[si:] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbmən][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt] .

See the advantages of a cabman as a confidant .
看 这 优势 的 一个 出租车司机 作为 一个 知己 .

看看出租车司机作为知己的优势。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [-]

They had driven him home a dozen [182]
他们 有 驱动 他 家 一个 打 [-]

他们开车送他回家十二次[182]

[taɪmz] [frʌm; frəm] ['sɜ:rpənti:n] [mju:z] , [ænd; ənd] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

times from Serpentine Mews , and knew all about him .
时代 从 蛇形 巷子 , 和 知道 全部 关于 他 .

多次从蛇形巷回来，对他的一切都了如指掌。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] ,

When I had listened to all that they had to tell ,
什么时候 我 有 听着 到 全部 那 他们 有 到 告诉 ,

当我听完他们所说的一切之后，

[aɪ][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] ['braɪəni] [lɑ:dʒ] [wʌns] [mɔ:r] ,

I began to walk up and down near Briony Lodge once more ,
我 开始 到 走 向上 和 向下 靠近 布里奥尼 小屋 一次 更多的 ,

我又开始在布里奥尼小屋附近来回走动了，

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][maɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

and to think over my plan of campaign .
和 到 思考 超过 我的 计划 的 活动 .

并仔细考虑我的竞选计划。

" [ðɪs] ['gɑ:dfri] ['nɔ:tən] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

" This Godfrey Norton was evidently an important factor in the matter .
" 这 戈弗雷 诺顿 曾是 显然 一个 重要的 因素 在 这 事情 .

“显然，戈弗雷·诺顿是这件事中的一个重要因素。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

He was a lawyer .
他 曾是 一个 律师 .

他是一名律师。

[ðæt] ['saʊndɪd] ['ɑ:mɪnəs] .

That sounded ominous .
那 听起来 不祥的 .

听起来不妙。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

What was the relation between them , and what the object of his
什么 曾是 这 关系 之间 他们 , 和 什么 这 目的 的 他的

[rɪ'pi:tɪd] ['vɪzɪts] ?

repeated visits ?
重复 访问 ?

他们之间是什么关系？他反复拜访的目的是什么？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ?

Was she his client , his friend , or his mistress ?
曾是 她 他的 客户 , 他的 朋友 , 或者 他的 情妇 ?

她是他的客户、朋友还是情妇？

[ɪf] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [træns'fə:d] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] .

If the former , she had probably transferred the photograph to his keeping .
如果 这 以前的 , 她 有 大概 转移 这 照片 到 他的 保持 .

如果是前者，她很可能已经把照片交给他保管了。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] .

If the latter , it was less likely .
如果 这 后者 , 它 曾是 较少的 可能 .

如果是后者, 可能性就较小。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [dɪ'pendɪd] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [maɪ] [wɜ:rk] [æt; ət]

On the issue of this question depended whether I should continue my work at
在 这 问题 的 这 问题 取决于 无论 我 应该 继续 我的 工作 在

['braɪəni] [lɑ:dʒ] ,

Briony Lodge ,
布里奥尼 小屋 ,

我是否应该继续在布里奥尼旅馆工作, 取决于这个问题本身。

[ɔ:r] [tɜ:rn] [maɪ] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['tʃembər] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)] .

or turn my attention to the gentleman's chambers in the Temple .
或者 转动 我的 注意力 到 这 绅士的 房间 在 这 寺庙 .

或者让我把注意力转移到圣殿里那位绅士的房间里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['waɪnd] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəri] .

It was a delicate point , and it widened the field of my inquiry .
它 曾是 一个 精美的 观点 , 和 它 扩大 这 场地 的 我的 询问 .

这是一个敏感的问题, 它拓宽了我的调查范围。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [bɔ:r] [ju;; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['di:teɪlz] ,

I fear that I bore you with these details ,
我 害怕 那 我 钻孔 你 和 这些 细节 ,

恐怕我赘述这些细节会让您感到厌烦。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [let] [ju;; jʊ] [si:] [maɪ] ['lɪt(ə)] ['dɪfəkəltɪz] , [ɪf] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu;; tə] [ʌndər'stænd]

but I have to let you see my little difficulties , if you are to understand
但 我 有 到 让 你 看 我的 小的 困难 , 如果 你 是 到 理解

[ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] . "

the situation . "
这 情况 . "

但我必须让你了解我的一些小困难, 你才能明白事情的来龙去脉。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['fɑ:lʊɪŋ] [ju;; jʊ] ['kloʊsli] , " [aɪ] ['ænsər] .

" I am following you closely , " I answered .
" 我 是 下列的 你 密切 , " 我 回答 .

"我正在密切关注你,"我回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [stiɪ] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

" I was still balancing the matter in my mind ,
" 我 曾是 仍然 平衡 这 事情 在 我的 头脑 ,

我当时还在权衡这件事。

[wen] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] [droʊv] [ʌp] [tu;; tə] ['braɪəni] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɛnt(ə)lmən] [sprʌŋ] [aʊt] .

when a hansom cab drove up to Briony Lodge , and a gentleman sprung out .
什么时候 一个 汉森 出租车 驾驶 向上 到 布里奥尼 小屋 , 和 一个 绅士 弹簧 出去 .

一辆双轮马车驶入布里奥尼旅馆, 一位绅士跳了出来。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hænsəm] [mæn] , [dɑ:rk] , ['ækwɪlaɪn] , [ænd; ənd] ['mʌstæft] —

He was a remarkably handsome man , dark , aquiline , and moustached —
他 曾是 一个 非常 英俊的 男人 , 黑暗的 , 鹰嘴豆 , 和 腮 —

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] .

evidently the man of whom I had heard .
显然 这 男人 的 谁 我 有 听到 .

他是一位相貌英俊的男子, 皮肤黝黑, 鹰钩鼻, 留着胡须——显然就是我听说过的那个人。

[hi;; hi] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , [ʃaʊtɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kæbmən] [tu;; tə] [weɪt] ,

He appeared to be in a great hurry , shouted to the cabman to wait ,
他 出现 到 是 在 一个 伟大的 匆忙 , 喊叫 到 这 出租车司机 到 等待 ,

他似乎非常着急, 大声喊出租车司机等他。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði][meɪd] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and brushed past the maid who opened the door ,
和 刷过 过去的 这 女佣 WHO 打开 这 门 ,
然后他擦身而过，与开门的女佣擦肩而过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [æt; ət] [hoʊm] .
with the air of a man who was thoroughly at home .
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 曾是 彻底 在 家 .
他一副完全自在的样子。

" [hi:: hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
" He was in the house about half an hour ,
" 他 曾是 在 这 房子 关于 一半 一个 小时 ,
“他在房子里待了大约半个小时，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kætf] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and I could catch glimpses of him in the windows of the [183]
和 我 可以 抓住 惊鸿一瞥 的 他 在 这 视窗 的 这 [-]
我可以从窗户里瞥见他[183]

['sɪtɪŋ] [ru:m] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
sitting room , pacing up and down , talking excitedly and waving his arms .
坐着 房间 , 踱步 向上 和 向下 , 说 兴奋地 和 挥手 他的 武器 .
他在客厅里来回踱步，兴奋地说话，挥舞着手臂。

四卷本推理杰作： 侦探(Masterpieces of Mystery in Four Volumes)

第9/13页

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
Of her I could see nothing .
的 她 我 可以 看 没有什么 .

我什么也看不见她。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈv(ə)n] [mɔːr] [ˈflɜːrɪd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
Presently he emerged , looking even more flurried than before .
目前 他 出现 , 寻找 甚至 更多的 恍 比 前 .

这时他出现了，看起来比之前更加慌乱。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæb] ,
As he stepped up to the cab ,
作为 他 步 向上 到 这 出租车 ,

他走向出租车时，

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈɜːrnɪstli] .
he pulled a gold watch from his pocket and looked at it earnestly .
他 拉 一个 金子 手表 从 他的 口袋 和 看起来 在 它 切实 .

他从口袋里掏出一块金表，认真地看了看。

- [draɪv] [laɪk][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! -
' Drive like the devil ! '
- 驾驶 喜欢 这 魔鬼 ! -

“像魔鬼一样开车！ ”

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , - [fɜːrst][tuː; tə][ɡroʊs] & - [ɪn][ˈriːdʒənt] [striːt] ,
he shouted , ' first to Gross & Hankey's in Regent Street ,
他 喊叫 , - 第一的 到 总的 & - 在 摄政 街道 ,

他喊道：“首先去摄政街的格罗斯和汉基餐厅！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɑːnɪkə][ɪn][ðə; ði] [ˈedʒwɛr] [roʊd] .
and then to the Church of St . Monica in the Edgware Road .
和 然后 到 这 教会 的 英石 . 莫妮卡 在 这 边缘软件 路 .

然后前往埃奇韦尔路上的圣莫尼卡教堂。

[hæf][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ! -
Half a guinea if you do it in twenty minutes ! '
一半 一个 几内亚 如果 你 做 它 在 二十 分钟 ! -

二十分钟内完成，奖励半个几尼！

" [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][fʊd; fəd] [nɑːt][duː] [wel] [tuː; tə]
" Away they went , and I was just wondering whether I should not do well to
" 离开 他们 去 , 和 我 曾是 只是 好奇 无论 我 应该 不是 做 出色地 到

[ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,
follow them ,
跟随 他们 ,

“他们走了，我当时就在想，我是不是应该跟着他们走。”

[wen] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈlændɔː; ˈlændəʊ] , [ðə; ði] [ˈkʊtʃmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəʊt]
when up the lane came a neat little landau , the coachman with his coat
什么时候向上 这 车道 来了 一个 整洁的 小的 兰道 , 这 马车夫 和 他的 外套

[ˈoʊnli][hæf] [ˈbʌtnd] ,
only half buttoned ,
仅有的 一半 纽扣 ,

这时，一辆精致的小敞篷马车沿着小路驶来，车夫的外套只扣了一半。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪ] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and his tie under his ear ,
和 他的 领带 在下面 他的 耳朵 ,

领带垂到耳朵下面，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][tægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rnɪs] [wɜ:r; wər] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌklz] .
while all the tags of his harness were sticking out of the buckles .
尽管 全部 这 标签 的 他的 马具 是 粘性 出去 的 这 扣环 .

他身上所有安全带的标签都从扣环里露了出来。

[aɪˈti:] [ˈhædnt] [pʊld] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈɪntu:][aɪˈti:] .
It hadn't pulled up before she shot out of the hall door and into it .
它 之前没有 拉 向上 前 她 射击 出去 的 这 大厅 门 和 进入 它 .

她还没来得及停下来，就冲出大厅的门，钻了进去。

[aɪ][ˈoʊnli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli]
I only caught a glimpse of her at the moment , but she was a lovely
我 仅有的 捕捉 一个 一瞥 的 她 在 这 片刻 , 但 她 曾是 一个 迷人的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我当时只瞥见了她一眼，但她是一位很可爱的女士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [daɪ][fɔ:r; fər] .
with a face that a man might die for .
和 一个 脸 那 一个 男人 可能 死 为了 .

拥有一张足以让男人为之献身的脸。

" - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][esˈti:] . [ˈmɑ:nɪkə] , [dʒɑ:n] , - [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ;
" ' The Church of St . Monica , John , ' she cried ;
" - 这 教会 的 英石 . 莫妮卡 , 约翰 , - 她 哭 ;

“圣莫尼卡教堂，约翰，她喊道；

- [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [aɪˈti:][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] . -
' and half a sovereign if you reach it in twenty minutes . '
- 和 一半 一个 主权 如果 你 抵达 它 在 二十 分钟 . -

“如果你能在二十分钟内到达，就奖励半个金币。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [lu:z] , [ˈwɑ:tsn] .
" This was quite too good to lose , Watson .
" 这 曾是 相当 也 好的 到 失去 , 沃森 .

“沃森，这机会太好了，不应该输掉。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbælənsɪŋ] [ˈweðə] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
I was just balancing whether I should run for it ,
我 曾是 只是 平衡 无论 我 应该 跑步 为了 它 ,

我当时正在犹豫要不要去竞选，

[ɔ:r] [ˈweðə] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pɜ:rtʃ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ˈlændɔ:; ˈlændəʊ] , [wen] [ə; eɪ][kæb] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]
or whether I should perch behind her landau , when a cab came through the
或者 无论 我 应该 栖息 在后面 她 兰道 , 什么时候 一个 出租车 来了 通过 这
[stri:t] .
street .
街道 .

或者，当出租车驶过街道时，我是否应该坐在她的敞篷马车后面。

[ðə; ði][ˈdraɪvə] [lʊkt] [twɑɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [fer] ;
The driver looked twice at such a shabby fare ;
这 司机 看起来 两次 在 这样的 一个 破旧 票价 ;

司机看了看这么寒酸的车费，不禁多看了两眼；

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] [brɪʔɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɑːbdʒekt] . -
but I jumped in before he could object . '

但 我 跳了起来 在 前 他 可以 目的 . -

但我抢在他反对之前插话了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɑːnɪkə] , - [sed] [aɪ] ,
The Church of St . Monica , ' said I ,

这 教会 的 英石 . 莫妮卡 , - 说 我 ,

“圣莫妮卡教堂,”我说。

- [ænd; ɛnd][hæf][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] . -
' and half a sovereign if you reach it in twenty minutes . '

- 和 一半 一个 主权 如果 你 抵达 它 在 二十 分钟 . -

“如果你能在二十分钟内到达，就奖励半个金币。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] ,
It was twenty - five minutes to twelve ,

它 曾是 二十 - 五 分钟 到 十二 ,

当时距离十二点还有二十五分。

[ænd; ɛnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . [-]
and of course it was clear enough what was in the wind . [184]

和 的 课程 它 曾是 清除 足够的 什么 曾是 在 这 风 . [-]

当然，风向也很明显。[184]

" [maɪ] [ˈkæbi] [droʊv] [fæst] .
" My cabby drove fast .

" 我的 出租车司机 驾驶 快速地 .

我的出租车司机开得很快。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [droʊv] [ˈfæstər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [brɪʔɔːr] [juː ˈes] .
I don't think I ever drove faster , but the others were there before us .

我 不 思考 我 曾经 驾驶 快点 , 但 这 其他的 是 那里 前 我们 .

我并不认为我开得更快，但其他人比我们先到。

[ðə; ði][kæb][ænd; ɛnd][ˈlændɔː; ˈlændəʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈstiːmɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The cab and landau with their steaming horses were in front of the

这 出租车 和 兰道 和 他们的 蒸煮 马匹 是 在 正面 的 这

[dɔːr] [wen] [aɪ] [ə ˈraɪvd] .
door when I arrived .

门 什么时候 我 到达的 .

我到达时，出租车和敞篷马车停在门口，马匹冒着热气。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ɛnd] [ˈhɜːrɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
I paid the man , and hurried into the church .

我 有薪酬的 这 男人 , 和 慌忙 进入 这 教会 .

我付了钱，然后匆匆走进教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][soʊl][ðer; ðər] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ]
There was not a soul there save the two whom I had followed , and a

那里 曾是 不是 一个 灵魂 那里 节省 这 二 谁 我 有 随后 , 和 一个

[ˈsəːplɪst] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
surpliced clergyman ,

穿圣衣 牧师 ,

除了我一路跟随的那两个人和一个身穿法衣的牧师外，那里空无一人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspɔːstəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
who seemed to be expostulating with them .

WHO 似乎 到 是 抗议 和 他们 .

他们似乎在和他们争论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] .
They were all three standing in a knot in front of the altar .
他们是全部三常设在一个结在正面的这坛：

他们三人围成一团，站在祭坛前。

[aɪ] [laʊndʒd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [aɪl] [laɪk] ['eni] [ˈʌðər] [ˈaɪdlər] [huː] [hæz; həz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
I lounged up the side aisle like any other idler who has dropped into a church .
我休闲向上这边走道喜欢任何其他惰轮WHO有掉落进入一个教会：

我像其他闲逛进教堂的人一样，懒洋洋地躺在侧过道里。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] [feɪst] [raʊnd] [tuː; tə][em 'iː] ,
Suddenly , to my surprise , the three at the altar faced round to me ,
突然，，到我的惊喜，，这三在这坛面对圆形的到我，，

突然，令我惊讶的是，祭坛上的三个人转过身来看着我。

[ænd; ənd] ['gɑːdfri] ['nɔːtən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [em 'iː] .
and Godfrey Norton came running as hard as he could toward me .
和戈弗雷诺顿来了跑步作为难的作为他可以朝向我：

戈弗雷·诺顿拼尽全力朝我跑来。

" - [θæŋk] [gɑːd] ! -
" ' **Thank God !** '
" - 感谢上帝！ -

“感谢上帝！”

[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他哭：

他哭了。

- [juːl] [duː] .
' **You'll do .**
- 你会做：

你会的。

[kʌm] !
Come !
来！

来！

[kʌm] ! -
Come ! '
来！ -

来！

" - [wʌt] [ðen] ? -
" ' **What then ?** '
" - 什么然后？ -

“然后呢？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我问：

我问了。

" - [kʌm] , [mæn] , [kʌm] ; ['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] , [ɔːr][aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ˈliːg(ə)] . -
" ' **Come , man , come ; only three minutes , or it won't be legal .** '
" - 来，男人，来；仅有的三分钟，或者它惯于是合法的： -

“快点，伙计，快点；只有三分钟，不然就违法了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [hæf] ['drægd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
" **I was half dragged up to the altar , and , before I knew where I was ,**
" 我曾是 一半 拖拽 向上 到 这 坛 ， 和 ， 前 我 知道 在哪里 我 曾是 ，

“我几乎是被人拖到祭坛前的，还没反应过来自己身在何处，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['mʌmblɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪz, rɪ:'spɑːnsəz, rɪ:'spɑːnsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
I found myself mumbling responses which were whispered in my ear ,
我 成立 我 喃喃自语 回应 哪个 是 低声说道 在 我的 耳朵 ,
我发现自己喃喃自语, 回应着那些在我耳边低语的声音。

[ænd; ənd] ['vaʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,
and vouching for things of which I knew nothing ,
和 担保 为了 事物 的 哪个 我 知道 没有什么 ,
并为我一无所知的事情作证,

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjər] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [aɪ'ri:n] ['ædlə] , ['spɪnstər] , [tuː; tə]
and generally assisting in the secure tying up of Irene Adler , spinster , to
和 一般来说 协助 在 这 安全的 捆绑 向上 的 艾琳 阿德勒 , 单身女子 , 到
[ˈɡɑːdfri] ['nɔːtən] , ['bætʃələ] .
Godfrey Norton , bachelor .
戈弗雷 诺顿 , 学士 .
并协助促成未婚女子艾琳·阿德勒与单身汉戈弗雷·诺顿的婚姻美满幸福。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
It was all done in an instant ,
它 曾是 全部 完毕 在 一个 立即的 ,
一切都发生在瞬间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] ['θæŋkɪŋ] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi]
and there was the gentleman thanking me on the one side and the lady
和 那里 曾是 这 绅士 谢谢 我 在 这 一 边 和 这 女士
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,
一边是一位男士在向我道谢, 另一边是一位女士。

[waɪl] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [biːmd] [ɑːn][em 'iː][ɪn] [frʌnt] .
while the clergyman beamed on me in front .
尽管 这 牧师 光束 在 我 在 正面 .
而牧师则在前面面带笑容地看着我。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [pri'pɑːstərəs] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['evər] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [laɪf] ,
It was the most preposterous position in which I ever found myself in my life ,
它 曾是 这 最多 荒谬 位置 在 哪个 我 曾经 成立 我 在 我的 生活 ,
那是我一生中遇到的最荒谬的处境。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [em 'iː] ['læfɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
and it was the thought of it that started me laughing just now .
和 它 曾是 这 想法 的 它 那 开始 我 笑 只是 现在 .
想到这件事, 我刚才就笑了起来。

[,aɪ 'tiː] [siːmz] [[-]]
It seems [185]
它 似乎 [[-]]
似乎[185]

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][,ɪnfɔːr'mæləti] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['laɪs(ə)ns] ;
that there had been some informality about their license ;
那 那里 有 到过 一些 非正式性 关于 他们的 执照 ;
他们的许可证存在一些不规范之处;

[ðæt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [æbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]
that the clergyman absolutely refused to marry them without a witness of
那 这 牧师 绝对地 拒绝 到 结婚 他们 没有 一个 证人 的
[sʌm; səm][sɔːrt] ,
some sort ,
一些 种类 ,
牧师坚决拒绝在没有证人的情况下为他们主持婚礼。

[ænd; ənd][ðæt][maɪ][ˈlʌki][əˈpiərəns][seɪvd][ðə; ði][ˈbraɪdgru:m][frʌm; frəm][ˈhævɪŋ][tu:; tə][ˈsæli][aʊt]
and that my lucky appearance saved the bridegroom from having to sally out
和 那 我的 幸运的 外貌 已保存 这 新郎 从 拥有 到 莎莉 出去
[ˈɪntu:][ðə; ði][stri:ts][ɪn][sɜ:rtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][best][mæn].
into the streets in search of a best man.
进入 这 街道 在 搜索 的 一个 最好的 男人 .
我的出现让新郎免去了在大街上寻找伴郎的麻烦。

[ðə; ði][braɪd][geɪv][emˈli:][ə; eɪ][ˈsɔ:vɪn] ,
The bride gave me a sovereign ,
这 新娘 给予 我 一个 主权 ,
新娘送给我一枚金币,
[ænd; ənd][aɪ][mi:n][tu:; tə][wer][aɪˈti:][ɑ:n][maɪ][wɑ:tʃ][tʃeɪn][ɪn][ˈmeməri][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkeɪʒn] . "
and I mean to wear it on my watch chain in memory of the occasion . "
和 我 意思是 到 穿 它 在 我的 手表 链 在 记忆 的 这 场合 . "
我打算把它戴在我的表链上,以纪念这一时刻。

" [ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][ˌʌnɪkˈspektɪd][tɜ:rn][ʌv; əv][əˈferz] , " [sed][aɪ] ; " [ænd; ənd][wʌt][ðen] ? "
" This is a very unexpected turn of affairs , " said I ; " and what then ? "
" 这 是 一个 非常 意外 转动 的 事务 , " 说 我 ; " 和 什么 然后 ? "
“这真是意想不到的事态发展,”我说,“那接下来该怎么办呢? ”
" [wel] , [aɪ][faʊnd][maɪ][plænz][ˈveri][ˈsɪriəsli][ˈmenəst] .
" Well , I found my plans very seriously menaced .
" 出色地 , 我 成立 我的 计划 非常 严重地 受威胁 .
“嗯,我发现我的计划受到了非常严重的威胁。”

[aɪˈti:] [lʊkt][æz; əz][ɪf][ðə; ði][per][maɪt][teɪk][æŋ; ən][ɪˈmi:diət][dɪˈpɑ:rtʃər] ,
It looked as if the pair might take an immediate departure ,
它 看起来 作为 如果 这 一对 可能 拿 一个 即时 离开 ,
两人似乎打算立即离开。
[ænd; ənd][soʊ][nəˈsesɪteɪt][ˈveri][prɑ:mpt][ænd; ənd][enərˈdʒetɪk][ˈmeʒərz][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
and so necessitate very prompt and energetic measures on my part .
和 所以 需要 非常 迅速的 和 精力充沛 措施 在 我的 部分 .
因此,我必须迅速采取有力措施。

[æt; ət][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][dɔ:ɹ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ][ˈsepəreɪtɪd] , [hi:; hi][ˈdraɪvɪŋ][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
At the church door , however , they separated , he driving back to the Temple ,
在 这 教会 门 , 然而 , 他们 分开 , 他 驾驶 后退 到 这 寺庙 ,
然而,在教堂门口,他们分开了,他开车返回了圣殿。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][oʊn][haʊs] .
and she to her own house .
和 她 到 她 自己的 房子 .
然后她回到了自己的家。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][draɪv][aʊt][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][æt; ət][faɪv][æz; əz][ˈju:ʒuəl] , - [ʃi:; ʃi][sed] ,
' I shall drive out in the park at five as usual , ' she said ,
- 我 将 驾驶 出去 在 这 公园 在 五 作为 通常 , - 她 说 ,
“我像往常一样五点开车去公园,”她说。
[æz; əz][ʃi:; ʃi][left][hɪm; ɪm] .
as she left him .
作为 她 左边 他 .
她离开他的时候。

[aɪ][hɜ:rd][noʊ][mɔ:ɹ] .
I heard no more .
我 听到 不 更多的 .
我再也没有听到任何消息。

[ðeɪ] [draʊv] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn]
They drove away in different directions , and I went off to make my own
他们 驾驶 离开 在 不同的 方向 , 和 我 去 离开 到 制作 我的 自己的
[ə'reɪndʒmənts] . "
arrangements . "

安排 . "

他们朝不同的方向开车离开了，而我则独自去安排自己的事。

" [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ? "
" Which are ? "
" 哪个 是 ? "

哪些是？

" [sʌm; səm][kəʊld] [bi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
" Some cold beef and a glass of beer , " he answered , ringing the bell .
" 一些 寒冷的 牛肉 和 一个 玻璃 的 啤酒 , " 他 回答 , 铃声 这 钟 .

“来点冷牛肉和一杯啤酒，”他一边回答，一边按响了门铃。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fu:d] ,
" I have been too busy to think of food ,
" 我 有 到过 也 忙碌的 到 思考 的 食物 ,

我忙得根本没时间考虑吃的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzɪr] [stɪl] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
and I am likely to be busier still this evening .
和 我 是 可能 到 是 更繁忙 仍然 这 晚上 .

我今晚可能还会更忙。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ˈdɑ:ktər] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][wɑ:nt][jʊr; jər][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . "
By the way , doctor , I shall want your co - operation . "
经过 这 方式 , 医生 , 我 将 想 你的 合作 - 手术 . "

对了，医生，我需要您的配合。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] . "
" I shall be delighted . "
" 我 将 是 高兴极了 . "

“我将非常高兴。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:] ? "
" You don't mind breaking the law ? "
" 你 不 头脑 打破 这 法律 ? "

“你不介意违法吗？ ”

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] . "
" Not in the least . "
" 不是 在 这 至少 . "

“一点也不。”

" [nɔ:r] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'rest] ? "
" Nor running a chance of arrest ? "
" 也不 跑步 一个 机会 的 逮捕 ? "

“不会有被捕的风险吗？ ”

" [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] . " [-]
" Not in a good cause . " [186]
" 不是 在 一个 好的 原因 . " [-]

“并非出于正义的目的。”[186]

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɪz] ['eksələnt] ! "
" Oh , the cause is excellent ! "
" 哦 , 这 原因 是 出色的 ! "

“哦，这个事业太棒了！ ”

" [ðen] [aɪ][ei 'em][jɔː; jər][mæn] . "

" Then I am your man . "

" 然后 我 是 你的 男人 . "

“那我就是要找的人。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [jɔː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] . "

" I was sure that I might rely on you . "

" 我 曾是 当然 那 我 可能 依靠 在 你 . "

“我确信我可以依靠你。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "

" But what is it you wish ? "

" 但 什么 是 它 你 希望 ? "

“但你究竟想要什么？ ”

" [wen] ['mɪsɪz] . [ˈtʃːrnər][hæz; həz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

" When Mrs . Turner has brought in the tray I will make it clear to you . "

" 什么时候 太太 . 车工 有 带来 在 这 托盘 我 将要 制作 它 清除 到 你 .

“等特纳太太把托盘拿进来后，我会跟你说清楚。”

[naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃːrnd] ['hʌŋgrəli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [fer] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˈlændleɪdi]

Now , " he said , as he turned hungrily on the simple fare that our landlady

现在 , " 他 说 , 作为 他 转向 饥饿地 在 这 简单的 票价 那 我们的 房东

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

had provided ,

有 假如 ,

“现在,”他一边说着，一边贪婪地吃着房东太太提供的简单饭菜。

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [,aɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [ɪːt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [mʌtʃ] [taɪm] . "

" I must discuss it while I eat , for I have not much time . "

" 我 必须 讨论 它 尽管 我 吃 , 为了 我 有 不是 很多 时间 .

“我必须边吃饭边讨论这件事，因为我时间不多。”

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [faɪv] [naʊ] .

It is nearly five now .

它 是 几乎 五 现在 .

现在快五点了。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .

In two hours we must be on the scene of action .

在 二 小时 我们 必须 是 在 这 场景 的 行动 .

两小时内我们必须到达行动现场。

[mɪs] [aɪ'reɪːn] , [ɔːr] ['mædəm] , [ˈræðər] , [rɪ'tʃːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [draɪv] [æt; ət][ˈsev(ə)n] .

Miss Irene , or Madame , rather , returns from her drive at seven .

错过 艾琳 , 或者 夫人 , 相当 , 返回 从 她 驾驶 在 七 .

艾琳小姐，或者更确切地说是艾琳夫人，七点钟驾车回来了。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ˈbraɪəni] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] . "

We must be at Briony Lodge to meet her . "

我们 必须 是 在 布里奥尼 小屋 到 见面 她 . "

我们必须去布里奥尼旅馆见她。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ðen] ? "

" And what then ? "

" 和 什么 然后 ? "

然后呢？

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] . "

" You must leave that to me . "

" 你 必须 离开 那 到 我 .

“这件事就交给我来做吧。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [əˈreɪndʒd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [əˈkɜ:r] .
I have already arranged what is to occur .
我 有 已经 安排 什么 是 到 发生 .

我已经安排好接下来要发生的事情了。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst] .
There is only one point on which I must insist .
那里 是 仅有的 一 观点 在 哪个 我 必须 坚持 .

我只有一点必须坚持。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
You must not interfere , come what may .
你 必须 不是 干扰 , 来 什么 可能 .

无论如何，你都不能干涉。

[ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" [aɪ][,eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnu:trəl] ? "
" I am to be neutral ? "
" 我 是 到 是 中性的 ? "

“我应该保持中立吗？”

" [tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
" To do nothing whatever .
" 到 做 没有什么 任何 .

什么都不做。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi][sʌm; səm] [smɔ:l] [ʌnˈplezntnəs] .
There will probably be some small unpleasantness .
那里 将要 大概 是 一些 小的 不愉快 .

可能会有一些小小的麻烦。

[du:][nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn][,aɪ ˈti:] .
Do not join in it .
做 不是 加入 在 它 .

不要参与其中。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [end][ɪn][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈveɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
It will end in my being conveyed into the house .
它 将要 结尾 在 我的 存在 传递 进入 这 房子 .

最后我会被抬进房子里。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] [wɪl] [ˈoʊpən] .
Four or five minutes afterwards the sitting - room window will open .
四 或者 五 分钟 然后 这 坐着 - 房间 窗户 将要 打开 .

四五分钟后，客厅的窗户就会打开。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ˈsteɪ(ə)n] [jɔ:ˈrself] [kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] . "
You are to station yourself close to that open window . "
你 是 到 车站 你自己 关闭 到 那 打开 窗户 . "

你要站在那扇敞开的窗户附近。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [,em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" You are to watch me , for I will be visible to you . "
" 你 是 到 手表 我 , 为了 我 将要 是 可见的 到 你 . "

“你们要看着我，因为你们会看到我。”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

" 是的。"

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [reɪz] [maɪ][hænd] — [soʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wʌt] [aɪ] [ɡɪv]

" **And when I raise my hand — so — you will throw into the room what I give**

" 和 什么时候 我 增加 我的 手 — 所以 — 你 将要 扔 进入 这 房间 什么 我 给

[juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] ,

you to throw ,

你 到 扔 ,

"当我举起手时——就这样——你们要把我交给你们的东西扔进房间里，

[ænd; ənd] [wɪl] , [-]

and will , [187]

和 将要 , [-]

并且将会[187]

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [reɪz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˈfaɪər] .

at the same time , raise the cry of fire .

在 这 相同的 时间 , 增加 这 哭 的 火 .

与此同时，发出求救的呐喊。

[juː; jʊ] [kwɑɪt] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] ? "

You quite follow me ? "

你 相当 跟随 我 ? "

你完全明白我的意思吗？

" [ɪnˈtaɪərli] . "

" **Entirely** . "

" 完全 . "

"完全。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sɪˈɡɑːr] - [ˈeɪpt] [roʊl]

" **It is nothing very formidable , " he said , taking a long , cigar - shaped roll**

" 它 是 没有什么 非常 强大 , " 他 说 , 采取 一个 长的 , 雪茄 - 形状 卷

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .

from his pocket .

从 他的 口袋 .

"没什么了不起的,"他一边说着，一边从口袋里掏出一根长长的雪茄状的卷烟。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈplʌmərz] [smʊk] - [ˈrɑːkɪt] , [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][æɪt; əɪ] [ˈiːðər] [end] ,

" **It is an ordinary plumber's smoke - rocket , fitted with a cap at either end ,**

" 它 是 一个 普通的 水管工 抽烟 - 火箭 , 适配 和 一个 帽 在 任何一个 结尾 ,

[tuː; tə] [merk] [aɪ ˈtiː][self] - [ˈlaɪtɪŋ] .

to make it self - lighting .

到 制作 它 自己 - 灯光 .

"这是一个普通的管道工烟囱，两端都装有盖子，使其能够自燃。"

[jʊr; jər][tæsk][ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] .

Your task is confined to that .

你的 任务 是 受限 到 那 .

你的任务仅限于此。

[wen] [juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər][kraɪ][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

When you raise your cry of fire ,

什么时候 你 增加 你的 哭 的 火 ,

当你发出火焰的呐喊时，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

it will be taken up by quite a number of people .

它 将要 是 已采取 向上 经过 相当 一个 数字 的 人们 .

将会有相当一部分人采纳它。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
You may then walk to the end of the street ,
你 可能 然后 走 到 这 结尾 的 这 街道 ,
然后你可以走到街的尽头，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
and I will rejoin you in ten minutes .
和 我 将要 重新加入 你 在 十 分钟 .
我十分钟后会和你们汇合。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [klɪr] ? "
I hope that I have made myself clear ? "
我 希望 那 我 有 制成 我 清除 ? "
我希望我已经表达清楚了？

" [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['nuːtrəl] , [tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,
" I am to remain neutral , to get near the window , to watch you , and ,
" 我 是 到 保持 中性的 , 到 得到 靠近 这 窗户 , 到 手表 你 , 和 ,
[æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
at the signal ,
在 这 信号 ,
“我要保持中立，靠近窗户，观察你，然后，听到信号后，

[tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] ,
to throw in this object ,
到 扔 在 这 目的 ,
把这个物体扔进去，

[ðen] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
then to raise the cry of fire and to wait you at the corner of the
然后 到 增加 这 哭 的 火 和 到 等待 你 在 这 角落 的 这
[stri:t] . "
street . "
街道 . "
然后发出火警的呼喊，在街角等着你。

" [prɪ'saɪsli] . "
" Precisely . "
" 恰恰 . "
“恰恰。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈlaɪ][ɑːn][em 'iː] . "
" Then you may entirely rely on me . "
" 然后 你 可能 完全 依靠 在 我 . "
那么你完全可以信赖我。

" [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] .
" That is excellent .
" 那 是 出色的 .
“太好了。”

[aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,
I think , perhaps ,
我 思考 , 也许 ,
我想，或许吧。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [rəʊl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] .
it is almost time that I prepared for the new rôle I have to play .
它 是 几乎 时间 那 我 准备 为了 这 新的 角色 我 有 到 玩 .
我差不多该为即将扮演的新角色做好准备了。

" [hiː; hi] [ˈdisəˈpɪrd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
 " He disappeared into his bedroom ,
 " 他 消失 进入 他的 卧室 ,
 他走进卧室,

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l]
and returned in a few minutes in the character of an amiable and simple
 和 返回 在 一个 很少 分钟 在 这 特点 的 一个 可亲 和 简单的
 - [ˈmaɪndɪd] [nɑːnkənˈfɔːrmɪst] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
 - minded Nonconformist clergyman .
 - 有思想 非国教徒 牧师 .

几分钟后，他以和蔼可亲、头脑简单的非国教牧师的身份返回。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [blæk] [hæt] , [hɪz; ɪz] ['bægi] ['traʊzəz] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪ] , [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [smaɪl] ,
His broad black hat , his baggy trousers , his white tie , his sympathetic smile ,
 他的 广阔 黑色的 帽子 , 他的 宽松的 裤子 , 他的 白色的 领带 , 他的 交感神经 微笑 ,
 他那顶宽大的黑色礼帽, 他那宽松的裤子, 他那条白色领带, 他那充满同情的微笑,

[ænd; ɛnd][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪrɪŋ] [ænd; ɛnd] [bəˈnevələnt] [kɪjərɪˈɑːsəti][wɜːr; wər] [sʌt] [æz; əz][ˈmɪstər] .
and general look of peering and benevolent curiosity were such as Mr .
 和 一般的 看 的 窥视 和 仁慈 好奇心 是 这样的 作为 先生 .

[dʒɑ:n] [her] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['i:kwəld] .
John Hare alone could have equalled .
 约翰 野兔 独自的 可以 有 等于 .

那种窥视和善意的好奇眼神，恐怕只有约翰·黑尔先生才能与之媲美。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðæt] [həʊlmz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] .
It was not merely that Holmes changed his costume .
 它 曾是 不是 仅仅 那 福尔摩斯 已更改 他的 戏服 .
 不仅仅是福尔摩斯换了身衣服。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mænər] , [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [si:md] [tu:; tə] ['veri] [wɪð; wɪθ] ['evri] [freʃ]
His expression , his manner , his very soul seemed to vary with every fresh
 他的 表达 , 他的 方式 , 他的 非常 灵魂 似乎 到 各不相同 和 每一个 新鲜的

[pɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [ə'su:md] .
part that he assumed .
 部分 那 他 假定 .

随着他扮演的每一个新角色，他的表情、举止，甚至他的灵魂似乎都在发生变化。

[ðə; ði][sterdʒ][lɔ:st][ə; eɪ][faɪn][-]
The stage lost a fine [188]
 这 阶段 丢失的 一个 美好的 [-]

该舞台被罚款[188]

[ˈæktər] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈsaɪəns] [lɒ:st][æŋ; ən][əˈkju:t] [ˈri:zənə] , [wen] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn]
actor , even as science lost an acute reasoner , when he became a specialist in
 演员 , 甚至 作为 科学 丢失的 一个 急性 推理器 , 什么时候 他 成为 一个 专家 在
 [kraɪm] .
crime .
 犯罪 .

演员, 即便科学界失去了一位敏锐的推理者, 当他成为犯罪专家时, 也失去了一位敏锐的推理者。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst][sɪks] [wen] [wiː; wi][left][ˈbeɪkər] [stri:t] ,
It was a quarter past six when we left Baker Street ,
 它 曾是 一个 四分之一 过去的 六 什么时候 我们 左边 贝克 街道 ,
 我们离开贝克街时是六点一刻。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [stɪl] ['wɑ:ntɪd] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['aʊər] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn]
and it still wanted ten minutes to the hour when we found ourselves in
和 它 仍然 通缉 十 分钟 到 这 小时 什么时候 我们 成立 我们自己 在
['sɜ:rpənti:n] ['ævənu:] .
Serpentine Avenue .
蛇形 大街 .

当我们到达蛇形大道时，时间还差十分钟就到整点了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dʌsk] ,
It was already dusk ,
它 曾是 已经 黄昏 ,
['skɑ:ɪn] ['tɒ:]
天色已晚。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ləmps][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['laɪtɪd] [æz; əz][wi:; wi] [peɪst] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]
and the lamps were just being lighted as we paced up and down in front
和 这 灯 是 只是 存在 照明 作为 我们 踱步 向上 和 向下 在 正面
[ʌv; əv]['braɪəni] [lɑ:dʒ] ,
of Briony Lodge ,
的 布里奥尼 小屋 ,

当我们在布里奥尼小屋前来回踱步时，路灯刚刚被点亮。

['weɪtɪŋ] [fʊ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:kjəpənt] .
waiting for the coming of its occupant .
等待 为了 这 未来 的 它是 居住者 .
['kʌmɪŋ] [fʊ:r; fər]
等待它的主人到来。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['ʃɜ:rlɑ:k]
The house was just such as I had pictured it from Sherlock
这 房子 曾是 只是 这样的 作为 我 有 如图所示 它 从 夏洛克
['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [sək'sɪŋkt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Holmes's succinct description ,
福尔摩斯的 简洁 描述 ,

这房子和我根据夏洛克·福尔摩斯简洁的描述所想象的一模一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ləʊ'kæləti] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [les] ['praɪvət] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
but the locality appeared to be less private than I expected .
但 这 地点 出现 到 是 较少的 私人的 比 我 预期的 .
['kʌmɪŋ] [fʊ:r; fər]
但这个地方似乎比我想象的更不私密。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] , [fʊ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['neɪbərhʊd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
On the contrary, for a small street in a quiet neighbourhood, it was
在 这 相反 , 为了 一个 小的 街道 在 一个 安静的 邻里 , 它 曾是
[rɪ'mɑ:rkəbli] ['ænɪmeɪtɪd] .
remarkably animated .
非常 动画 .

相反，对于一个安静街区的小街道来说，它却异常热闹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['jæbɪli] [drest] [men] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ænd] ['læfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
There was a group of shabbily dressed men smoking and laughing in a
那里 曾是 一个 团体 的 破旧地 穿着 男人 吸烟 和 笑 在 一个
['kɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

角落里有一群衣衫褴褛的男人在抽烟、大笑。

[ə; eɪ] ['sɪzərz] - ['graɪndər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wi:l] , [tu:] ['gɑ:dzmən] [hu:] [wɜ:r; wər] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a scissors - grinder with his wheel, two guardsmen who were flirting with a
一个 剪刀 - 磨床 和 他的 车轮 , 二 卫兵 WHO 是 调情 和 一个
[nɜ:rs] - [gɜ:rl] ,
nurse - girl ,
护士 - 女孩 ,

一个带着砂轮的剪刀磨刀工，两个正在和护士调情的卫兵，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wel] - [drest] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wið; wiθ]
and several well - dressed young men who were lounging up and down with
和 一些 出色地 - 穿着 年轻的 男人 WHO 是 休闲 向上 和 向下 和
[sɪ'gɑ:rz][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .
cigars in their mouths .
雪茄 在 他们的 嘴 .
还有几位衣着考究的年轻男子，嘴里叼着雪茄，悠闲地来回走动。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ri'mɑ:kt] [hoʊlmz] , [æz; əz][wi:; wi] [peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You see , " remarked Holmes , as we paced to and fro in front of the
" 你 看 , " 评论 福尔摩斯 , 作为 我们 踱步 到 和 弗 在 正面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“你看,”福尔摩斯一边说着，一边和我们在房子前来回踱步。

" [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] ['ræðər] ['sɪmplɪfaɪz] ['mætərz] .
" this marriage rather simplifies matters .
" 这 婚姻 相当 简化 事情 .
“这桩婚姻反而简化了事情。”

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] - [edʒd] ['wepən] [naʊ] .
The photograph becomes a double - edged weapon now .
这 照片 变成 一个 双倍的 - 边缘 武器 现在 .
照片现在变成了一把双刃剑。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ]['mɪstər] .
The chances are that she would be as averse to its being seen by Mr .
这 机会 是 那 她 会 是 作为 反 到 它是 存在 已见 经过 先生 .
[ˈgɑ:dfri] ['nɔ:tən] [æz; əz][əʊər; ɑ:r][ˈklaɪənt][ɪz][tu:; tə][ɪts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnses] .
Godfrey Norton as our client is to its coming to the eyes of his princess .
戈弗雷 诺顿 作为 我们的 客户 是 到 它是 未来 到 这 眼睛 的 他的 公主 .
她很可能和我们的客户一样，不希望戈弗雷·诺顿先生看到这张照片，就像我们的客户不希望他的公主看到这张照片一样。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] — [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ? "
Now the question is — where are we to find the photograph ? "
现在 这 问题 是 — 在哪里 是 我们 到 寻找 这 照片 ? "
现在的问题是——我们去哪里找这张照片？

" [wer] , [ɪn'di:d] ? "
" Where , indeed ? "
" 在哪里 , 的确 ? "
“究竟在哪里呢？ ”

" [əɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃi:; ji] ['kæɪrɪz] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] .
" It is most unlikely that she carries it about with her .
" 它 是 最多 不太可能 那 她 携带 它 关于 和 她 .
“她不太可能随身携带它。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['kæbɪnət] [saɪz] .
It is cabinet size .
它 是 内阁 尺寸 .
它的大小和橱柜差不多。

[tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] ['i:zi] [kən'si:lmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .
Too large for easy concealment about a woman's dress .
也 大的 为了 简单的 隐蔽 关于 一个 女性的 裙子 .
尺寸太大，不易用女装遮掩。

[ʃiː, ʃi] [noʊz] [ðæt]
She knows that
她 知道 那

她知道这一点。

[ðə; ði] [-]
the [189]
这 [-]

[189]

[kɪŋ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪˈleɪd] [ænd; ənd] [səːtʃt] .
king is capable of having her waylaid and searched .
国王 是 有能力的 的 拥有 她 伏击 和 搜索 .

国王有可能遭到伏击和搜查。

[tuː] [əˈtɛmptɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [meɪd] .
Two attempts of the sort have already been made .
二 尝试 的 这 种类 有 已经 到过 制成 .

此前已经进行过两次类似的尝试。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˈkæri] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
We may take it , then , that she does not carry it about with her . "
我们 可能 拿 它 , 然后 , 那 她 做 不是 携带 它 关于 和 她 . "

那么我们可以推断，她并没有随身携带它。

" [wer] , [ðen] ? "
" Where , then ? "
" 在哪里 , 然后 ? "

“那会儿在哪儿呢？ ”

" [hɜːr; hər][ˈbæŋkər][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈlɔɪər] .
" Her banker or her lawyer .
" 她 银行家 或者 她 律师 .

“她的银行家或她的律师。”

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] [pɑːsəˈbɪləti] .
There is that double possibility .
那里 是 那 双倍的 可能性 .

存在这种双重可能性。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈniːðər] .
But I am inclined to think neither .
但 我 是 倾斜 到 思考 两者都不 .

但我倾向于认为两者都不是。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈsiːkrətɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [oʊn] [sɪˈkriːtɪŋ] .
Women are naturally secretive , and they like to do their own secreting .
女性 是 自然 神秘的 , 和 他们 喜欢 到 做 他们的 自己的 分泌 .

女人天生爱保守秘密，而且她们喜欢自己保守秘密。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃi][hænd][aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] ?
Why should she hand it over to anyone else ?
为什么 应该 她 手 它 超过 到 任何人 别的 ?

她为什么要把它交给别人？

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈgɑːrdiənʃɪp] ,
She could trust her own guardianship ,
她 可以 相信 她 自己的 监护 ,

她可以信任自己的监护人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [ɪndə'rekt][ɔ:r][pə'litɪk(ə)l] [ɪnfluəns] [maɪt] [biː; bi] [brɔ:t] [tuː; tə]
but she could not tell what indirect or political influence might be brought to
但 她 可以 不是 告诉 什么 间接 或者 政治的 影响 可能 是 带来 到
[ber] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
bear upon a business man .
熊 之上 一个 商业 男人 .

但她无法判断可能会对商人施加何种间接或政治影响。

[br'saɪdɪz] , [rɪ'membə] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Besides , remember that she had resolved to use it within a few days .
除了 , 记住 那 她 有 已解决 到 使用 它 之内 一个 很少 天 .
此外，别忘了她已经决定在几天之内使用它。

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [leɪ] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑ:n][,aɪ 'tiː] .
It must be where she can lay her hands upon it .
它 必须 是 在哪里 她 能 躺 她 双手 之上 它 .
必须放在她能拿到手的地方。

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] . "
It must be in her own house . "
它 必须 是 在 她 自己的 房子 . "
肯定是在她自己家里。

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [twɔɪs] [bɪn] ['bɜːgləraɪzd] . "
" But it has twice been burglarized . "
" 但 它 有 两次 到过 入室盗窃 . "
但它曾两次被盗。

" [ɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !
“呸！ ”

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] . "
They did not know how to look . "
他们 做过 不是 知道 如何 到 看 . "
他们不知道该如何看待事物。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ? "
" But how will you look ? "
" 但 如何 将要 你 看 ? "
“但你看起来会怎么样呢？ ”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] . "
" I will not look . "
" 我 将要 不是 看 . "
“我不会看。”

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "
“然后呢？ ”

" [aɪ] [wɪl] [get][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [,em 'iː] . "
" I will get her to show me . "
" 我 将要 得到 她 到 展示 我 . "
“我会让她给我演示一下。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] . "
" But she will refuse . "
" 但 她 将要 拒绝 . "
但她会拒绝的。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] .
" She will not be able to .
" 她 将要 不是 是 有能力的 到 ；

她做不到。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [wi:lz] .
But I hear the rumble of wheels .
但 我 听到 这 隆隆 的 车轮 ；

但我听到了车轮的隆隆声。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][hɜ:r; hər] [ˈkæərɪdʒ] .
It is her carriage .
它 是 她 运输 ；

那是她的马车。

[naʊ] [ˈkæəri] [aʊt] [maɪ][ˈɔːrdərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
Now carry out my orders to the letter .
现在 携带 出去 我的 订单 到 这 信 ；

现在一丝不苟地执行我的命令。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
" As he spoke ,
" 作为 他 辐 ；

“他说话的时候，

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː]
the gleam of the sidelights of a carriage came round the curve of the avenue
这 闪耀 的 这 侧灯 的 一个 运输 来了 圆形的 这 曲线 的 这 大街
.
.
.

马车的侧灯光芒从大道拐角处照射过来。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt][ˈlɪt(ə)] [ˈləndɔː; ˈləndaʊ] [wɪt] [ˈrætlɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈbraɪəni]
It was a smart little landau which rattled up to the door of Briony
它 曾是 一个 聪明的 小的 兰道 哪个 摇晃 向上 到 这 门 的 布里奥尼
[ləːdʒ] .
Lodge .
小屋 ；

那是一辆漂亮的小型敞篷马车，嘎吱嘎吱地开到了布里奥尼旅馆的门口。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [pʊld] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊfɪŋ] [-]
As it pulled up one of the loafing [190]
作为 它 拉 向上 一 的 这 游手好闲 [-]

它拉起其中一个游手好闲的人[190]

[men] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [dæʃt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] [ə; eɪ]
men at the corner dashed forward to open the door in the hope of earning a
男人 在 这 角落 虚线 向前 到 打开 这 门 在 这 希望 的 收入 一个
[ˈkɑːpər] ,
copper ,
铜 ；

街角的男人们冲上前去开门，希望能挣个铜板。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈelbəʊd] [əˈweɪ] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈloʊfər] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
but was elbowed away by another loafer who had rushed up with the same
但 曾是 肘击 离开 经过 其他 浪子 WHO 有 匆忙 向上 和 这 相同的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] .
intention .
意图 ；

但被另一个抱着同样目的冲上来的游手好闲之徒用胳膊肘挤开了。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['kwa:rəl] [broʊk] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['gɑ:dzmən] ,
A fierce quarrel broke out which was increased by the two guardsmen ,
一个 凶猛的 争吵 打破 出去 哪个 曾是 增加 经过 这 二 卫兵 ,
两名卫兵之间爆发了激烈的争吵, 而且争吵愈演愈烈。

[hu:] [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɪzərz] ['graɪndər] ,
who took sides with one of the loungers , and by the scissors grinder ,
WHO 采取 侧面 和 一 的 这 躺椅 , 和 经过 这 剪刀 磨床 ,
他站在了其中一个躺椅使用者一边, 旁边是剪刀研磨机。

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [hɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
who was equally hot upon the other side .
WHO 曾是 同样地 热的 之上 这 其他 边 .
而对方也同样热情高涨。

[ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [stept]
A blow was struck , and in an instant the lady , who had stepped
一个 吹 曾是 击 , 和 在 一个 立即的 这 女士 , WHO 有 步
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kæərɪdʒ] ,
from her carriage ,
从 她 运输 ,
一声重击落下, 瞬间, 那位从马车里走出来的女士,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] [men] [hu:] [strʌk] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [i:tʃ]
was the centre of a little knot of struggling men who struck savagely at each
曾是 这 中心 的 一个 小的 结 的 挣扎 男人 WHO 击 野蛮地 在 每个
['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] [ænd; ənd] [stɪks] .
other with their fists and sticks .
其他 和 他们的 拳头 和 棍子 .
这里是几个互相扭打的男人的中心, 他们用拳头和棍棒互相残杀。

[hoʊlmz] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['leɪdi] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt]
Holmes dashed into the crowd to protect the lady ; but , just as he reached
福尔摩斯 虚线 进入 这 人群 到 保护 这 女士 ; 但 , 只是 作为 他 达到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
福尔摩斯冲进人群保护那位女士; 但是, 就在他赶到她身边时,

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] ['fri:li]
he gave a cry and dropped to the ground , with the blood running freely
他 给予 一个 哭 和 掉落 到 这 地面 , 和 这 血 跑步 自由
[daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
down his face .
向下 他的 脸 .
他惨叫一声倒在地上, 鲜血顺着脸颊流了下来。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:dzmən] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði]
At his fall the guardsmen took to their heels in one direction and the
在 他的 落下 这 卫兵 采取 到 他们的 高跟鞋 在 一 方向 和 这
['laʊndʒərz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
loungers in the other ,
躺椅 在 这 其他 ,
他倒下后, 卫兵们朝一个方向逃窜, 而闲散的人则朝另一个方向逃窜。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbetər] - [drest] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈskʌf(ə)l] [wɪˈðəʊt]
while a number of better - dressed people who had watched the scuffle without
尽管 一个 数字 的 更好的 - 穿着 人们 WHO 有 观看 这 扭打 没有
[ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][tu:; tə][help][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəd]
taking part in it crowded in to help the lady and to attend to the injured
采取 部分 在 它 挤 在 到 帮助 这 女士 和 到 出席 到 这 受伤
[mæn] .
man .
男人 .

一些衣着体面的人围观了这场冲突，但没有参与其中，他们也纷纷上前帮助这位女士，并照顾受伤的男子。

[aɪˈri:n] [ˈædlə] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [stɪl] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [steps] ;
Irene Adler , as I will still call her , had hurried up the steps ;
艾琳 阿德勒 , 作为 我 将要 仍然 称呼 她 , 有 慌忙 向上 这 步骤 ;
我还是会这样称呼她：艾琳·阿德勒，她匆匆走上台阶；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][su:ˈpɜ:rb] [ˈfɪgjər] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪts]
but she stood at the top , with her superb figure outlined against the lights
但 她 站立 在 这 顶部 , 和 她 高超 数字 概述 反对 这 灯
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
of the hall ,
的 这 大厅 ,

但她却站在顶端，曼妙的身姿在灯光的映衬下显得格外动人。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
looking back into the street .
寻找 后退 进入 这 街道 .
回头望向街道。

" [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] [mʌtʃ] [hɜ:rt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Is the poor gentleman much hurt ? " she asked .
" 是 这 贫穷的 绅士 很多 伤害 ? " 她 问 .
“这位可怜的先生伤得很重吗？”她问道。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] , " [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
" He is dead , " cried several voices .
" 他 是 死的 , " 哭 一些 声音 .
“他死了！”几个人喊道。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðeəz; ðəz][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] , " [ˈʃaʊtɪd] [əˈnʌðər] .
" No , no , there's life in him , " shouted another .
" 不 , 不 , 有 生活 在 他 , " 喊叫 其他 .
“不，不，他还有生命！”另一个人喊道。

" [bʌt; bət] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] . "
" But he'll be gone before you can get him to the hospital . "
" 但 地狱 是 已消失 前 你 能 得到 他 到 这 医院 . " "
“但你还没来得及把他送到医院，他就已经走了。”

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" He's a brave fellow , " said the woman .
" 他是 一个 勇敢的 同伴 , " 说 这 女士 .
“他是个勇敢的小伙子，”那女人说。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [-]
" They would have had the lady's purse and watch if it [191]
" 他们 会 有 有 这 女士的 钱包 和 手表 如果 它 [-]
“如果那位女士的钱包和手表被偷了，他们就会得到它[191]

[ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
hadn't been for him .
之前没有 到过 为了 他 .
如果不是因为他，一切都不会改变。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] , [tuː] .

They were a gang , and a rough one , too .
他们是 一个 帮派 , 和 一个 粗糙的 一 , 也 .

他们是一伙人, 而且是一伙很凶狠的匪帮。

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[ˈhiːz] [ˈbriːðɪŋ] [naʊ] . "

he's breathing now . "
他是 呼吸 现在 . "

他现在有呼吸了。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

" He can't lie in the street . "
" 他 不能 说谎 在 这 街道 .

他不能躺在大街上。

[meɪ] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ˈmɑːm] ? "

May we bring him in , marm ? "
可能 我们 带来 他 在 , 玛姆 ? "

夫人, 我们可以把他带进来吗?

" [ˈʊrli] .

" Surely . "
" 一定 .

“一定。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

Bring him into the sitting - room .
带来 他 进入 这 坐着 - 房间 .

把他带到客厅来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈsoʊfə] .

There is a comfortable sofa .
那里 是 一个 舒服的 沙发 .

这里有一张舒适的沙发。

[ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .

This way , please .
这 方式 , 请 .

请这边走。

" [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [hiː; hi][wɔːz; wəz] [bɔːrɪn] [ˈɪntuː][ˈbraɪəni] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

" Slowly and solemnly he was borne into Briony Lodge , and laid out in the
" 缓慢地 和 庄严地 他 曾是 出生 进入 布里奥尼 小屋 , 和 铺设 出去 在 这

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ruːm] ,

principal room ,
主要的 房间 ,

“他被缓缓地、庄严肃穆地抬进布里奥尼小屋, 安放在主房间里。”

[waɪl] [aɪ] [stiɪl] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ][pəʊst][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

while I still observed the proceedings from my post by the window .
尽管 我 仍然 观察到 这 诉讼程序 从 我的 邮政 经过 这 窗户 .

我当时仍然在窗边观察着事态发展。

[ðə; ði][læmps][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪndz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [drɔːn] ,

The lamps had been lighted , but the blinds had not been drawn ,
这 灯 有 到过 照明 , 但 这 百叶窗 有 不是 到过 绘制 ,

灯亮了, 但百叶窗没拉上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hoʊlmz] [æz; əz] [hi;; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
so that I could see Holmes as he lay upon the couch .
所以 那 我 可以 看 福尔摩斯 作为 他 躺 之上 这 长椅 ；

这样我就可以看到躺在沙发上的福尔摩斯。

[aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] ['weðər] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋk](ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fɔ:r; fər]
I do not know whether he was seized with compunction at that moment for
我 做 不是 知道 无论 他 曾是 查获 和 愧疚 在 那 片刻 为了
[ðə; ði] [pɑ:rt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪŋ] ,
the part he was playing ,
这 部分 他 曾是 玩耍 ；

我不知道他当时是否对自己所扮演的角色感到懊悔。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [felt] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən]
but I know that I never felt more heartily ashamed of myself in my life than
但 我 知道 那 我 绝不 毛毡 更多的 衷心地 羞愧 的 我 在 我的 生活 比
[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kri:tʃər] [ə'genst] [hu:m] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'spaɪərɪŋ] ,
when I saw the beautiful creature against whom I was conspiring ,
什么时候 我 锯 这 美丽的 生物 反对 谁 我 曾是 阴谋 ；
但我知道，我一生中最感到羞愧的时刻，莫过于看到我密谋陷害的那个美丽生物的那一刻。

[ɔ:r] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndlɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] .
or the grace and kindness with which she waited upon the injured man .
或者 这 优雅 和 善良 和 哪个 她 等待 之上 这 受伤 男人 ；
或者说，是她对待受伤男子时的优雅和善良。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ðə; ði] ['blækɪst] ['tretʃəri] [tu;; tə] [hoʊlmz] [tu;; tə] [drɔ:] [bæk] [naʊ]
And yet it would be the blackest treachery to Holmes to draw back now
和 然而 它 会 是 这 最黑的 背信弃义 到 福尔摩斯 到 画 后退 现在
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [tu;; tə] [em 'i:] .
from the part which he had intrusted to me .
从 这 部分 哪个 他 有 受托人 到 我 ；
然而，如果福尔摩斯现在收回他委托给我的任务，那将是对他最卑鄙的背叛。

[aɪ] ['hɑ:dnd] [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [smoʊk] - ['rɑ:kɪt] [frʌm; frəm] [ʌndər] [maɪ] [ʌlstər] .
I hardened my heart , and took the smoke - rocket from under my ulster .
我 硬化 我的 心 ； 和 采取 这 抽烟 - 火箭 从 在下面 我的 阿尔斯特 ；
我咬紧牙关，从衣襟下掏出烟火。

['æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [θɔ:t] , [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] ['ɪndʒərɪŋ] [hɜ:r; hər] .
After all , I thought , we are not injuring her .
后 全部 ； 我 想法 ； 我们 是 不是 受伤 她 ；
我想，毕竟，我们又没有伤害她。

[wi;; wi] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [pri'ventɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['ɪndʒərɪŋ] [ə'nʌðər] .
We are but preventing her from injuring another .
我们 是 但 预防 她 从 受伤 其他 ；
我们只是在阻止她伤害其他人。

[hoʊlmz] [hæd; həd] [sæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Holmes had sat upon the couch ,
福尔摩斯 有 卫星 之上 这 长椅 ；
福尔摩斯坐在沙发上，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['moʊ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [er] .
and I saw him motion like a man who is in need of air .
和 我 锯 他 运动 喜欢 一个 男人 WHO 是 在 需要 的 空气 ；
我看到他动来动去，就像一个缺氧的人。

[ə; eɪ] [meɪd] [rʌft] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
A maid rushed across and threw open the window .
一个 女佣 匆忙 穿过 和 扔 打开 这 窗户 ；
一个女佣冲过来，一把拉开窗户。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ,
At the same instant I saw him raise his hand ,
在 这 相同的 立即的 我 锯 他 增加 他的 手 ,
就在同一时刻, 我看到他举起了手。

[ænd; ənd][æʔ; əʔ][ðə; ði] ['sɪgnəl] [aɪ] [tɔːst] [maɪ] ['rɑːkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " ['faɪər] !
and at the signal I tossed my rocket into the room with a cry of " Fire !
和 在 这 信号 我 抛掷 我的 火箭 进入 这 房间 和 一个 哭 的 " 火 !
听到信号后, 我大喊一声“开火! ”, 把火箭扔进了房间。

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv]
" The word was no sooner out of my mouth than the whole crowd of
" 这 单词 曾是 不 很快 出去 的 我的 嘴 比 这 所有的 人群 的
[spek'teɪtəs] , [wel] [drest] [-]
spectators , well dressed [192]
观众 , 出色地 穿着 [-]
“话音刚落, 所有衣着光鲜的观众[192]

[ænd; ənd] [ɪl] — ['dʒent(ə)lmən] , ['hɑːslər] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [meɪdz] — [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
and ill — gentlemen , hostlers , and servant maids — joined in a general
和 患病的 — 先生们 , 牧马人 , 和 仆人 女佣 — 加入 在 一个 一般的
[ʃriːk] [ʌv; əv] " ['faɪər] !
shriek of " Fire !
尖叫 的 " 火 !
生病的人——绅士、马夫和女仆——都加入了“着火了! ”的尖叫声。

" [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [aʊt] [æʔ; əʔ][ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ]
" Thick clouds of smoke curled through the room , and out at the open window
" 厚的 云 的 抽烟 卷曲 通过 这 房间 , 和 出去 在 这 打开 窗户
.
:
.
浓浓的烟雾在房间里翻滚, 从敞开的窗户涌出。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['rʌʃɪn] ['fɪɡjərz] ,
I caught a glimpse of rushing figures ,
我 捕捉 一个 一瞥 的 匆忙 数据 ,
我瞥见了一些匆匆而过的身影,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hoʊlmz] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
and a moment later the voice of Holmes from within assuring them that
和 一个 片刻 之后 这 嗓音 的 福尔摩斯 从 之内 保证 他们 那
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'ləːrm] .
it was a false alarm .
它 曾是 一个 错误的 警报 .
片刻之后, 福尔摩斯的声音从屋内传来, 向他们保证这是一场虚惊。

['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [kraʊd] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
Slipping through the shouting crowd , I made my way to the corner of the street
滑倒 通过 这 喊叫 人群 , 我 制成 我的 方式 到 这 角落 的 这 街道
,
:
,
我穿过喧闹的人群, 来到街角。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['frɛndz] [ɑːrm][ɪn] [maɪn] ,
and in ten minutes was rejoiced to find my friend's arm in mine ,
和 在 十 分钟 曾是 欣喜若狂 到 寻找 我的 朋友们 手臂 在 矿 ,
十分钟后, 我欣喜地发现朋友的手臂挽在了我的手臂上。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈʌprɔːr] .

and to get away from the scene of uproar .

和 到 得到 离开 从 这 场景 的 骚动 .

并远离骚乱现场。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He walked swiftly and in silence for some few minutes ,

他 步行 迅速地 和 在 沉默 为了 一些 很少 分钟 ,

他默默地快速走了几分钟。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [striːts] [wɪt] [led] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

until we had turned down one of the quiet streets which led toward the

直到 我们 有 转向 向下 一 的 这 安静的 街道 哪个 引领 朝向 这

[ˈɛdʒwɛr] [roʊd] .

Edgware Road .

边缘软件 路 .

直到我们拐进了一条通往埃奇韦尔路的安静街道。

" [juː; jʊ][dɪd][,aɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

" You did it very nicely , doctor , " he remarked .

" 你 做过 它 非常 很好 , 医生 , " 他 评论 .

“你做得非常好，医生，”他说道。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

" Nothing could have been better .

" 没有什么 可以 有 到过 更好的 .

“再好不过了。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] . "

It is all right . "

它 是 全部 正确的 . "

没关系。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fəʊtəgræf] ? "

" You have the photograph ? "

" 你 有 这 照片 ? "

你有照片吗？

" [aɪ] [noʊ] [wer] [,aɪ 'tiː][ɪz] . "

" I know where it is . "

" 我 知道 在哪里 它 是 . "

我知道它在哪里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? "

" And how did you find out ? "

" 和 如何 做过 你 寻找 出去 ? "

你是怎么知道的？

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊd] [,em 'iː] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] . "

" She showed me , as I told you that she would . "

" 她 显示 我 , 作为 我 讲述 你 那 她 会 . "

“她果然像我之前跟你说过的那样，证明了自己的能力。”

" [aɪ][,eɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] . "

" I am still in the dark . "

" 我 是 仍然 在 这 黑暗的 . "

“我仍然一无所知。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] .

" I do not wish to make a mystery , " said he , laughing .

" 我 做 不是 希望 到 制作 一个 神秘 , " 说 他 , 笑 .

“我不想故弄玄虚，”他笑着说。

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .

" **The matter was perfectly simple** .
" 这 事情 曾是 完美 简单的 .

事情很简单。

[ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɔ:] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] .

You , of course , saw that everyone in the street was an accomplice .
你 , 的 课程 , 锯 那 每个人 在 这 街道 曾是 一个 同案犯 .

你当然也看到了，街上的每个人都是同谋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . "

They were all engaged for the evening . "
他们 是 全部 已订婚的 为了 这 晚上 . "

他们当晚都有安排。

" [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌt] . "

" **I guessed as much** . "
" 我 猜对了 作为 很多 . "

“我猜也是这样。”

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] [roʊ] [broʊk] [aʊt] ,

" **Then , when the row broke out** ,
" 然后 , 什么时候 这 排 打破 出去 ,

“然后，当争吵爆发时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔɪst] [red] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

I had a little moist red paint in the palm of my hand .
我 有 一个 小的 潮湿 红色的 画 在 这 棕榈 的 我的 手 .

我手掌里有一点湿润的红色颜料。

[aɪ] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd] , [fel] [daʊn] , [klæpt] [maɪ][hænd][tu:; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ]

I rushed forward , fell down , clapped my hand to my face , and became a
我 匆忙 向前 , 跌倒 向下 , 鼓掌 我的 手 到 我的 脸 , 和 成为 一个

['pɪtiəs] ['spektək(ə)l] .

piteous spectacle .
可怜的 奇观 .

我冲上前去，摔倒在地，用手捂住脸，狼狈不堪。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən][oʊld] [trɪk] . "

It is an old trick . "
它 是 一个 老的 诡计 . "

这是老伎俩了。

" [ðæt] ['ɔ:lsoʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['fæðəm] . " [-]

" **That also I could fathom** . " [**193**]
" 那 还 我 可以 捉摸 . " [-]

“这一点我也能理解。”[193]

" [ðen] [ðeɪ] ['kærid] [em 'i:][ɪn] .

" **Then they carried me in** .
" 然后 他们 携带 我 在 .

然后他们把我抬了进去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][ɪn] .

She was bound to have me in .
她 曾是 边界 到 有 我 在 .

她肯定会让我进去的。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] ?

What else could she do ?
什么 别的 可以 她 做 ?

她还能怎么办呢？

[ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ruːm] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈspektɪd] .
And into her sitting room , which was the very room which I suspected .
和 进入 她 坐着 房间 , 哪个 曾是 这 非常 房间 哪个 我 怀疑 .
然后我走进了她的客厅，那正是我怀疑的那间房间。

[aɪˈtiː] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
It lay between that and her bedroom , and I was determined to
它 躺 之间 那 和 她 卧室 , 和 我 曾是 决定 到
[siː] [wɪtʃ] .
see which .
看 哪个 .
它就在那儿和她的卧室之间，我决心要看看是哪边。

[ðeɪ] [leɪd][emˈiː][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [aɪ] [ˈmoʊənd] [fɔːr; fər] [er] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈoʊpən]
They laid me on a couch , I motioned for air , they were compelled to open
他们 铺设 我 在 一个 长椅 , 我 示意 为了 空气 , 他们 是 被迫 到 打开
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
他们把我放在沙发上，我示意要呼吸新鲜空气，他们只好打开窗户。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][jər; jər] [tʃæns] . "
and you had your chance . "
和 你 有 你的 机会 . "
你已经错过了机会。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] [help] [juː; jʊ] ? "
" How did that help you ? "
" 如何 做过 那 帮助 你 ? "
“这对你有帮助？”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" It was all - important .
" 它 曾是 全部 - 重要的 .
“这至关重要。”

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [θɪŋks] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] ,
When a woman thinks that her house is on fire ,
什么时候 一个 女士 思考 那 她 房子 是 在 火 ,
当一个女人认为自己的房子着火了，

[hɜːr; həɹ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈvæljuːz][moʊst] .
her instinct is at once to rush to the thing which she values most .
她 本能 是 在 一次 到 匆忙 到 这 事物 哪个 她 值 最多 .
她的本能是立刻奔向她最珍视的东西。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈteɪkən]
It is a perfectly overpowering impulse , and I have more than once taken
它 是 一个 完美 压倒性的 冲动 , 和 我 有 更多的 比 一次 已采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
advantage of it .
优势 的 它 .
这是一种完全无法抗拒的冲动，而且我曾不止一次地利用过它。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋtən] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ˈskænd(ə)l][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][emˈiː] ,
In the case of the Darlington Substitution Scandal it was of use to me ,
在 这 案件 的 这 达灵顿 替代 丑闻 它 曾是 的 使用 到 我 ,
在达灵顿替补丑闻一案中，它对我很有帮助。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] - [ˈkæəs(ə)l] [ˈbɪznəs] .
and also in the Arnsworth Castle business .
和 还 在 这 - 城堡 商业 .
以及在阿恩斯沃思城堡的生意中。

[ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] [græbz][æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈbeɪbɪ] — [æən; ən] [ˌʌnˈmæɪrɪd] [wʌn] [ˈriːtʃɪz] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ]
A married woman grabs at her baby — an unmarried one reaches for her
一个 已婚 女士 抓住 在 她 婴儿 — 一个 未婚 一 到达 为了 她
[ˈdʒuːəl][ˈbɑːks] .
jewel box .
宝石 盒子 .

已婚妇女会抓住自己的孩子——未婚妇女会伸手去拿自己的珠宝盒。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
Now it was clear to me that our lady of to - day had nothing in
现在 它 曾是 清除 到 我 那 我们的 女士 的 到 - 天 有 没有什么 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] .
the house more precious to her than what we are in quest of .
这 房子 更多的 宝贵的 到 她 比 什么 我们 是 在 寻求 的 .

现在我明白了，我们这位现代圣母的家中，没有什么比我们正在寻找的东西更珍贵的了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [aɪ ˈtiː] .
She would rush to secure it .
她 会 匆忙 到 安全的 它 .

她会赶紧去把它弄到手。

[ðə; ðɪ][əˈlɑːrm][ʌv; əv][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [dʌn] .
The alarm of fire was admirably done .
这 警报 的 火 曾是 令人钦佩地 完毕 .

火警警报做得非常出色。

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɜːr; wəɹ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ˈeɪk] [nəːvs] [ʌv; əv] [stiːl] .
The smoke and shouting were enough to shake nerves of steel .
这 抽烟 和 喊叫 是 足够的 到 摇 神经 的 钢 .

浓烟和叫喊声足以让钢铁般的意志都为之颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈspɒndɪd] [ˈbjuːtɪfli] .
She responded beautifully .
她 回应 非常漂亮 .

她的回应非常精彩。

[ðə; ðɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːses] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpæən(ə)l][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [bel] - [pʊl]
The photograph is in a recess behind a sliding panel just above the right bell - pull
这 照片 是 在 一个 凹陷处 在后面 一个 滑动 控制板 只是 多于 这 正确的 钟 - 拉
.
:
.

照片位于右侧拉铃上方滑动面板后面的凹槽内。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðər; ðəɹ][ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt] ,
She was there in an instant ,
她 曾是 那里 在 一个 立即的 ,

她瞬间就到了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
and I caught a glimpse of it as she drew it out .
和 我 捕捉 一个 一瞥 的 它 作为 她 画 它 出去 .

当她把它画出来的时候，我瞥见了它一眼。

[wen] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ]
When I cried out that it was a false alarm , she replaced it , glanced at the
什么时候 我 哭 出去 那 它 曾是 一个 错误的 警报 , 她 替换 它 , 瞥了一眼 在 这
[ˈrɔːkɪt] ,
rocket ,
火箭 ,

当我喊出是虚惊一场时，她换上了火箭，瞥了一眼火箭。

[rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] .
rushed from the room , and I have not seen her since .
匆忙 从 这 房间 , 和 我 有 不是 已见 她 自从 .

她匆匆离开了房间，之后我就再也没见过她。

[aɪ][roʊz] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [maɪ][ɪks'kju:zɪz] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
I rose , and , making my excuses , escaped from the house .
我 玫瑰 , 和 , 制作 我的 借口 , 逃脱 从 这 房子 .

我起身，找了个借口逃出了房子。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ['weðər] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [-]
I hesitated whether to attempt to secure [194]
我 犹豫了一下 无论 到 试图 到 安全的 [-]

我犹豫是否要尝试获取[194]

[ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
the photograph at once ; but the coachman had come in , and as he
这 照片 在 一次 ; 但 这 马车夫 有 来 在 , 和 作为 他

[wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:] ['nærəʊli] ,
was watching me narrowly ,
曾是 观看 我 勉强 ,

我立刻拍下了照片；但这时马车夫进来了，他正紧紧地盯着我，

[aɪ 'ti:] [si:md] ['seɪfər][tu:; tə] [weɪt] .
it seemed safer to wait .
它 似乎 更安全 到 等待 .

等待似乎更安全。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊvər] - [prɪ'sɪpɪtəns] [meɪ] ['ru:ɪn][ɔ:l] . "
A little over - precipitance may ruin all . "
一个 小的 超过 - 慌张 可能 废墟 全部 . "

降雨量稍有过多就可能毁掉一切。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] .
" And now ? " I asked .
" 和 现在 ? " 我 问 .

“那么现在呢？”我问。

" [ʰaʊər; ɑ:r] [kwɛst] [ɪz] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] .
" Our quest is practically finished .
" 我们的 寻求 是 几乎 完成的 .

我们的探索之旅实际上已经结束了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə]
I shall call with the king to - morrow , and with you , if you care to
我 将 称呼 和 这 国王 到 - 明天 , 和 和 你 , 如果 你 关心 到

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
come with us .
来 和 我们 .

我明天将觐见国王，如果你愿意和我们一起去，我也将和你一起去。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] ,
We will be shown into the sitting room to wait for the lady ,
我们 将要 是 所示 进入 这 坐着 房间 到 等待 为了 这 女士 ,

我们将被带到客厅等候这位女士。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [faɪnd] ['ni:ðər] [ju: 'es][nɔ:r][ðə; ði]
but it is probable that when she comes she may find neither us nor the
但 它 是 可能 那 什么时候 她 来 她 可能 寻找 两者都不 我们 也不 这

['fəʊtəgræf] .
photograph .
照片 .

但她来的时候，很可能既找不到我们，也找不到那张照片。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
It might be a satisfaction to his majesty to regain it with his own
它 可能 是 一个 满意 到 他的 威严 到 恢复 它 和 他的 自己的
[hændz] . "
hands . "
双手 . "

如果能亲手将其夺回，或许会令陛下感到欣慰。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][kɔ:l] ? "
" And when will you call ? "
" 和 什么时候 将要 你 称呼 ? "

你什么时候会打电话？

" [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" At eight in the morning .
" 在 八 在 这 早晨 .

早上八点。

[fiː; ji] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][ʌp] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] .
She will not be up , so that we shall have a clear field .
她 将要 不是 是 向上 , 所以 那 我们 将 有 一个 清除 场地 .

她不会上场，所以我们将拥有一个空旷的场地。

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][praːmpt] ,
Besides , we must be prompt ,
除了 , 我们 必须 是 迅速的 ,

此外，我们必须及时行动。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ˈhæbɪts] .
for this marriage may mean a complete change in her life and habits .
为了 这 婚姻 可能 意思是 一个 完全的 改变 在 她 生活 和 习惯 .

这段婚姻可能意味着她生活和习惯的彻底改变。

[aɪ][mʌst; məst][ˈwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
I must wire to the king without delay .
我 必须 金属丝 到 这 国王 没有 延迟 .

我必须立即给国王发电报。

" [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈbeɪkər] [stri:t] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" We had reached Baker Street , and had stopped at the door .
" 我们 有 达到 贝克 街道 , 和 有 停止 在 这 门 .

“我们到达了贝克街，并在门口停了下来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [wen] [ˈsʌmwʌn] [ˈpæsɪŋ] [sed] :
He was searching his pockets for the key when someone passing said :
他 曾是 搜索 他的 口袋 为了 这 钥匙 什么时候 某人 通过 说 :

他正在口袋里摸索钥匙，这时一个路人说道：

" [gʊd] [naɪt] , [ˈmɪstər] [ˈʃɜːrlɔːk] [ˈhoʊlmz] .
" Good night , Mister Sherlock Holmes .
" 好的 夜晚 , 先生 夏洛克 福尔摩斯 .

“晚安，夏洛克·福尔摩斯先生。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" There were several people on the pavement at the time ,
" 那里 是 一些 人们 在 这 路面 在 这 时间 ,

当时人行道上有几个人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡri:tɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][slɪm] [juːθ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌlstər] [huː]
but the greeting appeared to come from a slim youth in an ulster who
但 这 问候 出现 到 来 从 一个 苗条的 青年 在 一个 阿尔斯特 WHO
[hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [baɪ] .
had hurried by .
有 慌忙 经过 .

但问候声似乎来自一位身穿阿尔斯特短袍、匆匆走过的瘦削青年。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [hoʊlmz] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [stri:t] .
" **I've heard that voice before , " said Holmes staring down the dimly lighted street .**
" 我已经 听到 那 嗓音 前 , " 说 福尔摩斯 凝视 向下 这 依稀 照明 街道 .
“我以前听过这个声音,”福尔摩斯望着昏暗的街道说道。

" [naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ðə; ði] [duːs] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ? " [-]
" **Now , I wonder who the deuce that could have been ? " [195]**
" 现在 , 我 想知道 WHO 这 二 那 可以 有 到过 ? " [-]
“现在,我想知道那家伙是谁? [195]

[aɪˈaɪəɪ]
III
三、
三

[aɪ] [slept] [æt; ət][ˈbeɪkər] [stri:t] [ðæt] [naɪt] ,
I slept at Baker Street that night ,
我 睡着了 在 贝克 街道 那 夜晚 ,
那天晚上我睡在贝克街。

[ænd; ænd][wɪz; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [təʊst] [ænd; ænd] [ˈkɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and we were engaged upon our toast and coffee in the morning ,
和 我们 是 已订婚的 之上 我们的 吐司 和 咖啡 在 这 早晨 ,
早上我们一边吃着烤面包喝着咖啡,一边热烈地讨论着。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bəuˈhiːmiə] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
when the King of Bohemia rushed into the room .
什么时候 这 国王 的 波西米亚 匆忙 进入 这 房间 .
波西米亚国王冲进了房间。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [gɔːt][aɪ ˈtiː] ?
" **You have really got it ?**
" 你 有 真的 得到 它 ?
你真的明白了吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈɡræspɪŋ] [ˈʃɜːrlɔːk] [hoʊlmz] [baɪ] [ˈiːðər] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːɡərli] [ˈɪntuː]
" **he cried , grasping Sherlock Holmes by either shoulder , and looking eagerly into**
" 他 哭 , 抓握 夏洛克 福尔摩斯 经过 任何一个 肩膀 , 和 寻找 急切地 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
“他喊道,抓住夏洛克·福尔摩斯的双肩,急切地看着他的脸。

" [naːt] [jet] . "
" **Not yet .** "
" 不是 然而 . "
“还没有。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhoʊps] ? "
" **But you have hopes ?** "
" 但 你 有 希望 ? "
但你还有希望吗?

" [aɪ][hæv; həv] [həʊps] . "

" **I have hopes** . "

" 我 有 希望 . "

“我抱有希望。”

" [ðen] [kʌm] . "

" **Then come** . "

" 然后 来 . "

然后就来吧。

[aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] . "

I am all impatience to be gone . "

我 是 全部 不耐烦 到 是 已消失 . "

我迫不及待地想离开。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kæb] . "

" **We must have a cab** . "

" 我们 必须 有 一个 出租车 . "

我们得打车。

" [noʊ] , [maɪ] ['bruːəm] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . "

" **No , my brougham is waiting** . "

" 不 , 我的 布鲁厄姆 是 等待 . "

“不，我的马车还在等着呢。”

" [ðen] [ðæt] [wɪl] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] . "

" **Then that will simplify matters** . "

" 然后 那 将要 简化 事情 . "

“那样一来，事情就简单多了。”

" [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ænd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˈbraɪəni] [lɑːdʒ] . "

" **We descended , and started off once more for Briony Lodge** . "

" 我们 下降 , 和 开始 离开 一次 更多的 为了 布里奥尼 小屋 . "

“我们下山，然后再次启程前往布里奥尼旅馆。”

" [aɪ'ri:n] ['ædlə] [ɪz] ['mærid] , " [rɪ'mɑːkt] [həʊlmz] . "

" **Irene Adler is married , " remarked Holmes** . "

" 艾琳 阿德勒 是 已婚 , " 评论 福尔摩斯 . "

“艾琳·阿德勒已婚，”福尔摩斯说道。

" ['mærid] ! "

" **Married !** "

" 已婚 ! "

“已婚！”

[wen] ? "

When ? "

什么时候 ? "

什么时候？ ”

" ['jestərdeɪ] . "

" **Yesterday** . "

" 昨天 . "

“昨天。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ? "

" **But to whom ?** "

" 但 到 谁 ? "

“但对谁呢？ ”

" [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɔɪər] [neɪmd] ['nɔːtən] . "

" **To an English lawyer named Norton** . "

" 到 一个 英语 律师 命名 诺顿 . "

“致一位名叫诺顿的英国律师。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

" But she could not love him . "

" 但 她 可以 不是 爱 他 . "

但她无法爱他。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [hʊps] [ðæt] [ʃiː; ji] [dʌz] . "

" I am in hopes that she does . "

" 我 是 在 希望 那 她 做 . "

“我希望她能做到。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪn] [hʊps] ? "

" And why in hopes ? "

" 和 为什么 在 希望 ? "

“为什么寄希望于此？ ”

" [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] [wʊd] [sper] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɔːl] [fɪr] [lʌ; əv]['fjuːtʃər] [ə'hɔɪəns] .

" Because it would spare your majesty all fear of future annoyance .

" 因为 它 会 空闲的 你的 威严 全部 害怕 的 未来 烦恼 .

“因为这样可以免除陛下日后的一切烦恼。”

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

If the lady loves her husband , she does not love your majesty .

如果 这 女士 爱 她 丈夫 , 她 做 不是 爱 你的 威严 .

如果这位女士爱的是她的丈夫，她就不会爱陛下。

[ɪf] [ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

If she does not love your majesty ,

如果 她 做 不是 爱 你的 威严 ,

如果她不爱戴陛下，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəstiːz][plæn] . " [-]

there is no reason why she should interfere with your majesty's plan . " [196]

那里 是 不 原因 为什么 她 应该 干扰 和 你的 陛下的 计划 . " [-]

她没有理由干涉陛下的计划。[196]

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

" It is true .

" 它 是 真的 .

“是真的。

[ænd; ənd] [jet] — [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [lʌ; əv][maɪ] [oʊn] ['steɪ(ə)n] .

And yet — Well , I wish she had been of my own station .

和 然而 — 出色地 , 我 希望 她 有 到过 的 我的 自己的 车站 .

然而——唉，我真希望她和我出身相同。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !

What a queen she would have made !

什么 一个 女王 她 会 有 制成 !

她要是能成为一名女王该多好啊！

" [hiː; hi]['riːləpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːdi] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [druː] [ʌp]

" He relapsed into a moody silence , which was not broken until we drew up

" 他 复发 进入 一个 情绪化 沉默 , 哪个 曾是 不是 破碎的 直到 我们 画 向上

[ɪn] ['sɜːrpəntiːn] ['ævənuː] .

in Serpentine Avenue .

在 蛇形 大街 .

“他又陷入了阴郁的沉默中，直到我们把车停在蛇形大道上，他才打破了沉默。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈbraɪəni] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The door of Briony Lodge was open , and an elderly woman stood upon the
这 门 的 布里奥尼 小屋 曾是 打开 , 和 一个 老年 女士 站立 之上 这
[steps] .
steps .
步骤 .

布里奥尼旅馆的大门敞开着，一位老妇人站在台阶上。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [juː ˈes][wið; wiθ][ə; eɪ][sɑːrˈdaːnɪk] [aɪ] [æz; əz][wiː; wi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbruːəm] .
She watched us with a sardonic eye as we stepped from the brougham .
她 观看 我们 和 一个 讽刺的 眼睛 作为 我们 步 从 这 布鲁厄姆 .

我们从马车上下来时，她用嘲讽的眼神看着我们。

" [ˈmɪstər] . [ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Mr . Sherlock Holmes , I believe ? " said she .
" 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 , 我 相信 ? " 说 她 .

“我想，您是夏洛克·福尔摩斯先生吧？”她说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈmɪstər] . [hoʊlmz] , " [ˈænsər] [maɪ] [kəmˈpænjən] ,
" I am Mr . Holmes , " answered my companion ,
" 我 是 先生 . 福尔摩斯 , " 回答 我的 伴侣 ,

“我是福尔摩斯先生，”我的同伴回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] [geɪz] .
looking at her with a questioning and rather startled gaze .
寻找 在 她 和 一个 提问 和 相当 惊慌 目光 .

她用疑惑和惊讶的目光看着她。

" [ɪnˈdiːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kɔːl] .
My mistress told me that you were likely to call .
我的 情妇 讲述 我 那 你 是 可能 到 称呼 .

我的情妇告诉我，你很可能会打电话来。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][faɪv] :
She left this morning with her husband by the 5 :
她 左边 这 早晨 和 她 丈夫 经过 这 5 :

她今天早上5点和丈夫一起离开了。

- [treɪn] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɒːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] . "
15 train from Charing Cross for the Continent . "
- 火车 从 查令 叉 为了 这 大陆 . "

15路火车从查令十字车站开往欧洲大陆。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ˈstæɡərd] [bæk] , [waɪt] [wið; wiθ] [ʃəˈɡrɪn] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .
" Sherlock Holmes staggered back , white with chagrin and surprise .
" 夏洛克 福尔摩斯 交错 后退 , 白色的 和 懊恼 和 惊喜 .

“夏洛克·福尔摩斯踉跄后退，脸色苍白，满脸懊恼和惊讶。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ˈɪŋɡlənd] ? "
" Do you mean that she has left England ? "
" 做 你 意思是 那 她 有 左边 英格兰 ? "

你的意思是说她已经离开英国了吗？

" ['hevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "

" **Never to return** . "

" 绝不 到 返回 . "

“永不回头。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɔːrslɪ] .

" **And the papers ?** " **asked the King , hoarsely** .

" 和 这 文件 ？ " 问 这 国王 , 沙哑地 .

“文件呢？”国王沙哑地问道。

" [ɔːl] [ɪz] [bɜːst] . "

" **All is lost** . "

" 全部 是 丢失的 . "

“一切都完了。”

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .

" **We shall see** .

" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði] ['sɜːrvənt][ænd; ənd] [rʌft] [ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

" **He pushed past the servant and rushed into the drawing - room , followed by**

" 他 推动 过去的 这 仆人 和 匆忙 进入 这 绘画 - 房间 , 随后 经过

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ'self] .

the King and myself .

这 国王 和 我 .

“他推开仆人，冲进了客厅，国王和我紧随其后。”

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃər] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ] [dis'mæntld] [ʃelvz]

The furniture was scattered about in every direction , with dismantled shelves

这 家具 曾是 疏散 关于 在 每一个 方向 , 和 拆卸 货架

[ænd; ənd]['oʊpən] [drɔːrz] ,

and open drawers ,

和 打开 抽屉 ,

家具散落在各处，书架被拆卸，抽屉敞开着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['hɜːrɪdli] ['ræŋsækt] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [flaɪt] .

as if the lady had hurriedly ransacked them before her flight .

作为 如果 这 女士 有 匆匆 洗劫一空 他们 前 她 航班 .

仿佛那位女士在逃亡前匆匆洗劫了它们。

[hoʊlmz] [rʌft] [æt; ət][ðə; ði] [bel] - [pʊl] , [tɔːr] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['slaɪdɪŋ] ['ʌtər] , [ænd; ənd] , [-]

Holmes rushed at the bell - pull , tore back a small sliding shutter , and , [197]

福尔摩斯 匆忙 在 这 钟 - 拉 , 撕裂 后退 一个 小的 滑动 快门 , 和 , [-]

福尔摩斯冲向门铃，猛地拉开一个小滑窗，然后[197]

['plʌndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] .

plunging in his hand , pulled out a photograph and a letter .

骤降 在 他的 手 , 拉 出去 一个 照片 和 一个 信 .

他伸手进去，掏出一张照片和一封信。

[ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [aɪ'riːn] ['ædlə] [hɜːr'self][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]

The photograph was of Irene Adler herself in evening dress , the letter was

这 照片 曾是 的 艾琳 阿德勒 她自己 在 晚上 裙子 , 这 信 曾是

['sjʊpəsskraɪb] [tuː; tə] " ['ʃɜːrləːk] [hoʊlmz] ,

superscribed to " Sherlock Holmes ,

上标 到 " 夏洛克 福尔摩斯 ,

照片上是艾琳·艾德勒本人身着晚礼服，信的题词是“致夏洛克·福尔摩斯”。

[ɛs'kwərər] .

Esq .

先生 .

先生

[tuː; tə][biː; bi][left] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
" **To be left till called for** .
到 是 左边 直到 称为 为了 .

留待需要时再取用。

" [maɪ] [frend] [tɔːr] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [riːd] [aɪ 'tiː] [tə'geðər] .
" **My friend tore it open , and we all three read it together** .
" 我的 朋友 撕裂 它 打开 , 和 我们 全部 三 读 它 一起 .
“我的朋友把它撕开，我们三个一起读了起来。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] [ðɪs] [wei] :
It was dated at midnight of the preceding night , and ran in this way :
它 曾是 日期 在 午夜 的 这 前 夜晚 , 和 跑 在 这 方式 :
日期为前一晚午夜，内容如下：

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ʃɜːrlɔːk] [hoʊlmz] , — [juː; jʊ] [ˈriːəli] [dɪd][aɪ 'tiː] [ˈveri] [wel] .
" **My dear Mr . Sherlock Holmes , — You really did it very well** .
" 我的 亲爱的 先生 : 夏洛克 福尔摩斯 , — 你 真的 做过 它 非常 出色地 .
“我亲爱的夏洛克·福尔摩斯先生，——你做得非常出色。”

[juː; jʊ] [tʊk] [em 'iː][ɪn] [kəm'pliːtli] .
You took me in completely .
你 采取 我 在 完全地 .

你完全接纳了我。

[ʌn'tɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ə'laːrm][ʌv; əv][ˈfaɪər] , [aɪ][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] .
Until after the alarm of fire , I had not a suspicion .
直到 后 这 警报 的 火 , 我 有 不是 一个 怀疑 .
直到火警响起，我才有所察觉。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [maɪ'self] , [aɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] .
But then , when I found how I had betrayed myself , I began to think .
但 然后 , 什么时候 我 成立 如何 我 有 背叛 我 , 我 开始 到 思考 .
但是，当我发现自己是如何背叛自己的之后，我开始思考。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'genst] [juː; jʊ] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
I had been warned against you months ago .
我 有 到过 警告 反对 你 几个月 前 .
几个月前就有人警告过我提防你。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən][ˈeɪdʒənt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi]
I had been told that , if the King employed an agent , it would certainly be
我 有 到过 讲述 那 , 如果 这 国王 受雇 一个 代理人 , 它 会 当然 是
[juː; jʊ] .
you :
你 .

我曾听说，如果国王要雇用一名代理人，那肯定是你。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ə'dres] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] .
And your address had been given me .
和 你的 地址 有 到过 给定 我 .
我已经拿到了你的地址。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] [rɪ'viːl] [wʌt] [juː; jʊ][ˈwaːntrɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
Yet , with all this , you made me reveal what you wanted to know .
然而 , 和 全部 这 , 你 制成 我 揭示 什么 你 通缉 到 知道 .
然而，即便如此，你还是让我说出了你想知道的事情。

[ɪːv(ə)n][ˈæftər][aɪ] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪːv(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ,
Even after I became suspicious , I found it hard to think evil of such a dear ,
甚至 后 我 成为 可疑的 , 我 成立 它 难的 到 思考 邪恶的 的 这样的 一个 亲爱的 ,
即使我开始怀疑，也很难想象这么可爱的人会作恶。

[kaɪnd][oʊld][ˈklɜːrdʒɪmən] .
kind old clergyman .
种类 老的 牧师 .

和蔼的老牧师。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [æz; əz][æn; ən] [ˈæktɹəs] [maɪ'self] .
But , you know , I have been trained as an actress myself .
但 , 你 知道 , 我 有 到过 受过训练 作为 一个 演员 我 .

但是, 你知道, 我本人也接受过演员训练。

[meɪl] [ˈkɑːstuːm] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][em ˈiː] .
Male costume is nothing new to me .
男性 戏服 是 没有什么 新的 到 我 .

男装对我来说并不新鲜。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] .
I often take advantage of the freedom which it gives .
我 经常 拿 优势 的 这 自由 哪个 它 给予 .

我经常利用它所赋予的自由。

[aɪ][sent][dʒɑːn] , [ðə; ði] [ˈkooʃmən] , [tuː; tə] [wa:tʃ] [juː; jʊ] , [ræn][ʌp] - [sterz] , [gɑːt][ˈɪntuː][maɪ] [ˈwɔːkɪŋ]
I sent John , the coachman , to watch you , ran up - stairs , got into my walking
我 发送 约翰 , 这 马车夫 , 到 手表 你 , 跑 向上 - 楼梯 , 得到 进入 我的 步行
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

我派马车夫约翰去看着你, 然后跑上楼, 换上步行服。

[æz; əz][aɪ][kɔːl][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈpɑːrtɪd] .
as I call them , and came down just as you departed .
作为 我 称呼 他们 , 和 来了 向下 只是 作为 你 已离开 .

正如我所称呼的那样, 他们正好在你离开的时候下来了。

" [wel] , [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [dɔːr] ,
" Well , I followed you to your door ,
" 出色地 , 我 随后 你 到 你的 门 ,

“嗯, 我一路跟着你到了你家门口,”

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
and so made sure that I was really an object of interest to the
和 所以 制成 当然 那 我 曾是 真的 一个 目的 的 兴趣 到 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
celebrated Mr . Sherlock Holmes .
著名 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 .

这样一来, 我便真正成为了著名侦探夏洛克·福尔摩斯先生的关注对象。

[ðen] [aɪ] , [ˈræðər] [ɪmˈpruːdntli] , [wɪft] [juː; jʊ] [ɡʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then I , rather imprudently , wished you good - night , and started for the
然后 我 , 相当 轻率地 , 希望 你 好的 - 夜晚 , 和 开始 为了 这

[ˈtemp(ə)l][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
Temple to see my husband .
寺庙 到 看 我的 丈夫 .

然后, 我有些草率地向你道了晚安, 然后动身前往寺庙去看望我的丈夫。

" [wiː; wi][bəʊθ] [θɔːt] [ðə; ði][best] [ˈriːsɔːrs] [wʌz; wəz] [flaɪt] , [wen] [pərˈsuːd] [baɪ][soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)]
" We both thought the best resource was flight , when pursued by so formidable
" 我们 两个都 想法 这 最好的 资源 曾是 航班 , 什么时候 追击 经过 所以 强大
[æn; ən][ænˈtæɡənɪst] ;
an antagonist ;
一个 反派 ;

“我们都认为, 面对如此强大的对手, 最好的办法就是逃跑;

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [nest] [ˈempti] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
so you will find the nest empty when you call to - tomorrow .
所以 你 将要 寻找 这 巢 空的 什么时候 你 称呼 到 - 明天 .

所以你明天打电话时会发现鸟巢是空的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] , [jɔːr; jər][ˈklaɪənt] [meɪ] [rest][ɪn] [piːs] .
As to the photograph , your client may rest in peace .
作为 到 这 照片 , 你的 客户 可能 休息 在 和平 .

至于照片，您的客户可以安息了。

[aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][eɪ ˈem] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] .
I love and am loved by a better man than he .
我 爱 和 是 喜爱 经过 一个 更好的 男人 比 他 .

我爱着一个比他更好的人，也被他爱着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪndrəns] [frʌm; frəm][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]
The King may do what he will without hindrance from one whom he has
这 国王 可能 做 什么 他 将要 没有 障碍 从 一 谁 他 有
[ˈkruːəli] [rɔːŋd] .
cruelly wronged .
残酷地 冤枉 .

国王可以随心所欲，不受他残酷伤害之人的阻挠。

[aɪ] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈseɪfɡɑːrd] [maɪˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪt] [-]
I keep it only to safeguard myself , and to preserve a weapon which [198]
我 保持 它 仅有的 到 保障 我 , 和 到 保存 一个 武器 哪个 [-]

我保留它只是为了保护自己，以及保存一件武器[198]

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [sɪˈkjʊr] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈeni] [steps] [wɪt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
will always secure me from any steps which he might take in the future .
将要 总是 安全的 我 从 任何 步骤 哪个 他 可能 拿 在 这 未来 .

它将始终保护我免受他未来可能采取的任何行动的影响。

[aɪ] [liːv] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [wɪt] [hiː; hi] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [pəˈzes] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪn] , [dɪr]
I leave a photograph which he might care to possess ; and I remain , dear
我 离开 一个 照片 哪个 他 可能 关心 到 具有 ; 和 我 保持 , 亲爱的
[ˈmɪstər] . [ˈʃɜːrlɔːk] [hoʊlmz] ,
Mr . Sherlock Holmes ,
先生 . 夏洛克 福尔摩斯 ,

我留下一张照片，他或许会喜欢；我在此告别，亲爱的夏洛克·福尔摩斯先生。

[veri] [ˈtruːli] [jɔːrɪz] ,
very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

" [aɪˈriːn] [ˈnɔːtən] , [neɪ] [ˈædlə] . "
" Irene Norton , née Adler . "
" 艾琳 诺顿 , 娘家姓 阿德勒 . "

“艾琳·诺顿，原姓阿德勒。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌ; əv][bəʊˈhiːmiə] ,
" What a woman — oh , what a woman ! " cried the King of Bohemia ,
" 什么 一个 女士 — 哦 , 什么 一个 女士 ! " 哭 这 国王 的 波西米亚 ,

“多么了不起的女人——哦，多么了不起的女人！”波西米亚国王喊道。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [θriː] [riːd] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] .
when we had all three read this epistle .
什么时候 我们 有 全部 三 读 这 书信 .

我们三个一起读了这封信。

" [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ?
" **Did I not tell you how quick and resolute she was ?**
" 做过 我 不是 告诉 你 如何 快的 和 坚决 她 曾是 ?

我不是告诉过你她行动多么迅速果断吗？

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kwi:n] ?
Would she not have made an admirable queen ?
会 她 不是 有 制成 一个 令人钦佩的 女王 ?

她难道不会成为一位令人敬佩的女王吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][maɪ]['lev(ə)l] ? "
Is it not a pity that she was not on my level ? "
是 它 不是 一个 遗憾 那 她 曾是 不是 在 我的 等级 ? "

她没能达到我的水平，难道不可惜吗？

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri]
" **From what I have seen of the lady she seems indeed to be on a very**
" 从 什么 我 有 已见 的 这 女士 她 似乎 的确 到 是 在 一个 非常
['dɪfrənt] ['lev(ə)l][tu:; tə][jɔr; jər]['mædʒəsti] ,
different level to your Majesty ,
不同的 等级 到 你的 威严 ,

“就我所见，这位女士似乎确实与陛下不在一个层次上。”

" [sed] [hoʊlmz] , ['kəʊldli] .
" **said Holmes , coldly .**
" 说 福尔摩斯 , 冷冷地 .

“福尔摩斯冷冷地说。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [jɔr; jər]['mædʒəsti:z] ['bɪznəs] [tu:; tə]
" **I am sorry that I have not been able to bring your Majesty's business to**
" 我 是 对不起 那 我 有 不是 到过 有能力的 到 带来 你的 陛下的 商业 到
[ə; eɪ] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] . "
a more successful conclusion . "
一个 更多的 成功的 结论 . "

“我很遗憾未能使陛下的事务圆满完成。”

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r]
" **On the contrary , my dear sir , " cried the King ; " nothing could be more**
" 在 这 相反 , 我的 亲爱的 先生 , " 哭 这 国王 ; " 没有什么 可以 是 更多的
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

“恰恰相反，我的先生，”国王喊道；“再也没有比这更成功的事情了。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd][ɪz] [ɪn'vaɪələt] .
I know that her word is inviolate .
我 知道 那 她 单词 是 不可侵犯 .

我知道她的话不容违背。

[ðə; ðɪ] ['fəʊtəgræf] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər] . "
The photograph is now as safe as if it were in the fire . "
这 照片 是 现在 作为 安全的 作为 如果 它 是 在 这 火 . "

这张照片现在和放在火里一样安全。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [jɔr; jər]['mædʒəsti] [seɪ] [soʊ] . "
" **I am glad to hear your Majesty say so . "**
" 我 是 高兴的 到 听到 你的 威严 说 所以 . "

“我很高兴听到陛下这样说。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪ'mensli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I am immensely indebted to you .**
" 我 是 非常 负债累累 到 你 .

我非常感激你。

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] .
Pray tell me in what way I can reward you .
 祈祷 告诉 我 在 什么 方式 我 能 报酬 你 .

请告诉我我该如何回报你。

[ðɪs] [rɪŋ] — " [hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən] [ˈemərəld] [sneɪk] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd][held] [ˌaɪ ˈtiː]
This ring — " He slipped an emerald snake ring from his finger and held it
 这 戒指 — " 他 滑倒了 一个 翠 蛇 戒指 从 他的 手指 和 握住 它
 [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
out upon the palm of his hand .
 出去 之上 这 棕榈 的 他的 手 .

“这枚戒指——”他从手指上取下一枚祖母绿蛇形戒指，放在手掌上。

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈvæljuː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhaɪli] , " [sed] [hoʊlmz]
" Your Majesty has something which I should value even more highly , " said Holmes
 " 你的 威严 有 某物 哪个 我 应该 价值 甚至 更多的 高度 , " 说 福尔摩斯
 .
 :
 .

“陛下拥有一样东西，我应该更加珍惜它，”福尔摩斯说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" You have but to name it . "
 " 你 有 但 到 姓名 它 . "

你只需要说出它的名字。

" [ðɪs] [ˈfoʊtəɡræf] !
" This photograph !
 " 这 照片 !

“这张照片！ ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [stəəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] . [-]
" The King stared at him in amazement . [199]
 " 这 国王 凝视 在 他 在 惊愕 . [-]

国王惊讶地盯着他。 [199]

" [aɪˈriːnz] [ˈfoʊtəɡræf] !
" Irene's photograph !
 " 艾琳的 照片 !

“艾琳的照片！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
 " 他 哭 .

他哭了。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Certainly , if you wish it . "
 " 当然 , 如果 你 希望 它 . "

“当然，如果你愿意的话。”

" [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
" I thank your Majesty .
 " 我 感谢 你的 威严 .

“我感谢陛下。”

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
Then there is no more to be done in the matter .
 然后 那里 是 不 更多的 到 是 完毕 在 这 事情 .

那么这件事就到此为止了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [wɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .
I have the honour to wish you a very good - morning .
我 有 这 荣誉 到 希望 你 一个 非常 好的 - 早晨 .

我很荣幸地祝您早安。

" [hi:; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [ðə; ði] [kɪŋ]
" **He bowed , and , turning away without observing the hand which the King**
" 他 鞠躬 , 和 , 转弯 离开 没有 观察 这 手 哪个 这 国王
[hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
had stretched out to him ,
有 拉伸 出去 到 他 ,

他鞠了一躬，然后转身离开，没有理会国王向他伸出的手。

[hi:; hi][set] [ɔ:f] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃembər] .
he set off in my company for his chambers .
他 放 离开 在 我的 公司 为了 他的 房间 .

他陪我一起启程前往他的房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['skænd(ə)] ['θretnd] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
And that was how a great scandal threatened to affect the kingdom of
和 那 曾是 如何 一个 伟大的 丑闻 威胁 到 影响 这 王国 的
[bəu'hi:miə] ,
Bohemia .
波西米亚 ,

就这样，一场巨大的丑闻险些波西米亚王国陷入危机。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [best] [plænz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɜ:rlə:k] [hoʊlmz] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz]
and how the best plans of Mr . Sherlock Holmes were beaten by a woman's
和 如何 这 最好的 计划 的 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 是 被打败 经过 一个 女性的
[wɪt] .
wit .
有 .

以及夏洛克·福尔摩斯先生最周密的计划是如何被一位女性的机智所击败的。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] ['merɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
He used to make merry over the cleverness of women ,
他 用过的 到 制作 欢乐 超过 这 聪明才智 的 女性 ,

他过去常常嘲笑女人的聪明才智，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [leɪt] .
but I have not heard him do it of late .
但 我 有 不是 听到 他 做 它 的 晚的 .

但我最近没听他这么做了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [aɪ'ri:n] [ædlə] , [ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fəʊtəgræf]
And when he speaks of Irene Adler , or when he refers to her photograph
和 什么时候 他 说话 的 艾琳 阿德勒 , 或者什么时候 他 指 到 她 照片
,
.
,

当他谈到艾琳·艾德勒，或者提到她的照片时，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['taɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] . [-]
it is always under the honourable title of the woman . [200]
它 是 总是 在下面 这 光荣的 标题 的 这 女士 . [-]

它总是以女性的尊称出现。[200]

[ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] [fɪr] [[di:]]
THE ROPE OF FEAR [D]
这 绳索 的 害怕 [D]

恐惧之绳[D]

[ˈmeri] [i:] . [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈdʌblju:] . [ˈhænfu:]
Mary E . and Thomas W . Hanshew
玛丽 E . 和 托马斯 W . 汉休

玛丽·E·汉肖和托马斯·W·汉肖

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [westˈmɔrlənd] ,
If you know anything of the country of Westmoreland ,
如果 你 知道 任何事物 的 这 国家 的 韦斯特摩兰 ,

如果你对威斯特摩兰郡有所了解，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmɑ:rkɪt] - [taʊn] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtɪn] [ˈʃepɜ:d] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ]
you will know the chief market - town of Merton Sheppard , and if you know
你 将要 知道 这 首席 市场 - 镇 的 默顿 谢泼德 , 和 如果 你 知道
[ˈmɜ:rtɪn] [ˈʃepɜ:d] ,
Merton Sheppard ,
默顿 谢泼德 ,

你就会知道默顿谢泼德这个主要集镇，如果你知道默顿谢泼德，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌŋ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [brɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈmæsɪv]
you will know there is only one important building in that town besides the massive
你 将要 知道 那里 是 仅有的 一 重要的 建筑 在 那 镇 除了 这 大量的
[taʊn] [hɔ:l] ,
Town Hall ,
镇 大厅 ,

你会发现，除了宏伟的市政厅之外，镇上只有一座重要的建筑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [westˈmɔrlənd] [ˈju:niən][bæŋk] — [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kənˈsɜ:rn] ,
and that building is the Westmoreland Union Bank — a private concern ,
和 那 建筑 是 这 韦斯特摩兰 联盟 银行 — 一个 私人的 忧虑 ,

那栋楼是韦斯特摩兰联合银行——一家私营银行。

[wel] [bækt] [baɪ] [ˈevri] [ˈwelθi] [ˈmæɡneɪt] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] ,
well backed by every wealthy magnate in the surrounding district ,
出色地 支持的 经过 每一个 富裕 巨头 在 这 周围 区 ,

得到了周边地区所有富豪的鼎力支持。

[ænd; ənd] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ] [ˈevriwʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [dɪˈɡri:] .
and patronized by everyone from the highest to the lowest degree .
和 受惠 经过 每个人 从 这 最高 到 这 最低 程度 .

从最高层到最底层，每个人都光顾这里。

[ˈenɪbɑ:di] [wɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈfɜ:rstli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ɪmˈpoʊzɪŋ]
Anybody will point the building out to you , firstly because of its imposing
任何人 将要 观点 这 建筑 出去 到 你 , 首先 因为 的 它是 气势磅礴
[ɪkˈstɪriər] ,
exterior ,
外部的 ,

任何人都都会指给你看那栋建筑，首先是因为它气势恢宏的外观。

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈevriwʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊnti] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə][ˈmɪstər]
and secondly because everyone in the whole county brings his money to Mr
和 第二 因为 每个人 在 这 所有的 县 带来 他的 钱 到 先生
[ˈneɪlɜ:] - [brɛnt] ,
. Naylor - Brent ,
内勒 - 布伦特 ,

其次，因为全县的人都把钱交给奈勒-布伦特先生。

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wʌt] [hi:; hi] [wɪlz] .
to do with it what he wills .
到 做 和 它 什么 他 遗嘱 .

他可以随心所欲地处置它。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈneɪlɜː] - [brent] [ɪz][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [fɑ:r][ænd; ənd]
For Mr . Naylor - Brent is the manager , and besides being known far and
为了 先生 . 内勒 - 布伦特 是 这 经理 , 和 除了 存在 已知 远的 和
[waɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] ,
wide for his integrity ,
宽的 为了 他的 正直 ,

因为奈勒-布伦特先生是经理，而且他不仅以正直著称，远近闻名。

[hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strikt] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
his uprightness of purpose , and his strict sense of justice ,
他的 正直 的 目的 , 和 他的 严格的 感觉 的 正义 ,
他正直的品格和严谨的正义感，

[hi:; hi][ækts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpu:rɜː] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtɪn] [[ɛpɜːd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] -
he acts to the poorer inhabitants of Merton Sheppard as a sort of father -
他 行为 到 这 贫穷 居民 的 默顿 谢泼德 作为 一个 种类 的 父亲 -
[kənˈfesər] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər] [ˈtrʌblz] ,
confessor in all their troubles ,
忏悔者 在 全部 他们的 麻烦 ,

他就像一位慈父兼忏悔者，为默顿谢泼德的贫困居民排忧解难。

[bəʊθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪˈnæn(ə)l] [ˈkærəktər] .
both of a social and a financial character .
两个都 的 一个 社会的 和 一个 金融的 特点 .

既有社会性质，也有经济性质。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] [-]
It was toward the last of September that the big [201]
它 曾是 朝向 这 最后的 的 九月 那 这 大的 [-]

那是在九月下旬，大型[201]

[ˈrɑ:bəri] [ˈhæpənd] ,
robbery happened ,
抢劫 发生 ,

发生了抢劫案，

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][wʌn] [ˈsʌni] [æftərˈnu:n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [ˈmɪstər] . [ˈneɪlɜː] - [brent]
and upon one sunny afternoon at the end of that month Mr . Naylor - Brent
和 之上 一 阳光明媚 下午 在 这 结尾 的 那 月 先生 . 内勒 - 布伦特
[wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsəməli] [əˈpɔɪntɪd] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
was pacing the narrow confines of his handsomely appointed room in the bank ,
曾是 踱步 这 狭窄的 限制的 的 他的 英俊地 任命 房间 在 这 银行 ,
那月末一个阳光明媚的下午，奈勒-布伦特先生在他银行里布置精美的狭小房间里踱来踱去。

[ˈvɪzəbli] [dɪˈstɜ:rbd] .
visibly disturbed .
明显地 不安 .

明显心神不宁。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt]
That he was awaiting the arrival of someone was evident by his frequent
那 他 曾是 等待中 这 到达 的 某人 曾是 明显 经过 他的 频繁
[ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [kla:k] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] - [ˈʃelf] ,
glances at the marble clock which stood upon the mantel - shelf ,
眼神 在 这 大理石 钟 哪个 站立 之上 这 壁炉架 - 架子 ,
他频繁地瞥向壁炉架上的大理石钟，显然是在等待某人的到来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔːr] [əˈkrɔːs] [ɪts] [beɪs] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [pleɪt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈskraɪbd] [ðə; ði]
and which bore across its base a silver plate upon which were inscribed the
和 哪个 钻孔 穿过 它是 根据 一个 银 盘子 之上 哪个 是 铭文 这
[neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [mɔːr] " [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈkʌstəmərz] " [huːz] [ˈmʌni] [hæd; həd] [pæst]
names of some fifteen or more " grateful customers " whose money had passed
姓名 的 一些 十五 或者 更多的 " 感激的 顾客 " 谁 钱 有 通过了
[səkˈsesfəli] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌmænəˈdʒɪriəl][hændz] .
successfully through his managerial hands .
成功地 通过 他的 管理 双手 .

它的底部镶嵌着一块银牌，上面刻着十五位或更多“感恩的顾客”的名字，他们的钱都成功地经受住了他的管理。
[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [nɑːk] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈoʊkən] [ˈpænlz] , [ænd; ənd]
At length the door opened , after a discreet knock upon its oaken panels , and
在 长度 这 门 打开 , 后 一个 慎重 敲 之上 它是 橡木 面板 , 和
[æn; ən][oʊld] ,
an old ,
一个 老的 ,

终于，门开了，橡木门板上传来一阵轻柔的敲击声，一个老者走了进来。
[bent] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈkreɪt] [klɜːrk] [ˈʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrtli] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmævərɪk]
bent , and almost decrepit clerk ushered in the portly figure of Mr . Maverick
弯曲 , 和 几乎 衰老 职员 引导 在 这 肥胖的 数字 的 先生 : 特立独行者
[ˈmævərɪk]
Narkom ,
- ,

一位佝偻着背、几乎衰老的职员领着体态臃肿的马弗里克·纳尔科姆先生走了进来。
[suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈheɪvɪli] - [bɪlt] , [dʌl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n]
Superintendent of Scotland Yard , followed by a heavily - built , dull - looking person
校长 的 苏格兰 院子 , 随后 经过 一个 重度 - 建造 , 乏味的 - 寻找 人
[ɪn][ˈneɪvi] [bluː] .
in navy blue .
在 海军 蓝色的 .

苏格兰场警司，后面跟着一个身材魁梧、相貌平平、身穿藏蓝色制服的人。
[ˈmɪstər] . [ˈneɪlɜː] - [brɛnts] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈrʌɡɪd] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Naylor - Brent's good - looking , rugged face took on an expression of the
先生 : 内勒 - 布伦特的 好的 - 寻找 , 崎岖 脸 采取 在 一个 表达 的 这
[ˈkiːnəst] [rɪˈliːf] .
keenest relief .
最热衷 宽慰 .

奈勒·布伦特先生英俊而棱角分明的脸上露出了如释重负的表情。
" [ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] !
" **Mr . Narkom himself !**
" 先生 : - 他自己 !
" "纳尔科姆先生本人！ "

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] !
This is indeed more than I expected !
这 是 的确 更多的 比 我 预期的 !
这确实比我预想的还要好！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [hænd] .
" **he said with extended hand .**
" 他 说 和 扩展 手 :
他伸出手说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wʌnz][ɪn] [ˈlʌndən] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" **We had the pleasure of meeting once in London , some years ago .**
" 我们 有 这 乐趣 的 会议 一次 在 伦敦 , 一些 年 前 :
“几年前，我们有幸在伦敦见过一次面。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] — ?
Perhaps you have forgotten — ?
也许 你 有 被遗忘的 — ?

或许你已经忘记了——？

" [ˈmɪstər] . - [blænd] [feɪs] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] .
" Mr . Narkom's bland face wrinkled into a smile of appreciation .
" 先生 . - 平淡 脸 皱 进入 一个 微笑 的 欣赏 .

“纳尔科姆先生原本平淡的脸上浮现出一丝感激的微笑。”

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] , " [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈplezntli] , " [aɪ] [rɪˈmembər] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] .
" Oh no , I haven't , " he returned pleasantly , " I remember quite distinctly .
" 哦 不 , 我 还没有 , " 他 返回 愉快 , " 我 记住 相当 明显地 .

“哦不，我没有，”他愉快地回答道，“我记得很清楚。”

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈletər] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
I decided to answer your letter in person ,
我 决定 到 回答 你的 信 在 人 ,

我决定亲自回复你的信。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [men] — [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑ:li:g] , [ju:; jʊ] [noʊ]
and bring with me one of my best men — friend and colleague , you know
和 带来 和 我 一 的 我的 最好的 男人 — 朋友 和 同事 , 你 知道

— [ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ˈhedləndˌhedlənd] . " [-]
— Mr . George Headland . " [202]
— 先生 . 乔治 海岬 . " [-]

并带上我最得力的助手之一——朋友和同事——乔治·海德兰先生。[202]

" [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" Pleased to meet you , sir .
" 高兴 到 见面 你 , 先生 .

很高兴见到您，先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [bəuθ][sɪt] [daʊn] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [wʌns] .
And if you'll both sit down we can go into the matter at once .
和 如果 你会 两个都 坐 向下 我们 能 去 进入 这 事情 在 一次 .

如果你们俩都坐下，我们就可以马上讨论这件事了。

[ðæts] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈhedləndˌhedlənd] .
That's a comfortable chair over there , Mr . Headland .
那就是 一个 舒服的 椅子 超过 那里 , 先生 . 海岬 .

海德兰先生，那边的椅子很舒服。

" [ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - , [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" They seated themselves , and Mr . Narkom , clearing his throat ,
" 他们 坐着 他们自己 , 和 先生 . - , 清理 他的 喉 ,

他们落座后，纳尔科姆先生清了清嗓子，

[prəˈsi:did] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [əˈfi(ə)] [ˈmænər] [tu:; tə] " [teɪk] [ðə; ði] [flɔ:r] . "
proceeded in his usual official manner to " take the floor . "
继续 在 他的 通常 官方的 方式 到 " 拿 这 地面 . "

他以惯常的官方方式“开始发言”。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔ:rtərz] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I understand from headquarters , " said he ,
" 我 理解 从 总部 , " 说 他 ,

“我从总部了解到的情况是，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli][la:rdʒ] [dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv]['bæŋknəʊts] [sent] [ʌp]
" **that you have had an exceptionally large deposit of banknotes sent up**
" 那 你 有 有 一个 非常 大的 订金 的 钞票 发送 向上
[frʌm; frəm] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['peɪmənts] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [nuː] [kə'hæŋl] .
from London for payments in connection with your new canal .
从 伦敦 为了 付款 在 联系 和 你的 新的 运河 .
“你们收到了一笔数额异常庞大的钞票，是从伦敦运来的，用于支付与你们新建运河相关的款项。”

[ɪznt] [ðæt] [soʊ] , ['mɪstər] . [brent] ?
Isn't that so , Mr . Brent ?
不是 那 所以 , 先生 . 布伦特 ?

难道不是吗，布伦特先生？

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jɔːr; jər] ['letər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
I trust the trouble you mentioned in your letter has nothing to do with this
我 相信 这 麻烦 你 提及 在 你的 信 有 没有什么 到 做 和 这
['mʌni] .
money .
钱 .

我相信你在信中提到的麻烦与这笔钱无关。

" ['mɪstər] . ['neɪlɜː - [brɛnts] [feɪs] [peɪld] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən]
" **Mr . Naylor - Brent's face paled considerably , and his voice had an**
" 先生 . 内勒 - 布伦特的 脸 苍白 相当 , 和 他的 嗓音 有 一个
['æŋkʃəs] [noʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [spʊk] .
anxious note in it when he spoke .
焦虑的 笔记 在 它 什么时候 他 辐 .

“奈勒-布伦特先生的脸色变得苍白许多，说话时声音里带着一丝焦虑。

" [gæd] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] !
" **Gad , sir , but it has !**
" 加德 , 先生 , 但 它 有 !

“天哪，先生，但它真的发生了！ ”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" **he ejaculated .**
" 他 射精 .

他射精了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪt'self] .
" **That's the trouble itself .**
" 那就是 这 麻烦 本身 .

“这就是问题所在。”

['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['bæŋknəʊt] [ɪz] [gɔːn] .
Every single banknote is gone .
每一个 单身的 钞票 是 已消失 .

所有的钞票都不见了。

£200 , - [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
£200 , 000 is gone and not a trace of it !
£200 , - 是 已消失 和 不是 一个 痕迹 的 它 !

20万英镑不翼而飞，连个踪迹都没有！

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - ,
Heaven only knows what I'm going to do about it , Mr . Narkom ,
天堂 仅有的 知道 什么 我是 去 到 做 关于 它 , 先生 . - ,
天知道我会怎么做，纳尔科姆先生。

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] .
but that's how the matter stands .
但 那就是 如何 这 事情 站立 .

但事情现状就是这样。

[ˈevri] [ˈpeni] [ɪz] [ɡɔːn] . " **Every penny is gone** . "

每一个 一分钱 是 已消失 . "

一分钱都没了。

" [ɡɔːn] ! **Gone** ! "

已消失 ! "

“走了！ ”

" [ˈmɪstər] . - [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] **Mr . Narkom drew out a red silk handkerchief and wiped his forehead** .

先生 . 画 出去 一个 红色的 丝绸 手帕 和 擦拭 他的 前额

[ˈvɪɡərəsli] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] — [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈhedlənd,ˈhedlənd] **vigorously — a sure sign of nervous excitement — while Mr . Headland** .

大力 — 一个 当然 符号 的 紧张的 激动 — 尽管 先生 . 海岬

[ɪkˈskleɪmd] [ˈlaʊdli] , **exclaimed loudly** ,

惊呼 高声 ,

“纳尔科姆先生掏出一块红色丝绸手帕，用力擦了擦额头——这是紧张激动的明显迹象——与此同时，海德兰先生大声喊道：

" [wel] , [aɪm] [hæŋd] ! " **Well , I'm hanged** ! "

出色地 , 我是 绞刑 ! "

“哎呀，我被吊死了！ ”

" [ˈsʌmwʌn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] , " [ræpt] [aʊt] [ˈmɪstər] . [brent] [ˈɑːrpli] . **Someone certainly will be , " rapped out Mr . Brent sharply** .

某人 当然 将要 是 , " 说唱 出去 先生 . 布伦特 尖锐地 .

“肯定会有人这么做，”布伦特先生厉声说道。

" [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] [noʊts] [ˈvæniʃt] , [bʌt; bət] [aɪv] [lɔːst] [ðə; ði] [best] [naɪt] - [ˈwɑːtʃmən] **For not only have the notes vanished , but I've lost the best night - watchman** .

为了 不是 仅有的 有 这 笔记 消失了 , 但 我已经丢失的 这 最好的 夜晚 - 守望者

[aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] , **I ever had** ,

我 曾经 有 ,

“不仅笔记不见了，我还失去了我曾经拥有过的最好的夜班保安。”

[ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈtrʌstwɜːrði] [mæn] — " [-] **a good , trustworthy man — " [203]**

一个 好的 , 值得信赖的 男人 — " [-]

一个善良、值得信赖的人——[203]

" [lɔːst] [hɪm; ɪm] ? " [pʊt] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈhedlənd,ˈhedlənd] [ˈkjʊriəsli] . **Lost him ? " put in Mr . Headland curiously** .

丢失的 他 ? " 放 在 先生 . 海岬 奇怪的是 .

“把他弄丢了？”海德兰先生好奇地问道。

" [wʌt] [ɪɡˈzæktli] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [brent] ? **What exactly do you mean by that , Mr . Brent ?**

什么 确切地 做 你 意思是 经过 那 , 先生 . 布伦特 ?

布伦特先生，您这话具体是什么意思呢？

[dɪd] [hiː; hi] [ˈvæniʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊts] ? " **Did he vanish with the notes ?** "

做过 他 消失 和 这 笔记 ? "

他是不是带着那些纸条消失了？

" [wʌt] ？
" **What** ？
" 什么 ？

“什么？”

[wɪl] [ˈsɪmənz] ？
Will Simmons ？
将要 西蒙斯 ？

威尔·西蒙斯？

[ˈnevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ！
Never in this world ！
绝不 在 这 世界 ！

世上绝无可能！

[ˈhiːz] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] ．
He's not that kind ．
他是 不是 那 种类 ．

他不是那种人。

[ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [ˈɔːfərd] [wɪl] [ˈsɪmənz] [ə; eɪ][braɪb] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [wʊd] [ˈænsər] [fɔːr; fər]
The man that offered Will Simmons a bribe to betray his trust would answer for
这 男人 那 提供 将要 西蒙斯 一个 贿赂 到 背叛 他的 相信 会 回答 为了
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ．
it with his life ．
它 和 他的 生活 ．

那个向威尔·西蒙斯行贿以背叛他信任的人，终将付出生命的代价。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [ɔːr] [ˈbetər] [ˈfeləʊ] [ˈnevər] [druː] [breθ] ．
A more faithful servant , or better fellow never drew breath ．
一个 更多的 忠实 仆人 , 或者 更好的 同伴 绝不 画 气息 ．

世上再无比他更忠诚的仆人，再无比他更优秀的伙伴。

[noʊ] [ɪts] [ded] [hiː; hi][ɪz] , [ˈmɪstər] ． [ˈhedləndˈhedləend] , [ænd; ənd] — [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
No it's dead he is , Mr . Headland , and — I can hardly speak of it
不 它是 死的 他 是 , 先生 ． 海岬 , 和 — 我 能 几乎 说话 的 它
[jet] ！
yet ！
然而 ！

不，他已经死了，海德兰先生，而且——我现在还很难说出口！

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb][æt; ət][ɔːl] ,
I feel so much to blame for putting him on the job at all ,
我 感觉 所以 很多 到 责备 为了 推杆 他 在 这 工作 在 全部 ,
我深感自责，当初就不该让他担任这个职位。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [θefts] [ˈleɪtli] ；
but you see we've had a regular series of petty thefts lately ;
但 你 看 我们已经 有 一个 常规的 系列 的 小气 盗窃 最近 ；
但你看，最近我们这里发生了一系列小偷小摸事件；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四卷本推理杰作： 侦探(Masterpieces of Mystery in Four Volumes)

第10/13页

[smɔ:l] [sʌmz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] , [seɪfs] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [mɪ'strɪəs]
small sums unable to be accounted for , safes opened in the most mysterious
小的 总和 无法 到 是 已记录 为了 , 保险箱 打开 在 这 最多 神秘
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

小额款项去向不明，保险箱以极其神秘的方式被打开。

[ænd; ɐnd] ['mʌni] [æb'stræktɪd] — [ðoo] ['nevər] ['eni] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] ['fɔ:rtʃənətli] — ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [klɑ:ks] -
and money abstracted — though never any large sums fortunately — even the clerks '
和 钱 摘要 — 尽管 绝不 任何 大的 总和 幸运的是 — 甚至 这 职员 -
[kooʊts] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [left] [ʌn'tʌtʃt] .
coats had not been left untouched .
外套 有 不是 到过 左边 未受触碰 .

虽然幸运的是没有损失大笔钱财，但就连职员的外套也没能幸免。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [wɑ:tʃ] [kept] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
I have had a constant watch kept , but all in vain .
我 有 有 一个 持续的 手表 保留 , 但 全部 在 徒劳 .

我一直派人监视，但一切都是徒劳。

[soʊ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [wen] [ðɪs] [bɪɡ] [dɪ'pɑ:zɪt] [keɪm] [tu:; tə] [hænd] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
So , naturally , when this big deposit came to hand on Tuesday morning ,
所以 , 自然 , 什么时候 这 大的 订金 来了 到 手 在 周二 早晨 ,

所以，很自然地，当这笔大额存款在周二早上到账时，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [æt; ət] [naɪt] ,
I determined that special precautions should be taken at night ,
我 决定 那 特别的 防范措施 应该 是 已采取 在 夜晚 ,

我决定夜间应采取特别的预防措施。

[ænd; ɐnd] [pʊt] [pʊr] [oʊld] ['sɪmənz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [vɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæŋks] ['wɑ:tʃdɔ:g] [fɔ:r; fər]
and put poor old Simmons down in the vault with the bank's watchdog for
和 放 贫穷的 老的 西蒙斯 向下 在 这 金库 和 这 银行的 监督机构 为了
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

然后把可怜的老西蒙斯放进金库里，让银行的看门狗作伴。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] !
That was the last time I saw him alive !
那 曾是 这 最后的 时间 我 锯 他 活 !

那是我最后一次见到活着的他！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [kən'vʌlʃən] [ænd; ɐnd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:ktər] [ə'raɪvd]
He was found writhing in convulsions and by the time that the doctor arrived
他 曾是 成立 扭动 在 抽搐 和 经过 这 时间 那 这 医生 到达的
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] ;
upon the scene he was dead ;
之上 这 场景 他 曾是 死的 ;

人们发现他浑身抽搐，等医生赶到现场时，他已经死亡了。

[ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['oʊpən] , [ænd; ɐnd] ['evri] [noʊt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ! "
the safe was found open , and every note was gone ! "
这 安全的 曾是 成立 打开 , 和 每一个 笔记 曾是 已消失 ! "

保险箱被发现时是开着的，所有的纸条都不见了！

" [bæd] ['biznəs] [ɪn'di:d] ! " [dr'klerd] ['mɪstər] . ['hedlənd'hedləend][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
" **Bad business indeed ! " declared Mr . Headland with a shake of the head**
" 坏的 商业 的确 ！ " 声明 先生 ； 海岬 和 一个 摇 的 这 头
.
:
.

“真是糟糕的生意！”海德兰先生摇摇头说道。

" [noʊ][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] , ['mɪstər] . [brent] ?
" **No idea as to the cause of death , Mr . Brent ?**
" 不 主意 作为 到 这 原因 的 死亡 ， 先生 ； 布伦特 ？
" 布伦特先生，您还不知道死因吗？ "

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['vɜ:rdɪkt] ?
What was the doctor's verdict ?
什么 曾是 这 医生的 判决 ？

医生的诊断结果是什么？

" ['mɪstər] . ['neɪlɜ- [brɛnts] [feɪs] ['klaʊdɪd] . [-]
" **Mr . Naylor - Brent's face clouded . [204]**
" 先生 ； 内勒 - 布伦特的 脸 阴天 ； [-]

“奈勒-布伦特先生的脸色阴沉下来。[204]

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti: , [hi:; hi] ['dɪdnt] [kwɑt] [noʊ] .
" **That's the very dickens of it , he didn't quite know .**
" 那就是 这 非常 狄更斯 的 它 ， 他 没有 相当 知道 ；
" 最糟糕的是，他完全不知道。”

[sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'ɛɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd]
Said it was evidently a case of poisoning , but was unable to decide
说 它 曾是 显然 一个 案件 的 中毒 ， 但 曾是 无法 到 决定
[fɜ:rðər] ,
further ,
更远 ；

他说这显然是一起中毒事件，但无法做出进一步判断。

[ɔ:r][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɔɪzn] — [ɪf] ['eni] — [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] . "
or to find out what sort of poison — if any — had been used . "
或者 到 寻找 出去 什么 种类 的 毒 — 如果 任何 — 有 到过 用过的 ； "
或者查明使用了何种毒药（如果有的话）。

" [m] . [aɪ] [si:] .
" **Hmm . I see .**
" 唔 ； 我 看 ；

嗯，我明白了。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'li:s] [seɪ] ?
And what did the local police say ?
和 什么 做过 这 当地的 警察 说 ？

当地警方怎么说？

[hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] [klu:z] [jet] ?
Have they found any clues yet ?
有 他们 成立 任何 线索 然而 ？

他们找到线索了吗？

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] .
" **The manager flushed , and he gave vent to a forced laugh .**
" 这 经理 酡 ； 和 他 给予 发泄 到 一个 强制 笑 ；

经理脸涨得通红，强颜欢笑了一声。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [hiː; hi] [ri'spɒndɪd] , " [ðə; ði]['louk(ə)l] [pə'li:s] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
" As a matter of fact , " he responded , " the local police know nothing about
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 他 回应 , " 这 当地的 警察 知道 没有什么 关于
[aɪ'tiː] .
it :
它 :

“事实上,”他回答说,“当地警方对此一无所知。”

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [bɔ:s] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['si:krət] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['skɔ:tlənd]
I have kept the loss an entire secret until I could call in the help of Scotland
我 有 保留 这 损失 一个 全部的 秘密 直到 我 可以 称呼 在 这 帮助 的 苏格兰
[jɑ:rd] . " Yard . "
院子 :

我一直对这件事保密, 直到我能联系到苏格兰场寻求帮助。

" [ə; eɪ] ['si:krət] , ['mɪstər] . [brent] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [bɔ:s] ! " [ɪ'dʒækjə'leɪtɪd] ['mɪstər] .
" A secret , Mr . Brent , with such a loss ! " ejaculated Mr . Narkom .
" 一个 秘密 , 先生 : 布伦特 , 和 这样的 一个 损失 ! " 射精 先生 : .
“布伦特先生, 这可是个秘密, 造成了如此巨大的损失!”纳尔科姆先生脱口而出。

" [ðæts] ['fʊrli] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [kɔ:rs] [tuː; tə] [pər'suː] .
" That's surely an unusual course to pursue .
" 那就是 一定 一个 异常 课程 到 追求 :
“这无疑是一条不同寻常的道路。”

[wen] [ə; eɪ][bæŋk] ['lu:zɪz] [sʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
When a bank loses such a large sum of money ,
什么时候 一个 银行 失败 这样的 一个 大的 和 的 钱 ,
当一家银行损失如此巨额的资金时,

[ænd; ənd][ɪn]['bæŋknəʊts] — [ðə; ði][moʊst] ['i:zəli] ['hændəld] [kə'mɑ:dəti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ænd; ənd][ɪn]
and in banknotes — the most easily handled commodity in the world — and in
和 在 钞票 — 这 最多 容易地 处理 商品 在 这 世界 — 和 在
[ə'dɪf(ə)n] [ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] ['mɜ:rdər] [teɪks] [pleɪs] ,
addition a mysterious murder takes place ,
添加 一个 神秘 谋杀 需要 地方 ,
而且还是纸币——世界上最容易流通的商品——此外, 还发生了一起神秘的谋杀案。

[wʌn] [wʊd] ['næt(ə)rəli][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ækt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv]
one would naturally expect that the first act would be to call in the officers of
一 会 自然 预计 那 这 第一的 行为 会 是 到 称呼 在 这 警官 的
[ðə; ði] [bɔː] ,
the law ,
这 法律 ,
人们自然会认为, 第一步应该是召集执法人员。

[ðæt] [ɪz] — [ən'les] — [aɪ] [siː] — "
that is — unless — I see — "
那 是 — 除非 — 我 看 — "
也就是说——除非——我看到——”

" [wel] , [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ! " [ri'spɒndɪd] ['mɪstər] . [brent] ['sædli] .
" Well , it's more than I do ! " responded Mr . Brent sadly .
" 出色地 , 它是 更多的 比 我 做 ! " 回应 先生 : 布伦特 令人遗憾的是 :
“唉, 这比我做得还多!”布伦特先生悲伤地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] [laɪt] , [həʊ'evər] ? "
" Do you see any light , however ? "
" 做 你 看 任何 光 , 然而 ? "
“但是, 你看到一丝光亮吗? ”

" ['hɑ:rdli] [ðæt] .
" Hardly that .
" 几乎 那 .

“未必如此。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [merk] [gʊd] [ðə; ði] [lɔ:s] —
But it stands to reason that if you are prepared to make good the loss —
但 它 站立 到 原因 那 如果 你 是 准备 到 制作 好的 这 损失 —
[ə; eɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [wɪt] [ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] [ɔ:'ltʃ:rnətɪv] — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɑ:bviəs] [ˌpɑ:sə'bɪləti]
a course to which there seems no alternative — there is an obvious possibility
一个 课程 到 哪个 那里 似乎 不 选择 — 那里 是 一个 明显的 可能性
[ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:'rself] [hæv; həv][sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)][ɪz] ,
that you yourself have some faint idea as to who the criminal is ,
那 你 你自己 有 一些 头晕的 主意 作为 到 WHO 这 刑事 是 ,
但显而易见，如果你准备弥补损失——而这似乎别无选择——那么你很可能对罪犯是谁已经有了一些模糊的线索。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [jʊr; jər] [səs'pɪfənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['verɪfaɪd] .
and are anxious that your suspicions should not be verified .
和 是 焦虑的 那 你的 怀疑 应该 不是 是 已验证 .

他们担心你的怀疑不会被证实。

" ['mɪstər] . ['hedlənd,'hedlənd] (['ʌðərwaɪz] [kli:k]) [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)]
" Mr . Headland (otherwise Cleek) looked at his friend with considerable
" 先生 . 海岬 (否则 克里克) 看起来 在 他的 朋友 和 大量
[ædmə'reɪ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
admiration shining in his [205]
钦佩 灼灼 在 他的 [-]

“海德兰先生（又名克里克）看着他的朋友，眼中闪烁着极大的钦佩之光[205]

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

眼睛。

" [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][oʊld] [hed] [æt; ət][læst] !
" Beginning to use his old head at last !
" 开始 到 使用 他的 老的 头 在 最后的 !

“他终于开始动脑筋了！ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [su:pəɪn'tendənts] [ki:n] [feɪs] .
" he thought as he watched the Superintendent's keen face .
" 他 想法 作为 他 观看 这 校长的 敏锐的 脸 .

他看着警长锐利的表情，心想。

" [wel] , [wel] , [ɪts] ['nevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][mend] , ['enihaʊ] .
" Well , well , it's never too late to mend , anyhow .
" 出色地 , 出色地 , 它是 绝不 也 晚的 到 修补 , 无论如何 .

“好吧，好吧，亡羊补牢，为时未晚。”

" [ænd; ænd] [ðen] [ə'laʊd] , " [ɪg'zæktli][maɪ] [θɔ:t] , ['mɪstər] . - .
" And then aloud , " Exactly my thought , Mr . Narkom .
" 和 然后 大声 , " 确切地 我的 想法 , 先生 . - .

然后大声说道：“我的想法也正是如此，纳尔科姆先生。”

[pər'hæps][ˈmɪstər] . [brent] [kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ju: 'es][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [səs'pɪfənz] ,
Perhaps Mr . Brent could enlighten us as to his own suspicions ,
也许 先生 . 布伦特 可以 开导 我们 作为 到 他的 自己的 怀疑 ,
或许布伦特先生可以为我们解惑，说说他自己的疑虑。

[fɔ:r; fər][aɪm] ['pɔ:zətɪv] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [tʌkt] [ə'wei] ['sʌmwɛr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
for I'm positive that he has some tucked away somewhere in his mind . "
为了 我是 积极的 那 他 有 一些 塞进去 离开 某处 在 他的 头脑 . "
因为我确信他脑子里某个地方藏着一些答案。

" [dʒoʊv] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:tɪ] [ˈɔ:lməʊst] [su:pərˈnætʃrəl] , [ˈmɪstər] . [ˈhedlənd,ˈhedlənd] ! " [rɪˈtʃ:rnd] [ðæt]
" **Jove** , **if you're not almost supernatural** , **Mr** : **Headland** ! " **returned that**
" 朱庇特 , 如果 你是 不是 几乎 超自然 , 先生 : 海岬 ! " 返回 那
[ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
gentleman with a heavy sigh .
绅士 和 一个 重的 叹 .

“天哪，海德兰先生，你简直就是超自然生物！”那位先生重重地叹了口气说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˌʌnˈəθɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈoʊnli][ɪn][maɪ]
" **You have certainly unearthed something which I thought was hidden only in my**
" 你 有 当然 出土 某物 哪个 我 想法 曾是 隐 仅有的 在 我的
[oʊn] [soʊl] .
own soul .
自己的 灵魂 .

“你确实挖掘出了我以为只隐藏在我自己灵魂深处的东西。”

[ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ˈsaɪlənt] ; [maɪ] [səsˈpɪfənz] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [vɔɪs]
That is exactly the reason I have kept silent ; my suspicions were I to voice
那 是 确切地 这 原因 我 有 保留 沉默的 ; 我的 怀疑 是 我 到 嗓音
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这正是我一直保持沉默的原因；如果我把怀疑说出来，就会招致怀疑。

[maɪt] — [ɜ:r; ər] — [dræg][ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈkju:zd] [stɪl] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
might — er — drag the person accused still deeper into the mire of his own
可能 — 呃 — 拖 这 人 被告 仍然 更深 进入 这 沼泽 的 他的 自己的
[ˈfu:lɪfnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

可能会——呃——把被指控的人拖入他自己愚蠢行为的泥潭中更深。

[ðeəz; ðəz] [ˈpætəsən] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hi:; hi] [wʊd] [əˈrest] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [saɪt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
There's Patterson , for instance , he would arrest him on sight without the
有 帕特森 , 为了 实例 , 他 会 逮捕 他 在 视线 没有 这
[ˈslaɪtəst] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] . "
slightest compunction . "
丝毫 愧疚 . "

比如帕特森，他会毫不犹豫地一见到他就逮捕他。

" [ˈpætəsən] ? " [θru:] [ɪn] [kli:k] [ˈkwɪkli] .
" **Patterson ? " threw in Cleek quickly** .
" 帕特森 ? " 扔 在 克里克 迅速地 .

“帕特森？”克里克迅速插话道。

" [ˈpætəsən] — [ðə; ði] [ˈneɪmz] [fəˈmɪliər] .
" **Patterson — the name's familiar** .
" 帕特森 — 这 名字 熟悉的 .

“帕特森——这个名字很熟悉。”

[dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] — [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ɪˈnʌf]
Don't suppose though , that it would be the same one — it is a common enough
不 认为 尽管 , 那 它 会 是 这 相同的 — — 它 是 一个 常见的 足够的
[neɪm] .
name .
姓名 .

不过，不要以为会是同一个名字——这是一个很常见的名字。

[ˈkʌmpəni] [prəˈməʊtər] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [paɪl][ɑ:n] [ˈkɑ:pər] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] ,
Company promoter who made a pile on copper , the first year of the war ,
公司 启动子 WHO 制成 一个 桩 在 铜 , 这 第一的 年 的 这 战争 ,
战争第一年，一家公司发起人靠囤积铜赚得盆满钵满。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][swæg] - — [tuː; tə][pʊt][aɪ 'ti:] ['bru:təli] .
and retired with ' the swag ' — to put it brutally .
和 退休 和 - 这 纪念品 - — 到 放 它 残酷地 .
带着“炫耀的资本”退休了——说得直白点。

- ['tɪzənt] [ðæt] [tjæp] [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
' Tisn't that chap I suppose ? "
- 不是 那 小伙子 我 认为 ? "
“应该不是那家伙吧？ ”

" [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][mæn] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [brent] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" The identical man ! " returned Mr . Brent , excitedly .
" 这 完全相同的 男人 ! " 返回 先生 . 布伦特 , 兴奋地 .
“就是同一个人！ ”布伦特先生兴奋地回答道。

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] ,
" He came here some five years ago ,
" 他 来了 这里 一些 五 年 前 ,
他大约五年来到这里，

[bɔːt] [ʌp] [maʊnt] ['mɔːrɪs] [kɔːrt] — [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [vjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] —
bought up Mount Morris Court — a fine place having a view of the whole town —
买 向上 山 莫里斯 法庭 — 一个 美好的 地方 拥有 一个 看法 的 这 所有的 镇 —
[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [æn; ən] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [bæŋk][tuː; tə]['aʊərz] ,
and he has lately started to run an opposition bank to ours ,
和 他 有 最近 开始 到 跑步 一个 反对 银行 到 我们的 ,
他买下了芒特莫里斯苑——一个可以俯瞰全城的绝佳地点——而且最近他还开始经营一家与我们竞争的银行。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [oʊvər'θroʊ] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [hɪr] .
doing everything in his power to overthrow my position here .
正在做 一切 在 他的 力量 到 推翻 我的 位置 这里 .
他竭尽全力想要推翻我在这里的地位。

[ɪts] [-]
It's [206]
它是 [-]

它是[206]

— [ɪts] [spɑɪt] [aɪ] [brɪ'liːv] , [ə'ɡenst] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] .
— it's spite I believe , against myself as well as George .
— 它是 尽管如此 我 相信 , 反对 我 作为 出色地 作为 乔治 .
——我认为这是出于恶意，既针对我自己，也针对乔治。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [hænd] , [ænd; ənd] [wʌt]
The young fool had the impudence to ask his daughter's hand , and what
这 年轻的 傻子 有 这 厚颜无耻 到 问 他的 女儿的 手 , 和 什么
[wʌz; wəz] [mɔːr] ,
was more ,
曾是 更多的 ,
这个年轻的傻瓜竟敢向他女儿提亲，而且，

[ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,
ran off with her and they were married ,
跑 离开 和 她 和 他们 是 已婚 ,
他们私奔并结婚了。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['pætə'sənz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][juː 'es][bəʊθ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪn'sænəti] . "
which increased Patterson's hatred of us both almost to insanity . "
哪个 增加 帕特森的 仇恨 的 我们 两个都 几乎 到 疯狂 . "
这让帕特森对我们俩的仇恨几乎达到了疯狂的地步。

" [m] . [aɪ] [si:] , " [sed] [kli:k] .
" **Hmm** . **I see** , " **said Cleek** .
" 唔 . 我 看 , " 说 克里克 .

“嗯，我明白了。”克里克说道。

" [hu:] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] ? "
" **Who is George ?** "
" WHO 是 乔治 ? "

乔治是谁？

" [maɪ] ['stepsʌn] , ['mɪstər] . [ˈhedləndˌhedləend] — [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [maɪ] [leɪt] ['waɪfs] [bɔɪ] [baɪ]
" **My stepson** , **Mr** . **Headland** — **unfortunately** **for** **me** — **my late wife's boy** **by**
" 我的 继子 , 先生 . 海岬 — 很遗憾 为了 我 — 我的 晚的 妻子的 男生 经过
[hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['mæɪɪdʒ] .
" **her first marriage** .
" 她 第一的 婚姻 .

“我的继子海德兰先生——不幸的是——是我已故妻子与前夫所生的儿子。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] [rɪ'gretfəli] [ɪˈnʌf] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
I have to admit it regretfully enough , **he was the cause of his mother's**
我 有 到 承认 它 遗憾的是 足够的 , 他 曾是 这 原因 的 他的 母亲的
[deθ] .
death .
死亡 .

我不得不遗憾地承认，他是导致他母亲死亡的罪魁祸首。

[hi:; hi] ['lɪtərəli] [broʊk] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪld] ['lɪvɪŋ] ,
He literally broke her heart by his wild living ,
他 字面上地 打破 她 心 经过 他的 荒野 活的 ,

他放荡不羁的生活方式彻底伤透了她的心。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [əˈlaʊəns] — [wɪtʃ] [haʊˈevər]
and I was only too glad to give him a small allowance — which however
和 我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 给 他 一个 小的 津贴 — 哪个 然而
[helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] ['mæɪɪdʒ] — [ænd; ænd] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv]
helped him with his unhappy marriage — and hoped to see the last of
帮助 他 和 他的 不开心 婚姻 — 和 希望 到 看 这 最后的 的
[dʒɔ:rdʒ] ['bæɪɪŋtən, 'berɪŋtən] .
George Barrington .
乔治 巴灵顿 .

我非常乐意给他一点零花钱——尽管这对他不幸的婚姻有所帮助——并且希望再也见不到乔治·巴林顿了。

" [kli:k] [twɪtʃt] [ʌp][æn; ən][ɪnˈkwəɪərɪŋ] ['aɪbrəʊ] .
" **Cleek twitched up an inquiring eyebrow** .
" 克里克 抽搐 向上 一个 查询 眉 .

克利克挑了挑眉，似乎在询问什么。

" [ʌnˈhæpi] , ['mɪstər] . [brent] ? " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .
" **Unhappy** , **Mr** . **Brent ?** " **he queried** .
" 不开心 , 先生 . 布伦特 ? " 他 查询 .

“布伦特先生，您不高兴吗？”他问道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][əˈɡoʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌv] [mætʃ] . "
" **But I understood from you a moment ago it was a love match** . "
" 但 我 理解 从 你 一个 片刻 前 它 曾是 一个 爱 匹配 . "

“但我刚才从你口中得知，这是一场自由恋爱。”

" [ɪn][ðə; ði] [brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈmɪstər] . [ˈhedlənd,ˈhedlənd] , " **In the beginning it was purely a question of love , Mr Headland ,** " 在这 开始 它 曾是 纯粹 一个 问题 的 爱 , 先生 : 海岬 , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈɡreɪvli] . **responded the manager gravely .** 回应 这 经理 严重地 :

“起初这纯粹是出于爱，海德兰先生，”经理严肃地回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ˈpɑ:vərti] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , **But as you know , when poverty comes in at the door ,** " 但 作为 你 知道 , 什么时候 贫困 来 在 在 这 门 , " "但是你也知道，当贫困来袭时，

[lʌv] [ˈsʌmtaɪmz] [flaɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [əˈkaʊnts] , **love sometimes flies out of the window , and from all accounts ,** 爱 有时 苍蝇 出去 的 这 窗户 , 和 从 全部 账户 , 爱情有时会像飞逝的鸟儿一样飞走，而且据各方说法，

[ðə; ði] [leɪt] [mɪs] [ˈpætɜːsən] [ˈnevər] [si:sɪz] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] **the late Miss Patterson never ceases to regret the day she became Mrs . George** 这 晚的 错过 帕特森 绝不 停止 到 后悔 这 天 她 成为 太太 : 乔治 [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] . **Barrington** : 巴灵顿 :

已故的帕特森小姐始终后悔成为乔治·巴林顿夫人的那一天。

[dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ðɪs] [læst] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , **George has been hanging about here this last week or two ,** 乔治 有 到过 绞刑 关于 这里 这 最后的 星期 或者 二 , 乔治最近一两周一直在这里晃悠。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈsɪmənz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] **and I noticed him trying to renew acquaintance with old Simmons only a** 和 我 注意到 他 尝试 到 更新 熟人 和 老的 西蒙斯 仅有的 一个 [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] . **day or two ago in the bar of the Rose and Anchor .** 天 或者 二 前 在 这 酒吧 的 这 玫瑰 和 锚 :

就在一两天前，我在玫瑰与锚酒吧里看到他试图与老西蒙斯重新建立联系。

[hi:; hi] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [si:n] [praʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bæŋk][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [naɪt] . **He — he was also seen prowling round the bank on Tuesday night .** 他 — 他 曾是 还 已见 潜行 圆形的 这 银行 在 周二 夜晚 : 周二晚上，有人看到他在银行附近徘徊。

[soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [-] **So now you know why [207]** 所以 现在 你 知道 为什么 [-]

所以现在你知道为什么[207]

[aɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə][set][ðə; ði][bɔ:l] [ˈroʊlɪŋ] ; **I was loath to set the ball rolling ;** 我 曾是 厌恶 到 放 这 球 滚动 ; 我不太愿意开始这件事；

[oʊld][mæn] [ˈpætɜːsən] [wʊd] [lɪft][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][get][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [jʌŋ] **old man Patterson would lift the sky to get the chance to have that young** 老的 男人 帕特森 会 举起 这 天空 到 得到 这 机会 到 有 那 年轻的 [ˈweɪstər] [ɪmˈprɪznd] , **waster imprisoned ,** 废物 被监禁 , 老帕特森恨不得把那个年轻的废物关进监狱。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [di'feɪmɪŋ] [maɪ][ˈpɜːrsən(ə)] ['kærəktər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
to say nothing of defaming my personal character at the same time .
到 说 没有什么 的 诽谤 我的 个人的 特点 在 这 相同的 时间 ；
更不用说同时还诽谤了我的个人名誉。

" ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni] [baɪ] ['praɪvət] [miːnz]
Sooner than that I must endeavour to raise sufficient money by private means
" 俄克拉荷马 比 那 我 必须 努力 到 增加 充足的 钱 经过 私人的 方法
[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [noʊts] — [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][oʊld] ['sɪmənz] [ɪz] ,
to replace the notes — but the death of old Simmons is ,
到 代替 这 笔记 — 但 这 死亡 的 老的 西蒙斯 是 ,
“在此之前，我必须努力通过私人途径筹集足够的资金来替换这些票据——但是老西蒙斯的去世.....”
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'nʌðər] ['mætər] .
of course , another matter .
的 课程 , 其他 事情 .

当然，这是另一回事。

[hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] [mʌst; məst][ænd; ənd][fæl; fəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] ,
His murderer must and shall be brought to justice ,
他的 凶手 必须 和 将 是 带来 到 正义 ,
凶手必须而且必将被绳之以法。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['penɪ] [piːs] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] .
while I have a penny piece in my pocket .
尽管 我 有 一个 一分钱 片 在 我的 口袋 .
我口袋里只有一枚一分钱硬币。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [es oʊ 'biː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]
His voice broke suddenly into a harsh sob , and for a moment his
" 他的 嗓音 打破 突然 进入 一个 残酷的 哭泣 , 和 为了 一个 片刻 他的
[hændz] ['ʌnvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
hands covered his face .
双手 涵盖 他的 脸 .
“他的声音突然变成了一声凄厉的抽泣，他双手捂住了脸。”

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'moʊ(ə)n] .
Then he shook himself free of his emotion .
然后 他 摇晃 他自己 自由的 的 他的 情感 .
然后他甩了甩头，让自己摆脱了情绪。

" [wiː; wi] [waɪl] [ɔːl][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , ['mɪstər] . [brent] , " [sed] ['mɪstər] .
We will all do our best on that score , Mr . Brent , " said Mr . Narkom ,
" 我们 将要 全部 做 我们的 最好的 在 那 分数 , 先生 . 布伦特 , " 说 先生 .
“布伦特先生，我们都会在这方面尽全力，”纳尔科姆先生说。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lenθɪ] ['saɪləns] .
after a somewhat lengthy silence .
后 一个 有些 冗长 沉默 .
一阵略显漫长的沉默之后。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trædʒədi] [ɪn'diːd] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈduːəl][wʌn] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
It is a most unfortunate tragedy indeed , almost a dual one , one might say ,
" 它 是 一个 最多 不幸 悲剧 的确 , 几乎 一个 双重的 一 , 一 可能 说 ,
“这的确是一场非常不幸的悲剧，几乎可以说是双重悲剧。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [trʌst] [jɔːr'self] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [eɪ] , ['hedlənd,'hedləend] ?
but I think you can safely trust yourself in our hands , eh , Headland ?
但 我 思考 你 能 安全 相信 你自己 在 我们的 双手 , 嗯 , 海岬 ?
但我认为你可以放心地把自己交给我们，对吧，海德兰？

" [kli:k] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] ['mɪstər] . [brent] [smaɪld] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Cleek bowed his head , while Mr . Brent smiled appreciation of the**
" 克里克 鞠躬 他的 头 , 尽管 先生 : 布伦特 微笑 欣赏 的 这
[suːpəˈɪntəndənts] ['kaɪndli] ['sɪmpəθi] .
Superintendent's kindly sympathy .
校长的 亲切地 同情 :

克里克低下了头, 而布伦特先生则微笑着感谢校长亲切的慰问。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmlɪ] .
" **I know I can , " he said warmly .**
" 我 知道 我 能 , " 他 说 热情地 :

“我知道我可以,”他热情地说。

" [brɪ'li:v] [em 'iː] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstər] . ['hedlənd,'hedlənd] ,
" **Believe me , Mr . Narkom , and you , too , Mr . Headland ,**
" 相信 我 , 先生 : - , 和 你 , 也 , 先生 : 海岬 ,
" 相信我, 纳尔科姆先生, 也相信你, 海德兰先生。”

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I am perfectly content to leave myself with you .
我 是 完美 内容 到 离开 我 和 你 :
我完全愿意把自己留给你。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [səs'piʊənz] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ,
But I have my suspicions , and strong ones they are too ,
但 我 有 我的 怀疑 , 和 强的 一个 他们 是 也 ,
但我有所怀疑, 而且我的怀疑非常强烈。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['leɪŋ] [ə; eɪ][bet] [ðæt] ['pætɜːsən] [hæz; həz] [endʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [hoʊl]
and I would not mind laying a bet that Patterson has engineered the whole
和 我 会 不是 头脑 躺下 一个 赌注 那 帕特森 有 工程 这 所有的
[skiːm] [ænd; ənd][ɪz]['kwaiətli] ['læfɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][em 'iː] . "
scheme and is quietly laughing up his sleeve at me . "
方案 和 是 悄悄 笑 向上 他的 袖子 在 我 : "
我敢打赌, 整个计划都是帕特森一手策划的, 他现在正暗自嘲笑我呢。

" [ðæts] [ə; eɪ][boʊld] [ə'sɜːr](ə)n] , ['mɪstər] . [brent] , " [pʊt][ɪn] [kli:k] ['kwaiətli] . [-]
" **That's a bold assertion , Mr . Brent , " put in Cleek quietly . [208]**
" 那就是 一个 大胆的 断言 , 先生 : 布伦特 , " 放 在 克里克 悄悄 : [-]
“布伦特先生, 你这话说得真大胆,”克里克平静地插话道。[208]

" [bʌt; bət]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][fæktz] , ['mɪstər] . ['hedlənd,'hedlənd] .
" **But justified by facts , Mr . Headland :**
" 但 合理的 经过 事实 , 先生 : 海岬 :
“但海德兰先生, 这是有事实依据的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [twɑɪs] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] ['sɪmənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] , [ænd; ənd][læst] [jɪr]
He has twice tried to bribe Simmons away from me , and last year
他 有 两次 尝试 到 贿赂 西蒙斯 离开 从 我 , 和 最后 的 年
[ˈɔːfərd] ['kɔːkəʊt] ,
offered Calcott ,
提供 卡尔科特 ,
他曾两次试图贿赂西蒙斯让我离开, 去年还试图用卡尔科特来挖走他。

[maɪ] [hed] [klɜːrk] , [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] £5000 [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
my head clerk , a sum of £5000 to let him have the list of our
我的 头 职员 , 一个 和 的 £5000 到 让 他 有 这 列表 的 我们的
['klaɪənts] . "
clients . "
客户 : "
我给了我的主管5000英镑, 让他拿到我们客户的名单。

" [oʊˈhoʊ] ! " [sed] [kli:k] [ɪn] [tu:] [ˈdɪfrənt] [toʊnz] .
" **Oho** ! " **said Cleek in two different tones** .
" 哦 ！ " 说 克里克 在 二 不同的 音调 。

“哦吼！”克里克用两种不同的语气说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ɪz][hi:; hi] ?
" **One of that sort is he** ?
" 一 的 那 种类 是 他 ？

“他是那种人吗？”

[nɑ:t] [ˈkɑ:ntent] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌn] [baɪ] [ˌpraɪˈfɪtɪŋ] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [ˈru:ɪn]
Not content with a fortune won by profiteering, he must try and ruin
不是 内容 和 一个 财富 韩元 经过 牟取暴利 , 他 必须 尝试 和 废墟
[ˈʌðər] ;
others ;
其他的 ；

他不满足于通过牟利获得的财富，还想方设法毁掉别人；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈklaɪənts] , [hi:; hi] [traɪz] [ðə; ði] [ˈboʊgəs]
and having failed to get hold of your list of clients, he tries the bogus
和 拥有 失败的 到 得到 抓住 的 你的 列表 的 客户 , 他 尝试 这 虚假
[θeft] [ɡeɪm] ,
theft game ,
盗窃 游戏 ,

由于未能获得你的客户名单，他便试图用虚假盗窃的伎俩蒙骗他人。

[ænd; ənd] [ˈɡæmblz] [ɑ:n] [ðæt] .
and gambles on that .
和 赌博 在 那 。

并以此为赌注。

[m] !
Hmm !
唔 ！

唔！

[wel] , [jʌŋ] [ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] [meɪ] [bi:; bi] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ˈæftər] [ɔ:l] , [ˈmɪstər] . [brent] .
Well, young Barrington may be only a coincidence after all, Mr. Brent.
出色地 , 年轻的 巴灵顿 可能 是 仅有的 一个 巧合 后 全部 , 先生 . 布伦特 .

嗯，布伦特先生，年轻的巴林顿或许只是个巧合而已。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwɜ:ri] [tu:] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [wɜ:; wər] [ju:; jʊ] .
I shouldn't worry too much about him if I were you.
我 不应该 担心 也 很多 关于 他 如果 我 是 你 。

如果我是你，我就不会太担心他。

[səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [maɪˈself] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] , [raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Suppose you tell Mr. Narkom and myself the details, right from the
认为 你 告诉 先生 . - 和 我 这 细节 , 正确的 从 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] , [pli:z] ?
beginning, please?
开始 , 请 ？

请您从一开始就把细节告诉纳尔科姆先生和我好吗？

[wen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [hu:] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈti:] ?
When was the murder discovered and who discovered it?
什么时候 曾是 这 谋杀 发现 和 WHO 发现 它 ？

谋杀案是什么时候被发现的？是谁发现的？

" ['mɪstər] . ['neɪlɜː] - [brent] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [saɪd] ['hevɪli] , [æz; əz][hi; hi]
" **Mr . Naylor - Brent leaned back in his chair and sighed heavily , as he**
" 先生 . 内勒 - 布伦特 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 叹了口气 重度 , 作为 他
['pɑ:lɪft] [hɪz; ɪz][gəʊld] ['glæsɪz] .
polished his gold glasses .
抛光 他的 金子 眼镜 .

奈勒-布伦特先生向后靠在椅子上，重重地叹了口气，一边擦拭着他的金眼镜。

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [sʌt] ['trædʒɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , ['mɪstər] . ['hedlənd,'hedlənd] , " [hi; hi] [sed] ,
" **For an affair of such tragic importance , Mr . Headland , " he said ,**
" 为了 一个 事务 的 这样的 悲惨 重要性 , 先生 . 海岬 , " 他 说 ,
“海德兰先生，对于这样一件悲剧性事件，”他说，

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['di:teɪlz] .
" **it is singularly lacking in details .**
" 它 是 单独地 缺乏 在 细节 .
“它明显缺乏细节。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tu; tə] [tel] [ju; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
There is really nothing more to tell you than that at 6 o'clock ,
那里 是 真的 没有什么 更多的 到 告诉 你 比 那 在 6 点钟 ,
其实没什么好说的了，就是六点钟的时候，

[wen] [aɪ][maɪ'self][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tu; tə][maɪ] ['praɪvət] [ru:mz; rʊmz] [ˌoʊvər'hed] ,
when I myself retired from the bank to my private rooms overhead ,
什么时候 我 我 退休 从 这 银行 到 我的 私人的 房间 开销 ,
当我自己从银行退休，回到楼上的私人房间时，

[aɪ][left] [pʊr] ['sɪmənz] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ˌoʊvər][ðə; ði] [seɪf] ;
I left poor Simmons on guard over the safe ;
我 左边 贫穷的 西蒙斯 在 警卫 超过 这 安全的 ;
我让可怜的西蒙斯看守保险箱；

[æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][aɪ][wʌz; wəz] [fetʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] ,
at nine o'clock I was fetched down by the inspector on the beat ,
在 九 点钟 我 曾是 已获取 向下 经过 这 检查员 在 这 打 ,
九点钟的时候，我被巡逻的巡警叫了下来。

[hu:] [hæd; həd] [left] [jʌŋ] ['wɪlsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di] .
who had left young Wilson with the body .
WHO 有 左边 年轻的 威尔逊 和 这 身体 .
谁把尸体留给了年幼的威尔逊。

['æftər] [ðæt] —
After that —
后 那 —
在那之后-

" [kli:k] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['saɪlənsɪŋ][hænd] .
" **Cleek lifted a silencing hand .**
" 克里克 抬起 一个 沉默 手 .
克利克抬起一只手，示意对方安静。

" [wʌŋ] ['moʊmənt] , " [hi; hi] [sed] .
" **One moment , " he said .**
" — 片刻 , " 他 说 .
“稍等片刻，”他说。

" [hu:] [ɪz] [jʌŋ] ['wɪlsn] , ['mɪstər] . [brent] ,
" **Who is young Wilson , Mr . Brent ,**
" WHO 是 年轻的 威尔逊 , 先生 . 布伦特 ,
“布伦特先生，年轻的威尔逊是谁？ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and why should he instead of the inspector have been left alone with the
和 为什么 应该 他 反而 的 这 检查员 有 到过 左边 独自的 和 这
[ˈbɑːdi] ? " [-]
body ? " [209]
身体 ? " [-]

为什么应该让他而不是督察单独和尸体待在一起？ [209]

" [ˈwɪlsn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃɪəz] , [ˈmɪstər] . [ˈhedləndˌhedlænd] — [ə; eɪ][naɪs] [læd] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
" Wilson is one of the cashiers , Mr . Headland — a nice lad , but of
" 威尔逊 是 一 的 这 收银员 , 先生 : 海岬 一 一个 好的 小伙子 , 但 的
[noʊ] [pərˈtɪkjələr] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
no particular education .
不 特别的 教育 :
“威尔逊是收银员之一，海德兰先生——一个不错的年轻人，但没受过什么特别的教育。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbæŋks] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌnˈlæʃt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl]
It seems he found the bank's outer door unlatched , and called up the constable
它 似乎 他 成立 这 银行的 外 门 未锁紧 , 和 称为 向上 这 警官
[ɑːn][ðə; ði] [biːt] ;
on the beat ;
在 这 打 ;

他发现银行的外门没锁，于是叫来了巡逻的警员；

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ˈhæpənd] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went]
as luck would have it the inspector happened along , and down they went
作为 运气 会 有 它 这 检查员 发生 沿着 , 和 向下 他们 去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] [təˈgeðər] .
into the vaults together .
进入 这 金库 一起 .

巧合的是，检查员正好路过，于是他们一起下了金库。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [left] [jʌŋ] [ˈwɪlsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
But as to why the inspector left young Wilson with the body instead of
但 作为 到 为什么 这 检查员 左边 年轻的 威尔逊 和 这 身体 反而 的
[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][em ˈiː] — [wel] ,
sending him up for me — well ,
发送 他 向上 为了 我 一 出色地 ,

至于为什么警探让年轻的威尔逊留在尸体旁，而不是派他来接我——嗯，

[ˈfræŋkli] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] . "
frankly I had never given the thing a thought until now . "
坦率地说 我 有 绝不 给定 这 事物 一个 想法 直到 现在 : "
坦白说，在此之前我从未考虑过这件事。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 :
“我懂了。”

[ˈfʌni] [θɪŋ] [ðɪs] [tʃæp] [ˈwɪlsn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔːlts] [ðoʊ] .
Funny thing this chap Wilson should have made straight for the vaults though .
有趣的 事物 这 小伙子 威尔逊 应该 有 制成 直的 为了 这 金库 尽管 .

有趣的是，威尔逊这家伙本应该直接进金库才对。

[dɪd] [hiː; hi][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈmɜːrdər][ɔːr] [ˈrɑːbəri] [brɪˈfɔːrhænd] ?
Did he expect a murder or robbery beforehand ?
做过 他 预计 一个 谋杀 或者 抢劫 预先 ?
他事先预料到会发生谋杀或抢劫案吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['mɪstər] . [brent] ? "
 Was he acquainted with the fact that the notes were there , Mr . Brent ? "
 曾是 他 熟人 和 这 事实 那 这 笔记 是 那里 , 先生 : 布伦特 ? "

布伦特先生，他是否知道那些纸条在那里？

" [noʊ] .
 " **No** .
 " 不 :

 " 不。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
 He knew nothing whatever about them .
 他 知道 没有什么 任何 关于 他们 :

他对他们一无所知。

[noʊ][wʌn][dɪd] — [ðæt] [ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] , ['mɪstər] . ['kɔːkəʊt] , [maɪ'self][ænd; ənd][oʊld]
 No one did — that is no one but the head clerk , Mr . Calcott , myself and old
 不 — 做过 — 那 是 不 — 但 这 头 职员 , 先生 : 卡尔科特 , 我 和 老的
 ['sɪmənz] .
 Simmons .
 西蒙斯 :

除了总职员卡尔科特先生、我和老西蒙斯之外，没有人这样做。

[ɪn][bæŋk] ['mætərz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] [ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd] —
 In bank matters you know the less said about such things the better , and —
 在 银行 事情 你 知道 这 较少的 说 关于 这样的 事物 这 更好的 , 和 —

在银行业务方面，你知道这类事情越少说越好，而且——

" ['mɪstər] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
 " **Mr . Narkom nodded** .
 " 先生 : - 点头 :

纳尔科姆先生点了点头。

" ['veri] [waɪz] , ['veri] [waɪz] [ɪn'diːd] !
 " **Very wise , very wise indeed !**
 " 非常 明智的 , 非常 明智的 的确 !

“非常明智，真是非常明智！”

" [hiː; hi] [sed] , [ə'pruːvɪŋli] .
 " **he said , approvingly** .
 " 他 说 , 赞许地 :

他赞许地说。

" [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
 " **One can't be too careful in money matters , and if I may say so ,**
 " — 不能 是 也 小心 在 钱 事情 , 和 如果 我 可能 说 所以 ,

“在金钱方面，再怎么谨慎也不为过，恕我直言，

[bæŋk] [peɪ] ['biːɪŋ] [nʌn] [tuː] [haɪ] , [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['ræðər] [greɪt] .
 bank pay being none too high , the temptation must sometimes be rather great .
 银行 支付 存在 没有任何 也 高的 , 这 诱惑 必须 有时 是 相当 伟大的 :

由于银行工资并不算高，诱惑有时肯定会相当大。

[aɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nefjuːz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][maɪ'self] —
 I've a couple of nephews in the bank myself —
 我已经 一个 夫妻 的 侄子们 在 这 银行 我 —

我本人也有几个侄子在银行里——

" - [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈspʊʊkən][wɜ:rd]
" **Cleek's eyes suddenly silenced him as though there had been a spoken word**
" - 眼睛 突然 沉默 他 作为 尽管 那里 有 到过 一个 说 单词
.
:
.

“克里克的眼神突然让他噤声，仿佛有人说了什么话似的。”

" [ðɪs] [ˈwɪlsn] , [ˈmɪstər] . [brɛnt] , " [kli:k] [æskt] [ˈkwaɪətli] , " [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ? "
" **This Wilson , Mr . Brent , " Cleek asked quietly , " is he a young man ? "**
" 这 威尔逊 , 先生 . 布伦特 , " 克里克 问 悄悄 , " 是 他 一个 年轻的 男人 ? "

“布伦特先生，这位威尔逊先生，”克里克轻声问道，“他是个年轻人吗？”

" [oʊ] — [kwɑɪt] [jʌŋ] .
" **Oh — quite young .**
" 哦 — 相当 年轻的 .

哦——还很年轻。

[nɔ:t] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [fɔ:ɹ] [ɔ:ɹ][faɪv] [-]
Not more than four or five [210]
不是 更多的 比 四 或者 五 [-]

不超过四五[210]

[ænd; ənd] [ˈtwenti] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] .
and twenty , I should say .
和 二十 , 我 应该 说 .

应该说，还有二十个。

[keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈrefrəns] , [ænd; ənd][soʊ][fa:r][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
Came from London with an excellent reference , and so far has given
来 从 伦敦 和 一个 出色的 参考 , 和 所以 远的 有 给定
[ˈevri] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
every satisfaction .
每一个 满意 .

他来自伦敦，有很好的推荐信，到目前为止，他的表现非常令人满意。

[ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rm] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈsɪmənz] [hɪmˈself] .
Universal favourite with the firm , and also with old Simmons himself .
普遍的 最喜欢的 和 这 公司 , 和 还 和 老的 西蒙斯 他自己 .

该公司上下都非常喜欢它，老西蒙斯本人也很喜欢它。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ðɪ] [tu:] [ju:st] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [lʌnt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][fɜ:rm] [frendz] .
I believe the two used sometimes to lunch together , and were firm friends .
我 相信 这 二 用过的 有时 到 午餐 一起 , 和 是 公司 朋友们 .

我相信他们两人过去有时会一起吃午饭，而且是很好的朋友。

[aɪˈti:] [si:mz] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz]
It seems almost a coincidence that the old man should have died in the boy's
它 似乎 几乎 一个 巧合 那 这 老的 男人 应该 有 死亡 在 这 男孩们
[ɑ:rmz] . "
arms . "
武器 : "

老人死在男孩怀里，这似乎纯属巧合。

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈsteɪtmənt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪd] , [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv]
" **He made no statement , I suppose , before he died , to give an idea of**
" 他 制成 不 陈述 , 我 认为 , 前 他 死亡 , 到 给 一个 主意 的
[ðə; ðɪ] [əˈsæsn] ?
the assassin ?
这 刺客 ?

“我想，他在死前没有发表任何声明，让我们对刺客有所了解吧？”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ðer; ðər] . "
But of course you wouldn't know that , as you weren't there . "

当然，你不可能知道这些，因为你当时不在场。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [aɪ][du:] , ['mɪstər] . ['hedlənd,'hedlənd] .
" As it happens I do , Mr . Headland .
" 作为 它 发生 我 做 , 先生 : 海岬 .
“碰巧我的确有，海德兰先生。”

[jʌŋ] ['wɪlsn] , [hu:] [ɪz] ['fraɪtəfəli] [ʌp'set] — [ɪn][fækt][ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz]
Young Wilson , who is frightfully upset — in fact the shock of the thing has
年轻的 威尔逊 , WHO 是 可怕地 沮丧的 — 在 事实 这 震惊 的 这 事物 有
[kəm'pli:tli] ['fætərd] [hɪz; ɪz] [nə:vs] ,
completely shattered his nerves ,
完全地 破碎 他的 神经 ,
年轻的威尔逊惊恐万分——事实上，这件事的冲击彻底击垮了他的神经。

[ˈnevər] ['veri] [strɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][best][ʌv; əv] [taɪmz] — [sez] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][dʒʌst] [raɪðd]
never very strong at the best of times — says that the old man just writhed
绝不 非常 强的 在 这 最好的 的 时代 — 说道 那 这 老的 男人 只是 扭动
[ænd; ənd] [raɪðd] ,
and writhed ,
和 扭动 ,

他说，老人身体本来就on不好，现在更是痛苦地扭动着身子。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][roʊp] .
and muttered something about a rope .
和 低声说道 某物 关于 一个 绳索 .

他嘟囔着什么关于绳子的话。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ded] . "
Then he fell back dead . "

然后他就倒地身亡了。

" [ə; eɪ][roʊp] ? " [sed] [kli:k] [ɪn] [sər'praɪz] .
" A rope ? " said Cleek in surprise .
" 一个 绳索 ? " 说 克里克 在 惊喜 .

“绳子？”克里克惊讶地说。

" [wʌz; wəz][hi:; hi] [taɪd] [ɔ:r] [baʊnd] [ðen] ? "
" Was he tied or bound then ? "
" 曾是 他 系 或者 边界 然后 ? "

“他当时是被绑着还是被捆绑着？”

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There was no sign of anything whatever to do with a rope about him .
那里 曾是 不 符号 的 任何事物 任何 到 做 和 一个 绳索 关于 他 .

他身上没有任何与绳索有关的痕迹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔ:səbli] [ə; eɪ] [deθ] [dɪ'lu:ʒn] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
It was possibly a death delusion , or something of the sort .
它 曾是 可能 一个 死亡 错觉 , 或者 某物 的 这 种类 .

这或许是一种死亡幻觉，或者类似的情况。

[pər'hæps][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tjæp] [wʌz; wəz][ˈsemi] - [ˈkɑ:njəs] . "

Perhaps the poor old chap was semi-conscious . "

也许 这 贫穷的 老的 小伙子 曾是 半 - 有意识的 . "

或许这位可怜的老人当时处于半昏迷状态。

" [ʌn'daʊtɪdli] .

" Undoubtedly .

" 无疑 .

“无疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [brent] , [brɪfɔ:r] [aɪ][ˈtaɪər][jʊr; jər] [ˈpeɪ](ə)ns] [aʊt] .

And now just one more question , Mr . Brent , before I tire your patience out .

和 现在 只是 一 更多的 问题 , 先生 . 布伦特 , 前 我 胎 你的 耐心 出去 .

布伦特先生，在耗尽您的耐心之前，我最后一个问题了。

[wi; wi] [pəˈli:smən] , [ju; jʊ] [noʊ] , [ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)l] [ˈnju:sənsɪz] .

We policemen , you know , are terrible nuisances .

我们 警察 , 你 知道 , 是 糟糕的 滋扰 .

你知道，我们警察真是太麻烦了。

[wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [wen] [jʌŋ] [ˈwɪlsn] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ʌnˈlæʃt]

What time was it when young Wilson discovered the door of the bank unlatched

什么 时间 曾是 它 什么时候 年轻的 威尔逊 发现 这 门 的 这 银行 未锁紧

? "

? "

? "

年轻的威尔逊是什么时候发现银行大门没锁的？

" [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] .

" About half - past nine .

" 关于 一半 - 过去的 九 .

大约九点半。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈnoʊtɪst] [maɪ] [klɔ:k] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ]

I had just noticed my clock striking the half hour , when I was disturbed by

我 有 只是 注意到 我的 钟 引人注目 这 一半 小时 , 什么时候 我 曾是 不安 经过

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] — " [-]

the inspector — " [211]

这 检查员 — " [-]

我刚注意到我的钟敲响了半点，就被检查员打断了——[211]

" [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][bɪt][ʌnˈju:zuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][klɜ:rk][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk]

" And wasn't it a bit unusual for a clerk to come back to the bank

" 和 不是 它 一个 少量 异常 为了 一个 职员 到 来 后退 到 这 银行

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] — [ənˈles] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈoʊvətaɪm] ?

at that hour — unless he was working overtime ?

在 那 小时 — 除非 他 曾是 在在职的 随着时间的推移 ?

“而且，除非是加班，否则银行职员在那个时间回到银行是不是有点不寻常？ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈneɪlɜ-] - [brɛnts] [faɪn] [hed] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [kənˈveɪd] [tu:; tə]

" Mr . Naylor - Brent's fine head went back with a gesture which conveyed to

" 先生 . 内勒 - 布伦特的 美好的 头 去 后退 和 一个 手势 哪个 传递 到

[kli:k] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Cleek the knowledge that he was not in a habit of working any of his

克里克 这 知识 那 他 曾是 不是 在 一个 习惯 的 在在职的 任何 的 他的

[ɪmˈplɔɪi:z] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n] [ˈaʊərz] .

employees beyond the given hours .

雇员 超过 这 给定 小时 .

“奈勒-布伦特先生向后仰了仰头，这个动作向克里克表明，他没有让任何员工加班的习惯。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [ˈmɪstər] . [ˈhedləndˈhedlənd] , " [hi:; hi] [riˈspɒndɪd] ,
" **He was doing nothing of the sort , Mr Headland ,** " **he responded ,**
" 他 曾是 正在做 没有什么 的 这 种类 , 先生 : 海岬 , " 他 回应 ,
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈbrʌskli] .
a trifle brusquely .
一个 琐事 粗暴地 .

“他根本没有做那种事，海德兰先生，”他略显生硬地回答道。

" [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rm][ɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ki:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈaʊərz] .
" **Our firm is particularly keen about the question of working hours .**
" 我们的 公司 是 特别 敏锐的 关于 这 问题 的 在 职的 小时 :
“我们公司尤其关注工作时间问题。”

[ˈwɪlsn] [telz] [em ˈi:][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Wilson tells me he came back for his watch which he left behind him ,
威尔逊 讲述 我 他 来了 后退 为了 他的 手表 哪个 他 左边 在后面 他 ,
[ænd; ənd] — " **and** — "
和 — "

威尔逊告诉我，他是回来取他落下的手表，然后——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kənˈvi:niəntli] [ʌnˈlætʃt] [ænd; ənd] [ˈredi] , [soʊ][hi:; hi] [ˈsɪmpli] [fetʃt]
" **And the door was conveniently unlatched and ready , so he simply fetched**
" 和 这 门 曾是 方便 未锁紧 和 准备好 , 所以 他 简单地 已获取
[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈspektər] ,
in the inspector ,
在 这 检查员 ,

“而且门锁正好没锁，一切就绪，所以他直接把检查员叫了进来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lts] .
and took him straight down into the vaults .
和 采取 他 直的 向下 进入 这 金库 .

然后直接把他带进了金库。

[ˈdɪdnt] [get][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
Didn't get his watch , I suppose ?
没有 得到 他的 手表 , 我 认为 ?

看来他没拿到手表？

" [ˈmɪstər] . [ˈneɪlɜ: - [brent] [dʒʌmpt] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪn] [gɔ:n]
" **Mr . Naylor - Brent jumped suddenly to his feet , all his self - possession gone**
" 先生 . 内勒 - 布伦特 跳了起来 突然 到 他的 脚 , 全部 他的 自己 - 拥有 已消失
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .

“奈勒-布伦特先生突然跳了起来，一时之间所有的镇定都消失了。”

" [gæd] !
" **Gad !**
" 加德 !

“天哪！

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[hæŋ] [aɪ ˈti:] !
Hang it !
悬挂 它 !

挂起来！

[mæn] , [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ˈpʌz(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
man , you're making a bigger puzzle of it than ever .
男人 , 你是 制作 一个 大 谜 的 它 比 曾经 :

老兄, 你把事情想得比以前更复杂了。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] [ˈmə:dəd] [oʊld] [ˈsɪmənz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
You're not insinuating that that boy murdered old Simmons , are you ?
你是 不是 暗示 那 那 男生 被谋杀 老的 西蒙斯 , 是 你 ?

你不会是在暗示那个男孩谋杀了老西蒙斯吧?

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪˈli:v] [ðæt] . "
I can't believe that . "
我 不能 相信 那 :

我简直不敢相信。

" [aɪm][nɑ:t] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , " [rɪˈspɒndɪd] [kli:k] [ˈblændli] ,
" I'm not insinuating anything , " responded Cleek blandly ,
" 我是 不是 暗示 任何事物 , " 回应 克里克 平淡地 ,

“我没有暗示什么,”克里克淡淡地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈæŋɡ(ə)] [ðer; ðər] [ɪz] .
" but I have to look at things from every angle there is .
" 但 我 有 到 看 在 事物 从 每一个 角度 那里 是 :

但我必须从各个角度看待问题。

[wen] [ju:; jʊ][ɡɑ:t] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] , [ˈmɪstər] . [brent] ,
When you got downstairs with the inspector , Mr . Brent ,
什么时候 你 得到 楼下 和 这 检查员 , 先生 :

当你和布伦特先生(检查员)一起下楼时,

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [seɪf] [ɔ:r][nɑ:t] ? "
did you happen to notice the safe or not ? "
做过 你 发生 到 注意 这 安全的或者 不是 ? "

你有没有注意到那个保险箱?

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 :

“是的, 我做了。”

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] £200 ,
Indeed , I fear that was my first thought — it was natural , with £200 ,
的确 , 我 害怕 那 曾是 我的 第一的 想法 — 它 曾是 自然的 , 和 £200 ,

的确, 恐怕我的第一反应就是如此——手头有200英镑, 这很自然。

- [bəŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [nəʊts] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] — [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [-]
000 Bank of England notes to be responsible for — and at first [212]
- 银行 的 英格兰 笔记 到 是 负责任的 为了 — 和 在 第一的 [-]

000 英格兰银行钞票将负责——并且最初[212]

[aɪ] [θɔ:t] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
I thought everything was all right .
我 想法 一切 曾是 全部 正确的 :

我以为一切都很好。

[ðen] [jʌŋ] [ˈwɪlsn] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [seɪf] [dɔ:r]
Then young Wilson told me that he himself had closed the safe door
然后 年轻的 威尔逊 讲述 我 那 他 他自己 有 关闭 这 安全的 门

然后, 小威尔逊告诉我, 是他自己关上了保险箱的门.....

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] , [ˈmɪstər] . [ˈhedləndˌhedlənd] ?
What are you smiling at , Mr . Headland ?
什么 是 你 微笑 在 , 先生 :

海德兰先生, 您在笑什么呢?

[ɪts] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] !
It's no laughing matter , I assure you !
它是 不 笑 事情 , 我 保证 你 !

我向你保证, 这不是一件好笑的事!

" [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)] [wʌn] - ['sɑɪdɪd] [smaɪ] , [soʊ] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
" The queer little one - sided smile , so indicative of the man ,
" 这 酷儿 小的 一 - 侧面 微笑 , 所以 指示性的 的 这 男人 ,
"他脸上那古怪的、略带单相思的微笑, 真是这个男人的典型特征。"

['trævlɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌp] - [tʃi:k] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
travelled for a moment up Cleek's cheek and was gone again in a twinkling .
旅行 为了 一个 片刻 向上 - 脸颊 和 曾是 已消失 再次 在 一个 闪烁 .
沿着克里克的脸颊向上移动了一会儿, 然后又瞬间消失了。

" ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['bri:flɪ] .
" Nothing , " he responded briefly .
" 没有什么 , " 他 回应 简要地 .
"没什么,"他简短地回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔ:t] .
" Just a passing thought .
" 只是 一个 通过 想法 .
只是一个突然的想法。

[ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʌŋ] ['wɪlsn] [kloʊzd] [ðə; ði] [seɪf] .
Then you mean to say young Wilson closed the safe .
然后 你 意思是 到 说 年轻的 威尔逊 关闭 这 安全的 .
那么你的意思是说, 小威尔逊关上了保险箱。

[dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðə; ði] [noʊts] [hæd; həd] ['væniʃt] ?
Did he know the notes had vanished ?
做过 他 知道 这 笔记 有 消失了 ?
他知道那些纸条不见了吗?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But of course you said he knew nothing of them .
但 的 课程 你 说 他 知道 没有什么 的 他们 .
但你当然说过他对这些一无所知。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] —
But if they were there when he looked in —
但 如果 他们 是 那里 什么时候 他 看起来 在 —
但如果他往里看的时候他们就在那里——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [let][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [goʊ][baɪ]
" His voice trailed off into silence , and he let the rest of the sentence go by
" 他的 嗓音 拖着 离开 进入 沉默 , 和 他 让 这 休息 的 这 句子 去 经过
[dɪ'fɔ:lt'di'fɔ:lt] .
default .
默认 .

他的声音渐渐消失, 最终归于沉寂, 剩下的句子也就此作罢。

['mɪstər] . [brɛnts] [feɪs] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Mr . Brent's face flushed crimson with excitement .
先生 . 布伦特的 脸 配 赤红 和 激动 .
布伦特先生兴奋得脸涨得通红。

" [waɪ] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , " [hi:; hi][ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] ,
" Why , at that rate , " he ejaculated ,
" 为什么 , 在 那 速度 , " 他 射精 ,
"照这个速度,"他脱口而出,

" [ðə; ði] ['mʌni] ['wɒznt] ['stoʊləŋ] [ʌn'tɪl] [jʌŋ] ['wɪlsn] [sent] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌp] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
" **the money wasn't stolen until young Wilson sent the inspector up for me** .
" 这 钱 不是 被盗 直到 年轻的 威尔逊 发送 这 检查员 向上 为了 我 :
“直到年轻的威尔逊派检查员来找我，钱才被偷走。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][let] [hɪm; ɪm] [wɔːk] ['kwaɪətli] [aʊt] !
And we let him walk quietly out !
和 我们 让 他 走 悄悄 出去 !
我们让他悄悄地走了出去！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['mɪstər] . ['hedlənd'hedlənd] ,
You were right , Mr . Headland ,
你 是 正确的 , 先生 : 海德兰 ,
海德兰先生，您说得对。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [dʌŋ] [maɪ]['duːti][ænd; ʌnd][təʊld] [ɪn'spektər] ['kɔrkɾən] [æt; ət] [wʌns] — "
if I had only done my duty and told Inspector Corkran at once — "
如果 我 有 仅有的 完毕 我的 责任 和 讲述 检查员 科克伦 在 一次 — "
如果我当初尽到职责，立刻告诉科克伦督察就好了——”

" ['stedi] [mæn] , ['stedi] .
" **Steady man , steady .**
" 稳定的 男人 , 稳定的 :
“稳住，稳住。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " [pʊt] [ɪn] [kliːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
I don't say it is so , " put in Cleek with a quiet little smile .
我 不 说 它 是 所以 , " 放 在 克里克 和 一个 安静的 小的 微笑 :
“我可没这么说，”克里克带着一丝淡淡的微笑说道。

" [aɪm]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [laɪt] — "
" **I'm only trying to find light — "**
" 我是 仅有的 尝试 到 寻找 光 — "
我只是想寻找光明——

" [ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [dæft] [saɪt] [blækər] [stɪl] , ['bɛɡɪŋ] [jɔːr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd]
" **And making it a dashed sight blacker still , begging your pardon , " returned**
" 和 制作 它 一个 虚线 视线 更黑 仍然 , 乞讨 你的 赦免 , " 返回
['mɪstər] . [brent] ['brɪskli] .
Mr . Brent briskly .
先生 : 布伦特 轻快地 :

“而且，它看起来更加漆黑一片，请原谅，”布伦特先生干脆利落地回答道。
" [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
" **That's as may be .**
" 那就是 作为 可能 是 :
“或许如此吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] ['ɪznt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪd] , " [rɪ'spɒndɪd] [kliːk] .
But the devil isn't always as black as he is painted , " responded Cleek .
但 这 魔鬼 不是 总是 作为 黑色的 作为 他 是 绘 , " 回应 克里克 :
“但魔鬼并不总是像人们描绘的那样邪恶，”克里克回应道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wɪlsn] , ['mɪstər] . [brent] ,
" **I'd like to see this Wilson , Mr . Brent ,**
" ID 喜欢 到 看 这 威尔逊 , 先生 : 布伦特 ,
“我想看看这位威尔逊先生，布伦特先生，

[ən'les] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪl] [hiː; hi]['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] . " [-]
unless he is so ill he hasn't been able to attend the office . " [213]
除非 他 是 所以 患病的 他 还没有 到过 有能力的 到 出席 这 办公室 : " [-]
除非他病得很重，无法到办公室上班。 [213]

" [oʊ] ['hi:z] [bæk] [æt; ət] [wɜ:rk] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
" **Oh he's back at work to - day , and I'll have him here in a twinkling .**
" 哦 他是 后退 在 工作 到 - 天 , 和 患病的 有 他 这里 在 一个 闪烁 .
“哦，他今天回去上班了，我马上就能把他弄过来。”

" [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hi:; hi] [ə'raɪvd] — [ə; eɪ] [jʌŋ] , [slɪm] , [ˈpælɪd] [ˈjʌŋstər] ,
" **And almost in a twinkling he arrived — a young , slim , pallid youngster ,**
" 和 几乎 在 一个 闪烁 他 到达的 — 一个 年轻的 , 苗条的 , 苍白 青少年 ,
“几乎就在一瞬间，他就到了——一个年轻、瘦削、脸色苍白的年轻人，

[ræðər] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˈoʊvər] - ['braɪtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [taɪz] ,
rather given to over - brightness in his choice of ties ,
相当 给定 到 超过 - 亮度 在 他的 选择 的 领带 ,
他挑选领带时似乎偏爱过于鲜艳的颜色。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['betər] [drest] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [moʊst] [bæŋk] [kla:ks] .
and somewhat better dressed than is the lot of most bank clerks .
和 有些 更好的 穿着 比 是 这 很多 的 最多 银行 职员 .
而且比大多数银行职员的穿着要体面一些。

[kli:k] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [pɜ:rl] [pɪn] , [ðə; ði] [wel] - [kʌt] [su:t] [hi:; hi] [wɔ:r] ,
Cleek noted the pearl pin , the well - cut suit he wore ,
克里克 著名的 这 珍珠 别针 , 这 出色地 - 切 套装 他 穿着 ,
克里克注意到他胸前的珍珠胸针和剪裁合身的西装。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] .
and for a moment his face wore a strange look .
和 为了 一个 片刻 他的 脸 穿着 一个 奇怪的 看 .
他的脸上瞬间浮现出一丝异样的表情。

[ˈmɪstər] . ['neɪlɜː] - [brɛnts] [brɪsk] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Mr . Naylor - Brent's brisk voice broke the silence .
先生 . 内勒 - 布伦特的 轻快 嗓音 打破 这 沉默 .
奈勒-布伦特先生干脆利落的声音打破了沉默。

" [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] , ['wɪlsn] , " [hi:; hi] [sed] ['fɑ:rpli] ,
" **These gentlemen are from Scotland Yard , Wilson , " he said sharply ,**
" 这些 先生们 是 从 苏格兰 院子 , 威尔逊 , " 他 说 尖锐地 ,
“威尔逊，这些人是苏格兰场的，”他厉声说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [naɪt] .
" **and they want to know just what happened here on Tuesday night .**
" 和 他们 想 到 知道 只是 什么 发生 这里 在 周二 夜晚 .
“他们想知道周二晚上这里究竟发生了什么。”

[tel] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] , [pli:z] .
Tell them all you know , please .
告诉 他们 全部 你 知道 , 请 .
请把你知道的一切都告诉他们。

" [jʌŋ] ['wɪlsənz] [peɪl] [feɪs] [went] [ə; eɪ] [kwɪr] [dræb] [feɪd] [laɪk] ['nu:li] [berkt] [bred] .
" **Young Wilson's pale face went a queer drab shade like newly baked bread .**
" 年轻的 威尔逊的 苍白 脸 去 一个 酷儿 单调 阴影 喜欢 新 烘焙 面包 .
“年轻的威尔逊苍白的脸变得像刚出炉的面包一样，呈现出一种奇怪的暗淡色调。”

[hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] ['vɪzəbli] .
He began to tremble visibly .
他 开始 到 颤抖 明显地 .
他开始明显颤抖。

" ['hæpənd] , [sɜ:r] — ['hæpənd] ?
" **Happened , sir — happened ?**
" 发生 , 先生 — 发生 ?
“发生了什么事，先生——发生了什么事？”

" [hi:; hi] ['stæməd] .
" **he stammered** .
" 他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ?
" **How should I know what happened ?**
" 如何 应该 我 知道 什么 发生 ?

我怎么会知道发生了什么事呢？

[aɪ] — [aɪ]['oʊnli][gɑ:t][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] — "
I — I only got there just in time and — "
我 — 我 仅有的 得到 那里 只是 在 时间 和 — "

我.....我刚好赶到那里，而且——”

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes** .
" 是的 , 是的 :

“是的，是的。”

[wi:; wi] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] , " [sed] [kli:k] ,
We know just when you got there , Mr . Wilson , " said Cleek ,
我们 知道 只是 什么时候 你 得到 那里 , 先生 : 威尔逊 , " 说 克里克 ,

“我们知道您是什么时候到的，威尔逊先生，”克里克说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [ɪn'dʒʊst] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:ltz]
" **but what we want to know is what induced you to go down into the vaults**
" 但 什么 我们 想 到 知道 是 什么 诱导 你 到 去 向下 进入 这 金库
[wen] [ju:; jʊ] [fetʃt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ?
when you fetched the inspector ?
什么时候 你 已获取 这 检查员 ?

但我们想知道的是，是什么促使你去接检查员时进入金库？

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'hesəseri] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
It seemed a rather unnecessary journey to say the least of it . "
它 似乎 一个 相当 不必要 旅行 到 说 这 至少 的 它 : "

这趟旅行，说得委婉点，也完全没必要。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ] — [æt; ət] [li:st] — "
" **I heard a cry — at least —** "
" 我 听到 一个 哭 — 在 至少 — "

“我至少听到了一声哭喊——”

" [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪn] - [ɪntʃ] ['kɑ:nkri:t] - [wɔ:ld] [vɔ:lt] , ['wɪlsn] ? "
" **Right through the closed door of a nine - inch concrete - walled vault , Wilson ?** "
" 正确的 通过 这 关闭 门 的 一个 九 - 英寸 具体的 - 有围墙的 金库 , 威尔逊 ? "
[strʌk] [ɪn]['mɪstər] . [brent] ['prɑ:ɪmptli] .
struck in Mr . Brent promptly .
击 在 先生 : 布伦特 及时 :

“威尔逊，你竟然要穿过九英寸厚混凝土墙金库的紧闭大门？”布伦特先生立即插话道。

" ['sɪmənz] [hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [ɪn][ðer; ðər][baɪ][maɪ'self] , ['mɪstər] . ['hedlənd,'hedlənd] , [ænd; ənd] — " [
" **Simmons had been shut in there by myself , Mr . Headland , and —** " [
" 西蒙斯 有 到过 关闭 在 那里 经过 我 , 先生 : 海岬 , 和 — " [
-]
214]
-]

“西蒙斯被我，海德兰先生，关在了那里，而且——”[214]

" [[ʌt] [ɪn] , ['mɪstər] . [brent] ?
" **Shut in , Mr . Brent ?**
" 关闭 在 , 先生 : 布伦特 ?

“布伦特先生，您把自己关起来了吗？ ”

[ʃʌt] [ɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Shut in , did you say ?
关闭 在 , 做过 你 说 ?

你说你把自己关起来了？

[ðen] [haʊ] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈentər] ?
Then how did Mr . Wilson here , and the inspector enter ?
然后 如何 做过 先生 . 威尔逊 这里 , 和 这 检查员 进入 ?

那么，威尔逊先生和检查员是怎么进来的呢？

" [jʌŋ] [ˈwɪlsn] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
" Young Wilson stretched out his hand imploringly .
" 年轻的 威尔逊 拉伸 出去 他的 手 恳求地 .

“小威尔逊伸出手，恳求道。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] .
" The door was open , " he stammered .
" 这 门 曾是 打开 , " 他 结结巴巴 .

“门是开着的，”他结结巴巴地说。

" [aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] .
" I swear it on my honour .
" 我 发誓 它 在 我的 荣誉 .

我以我的荣誉发誓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [gɔːn] ! "
And the safe was open , and — and the notes were gone ! "
和 这 安全的 曾是 打开 , 和 — 和 这 笔记 是 已消失 ! "

保险箱是开着的，而且——那些纸条不见了！

" [wʌt] [noʊts] ?
" What notes ?
" 什么 笔记 ?

什么音符？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [brɛnts] [vɔɪs] [wɪtʃ] [brʊk] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] ,
" It was Mr . Brent's voice which broke the momentary silence ,
" 它 曾是 先生 . 布伦特的 嗓音 哪个 打破 这 瞬间 沉默 ,

是布伦特先生的声音打破了短暂的沉默。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈrɪːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈmɪ(ə)n] .
as he realized the significance of the admission .
作为 他 已实现 这 意义 的 这 入学 .

当他意识到承认错误的重要性时。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .
For answer the young man dropped his face into his shaking hands .
为了 回答 这 年轻的 男人 掉落 他的 脸 进入 他的 摇晃 双手 .

年轻人没有回答，而是将脸埋进了颤抖的双手里。

" [oʊ] , [ðə; ði] [noʊts] — [ðə; ði] £200 , - !
" Oh , the notes — the £200 , 000 !
" 哦 , 这 笔记 — 这 £200 , - !

“哦，这些钞票——20万英镑！

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [swer] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] !
You may think what you like , sir , but I swear I am innocent !
你 可能 思考 什么 你 喜欢 , 先生 , 但 我 发誓 我 是 清白的 !

先生，您爱怎么想就怎么想吧，但我发誓我是无辜的！

[aɪ] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [tʌtʃ] [maɪ] — [ˈmɪstər] . [ˈsɪmənz] .
I never touched the money , nor did I touch my — Mr . Simmons .
我 绝不 感动 这 钱 , 也不 做过 我 触碰 我的 — 先生 . 西蒙斯 .

我从未碰过那笔钱，也没有碰过我的——西蒙斯先生。

[aɪ] [swɜː] [aɪˈtiː] , [aɪ] [swɜː] [aɪˈtiː] ! "
 I swear it , I swear it ! "
 我 发誓 它 , 我 发誓 它 ! "

我发誓，我发誓！

" [dəʊnt] [swɜː] [tuː] ['strɔːŋli] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] - [ən] - [swɜː] - [ə'gen] , " [strʌk] [ɪn]
 " Don't swear too strongly , or you may have to ' un - swear ' again , " struck in
 " 不 发誓 也 强烈 , 或者 你 可能 有 到 - 联合国 - 发誓 - 再次 , " 击 在
 [kliːk] , [sɪˈvɪrli] .
 Cleek , severely .
 克里克 , 严重 .

“别骂得太狠，否则你可能又得‘收回脏话’了，”克里克严厉地说道。

" [ˈmɪstər] . - [ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪt'self] ,
 " Mr . Narkom and I would like to have a look at the vault itself ,
 " 先生 . - 和 我 会 喜欢 到 有 一个 看 在 这 金库 本身 ,
 “我和纳尔科姆先生想亲自看看金库本身。”

[ænd; ʌnd] [siː] [ðə; ði][ˈbɔːdi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] . "
 and see the body , if you have no objection . "
 和 看 这 身体 , 如果 你 有 不 异议 . "
 如果你不反对的话，可以看看尸体。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
 " Certainly .
 " 当然 .

“当然。

[ˈwɪlsn] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [juː; jʊ] .
 Wilson , you had better come along with us , we might need you .
 威尔逊 , 你 有 更好的 来 沿着 和 我们 , 我们 可能 需要 你 .
 威尔逊，你最好跟我们一起走，我们可能需要你。

[ðɪs] [wei] , ['dʒent(ə)lmən] .
 This way , gentlemen .
 这 方式 , 先生们 .

这边请，先生们。

" [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˈɑːfɪs]
 " Speaking , the manager rose to his feet , opened the door of his private office
 " 请讲 , 这 经理 玫瑰 到 他的 脚 , 打开 这 门 的 他的 私人的 办公室
 ,
 ,
 经理说着站起身，打开了他私人办公室的门。

[ænd; ʌnd] [prəˈsiːdɪd] [daʊn'sterz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːkwəli] ['praɪvət] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːltz]
 and proceeded downstairs by way of an equally private staircase to the vaults
 和 继续 楼下 经过 方式 的 一个 同样地 私人的 楼梯 到 这 金库
 [bɪ'ləʊ] .
 below .
 以下 .

然后沿着同样私密的楼梯下到下面的地窖。

[kliːk] , [ˈmɪstər] . - [ænd; ʌnd] [jʌŋ] [ˈwɪlsn] — [ˈveri] [mʌt] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
 Cleek , Mr . Narkom and young Wilson — very much agitated at the coming
 克里克 , 先生 . - 和 年轻的 威尔逊 — 非常 很多 激动 在 这 未来
 [ɔːr'diːl] — [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
 ordeal — brought up the rear .
 考验 — 带来 向上 这 后部 .

克里克、纳尔科姆先生和年轻的威尔逊——对即将到来的考验感到非常激动——走在队伍的最后。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][bæŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːks] ,
As they passed the door leading into the bank , for the use of the clerks ,
作为 他们 通过了 这 门 领导 进入 这 银行 , 为了 这 使用 的 这 职员 ,
当他们经过银行职员使用的那扇门时,

[oʊld] [ˈkɔːkəʊt] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [rɪˈspektfəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] . [-]
old Calcott came out , and paused respectfully in front of the manager . [215]
老的 卡尔科特 来了 出去 , 和 暂停 尊敬 在 正面 的 这 经理 . [-]
老卡尔科特走了出来, 恭敬地在经理面前停顿了一下。 [215]

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː]
" If you excuse me , sir , " he said , " I thought perhaps you might like to see
" 如果 你 原谅 我 , 先生 , " 他 说 , " 我 想法 也许 你 可能 喜欢 到 看
[ðɪs] .
this .
这 .
"恕我冒昧, 先生,"他说, "我想您或许会想看看这个。"

" [hiː; hi] [held] [aʊt][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] £5 [noʊt] ,
" He held out a Bank of England £5 note ,
" 他 握住 出去 一个 银行 的 英格兰 £5 笔记 ,
他掏出一张英格兰银行发行的5英镑钞票,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [brent] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈkrɪtɪkli] .
and Mr . Brent took it and examined it critically .
和 先生 . 布伦特 采取 它 和 检查 它 关键 .
布伦特先生接过它, 并进行了仔细的审查。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
Then a little cry broke from his lips .
然后 一个 小的 哭 打破 从 他的 嘴唇 .
然后, 他忍不住发出了一声低低的呻吟。

" [ə; eɪ] . - !
" A . 541063 !
" 一个 . - !
"A. 541063!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
"他惊呼道。"

" [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈkɔːkəʊt] , [wer] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Good Heavens , Calcott , where did this come from ?
" 好的 天 , 卡尔科特 , 在哪里 做过 这 来 从 ?
"我的天哪, 卡尔科特, 这是从哪里来的? "

[huː] — ?
Who — ?
WHO — ?
WHO-?

" [ˈkɔːkəʊt] [rʌbd] [hɪz; ɪz][oʊld][hændz] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][tɪt] - [bɪt]
" Calcott rubbed his old hands together as though he were enjoying a tit - bit
" 卡尔科特 摩擦 他的 老的 双手 一起 作为 尽管 他 是 享受 一个 山雀 - 少量
[wɪð; wɪθ] [mʌtɪ] [sætɪsˈfæk](ə)n] .
with much satisfaction .
和 很多 满意 .
卡尔科特搓着他那双老手, 仿佛很满意地享用着一块小零食。

" [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ə'gəʊ] , [sɜ:r] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['bæərɪŋtən, 'berɪŋtən] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] , [ænd; ənd]
" Half - an - hour ago , sir , Mr . George Barrington brought it in , and
" 一半 - 一个 - 小时 前 , 先生 , 先生 : 乔治 巴灵顿 带来 它 在 , 和
['wa:ntɪd] ['smɔ:lər] [tʃeɪndʒ] .
wanted smaller change .
通缉 较小的 改变 :

“先生，半小时前，乔治·巴林顿先生带来了这笔钱，他想要一些零钱。”

" [dʒɔ:rdʒ] ['bæərɪŋtən, 'berɪŋtən] !
" George Barrington !
" 乔治 巴灵顿 !

“乔治·巴林顿！”

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
The members of the little party looked at one another in amazement ,
这 成员 的 这 小的 派对 看起来 在 一 其他 在 惊愕 ,
小团体的成员们惊讶地互相看着对方，

[ænd; ənd] [kli:k] ['nəʊtɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ðæt] [jʌŋ] ['wɪlsənz] [tens] [feɪs] [rɪ'læksɪt] .
and Cleek noticed for a moment that young Wilson's tense face relaxed .
和 克里克 注意到 为了 一个 片刻 那 年轻的 威尔逊的 紧张 脸 轻松 :
克里克注意到，年轻的威尔逊紧张的表情放松了下来。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['bæərɪŋtən, 'berɪŋtən] , [eɪ] ?
Mr . George Barrington , eh ?
先生 : 乔治 巴灵顿 , 嗯 ?

是乔治·巴林顿先生吗？

[ðə; ði] ['kjəriəs] ['lɪt(ə)] [wʌn] - ['saɪdɪd] [smaɪl] ['trævlɪd] [ʌp] - [tʃi:k] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The curious little one - sided smile travelled up Cleek's cheek and was gone .
这 好奇的 小的 一 - 侧面 微笑 旅行 向上 - 脸颊 和 曾是 已消失 :
克里克脸上浮现出一丝好奇的、略带单相思的微笑，然后消失了。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [kən'tɪnju:d] [ðər; ðər] [wei] [daʊn'sterz] , ['sʌmwʌt] ['saɪlənst] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [dɪ'veləpmənt] .
The party continued their way downstairs , somewhat silenced by this new development .
这 派对 持续 他们的 方式 楼下 , 有些 沉默 经过 这 新的 发展 :
这一新情况让众人有些沉默，他们继续下楼。

[ə; eɪ] ['næroʊ] , [dɑ:rk] ['kɔ:rɪdɔ:r] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]
A narrow , dark corridor led to the vault itself , which was by no means a
一个 狭窄的 , 黑暗的 走廊 引领 到 这 金库 本身 , 哪个 曾是 经过 不 方法 一个
[lɑ:rdʒ] [tʃeɪmbər] ,
large chamber ,
大的 房间 ,
一条狭窄昏暗的走廊通向金库本身，而金库本身并不是一个很大的房间。

一条狭窄昏暗的走廊通向金库本身，而金库本身并不是一个很大的房间。

[bʌt; bət][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [sə'lɪdətɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪldɪŋ] .
but remarkable for the extreme solidity of its building .
但 卓越 为了 这 极端 固体 的 它是 建筑 :

但它最引人注目的是其建筑的极其坚固。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nkri:t] , [æz; əz][moʊst] [vɔ:ltz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][lɪt]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ɪ'lektrɪk]
It was concrete , as most vaults are , and lit only by a single electric
它 曾是 具体的 , 作为 最多 金库 是 , 和 点燃 仅有的 经过 一个 单身的 电的
[laɪt] ,
light ,
光 ,
它像大多数地窖一样，是混凝土结构的，而且只有一盏电灯照明。

[wɪtʃ] , [wen] [swɪtʃt] [ɑ:n] , [ʃoʊn] ['dʌlli] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔ:lz] .
which , when switched on , shone dully against the gray stone walls .
哪个 , 什么时候 切换 在 , 闪耀 沉闷地 反对 这 灰色的 石头 墙壁 :

打开后，它在灰色的石墙上发出暗淡的光芒。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌventɪˈleɪ(ə)n][ˌaɪ ˈti:] [ˈboʊstɪd] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] **The only ventilation it boasted was provided by means of a row of small holes** ,
这 仅有的 通风 它 吹嘘 曾是 假如 经过 方法 的 一个 排 的 小的
[hoʊlz] ,

它唯一的通风装置是一排小孔。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [əˈkrɔ:s] [wʌn] [wɔ:l] — [ðæt] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — **about an inch in diameter , across one wall — that nearest to the passage —**
关于 一个 英寸 在 直径 , 穿过 — 墙 — 那 最近的 到 这 通道 —
[ænd; ənd][ɪɡˈzæktli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] .
and exactly facing the safe .
和 确切地 面向 这 安全的 .

直径约一英寸，横跨靠近通道的那面墙，正对着保险箱。

[soʊ] [smɔ:l] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][get] **So small were they that it seemed almost as if not even a mouse could get**
所以 小的 是 他们 那 它 似乎 几乎 作为 如果 不是 甚至 一个 老鼠 可以 得到
[θru:] [wʌn] [-]
through one [216]
通过 — [-]

它们非常小，似乎连老鼠都钻不进去[216]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [maʊs] [bi:; bi][soʊ][ˈmaɪndɪd] .
of them , should a mouse be so minded .
的 他们 , 应该 一个 老鼠 是 所以 有思想 .
如果一只老鼠有此意愿的话。

[ðɪ:z] [hoʊlz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [soʊ] [loʊ] [daʊn] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] **These holes were placed so low down that it was physically impossible to see**
这些 孔 是 放置 所以 低的 向下 那 它 曾是 身体 不可能的 到 看
[θru:] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,

这些孔的位置非常低，从物理上根本无法透过它们看到外面。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [aɪz] [ˈnoʊtɪd][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
and though Cleek's eyes noted their appearance there in the vault ,
和 尽管 - 眼睛 著名的 他们的 外貌 那里 在 这 金库 ,
尽管克里克的目光注意到了他们在金库中的出现，

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] .
he said nothing and seemed to pay them little attention .
他 说 没有什么 和 似乎 到 支付 他们 小的 注意力 .
他一言不发，似乎也没怎么在意他们。

[ə; eɪ] [ˈspi:di] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
A speedy glance round the room gave him all the details of it !
一个 迅速 瞥一眼 圆形的 这 房间 给予 他 全部 这 细节 的 它 !
他迅速环顾了一下房间，所有细节都尽收眼底！

[ðə; ði] [seɪf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bæŋk] [ˈsɜ:rvənt] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] ,
The safe against the wall , the figure of the old bank servant beside it ,
这 安全的 反对 这 墙 , 这 数字 的 这 老的 银行 仆人 旁 它 ,
靠墙的保险箱，旁边站着一位老银行职员。

[ˈsli:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [sli:p] ,
sleeping his last sleep ,
睡眠 他的 最后的 睡觉 ,

他安然长眠，这是他最后的睡眠。

" [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" **Glad to hear it** .
" 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

" [kli:k] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [keɪs] ['lʌvɪŋli] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə'pɑ:lədʒi]
" **Cleek stroked his cigarette case lovingly inside his pocket as though in apology**
" 克里克 抚摸 他的 卷烟 案件 深情地 里面 他的 口袋 作为 尽管 在 道歉
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlaɪb(ə)l] .
for the libel .
为了 这 诽谤 .

“克里克在口袋里爱抚地抚摸着他的烟盒，仿佛在为诽谤道歉。

" [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [mis'teɪk] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [end][æt; ət][ɔ:l] , [dʒʌst][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
" **But it's my mistake ; not a cigarette end at all , just a twist of paper** .
" 但 它是 我的 错误 ; 不是 一个 卷烟 结尾 在 全部 , 只是 一个 捻 的 纸 .
“但这是我的错；根本不是烟头，只是一卷纸而已。”

[ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ['eniweɪ] .
Of no account anyway .
的 不 帐户 反正 .

反正也没什么用。

" [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][flɜ:rt] ,
" **He stooped to pick it up , and then giving his hand a flirt** ,
" 他 弯腰 到 挑选 它 向上 , 和 然后 给予 他的 手 一个 调情 ,
他弯腰捡起它，然后朝她的手做了个挑逗的动作。

[ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
appeared to have tossed it away .
出现 到 有 抛掷 它 离开 .

似乎已经把它扔掉了。

[ˈoʊnli][ˈmɪstər] . - , [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert] ,
Only Mr . Narkom , used to the ways of his famous associate ,
仅有的 先生 : - , 用过的 到 这 方式 的 他的 著名的 联系 ,

只有纳尔科姆先生，他早已习惯了他那位著名同事的行事方式，

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] " [pɑ:md] " [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [-]
saw that he had " palmed " it into his [217]
锯 那 他 有 " 掌心 " 它 进入 他的 [-]

看到他把它“藏”进了他的[217]

['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

口袋。

[ðen] [kli:k] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
Then Cleek crossed the room and stood a moment looking down at the body ,
然后 克里克 交叉 这 房间 和 站立 一个 片刻 寻找 向下 在 这 身体 ,
然后克里克走到房间另一边，站了一会儿，低头看着尸体。

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌdlɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['kru:əli] [ænd; ənd]
lying there huddled and distorted in the death agony that had so cruelly and
说谎 那里 蜷缩着 和 扭曲 在 这 死亡 痛苦 那 有 所以 残酷地 和
[mɪ'stɪriəsli] [si:zd] [aɪ 'ti:] .
mysteriously seized it .
神秘地 查获 它 .

它蜷缩着身子，扭曲着身体，痛苦地死去，死神如此残酷而神秘地夺走了它的生命。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪl] ['sɪmənz] .
So this was Will Simmons .

所以 这 曾是 将要 西蒙斯 .

这就是威尔·西蒙斯。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['eni] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] — [wɪtʃ] [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ˌaɪ 'tiː]
if the face is any index to the character — which in nine cases out of ten it
如果 这 脸 是 任何 指数 到 这 特点 — 哪个 在 九 案例 出去 的 十 它
[ˈɪznt] — [ðen] ['mɪstər] . ['neɪlɜː] - [brɛnts] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] [ˌmɪs'pleɪst] .
isn't — then Mr . Naylor - Brent's confidence had certainly not been misplaced .
不是 — 然后 先生 . 内勒 - 布伦特的 信心 有 当然 不是 到过 放错地方了 .

如果面容能反映性格——十有八九都不能——那么奈勒-布伦特先生的自信肯定没有错付。

[ə; eɪ] [faɪn] , [kliːn] , ['rʌɡɪd] [feɪs] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][set] [lɪps] , [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [feɪl][ə; eɪ]
A fine , clean , rugged face this , with set lips , a face that would never fail a
一个 美好的 , 干净的 , 崎岖 脸 这 , 和 放 嘴唇 , 一个 脸 那 会 绝不 失败 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

这是一张俊朗、干净、棱角分明的脸，嘴唇紧抿，一张永远不会让朋友失望的脸。

[ænd; ænd][ˈnevər] [fər'ɡɪv] [æn; ən] ['enəmi] .
and never forgive an enemy .
和 绝不 原谅 一个 敌人 .

永远不要原谅敌人。

[jʌŋ] ['wɪlsn] , [huː] [hæd; həd] [stept] [ʌp] [br'saɪd] [kliːk] , [ˈʃɪvəd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
Young Wilson , who had stepped up beside Cleek , shivered suddenly as he looked
年轻的 威尔逊 , WHO 有 步 向上 旁 克里克 , 瑟瑟发抖 突然 作为 他 看起来
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdi] ,
down at the body ,
向下 在 这 身体 ,

走到克里克身边的年轻威尔逊，低头看到尸体时，突然浑身一颤。

[ænd; ænd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and closed his eyes .
和 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

['mɪstər] . [brɛnts] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [brɪŋz] .
Mr . Brent's voice broke the silence that the sight of death so often brings .
先生 . 布伦特的 嗓音 打破 这 沉默 那 这 视线 的 死亡 所以 经常 带来 .

布伦特先生的声音打破了死亡景象常常带来的寂静。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaiətli] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ]
" I think , " he said quietly , " if you don't mind , gentlemen , I'll get back to my
" 我 思考 , " 他 说 悄悄 , " 如果 你 不 头脑 , 先生们 , 患病的 得到 后退 到 我的
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

“我想，”他平静地说，“如果各位先生不介意的话，我就回办公室了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [æt; ət] [steɪk] [dʒʌst] [naʊ] ,
There are important matters at stake just now ,
那里 是 重要的 事情 在 赌注 只是 现在 ,

现在事关重大，

[soʊ] [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] — [ɪts] [nɪr] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
so if you'll excuse me — It's near closing time you know ,
所以 如果 你会 原谅 我 — 它是 靠近 结束 时间 你 知道 ,
所以, 恕我失陪一下——你知道, 快到关门时间了。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] .
and there are many important matters to see to .
和 那里 是 许多 重要的 事情 到 看 到 .
还有许多重要的事情需要处理。

[ˈwɪlsn] , [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ɐnd] ['rendər] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [ju:; jʊ]
Wilson , you stay here with these gentlemen , and render any assistance that you
威尔逊 , 你 停留 这里 和 这些 先生们 , 和 使成为 任何 协助 那 你
[kæn; kən] .
can :
能 .
威尔逊, 你留在这里陪着这些先生们, 尽你所能地提供帮助。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪ] [aɪ 'ti:] .
Show them round if they wish it .
展示 他们 圆形的 如果 他们 希望 它 .
如果他们愿意, 就带他们参观一下。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'zu:m] [wɜ:rk][tu:; tə] - [deɪ] .
You need not resume work to - day .
你 需要 不是 恢复 工作 到 - 天 .
你今天不必复工。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] , [pli:z] [kɔ:l][ə'pɑ:n][em 'i:] . "
Anything which you wish to know , please call upon me . "
任何事物 哪个 你 希望 到 知道 , 请 称呼 之上 我 . "
任何你想知道的事情, 请随时来问我。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .
“谢谢。

[wi:l] [rɪ'membər] , " [kli:k] [boʊd] [ˌserə'moʊniəsli] , [æz; əz][ðə; ði]['mæniɪdzər] [rɪ'tri:tɪd] ,
We'll remember , " Cleek bowed ceremoniously , as the manager retreated ,
出色地 记住 , " 克里克 鞠躬 庄严地 , 作为 这 经理 撤退 ,
“我们会记住的,”克里克庄重地鞠了一躬, 经理随即退下。

" [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . [ˈwɪlsn] [hɪr] [wɪl] [ɡɪv] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wi:; wi][rɪ'kwaɪər] ,
" **but no doubt Mr . Wilson here will give us all the assistance we require ,**
" 但 不 怀疑 先生 : 威尔逊 这里 将要 给 我们 全部 这 协助 我们 要求 ,
['mɪstər] . [brɛnt] .
Mr . Brent .
先生 . 布伦特 .
“但毫无疑问, 威尔逊先生会给我们提供我们所需的一切帮助, 布伦特先生。”

[wi:l] [meɪk] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][fɜ:rst] , [ænd; ɐnd][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] .
We'll make an examination of the body first , and let you know the verdict .
出色地 制作 一个 考试 的 这 身体 第一的 , 和 让 你 知道 这 判决 .
" [-]
" **[218]**
" [-]
我们会先对尸体进行检查, 然后告诉你结果。 [218]

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ɑ:n]['mɪstər] . [brɛnts] ['fɪgjər] ,
The door closed on Mr . Brent's figure ,
这 门 关闭 在 先生 . 布伦特的 数字 ,
门在布伦特先生的身影后关上了。

[ænd; ənd] [kli:k] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪlsn] [wɜ:r; wər][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Cleek and Mr . Narkom and young Wilson were alone with the
和 克里克 和 先生 : - 和 年轻的 威尔逊 是 独自的 和 这
[ded] .
dead .
死的 :

克里克、纳尔科姆先生和年轻的威尔逊独自一人与死者待在一起。

[kli:k] [went] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [sti:l] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm]
Cleek went down upon his knees before the still figure , and examined it from
克里克 去 向下 之上 他的 膝盖 前 这 仍然 数字 , 和 检查 它 从
[end][tu:; tə][end] .
end to end .
结尾 到 结尾 :

克里克跪在静止的身影前，从头到尾仔细地检查了一遍。

[ðə; ði] [klentʃt] [hændz][wɜ:r; wər] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:nəst] [ˈskru:təni] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pæst] [noʊ]
The clenched hands were put to the keenest scrutiny , but he passed no
这 紧握 双手 是 放 到 这 最热衷 审查 , 但 他 通过了 不
[ˈkɑ:ment] ,
comment ,
评论 ,

他紧握的双手受到了最仔细的审视，但他没有发表任何评论。

[ˈoʊnli] [ˈglænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [seɪm] [hændz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
only glancing now and again from those same hands to the figure of the
仅有的 瞥了一眼 现在 和 再次 从 那些 相同的 双手 到 这 数字 的 这
[jʌŋ] [kæʃɪr] [hu:] [stʊd] [ˈtreɪblɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
young cashier who stood trembling beside him .
年轻的 出纳员 WHO 站立 发抖 旁 他 :

他只是时不时地瞥一眼站在他身旁瑟瑟发抖的年轻收银员的身影。

" [m] , [kənˈvʌlʃəŋ] , " [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [sed] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
" Hmm , convulsions , " he finally said softly to himself ,
" 唔 , 抽搐 , " 他 最后 说 轻轻 到 他自己 ,
" 嗯，抽搐，"他终于轻声自语道。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [iːˈgərnəs] .
and Mr . Narkom watched his face with intense eagerness .
和 先生 : - 观看 他的 脸 和 激烈的 渴望 :
纳尔科姆先生满怀渴望地注视着他的脸。

" [maɪt] [bi:; bi] [ˈækənəɪt] — [bʌt; bət] [haʊ] [ədˈmɪnɪstəd] ?
" Might be aconite — but how administered ?
" 可能 是 附子 — 但 如何 管理 ?
“可能是乌头——但如何施用呢？ ”

" [əˈgen] [hi:; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈmu:vɪŋ] [ˈswɪftli] [daʊn] [æn; ən] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
" Again he stood silent , his brain moving swiftly down an avenue of thought ,
" 再次 他 站立 沉默的 , 他的 脑 移动 迅速地 向下 一个 大街 的 想法 ,
他再次沉默不语，脑海中思绪飞速运转。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:ts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [si:n] , [ðei] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃʊn] [ˈsʌmθɪŋ]
and if the thoughts could have been seen , they should have shown something
和 如果 这 想法 可以 有 到过 已见 , 他们 应该 有 所示 某物
[laɪk] [ðɪs] :
like this :
喜欢 这 :

如果这些想法能够被看见，它们应该会呈现出这样的景象：

[kən'vʌljən] — ['raɪðɪŋ] — ['twɪstɪŋ] — [taɪd] [ʌp] [ɪn] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [peɪn] — [ə; eɪ] [roʊp] .
Convulsions — **writhing** — **twisting** — **tied up in knots of pain** — **a rope** .
抽搐 — 扭动 — 扭曲 — 系 向上 在 绳结 的 疼痛 — 一个 绳索 .

抽搐——扭动——痉挛——痛苦地纠缠成结——像一根绳子。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wi:ld] ['swɪftli] [ə'pɑ:n] ['wɪlsn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [mæsk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [i'məʊʃənz] .
Suddenly **he** **wheeled** **swiftly** **upon** **Wilson** , **his** **face** **a** **mask** **for** **his** **emotions** .
突然 他 带轮子的 迅速地 之上 威尔逊 , 他的 脸 一个 面具 为了 他的 情绪 .

他突然猛地转身扑向威尔逊, 脸上却掩饰不住任何情绪。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] , " [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [tru:θ] , ['mɪstər] .
" **Look** **here** , " **he** **said** **sternly** , " **I** **want** **you** **to** **tell** **me** **the** **exact** **truth** , **Mr** .
" 看 这里 , " 他 说 严厉地 , " 我 想 你 到 告诉 我 这 精确的 真相 , 先生 .
['wɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

“听着,”他严厉地说,“威尔逊先生,我要你告诉我全部真相。”

[its] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [wei] [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'li:s] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's **the** **wisest** **way** **when** **dealing** **with** **the** **police** , **you** **know** .
它是 这 最明智的 方式 什么时候 处理 和 这 警察 , 你 知道 .

你知道,这是和警察打交道时最明智的做法。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['pɑ:zətvli] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɪmənz] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ]
Are **you** **positively** **certain** **Simmons** **said** **nothing** **as** **to** **the** **cause** **of** **his** **death**
是 你 积极地 肯定 西蒙斯 说 没有什么 作为 到 这 原因 的 他的 死亡
?
?
?

你完全确定西蒙斯没有透露他的死因吗?

[wʌt] [ɪg'zæktli] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
What **exactly** **were** **his** **last** **words** **to** **you** ? "
什么 确切地 是 他的 最后的 字 到 你 ? "

他临终前到底跟你说了什么?

" [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [hu:] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] ['ɪndʒərd] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd]
" **I** **begged** **him** **to** **tell** **me** **who** **it** **was** **who** **had** **injured** **him** , " **replied**
" 我 乞求 他 到 告诉 我 WHO 它 曾是 WHO 有 受伤 他 , " 回复
['wɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,

“我恳求他告诉我是谁伤了他,”威尔逊回答说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
in **a** **shaking** **voice** , " **but** **all** **he** **could** **say** **was** ,
在 一个 摇晃 嗓音 , " 但 全部 他 可以 说 曾是 ,

他声音颤抖地说:“但他只能说,

- [ðə; ði] [roʊp] — [maɪnd] [ðə; ði] [roʊp] — [ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] [fɪr] — [ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] [fɪr] , - [ænd; ənd] ['
- **The** **rope** — **mind** **the** **Rope** — **the** **Rope** **of** **Fear** — **the** **Rope** **of** **Fear** , ' **and** [
- 这 绳索 — 头脑 这 绳索 — 这 绳索 的 害怕 — 这 绳索 的 害怕 , - 和 [
-]
219]
-]

“绳子——注意绳子——恐惧的绳子——恐惧的绳子,”和[219]

[ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
then **he** **was** **gone** .
然后 他 曾是 已消失 .

然后他就消失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sain][ʌv; əv][ˈeni][ˈroʊp] , [ˈmɪstər] . [ˈhedləndˈhedlənd] ,
But there was no sign of any rope , Mr Headland ,
但 那里 曾是 不 符号 的 任何 绳索 , 先生 : 海岬 ;
但是, 海德兰先生, 并没有发现任何绳子的踪迹。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
and I can't imagine what the dear old man was driving at .
和 我 不能 想象 什么 这 亲爱的 老的 男人 曾是 驾驶 在 :
我实在无法想象这位慈祥的老人究竟想表达什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ded] — [ded] —
And now to think he is dead — dead —
和 现在 到 思考 他 是 死的 — 死的 —
而现在想到他已经死了——死了——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **His voice broke and was silent for a moment .**
" 他的 嗓音 打破 和 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 :
他的声音哽咽了, 沉默了一会儿。

[wʌns] [əˈgen] [kli:k] [spʊk] .
Once again Cleek spoke .
一次 再次 克里克 辐 :
克里克再次开口说话了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] ? "
" **And you saw nothing , heard nothing ?** "
" 和 你 锯 没有什么 , 听到 没有什么 ? "
“你什么都没看见, 什么都没听见吗? ”

" [wel] — [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] .
" **Well — I hardly know .**
" 出色地 — 我 几乎 知道 :
“嗯——我几乎不知道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈwɪspər] , [ˈri:d.laɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [ˈɔ:lmʊst] [laɪk] [ə; eɪ]
There was a sound — a faint whisper , reedlike and thin , almost like a
那里 曾是 一个 声音 — 一个 头晕的 耳语 , 芦苇状 和 薄的 , 几乎 喜欢 一个
[ɔ:ŋ] [drɔ:n] [saɪ] .
long drawn sigh .
长的 绘制 叹 :
有一声轻柔的低语, 像芦苇般纤细, 几乎像是一声悠长的叹息。

[aɪ] [ˈri:əli] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈlɪsnd] [əˈgen] [,aɪ ˈti:]
I really thought I must have imagined it , and when I listened again it
我 真的 想法 我 必须 有 想象 它 , 和 什么时候 我 听着 再次 它
[hæd; həd] [ɡɔ:n] .
had gone .
有 已消失 :
我真的以为是我听错了, 当我再次聆听时, 声音却消失了。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] — "
After that I rushed to the safe and — "
后 那 我 匆忙 到 这 安全的 和 — "
之后我赶紧跑到保险箱那里——”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? "
" **Why did you do that ?** "
" 为什么 做过 你 做 那 ? "
你为什么要这样做?

" [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:ld][em 'i:][æt; ət] ['dinər] - [tarm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɒts] ,
" **Because he had told me at dinner - time about the notes ,**
" 因为 他 有 讲述 我 在 晚餐 - 时间 关于 这 笔记 ,
“因为他在晚餐时跟我讲过那些纸条的事，

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [prə:mɪs] [aɪ] ['wɒdnt] ['men(ə)n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmwʌn]
and made me promise I wouldn't mention it , and I was afraid someone
和 制成 我 承诺 我 不会 提到 它 , 和 我 曾是 害怕的 某人
[hæd; həd][stəʊlən][ðem; ðəm] . "
had stolen them . "
有 被盗 他们 : "
他让我保证不会提起这件事，我害怕有人偷走了它们。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [ɒʊvər'hɜ:rd] [jʊr; jər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðen] ?
" **Is it likely that anyone overheard your conversation then ?**
" 是 它 可能 那 任何人 无意中听到 你的 对话 然后 ?
“那么，是否有人可能听到你们的谈话呢？ ”

[wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['lʌntʃɪŋ] ? "
Where were you lunching ? "
在哪里 是 你 午餐 ? "
你们在哪儿吃午饭？

" [ɪn][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] ,
" **In the Rose and Crown ,**
" 在 这 玫瑰 和 王冠 ,
“在玫瑰与皇冠中，

" ['wɪlsənz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ə'gen] [æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['terəfaɪd]
" **Wilson's voice trembled again as though the actual recalling of the thing terrified**
" 威尔逊的 嗓音 颤抖 再次 作为 尽管 这 实际的 回忆 的 这 事物 恐惧
[hɪm; ɪm] [ə'nu:] .
him anew .
他 重新 .
威尔逊的声音再次颤抖起来，仿佛回忆起那件事让他再次感到恐惧。

" ['sɪmənz] [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] [lʌntʃ] [tə'geðər] .
" **Simmons and I often had lunch together .**
" 西蒙斯 和 我 经常 有 午餐 一起 .
“我和西蒙斯经常一起吃午饭。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ][wʌn] [els] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli]
There was no one else at our table , and the place was practically
那里 曾是 不 一 别的 在 我们的 桌子 , 和 这 地方 曾是 几乎
[empti] .
empty .
空的 .
我们桌上没有其他客人，餐厅里几乎空无一人。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [nɪr] [wʌz; wəz][oʊld] - ,
The only person near was old Ramagee ,
这 仅有的 人 靠近 曾是 老的 - ,
附近唯一的人是老拉马吉。

[ðə; ði] [blæk] [tʃæp] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bə'zɑ:r] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
the black chap who keeps the Indian bazaar in the town .
这 黑色的 小伙子 WHO 保持 这 印度 市场 在 这 镇 :
在镇上经营印度集市的黑人。

[hi:z] [æn; ən][oʊld] [ɪn'hæbɪtənt] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] ['hɑ:rdli] [ʌndə'stændz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
He's an old inhabitant , but even now hardly understands English ,
他是 一个 老的 居民 , 但 甚至 现在 几乎 明白 英语 ,
他是一位老居民，但即使现在也几乎听不懂英语了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['hi:z][soʊ] [drʌgd] [wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] , [ðæt] [ɪf] [dɪd] [hɪr] ['hi:d] ['nevər]
and most of the time he's so drugged with opium , that if did hear he'd never
和 最多 的 这 时间 他是 所以 吸毒 和 鸦片 , 那 如果 做过 听到 他会 绝不
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

而且他大部分时间都吸食了大量鸦片，即使听到这些话，也永远无法理解。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [lʌnt] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] — [maɪ] [frend]
He was certainly blind to the world that lunch time , because my — my friend
他 曾是 当然 瞎的 到 这 世界 那 午餐 时间 , 因为 我的 — 我的 朋友
, [ˈsɪmənz] , [aɪ] [mi:n] ,
, **Simmons** , **I mean** ,
, 西蒙斯 , 我 意思是 ,

那天午餐时间，他显然对外界一无所知，因为我——我的朋友西蒙斯，我是说，

[ˈnoʊtɪst] [aɪ 'ti:] . " [-]
noticed it . " [**220**]
注意到 它 . " [-]

注意到了。[220]

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确！

" [kli:k] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
" **Cleek stroked his chin thoughtfully for some moments** .
" 克里克 抚摸 他的 下巴 深思熟虑 为了 一些 时刻 .

克里克若有所思地抚摸着下巴，过了好一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [snɪft] [ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['kæzʊəl][rɪ'mɑ:rk] : " [fɑ:nd][ʌv; əv] [swi:ts] [stɪl] ,
Then he sniffed the air , and uttered a casual remark : " Fond of sweets still ,
然后 他 嗅了嗅 这 空气 , 和 说出 一个 随意的 评论 : " 喜爱 的 糖果 仍然 ,
然后他嗅了嗅空气，漫不经心地说道：“还是喜欢甜食啊。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['mɪstər] . ['wɪlsn] ?
are you Mr . Wilson ?
是 你 先生 . 威尔逊 ?

您是威尔逊先生吗？

[ˈpepərmɪnt] [dra:ps] , [ɔ:r] ['ænəsi:d] [bɔ:lz] , [eɪ] ?
Peppermint drops , or aniseed balls , eh ?
薄荷 滴 , 或者 八角 球 , 嗯 ?

薄荷糖，还是茴香糖？

" ['mɪstər] . - [aɪz] ['ferli] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪlsn] [flʌʃt]
" **Mr . Narkom's eyes fairly bulged with amazement , and young Wilson flushed**
" 先生 . - 眼睛 相当 鼓胀 和 惊愕 , 和 年轻的 威尔逊 配

[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“纳尔科姆先生惊讶得眼睛都瞪大了，而年轻的威尔逊则气得满脸通红。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , ['mɪstər] . ['hedlənd,'hedlənd] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" **I am not such a fool as all that , Mr . Headland , " he said quickly** .
" 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 全部 那 , 先生 . 海岬 , " 他 说 迅速地 .

“我可没那么傻，海德兰先生，”他赶紧说道。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [smoʊk] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dəʊnt][goʊ] [ə'baʊt] ['sʌkɪŋ] ['kændi] [laɪk] [ə; eɪ][kɪd] .
" **If I don't smoke , I certainly don't go about sucking candy like a kid** .
" 如果 我 不 抽烟 , 我 当然 不 去 关于 吸吮 糖果 喜欢 一个 孩子 .

“如果我不抽烟，我当然不会像个孩子一样到处吃糖。”

[aɪ] ['nevər] [kæəd] [fɔːr; fər] - [ɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʌŋstər] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I never cared for 'em as a youngster , and I haven't had any for a
我 绝不 关心 为了 呢 作为 一个 青少年 , 和 我 还没有 有 任何 为了 一个
['kæts][eɪdʒ] .
cat's age .
猫 的 年龄 .

我小时候从来不喜欢它们，而且我到猫的年纪也没养过它们。

[wʌt] [meɪd] [juː; jə] [æsk] ? "
What made you ask ? "
什么 制成 你 问 ? "

你为什么会问这个问题？

" ['nʌθɪŋ] , ['sɪmplɪ] [maɪ] ['fænsɪ] .
" Nothing , simply my fancy .
" 没有什么 , 简单地 我的 想要 .

“没什么，只是我的个人喜好。”

" [bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [kli:k] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snɪf] ,
" But , nevertheless , Cleek continued to sniff ,
" 但 , 尽管如此 , 克里克 持续 到 嗅 ,

然而，克里克仍然继续抽泣着。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [saʊnd] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
and then suddenly with a little excited sound went down on his hands and
和 然后 突然 和 一个 小的 兴奋的 声音 去 向下 在 他的 双手 和
[niːz] [ænd; ənd][brɪ'gæən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .
knees and began examining the stone floor .
膝盖 和 开始 检查 这 石头 地面 .

然后突然，他兴奋地发出了一声轻哼，跪倒在地，开始仔细查看石板地面。

" [ɪts] [naːt][ˈpɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed]
" It's not possible — and yet — and yet , I must be right , " he said
" 它是 不是 可能的 — 和 然而 — 和 然而 , 我 必须 是 正确的 , " 他 说
[ˈsɔːftli] ,
softly ,
轻轻 ,

“这不可能——然而——然而，我一定是对的，”他轻声说道。

[ˈgetɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][læst] .
getting to his feet at last .
获得 到 他的 脚 在 最后的 .

他终于站了起来。

" - [ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [fɪr] - [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['wɔːznt] [aɪ 'tiː] ?
" ' A rope of fear ' was what he said , wasn't it ?
" - 一个 绳索 的 害怕 - 曾是 什么 他 说 , 不是 它 ?

“他说的是‘恐惧之绳’，对吧？ ”

- [ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [fɪr] . -
' A rope of fear . '
- 一个 绳索 的 害怕 . -

“恐惧之绳。”

" [hiː; hi] [krɔːst] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
" He crossed suddenly to the safe , and bending over it , examined the
" 他 交叉 突然 到 这 安全的 , 和 弯曲 超过 它 , 检查 这
[hænd(ə)l][ænd; ənd] [dɔːz] ['krɪtɪkli] .
handle and doors critically .
处理 和 门 关键 .

他突然走到保险箱前，弯下腰，仔细检查了把手和柜门。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['mɪstər] . [brent] [ri:ə'piəd] .

And at the moment Mr . Brent reappeared .
和 在 这 片刻 先生 . 布伦特 再次出现 .

就在这时，布伦特先生再次出现。

[kli:k] [swɪtʃt] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Cleek switched round upon his heel , and smiled across at him .
克里克 切换 圆形的 之上 他的 脚跟 , 和 微笑 穿过 在 他 .

克里克猛地转身，朝他笑了笑。

" [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spə] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [taɪm] , ['mɪstər] . [brent] ?

" Able to spare us a little more of your valuable time , Mr . Brent ?
" 有能力的 到 空闲的 我们 一个 小的 更多的 的 你的 有价值的 时间 , 先生 . 布伦特 ?

布伦特先生，您能否再抽出一點宝贵时间？

" [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

" he said politely .
" 他 说 礼貌地 .

他礼貌地说道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

" Well , I was just coming up .
" 出色地 , 我 曾是 只是 未来 向上 .

“嗯，我当时正要上来。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [hɪr] .

There's nothing really to be gained here .
有 没有什么 真的 到 是 获得 这里 .

这样做其实没什么好处。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] [seɪf] [fɔ:r; fər]['fɪŋgər] - [prɪnts] ,

I have been looking over the safe for finger - prints ,
我 有 到过 寻找 超过 这 安全的 为了 手指 - 印刷 ,

我一直在检查保险箱，看有没有指纹。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [daʊt] [ə'baʊt] [hu:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

and there's not much doubt about whose they are .
和 有 不是 很多 怀疑 关于 谁 他们 是 .

而且，这些物品的主人是谁，几乎没有什么疑问。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [hɪr] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [-]

Mr . Wilson here had better come [221]
先生 . 威尔逊 这里 有 更好的 来 [-]

威尔逊先生最好过来[221]

[ʌp'sterz] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] , [ænd; ənd] —

upstairs and tell us just exactly what he did with the notes , and —
楼上 和 告诉 我们 只是 确切地 什么 他 做过 和 这 笔记 , 和 —

上楼来，告诉我们他到底把那些笔记都做了什么，然后——

" [jʌŋ] ['wɪlsənz] [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] [ɡreɪ] .

" Young Wilson's face went suddenly gray .
" 年轻的 威尔逊的 脸 去 突然 灰色的 .

“小威尔逊的脸色突然变得灰白。”

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bri:ðd] [hɑ:rd][laɪk][ə; eɪ] [spent] ['rʌnər] .

He clenched his hands together and breathed hard like a spent runner .
他 紧握 他的 双手 一起 和 呼吸 难的 喜欢 一个 花费 跑步者 .

他双手紧握，气喘吁吁，像个精疲力竭的跑步者。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , " [hi:; hi][kraɪd] ['despərətli] .

" I tell you , they were gone , " he cried desperately .
" 我 告诉 你 , 他们 是 已消失 , " 他 哭 绝望地 .

“我告诉你，他们都走了！”他绝望地喊道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
" **They were gone** .
" 他们 是 已消失 .

他们走了。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ðem; ðəm] .
I looked for them , and didn't find them .
我 看起来 为了 他们 , 和 没有 寻找 他们 .

我找过了，但没找到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] — [ɡɔːn] — [ɡɔːn] !
They were gone — gone — gone !
他们 是 已消失 — 已消失 — 已消失 !

他们走了——走了——走了！

" [bʌt; bət] [kliːk] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **But Cleek seemed not to take the slightest notice of him** ,
" 但 克里克 似乎 不是 到 拿 这 丝毫 注意 的 他 ,

但克里克似乎丝毫没有注意到他。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [brɔːd] [bæk] ,
and swinging upon his heel followed in the wake of the manager's broad back ,
和 摇摆 之上 他的 脚跟 随后 在 这 唤醒 的 这 经理的 广阔 后退 ,

他踮起脚尖，跟在经理宽阔的背影后面。

[waɪl] [ˈwɪlsn] [pərˈfɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - .
while Wilson perforce had to return with Mr . Narkom .
尽管 威尔逊 强制 有 到 返回 和 先生 . - .

威尔逊被迫和纳尔科姆先生一起返回。

[hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [haʊˈevər] , [kliːk] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent][tuː; tə][ə; eɪ]
Half way up the stairs , however , Cleek suddenly stopped , and gave vent to a
一半 方式 向上 这 楼梯 , 然而 , 克里克 突然 停止 , 和 给予 发泄 到 一个
[ˈhɜːrɪd] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] .
hurried ejaculation .
慌忙 射精 .

然而，走到楼梯一半时，克里克突然停了下来，并急促地射了出来。

" [ˈsɪli] [ˈɪdiət] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] !
" **Silly idiot that I am !**
" 愚蠢的 笨蛋 那 我 是 !

我真是个傻瓜！

" [hiː; hi] [sed] [ˈkrɒːsli] .
" **he said crossly** .
" 他 说 生气 .

他恼火地说。

" [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][moʊst]
" **I have left my magnifying glass on top of the safe — and it's the most**
" 我 有 左边 我的 放大 玻璃 在 顶部 的 这 安全的 — 和 它是 这 最多
[ˈnesəseri] [tuːl] [wiː; wi] [pəˈlɪːsmən] [hæv; həv] .
necessary tool we policemen have .
必要的 工具 我们 警察 有 .

“我把放大镜放在保险箱上面了——这是我们警察最必要的工具。”

[dəʊnt] [ˈbaːðər] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈmɪstər] . [brent] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst][lend][emˈiː][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Don't bother to come , Mr . Brent , if you'll just lend me the keys of the
不 打扰 到 来 , 先生 . 布伦特 , 如果 你会 只是 借 我 这 钥匙 的 这
[vɔːlt] .
vault .
金库 .

布伦特先生，如果您能把金库钥匙借给我，就不用亲自来了。

[θæŋks] , [aɪ] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

Thanks , I'll be right back .
谢谢 , 患病的 是 正确的 后退 .

谢谢, 我马上回来。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'tɜːrn] ,
" It was certainly not much more than a moment when he did return ,
" 它 曾是 当然 不是 很多 更多的 比 一个 片刻 什么时候 他 做过 返回 ,
“他回来的时候, 时间确实很短, 不过是一瞬间的事而已。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pɑːrti][hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['praɪvət]
and the other members of the little party had barely reached the private
和 这 其他 成员 的 这 小的 派对 有 仅仅 达到 这 私人的
[ˈɑːfɪs] [wen] [hiː; hi] ['ferli] [rʌtʃ] [ɪn]['æftər][ðəm; ðəm] .
office when he fairly rushed in after them .
办公室 什么时候 他 相当 匆忙 在 后 他们 .

小队的其他成员刚走到私人办公室, 他就几乎是冲了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a look of supreme satisfaction in his eyes .
那里 曾是 一个 看 的 最高 满意 在 他的 眼睛 .
他眼中流露出无比的满足感。

" [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] .
" Here it is , he said , lifting the glass up for all to see .
" 这里 它 是 , " 他 说 , 举重 这 玻璃 向上 为了 全部 到 看 .
“就是这个,”他说着, 举起玻璃杯让大家都能看到。

" [ænd; ʌnd] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [brent] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ə'baʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]
" And look here , Mr . Brent , I've changed my mind about discussing the matter
" 和 看 这里 , 先生 . 布伦特 , 我已经 已更改 我的 头脑 关于 讨论 这 事情
[eni] ['fɜːrðər] [hɪr] .
any further here .
任何 更远 这里 .

“听着, 布伦特先生, 我已经改变主意, 不想再在这里讨论这件事了。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duːː][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][kæb][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [tuː; tə]
The best thing you can do is to go down in a cab with Mr . Narkom to
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 去 向下 在 一个 出租车 和 先生 . - 到
[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪ(ə)n] ,
the police station ,
这 警察 车站 ,

你最好和纳尔科姆先生一起乘出租车去警察局。

[ænd; ʌnd][ɡet][ə; eɪ] [-]
and get a [222]
和 得到 一个 [-]

并获得[222]

[ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [ə'rest] — [noʊ] , [dəʊnt] [spiːk] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,
warrant for this young man's arrest — no , don't speak , Mr . Wilson ,
保证 为了 这 年轻的 男人的 逮捕 — 不 , 不 说话 , 先生 . 威尔逊 ,
逮捕这名年轻人的逮捕令——不, 威尔逊先生, 别说话。

[aɪv] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] — [ænd; ʌnd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I've not finished yet — and take him along with you .
我已经 不是 完成的 然而 — 和 拿 他 沿着 和 你 .
我还没说完——把他带走。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ʌnd][dʒʌst] ['skɪɪb(ə)] [daʊn] [ðə; ði][fækts] .
I will stay here and just scribble down the facts .
我 将要 停留 这里 和 只是 涂 向下 这 事实 .
我就待在这里, 把事实记下来。

[ˈɪtl̩] [seɪv] [noʊ][end][ʌv; əv] [ˈbɑːðər] ,
It'll save no end of bother ,
它将 节省 不 结尾 的 打扰 ;

这将省去很多麻烦。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][mæn] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ˈʌndər]
and we can take our man straight up to London with us , under
和 我们 能 拿 我们的 男人 直的 向上 到 伦敦 和 我们 , 在下面
[ˈpraːpər] [ə'rest] .
proper arrest .
恰当的 逮捕 .

我们可以带着这个人直接去伦敦，依法逮捕他。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst] .
I shan't be more than ten minutes at the most .
我 不会 是 更多的 比 十 分钟 在 这 最多 .

我最多不会超过十分钟。

" ['mɪstər] . [brent] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
" **Mr . Brent nodded assent** .
" 先生 . 布伦特 点头 同意 .

布伦特先生点头表示同意。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . [ˈhedlənd, 'hedlænd] , " [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" **As you please , Mr . Headland , " he said gravely** .
" 作为 你 请 , 先生 . 海岬 , " 他 说 严重地 .

“如您所愿，海德兰先生，”他严肃地说。

" [wiːl] [ɡoʊ] [ə'biːŋ] [æt; ət][wʌns] .
" **We'll go along at once** .
" 出色地 去 沿着 在 一次 .

我们马上去。

[ˈwɪlsn̩] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
Wilson , you understand you are to come with us ?
威尔逊 , 你 理解 你 是 到 来 和 我们 ?

威尔逊，你明白你要跟我们一起走吗？

[ɪts] [noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [mæn] , [jʊə(r)] [ʌp] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
It's no use trying to get away from it , man , you're up against it now .
它是 不 使用 尝试 到 得到 离开 从 它 , 男人 , 你是 向上 反对 它 现在 .

想逃避也没用，伙计，你现在只能硬着头皮上了。

[juːd] ['betər] [dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .
You'd better just keep a stiff upper lip and face the music .
你会 更好的 只是 保持 一个 僵硬的 上 唇 和 脸 这 音乐 .

你最好还是保持镇定，勇敢面对。

[aɪm] ['redi] , ['mɪstər] . - .
I'm ready , Mr . Narkom .
我是 准备好 , 先生 . - .

我准备好了，纳尔科姆先生。

" ['kwaiətli] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪstli] [faʊnd] [kæb] , [ˈliːvɪŋ] [kliːk] , [ðə; ðɪ]
" **Quietly they took their departure , in a hastily found cab , leaving Cleek , the**
" 悄悄 他们 采取 他们的 离开 , 在 一个 草草 成立 出租车 , 离开 克里克 , 这
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈstɑːlɪd] [pə'liːsmənɪzəm] ,
picture of stolid policemanism ,
图片 的 沉稳 警察主义 ,

他们悄悄地离开了，匆匆找到一辆出租车，留下克里克——一个冷峻的警察形象。

[wɪð; wɪθ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)] [ɪn][hænd] , [ˈbɪzɪli] [ɪnˈskraɪbɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]
with notebook and pencil in hand , busily inscribing what he was pleased to
和 笔记本 和 铅笔 在 手 , 忙碌地 铭刻 什么 他 曾是 高兴 到
[kɔːl] " [ðə; ði][fæktz] .
call " the facts .
称呼 " 这 事实 .

他手拿笔记本和铅笔，忙着记录他乐于称之为“事实”的内容。

" ['oʊnli] " [ten] ['mɪnɪts] " [kliːk] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ,
" Only " ten minutes " Cleek had asked for ,
" 仅有的 " 十 分钟 " 克里克 有 问 为了 ,
克里克只要求了“十分钟”。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrər] ['twenti] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['entrəns]
but it was nearer twenty before he was ushered out of the side entrance
但 它 曾是 更近 二十 前 他 曾是 引导 出去 的 这 边 入口
[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] ,
of the bank by the old housekeeper ,
的 这 银行 经过 这 老的 管家 ,
但直到快二十分钟时，老管家才把他从银行的侧门请了出去。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪr] [lʌk] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nɪrli] ['tʌmb(ə)]
and though perhaps it was only sheer luck that caused him to nearly tumble
和 尽管 也许 它 曾是 仅有的 透明 运气 那 导致 他 到 几乎 翻滚
[ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bæərɪŋtən, 'berɪŋtən] — [huːm] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [frʌm; frəm]
into the arms of Mr . George Barrington — whom he recognized from
进入 这 武器 的 先生 . 乔治 巴灵顿 — 谁 他 认可 从
[ðə; ði][wɜːrd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]['ɡɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [brɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] — [aɪ ˈtiː]
the word picture of that gentleman given by Mr . Brent some time before — it
这 单词 图片 的 那 绅士 给定 经过 先生 . 布伦特 一些 时间 前 — 它
[wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] ,
was decidedly by arrangement that ,
曾是 绝对地 经过 安排 那 ,

虽然他差点跌入乔治·巴林顿先生的怀抱或许纯属偶然——他从布伦特先生之前对这位先生的描述中认出了他——但毫无疑问，这一切都是事先安排好的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kerləs] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [kliːk] , ['bæərɪŋtən, 'berɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæŋk]
after a few careless words on the part of Cleek , Barrington , his face blank
后 一个 很少 粗心 字 在 这 部分 的 克里克 , 巴灵顿 , 他的 脸 空白的
[wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
with astonishment ,
和 惊讶 ,
克里克不经意地说了几句话后，巴林顿一脸惊讶，面无表情。

[əˈkʌmpənɪd] [ðɪs] ['streɪndʒər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪ(ə)n] . [-]
accompanied this stranger down to the police station . [223]
伴随 这 陌生人 向下 到 这 警察 车站 . [-]
陪同这位陌生人去了警察局。 [223]

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ɡrɪm] ['lɪt(ə)] ['pɑːrtɪ] [əˈweɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] - [feɪs] ['mɪstər]
They found a grim little party awaiting them but at sight of Cleek's face Mr
他们 成立 一个 严峻 小的 派对 等待中 他们 但 在 视线 的 - 脸 先生
. - ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,
. Narkom started forward ,
. - 开始 向前 ,
他们发现一个阴沉的小聚会在等着他们，但一看到克里克的脸，纳尔科姆先生就上前去了。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['frendz] [ɑːrm] .
and put a hand upon his friend's arm .
和 放 一个 手 之上 他的 朋友们 手臂 .
然后他把手放在朋友的胳膊上。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] , [ˈhedlənd,ˈhedlənd] ?
" **What have you found , Headland ?**
" 什么 有 你 成立 , 海岬 ?

海岬, 你发现了什么?

" [hi:; hi] [æskt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **he asked excitedly .**
" 他 问 兴奋地 .

他兴奋地问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] , " [keɪm] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈplaɪ] .
" **Just what I expected to find , " came the triumphant reply .**
" 只是 什么 我 预期的 到 寻找 , " 来了 这 凯 回复 .

“果然不出所料,”对方得意洋洋地回答道。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
" **Now , Mr . Wilson , you are going to hear the end of the story .**
" 现在 , 先生 . 威尔逊 , 你 是 去 到 听到 这 结尾 的 这 故事 .

“现在, 威尔逊先生, 您将听到故事的结局。”

[du:][ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
Do you want to see what I found , gentlemen ?
做 你 想 到 看 什么 我 成立 , 先生们 ?

各位先生, 想看看我发现了什么吗?

[hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [hi:; hi] [ˈfʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [koʊt] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rs(ə)]
" **He fumbled in his big coat pocket for a moment and pulled out a parcel**
[wɪtʃ] [ˈkræklɪd] [ˈkrɪsplɪ] .
which crackled crisply .
哪个 噼啪作响 清脆地 .

“他在大衣口袋里摸索了一会儿, 掏出一个包裹, 包裹发出清脆的响声。”

" [ðə; ði] [noʊts] ! "
" **The notes !** "
" 这 笔记 ! "

“笔记! ”

" [ɡʊd] [ɡɑ:d] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈwɪlsn] [hu:] [spəʊk] .
" **It was young Wilson who spoke .**
" 它 曾是 年轻的 威尔逊 WHO 辐 .

“发言的是年轻的威尔逊。”

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɡɑ:d] — [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ˈsɪnərz] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] .
" **Yes , a very good God — even to sinners , Mr . Wilson .**
" 是的 , 一个 非常 好的 上帝 — 甚至 到 罪人 , 先生 . 威尔逊 .

“是的, 上帝是一位非常好的上帝——即使对罪人也是如此, 威尔逊先生。”

[wɪ:; wi] [dəʊnt] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈzɜ:rv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [wɪ:; wi] [get] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [kli:k] [went] [ɑ:n] .
We don't always deserve all the goodness we get , you know , " Cleek went on .
我们 不 总是 应得 全部 这 善良 我们 得到 , 你 知道 , " 克里克 去 在 .

“你知道, 我们并不总是配得上我们所得到的这一切美好事物,”克里克继续说道。

" [ðə; ði] [noʊts] [ɑ:r; ə] [faʊnd] [ju:; jʊ] [si:] ; [ðə; ði] [noʊts] , [ju:; jʊ] ['mɜ:rdərər] , [ju:; jʊ][drɪ'spɪkəbl'despɪkəbl]
" The notes are found you see ; the notes , you murderer , you despicable
" 这 笔记 是 成立 你 看 ; 这 笔记 , 你 凶手 , 你 卑鄙
[θi:f] ,
thief ,
贼 ,

“你看，纸条找到了；纸条，你这个杀人犯，你这个卑鄙的小偷，

[ðə; ði] [noʊts] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][jʊ; jə] [kər] [baɪ][ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] [pi:p(ə)] [hu:] [pɪnd]
the notes which were entrusted to your care by the innocent people who pinned
这 笔记 哪个 是 受托 到 你的 关心 经过 这 清白的 人们 WHO 已置顶
[ðər; ðər] [feɪθ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
their faith to you :
他们的 信仰 到 你 :

这些笔记是由那些对你寄予厚望的无辜民众托付给你保管的。

" ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [li:pt] ['fɔ:rwəd] , [pæst][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɪn'spektər] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
" Speaking , he leaped forward , past the waiting inspector and Mr . Narkom ,
" 请讲 , 他 跳跃 向前 , 过去的 这 等待 检查员 和 先生 : - ,
[pæst][ðə; ði] ['ʃæbi] ,
past the shabby ,
过去的 这 破旧 ,

“说着，他向前跃去，越过等候的检查员和纳尔科姆先生，越过破旧的……”

[daʊn] - [æt; ət] - [hi:l] ['fɪgjər] [ʌ; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['bæɪŋtən, 'bærɪŋtən] , [pæst][ðə; ði] [slɪm] , ['feɪkɪŋ] ['wɪlsn] ,
down - at - heel figure of George Barrington , past the slim , shaking Wilson ,
向下 - 在 - 脚跟 数字 的 乔治 巴灵顿 , 过去的 这 苗条的 , 摇晃 威尔逊 ,
耄耋之年的乔治·巴林顿，从瘦弱颤抖的威尔逊身边走过。

[ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [səb'stæn(ə)] ['fɪgjər] [ʌ; əv]['mɪstər] . ['neɪlɜ:] - [brent] ,
and straight at the substantial figure of Mr . Naylor - Brent ,
和 直的 在 这 重大的 数字 的 先生 : 内勒 - 布伦特 ,
目光径直落在了身材魁梧的奈勒-布伦特先生身上，

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'spektɜ:z] [haɪ] [desk] .
as he stood leaning with one arm upon the inspector's high desk .
作为 他 站立 倾斜 和 一 手臂 之上 这 检查员的 高的 桌子 :
他站在那里，一只胳膊搭在督察的高桌上。

[soʊ] [sər'praɪzɪŋ] , [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] ,
So surprising , so unexpected was the attack ,
所以 奇怪 , 所以 意外 曾是 这 攻击 ,
这次袭击太令人震惊，太出乎意料了。

[ðæt] [ðɪs] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [əʊvə'paʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪsləts] [snæpt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪsts]
that this victim was overpowered and the bracelets snapped upon his wrists
那 这 受害者 曾是 实力悬殊 和 这 手镯 啪啪 之上 他的 手腕
[brɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [prez(ə)nt][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]
before anyone present had begun to realize exactly what had happened . [224]
前 任何人 展示 有 开始 到 意识到 确切地 什么 有 发生 . [-]
受害者被制服，手镯在他手腕上啪的一声扣上了，而当时在场的任何人还没来得及意识到发生了什么事。[224]

[ðen] [kli:k] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then Cleek rose to his feet .
然后 克里克 玫瑰 到 他的 脚 :
然后克里克站了起来。

" [wɒts] [ðæt] , [ɪn'spektər] ?
" What's that , Inspector ?
" 是什么 那 , 检查员 ?
“那是什么，警官？”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɜ:rɪdli] [ˈspʊkən] [ˈkwɪrɪ] .

" he said in answer to a hurriedly spoken query .
" 他 说 在 回答 到 一个 匆匆 说 询问 :

“他回答一个匆忙提出的问题时说道。”

" [ə; eɪ] [mis'teɪk] ?

" A mistake ?
" 一个 错误 ?

“错误？”

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] .

Oh dear , no .
哦 亲爱的 , 不 :

哦，天哪，不会吧。

[noʊ] [mis'teɪk] [wət'evər] .

No mistake whatever .
不 错误 任何 :

绝对没有错误。

[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [kwɪt] [wel] .

Our friend here understands that quite well .
我们的 朋友 这里 明白 那 相当 出色地 .

我们这位朋友对此非常清楚。

[θɔ:t] [ju:d] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] £200 ,

Thought you'd have escaped with that £200 ,
想法 你会 有 逃脱 和 那 £200 ,

你以为你能带着那200英镑全身而退吗？

- [ænd; ənd] [left] [jɜr; jər] [kən'fedərət] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

000 and left your confederate to bear the brunt of the whole thing , did you ?
- 和 左边 你的 南方邦联 到 熊 这 冲击 的 这 所有的 事物 , 做过 你 ?

你竟然派人去承担所有后果，让你的同盟者独自承受？

[ɔ:r] [els] [jʌŋ] [ˈwɪlsn] [hɪr] [hu:m] [ju:d] [soʊ] [ˈterəraɪzd] !

Or else young Wilson here whom you'd so terrorized !
或者 别的 年轻的 威尔逊 这里 谁 你会 所以 恐怖 !

否则就是你曾经如此恐吓过的年轻威尔逊！

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [plɑ:t] [ɪn'di:d] , [ˈoʊnli] [ˈhæmɪltən] [kli:k] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lo:ŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

A very pretty plot indeed , only Hamilton Cleek happened to come along instead of
一个 非常 漂亮的 阴谋 的确 , 仅有的 汉密尔顿 克里克 发生 到 来 沿着 反而 的

[ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ˈhedlənd,'hedlənd] ,

Mr . George Headland ,
先生 . 乔治 海岬 ,

剧情确实很精彩，只是汉密尔顿·克里克先生代替乔治·海德兰先生出现了。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [plɑ:ts] . "

and show you a thing or two about plots . "
和 展示 你 一个 事物 或者 二 关于 图表 : "

并向你展示一些关于情节的知识。

" [ˈhæmɪltən] [kli:k] !

" Hamilton Cleek !
" 汉密尔顿 克里克 !

“汉密尔顿·克里克！

" [ðə; ði] [neɪm] [fel] [frʌm; frəm] [ˈevri] [per] [ʌv; əv][lɪps] ,

" The name fell from every pair of lips ,
" 这 姓名 跌倒 从 每一个 一对 的 嘴唇 ,

“每个人的嘴里都脱口而出这个名字。”

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [brent] [hɪm'self] [stɛəd][æt; ət] [ðɪs] ['wɪzərd] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [nu:] ,
and even Brent himself stared at this wizard whom all the world knew ,
和 甚至 布伦特 他自己 凝视 在 这 巫师 谁 全部 这 世界 知道 ,
就连布伦特本人也盯着这位举世闻名的巫师看。

[ænd; ʌnd] [hu:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][pæθ] [wen] [hi; hi] [li:st] ['wa:ntɪd][hɪm; ɪm] .
and who unfortunately had crossed his path when he least wanted him .
和 WHO 很遗憾 有 交叉 他的 小路 什么时候 他 至少 通缉 他 .
不幸的是，这个人偏偏在他最不希望的时候出现在他的生活中。

" [jes] , ['hæmɪltən] [kli:k] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **Yes , Hamilton Cleek , gentlemen .**
" 是的 , 汉密尔顿 克里克 , 先生们 .
“是的，汉密尔顿溪，先生们。”

[kli:k] [ʌv; əv][ˈskɔ:tlənd] [jɑ:rd] .
Cleek of Scotland Yard .
克里克 的 苏格兰 院子 .
苏格兰场的克里克。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ðæt][aɪ] ['hæpənd] [tu;; tə] [kʌm]
And a very good thing for you , Mr . Wilson , that I happened to come
和 一个 非常 好的 事物 为了 你 , 先生 . 威尔逊 , 那 我 发生 到 来
[ə'bɔ:ŋ] .
along .
沿着 .
威尔逊先生，我恰巧路过，这对您来说真是件好事。

[θɪŋz] [lʊkt] ['veri] [blæk] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd] [ðoʊz] ['bi:stli] [nə:vs] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
Things looked very black for you , you know , and those beastly nerves of yours
事物 看起来 非常 黑色的 为了 你 , 你 知道 , 和 那些 兽 神经 的 你的
[meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] .
made it worse .
制成 它 更糟 .
你知道，你的处境看起来非常糟糕，而你那可怕的神经质让情况变得更糟。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] - [kən'fedərət] — "
And if it hadn't been for this cad's confederate — "
和 如果 它 之前没有 到过 为了 这 - 南方邦联 — "
如果不是这个无赖的同伙——”

四卷本推理杰作： 侦探(Masterpieces of Mystery in Four Volumes)

第11/13页

" [kən'fedərət] , ['mɪstər] . [kli:k] ? " [pʊt][ɪn] ['wɪlsn] ['feɪkɪli] .
" **Confederate** , **Mr** . **Cleek** ? " **put in Wilson** **shakily** .
" 南方邦联 , 先生 : 克里克 ? " 放 在 威尔逊 摇摇晃晃地 .

“克里克先生，你是南方邦联的吗？”威尔逊颤抖着问道。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] .
" **I — I don't understand** .
" 我 — 我 不 理解 .

我.....我不明白。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ? "
Who could have been his confederate ? "
WHO 可以 有 到过 他的 南方邦联 ? "

谁可能是他的同伙？

" [nʌn] ['lðər] [ðæn; ðən][oʊld] - , " [ri'spɒndɪd] [kli:k] .
" **None other than old Ramagee** , " **responded Cleek** .
" 没有任何 其他 比 老的 - , " 回应 克里克 .

“正是老拉马吉，”克里克回答道。

" [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] [drʌgd] [æz; əz][ju:zuəl] , [ɪn][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] .
" **You'll find him drugged as usual , in the Rose and Crown** .
" 你会 寻找 他 吸毒 作为 通常 , 在 这 玫瑰 和 王冠 .

“你会发现他像往常一样吸了毒，在玫瑰皇冠酒吧里。”

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
I've seen him there only a while ago .
我已经 已见 他 那里 仅有的 一个 尽管 前 .

我不久前在那里见过他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi][ɪz]['maɪnəs][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But now he is minus a constant companion of his
但 现在 他 是 减 一个 持续的 伴侣 的 他的

但现在他失去了一位形影不离的伙伴.....

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['mɜ:rdərər] . " [-]
And here is the actual murderer . " [**225**]
和 这里 是 这 实际的 凶手 . " [-]

这就是真正的凶手。[225]

[hi; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:] [ə'hʌðər] [kə'peɪjəs] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['smɔ:lɪʃ] , [glæs]
He put his hand into another capacious pocket and drew forth a smallish , glass
他 放 他的 手 进入 其他 宽敞 口袋 和 画 前进 一个 略小 , 玻璃

[bɑ:ks] .
box :
盒子 .

他把手伸进另一个宽大的口袋里，掏出一个比较小的玻璃盒子。

" [ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] [fɪr] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi; hi] [sed] ['kwaiətli] ,
" **The Rope of Fear , gentlemen** , " **he said quietly** ,
" 这 绳索 的 害怕 , 先生们 , " 他 说 悄悄 ,

“先生们，这是《恐惧之绳》。”他平静地说。

" [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)lɪ] ['rætlər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [sɔ:rt] .
" **a vicious little rattler of the most deadly sort** .
" 一个 恶毒 小的 响尾蛇 的 这 最多 致命 种类 .

“一种极其凶猛的小响尾蛇。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ðer; ðər] [bɪ'klɑ:mz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
And it won't be long before that gentleman there becomes acquainted with
和 它 惯于 是 长的 前 那 绅士 那里 变成 熟人 和
[ə'hʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [roʊp] .
another sort of rope .
其他 种类 的 绳索 .

不久之后，那位先生就会接触到另一种绳子了。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ɪn'spektər] .
Take him away , Inspector .
拿 他 离开 , 检查员 .

把他带走，警官。

[ðə; ði] [ber] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɜ:rts][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['mænz] [aɪz] .
The bare sight of him hurts an honest man's eyes .
这 裸 视线 的 他 疼痛 一个 诚实的 男人的 眼睛 .

正直的人只要看到他，眼睛都会感到刺痛。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] , [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['fjʊriəs] [θɪŋ] ,
" **And they took him away forthwith , a writhing , furious Thing ,**
" 和 他们 采取 他 离开 立即 , 一个 扭动 , 狂怒 事物 ,
"他们立刻把他带走了，他像个扭动着、狂怒的怪物，

[ʌ'tərli] [træns'fɔ:md] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒi:niəl][pɜ:rsə'hæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ['swɪndld]
utterly transformed from the genial personality which had for so long swindled
完全地 转变 从 这 和蔼可亲 性格 哪个 有 为了 所以 长的 被骗

[ænd; ʌnd] [aʊt'wɪtɪd] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ['pʌblɪk] .
and outwitted a trusting public .
和 被智胜 一个 信任 民众 .

与之前长期欺骗和愚弄信任他的公众的和蔼可亲的性格判若两人。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [klaʊzd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [kli:k] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [jʌŋ] ['wɪlsn] [ænd; ʌnd][held] [aʊt]
As the door closed upon them , Cleek turned to young Wilson and held out
作为 这 门 关闭 之上 他们 , 克里克 转向 到 年轻的 威尔逊 和 握住 出去
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

门在他们身后关上时，克里克转向年轻的威尔逊，伸出了手。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kju:zd] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" **I'm sorry to have accused you as I did , " he said softly , with a little**
" 我是 对不起 到 有 被告 你 作为 我 做过 , " 他 说 轻轻 , 和 一个 小的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“我很抱歉那样指责你，”他轻声说道，脸上带着一丝微笑。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pə'li:smənz] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **but that is a policeman's way , you know .**
" 但 那 是 一个 警察的 方式 , 你 知道 .

但你知道，那是警察的行事方式。

['strætədʒi][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] — [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [trɪk] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə]
Strategy is part of the game — though it was a poor trick of mine to
战略 是 部分 的 这 游戏 — 尽管 它 曾是 一个 贫穷的 诡计 的 矿 到
[kɔ:z] [ju:; jʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [peɪn] .
cause you additional pain .
原因 你 额外的 疼痛 .

策略是游戏的一部分——尽管我要的伎俩拙劣，反而让你更加痛苦。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [em 'i:] .
You must forgive me .
你 必须 原谅 我 .

请你原谅我。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [[ɑ:k] ,
I don't doubt the death of your father was a great shock ,
我 不 怀疑 这 死亡 的 你的 父亲 曾是 一个 伟大的 震惊 ,
我毫不怀疑父亲的去世对你来说是一个巨大的打击。

[ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][traɪd] ['mænfəli] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
although you tried manfully to conceal the relationship .
虽然 你 尝试 勇敢地 到 隐藏 这 关系 .
尽管你竭力想要隐瞒这段关系。

[nʊʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] — [nɑ:t] [jɔ:rz] .
No doubt it was his wish — not yours .
不 怀疑 它 曾是 他的 希望 — 不是 你的 .
毫无疑问，这是他的意愿，而不是你的。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] [keɪm] ['ʊʊvər] ['wɪlsənz] [peɪl] , ['hægərd] [feɪs] .
" A sudden transformation came over Wilson's pale , haggard face .
" 一个 突然 转型 来了 超过 威尔逊的 苍白 , 枯槁 脸 .
威尔逊苍白憔悴的脸上突然发生了变化。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['hevi] [stɔ:rm] .
It was like the sun shining after a heavy storm .
它 曾是 喜欢 这 太阳 灼灼 后 一个 重的 风暴 .
就像暴风雨过后阳光普照一样。

" [ju:; jʊ] — [nu:] ?
" You — knew ?
" 你 — 知道 ?
你——知道？

" [hi:; hi] [sed] , ['ʊʊvər][ænd; ənd][ʊʊvər] [ə'gen] .
" he said , over and over again .
" 他 说 , 超过 和 超过 再次 .
他一遍又一遍地说。

" [ju:; jʊ] [nu:] ?
" You knew ?
" 你 知道 ?
你知道？

[ʊʊ] , ['mɪstər] . [kli:k] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [aʊt][æt; ət][ləst] .
Oh , Mr . Cleek , now I can speak out at last .
哦 , 先生 : 克里克 , 现在 我 能 说话 出去 在 最后的 :
哦，克里克先生，我现在终于可以开口说话了。

['fɑ:ðər] [ɔ:lweɪz] [meɪd] [em 'i:] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] , [hi:; hi] — [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]
Father always made me promise to be silent , he — he wanted me to be
父亲 总是 制成 我 承诺 到 是 沉默的 , 他 — 他 通缉 我 到 是
[a; eɪ]['dʒənt(ə)lmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,
父亲总是让我保证保持沉默，他——他希望我成为一个绅士。

[ænd; ənd] ['hi:d] [spɛnt] ['evri] ['penɪ] [hi:; hi] [pə'zest] [tu:; tə][get][em 'i:] [wel] [-]
and he'd spent every penny he possessed to get me well [226]
和 他会 花费 每一个 一分钱 他 拥有 到 得到 我 出色地 [-]
他花光了自己所有的积蓄来治好我的病[226]

[ɪˈnʌf] [ˈedʒuketɪd][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [bəŋk] .
enough educated to enter the bank .
足够的 受过教育 到 进入 这 银行 :

受过足够的教育，可以进入银行工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæd] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [mæd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbetər] [maɪ]
He was mad for money , mad for anything which was going to better my
他 曾是 疯狂的 为了 钱 , 疯狂的 为了 任何事物 哪个 曾是 去 到 更好的 我的
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 :

他贪财如命，任何能改善我处境的东西他都想要。

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [noʊts] , [hiː; hi] [maɪ]
And — and I was afraid when he told me about the notes , he might
和 — 和 我 曾是 害怕的 什么时候 他 讲述 我 关于 这 笔记 , 他 可能
[biː; bi] [ˈtemptɪd] — [oʊ] !
be tempted — Oh !
是 受诱惑 — 哦 !

而且——当他告诉我那些笔记时，我担心他可能会受到诱惑——哦！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
It was dreadful of me , I know , to think of it ,
它 曾是 可怕 的 我 , 我 知道 , 到 思考 的 它 ,
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
我知道，我这样想很不好。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ˈdəʊtɪd] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] ,
but I knew he doted upon me ,
但 我 知道 他 宠溺 之上 我 ,

但我知道他很疼爱我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [maɪ] [traɪ] [ænd; ʌnd] [teɪk] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
I was afraid he might try and take one or two of them ,
我 曾是 害怕的 他 可能 尝试 和 拿 一 或者 二 的 他们 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [maɪ] [traɪ] [ænd; ʌnd] [teɪk] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
我担心他会试图拿走其中一两件。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [əˈmaʊnt] .
hoping they wouldn't be missed out of so great an amount .
希望 他们 不会 是 错过 出去 的 所以 伟大的 一个 数量 :

希望他们不会错过如此巨额的份额。

[juː; jʊ] [siː] [wiːd] [bɪn] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ʌnd] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [fiːz] [ɔːf]
You see we'd been in money difficulties and were still paying my college fees off
你 看 我们会 到过 在 钱 困难 和 是 仍然 付费 我的 大学 费用 离开
[ˈæftər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
after all this time .
后 全部 这 时间 :

你看，我们当时经济很困难，这么多年过去了，我还在偿还我的大学学费。

[soʊ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈdaɪɪŋ] — [ðəʊ]
So I went back to keep watch with him — and found him dying — though
所以 我 去 后退 到 保持 手表 和 他 — 和 成立 他 垂死 — 尽管
[haʊ] [juː; jʊ] [nuː] —
how you knew —
如何 你 知道 —

所以我回去陪他守夜——结果发现他快不行了——可是你怎么知道的——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ænd; ʌnd] [kliːk] [smaɪld] [ˈkaɪndli] .
" **His voice trailed off into silence , and Cleek smiled kindly .**
" 他的 嗓音 拖着 离开 进入 沉默 , 和 克里克 微笑 亲切地 :

他的声音渐渐消失，克里克和蔼地笑了笑。

" [baɪ][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [jeɪp] [ʌv; əv][jər; jər][hændz] , [maɪ] [bɔɪ] .

" By the identical shape of your hands , my boy .
经过 这 完全相同的 形状 的 你的 双手 ; 我的 男生 :

“孩子，凭你那双形状一样的手就能看出来。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [tuː] [perz] [ʌv; əv][hændz][soʊ] [mʌt] [əˈlaɪk][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I never saw two pairs of hands so much alike in all my life .
我 绝不 锯 二 对 的 双手 所以 很多 同样 在 全部 我的 生活 :

我这辈子都没见过这么像的两双手。

[ænd; ʌnd] [ðen] [jər; jər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [meɪd] [em 'iː][rɪsk][ðə; ði] [ges]

And then your agitation made me risk the guess
和 然后 你的 搅动 制成 我 风险 这 猜测

你的焦躁不安让我冒险猜了一下.....

[wɒts] [ðæt] , [ɪn'spektər] ?

What's that , Inspector ?
是什么 那 , 检查员 ?

那是什么，警官？

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɜːrdər] [kəˈmɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrætlər] [hæv; həv][tuː; tə][duː]

How was the murder committed , and what did this little rattler have to do
如何 曾是 这 谋杀 坚定的 , 和 什么 做过 这 小的 响尾蛇 有 到 做

[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?

with it ?
和 它 ?

这起谋杀案是如何发生的？这条小响尾蛇又与此案有何关系？

[wel] , [kwɪt] [ˈsɪmp(ə)l] .

Well , quite simple .
出色地 , 相当 简单的 :

很简单。

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] ,

The snake was put in the safe with the notes ,
这 蛇 曾是 放 在 这 安全的 和 这 笔记 ,

那条蛇和那些纸条一起被放进了保险箱。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈænəsiːd] — [ʌv; əv] [wɪt] [sneɪks] [ɑːr; ər] [ˈveri] [faːnd] ,

and a trail of aniseed — of which snakes are very fond ,
和 一个 踪迹 的 八角 — 的 哪个 蛇 是 非常 喜爱 ,

还有一小片茴香籽——蛇非常喜欢这种种子。

[juː; jʊ] [noʊ] — [leɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈsɪmənz] .

you know — laid from there to the foot of old Simmons .
你 知道 — 铺设 从 那里 到 这 脚 的 老的 西蒙斯 :

你知道——从那里一直延伸到老西蒙斯山脚下。

[ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] [wʌz; wəz] [left] [ə'dʒɑːr] — [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][hæf] [dʌsk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər]

The safe door was left ajar — though in the half dusk the old man certainly never
这 安全的 门 曾是 左边 半开 — 尽管 在 这 一半 黄昏 这 老的 男人 当然 绝不

[ˈnoʊtɪst] [aɪ 'tiː] .

noticed it .
注意到 它 :

保险箱的门半开着——不过在昏暗的光线下，老人肯定没有注意到。

[aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɪlsənz] [əˈbaʊt] - [ðə; ði][roʊp] ,

I found all this out from those few words of Wilson's about ' the rope ,
我 成立 全部 这 出去 从 那些 很少 字 的 威尔逊的 关于 - 这 绳索 ,

我从威尔逊关于“绳子”的那几句话中了解到了这一切。

- [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ri:d] - [laɪk] [saʊnd] .
' **and from his having heard a reed - like sound** .
和 从 他的 拥有 听到 一个 芦苇 - 喜欢 声音 .

'并且他听到了类似芦苇的声音。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][sʌm; səm][hɑ:rd] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] .
I had to do some hard thinking , I can tell you .
我 有 到 做 一些 难的 思维 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我得好好想想。

[wen] [aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , ['mɪstər] . - , ['æftər][maɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [glæs] , [aɪ] [tɜ:rnd]
When I went downstairs again , Mr . Narkom , after my magnifying glass , I turned
什么时候 我 去 楼下 再次 , 先生 . - , 后 我的 放大 玻璃 , 我 转向
[daʊn] [-]
down [227]
向下 [-]

当我再次下楼时，纳尔科姆先生拿着我的放大镜，我转身向下[227]

[pʊr] ['sɪmənzɪz] [sɑ:k]
poor Simmons's sock
贫穷的 西蒙斯的 短袜

可怜的西蒙斯的袜子

[ænd; ənd]
and
和

和

[faʊnd] [ðə; ði][mɑ:rk][aɪ] [ɪk'spektɪd] — [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [krɔ:ld] [ʌp][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [strʌk]
found the mark I expected — the snake had crawled up his leg and struck
成立 这 标记 我 预期的 — 这 蛇 有 爬行 向上 他的 腿 和 击
[hoʊm] .
home .
家 .

果然不出所料——蛇顺着他的腿爬了上来，咬住了他的腿。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [sə'spekt] ['mɪstər] . [brent] ?
" **Why did I suspect Mr . Brent ?**
" 为什么 做过 我 怀疑 先生 . 布伦特 ?

我为什么会怀疑布伦特先生？

[wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] ['ɔ:lmʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ,
Well , it was obvious almost from the very first ,
出色地 , 它 曾是 明显的 几乎 从 这 非常 第一的 ,
其实，几乎从一开始就很明显了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [θroʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hɪr] ,
for he was so anxious to throw suspicion upon Mr . Barrington here ,
为了 他 曾是 所以 焦虑的 到 扔 怀疑 之上 先生 . 巴灵顿 这里 ,
因为他非常急于将嫌疑转嫁到巴林顿先生身上。

[ænd; ənd] ['wɪlsn] — [wɪð; wɪθ] ['pætɜ:sən] [θroʊn] [ɪn][fɔ:r; fər] [gʊd] ['meʒər] .
and Wilson — with Patterson thrown in for good measure .
和 威尔逊 — 和 帕特森 抛掷 在 为了 好的 措施 .

还有威尔逊——当然，帕特森也功不可没。

[ðen] [ə'gen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]
Then again it was certain that no one else would have been allowed into the
然后 再次 它 曾是 肯定 那 不 一 别的 会 有 到过 允许 进入 这
[vɔ:lt] [baɪ] ['sɪmənz] ,
vault by Simmons ,
金库 经过 西蒙斯 ,

但可以肯定的是，西蒙斯绝不会允许其他人进入金库。

[mʌt] [les] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] .
much less to go to the safe itself , and open it with the keys .
很多 较少的 到 去 到 这 安全的 本身 , 和 打开 它 和 这 钥匙 :
更不用说亲自走到保险箱前, 用钥匙打开它了。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgə] [prints] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
That he did go to the safe was apparent by the finger prints upon it ,
那 他 做过 去 到 这 安全的 曾是 明显 经过 这 手指 印刷 之上 它 ,
从保险箱上的指纹可以明显看出他确实去过保险箱。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [smelt] [ʌv; əv] [ˈænəsi:d] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [dɪ'saɪdɪdli]
and as they too smelt of aniseed , the whole thing began to look decidedly
和 作为 他们 也 冶炼 的 八角 , 这 所有的 事物 开始 到 看 绝对地
['fʌni] .
funny .
有趣的 :
由于他们身上也散发着茴香的气味, 整件事看起来就变得非常滑稽了。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈænəsi:d] [led] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [wer] ['sɪmənz] [leɪ] ,
The trail of aniseed led straight up to where Simmons lay ,
这 踪迹 的 八角 引领 直的 向上 到 在哪里 西蒙斯 躺 ,
茴香籽的踪迹一直延伸到西蒙斯躺着的地方。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [sə'pouz] [ðæt] [ˈæftə] [brent] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [sneɪk] — [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
so I can only suppose that after Brent released the snake — the trail of course
所以 我 能 仅有的 认为 那 后 布伦特 发布 这 蛇 — 这 踪迹 的 课程
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [leɪd] [brɪ'fɔ:rhænd] ,
having been laid beforehand ,
拥有 到过 铺设 预先 ,
所以我只能推测, 在布伦特放走蛇之后——当然, 线索是事先埋下的——

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] — [brent] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔ:]
when he was alone — Brent must have stood and waited until he saw
什么时候 他 曾是 独自的 — 布伦特 必须 有 站立 和 等待 直到 他 锯
[,aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [straɪk] ,
it actually strike ,
它 实际上 罢工 ,
当他独自一人时——布伦特一定是站在那里等着, 直到亲眼看到它击中目标。

[ænd; ənd] — [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt]
and — How do I know that
和 — 如何 做 我 知道 那
——我怎么会知道

, ['mɪstə] . ['wɪlsn] ?
, Mr . Wilson ?
, 先生 : 威尔逊 ?
威尔逊先生?

[wel] , [hiː; hi] [smʊʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ðer; ðər] , [ˈenihaʊ] .
Well , he smoked a cigarette there , anyhow .
出色地 , 他 熏制 一个 卷烟 那里 , 无论如何 :
总之, 他当时在那里抽了根烟。

[ðə; ði] [stʌb] [aɪ] [faʊnd] [bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ,
The stub I found bore the same name as those in his box ,
这 存根 我 成立 钻孔 这 相同的 姓名 作为 那些 在 他的 盒子 ,
我找到的存根和他盒子里的存根上的名字一样。

[hiː; hi][ˈleɪtər][ˈtoʊld] [brent] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] - , [wel] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [brˈkeɪm] [æz; əz] [pleɪn]
he later told Brent about seeing Ramagee , well , the whole thing became as plain
他 之后 讲述 布伦特 关于 看到 - , 出色地 , 这 所有的 事物 成为 作为 清楚的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaɪkstæf] . "
as a pikestaff . "
作为 一个 长矛 . "

他后来把见到拉马吉的事告诉了布伦特，结果整件事就变得一目了然了。

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wiːk] ,
" **Yes , " put in George Barrington , excitedly , taking up the tale in his weak ,**
" 是的 , " 放 在 乔治 巴灵顿 , 兴奋地 , 采取 向上 这 故事 在 他的 虚弱的 ,
[ˈræðər] [ˈsɪli] [vɔɪs] ,
rather silly voice ,
相当 愚蠢的 嗓音 ,
"是的,"乔治·巴林顿兴奋地插话道，用他那虚弱而略显傻气的声音继续讲述着这个故事。

" [maɪ] [step] - [ˈfɑːðər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] £20 [ɪn] [noʊts] [tuː; tə]
" **my step - father refused to believe me , and gave me £20 in notes to**
" 我的 步 - 父亲 拒绝 到 相信 我 , 和 给予 我 £20 在 笔记 到
[ɡoʊ] [əˈweɪ] .
go away .
去 离开 .

“我的继父不相信我，给了我20英镑现金让我离开。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstoʊlən] [wʌnz] .
I suppose he didn't notice they were some of the stolen ones .
我 认为 他 没有 注意 他们 是 一些 的 这 被盗 一个 .
我猜他没注意到其中一些是偷来的。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
I changed one of them at the bank this morning ,
我 已更改 一 的 他们 在 这 银行 这 早晨 ,
我今天早上在银行换了一张。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [nɑːkt] [ˈɪntuː] [ˈmɪstər] . —
but I had no idea how important they were until I knocked into Mr . —
但 我 有 不 主意 如何 重要的 他们 是 直到 我 敲门 进入 先生 . —
[ˈmɪstər] .
Mr .
先生 .

但直到我撞见了先生——先生，我才知道他们有多重要。

[kliːk] [hɪr] .
Cleek here .
克里克 这里 .

我是克里克。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
And he made me come along with him .
和 他 制成 我 来 沿着 和 他 .
他强迫我跟他一起去。

" [ˈmɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət] [kliːk] , [ænd; ənd] [kliːk] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪstər] . - ,
" **Mr . Narkom looked at Cleek , and Cleek looked at Mr . Narkom ,**
" 先生 . - 看起来 在 克里克 , 和 克里克 看起来 在 先生 . - ,
“纳尔科姆先生看了看克里克，克里克也看了看纳尔科姆先生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæŋk] [ˈwʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪntendənts] [aɪz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [smaɪl] .
and the blank wonder in the Superintendent's eyes caused him to smile .
和 这 空白的 想知道 在 这 校长的 眼睛 导致 他 到 微笑 .
校长眼中茫然的惊奇让他笑了。

[ænd; ənd] ['hʊəlɪ] ['spi:tʃləs] ['wɪlsn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and wholly speechless Wilson , and went out into the sunshine .
和 完全 无言 威尔逊 , 和 去 出去 进入 这 阳光 .

威尔逊完全说不出话来，径直走到了阳光下。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[di:]] [frʌm; frəm] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] . — ['dek] . , - . [-]
[D] From Short Stories . — Dec . , 1919 . [229]
[D] 从 短的 故事 . — 12月 . , - . [-]

[D] 选自短篇小说集。—1919 年 12 月。[229]

[vi:,aɪaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['seɪftɪ] [mætʃ] [[i:]]
THE SAFETY MATCH [E]
这 安全 匹配 [E]

安全火柴[E]

[ˈæntən] [ˈtʃekɒf]
Anton Chekhov
安东 契诃夫

安东·契诃夫

[aɪ]
I
我

我

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbəɹ][sɪks] , - ,
On the morning of October 6 , 1885 ,
在 这 早晨 的 十月 6 , - ,

1885年10月6日上午，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektəɹ] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][es] — ['dɪstrɪkt] ,
in the office of the Inspector of Police of the second division of S — District ,
在 这 办公室 的 这 检查员 的 警察 的 这 第二 分配 的 S — 区 ,

在S区第二分局警督办公室，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbli] [drest] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstəɹ] ,
there appeared a respectably dressed young man , who announced that his master ,
那里 出现 一个 体面地 穿着 年轻的 男人 , WHO 宣布 那 他的 掌握 ,

[ˈmɑ:rkəs] [ɪˈvɑ:nə,vɪtʃ] - ,
Marcus Ivanovitch Klausoff ,
马库斯 伊万诺维奇 - ,

一位衣着体面的年轻人出现了，他宣布他的主人是马库斯·伊万诺维奇·克劳索夫。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [ˈɑ:fɪsəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] [bɪn]
a retired officer of the Horse Guards , separated from his wife , had been
一个 退休 官 的 这 马 卫兵 , 分开 从 他的 妻子 , 有 到过

[ˈmə:dəd] .
murdered .
被谋杀 .

一名与妻子分居的退役皇家骑兵卫队军官被谋杀。

[waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈterəbli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
While making this announcement the young man was white and terribly agitated .
尽管 制作 这 公告 这 年轻的 男人 曾是 白色的 和 可怕 激动 .
宣布这一消息时, 这名年轻人是白人, 情绪非常激动。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] .
His hands trembled and his eyes were full of terror .
他的 双手 颤抖 和 他的 眼睛 是 满的 的 恐怖 .
他的双手颤抖, 眼中充满恐惧。

" [hu:m] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
" Whom have I the honour of addressing ? " asked the inspector .
" 谁 有 我 这 荣誉 的 解决 ? " 问 这 检查员 .
“请问您是哪位？”督察问道。
" - , [luːˈtenənt] - [ˈeɪdʒənt] ; [ægrɪˈkʌltʃərɪst] [ænd; ənd] [ˌmekəˈnɪʃən] !
" Psyekoff , Lieutenant Klausoff's agent ; agriculturist and mechanican !
" - , 中尉 - 代理人 ; 农学家 和 机械师 !
“普西科夫, 克劳索夫中尉的代理人; 农业学家兼机械师! ”

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdepjuti] , [ɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ɪn]
" The inspector and his deputy , on visiting the scene of the occurrence in
" 这 检查员 和 他的 副 , 在 访问 这 场景 的 这 发生 在
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - ,
company with Psyekoff ,
公司 和 - ,
“督察和他的副手与普西科夫一起前往事发现场时,

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] : [nɪr] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [lɪvd] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ə; eɪ]
found the following : Near the wing in which Klausoff had lived was gathered a
成立 这 下列的 : 靠近 这 翼 在 哪个 - 有 居住地 曾是 聚集 一个
[dens] [kraʊd] .
dense crowd .
稠密 人群 .
发现如下情况: 在克劳索夫居住的翼楼附近聚集了一大群人。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][hæd; həd][sped] [swɪft] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
The news of the murder had sped swift as lightning through the
这 消息 的 这 谋杀 有 加速 迅速 作为 闪电 通过 这
[ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpezntri] ,
neighbourhood , and the peasantry ,
邻里 , 和 这 农民 ,
谋杀案的消息像闪电一样迅速传遍了附近街区和农民们。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [hæd; həd] [-]
thanks to the fact that the day was a holiday , had [230]
谢谢 到 这 事实 那 这 天 曾是 一个 假期 , 有 [-]
由于当天是假日, [230]

[ˈhɜːrɪd] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] .
hurried together from all the neighbouring villages .
慌忙 一起 从 全部 这 邻接 村庄 .
他们从邻近村庄匆匆赶来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːk] .
There was much commotion and talk .
那里 曾是 很多 骚动 和 讲话 .
现场一片混乱, 议论纷纷。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [peɪl] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [siːn] .
Here and there , pale , tear - stained faces were seen .
这里 和 那里 , 苍白 , 撕 - 染色 面孔 是 已见 .
不时可以看到面色苍白、泪痕斑斑的面孔。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - ['bedru:m; 'bedrəm][wʌz; wəz] [faʊnd] [lɒkt] .
The door of Klausoff's bedroom was found locked .
这 门 的 - 卧室 曾是 成立 已锁定 .
克劳索夫卧室的门被发现锁着。

[ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] .
The key was inside .
这 钥匙 曾是 里面 .
钥匙在里面。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [gɔ:t] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" It is quite clear that the scoundrels got in by the window !
" 它 是 相当 清除 那 这 无赖 得到 在 经过 这 窗户 !
“很明显，这些恶棍是从窗户进来的！ ”

" [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" said Psyekoff as they examined the door .
" 说 - 作为 他们 检查 这 门 .
“普西科夫一边检查门一边说道。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrəm] ['wɪndəʊ] ['oʊpənd] .
They went to the garden , into which the bedroom window opened .
他们 去 到 这 花园 , 进入 哪个 这 卧室 窗户 打开 .
他们去了花园，卧室的窗户正对着花园。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lɒkt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .
The window looked dark and ominous .
这 窗户 看起来 黑暗的 和 不祥的 .
窗户看起来阴暗而可怕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['feɪdɪd] [gri:n] ['kɜːrt(ə)n] .
It was covered by a faded green curtain .
它 曾是 涵盖 经过 一个 褪色 绿色的 窗帘 .
它被一块褪色的绿色窗帘遮盖着。

[wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [tɜːrnd] [ʌp] ,
One corner of the curtain was slightly turned up ,
一 角落 的 这 窗帘 曾是 轻微地 转向 向上 ,
窗帘的一角微微向上翻起，

[wɪt] [meɪd] [aɪ 'ti:]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [lɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrəm] .
which made it possible to look into the bedroom .
哪个 制成 它 可能的 到 看 进入 这 卧室 .
这使得窥视卧室内部成为可能。

" [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" Did any of you look into the window ? " asked the inspector .
" 做过 任何 的 你 看 进入 这 窗户 ? " 问 这 检查员 .
“你们谁往窗户里看了看？ ”检查员问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [jɔːr; jər] ['wɜːrɪp] ! " ['ænsər] ['iːfreiɪm] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [greɪ] -
" Certainly not , your worship ! " answered Ephraim , the gardener , a little gray -
" 当然 不是 , 你的 崇拜 ! " 回答 以法莲 , 这 园丁 , 一个 小的 灰色的 -
[ˈherd] [oʊld][mæn] ,
haired old man ,
头发 老的 男人 ,
“当然不是，大人！ ”园丁以法莲回答道，他是个头发花白的矮小老人。

[huː] [lɒkt] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'taɪəd] ['sɑːrdʒənt] .
who looked like a retired sergeant .
WHO 看起来 喜欢 一个 退休 军士 .
他看起来像个退役中士。

" [hu:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] , [ɪf] [ɔ:l][ðer; ðər][boʊnz][ɑ:r; ər] [ˈfeɪkɪŋ] ? "

" **Who's going to look in , if all their bones are shaking ?** "

" 谁是 去 到 看 在 , 如果全部 他们的 骨头 是 摇晃 ? "

"如果他们浑身骨头都在颤抖, 谁还会去看呢? "

" [ɑ:] , [ˈmɑ:rkəs] [ɪˈvɑ:nə,vɪt] , [ˈmɑ:rkəs] [ɪˈvɑ:nə,vɪt] ! " [saɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

" **Ah , Marcus Ivanovitch , Marcus Ivanovitch !** " **sighed the inspector , looking at the**

" 啊 , 马库斯 伊万诺维奇 , 马库斯 伊万诺维奇 ! " 叹了口气 这 检查员 , 寻找 在 这

[ˈwɪndəʊ] ,

window ,

窗户 ,

"啊, 马库斯·伊万诺维奇, 马库斯·伊万诺维奇! " 督察叹了口气, 望着窗外。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd][end] !

" **I told you you would come to a bad end !**

" 我 讲述 你 你 会 来 到 一个 坏的 结尾 !

"我早就告诉过你, 你会有悲惨的下场! "

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [dɪr] [mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] !

I told the dear man , but he wouldn't listen !

我 讲述 这 亲爱的 男人 , 但 他 不会 听 !

我跟那位好心人说了, 但他根本不听!

[dɪsɪˈpeɪʃn] [ˈdʌznt] [brɪŋ] [ˈeni] [ɡʊd] ! "

Dissipation doesn't bring any good ! "

耗散 不 带来 任何 好的 ! "

放纵于此于事无补!

" [θæŋks] [tu:; tə] [ɪˈfreɪɪm] , " [sed] - ; " [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv]

" **Thanks to Ephraim ,** " **said Psyekoff ;** " **but for him , we would never have**

" 谢谢 到 以法莲 , " 说 - ; " 但 为了 他 , 我们 会 绝不 有

[ɡest] .

guessed .

猜对了 .

"多亏了以法莲,"普西科夫说;"要不是他, 我们永远也猜不到。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ges] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

He was the first to guess that something was wrong .

他 曾是 这 第一的 到 猜测 那 某物 曾是 错误的 .

他是第一个察觉到情况不对劲的人。

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] : - [waɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈmæstər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈɡetɪŋ]

He comes to me this morning , and says : ' Why is the master so long getting

他 来 到 我 这 早晨 , 和 说道 : - 为什么 是 这 掌握 所以 长的 获得

[ʌp] ?

up ?

向上 ?

今天早上他来找我, 说:"师父为什么起得这么晚? "

[hi:; hi][ˈhæznt] [left] [hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ! -

He hasn't left his bedroom for a whole week ! ' -

他 还没有 左边 他的 卧室 为了 一个 所有的 星期 ! -

他整整一个星期都没离开过卧室!

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sed] [ðæt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][hɪt][em ˈi:][wɪð; wɪθ]

The moment he said that , it was just as if someone had hit me with

这 片刻 他 说 那 , 它 曾是 只是 作为 如果 某人 有 打 我 和

[æn; ən][æks] .

an axe .

一个 斧头 .

他说完那句话的那一刻, 我感觉就像被人用斧头砍了一刀。

[ðə; ði] [θɔ:t] [-]
The thought [231]
这 想法 [-]

想法[231]

[flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd] , - [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [læst]
flashed through my mind , ' We haven't had a sight of him since last
闪光灯 通过 我的 头脑 , - 我们 还没有 有 一个 视线 的 他 自从 最后的
[ˈsætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

我脑海中闪过一个念头：“自从上周六以来，我们就没见过他了。”

[ænd; ʌnd][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] - !
and to - day is Sunday ' !
和 到 - 天 是 星期日 - !

今天是星期天！

['sev(ə)n] [hoʊl] [deɪz] — [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! "
Seven whole days — not a doubt of it ! "
七 所有的 天 — 不是 一个 怀疑 的 它 ! "

整整七天——毫无疑问！

" [eɪ] , [pɔr] ['feləʊ] !
" **Ay , poor fellow !**
" 哎 , 贫穷的 同伴 !

“哎，可怜的家伙！”

" [ə'gen] [saɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **again sighed the inspector .**
" 再次 叹了口气 这 检查员 .

“督察又叹了口气。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ] , ['faɪnli] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ʌnd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [æ; ət] [ðæt] !
" **He was a clever fellow , finely educated , and kind - hearted at that !**
" 他 曾是 一个 聪明的 同伴 , 精细地 受过教育 , 和 种类 - 心地 在 那 !

“他是个聪明人，受过良好的教育，而且心地善良！”

[ænd; ʌnd][ɪn][sə'saɪəti] , ['noʊbə:di][kʊd; kəd] [tʌt] [hɪm; ɪm] !
And in society , nobody could touch him !
和 在 社会 , 无人 可以 触碰 他 !

在社会上，没有人能动他！

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['weɪstər] , [gɔ:d] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] !
But he was a waster , God rest his soul !
但 他 曾是 一个 废物 , 上帝 休息 他的 灵魂 !

但他是个碌碌无为的人，愿他安息！

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [sɪns] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['oʊlgə]
I was prepared for anything since he refused to live with Olga
我 曾是 准备 为了 任何事物 自从 他 拒绝 到 居住 和 奥尔加
[pɛ'trɒvnə] .
Petrovna .
彼得罗夫娜 .

因为他拒绝和奥尔加·彼得罗夫娜一起生活，所以我做好了应对任何情况的准备。

[pɔr] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] !
Poor thing , a good wife , but a sharp tongue !
贫穷的 事物 , 一个 好的 妻子 , 但 一个 锋利的 舌头 !

可怜的姑娘，是个好妻子，但嘴巴太毒了！

['sti:vən] ！
Stephen ！
史蒂芬 ！

史蒂芬！

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['depjʊtɪz] ， " [gʊʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs]
" the inspector called to one of his deputies , " go over to my house this
" 这 检查员 称为 到 一 的 他的 副手们 ， " 去 超过 到 我的 房子 这
[ˈmɪnɪt] ，
minute ,
分钟 ，

督察叫来他的一名副手：“立刻到我家来。”

[ænd; ʌnd] [send] ['ændru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [æn; ən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ！
and send Andrew to the captain to lodge an information with him ！
和 发送 安德鲁 到 这 队长 到 小屋 一个 信息 和 他 ！
派安德鲁去向船长汇报情况！

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑ:rkəs] [ˌɪvɑ:nəˌvɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['mə:dəd] ．
Tell him that Marcus Ivanovitch has been murdered ．
告诉 他 那 马库斯 伊万诺维奇 有 到过 被谋杀 ．
告诉他马库斯·伊万诺维奇被谋杀了。

[ænd; ʌnd] [rʌn] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] ； [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [sɪt] [ðer; ðər] ， ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ？
And run over to the orderly ; why should he sit there , kicking his heels ？
和 跑步 超过 到 这 秩序 ；为什么 应该 他 坐 那里 ， 踢 他的 高跟鞋 ？
赶紧跑到勤务兵那里；他为什么要坐在那里无所事事呢？

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] ！
Let him come here ！
让 他 来 这里 ！
让他过来！

[ænd; ʌnd][gʊʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] ， ['nɪkələs]
And go as fast as you can to the examining magistrate , Nicholas
和 去 作为 快速地 作为 你 能 到 这 检查 地方法官 ， 尼古拉斯
Yermolaïyevitch ．

然后尽快去见审讯法官尼古拉斯·耶尔莫拉耶维奇。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] ！
Tell him to come over here ！
告诉 他 到 来 超过 这里 ！
叫他过来！

[weɪt] ； [aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] ！
Wait ; I'll write him a note ！
等待 ；患病的 写 他 一个 笔记 ！
等等，我给他写张纸条！

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['poʊstɪd] ['sentənəlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɪŋ] ， [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
" The inspector posted sentinels around the wing , wrote a letter to the examining
" 这 检查员 发布 哨兵 大约 这 翼 ， 写道 一个 信 到 这 检查
[ˈmædʒɪstreɪt] ，
magistrate ,
地方法官 ，
“督察在翼楼周围安排了哨兵，并给预审法官写了一封信，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][daɪ'rektəz, dɜː'ektəz, di:'rektəz, dɪ'rektəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
and then went over to the director's for a glass of
和 然后 去 超过 到 这 导演的 为了 一个 玻璃 的
[ti:] .
tea .
茶 .

然后她去导演那里喝了杯茶。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] , ['kerfəli] ['nɪblɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʊgər]
Ten minutes later he was sitting on a stool , carefully nibbling a lump of sugar
十 分钟 之后 他 曾是 坐着 在 一个 凳子 , 小心 轻咬 一个 块 的 糖
,
.
,
十分钟后, 他坐在凳子上, 小心翼翼地啃着一块方糖。

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sko:ldɪŋ] [ti:] .
and swallowing the scalding tea .
和 吞咽 这 烫 茶 .
然后咽下了滚烫的茶水。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" There you are !
" 那里 你 是 !
“你在这儿啊！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] - ; " [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" he was saying to Psyekoff ; " there you are !
" 他 曾是 说 到 - ; " 那里 你 是 !
“他对普西科夫说：‘你在这儿！’”

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][baɪ] [bɜ:rθ] !
A noble by birth !
一个 高贵 经过 出生 !
出身高贵！

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz] ['pu:ʃkɪn] [hæz; həz][aɪ 'ti:]
a rich man — a favourite of the gods , you may say , as Pushkin has it
一个 富有的 男人 — 一个 最喜欢的 的 这 神 , 你 可能 说 , 作为 普希金 有 它
,
.
,
一个富人——正如普希金所说, 他是众神的宠儿。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] ?
and what did he come to ?
和 什么 做过 他 来 到 ?
他最终变成了什么样？

[hi:; hi][dræŋk][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] — [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — ['hi:z] ['mæ:dəd] . " [-]
He drank and dissipated and — there you are — he's murdered . " [232]
他 喝 和 消散 和 — 那里 你 是 — 他是 被谋杀 . " [-]
他酗酒、放荡, 结果——你看——他被谋杀了。[232]

[ˈæftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðə; ðɪ] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [droʊv] [ʌp] .
After a couple of hours the examining magistrate drove up .
后 一个 夫妻 的 小时 这 检查 地方法官 驾驶 向上 .
几个小时后, 审理此案的法官开车来了。

[ˈnɪkələs] - — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪts] [neɪm] — [wʌz; wəz]
Nicholas Yermolaiyevitch Chubikoff — for that was the magistrate's name — was
尼古拉斯 - — 为了 那 曾是 这 地方法官的 姓名 — 曾是
[ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈfleʃɪ] [oʊld][mæn][ʌv; əv] [ˈsɪksti] ,
a tall , fleshy old man of sixty ,
一个 高的 , 肉质的 老的 男人 的 六十 ,
尼古拉斯·叶尔莫拉耶维奇·丘比科夫——这就是那位法官的名字——是一位身材高大、体态丰腴的六十岁老人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
who had been wrestling with the duties of his office for a quarter of
WHO 有 到过 摔角 和 这 职责 的 他的 办公室 为了 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
a century .
一个 世纪 .
他已为履行职务奋斗了四分之一世纪。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [waɪz] , [ˌenərˈdʒetɪk] ,
Everybody in the district knew him as an honest man , wise , energetic ,
大家 在 这 区 知道 他 作为 一个 诚实的 男人 , 明智的 , 精力充沛 ,
该地区的每个人都知道他是一个诚实、睿智、精力充沛的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and in love with his work .
和 在 爱 和 他的 工作 .
他热爱自己的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈvetərət]
He was accompanied to the scene of the murder by his inveterate
他 曾是 伴随 到 这 场景 的 这 谋杀 经过 他的 根深蒂固
[kəmˈpænjən] , [ˈfeləʊ] [ˈwɜːrkər] ,
companion , fellow worker ,
伴侣 , 同伴 工人 ,
他与他的老朋友兼同事一同前往了谋杀现场。

[ænd; ənd] [ˈsekrəteri] , [duːkəːfski] , [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks] .
and secretary , Dukovski , a tall young fellow of twenty - six .
和 秘书 , 杜科夫斯基 , 一个 高的 年轻的 同伴 的 二十 - 六 .
还有秘书杜科夫斯基，一个二十六岁的高大年轻小伙子。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈdʒent(ə)lmən] ? " [kraɪd] - , [ˈentərɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]
" Is it possible , gentlemen ? " cried Chubikoff , entering Psyekoff's room , and
" 是 它 可能的 , 先生们 ? " 哭 - , 进入 - 房间 , 和
[ˈkwɪkli] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈevrɪwʌn] .
quickly shaking hands with everyone .
迅速地 摇晃 双手 和 每个人 .
“各位先生，有可能吗？”丘比科夫喊道，走进普西科夫的房间，迅速与每个人握手。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?
“是否可以？

[ˈmɑːrkəs] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] ?
Marcus Ivanovitch ?
马库斯 伊万诺维奇 ?
马库斯·伊万诺维奇？

[ˈmɜːdəd] ?
Murdered ?
被谋杀 ?
被谋杀了？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
It is impossible !
它 是 不可能的 !

这不可能！

[ɪm] - [pɑːs] - [aɪ] - [bleɪ] ! "
Im - poss - i - ble ! "
我是 - 可能 - 我 - ble ! "

不可能的！ "

" [goʊ][ɪn][ðər; ðər] ! " [saɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
" Go in there ! " sighed the inspector .
" 去 在 那里 ! " 叹了口气 这 检查员 .

“进去吧！”督察叹了口气。

" [lɔːrd] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][juː ˈes] !
" Lord , have mercy on us !
" 主 , 有 怜悯 在 我们 !

主啊，怜悯我们吧！

[ˈoʊnli][ləst] [ˈfraɪdeɪ][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fer] [ɪn] - .
Only last Friday I saw him at the fair in Farabankoff .
仅有的 最后的 星期五 我 锯 他 在 这 公平的 在 - .

就在上周五，我在法拉班科夫的集市上看到了他。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈvɑːdkə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] ! "
I had a drink of vodka with him , save the mark ! "
我 有 一个 喝 的 伏特加酒 和 他 , 节省 这 标记 ! "

我和他一起喝了杯伏特加，省下这笔钱！

" [goʊ][ɪn][ðər; ðər] !
" Go in there !
" 去 在 那里 !

进去！

" [əˈɡen] [saɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
" again sighed the inspector .
" 再次 叹了口气 这 检查员 .

“督察又叹了口气。”

[ðeɪ] [saɪd] , [ˈʌtəd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [dræŋk][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [tiː] [iːtʃ] , [ænd; ənd]
They sighed , uttered exclamations of horror , drank a glass of tea each , and
他们 叹了口气 , 说出 感叹词 的 恐怖 , 喝 一个 玻璃 的 茶 每个 , 和

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] .
went to the wing .
去 到 这 翼 .

他们叹了口气，发出惊恐的叫喊声，每人喝了一杯茶，然后去了侧翼。

" [ɡet] [bæk] !
" Get back !
" 得到 后退 !

退后！

" [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪnts] .
" the orderly cried to the peasants .
" 这 秩序 哭 到 这 农民 .

“勤务兵向农民们喊道。”

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] , [ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] [brɪˈɡæn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
Going to the wing , the examining magistrate began his work by examining the
去 到 这 翼 , 这 检查 地方法官 开始 他的 工作 经过 检查 这
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔːr] .
bedroom door .
卧室 门 .

审讯法官来到案发现场，首先检查了卧室的门。

[ðə; ði] [dɔːr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][paɪn] , [ˈpeɪntɪd] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈɪndʒəd] .
The door proved to be of pine , painted yellow , and was uninjured .
这 门 已证实 到 是 的 松树 , 绘 黄色的 , 和 曾是 未受伤 .
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] .
Nothing was found which could serve as a clew .
没有什么 曾是 成立 哪个 可以 服务 作为 一个 线索 .
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] .
没有找到任何可以作为线索的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
They had to break in the door .
他们 有 到 休息 在 这 门 .
[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
他们不得不破门而入。

" [ˈevriwʌn] [nɑːt] [hɪr] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ɪz] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [ki:p] [əˈweɪ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,
" **Everyone not here on business is requested to keep away !** " **said the magistrate ,**
" 每个人 不是 这里 在 商业 是 请求 到 保持 离开 ! " 说 这 地方法官 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

“所有非公务人员请勿靠近！”法官说道。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈhæməɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][æks] [-]
after much hammering and shaking , the door yielded to axe [233]
后 很多 锤击 和 摇晃 , 这 门 产生 到 斧头 [-]
[ænd; ənd] [ˈtʃɪz(ə)] .
and chisel .
和 凿 .
[ænd; ənd] [ˈtʃɪz(ə)] .
和凿子。

[aɪ] [rɪˈkwest] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
" **I request this , in the interest of the investigation .**
" 我 要求 这 , 在 这 兴趣 的 这 调查 .
[aɪ] [rɪˈkwest] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
“我提出这项请求，是为了调查的需要。”

[ˈɔːrdərli] , [dəʊnt][let] [ˈeniwʌn] [ɪn] !
Orderly , don't let anyone in !
秩序 , 不 让 任何人 在 !
[ˈɔːrdərli] , [dəʊnt][let] [ˈeniwʌn] [ɪn] !
保持秩序，不许任何人进来！

" - , [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
" **Chubikoff , his assistant , and the inspector opened the door , and**
" - , 他的 助手 , 和 这 检查员 打开 这 门 , 和
[ˈhezəˌteɪɪŋli] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
hesitatingly , one after the other ,
犹豫地 , 一 后 这 其他 ,
[ˈhezəˌteɪɪŋli] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“丘比科夫、他的助手和督察打开了门，他们犹豫地一个接一个地.....”

[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .
[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
进入房间。

[ðer; ðər] [aɪz] [met][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [saɪt] :
Their eyes met the following sight :
他们的 眼睛 遇见 这 下列的 视线 :

他们的目光落在了以下景象上:

[br'saɪd] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [stəd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɒd(ə)n] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfeðər] [ˈmætrəs] .
Beside the single window stood the big wooden bed with a huge feather mattress .
旁 这 单身的 窗户 站立 这 天的 木制的 床 和 一个 巨大的 羽毛 床垫 .

窗户旁边摆放着一张大木床，床上铺着一张巨大的羽绒床垫。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈfeðər] [bed] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈtʌmbld] , [ˈkrʌmpld] [kwɪlt] .
On the crumpled feather bed lay a tumbled , crumpled quilt .
在 这 皱巴巴的 羽毛 床 躺 一个 翻滚 , 皱巴巴的 被子 .

在皱巴巴的羽绒床上，躺着一条皱巴巴的被子。

[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [ˈpɪləʊ] - [keɪs] , [ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ˈkrʌmpld] , [wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
The pillow , in a cotton pillow - case , also much crumpled , was dragging on the
这 枕头 , 在 一个 棉布 枕头 - 案件 , 还 很多 皱巴巴的 , 曾是 拖拽 在 这
[floːr] .
floor .
地面 .

枕头套着棉质枕套，也皱巴巴的，拖在地板上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [br'saɪd] [ðə; ði][bed] [leɪ] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈtwenti] - [ˈkəʊpek]
On the table beside the bed lay a silver watch and a silver twenty - kopeck
在 这 桌子 旁 这 床 躺 一个 银 手表 和 一个 银 二十 - 戈比
[piːs] .
piece .
片 .

床边的桌子上放着一块银表和一枚20戈比银币。

[br'saɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [sʌm; səm] [ˈsʌlfər] [mætʃɪz] .
Beside them lay some sulphur matches .
旁 他们 躺 一些 硫 比赛 .

旁边放着一些硫磺火柴。

[br'saɪd] [ðə; ði][bed] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʃer] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrnɪtʃər]
Beside the bed , the little table , and the single chair , there was no furniture
旁 这 床 , 这 小的 桌子 , 和 这 单身的 椅子 , 那里 曾是 不 家具

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

除了床、小桌子和那把椅子之外，房间里没有其他家具。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʌz(ə)n] [ˈempti] [ˈbɒtlz] , [æn; ən]
Looking under the bed , the inspector saw a couple of dozen empty bottles , an
寻找 在下面 这 床 , 这 检查员 锯 一个 夫妻 的 打 空的 瓶子 , 一个

[oʊld] [strɔː] [hæt] ,
old straw hat ,
老的 稻草 帽子 ,

检查员查看床底时，发现有几个空瓶子和一顶旧草帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ˈvɑːdkə] .
and a quart of vodka .
和 一个 夸脱 的 伏特加酒 .

还有一夸脱伏特加。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [wʌn][tɑːp] [buːt] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
Under the table lay one top boot , covered with dust .
在下面 这 桌子 躺 一 顶部 启动 , 涵盖 和 灰尘 .

桌子底下放着一只靴子，上面落满了灰尘。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [fraʊnd] [ænd; ənd] [gru:] [red] [ɪn] [ðə; ði]
Casting a glance around the room , the magistrate frowned and grew red in the
铸件 一个 瞥一眼 大约 这 房间 , 这 地方法官 皱眉 和 生长 红色的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 :

法官环顾四周，皱起了眉头，脸涨得通红。

" [ˈskaʊndrəlz] !
" **Scoundrels** !
" 无赖 !

“恶棍！ ”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" **he muttered , clenching his fists** .
" 他 低声说道 , 紧握 他的 拳头 .

他攥紧拳头，低声说道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ˈmɑ:rkəs] [ɪˈvɑ:nəvɪtʃ] ? " [æskt] [du:kɑ:fski] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **And where is Marcus Ivanovitch ?** " **asked Dukovski in a low voice** .
" 和 在哪里 是 马库斯 伊万诺维奇 ? " 问 杜科夫斯基 在 一个 低的 嗓音 .

“马库斯·伊万诺维奇在哪里？”杜科夫斯基低声问道。

" [maɪnd][jɔ:; jər] [oʊn] ['bɪznəs] !
" **Mind your own business** !
" 头脑 你的 自己的 商业 !

管好你自己的事！

" - [ˈænsər] ['rʌfli] .
" **Chubikoff answered roughly** .
" - 回答 大致 .

丘比科夫粗略地回答道。

" [bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] !
" **Be good enough to examine the floor** !
" 是 好的 足够的 到 检查 这 地面 !

“请认真检查一下地板！ ”

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t][ðə; ði] [fɜ:rst] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] !
This is not the first case of the kind I have had to deal with !
这 是 不是 这 第一的 案件 的 这 种类 我 有 有 到 交易 和 !

这并非我第一次处理这类案件！

- - , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Eugraph Kuzmitch , " he said , turning to the inspector , and lowering his voice
- - , " 他 说 , 转弯 到 这 检查员 , 和 降低 他的 嗓音
,
/
,

“尤格拉夫·库兹米奇，”他转向督察，压低声音说道。

" [ɪn] - [aɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
" **in 1870 I had another case like this** .
" 在 - 我 有 其他 案件 喜欢 这 .

“1870年我遇到过另一个类似的案例。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [-]
But you must remember it — the murder of the merchant [234]
但 你 必须 记住 它 — 这 谋杀 的 这 商人 [-]

但你必须记住——商人被谋杀[234]

Portraitoff .

关闭人像模式。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] .

It was just the same there .
它 曾是 只是 这 相同的 那里 .

那里的情况也一样。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
The scoundrels murdered him , and dragged the corpse out through the window
这 无赖 被谋杀 他 , 和 拖拽 这 尸体 出去 通过 这 窗户
—
—
—
—

那些恶棍杀害了他，然后把尸体从窗户拖了出去——

" [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pʊld] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]
" Chubikoff went up to the window , pulled the curtain to one side , and
" 去 向上 到 这 窗户 , 拉 这 窗帘 到 一 边 , 和
['kerfəli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
carefully pushed the window .
小心 推动 这 窗户 .

丘比科夫走到窗边，把窗帘拉到一边，小心地推开了窗户。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] .
The window opened .
这 窗户 打开 .

窗户开了。

" [aɪ 'ti:] ['əʊpənz] , [ju:; jʊ] [si:] !
" It opens , you see !
" 它 打开 , 你 看 !

“它能打开，你看！”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['fɑ:sənd] .
It wasn't fastened .
它 不是 系紧 .

它没扣好。

[eɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 !

嗯！

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [træks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
There are tracks under the window .
那里 是 轨道 在下面 这 窗户 .

窗户下面有铁轨。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ni:] !
There is the track of a knee !
那里 是 这 追踪 的 一个 膝盖 !

那是膝盖留下的痕迹！

[ˈsʌmbɑːdi] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər] .
Somebody got in there .
某人 得到 在 那里 .

有人进去了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈθɜːrəli] . "
We must examine the window thoroughly . "
我们 必须 检查 这 窗户 彻底 . "

我们必须仔细检查窗户。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , " [sed] [duːkɑːfski] .
" There is nothing special to be found on the floor , " said Dukovski .
" 那里 是 没有什么 特别的 到 是 成立 在 这 地面 , " 说 杜科夫斯基 .
杜科夫斯基说：“地板上没有什么特别的东西。”

" [noʊ] [steɪnz] [ɔːr] [ˈskrætʃɪz] .
" No stains or scratches .
" 不 污渍 或者 划痕 .

“没有污渍或划痕。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strʌk] [ˈseɪfti] [mætʃ] .
The only thing I found was a struck safety match .
这 仅有的 事物 我 成立 曾是 一个 击 安全 匹配 .

我唯一找到的东西是一根划过的安全火柴。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
Here it is !
这里 它 是 !

这里是！

[soʊ][faːr][æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈmɑːrkəs] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [smoʊk] .
So far as I remember , Marcus Ivanovitch did not smoke .
所以 远的 作为 我 记住 , 马库斯 伊万诺维奇 做过 不是 抽烟 .

据我所知，马库斯·伊万诺维奇不抽烟。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [ˈsʌlfər] [mætʃɪz] , [ˈnevər] [ˈseɪfti] [mætʃɪz] .
And he always used sulphur matches , never safety matches .
和 他 总是 用过的 硫 比赛 , 绝不 安全 比赛 .

而且他总是用硫磺火柴，从来不用安全火柴。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ˈseɪfti] [mætʃ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] ! "
Perhaps this safety match may serve as a clew ! "
也许 这 安全 匹配 可能 服务 作为 一个 线索 ! "

或许这根安全火柴能提供一些线索！

" [oʊ] , [duː] [ʃʌt] [ʌp] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
" Oh , do shut up ! " cried the magistrate deprecatingly .
" 哦 , 做 关闭 向上 ! " 哭 这 地方法官 贬义地 .

“哦，闭嘴！”法官轻蔑地喊道。

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [mætʃ] !
" You go on about your match !
" 你 去 在 关于 你的 匹配 !

你继续你的比赛吧！

[aɪ] [kɑːnt] [əˈbaɪd] [ðɪːz] [ˈdriːməz] !
I can't abide these dreamers !
我 不能 遵守 这些 梦想家 !

我简直无法忍受这些空想家！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪsɪŋ] [mætʃɪz] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][bed] !
Instead of chasing matches , you had better examine the bed !
反而 的 追逐 比赛 , 你 有 更好的 检查 这 床 !

与其到处寻火柴，不如好好检查一下床铺！

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [duːkɑːfski] [rɪˈpɔːrtɪd] :
" After a thorough examination of the bed , Dukovski reported :
" 后 一个 彻底 考试 的 这 床 , 杜科夫斯基 据报道 :
杜科夫斯基在对床铺进行彻底检查后报告说:

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][spaːts] , [ˈiːðər] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" There are no spots , either of blood or of anything else .
" 那里 是 不 地点 , 任何一个 的 血 或者 的 任何事物 别的 :
“上面没有任何污渍, 既没有血迹也没有其他任何东西的污渍。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlaɪkwaɪz] [noʊ] [nuː] [tɔːrn] [ˈpleɪsɪz] .
There are likewise no new torn places .
那里 是 同样地 不 新的 撕裂 地方 :
同样, 也没有新的撕裂处。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] [tiːθ] .
On the pillow there are signs of teeth .
在 这 枕头 那里 是 标志 的 牙齿 :
枕头上有牙齿的痕迹。

[ðə; ði][kwɪlt] [ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [lʊks] [laɪk] [bɪr] [ænd; ənd] [smelz] [laɪk] [bɪr] .
The quilt is stained with something which looks like beer and smells like beer .
这 被子 是 染色 和 某物 哪个 看起来 喜欢 啤酒 和 气味 喜欢 啤酒 :
被子上沾有看起来像啤酒、闻起来也像啤酒的污渍。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ˈɡɪvz] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [tʊk]
The general aspect of the bed gives grounds for thinking that a struggle took
这 一般的 方面 的 这 床 给予 理由 为了 思维 那 一个 斗争 采取
[pleɪs] [ɑːn][aɪˈtiː] . " [-]
place on it . " [235]
地方 在 它 : " [-]

从床的整体状况来看, 有理由认为床上曾发生过搏斗。[235]

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] , [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] !
" I know there was a struggle , without your telling me !
" 我 知道 那里 曾是 一个 斗争 , 没有 你的 讲述 我 !
“我知道你们之间有过争执, 即使你没告诉我! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
You are not being asked about a struggle .
你 是 不是 存在 问 关于 一个 斗争 :
你并没有被问及一场斗争。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈstrʌɡlɪz] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] — "
Instead of looking for struggles , you had better — "
反而 的 寻找 为了 斗争 , 你 有 更好的 — "
与其寻找困难, 你最好——

" [hɪr] [ɪz][wʌn][tɑːp] [buːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
" Here is one top boot , but there is no sign of the other . "
" 这里 是 一 顶部 启动 , 但 那里 是 不 符号 的 这 其他 : "
“这里有一只靴子, 但另一只靴子却不见踪影。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Well , and what of that ? "
" 出色地 , 和 什么 的 那 ? "
“那又怎样呢? ”

" [aɪˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf] .
" It proves that they strangled him , while he was taking his boots off .
" 它 证明 那 他们 被勒死 他 , 尽管 他 曾是 采取 他的 靴子 离开 :
“这证明他们在他脱靴子的时候勒死了他。”

[hiː; hi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [buːt] [ɔːf] [wen] — "
He hadn't time to take the second boot off when — "
他 之前没有 时间 到 拿 这 第二 启动 离开什么时候 — "
他还没来得及脱掉第二只靴子——

" [ðer; ðər][juː; jʊ][gʊʊ] ! — [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðei] ['stræŋɡld] [hɪm; ɪm] ? "
" **There you go ! — and how do you know they strangled him ?** "
" 那里 你 去 ! — 和 如何 做 你 知道 他们 被勒死 他 ? "
“瞧！——你怎么知道他们是勒死他的？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][maːrks][ʌv; əv] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
" **There are marks of teeth on the pillow .**
" 那里 是 标记 的 牙齿 在 这 枕头 .
枕头上有牙印。

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɪt'self][ɪz] ['bædli] ['krʌmpld] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The pillow itself is badly crumpled , and thrown a couple of yards from the
这 枕头 本身 是 糟糕 皱巴巴的 , 和 抛掷 一个 夫妻 的 码 从 这
[bed] . "
bed . "
床 . "
枕头本身已经皱巴巴的，被扔到离床几码远的地方。

" [lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] !
" **Listen to his foolishness !**
" 听 到 他的 愚蠢 !
听听他那些愚蠢的言论！

['betər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Better come into the garden .
更好的 来 进入 这 花园 .
最好到花园里来。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæn; ðən] [dɪɡɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
You would be better employed examining the garden than digging around here .
你 会 是 更好的 受雇 检查 这 花园 比 挖掘 大约 这里 .
与其在这里挖土，你还不如去看看花园。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] !
I can do that without you !
我 能 做 那 没有 你 !
没有你我也能做到！

" [wen] [ðei] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðei] [bɪ'gæən][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [græs] .
" **When they reached the garden they began by examining the grass .**
" 什么时候 他们 达到 这 花园 他们 开始 经过 检查 这 草 .
“他们到达花园后，首先观察了草坪。”

[ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['træmpld] .
The grass under the window was crushed and trampled .
这 草 在下面 这 窗户 曾是 碎 和 践踏 .
窗户下的草坪被踩踏得稀烂了。

[ə; eɪ] ['bʊʃi] ['bɜːrɔːk] ['grəʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['træmpld]
A bushy burdock growing under the window close to the wall was also trampled
一个 茂密的 牛蒡 生长 在下面 这 窗户 关闭 到 这 墙 曾是 还 践踏
.
.
.
窗户下靠近墙壁生长的一丛茂盛的牛蒡也被踩踏了。

[du:kɑ:fski] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][sʌm; səm]['broʊkən] [twɪgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
Dukovski succeeded in finding on it some broken twigs and a piece of
杜科夫斯基 成功了 在 寻找 在 它 一些 破碎的 树枝 和 一个 片 的
[ˈkɑ:t(ə)n] [wʊl] .
cotton wool .
棉布 羊毛 .

杜科夫斯基在上面找到了一些断枝和一团棉花。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌpər] ['bræntɪz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [sʌm; səm] [faɪn] [her] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [wʊl] .
On the upper branches were found some fine hairs of dark blue wool .
在 这 上 分支 是 成立 一些 美好的 头发 的 黑暗的 蓝色的 羊毛 .
在上部的树枝上发现了一些深蓝色的细毛。
" [wʌt] ['kʌlər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [su:t] ?
" **What colour was his last suit ?**
" 什么 颜色 曾是 他的 最后的 套装 ?

他最后一套西装是什么颜色的？

" [du:kɑ:fski] [æskt] - .
" **Dukovski asked Psyekoff** .
" 杜科夫斯基 问 - .
杜科夫斯基问普西科夫。

" ['jeləʊ] [kræʃ] . " [-]
" **Yellow crash** . " [**236**]
" 黄色的 碰撞 . " [-]
“黄色碰撞。”[236]

" ['eksələnt] !
" **Excellent** !
" 出色的 !
“出色的！”

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [wɔ:r] [blu:] !
You see they wore blue !
你 看 他们 穿着 蓝色的 !
你看，他们都穿着蓝色衣服！

" [ə; eɪ] [fju:] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rdɑ:k] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn][ˈpeɪpər][baɪ]
" **A few twigs of the burdock were cut off , and carefully wrapped in paper by**
" 一个 很少 树枝 的 这 牛蒡 是 切 离开 , 和 小心 包装 在 纸 经过
[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .
the investigators .
这 调查人员 .
“调查人员剪下几根牛蒡枝，小心地用纸包好。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [pə'li:s] ['kæptɪn] - - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . -
At this point Police Captain Artsuybasheff Svistakovski and Dr . Tyutyeff
在 这 观点 警察 队长 - - 和 博士 . -
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

这时，警长阿尔苏伊巴舍夫·斯维斯塔科夫斯基和秋季耶夫医生赶到了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [beɪd] [ðem; ðəm] " [gʊd] [deɪ] ! " [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [br'gæən][tu:; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz]
The captain bade them " Good day ! " and immediately began to satisfy his
这 队长 巴德 他们 " 好的 天 ! " 和 立即地 开始 到 满足 他的
[kjuəri'a:səti] .
curiosity .
好奇心 .
船长向他们道了声“你好！”，然后立即开始满足自己的好奇心。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈveri] [liːn] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The doctor , a tall , very lean man , with dull eyes , a long nose , and a
这 医生 , 一个 高的 , 非常 倾斜 男人 , 和 乏味的 眼睛 , 一个 长的 鼻子 , 和 一个
[ˈpɔɪntɪd] [tʃɪn] ,
pointed chin ,
尖 下巴 ,

这位医生身材高瘦, 眼神呆滞, 鼻子很长, 下巴尖尖的。

[wɪˈðəʊt] [ˈgriːtɪŋ] [ˈeniwʌn] [ɔːr] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [saɪd] , [ænd; ənd]
without greeting anyone or asking about anything , sat down on a log , sighed , and
没有 问候 任何人 或者 问 关于 任何事物 , 卫星 向下 在 一个 日志 , 叹了口气 , 和
[brɪˈɡæn] :
began :
开始 :

他既没跟任何人打招呼, 也没问任何问题, 就坐在一根圆木上, 叹了口气, 开始说道:

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪənz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] [əˈɡen] !
" The Servians are at war again !
" 这 塞尔维亚人 是 在 战争 再次 !

“塞尔维亚人又打仗了! ”

[wʌt] [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɑːnt] [naʊ] ?
What in heaven's name can they want now ?
什么 在 天 姓名 能 他们 想 现在 ?

他们现在到底还想要什么?

[ˈɔːstriə] , [ɪts] [ɔːl][jər; jər] [ˈduːɪŋ] !
Austria , it's all your doing !
奥地利 , 它是 全部 你的 正在做 !

奥地利, 这都是你们的错!

" [ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪd] [dɪd][nɔːt] [səˈplaɪ] [ˈeni] [kənˈkluːsɪv]
" The examination of the window from the outside did not supply any conclusive
" 这 考试 的 这 窗户 从 这 外部 做过 不是 供应 任何 确凿
[ˈdeɪtə] .
data .
数据 .

“从外面检查窗户并没有提供任何确凿的数据。”

[ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈjiːldɪd]
The examination of the grass and the bushes nearest to the window yielded
这 考试 的 这 草 和 这 灌木丛 最近的 到 这 窗户 产生
[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [kluːz] .
a series of useful clews .
一个 系列 的 有用 线索 .

对窗户附近的草地和灌木丛进行检查, 发现了一系列有用的线索。

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [duːkɑːfski] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [striːk] , [meɪd] [ʌp]
For example , Dukovski succeeded in discovering a long , dark streak , made up
为了 例子 , 杜科夫斯基 成功了 在 发现 一个 长的 , 黑暗的 条纹 , 制成 向上
[ʌv; əv][spɑːts] , [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] ,
of spots , on the grass ,
的 地点 , 在 这 草 ,

例如, 杜科夫斯基成功地在草地上发现了一条由斑点组成的长长的深色条纹。

[wɪtʃ] [led][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
which led some distance into the centre of the garden .
哪个 引领 一些 距离 进入 这 中心 的 这 花园 .

这条路一直延伸到花园中心一段距离。

[ðə; ði] [stri:k] [ˈendɪd] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [braʊn] [steɪn] .
The streak ended under one of the lilac bushes in a dark brown stain .
这 条纹 结束 在下面 一 的 这 紫丁香 灌木丛 在 一个 黑暗的 棕色的 弄脏 .
那道痕迹止于一丛丁香树下，留下了一块深褐色的污渍。

[ˈʌndər] [ðɪs] [seɪm] [ˈlaɪlək] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][tɑ:p] [bu:t] ,
Under this same lilac bush was found a top boot ,
在下面 这 相同的 紫丁香 衬套 曾是 成立 一个 顶部 启动 ,
在这丛紫丁香树下发现了一只高筒靴。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:t] [ɔ:ˈlredi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
which turned out to be the fellow of the boot already found in the
哪个 转向 出去 到 是 这 同伴 的 这 启动 已经 成立 在 这
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
bedroom :
卧室 .

结果发现，这只靴子和之前在卧室里找到的那只一模一样。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [blʌd] [steɪn] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] , " [sed] [du:kɑ:fski] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t]
" That is a blood stain made some time ago , " said Dukovski , examining the spot .
" 那 是 一个 血 弄脏 制成 一些 时间 前 , " 说 杜科夫斯基 , 检查 这 点 .
“那是很久以前留下的血迹，”杜科夫斯基一边检查现场一边说。

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] " [blʌd] " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [roʊz] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ˈleɪzɪli] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
At the word " blood " the doctor rose , and going over lazily , looked at the
在 这 单词 " 血 " 这 医生 玫瑰 , 和 去 超过 懒洋洋 , 看起来 在 这
[spɑ:t] .
spot :
点 .

听到“血”这个字，医生站了起来，懒洋洋地走过去，看了看那个地方。

" [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [blʌd] !
" Yes , it is blood !
" 是的 , 它 是 血 !

“是的，那是血！ ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðæt] [ˈfoʊz] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈstræŋɡld] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]
" That shows he wasn't strangled , if there was [237]
" 那 演出 他 不是 被勒死 , 如果 那里 曾是 [-]
“这表明他不是被勒死的，如果真的被勒死了的话[237]

[blʌd] , " [sed] - , [ˈlʊkɪŋ] [sɑ:rˈkæstɪkli] [æt; ət] [du:kɑ:fski] .
blood , " said Chubikoff , looking sarcastically at Dukovski .
血 , " 说 - , 寻找 讽刺地 在 杜科夫斯基 .
“血，”丘比科夫讽刺地看着杜科夫斯基说道。

" [ðeɪ] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ˈfiərɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm]
" They strangled him in the bedroom ; and here , fearing he might come
" 他们 被勒死 他 在 这 卧室 ; 和 这里 , 害怕 他 可能 来
[raʊnd] [əˈɡen] ,
round again ,
圆形的 再次 ,
“他们在卧室里勒死了他；而在这里，他们害怕他可能会再次醒来，

[ðeɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɑ:rp] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪnstrəmənt] .
they struck him a blow with some sharp - pointed instrument .
他们 击 他 一个 吹 和 一些 锋利的 - 尖 乐器 .
他们用某种尖锐的器具击打了他。

[ðə; ði] [stɛɪn] ['ʌndə] [ðə; ði] [bʊʃ] [pru:vz] [ðæt] [hi;; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] ,
The stain under the bush proves that he lay there a considerable time ,
这 弄脏 在下面 这 衬套 证明 那 他 躺 那里 一个 大量 时间 ,
灌木丛下的污渍证明他曾在那里躺了相当长一段时间。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
while they were looking about for some way of carrying him out of the
尽管 他们 是 寻找 关于 为了 一些 方式 的 携带 他 出去 的 这
[gɑ:rdn] . "
garden . "
花园 . "

他们四处寻找把他抬出花园的方法。
" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bu:t] ? "
" **Well , and how about the boot ?** "
" 出色地 , 和 如何 关于 这 启动 ? "
“那么，靴子呢？”

" [ðə; ði] [bu:t] [kən'fə:mz] [kəm'pli:tli] [maɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz]
" **The boot confirms completely my idea that they murdered him while he was**
" 这 启动 确认 完全地 我的 主意 那 他们 被谋杀 他 尽管 他 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][bed] .
taking his boots off before going to bed .
采取 他的 靴子 离开 前 去 到 床 .
“这只靴子完全证实了我的想法，那就是他们在他睡觉前脱靴子的时候谋杀了他。”

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈteɪkən] [ɔ:f] [wʌn] [bu:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðɪs] [wʌn] [hɪr] ,
He had already taken off one boot , and the other , this one here ,
他 有 已经 已采取 离开 一 启动 , 和 这 其他 , 这 一 这里 ,
他已经脱掉了一只靴子，另一只，就是这只，

[hi;; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hæf] [ɔ:f] .
he had only had time to take half off .
他 有 仅有的 有 时间 到 拿 一半 离开 .
他只来得及脱掉一半的衣服。

[ðə; ði][hæf] - [ɔ:f] [bu:t] [keɪm] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [waɪl] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [wʌz; wəz] ['drægd] ['oʊvər] , [ænd; ənd]
The half - off boot came off of itself , while the body was dragged over , and
这 一半 - 离开 启动 来了 离开 的 本身 , 尽管 这 身体 曾是 拖拽 超过 , 和
[fel] — "
fell — "
跌倒 — "

那只脱了一半的靴子自己脱落了，尸体也被拖倒在地——
" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪ,mædzɪr'neɪj(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " [læft] - .
" **There's a lively imagination for you !** " **laughed Chubikoff** .
" 有 一个 热闹 想像力 为了 你 ! " 笑了 - .
“你这想象力真丰富啊！”丘比科夫笑着说。

" [hi;; hi] [gʊvz] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] !
" **He goes on and on like that !**
" 他 去 在 和 在 喜欢 那 !
他一直这样说个不停！

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dra:p][jʊr; jər] [dɪ'dʌk'nz] ?
When will you learn enough to drop your deductions ?
什么时候 将要 你 学习 足够的 到 降低 你的 扣除 ?
你什么时候才能学到足够的知识，放弃扣除项？

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈɑ:rgju:ɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'dju:sɪŋ] ,
Instead of arguing and deducing ,
反而 的 争论 和 推断 ,
与其争论和推理，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [mʌt] ['betər] [ɪf] [juː, jʊ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [græs] [fɔːr; fər]
it would be much better if you took some of the blood - stained grass for
它 会 是 很多 更好的 如果 你 采取 一些 的 这 血 - 染色 草 为了
[əˈhæləsis] !
analysis !
分析 !

如果你能取一些沾有血迹的草进行分析，那就好多了！

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]
" When they had finished their examination , and drawn a plan of the
" 什么时候 他们 有 完成的 他们的 考试 , 和 绘制 一个 计划 的 这
[looˈkæləti] ,
locality ,
地点 ,

“当他们完成勘察并绘制出当地地图后，

[ðə; ði] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][daɪˈrektɜːz, dɜːˈektɜːz, dɪˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər]
the investigators went to the director's office to write their
这 调查人员 去 到 这 导演的 办公室 到 写 他们的
[rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] .
report and have breakfast .
报告 和 有 早餐 .

调查人员前往主任办公室撰写报告并享用早餐。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brekfəstɪŋ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] :
While they were breakfasting they went on talking :
尽管 他们 是 早餐 他们 去 在 说 :
他们一边吃早餐一边继续聊天:

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ɔːl] [ʌnˈtʌtʃt] — " - [brɪˈgæn] ,
" The watch , the money , and so on — all untouched — " Chubikoff began ,
" 这 手表 , 这 钱 , 和 所以 在 — 全部 未受触碰 — " - 开始 ,
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːf][ðə; ði] [tɔːk] ,
leading off the talk ,
领导 离开 这 讲话 ,

“手表、钱等等——全部都原封未动——”丘比科夫开场说道，

" [ʃoʊ] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ðæt] [-]
" show as clearly as that two and two are four that [238]
" 展示 作为 清楚地 作为 那 二 和 二 是 四 那 [-]
“清楚地表明二加二等于四[238]

[ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz][nɑːt] [kəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] . "
the murder was not committed for the purpose of robbery . "
这 谋杀 曾是 不是 坚定的 为了 这 目的 的 抢劫 . "
这起谋杀案并非出于抢劫目的。

" [ðə; ði] [ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ˈedʒuketɪd][mæn] ! " [ɪnˈsɪstɪd] [duːkɑːfski] .
" The murder was committed by an educated man ! " insisted Dukovski .
" 这 谋杀 曾是 坚定的 经过 一个 受过教育 男人 ! " 坚持 杜科夫斯基 .
“凶手是个受过良好教育的人！”杜科夫斯基坚持道。

" [wʌt] ['eɪvɪdəns] [hæv; həv][juː, jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ? "
" What evidence have you of that ? "
" 什么 证据 有 你 的 那 ? "
你有什么证据证明这一点？

" [ðə; ði] ['seɪftɪ] [mætʃ] [pruːvz] [ðæt] [tuː; tə][emˈiː] ,
" The safety match proves that to me ,
" 这 安全 匹配 证明 那 到 我 ,
“安全比赛向我证明了这一点，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pesnts] [hɪrə'baʊts] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ə'kwentɪd] [wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] [mætʃɪz] .
for the peasants hereabouts are not yet acquainted with safety matches .
为了 这 农民 附近 是 不是 然而 熟人 和 安全 比赛 .
因为附近的农民还不熟悉安全火柴。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['lændəʊnərz] [juːz][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Only the landowners use them , and by no means all of them .
仅有的 这 土地所有者 使用 他们 , 和 经过 不 方法 全部 的 他们 .
只有土地所有者才能使用它们, 而且绝不是所有土地所有者都能使用。

[ænd; ænd][aɪ'tiː][ɪz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][nɑːt][wʌn] ['mɜːrdərər] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [θriː] .
And it is evident that there was not one murderer , but at least three .
和 它 是 明显 那 那里 曾是 不是 一 凶手 , 但 在 至少 三 .
很明显, 凶手不止一个, 至少有三个。

[tuː] [held][hɪm; ɪm] , [waɪl] [wʌn] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Two held him , while one killed him .
二 握住 他 , 尽管 一 被杀 他 .
两人按住他, 一人杀了他。

- [wəz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ'tiː] ! "
Klausoff was strong , and the murderers must have known it ! "
- 曾是 强的 , 和 这 杀人犯 必须 有 已知 它 ! "
克劳索夫力气很大, 凶手们肯定知道这一点!

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [biː; bi] , [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][wəz; wəz] [ə'sliːp] ? "
" What good would his strength be , supposing he was asleep ? "
" 什么 好的 会 他的 力量 是 , 假如 他 曾是 睡着了 ? "
“如果他睡着了, 他的体力又有什么用呢? ”

" [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wəz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] .
" The murderers came on him while he was taking off his boots .
" 这 杀人犯 来了 在 他 尽管 他 曾是 采取 离开 他的 靴子 .
“凶手们在他脱靴子的时候袭击了他。”

[ɪf] [hiː; hi][wəz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] , [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'sliːp] ! "
If he was taking off his boots , that proves that he wasn't asleep ! "
如果 他 曾是 采取 离开 他的 靴子 , 那 证明 那 他 不是 睡着了 ! "
如果他当时正在脱靴子, 那就证明他没睡着!

" [stɔːp] [ɪn'ventɪŋ] [jɔː; jər] [dɪ'dʌkʃnz] !
" Stop inventing your deductions !
" 停止 发明 你的 扣除 !
“别再编造你的推论了! ”

[ˈbetər] [iːt] ! "
Better eat ! "
更好的 吃 ! "
快吃点东西吧!

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [jɔː; jər] ['wɜːrʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['iːfreɪɪm] , ['setɪŋ] [ðə; ði]['sæməvɑːr][ɑːn]
" In my opinion , your worship , " said the gardener Ephraim , setting the samovar on
" 在 我的 观点 , 你的 崇拜 , " 说 这 园丁 以法莲 , 环境 这 茶炊 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
“依我之见, 大人,”园丁以法莲说着, 把茶炊放在桌子上。

" [aɪ'tiː][wəz; wəz]['noʊbəːdi][bʌt; bət] ['nɪkələs] [huː] [dɪd] [ðɪs] ['dɜːrti] [trɪk] ! "
" it was nobody but Nicholas who did this dirty trick ! "
" 它 曾是 无人 但 尼古拉斯 WHO 做过 这 肮脏的 诡计 ! "
“除了尼古拉斯, 还能有谁耍这种卑鄙的伎俩!”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['soʊldʒəz] ['wɪdʊv] .

He was making up to a soldier's widow .
他 曾是 制作 向上 到 一个 士兵的 寡妇 .

他正在向一位士兵遗孀道歉。

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ðə; ði]['mæstər] ; [ðə; ði]['mæstər] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
She pleased the master ; the master made friends with her himself , and
她 高兴 这 掌握 ; 这 掌握 制成 朋友们 和 她 他自己 , 和
['nɪkələs] — ['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] !

Nicholas — naturally , he was mad !
尼古拉斯 — 自然 , 他 曾是 疯狂的 !

她讨主人欢心；主人亲自与她交朋友，而尼古拉斯——自然是气疯了！

[hiː; hi][ɪz] ['roulɪŋ] [ə'baʊt] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] .

He is rolling about drunk in the kitchen now .
他 是 滚动 关于 醉 在 这 厨房 现在 .

他现在醉醺醺地在厨房里翻来覆去。

[hiː; hi][ɪz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [laɪz] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] —
He is crying , and telling lies , saying he is sorry for the master —
他 是 哭泣 , 和 讲述 谎言 , 说 他 是 对不起 为了 这 掌握 —
he's crying , and telling lies , saying he is sorry for the master —
他哭着，说谎，说他对不起主人——

" [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [ˈɔːrdərd] ['nɪkələs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .
" **The examining magistrate ordered Nicholas to be brought .**
" 这 检查 地方法官 订购 尼古拉斯 到 是 带来 .

“审讯法官命令将尼古拉斯带过来。”

['nɪkələs] , [ə; eɪ] ['læŋki] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['freɪklɪd] [noʊz] , [ˈnæroʊ] - ['tʃestɪd] ,
Nicholas , a lanky young fellow , with a long , freckled nose , narrow - chested ,
尼古拉斯 , 一个 瘦长的 年轻的 同伴 , 和 一个 长的 , 雀斑 鼻子 , 狭窄的 - 胸部 ,
Nicholas , a lanky young fellow , with a long , freckled nose , narrow - chested .
尼古拉斯，一个身材瘦长的年轻人，长着一个布满雀斑的长鼻子，胸部较窄。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld]['dʒækiɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəz] , ['entərd] - [ruːm] , [ænd; ənd]
and wearing an old jacket of his master's , entered Psyekoff's room , and
和 穿着 一个 老的 夹克 的 他的 硕士学位 , 进入 - 房间 , 和
[boʊd] [loʊ] [brɪfɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
bowed low before the magistrate .
鞠躬 低的 前 这 地方法官 .

他穿着主人的一件旧外套，走进普西科夫的房间，向法官深深鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] .
His face was sleepy and tear - stained .
他的 脸 曾是 困 和 撕 - 染色 .

他脸上满是睡意和泪痕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪpsi] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He was tipsy and could hardly keep his feet .
他 曾是 微醺 和 可以 几乎 保持 他的 脚 .

他喝得有点醉了，几乎站不稳。

" [wer] [ɪz][jɔːr; jər]['mæstər] ?
" **Where is your master ?**
" 在哪里 是 你的 掌握 ?

你的主人在哪里？

" - [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Chubikoff asked him .**
" - 问 他 .

丘比科夫问他。

" ['mə:dəð] ！
" **Murdered** ！
" 被谋杀 ！

被谋杀了！

[jɔːr; jər] ['wɜ:rʃɪp] ！
your worship ！
你的 崇拜 ！

您的崇拜！

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ， ['nɪkələs] [blɪŋkt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wi:p] ．
" **As he said this , Nicholas blinked and began to weep .**

“说着这话，尼古拉斯眨了眨眼，开始哭泣。”

" [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəð] ．
" **We know he was murdered .**
" 我们 知道 他 曾是 被谋杀 ．

我们知道他是被谋杀的。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ？
But where is he now ?
但 在哪里 是 他 现在 ？

但他现在在哪里？

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz]['bɔːdi] ？ "
Where is his body ? "
在哪里 是 他的 身体 ？ "

他的尸体在哪里？

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ！ "
" **They say he was dragged out of the window and buried in the garden !** "
" 他们 说 他 曾是 拖拽 出去 的 这 窗户 和 埋葬 在 这 花园 ！ "

“他们说他被从窗户拖出来埋在花园里了！ ”

" [hʌm] ！
" **Hum** ！
" 哼 ！

“哼！

[ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː'l'redi] ！ — [ðæts] [bæd] ！
The results of the investigation are known in the kitchen already ! — That's bad !
这 结果 的 这 调查 是 已知 在 这 厨房 已经 ！ — 那就是 坏的 ！

调查结果厨房里的人知道了！ ——糟了！

[wer] [wɜ:r; wər][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['mə:dəð] ？
Where were you , my good fellow , the night the master was murdered ?
在哪里 是 你 ， 我的 好的 同伴 ， 这 夜晚 这 掌握 曾是 被谋杀 ？

我的朋友，主人遇害那天晚上你在那里？

['sætərdeɪ] [naɪt] ， [ðæt] [ɪz] ．
Saturday night , that is .
周六 夜晚 ， 那 是 ．

指的是周六晚上。

" ['nɪkələs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ， [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] ， [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ． [-]
" **Nicholas raised his head , stretched his neck , and began to think . [240]**
" 尼古拉斯 提高 他的 头 ， 拉伸 他的 脖子 ， 和 开始 到 思考 ． [-]

尼古拉斯抬起头，伸长脖子，开始思考。[240]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [jɔːr; jər] ['wɜ:rʃɪp] ， " [hiː; hi] [sed] ．
" **I don't know , your worship , he said .**
" 我 不 知道 ， 你的 崇拜 ， " 他 说 ．

“我不知道，大人，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][dəunt] [rɪ'membə] . "

" **I was drunk and don't remember** . "

" 我 曾是 醉 和 不 记住 . "

“我当时喝醉了，什么都不记得了。”

" [æn; ən] [ˈæləbaɪ] ！ " [ˈwɪspəd] [du:kɑ:fski] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

" **An alibi ！** " **whispered Dukovski , smiling , and rubbing his hands** .

" 一个 不在场证明 ！ " 低声说道 杜科夫斯基 , 微笑 , 和 擦 他的 双手 .

“不在场证明！”杜科夫斯基笑着搓着手低声说道。

" [soʊ] - [oʊ] ！

" **So - o ！**

" 所以 - o ！

“所以！

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðer; ðər] [blʌd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [ˈwɪndəʊ] ？

And why is there blood under the master's window ？

和 为什么 是 那里 血 在下面 这 硕士学位 窗户 ？

为什么主人窗户下面会有血迹？

" [ˈnɪkələs] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .

" **Nicholas jerked his head up and considered** .

" 尼古拉斯 猛地一抖 他的 头 向上 和 经过考虑的 .

尼古拉斯猛地抬起头，沉思片刻。

" [ˈhɜ:ri] [ʌp] ！

" **Hurry up ！**

" 匆忙 向上 ！

“赶快！

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [pəˈli:s] .

" **said the Captain of Police** .

" 说 这 队长 的 警察 .

“警长说道。”

" [raɪt] [əˈweɪ] ！

" **Right away ！**

" 正确的 离开 ！

“马上！

[ðæt] [blʌd] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] , [jɔ:; jər] [ˈwɜ:ʃɪp] ！

That blood doesn't amount to anything , your worship ！

那 血 不 数量 到 任何事物 , 你的 崇拜 ！

这点血算什么，大人！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkənz] [θroʊt] .

I was cutting a chicken's throat .

我 曾是 切割 一个 鸡肉的 喉 .

我当时正在割鸡的喉咙。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [kwaɪt] [ˈsɪmplɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [wei] ,

I was doing it quite simply , in the usual way ,

我 曾是 正在做 它 相当 简单地 , 在 这 通常 方式 ,

我当时的做法很简单，就是用通常的方式。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ ˈti:] [broʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] .

when all of a sudden it broke away and started to run .

什么时候全部 的 一个 突然 它 打破 离开 和 开始 到 跑步 .

突然间，它挣脱束缚，开始奔跑。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [frʌm; frəm] .

That is where the blood came from .

那 是 在哪里 这 血 来了 从 .

血就是从那里流出来的。

" [ˈiːfreɪɪm] [dɪˈkldr̩d] [ðæt] [ˈnɪkələs] [dɪd] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈevrɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn]
" **Ephraim declared that Nicholas did kill a chicken every evening , and always in**
" 以法莲 声明 那 尼古拉斯 做过 杀 一个 鸡 每一个 晚上 , 和 总是 在
[sʌm; səm] [nuː] [pleɪs] ,
some new place ,
一些 新的 地方 ,

以法莲宣称，尼古拉斯每天晚上都会杀一只鸡，而且总是在新的地方杀。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈnoʊbəːdɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [kɪld] [ˈtʃɪkɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ,
but that nobody ever heard of a half - killed chicken running about the garden ,
但 那 无人 曾经 听到 的 一个 一半 - 被杀 鸡 跑步 关于 这 花园 ,
但谁也没听说过有半死不活的鸡在花园里乱跑。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
though of course it wasn't impossible .
尽管 的 课程 它 不是 不可能的 .

当然，这并非不可能。

" [æn; ən] [ˈæləbaɪ] , " [sniəd] [duːkɑːfski] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ˈæsɪnaɪn] [ˈæləbaɪ] ! "
" **An alibi , sneered Dukovski ; and what an asinine alibi !** "
" 一个 不在场证明 , " 冷笑 杜科夫斯基 ; " 和 什么 一个 愚蠢 不在场证明 ! "
“不在场证明，”杜科夫斯基冷笑道，“真是个愚蠢至极的不在场证明！”

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːkwiːˈliːnə] ? "
" **Did you know Aquilina ?** "
" 做过 你 知道 阿奎利纳 ? "

你认识阿奎利纳吗？

" [jes] , [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] . "
" **Yes , your worship , I know her .** "
" 是的 , 你的 崇拜 , 我 知道 她 . "

“是的，大人，我认识她。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmæstər] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" **And the master cut you out with her ?** "
" 和 这 掌握 切 你 出去 和 她 ? "

“师傅把你和她一起除掉了？ ”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌem ˈiː] [aʊt] — [ˈmɪstər] . - [ðer; ðər] , [ˈaɪvən] [ˈmɪkɪɪləvɪtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmæstər] [kʌt]
He cut me out — Mr . Psyekoff there , Ivan Mikhailovitch ; and the master cut
他 切 我 出去 — 先生 . - 那里 , 伊万 米哈伊洛维奇 ; 和 这 掌握 切
[ˈaɪvən] [ˈmɪkɪɪləvɪtʃ] [aʊt] .
Ivan Mikhailovitch out .
伊万 米哈伊洛维奇 出去 .

他把我排除在外——Psyekoff 先生，Ivan Mikhailovitch；然后大师把 Ivan Mikhailovitch 排除在外。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
That is how it was .
那 是 如何 它 曾是 .

事情就是这样。

" - [gruː] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
" **Psyekoff grew confused and began to scratch his left eye .**
" - 生长 使困惑 和 开始 到 划痕 他的 左边 眼睛 .

“普西科夫感到困惑，开始挠他的左眼。

[du:kɑ:fski] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [ə'tentɪvli] , [ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈsta:rtɪd] .
Dukovski **looked** **at** **him** **attentively** , **noted** **his** **confusion** , **and** **started** .
杜科夫斯基 看起来 在 他 认真地 , 著名的 他的 困惑 , 和 开始 .

杜科夫斯基认真地看着他，注意到他的困惑，然后开始说话。

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][də'rektər][hæd; həd][dɑ:rk] [blu:] [ˈtraʊzərz] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [-]
He **noticed** **that** **the** **director** **had** **dark blue** **trousers** , **which** **he** **had** [241]
他 注意到 那 这 导演 有 黑暗的 蓝色的 裤子 , 哪个 他 有 [-]
他注意到导演穿着深蓝色裤子，他[241]

[nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [br'fɔ:r] .
not **observed** **before** .
不是 观察到 前 .

以前从未观察到过。

[ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [ri'maindɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [θredz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɜ:rdɑ:k] .
The **trousers** **reminded** **him** **of** **the** **dark blue** **threads** **found** **on** **the** **burdock** .
这 裤子 提醒 他 的 这 黑暗的 蓝色的 线程 成立 在 这 牛蒡 .
这条裤子让他想起了牛蒡上的深蓝色线头。

- [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [glɑ:nst] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] - .
Chubikoff **in** **his** **turn** **glanced** **suspiciously** **at** **Psyekoff** .
- 在 他的 转动 瞥了一眼 可疑地 在 - .

丘比科夫转过头，狐疑地看了普西科夫一眼。

" [goʊ] !
" **Go** !
" 去 !

“去！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈnɪkələs] .
" **he** **said** **to** **Nicholas** .
" 他 说 到 尼古拉斯 .

他对尼古拉斯说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pə'rmit] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] .
" **And** **now** **permit** **me** **to** **put** **a** **question** **to** **you** , **Mr** . **Psyekoff** .
" 和 现在 允许 我 到 放 一个 问题 到 你 , 先生 .
“现在请允许我向您提出一个问题，普西科夫先生。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [læst] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ] ? "
Of **course** **you** **were** **here** **last** **Saturday** **evening** ? "
的 课程 你 是 这里 最后的 周六 晚上 ? "

你上周六晚上当然来过这里吧？

" [jes] !
" **Yes** !
" 是的 !

“是的！

[aɪ][hæd; həd] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rkəs] [ˌɪvɑ:nəvɪtʃ] [əˈbaʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] . "
I **had** **supper** **with** **Marcus** **Ivanovitch** **about** **ten** **o'clock** . "
我 有 晚餐 和 马库斯 伊万诺维奇 关于 十 点钟 . "

我大约十点钟和马库斯·伊万诺维奇一起吃了晚饭。

" [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] ? "
" **And** **afterward** ? "
" 和 之后 ? "

“之后呢？ ”

" [ˈæftərwərd] — [ˈæftərwərd] — [ˈri:əli] , [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] , " [ˈstæməd] - .
" **Afterward** **—** **afterward** **—** **Really** , **I** **do** **not** **remember** , "**stammered** **Psyekoff** .
" 之后 — 之后 — 真的 , 我 做 不是 记住 , " 结结巴巴 - .

“之后——之后——真的，我不记得了，”普西科夫结结巴巴地说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ˈsləpər] .
" I had a good deal to drink at supper .
" 我 有 一个 好的 交易 到 喝 在 晚餐 .
“我晚餐喝了不少酒。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [wen] [ɔ:r] [wer] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
" I don't remember when or where I went to sleep .
我 不 记住 什么时候或者 在哪里 我 去 到 睡觉 .
“我不记得我是什么时候、在哪里睡着的了。”

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:l] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,em 'i:] [laɪk] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] ? "
" Why are you all looking at me like that , as if I was the murderer ? "
为什么 是 你 全部 寻找 在 我 喜欢 那 , 作为 如果 我 曾是 这 凶手 ? "
“你们为什么都那样看着我，好像我是凶手似的？”

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [wʊk] [ʌp] ? "
" Where were you when you woke up ? "
" 在哪里 是 你 什么时候 你 觉醒 向上 ? "
“你醒来时在哪里？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈkɪtʃɪn] , [ˈlaɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] !
" I was in the servants ' kitchen , lying behind the stove !
" 我 曾是 在 这 仆人 - 厨房 , 说谎 在后面 这 火炉 !
“我当时在佣人厨房里，躺在炉子后面！”

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:l][kən'fɜ:rm][,aɪ 'ti:] .
" They can all confirm it .
他们 能 全部 确认 它 .
“他们都可以证实这一点。”

[haʊ] [aɪ][gɔ:t][br'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — "
" How I got behind the stove I don't know — "
如何 我 得到 在后面 这 火炉 我 不 知道 — "
“我也不知道我是怎么走到炉灶后面的——”

" [du:][nɑ:t][get] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
" Do not get agitated .
" 做 不是 得到 激动 .
“不要激动。”

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ɑ:kwi:'li:nə] ? "
" Did you know Aquilina ? "
做过 你 知道 阿奎利纳 ? "
“你认识阿奎利纳吗？”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'baʊt] [ðæt] — "
" There's nothing extraordinary about that — "
" 有 没有什么 非凡的 关于 那 — "
“这没什么特别的——”

" [fi:; ji][fɜ:rst] [laɪkt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [prɪ'fɜ:rd] - ? "
" She first liked you and then preferred Klausoff ? "
" 她 第一的 喜欢 你 和 然后 首选 - ? "
“她一开始喜欢你，后来却更喜欢克劳索夫？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。”

[ˈi:freiim] , [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈmʌʃrʊmz] !
" Ephraim , give us some more mushrooms !
以法莲 , 给 我们 一些 更多的 蘑菇 !
“以法莲，再给我们一些蘑菇！”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm][mɔ:r] [ti:] , - - ?
Do you want some more tea , Eugraph Kuzmitch ?
做 你 想 一些 更多的 茶 , - - ?

尤格拉夫·库兹米奇，你还要喝点茶吗？

" [ə; eɪ] ['hevi] , [ə'presɪv] ['saɪləns] [bɪ'gæn][ænd; ənd][læstɪd] ['fɒli] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" A heavy , oppressive silence began and lasted fully five minutes .
" 一个 重的 , 压迫性的 沉默 开始 和 持续 完全 五 分钟 .
一阵沉重、压抑的沉默开始了，持续了整整五分钟。

[du:kɑ:fski] ['saɪləntli] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] - [peɪl] [feɪs] .
Dukovski silently kept his piercing eyes fixed on Psyekoff's pale face .
杜科夫斯基 默默 保留 他的 冲孔 眼睛 固定的 在 - 苍白 脸 .

杜科夫斯基默默地用他锐利的目光盯着普西科夫苍白的脸。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] : [-]
The silence was finally broken by the examining magistrate : [242]
这 沉默 曾是 最后 破碎的 经过 这 检查 地方法官 : [-]

沉默最终被审讯法官打破了：[242]

" [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][mə'ri:ə][ɪ,vɑ:'nɔ:vne] , [ðə; ði] ['sɪstər]
" We must go to the house and talk with Maria Ivanovna , the sister
" 我们 必须 去 到 这 房子 和 讲话 和 玛丽亚 伊万诺夫娜 , 这 姐姐

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] .
of the deceased .
的 这 死者 .

“我们必须去那所房子，和死者的妹妹玛丽亚·伊万诺夫娜谈谈。”

[pər'hæps][fɪ; ʃi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm] [klu:z] .
Perhaps she may be able to supply some clues .
也许 她 可能 是 有能力的 到 供应 一些 线索 .

或许她能提供一些线索。

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brekfəst] , [ænd; ənd]
" Chubikoff and his assistant expressed their thanks for the breakfast , and
" - 和 他的 助手 表达 他们的 谢谢 为了 这 早餐 , 和

[went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
went toward the house .
去 朝向 这 房子 .

丘比科夫和他的助手对早餐表示感谢，然后朝房子走去。

[ðeɪ] [faʊnd] - ['sɪstər] , [mə'ri:ə][ɪ,vɑ:'nɔ:vne] , [æn; ən][oʊld] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [faɪv] ,
They found Klausoff's sister , Maria Ivanovna , an old maid of forty - five ,
他们 成立 - 姐姐 , 玛丽亚 伊万诺夫娜 , 一个 老的 女佣 的 四十 - 五 ,

他们找到了克劳索夫的妹妹玛丽亚·伊万诺夫娜，她是一位45岁的老处女。

[æt; ət] [prer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪg] [keɪs] [ʌv; əv]['fæməli][ˈaɪ,kɑ:nz] .
at prayer before the big case of family icons .
在 祷告 前 这 大的 案件 的 家庭 图标 .

在为家族圣像举行盛大仪式前祈祷。

[wen] [fɪ; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][pɔ:t'fəʊli;əʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [gests] - [hændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'fɪ(ə)l] [kæps] , [fɪ; ʃi]
When she saw the portfolios in her guests ' hands , and their official caps , she
什么时候 她 锯 这 投资组合 在 她 客人 - 双手 , 和 他们的 官方的 帽子 , 她

[gru:] [peɪl] .
grew pale .
生长 苍白 .

当她看到客人们手中的公文包和他们的官帽时，脸色变得苍白。

" [ˈlet] [ˌem ˈiː] [bɪˈɡɪn] [baɪ][əˈpɔːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [dɪˈstɜːrbɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [jʊr; jər] [dɪˈvoʊʃənz] , "

" **Let me begin by apologizing for disturbing , so to speak , your devotions ,** "

" 让 我 开始 经过 道歉 为了 令人不安 , 所以 到 说话 , 你的 虔诚 , "

[bɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈɡælənt] - ,

began the gallant Chubikoff ,

开始 这 英勇 - ,

“首先, 请允许我为打扰各位的祈祷而道歉,”这位英勇的丘比科夫开口说道。

[ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] .

bowing and scraping .

鞠躬 和 刮擦 .

鞠躬和刮蹭。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] .

" **We have come to you with a request .**

" 我们 有 来 到 你 和 一个 要求 .

我们带着一个请求而来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːˈredi] .

Of course , you have heard already .

的 课程 , 你 有 听到 已经 .

当然, 你肯定已经听说了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] ˈbrʌðər , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ˈʌðər , [hæz; həz] [bɪn]

There is a suspicion that your dear brother , in some way or other , has been

那里 是 一个 怀疑 那 你的 亲爱的 兄弟 , 在 一些 方式 或者 其他 , 有 到过

[ˈməːdəd] .

murdered .

被谋杀 .

有人怀疑你亲爱的哥哥以某种方式被谋杀了。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The will of God , you know .

这 将要 的 上帝 , 你 知道 .

你知道, 这是上帝的旨意。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪˈskeɪp] [deθ] , [ˈniːðər] [zɑːr][nɔːr] ˈplʌʊmən] .

No one can escape death , neither czar nor ploughman .

不 一 能 逃脱 死亡 , 两者都不 沙皇 也不 耕夫 .

无论是沙皇还是农夫, 没有人能逃脱死亡。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][naːt] [help] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kluː] , [sʌm; səm][ekspləˈneɪ(ə)n] — ? "

Could you not help us with some clew , some explanation — ? "

可以 你 不是 帮助 我们 和 一些 线索 , 一些 解释 — ? "

您能否提供一些线索或解释?

" [oʊ] , [dəʊnt][æsk][ˌem ˈiː] ! " [sed] [məˈriːə][ɪˌvɑːˈnoːvnə] , [ˈgroʊɪŋ] [stiɪl] [ˈpeɪlər] ,

" **Oh , don't ask me ! " said Maria Ivanovna , growing still paler ,**

" 哦 , 不 问 我 ! " 说 玛丽亚 伊万诺夫娜 , 生长 仍然 肤色较浅 ,

“哦, 别问我!”玛丽亚·伊万诺夫娜说着, 脸色更加苍白了。

[ænd; ənd] ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

and covering her face with her hands .

和 覆盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ˈnʌθɪŋ] .

" **I can tell you nothing .**

" 我 能 告诉 你 没有什么 .

我什么都不能告诉你。

[ˈnʌθɪŋ] ！
Nothing ！
没有什么 ！

没有什么！

[aɪ][bɛɡ][juː; jʊ] ！
I beg you ！
我 求 你 ！

我求求你！

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] — [wʌt] [kæən; kən][aɪ][duː] ？
I know nothing — What can I do ？
我 知道 没有什么 — 什么 能 我 做 ？

我什么都不知道——我能做什么？

[oʊ] , [noʊ] ！
Oh , no ！
哦 , 不 ！

哦，不！

[noʊ] ！ — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbʌʊt] [maɪ] [ˈbrʌðər] ！
no ！ — not a word about my brother ！
不 ！ — 不是 一个 单词 关于 我的 兄弟 ！

不！——一个字都不能提我哥哥！

[ɪf] [aɪ][daɪ] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ！
If I die , I won't say anything ！
如果 我 死 , 我 惯于 说 任何事物 ！

如果我死了，我什么也不会说！

" [məˈriːə][ɪˌvɑːˈhɔːvnə][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Maria Ivanovna began to weep , and left the room .
" 玛丽亚 伊万诺夫娜 开始 到 哭泣 , 和 左边 这 房间 .

玛丽亚·伊万诺夫娜开始哭泣，离开了房间。

[ðə; ði] [ɪnˈvestɪɡeɪtəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈrʌɡd] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ]
The investigators looked at each other , shrugged their shoulders , and beat a
这 调查人员 看起来 在 每个 其他 , 耸了耸肩 他们的 肩膀 , 和 打 一个
[rɪˈtriːt] .
retreat .
撤退 .

调查人员互相看了一眼，耸了耸肩，然后撤退了。

" [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ！
" Confound the woman ！
" 混杂 这 女士 ！

“真该死的女人！”

" [skəʊldɪd] [duːkɑːfski] , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
" scolded Dukovski , going out of the house .
" 责骂 杜科夫斯基 , 去 出去 的 这 房子 .

“杜科夫斯基一边训斥一边走出了房子。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [kənˈsiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] ！
" It is clear she knows something , and is concealing it ！
" 它 是 清除 她 知道 某物 , 和 是 隐藏 它 ！

“很明显她知道些什么，却隐瞒了出来！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [-]
And the chambermaid [243]
和 这 女佣 [-]

还有女仆[243]

[hæz; həz][ə; ei] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:] !
has a queer expression too !
有 一个 酷儿 表达 也 ！

他的表情也很古怪！

[weɪt] , [ju:; jʊ] [retʃɪz] !
Wait , you wretches !
等待 , 你 可怜虫 ！

等等，你们这些混蛋！

[wi:l] [ˈferɪt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] !
We'll ferret it all out !
出色地 雪貂 它 全部 出去 ！

我们会把一切都查清楚！

" [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdepjuti] , [ɪt][ɑ:n][ðer; ðər][roʊd][baɪ][ðə; ði] [peɪl] [mu:n] ,
" In the evening Chubikoff and his deputy , lit on their road by the pale moon ,
" 在 这 晚上 - 和 他的 副 , 点燃 在 他们的 路 经过 这 苍白 月亮 ,
“傍晚时分，楚比科夫和他的副手在皎洁的月光下行走在路上，

[wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈhʊm.wərd] .
wended their way homeward .
温德 他们的 方式 回家 。

他们一路蜿蜒回家。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
They sat in their carriage and thought over the results of the day .
他们 卫星 在 他们的 运输 和 想法 超过 这 结果 的 这 天 。

他们坐在马车里，思考着今天发生的事情。

[bəʊθ][wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [kept] [ˈsaɪlənt] .
Both were tired and kept silent .
两个都 是 疲劳的 和 保留 沉默的 。

两人都很疲惫，沉默不语。

- [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔ:kətɪv]
Chubikoff was always unwilling to talk while travelling , and the talkative
- 曾是 总是 不情愿 到 讲话 尽管 旅行 , 和 这 健谈

[du:kɑ:fski] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
Dukovski remained silent ,
杜科夫斯基 剩余 沉默的 ,

丘比科夫在旅途中总是不愿说话，而健谈的杜科夫斯基则保持沉默。

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmænz] [ˈhju:mər] .
to fall in with the elder man's humour .
到 落下 在 和 这 长老 男人的 幽默 。

迎合老人的幽默感。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd]
But at the end of their journey the deputy could hold in no longer , and
但 在 这 结尾 的 他们的 旅行 这 副 可以 抓住 在 不 更长 , 和

[sed] :
said :
说 ；

但到了旅程的终点，副手再也忍不住了，说道：

" [aɪ ˈti:][ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ˈnɪkələs] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
" It is quite certain , " he said , " that Nicholas had something to do with
" 它 是 相当 肯定 , " 他 说 , " 那 尼古拉斯 有 某物 到 做 和

[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 。

“可以肯定的是，”他说，“尼古拉斯与此事有关。”

[nɑ:n][du:bətændəm][i: es 'ti:] !
Non dubitandum est !
非 杜比坦杜姆 est ！

Non dubitandum est!

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [hi:; hi][ɪz] !
You can see by his face what sort of a case he is !
你 能 看 经过 他的 脸 什么 种类 的 一个 案件 他 是 ！

从他的表情就能看出他是什么类型的案子！

[hɪz; ɪz] ['æləbaɪ] [bi'treɪz] [hɪm; ɪm] , ['bɑ:di][ænd; ənd] [boʊnz] .
His alibi betrays him , body and bones .
他的 不在场证明 背叛 他 , 身体 和 骨头 .

他的不在场证明出卖了他，从身体到骨头都暴露了他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][set][ðə; ði] [θɪŋ] ['gouɪŋ] .
But it is also certain that he did not set the thing going .
但 它 是 还 肯定 那 他 做过 不是 放 这 事物 去 .

但可以肯定的是，这件事并非他一手策划的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈstu:pɪd] [haɪrd] [tu:l] .
He was only the stupid hired tool .
他 曾是 仅有的 这 愚蠢的 雇用 工具 .

他只不过是个愚蠢的雇佣工具。

[ju:; jʊ] [ə'gri:] ?
You agree ?
你 同意 ？

你同意吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [slɑɪt] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
And the humble Psyekoff was not without some slight share in the matter .
和 这 谦逊的 - 曾是 不是 没有 一些 轻微 分享 在 这 事情 .

而谦逊的普西科夫也并非完全置身事外。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [blu:] ['brɪtɪz] , [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] ['terər] ['æftər]
His dark blue breeches , his agitation , his lying behind the stove in terror after
他的 黑暗的 蓝色的 马裤 , 他的 搅动 , 他的 说谎 在后面 这 火炉 在 恐怖 后
[ðə; ði] ['mɜ:rdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,

他穿着深蓝色马裤，神情焦躁不安，谋杀案发生后他惊恐地躲在炉子后面。

[hɪz; ɪz] ['æləbaɪ] [ænd; ənd] — [ɑ:kwi:'li:nə] — "
his alibi and — Aquilina — "
他的 不在场证明 和 — 阿奎利纳 — "

他的不在场证明和——阿奎利纳——”

" - [graɪnd] [ə'weɪ] , [ɪ'mi:liən] ; [ɪts] [jʊr; jər] [wi:k] ! -
" ' **Grind away , Emilian ; it's your week ! '**
" - 研磨 离开 , 埃米利安 ; 它是 你的 星期 ! -

“加油，埃米利安；这周轮到你了！”

[soʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:'evər] [nu:] [ɑ:kwi:'li:nə][ɪz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] !
So , according to you , whoever knew Aquilina is the murderer !
所以 , 根据 到 你 , 谁 知道 阿奎利纳 是 这 凶手 ！

所以，按你的说法，认识阿奎利纳的人就是凶手！

['hɑ:thed] !
Hothead !
暴脾气 ！

暴脾气！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈhændlɪŋ] [əˈferz] ！
You ought to be sucking a bottle , and not handling affairs !
你 应该 到 是 吸吮 一个 瓶子 , 和 不是 处理 事务 ！
你应该喝奶瓶，而不是处理家务！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌŋ][ʌv; əv] - [ədˈmaɪərəz] [jɔːrˈself] — [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
You were one of Aquilina's admirers yourself — does it follow that you are
你 是 一 的 - 仰慕者 你自己 — 做 它 跟随 那 你 是
[ˈɪmplɪkətɪd] [tuː] ？ "
implicated too ? "
牵涉其中 也 ？ "

你本人也是阿奎利纳的仰慕者之一——这是否意味着你也牵涉其中？
" [ɑːkwɪˈliːnə][wʌz; wəz] [kʊk] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" Aquilina was cook in your house for a month .
" 阿奎利纳 曾是 厨师 在 你的 房子 为了 一个 月 .
“阿奎利纳在你家当了一个月的厨师。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ！
I am saying nothing about that !
我 是 说 没有什么 关于 那 ！
我对此无可奉告！

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [-]
The night before that Saturday I was playing cards with you , and [244]
这 夜晚 前 那 周六 我 曾是 玩耍 牌 和 你 , 和 [-]
那个星期六的前一天晚上，我和你一起玩牌，[244]

[sɔː] [juː; jʊ] , [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈæftər][juː; jʊ] [tuː] ！
saw you , otherwise I should be after you too !
锯 你 , 否则 我 应该 是 后 你 也 ！
看见你了，不然我也会追杀你！

[aɪˈtiː][ˈɪznt] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈmætərz] , [oʊld] [tʃæp] ！
It isn't the woman that matters , old chap !
它 不是 这 女士 那 事情 , 老的 小伙子 ！
老兄，重要的不是那个女人！

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [miːn] , [ˈnæsti] , [ləʊ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [ˈmætərz] .
It is the mean , nasty , low spirit of jealousy that matters .
它 是 这 意思是 , 可恶的 , 低的 精神 的 妒忌 那 事情 .
真正重要的是那种卑鄙、恶毒、下流的嫉妒心。

[ðə; ðɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ]
The retiring young man was not pleased when they got the better of him , you
这 退休 年轻的 男人 曾是 不是 高兴 什么时候 他们 得到 这 更好的 的 他 , 你
[siː] ！
see !
看 ！
你看，这位即将退休的年轻人被他们打败后很不高兴！

[hɪz; ɪz][ˈvænəti] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ？
His vanity , don't you see ?
他的 虚荣 , 不 你 看 ？
你难道看不出来他很虚荣吗？

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [rɪˈvendʒ] .
He wanted revenge .
他 通缉 复仇 .
他想要复仇。

[ðen] , [ðoʊz] [θɪk] [lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒest] ['pæʃ(ə)n] .
Then , those thick lips of his suggest passion .
然后 , 那些 厚的 嘴唇 的 他的 建议 热情 .

然后，他那厚厚的嘴唇暗示着激情。

[soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] : ['wu:ndɪd] [self] - [ʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
So there you have it : wounded self - love and passion .
所以 那里 你 有 它 : 受伤 自己 - 爱 和 热情 .

所以，这就是受伤的自爱和激情。

[ðæt] [ɪz][kwɪt] [ɪ'nʌf] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɜ:rdər] .
That is quite enough motive for a murder .
那 是 相当 足够的 动机 为了 一个 谋杀 .

这足以构成谋杀动机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四卷本推理杰作： 侦探(Masterpieces of Mystery in Four Volumes)

第12/13页

[wɪz; wi][hæv; həv] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] ; [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] ?
We have two of them in our hands ; but who is the third ?
我们 有 二 的 他们 在 我们的 双手 ; 但 WHO 是 这 第三 ?
我们手里有两人，但第三个人是谁？

[ˈnɪkələs] [ænd; ənd] - [held][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hu:] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm] ?
Nicholas and Psyekoff held him , but who smothered him ?
尼古拉斯 和 - 握住 他 , 但 WHO 窒息 他 ?
尼古拉斯和普西科夫抓住了他，但是谁闷死了他？

- [ɪz] [ʃaɪ] , ['tɪmɪd] , [æŋ; ən][ɔ:l] - [raʊnd] ['kaʊəd] .
Psyekoff is shy , timid , an all - round coward .
- 是 害羞的 , 胆小 , 一个 全部 - 圆形的 懦夫 .
普西科夫性格腼腆、胆小，是个彻头彻尾的懦夫。

[ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [wʊd] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['smʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
And Nicholas would not know how to smother with a pillow .
和 尼古拉斯 会 不是 知道 如何 到 窒息 和 一个 枕头 .
尼古拉斯不会知道如何用枕头闷死人。

[hɪz; ɪz][sɔ:rt][ju:z][æŋ; ən][æks][ɔ:r][ə; eɪ] [klʌb] .
His sort use an axe or a club .
他的 种类 使用 一个 斧头 或者 一个 俱乐部 .
他们那一类人使用斧头或棍棒。

[sʌm; səm][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n][dɪd][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] ; [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Some third person did the smothering ; but who was it ?
一些 第三 人 做过 这 窒息 ; 但 WHO 曾是 它 ?
是第三个人实施了窒息；但这个人是谁呢？

" [du:kɑ:fski] [kræmd] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .
" Dukovski crammed his hat down over his eyes and pondered .
" 杜科夫斯基 拥挤 他的 帽子 向下 超过 他的 眼睛 和 沉思 .
杜科夫斯基把帽子拉下来遮住眼睛，陷入沉思。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rould] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] [dɔ:r] .
He remained silent until the carriage rolled up to the magistrate's door .
他 剩余 沉默的 直到 这 运输 滚动 向上 到 这 地方法官的 门 .
他一直沉默不语，直到马车驶到法官的门口。

" [ju'ri:kə] !
" Eureka !
" 尤里卡 !
“尤里卡！

" [hi:; hi] [sed] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
" he said , entering the little house and throwing off his overcoat .
" 他 说 , 进入 这 小的 房子 和 投掷 离开 他的 大衣 .
“他一边说着，一边走进小屋，脱下外套。”

" [ju'ri:kə] , [ˈnɪkələs] - !
" Eureka , Nicholas Yermolaiyevitch !
" 尤里卡 , 尼古拉斯 - !
“尤里卡，尼古拉斯·叶莫莱耶维奇！

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [ɪz] , [haʊ] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈsu:nər] !
The only thing I can't understand is , how it did not occur to me sooner !
这 仅有的 事物 我 不能 理解 是 , 如何 它 做过 不是 发生 到 我 很快 !
我唯一不明白的是, 我怎么就没想到呢!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ? "
Do you know who the third person was ? "
做 你 知道 WHO 这 第三 人 曾是 ? "
你知道第三个人是谁吗?

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] [seɪk] , [ʃʌt] [ʌp] !
" Oh , for goodness sake , shut up !
" 哦 , 为了 善良 清酒 , 关闭 向上 !
“哦, 我的天哪, 闭嘴! ”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌpər] !
There is supper !
那里 是 晚餐 !
有晚饭啦!

[sɪt] [daʊn] [tu:; tə][jər; jər] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] !
Sit down to your evening meal !
坐 向下 到 你的 晚上 一顿饭 !
请坐下来享用您的晚餐!

" [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [du:kɑ:fski] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] .
" The magistrate and Dukovski sat down to supper .
" 这 地方法官 和 杜科夫斯基 卫星 向下 到 晚餐 .
法官和杜科夫斯基坐下来吃晚饭。

[du:kɑ:fski] [pɔ:d] [hɪmˈself] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈvɑ:dkə] , [roʊz] , [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ,
Dukovski poured himself out a glass of vodka , rose , drew himself up , and said ,
杜科夫斯基 倾倒 他自己 出去 一个 玻璃 的 伏特加酒 , 玫瑰 , 画 他自己 向上 , 和 说 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈspa:rkliŋ] [aɪz] :
with sparkling eyes :
和 闪闪发光 眼睛 :
杜科夫斯基给自己倒了一杯伏特加, 站起身来, 挺直身子, 目光炯炯地说:

" [wel] , [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] [æktɪd][ɪn][ˈkɑ:nsərt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] -
" Well , learn that the third person , who acted in concert with that scoundrel Psyekoff
" 出色地 , 学习 那 这 第三 人 , WHO 行动 在 音乐会 和 那 恶棍 -
, [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [-]
, and did the [245]
, 和 做过 这 [-]
“好吧, 得知第三个人与那个恶棍普西科夫合谋, 做了[245]

[ˈsmʌðərɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
smothering , was a woman !
窒息 , 曾是 一个 女士 !
令人窒息的, 竟然是个女人!

[jes] - [es] !
Yes - s !
是的 - s !
是的!

[aɪ] [mi:n] — [ðə; ði] [ˈmæ:dəd] [ˈmænz] [ˈsɪstər] , [məˈri:ə][ɪvɑ:ˈno:vne] !
I mean — the murdered man's sister , Maria Ivanovna !
我 意思是 — 这 被谋杀 男人的 姐姐 , 玛丽亚 伊万诺夫娜 !
我的意思是——被谋杀者的妹妹, 玛丽亚·伊万诺夫娜!

" - [tʃʊkt] ['ʊvər][hɪz; ɪz][ˈvɑːdkə] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [duːkɑːfski] .
" **Chubikoff choked over his vodka , and fixed his eyes on Dukovski .**
" - 窒息 超过 他的 伏特加酒 , 和 固定的 他的 眼睛 在 杜科夫斯基 .
丘比科夫被伏特加呛到, 目光紧紧盯着杜科夫斯基。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] — [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] ?
" **You aren't — what's - its - name ?**
" 你 不是 — 是什么 - 它是 - 姓名 ?
“你不是——那个叫什么来着? ”

[jʊr; jər] [hed] ['ɪznt] [wɒt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [aɪ 'tiː] ?
Your head isn't what - do - you - call - it ?
你的 头 不是 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 ?
你的脑袋不是.....该怎么称呼它呢?

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][aɪ 'tiː] ? "
You haven't a pain in it ? "
你 还没有 一个 疼痛 在 它 ? "
你一点都不觉得疼吗?

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜːrɪktli] [wel] !
" **I am perfectly well !**
" 我 是 完美 出色地 !
“我很好! ”

[ˈveri] [wel] , [let][juː 'es][seɪ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ˈkreɪzi] ;
Very well , let us say that I am crazy ;
非常 出色地 , 让 我们 说 那 我 是 疯狂的 ;
好吧, 就说我疯了吧;

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [əˈpɪrd] ?
but how do you explain her confusion when we appeared ?
但 如何 做 你 解释 她 困惑 什么时候 我们 出现 ?
但你如何解释我们出现时她表现出的困惑?

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][ˈeni] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ?
How do you explain her unwillingness to give us any information ?
如何 做 你 解释 她 不情愿 到 给 我们 任何 信息 ?
你如何解释她不愿意向我们提供任何信息?

[let] [juː 'es][ædˈmɪt] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈtraɪfəlz] .
Let us admit that these are trifles .
让 我们 承认 那 这些 是 琐事 .
让我们承认这些都是小事。

[ˈveri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !
很好!

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !
好的!

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðər; ðər] [rɪˈleɪʒnz] .
But remember their relations .
但 记住 他们的 关系 .
但别忘了他们之间的关系。

[ʃiː; ji] [dɪˈtestɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
She detested her brother .
她 令人厌恶的 她 兄弟 .
她憎恨她的哥哥。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [fəɹˈgeɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .
She never forgave him for living apart from his wife .
她 绝不 原谅了 他 为了 活的 除 从 他的 妻子 .
她始终无法原谅他与妻子分居。

[ʃiː; ʃɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [feɪθ] , [waɪl] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈgɑːdləs] [ˈprɑːflɪɡət] .
She of the Old Faith , while in her eyes he is a godless profligate .
她 的 这 老的 信仰 , 尽管 在 她 眼睛 他 是 一个 无神论者 挥霍无度 .
她信奉古老的信仰，而在她眼中，他是一个不信神的浪荡子。

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ðɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [heɪt] [wʌz; wəz] [hætʃt] .
There is where the germ of her hate was hatched .
那里 是 在哪里 这 细菌 的 她 恨 曾是 孵化 .
她的仇恨种子就是从那里萌芽的。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl]
They say he succeeded in making her believe that he was an angel
他们 说 他 成功了 在 制作 她 相信 那 他 曾是 一个 天使
[ʌv; əv] [ˈseɪtn] .
of Satan .
的 撒但 .
据说他成功地让她相信他是撒旦的天使。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ! "
He even went in for spiritualism in her presence ! "
他 甚至 去 在 为了 招魂 在 她 在场 ! "
他竟然当着她的面搞起了唯灵论！

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Well , what of that ? "
" 出色地 , 什么 的 那 ? "
“那又怎样呢？ ”
" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] ?
" You don't understand ? "
" 你 不 理解 ?
你不明白吗？

[ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [feɪθ] , [ˈmɑːdəd] [hɪm; ɪm] [θruː] [fəˈnætɪsɪzəm] .
She , as a member of the Old Faith , murdered him through fanaticism .
她 , 作为 一个 成员 的 这 老的 信仰 , 被谋杀 他 通过 狂热 .
她作为旧信仰的信徒，出于狂热杀害了他。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] [wiːd] ,
It was not only that she was putting to death a weed ,
它 曾是 不是 仅有的 那 她 曾是 推杆 到 死亡 一个 杂草 ,
她不仅仅是在除掉一株杂草，

[ə; eɪ] [ˈprɑːflɪɡət] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfriːɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv][æn; ən][ˈæntɪ] - [kraɪst] ! — [ænd; ənd][ðer; ðər]
a profligate — she was freeing the world of an anti - christ ! — and there
一个 挥霍无度 — 她 曾是 释放 这 世界 的 一个 反对 - 基督 ! — 和 那里
[ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] , [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvɪs] ,
, in her opinion , was her service ,
, 在 她 观点 , 曾是 她 服务 ,
她是个放荡不羁的人——她正在将世人从反基督者手中解放出来！——在她看来，这就是她的使命。

[hɜːr; həɹ] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈtʃiːvmənt] !
her religious achievement !
她 宗教 成就 !
她的宗教成就！

[oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðoʊz] [oʊld] [meɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] .
Oh , you don't know those old maids of the Old Faith .
哦 , 你 不 知道 那些 老的 女佣 的 这 老的 信仰 .
哦, 你不认识那些信奉古老信仰的老处女。

[ri:d] [dɔːstɔɪ'ɛfski] !
Read Dostoyevsky !
读 陀思妥耶夫斯基 !
读陀思妥耶夫斯基!

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] - [seɪ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [ɔːr] - ?
And what does Lyeskoff say about them , or Petcherski ?
和 什么 做 - 说 关于 他们 , 或者 - ?
莱斯科夫和佩切爾斯基对他们有什么评价?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [em 'iː][ˈoʊpən] .
It was she , and nobody else , even if you cut me open .
它 曾是 她 , 和 无人 别的 , 甚至 如果 你 切 我 打开 .
是她, 没有别人, 就算你把我剖开, 也找不到她。

[ʃiː; ʃi] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm] !
She smothered him !
她 窒息 他 !
她把 他 闷死了!

[oʊ] ['tri:tʃər] [-]
O traitor [246]
哦 叛徒 [-]
叛徒[246]

[əs] ['wʊmən] !
ous woman !
ous 女士 !
好女人!

[ˈwɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaɪkɔːnz] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn]
wasn't that the reason why she was kneeling before the icons , when we came in
不是 那 这 原因 为什么 她 曾是 跪着 前 这 图标 , 什么时候 我们 来了 在
,
!
,
我们进来的时候, 她跪在圣像前, 是不是因为这个原因?

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] ?
just to take our attention away ?
只是 到 拿 我们的 注意力 离开 ?
只是为了转移我们的注意力吗?

- [let] [em 'iː] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' Let me kneel down and pray , ' she said to herself ,
- 让 我 下跪 向下 和 祈祷 , - 她 说 到 她自己 ,
“让我跪下来祈祷吧,”她对自己说。

- [ænd; ənd] [ðei] [waɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ðəm; ðəm] ! -
' and they will think I am tranquil and did not expect them ! '
- 和 他们 将要 思考 我 是 宁静 和 做过 不是 预计 他们 ! -
“他们会以为我很平静, 没有料到他们会来! ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈnɔvɪsɪz] [ɪn] [kraɪm] , [ˈnɪkələs] - , [oʊld][pæl] !
That is the plan of all novices in crime , Nicholas Yermolaiyevitch , old pal !
那 是 这 计划 的 全部 新手 在 犯罪 , 尼古拉斯 - , 老的 朋友 !
这就是所有犯罪新手都会做的计划, 尼古拉斯·耶尔莫拉耶维奇, 老伙计!

[maɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] , [wəʊnt][juː; jʊ] [ɪn'trʌst] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə][em 'iː] ?
My dear old man , won't you intrust this business to me ?
我的 亲爱的 老的 男人 , 惯于 你 托付 这 商业 到 我 ?

我亲爱的老爸, 您能把这生意托付给我吗?

[let] [em 'iː] ['pɜːrsənəli] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [θruː] !
Let me personally bring it through !
让 我 亲自 带来 它 通过 !

让我亲自去办吧!

[frend] , [aɪ][brɪ'gæən][aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɪniʃ] [aɪ 'tiː] !
Friend , I began it and I will finish it !
朋友 , 我 开始 它 和 我 将要 结束 它 !

朋友, 我开了个头, 我也会把它完成!

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
" Chubikoff shook his head and frowned .
" - 摇晃 他的 头 和 皱眉 .

丘比科夫摇了摇头, 皱起了眉头。

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mæniɪdʒ] ['dɪfɪkəlt] ['mætərz] [ɑːr'selvz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" We know how to manage difficult matters ourselves , " he said ;
" 我们 知道 如何 到 管理 难的 事情 我们自己 , " 他 说 ;

他说: “我们自己知道如何处理棘手的事情。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] [jɜːr'self] [ɪn] [wer] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'ɔːn] .
" and your business is not to push yourself in where you don't belong .
" 和 你的 商业 是 不是 到 推 你自己 在 在哪里 你 不 属于 .

“你的职责是不要插手不属于你的地方。”

[raɪt] [frʌm; frəm][dɪk'teɪ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] ; [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][dʒɑːb] !
Write from dictation when you are dictated to ; that is your job !
写 从 听写 什么时候 你 是 口述 到 ; 那 是 你的 工作 !

听写的时候, 照着写就行; 那是你的工作!

" [duːkɑːfski] [flɛrd] [ʌp] , ['bæŋd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" Dukovski flared up , banged the door , and disappeared .
" 杜科夫斯基 喇叭口 向上 , 砰的一声 这 门 , 和 消失 .

“杜科夫斯基勃然大怒, 砰地一声关上门, 然后消失了。”

" ['klevər] ['ræskl] ! " ['mʌtəd] - , ['glænsɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Clever rascal ! " muttered Chubikoff , glancing after him .
" 聪明的 恶棍 ! " 低声说道 - , 瞥了一眼 后 他 .

“狡猾的家伙!” 丘比科夫低声嘟囔着, 瞥了他一眼。

" ['ɔːfli] ['klevər] !
" Awfully clever !
" 非常 聪明的 !

“真是太聪明了! ”

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːthed] .
But too much of a hothead .
但 也 很多 的 一个 暴脾气 .

但他脾气太急躁了。

[aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [keɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fer] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
I must buy him a cigar case at the fair as a present .
我 必须 买 他 一个 雪茄 案件 在 这 公平的 作为 一个 展示 .

我得在集市上给他买个雪茄盒作为礼物。

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" The next day , early in the morning ,
" 这 下一个 天 , 早期的 在 这 早晨 ,

第二天清晨,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrst] - [ʌp] [maʊθ] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]
a young man with a big head and a pursed - up mouth , who came from
一个 年轻的 男人 和 一个 大的 头 和 一个 攥紧 - 向上 嘴 , WHO 来了 从
- [plɜːs] ,
Klausoff's place ,
- 地方 ,

一个头很大、嘴唇紧抿的年轻人，他来自克劳索夫家。

[wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [ˈɑːfɪs] .
was introduced to the magistrate's office .
曾是 介绍 到 这 地方法官的 办公室 .

被引荐到地方法官办公室。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈdænjəl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [piːs]
He said he was the shepherd Daniel , and brought a very interesting piece
他 说 他 曾是 这 牧羊人 丹尼尔 , 和 带来 一个 非常 有趣的 片
[ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
of information .
的 信息 .

他说他是牧羊人但以理，并带来了一条非常有趣的信息。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [drʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was a bit drunk , " he said .
" 我 曾是 一个 少量 醉 , " 他 说 .

“我当时有点醉了，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ][pæl] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
" I was with my pal till midnight .
" 我 曾是 和 我的 朋友 直到 午夜 .

我和我的朋友一直待到午夜。

[ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] .
On my way home , as I was drunk , I went into the river for a bath .
在 我的 方式 家 , 作为 我 曾是 醉 , 我 去 进入 这 河 为了 一个 洗澡 .

回家途中，我喝醉了，就到河里洗澡。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
I was taking a bath , when I looked up .
我 曾是 采取 一个 洗澡 , 什么时候 我 看起来 向上 .

我正在洗澡，抬头一看。

[tuː] [men][wɜːr; wər] [-]
Two men were [247]
二 男人 是 [-]

两名男子[247]

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][dæm] , [ˈkæriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] .
walking along the dam , carrying something black .
步行 沿着 这 坝 , 携带 某物 黑色的 .

沿着水坝走，手里拿着一个黑色的东西。

- [ʃuː] ! -
' Shoo ! '
- 嘘 ! -

“嘘！ ”

[aɪ][kraɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I cried at them .
我 哭 在 他们 .

我冲着他们哭了。

[ðeɪ] [gɑ:t] [skɜrd] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [laɪk] [ðə; ði] [wind] [tɔ:rd] - ['kæbɪdʒ] ['gɑ:rdn] .
They got scared , and went off like the wind toward Makareff's cabbage garden .
他们 得到 害怕的 , 和 去 离开 喜欢 这 风 朝向 - 卷心菜 花园 :
他们吓坏了, 像风一样朝着马卡雷夫的卷心菜地跑去。

[straɪk] [em 'i:] [ded] , [ɪf] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mæstə] !
Strike me dead , if they weren't carrying away the master !
罢工 我 死的 , 如果 他们 不是 携带 离开 这 掌握 !
如果他们不是把师傅抬走, 我发誓我死定了!

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [tɔ:rd] ['i:vniŋ] ,
" That same day , toward evening ,
" 那 相同的 天 , 朝向 晚上 ,
当天傍晚时分,

- [ænd; ənd] ['nɪkələs] [wɜ:r; wə] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['lʌndə] [gɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
Psyekoff and Nicholas were arrested and brought under guard to the district
- 和 尼古拉斯 是 被捕 和 带来 在下面 警卫 到 这 区
[taʊn] .
town .
镇 :
普西科夫和尼古拉斯被逮捕, 并被押送到区镇。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['selz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .
In the town they were committed to the cells of the prison .
在 这 镇 他们 是 坚定的 到 这 细胞 的 这 监狱 :
在镇上, 他们被关进了监狱的牢房。

[i:]
II
二

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [pæst] .
A fortnight passed .
一个 两星期 通过了 :
两周过去了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was morning .
它 曾是 早晨 :
当时是早上。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['nɪkələs] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [gri:n]
The magistrate Nicholas Yermolaïyevitch was sitting in his office before a green
这 地方法官 尼古拉斯 - 曾是 坐着 在 他的 办公室 前 一个 绿色的
[tɛɪbl] ,
table ,
桌子 ,
法官尼古拉斯·耶尔莫拉耶维奇坐在办公室里, 面前是一张绿色的桌子。

['tɜ:rnɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] ['pepərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " - [keɪs] " ;
turning over the papers of the " Klausoff case " ;
转弯 超过 这 文件 的 这 " - 案件 " ;
交出“克劳索夫案”的文件;

[du:kɑ:fski] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
Dukovski was striding restlessly up and down like a wolf in a cage .
杜科夫斯基 曾是 大步走 躁动不安 向上 和 向下 喜欢 一个 狼 在 一个 笼 :
杜科夫斯基焦躁不安地来回踱步, 就像笼中之狼。

[ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You are convinced of the guilt of Nicholas and Psyekoff** , " **he said** ,
" 你 是 确信 的 这 有罪 的 尼古拉斯 和 - , " 他 说 ,
他说：“你确信尼古拉斯和普西科夫有罪。”

[ˈnɜːrvəsli] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɪrd] .
nervously plucking at his young beard .
紧张地 拔毛 在 他的 年轻的 胡须 .
他紧张地揪着自己刚长出来的胡须。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][məˈriːə][ɪˌvɑːˈnoʊvnə] ?
" **Why will you not believe in the guilt of Maria Ivanovna ?**
" 为什么 将要 你 不是 相信 在 这 有罪 的 玛丽亚 伊万诺夫娜 ?
你为什么不相信玛丽亚·伊万诺夫娜有罪？

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [pruːfs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Are there not proofs enough for you ? "
是 那里 不是 证明 足够的 为了 你 ? "
难道证据还不够吗？

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt] [kənˈvɪnst] .
" **I don't say I am not convinced** .
" 我 不 说 我 是 不是 确信 .
“我并不是说我不相信。”

[aɪ][ˌeɪˈem] [kənˈvɪnst] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪˈtiː] !
I am convinced , but somehow I don't believe it !
我 是 确信 , 但 不知何故 我 不 相信 它 !
我确信无疑，但不知为何我还是不太相信！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈriːəl] [pruːfs] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfaɪzɪŋ] — [fəˈnætɪsɪzəm] , [ðɪs]
There are no real proofs , but just a kind of philosophizing — fanaticism , this
那里 是 不 真实的 证明 , 但 只是 一个 种类 的 哲学思考 — 狂热 , 这
[ænd; ənd] [ðæt] — "
and that — "
和 那 — "
没有真正的证据，只有一种哲学思辨——狂热之类的——”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [ˈblʌdsteɪnd] [ʃiːts] .
" **You can't do without an axe and bloodstained sheets** .
" 你 不能 做 没有 一个 斧头 和 血迹斑斑 纸张 .
“你离不开斧头和沾满血迹的床单。”

[ðoʊz] [dʒʊəɪsts] !
Those jurists !
那些 法学家 !
那些法学家！

[ˈveri] [wel] , [aɪl] [pruːv] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
Very well , I'll prove it to you !
非常 出色地 , 患病的 证明 它 到 你 !
很好，我会证明给你看！

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] !
You will stop sneering at the psychological side of the affair !
你 将要 停止 冷笑 在 这 心理 边 的 这 事务 !
你将不再嘲笑这件事的心理层面！

[tuː; tə][saɪˈbɪriə][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][məˈriːə] [-]
To Siberia with your Maria [248]
到 西伯利亚 和 你的 玛丽亚 [-]
带着你的玛丽亚去西伯利亚[248]

[ɪvɑːˈnɔːvnə] !
Ivanovna !
伊万诺夫娜 !

伊万诺夫娜！

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [aɪ ˈtiː] !
I will prove it !
我 将要 证明 它 !

我会证明这一点！

[ɪf] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [səbˈstænj(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
If philosophy is not enough for you , I have something substantial for you .
如果 哲学 是 不是 足够的 为了 你 , 我 有 某物 重大的 为了 你 .

如果你觉得哲学还不够，我还有一些更有意义的东西可以给你。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [kəˈrekt] [maɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz] .
It will show you how correct my philosophy is .
它 将要 展示 你 如何 正确的 我的 哲学 是 .

它将向你证明我的哲学是多么正确。

[dʒʌst] [ɡɪv] [em ˈiː] [pərˈmɪj(ə)n] — "
Just give me permission — "
只是 给 我 允许 — "

请允许我——”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] ? "
" What are you going on about ? "
" 什么 是 你 去 在 关于 ? "

你在说什么？

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [mætʃ] !
" About the safety match !
" 关于 这 安全 匹配 !

关于安全比赛！

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] ?
Have you forgotten it ?
有 你 被遗忘的 它 ?

你忘了？

[aɪ] [ˈhævnt] !
I haven't !
我 还没有 !

我没有！

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [strʌk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈməːdəd] [ˈmænz] [ruːm] .
I am going to find out who struck it in the murdered man's room .
我 是 去 到 寻找 出去 WHO 击 它 在 这 被谋杀 男人的 房间 .

我要查出是谁在死者房间里动了手电筒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪkələs] [ðæt] [strʌk] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] - ,
It was not Nicholas that struck it ; it was not Psyekoff ,
它 曾是 不是 尼古拉斯 那 击 它 ; 它 曾是 不是 - ,

击中它的不是尼古拉斯，也不是普西科夫。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈeni] [mætʃɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnd] ; [aɪ ˈtiː]
for neither of them had any matches when they were examined ; it
为了 两者都不 的 他们 有 任何 比赛 什么时候 他们 是 检查 ; 它

[wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
was the third person ,
曾是 这 第三 人 ,

因为经检查，他们两人都没有匹配项；是第三个人。

[mə'ri:ə][ɪvɑ:'hɔ:vne] .
Maria Ivanovna .
玛丽亚 伊万诺夫娜 .

玛丽亚·伊万诺夫娜。

[aɪ] [wɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will prove it to you .
我 将要 证明 它 到 你 .

我会证明给你看。

[dʒʌst] [gɪv] [em 'i:] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . " **Just give me permission to go through the district to find out** . "

只是 给 我 允许 到 去 通过 这 区 到 寻找 出去 . "

请允许我到辖区内去查清楚。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" **That's enough** !
" 那就是 足够的 !

够了！

[saɪ] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[let] [ju: 'es][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Let us go on with the examination .
让 我们 去 在 和 这 考试 .

我们继续考试。

" [du:kɑ:fski] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['teɪbl] , [ænd; ænd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)]
" **Dukovski sat down at a little table , and plunged his long nose in a bundle**

" 杜科夫斯基 卫星 向下 在 一个 小的 桌子 , 和 暴跌 他的 长的 鼻子 在 一个 捆
[ʌv; əv] ['pepərz] .
of papers .
的 文件 .

杜科夫斯基在一张小桌子旁坐下，把长长的鼻子埋进一叠文件里。

" [brɪŋ] [ɪn] ['nɪkələs] - !
" **Bring in Nicholas Tetekhoff** !
" 带来 在 尼古拉斯 - !

“把尼古拉斯·泰特霍夫带进来！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
" **cried the examining magistrate** .
" 哭 这 检查 地方法官 .

“审讯法官喊道。”

[ðeɪ] [brɔ:t] ['nɪkələs] [ɪn] .
They brought Nicholas in .
他们 带来 尼古拉斯 在 .

他们把尼古拉斯带了进来。

['nɪkələs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ænd] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl] .
Nicholas was pale and thin as a rail .
尼古拉斯 曾是 苍白 和 薄的 作为 一个 轨 .

尼古拉斯脸色苍白，瘦得像根木头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
He was trembling .
他 曾是 发抖 .

他浑身颤抖。

" - ! " [br'gæn] - .
" **Tetekhoff** ! " **began Chubikoff** .
" - ! " 开始 - .

“泰特霍夫！”丘比科夫开口说道。

" [ɪn] - [juː; jə][wɜːr; wər] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪz(ə)n] , [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [θeft] ,
" **In 1879 you were tried in the Court of the First Division , convicted of theft ,**
" 在 - 你 是 尝试 在 这 法庭 的 这 第一的 分配 , 已定罪 的 盗窃 ,
“1879年，你在第一庭受审，被判犯有盗窃罪，

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] .
and sentenced to imprisonment .
和 判刑 到 监禁 .

并被判处监禁。

[ɪn] - [juː; jə][wɜːr; wər] [traɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [θeft] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪm'prɪznd]
In 1882 you were tried a second time for theft , and were again imprisoned
在 - 你 是 尝试 一个 第二 时间 为了 盗窃 , 和 是 再次 被监禁
.
:
.

1882年，你因盗窃罪第二次受审，并再次入狱。

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] —
We know all —
我们 知道 全部 —

我们都知道——

" [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'pɪktɪd] [ɑːn][ˈnɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] [feɪs] .
" **Astonishment was depicted on Nicholas's face .**
" 惊讶 曾是 描绘 在 尼古拉斯的 脸 .
尼古拉斯脸上露出惊讶的表情。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪts] [ɑːm'hɪʃəns] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
The examining magistrate's omniscience startled him .
这 检查 地方法官的 全知全能 惊慌 他 .
审讯法官的无所不知让他大吃一惊。

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪk'striːm] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
But soon his expression of astonishment changed to extreme indignation .
但 很快 他的 表达 的 惊讶 已更改 到 极端 愤慨 .
但很快，他的惊讶表情就变成了极度的愤慨。

[hiː; hi][br'gæn][tuː; tə][kraɪ] [-]
He began to cry [249]
他 开始 到 哭 [-]

他开始哭泣[249]

[ænd; ənd] [ri'kwestɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [daʊn] .
and requested permission to go and wash his face and quiet down .
和 请求 允许 到 去 和 洗 他的 脸 和 安静的 向下 .
他请求允许去洗把脸，安静下来。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [ə'wei] .
They led him away .
他们 引领 他 离开 .

他们把他带走了。

" [brɪŋ] [ɪn] - !
" **Bring in Psyekoff !**
" 带来 在 - !

“把普西科夫带进来！”

" [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] .
" **ordered the examining magistrate** .
" 订购 这 检查 地方法官 .

“审讯法官命令道。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] - .
They brought in Psyekoff .
他们 带来 在 - .

他们请来了普西科夫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɡreɪtli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] .
The young man had changed greatly during the last few days .
这 年轻的 男人 有 已更改 非常 期间 这 最后的 很少 天 .

这几天，这个年轻人变化很大。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈhæɡərd] .
He had grown thin and pale , and looked haggard .
他 有 生长 薄的 和 苍白 , 和 看起来 枯槁 .

他变得又瘦又苍白，看起来很憔悴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌæpəˈθetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
His eyes had an apathetic expression .
他的 眼睛 有 一个 冷漠的 表达 .

他的眼神冷漠。

" [saɪt] [daʊn] , - , " [sed] - .
" **Sit down , Psyekoff , " said Chubikoff** .
" 坐 向下 , - , " 说 - .

“坐下，普西科夫，”丘比科夫说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tel] [laɪz]
" **I hope that to - day you are going to be reasonable , and will not tell lies**
" 我 希望 那 到 - 天 你 是 去 到 是 合理的 , 和 将要 不是 告诉 谎言
,
,
,

“我希望你今天能讲道理，不要说谎。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [brɪfɔːr] .
as you did before .
作为 你 做过 前 .

就像你以前做的那样。

[ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
All these days you have denied that you had anything to do with the
全部 这些 天 你 有 否认 那 你 有 任何事物 到 做 和 这
[ˈmɜːrdər][ʌv; əv] - ,
murder of Klausoff ,
谋杀 的 - ,

这些天来你一直否认与克劳索夫的谋杀案有任何关系。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ðæt] [ˈtestɪfaɪ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
in spite of all the proofs that testify against you .
在 尽管如此 的 全部 这 证明 那 作证 反对 你 .

尽管有无数证据证明你对你不利。

[ðæt] [ɪz] [ˈfuːliʃ] .
That is foolish .
那 是 愚蠢 .

那是愚蠢的。

[kən'feɪ(ə)n] [wɪl] ['laɪn] [jʊr; jər] [ɡɪlt] .
Confession will lighten your guilt .
忏悔 将要 减轻 你的 有罪 .

坦白可以减轻你的罪恶感。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][juː; jʊ] .
This is the last time I am going to talk to you .
这 是 这 最后的 时间 我 是 去 到 讲话 到 你 .

这是我最后一次跟你说话了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [kən'fes] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
If you do not confess to - day , to - morrow it will be too late .
如果 你 做 不是 承认 到 - 天 , 到 - 明天 它 将要 是 也 晚的 .

今天不坦白，明天就来不及了。

[kʌm] , [tel] [em 'i:][ɔ:l] — "
Come , tell me all — "
来 , 告诉 我 全部 — "

来，把一切都告诉我——”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" I know nothing about it .
" 我 知道 没有什么 关于 它 .

我对此一无所知。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pru:fs] , " ['ænsər] - , [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈɔ:dəbli] .
I know nothing about your proofs , " answered Psyekoff , almost inaudibly .
我 知道 没有什么 关于 你的 证明 , " 回答 - , 几乎 听不见 .

“我对你的证明一无所知，”普西科夫几乎听不见地回答道。

" [ɪts] [noʊ][juːz] !
" It's no use !
" 它是 不 使用 !

“没用！ ”

[wel] , [let][em 'i:] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [tʊk] [pleɪs] .
Well , let me relate to you how the matter took place .
出色地 , 让 我 涉及 到 你 如何 这 事情 采取 地方 .

好吧，让我来给你讲讲事情的经过。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] - ['sli:pɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]
On Saturday evening you were sitting in Klausoff's sleeping room , and drinking
在 周六 晚上 你 是 坐着 在 - 睡眠 房间 , 和 喝

['vɑ:dkə][ænd; ənd] [bɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
vodka and beer with him .
伏特加酒 和 啤酒 和 他 .

星期六晚上，你坐在克劳索夫的卧室里，和他一起喝伏特加和啤酒。

" ([du:kɑ:fski] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] - [feɪs] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɔ:l] [θru:]
" (Dukovski fixed his eyes on Psyekoff's face , and kept them there all through
" (杜科夫斯基 固定的 他的 眼睛 在 - 脸 , 和 保留 他们 那里 全部 通过
[ðə; ði][ɪgzæmɪ'neɪ(ə)n] .)
the examination .)
这 考试 .)

(杜科夫斯基的目光始终锁定在普西科夫的脸上，并在整个检查过程中保持着这种目光。)

" ['nɪkələs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][juː; jʊ] .
" Nicholas was waiting on you .
" 尼古拉斯 曾是 等待 在 你 .

尼古拉斯一直在等你。

[æ̣t; ə̣t][wʌn][ə̣'klɒk, əu-] , ['mɑ:rkəs] [ɪ'vɑ:nə,vɪtʃ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
At one o'clock , Marcus Ivanovitch announced his intention of going to bed .
在 一 点钟 , 马库斯 伊万诺维奇 宣布 他的 意图 的 去 到 床 .
下午一点, 马库斯·伊万诺维奇宣布他打算睡觉了。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə][bed][æ̣t; ə̣t][wʌn][ə̣'klɒk, əu-] .
He always went to bed at one o'clock .
他 总是 去 到 床 在 一 点钟 .
他总是凌晨一点就睡觉。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [什么时候 他 曾是 采取 离开 他的 靴子 , 和 曾是 给予 你 方向 关于]
When he was taking off his boots , and was giving you directions about [250]
-]
当他脱下靴子, 并向你指路时[250]

[ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈnɪkələs] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈsɪgnəl] ,
details of management , you and Nicholas , at a given signal ,
细节 的 管理 , 你 和 尼古拉斯 , 在 一个 给定 信号 ,
管理细节, 你和尼古拉斯, 在特定信号下,

[si:zd] [jʊr; jər] [ˈdrʌŋkən] [ˈmæstər][ænd; ənd] [θru:;] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
seized your drunken master and threw him on the bed .
查获 你的 醉 掌握 和 扔 他 在 这 床 .
抓住醉酒的主人, 把他扔到床上。

[wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
One of you sat on his legs , the other on his head .
一 的 你 卫星 在 他的 腿 , 这 其他 在 他的 头 .
你们其中一人坐在他的腿上, 另一人坐在他的头上。

[ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] ,
Then a third person came in from the passage — a woman in a black dress ,
然后 一个 第三 人 来了 在 从 这 通道 — 一个 女士 在 一个 黑色的 裙子 ,
然后, 第三个人从走廊走了进来——一个穿着黑色连衣裙的女人,

[hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] ,
whom you know well ,
谁 你 知道 出色地 ,
你很熟悉的人,

[ænd; ənd] [hu:;] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər]
and who had previously arranged with you as to her share in your
和 WHO 有 之前 安排 和 你 作为 到 她 分享 在 你的
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [di:d] .
criminal deed .
刑事 契据 .
她之前曾与你商定过她在你犯罪行为中所占的份额。

[fi:; ji] [si:zd] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [ˈsmʌðər] [hɪm; ɪm] .
She seized a pillow and began to smother him .
她 查获 一个 枕头 和 开始 到 窒息 他 .
她抓起一个枕头, 开始捂住他的口鼻, 让他窒息。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [went] [aʊt] .
While the struggle was going on the candle went out .
尽管 这 斗争 曾是 去 在 这 蜡烛 去 出去 .
就在这场搏斗进行时, 蜡烛熄灭了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] ['seɪftɪ] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][lɪt][ðə; ði]
The woman took a box of safety matches from her pocket , and lit the
这 女士 采取 一个 盒子 的 安全 比赛 从 她 口袋 , 和 点燃 这
[kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

女人从口袋里掏出一盒安全火柴，点燃了蜡烛。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɔ:t] [soʊ] ?
Was it not so ?
曾是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

[aɪ] [si:] [baɪ][jʊɹ; jəɹ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
I see by your face that I am speaking the truth .
我 看 经过 你的 脸 那 我 是 请讲 这 真相 .

从你的表情来看，我知道我说的是实话。

[bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] .
But to go on .
但 到 去 在 .

但要继续下去。

[æftəɹ][ju:; jʊ][hæd; həd] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] ['bri:ðɪŋ] ,
After you had smothered him , and saw that he had ceased breathing ,
后 你 有 窒息 他 , 和 锯 那 他 有 停止 呼吸 ,

当你捂住他的口鼻，看到他停止呼吸之后，

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['nɪkələs] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn]
you and Nicholas pulled him out through the window and laid him down
你 和 尼古拉斯 拉 他 出去 通过 这 窗户 和 铺设 他 向下
[nɪɹ] [ðə; ði] ['bɜ:rdɑ:k] .
near the burdock .
靠近 这 牛蒡 .

你和尼古拉斯把他从窗户拉了出来，放在牛蒡旁边。

[fiəɹɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:rp] .
Fearing that he might come round again , you struck him with something sharp .
恐惧 那 他 可能 来 圆形的 再次 , 你 击 他 和 某物 锋利的 .

你害怕他会再次醒来，于是用尖锐的东西击打了他。

[ðen] [ju:; jʊ] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ʌndəɹ] [ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]
Then you carried him away , and laid him down under a lilac bush for a
然后 你 携带 他 离开 , 和 铺设 他 向下 在下面 一个 紫丁香 衬套 为了 一个
[ʃɔ:rt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .

然后你们把他抱走，暂时放在一棵紫丁香树下。

[æftəɹ] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] , [ju:; jʊ] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fens] .
After resting awhile and considering , you carried him across the fence .
后 休息 一会儿 和 考虑 , 你 携带 他 穿过 这 栅栏 .

休息了一会儿，考虑了一下之后，你把他抱过了栅栏。

[ðen] [ju:; jʊ] ['entəɹd] [ðə; ði][roʊd] .
Then you entered the road .
然后 你 进入 这 路 .

然后你就上了马路。

[æftəɹ] [ðæt] [kʌmz] [ðə; ði][dæm] .
After that comes the dam .
后 那 来 这 坝 .

接下来就是大坝了。

[nɪr] [ðə; ði][dæm] , [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈfraɪ(ə)nd] [juː; jə] .

Near the dam , a peasant frightened you .
靠近 这 坝 , 一个 农民 害怕 你 .

在水坝附近, 一个农民吓到了你。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ? "

Well , what is the matter with you ? "
出色地 , 什么 是 这 事情 和 你 ? "

你到底怎么了?

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] !

" I am suffocating !
" 我 是 令人窒息的 !

我快要窒息了!

" [rɪˈplaɪd] - .

" replied Psyekoff .
" 回复 - .

“普西科夫回答道。

" [ˈveri] [wel] — [hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] .

" Very well — have it so .
" 非常 出色地 — 有 它 所以 .

“很好——就这么办吧。”

[ˈoʊnli] [let] [em 'iː][goʊ] [aʊt] , [pliːz] !

Only let me go out , please !
仅有的 让 我 去 出去 , 请 !

就让我出去吧!

" [ðeɪ] [led] - [əˈweɪ] .

" They led Psyekoff away .
" 他们 引领 - 离开 .

他们把普西科夫带走了。

" [æt; ət][ləst] !

" At last !
" 在 最后的 !

“终于!

[hiː; hi][hæz; həz] [kənˈfest] !

He has confessed !
他 有 坦白 !

他已经认罪了!

" [kraɪd] - , [ˈstretʃɪŋ] [hɪm'self] [lʌɡˈzʊəriəsli] .

" cried Chubikoff , stretching himself luxuriously .
" 哭 - , 伸展 他自己 奢华地 .

“丘比科夫大叫一声, 舒舒服服地伸展了一下身体。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [hɪm'self] !

" He has betrayed himself !
" 他 有 背叛 他自己 !

他背叛了自己!

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [aɪ] [get] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈklevərli] !

And didn't I get round him cleverly !
和 没有 我 得到 圆形的 他 巧妙地 !

我真是巧妙地绕过了他!

[ˈregjələrli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈnæpɪŋ] — " [-]

Regularly caught him napping — " [251]
经常 捕捉 他 打盹 — " [-]

经常发现他打盹——[251]

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dres] !
" And he doesn't deny the woman in the black dress !
" 和 他 不 否定 这 女士 在 这 黑色的 裙子 ！
“而且他也没有否认那位穿黑裙子的女士！”

" [ɪg'zʌltɪd] [du:kɑ:fski] .
" exulted Dukovski .
" 欣喜若狂 杜科夫斯基 。

杜科夫斯基欣喜若狂。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] ['seɪftɪ] [mæt] [ɪz] [tɔ:r'mentɪŋ] [em 'i:] ['fraɪtfəli] .
" But all the same , that safety match is tormenting me frightfully .
" 但 全部 这 相同的 , 那 安全 匹配 是 折磨 我 可怕地 。

“但是，那根安全火柴却让我感到无比痛苦。”

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd][,aɪ 'ti:] ['eni] [ɔ:ŋgər] .
I can't stand it any longer .
我 不能 站立 它 任何 更长 。

我再也忍受不了了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 ！

再见！

[aɪ][,eɪ 'em] [ɔ:f] !
I am off !
我 是 离开 ！

我走了！

" [du:kɑ:fski] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] .
" Dukovski put on his cap and drove off .
" 杜科夫斯基 放 在 他的 帽 和 驾驶 离开 。

杜科夫斯基戴上帽子，开车离开了。

- [br'gæn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɑ:kwi:'li:nə] .
Chubikoff began to examine Aquilina .
- 开始 到 检查 阿奎利纳 。

丘比科夫开始检查阿奎利纳。

[ɑ:kwi:'li:nə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
Aquilina declared that she knew nothing whatever about it .
阿奎利纳 声明 那 她 知道 没有什么 任何 关于 它 。

阿奎利娜宣称她对此一无所知。

[æt; ət][sɪks] [ðæt] ['i:vɪŋ] [du:kɑ:fski] [rɪ'tɜ:rnd] .
At six that evening Dukovski returned .
在 六 那 晚上 杜科夫斯基 返回 。

当晚六点，杜科夫斯基回来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [br'fɔ:r] .
He was more agitated than he had ever been before .
他 曾是 更多的 激动 比 他 有 曾经 到过 前 。

他比以往任何时候都更加激动。

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] .
His hands trembled so that he could not even unbutton his greatcoat .
他的 双手 颤抖 所以 那 他 可以 不是 甚至 解开 他的 大衣 。

他的双手颤抖不已，甚至连大衣的扣子都解不开。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [gləʊd] .
His cheeks glowed .
他的 脸颊 发光 。

他的双颊泛起了红晕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɪr] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] ['empti] - ['hændɪd] .
It was clear that he did not come empty - handed .
它 曾是 清除 那 他 做过 不是 来 空的 - 递交 :

很明显，他并非空手而来。

" [ˈvi:naiˈvaɪdaiˈvaɪsaiˈweɪniːˈwiːdiːˈwiːki:] , [ˈvɪdi] , [ˈvaɪsai] !
" Veni , vidi , vici !
" veni , 维迪 , 维奇 !

“我来，我见，我征服！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [æŋ; ən] [ˈɑ:rmtʃer] .
" he cried , rushing into Chubikoff's room , and falling into an armchair .
" 他 哭 , 匆忙 进入 - 房间 , 和 坠落 进入 一个 扶手椅 .

“他哭着冲进丘比科夫的房间，一屁股坐在扶手椅上。”

" [aɪ] [swɜr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [maɪ] [ˈɑ:nər] , [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] !
" I swear to you on my honour , I begin to believe that I am a genius !
" 我 发誓 到 你 在 我的 荣誉 , 我 开始 到 相信 那 我 是 一个 天才 !

“我以我的荣誉发誓，我开始相信我是一个天才！”

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈdev(ə)l] [teɪk] [ju: ˈes] [ɔ:l] !
Listen , devil take us all !
听 , 魔鬼 拿 我们 全部 !

听着，魔鬼，带走我们吧！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfʌni] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sæd] .
It is funny , and it is sad .
它 是 有趣的 , 和 它 是 伤心 .

这既滑稽又令人伤感。

[wi:; wi] [hæv; həv] [kɔ:t] [θri:] [ɔ:lˈredi] — [ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ?
We have caught three already — isn't that so ?
我们 有 捕捉 三 已经 — 不是 那 所以 ?

我们已经抓到三个了——是不是？

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ðæt] .
Well , I have found the fourth , and a woman at that .
出色地 , 我 有 成立 这 第四 , 和 一个 女士 在 那 .

嗯，我已经找到第四个了，而且还是个女人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈli:v] [hu:] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
You will never believe who it is !
你 将要 绝不 相信 WHO 它 是 !

你绝对想不到他是谁！

[bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] .
But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

[aɪ] [went] [tu:; tə] - [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspɑɪrəl] [raʊnd] [aɪ ˈti:] .
I went to Klausoff's village , and began to make a spiral round it .
我 去 到 - 村庄 , 和 开始 到 制作 一个 螺旋 圆形的 它 .

我去了克劳索夫的村庄，开始绕着它画螺旋线。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:ps] , [ˈpʌblɪk] [ˈhʌʊzɪz] , [dræm] [ˈɑ:ps] [ɑ:n] [ðə; ði] [raʊnd] ,
I visited all the little shops , public houses , dram shops on the road ,
我 到访 全部 这 小的 商店 , 民众 房屋 , 德拉姆 商店 在 这 路 ,

我逛遍了路边所有的小商店、酒馆和酒吧，

[ˈevrɪwɜr] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈseɪftɪ] [mætʃɪz] .
everywhere asking for safety matches .
到处 问 为了 安全 比赛 .

到处都在问有没有安全火柴。

[ˈevriwɐr] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] .
Everywhere they said they hadn't any .
到处 他们 说 他们 之前没有 任何 .

他们到处都说没有。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [raʊnd] .
I made a wide round .
我 制成 一个 宽的 圆形的 .

我画了一个大圆。

[ˈtwenti] [taɪmz] [aɪ] [lɔːst] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [taɪmz] [aɪ] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] .
Twenty times I lost faith , and twenty times I got it back again .
二十 时代 我 丢失的 信仰 , 和 二十 时代 我 得到 它 后退 再次 .

我曾二十次失去信仰，也曾二十次重拾信仰。

[aɪ] [nɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] [aɪ] [gɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] .
I knocked about the whole day , and only an hour ago I got on the track .
我 敲门 关于 这 所有的 天 , 和 仅有的 一个 小时 前 我 得到 在 这 追踪 .

我一整天都在闲逛，直到一个小时前才开始跑步。

[θriː] [vɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Three versts from here .
三 维尔茨 从 这里 .

从这里往前走三俄里。

[ðeɪ] [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ten] [bɑːksɪz] .
They gave me a packet of ten boxes .
他们 给予 我 一个 包 的 十 盒子 .

他们给了我一包十个盒子。

[wʌn] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
One box was missing .
一 盒子 曾是 丢失的 .

少了一个箱子。

[ɪˈmiːdiətli] : - [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɑːks] ? -
Immediately : ' Who bought the other box ? '
立即地 : - WHO 买 这 其他 盒子 ? -

立刻问道：“另一个盒子是谁买的？ ”

- [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] !
' Such - a - one !
- 这样的 - 一个 - 一 !

真是个奇葩！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ! - [-]
She was pleased with them ! ' [252]
她 曾是 高兴 和 他们 ! - [-]

她对他们很满意！ [252]

[oʊld] [mæn] !
Old man !
老的 男人 !

老头！

[ˈnɪkələs] - !
Nicholas Yermolaiïevitch !
尼古拉斯 - !

尼古拉斯·耶尔莫拉耶维奇！

[si:] [wʌt] [ə; ei] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['semineri] [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ri:d]
See what a fellow who was expelled from the seminary and who has read
看 什么 一个 同伴 WHO 曾是 被驱逐 从 这 神学院 和 WHO 有 读
[gæ'bɔ:riou][kæn; kən][du:] !
Gaboriau can do !
加博里奥 能 做 !

看看一个被神学院开除、读过加博里奥著作的人能做到什么！

[frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [maɪ'self] !
From to - day on I begin to respect myself !
从 到 - 天 在 我 开始 到 尊重 我 !

从今天起，我开始尊重自己！

[u:f] !
Oof !
钱币 !

钱币！

[wel] , [kʌm] ! "
Well , come ! "
出色地 , 来 ! "

来吧！

" [kʌm] [wer] ? "
" Come where ? "
" 来 在哪里 ? "

“去哪儿？ ”

" [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] ['nʌmbər] [fɔ:r] !
" To her , to number four !
" 到 她 , 到 数字 四 !

“敬她，敬四号！ ”

[wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] , ['ʌðərwaɪz] — ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] !
We must hurry , otherwise — otherwise I'll burst with impatience !
我们 必须 匆忙 , 否则 — 否则 患病的 爆裂 和 不耐烦 !

我们必须抓紧时间，否则——否则我会因为太过焦躁而爆炸！

[du:][ju:; jə] [noʊ] [hu:] [ʃi; ʃɪ][ɪz] ?
Do you know who she is ?
做 你 知道 WHO 她 是 ?

你知道她是谁吗？

[ju:l] ['nevər] [ges] !
You'll never guess !
你会 绝不 猜测 !

你绝对猜不到！

[ʊʊlgə] [pɛ'trɒvnə] , ['mɑ:rkəs] - [waɪf] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] — [ðæts] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] !
Olga Petrovna , Marcus Ivanovitch's wife — his own wife — that's who it is !
奥尔加 彼得罗夫娜 , 马库斯 - 妻子 — 他的 自己的 妻子 — 那就是 WHO 它 是 !

奥尔加·彼得罗夫娜，马库斯·伊万诺维奇的妻子——他自己的妻子——就是她！

[ʃi; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] ['mætʃbɔ:ks] ! "
She is the person who bought the matchbox ! "
她 是 这 人 WHO 买 这 火柴盒 ! "

她就是买火柴盒的人！

" [ju:; jə] — [ju:; jə] — [ju:; jə][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər][maɪnd] ! "
" You — you — you are out of your mind ! "
" 你 — 你 — 你 是 出去 的 你的 头脑 ! "

“你——你——你疯了吗！ ”

" [its] [kwait] ['simp(ə)l] !
" **It's quite simple !**
" 它是 相当 简单的 !

“这很简单！ ”

[tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃi:; ʃi] ['smoʊks] .
To begin with , she smokes .
到 开始 和 , 她 烟雾 .

首先，她抽烟。

['sekəndli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - ,
Secondly , she was head and ears in love with Klausoff ,
第二 , 她 曾是 头 和 耳朵 在 爱 和 - ,

其次，她对克劳索夫神魂颠倒。

['i:v(ə)n][ʔæftər][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
even after he refused to live in the same house with her ,
甚至 后 他 拒绝 到 居住 在 这 相同的 房子 和 她 ,

即使他拒绝和她住在同一屋檐下，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['skoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] .
because she was always scolding his head off .
因为 她 曾是 总是 责骂 他的 头 离开 .

因为她总是对他破口大骂。

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
Why , they say she used to beat him because she loved him so much .
为什么 , 他们 说 她 用过的 到 打 他 因为 她 喜爱 他 所以 很多 .

他们说，她以前打他是因为她太爱他了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
And then he positively refused to stay in the same house .
和 然后 他 积极地 拒绝 到 停留 在 这 相同的 房子 .

然后他断然拒绝继续住在同一所房子里。

[lʌv] [tɜ:rnd] ['saʊər] .
Love turned sour .
爱 转向 酸的 .

爱情变质了。

- [hel] [hæθ] [noʊ] ['fjʊəri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔ:nd] . -
' **Hell hath no fury like a woman scorned .** '
- 地狱 有 不 愤怒 喜欢 一个 女士 被鄙视 . -

“女人被轻视后的愤怒，犹如地狱之火。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !
But come along !
但 来 沿着 !

一起来吧！

[kwɪk] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dɑ:rk] .
Quick , or it will be dark .
快的 , 或者 它 将要 是 黑暗的 .

快点，不然天就黑了。

[kʌm] ! "
Come ! "
来 ! "

来！ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [sə'fɪjntli] ['kreɪzi][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][dɪ'stɜ:rb][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ɑ:nərəb(ə)l]
" **I am not yet sufficiently crazy to go and disturb a respectable honourable**
" 我 是 不是 然而 足够 疯狂的 到 去 和 打扰 一个 可敬 光荣的
[ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kreɪzi] [bɔɪ] ! "
woman in the middle of the night for a crazy boy ! "
女士 在 这 中间 的 这 夜晚 为了 一个 疯狂的 男生 ! "
“我还没疯到半夜去打搅一位体面的正直女士，为了一个疯小子！ ”

" [rɪ'spektəbl] , ['ɑ:nərəb(ə)l] !
" **Respectable , honourable !**
" 可敬 , 光荣的 !
“体面，光荣！ ”

[du:] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ˈmɜ:rdər][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] ?
Do honourable women murder their husbands ?
做 光荣的 女性 谋杀 他们的 丈夫们 ?
贤良淑德的妻子会谋杀自己的丈夫吗？

[ˈæftər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ræg] , [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] !
After that you are a rag , and not an examining magistrate !
后 那 你 是 一个 抹布 , 和 不是 一个 检查 地方法官 !
在那之后，你就是个破烂玩意儿，而不是什么预审法官了！

[aɪ][ˈnevər] [ˈventʃəd] [tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ] [neɪmz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [kəm'pel] [em 'i:][tu:; tə] .
I never ventured to call you names before , but now you compel me to .
我 绝不 冒险 到 称呼 你 姓名 前 , 但 现在 你 迫使 我 到 .
我以前从未敢辱骂你，但现在你逼得我不得不这么做。

[ræg] !
Rag !
抹布 !
抹布！

[ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ! — [daɪr] [ˈnɪkələs] - , [du:] [kʌm] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] — ! " [-
Dressing - gown ! — Dear Nicholas Yermolaiïevitch , do come , I beg of you — ! " [253
敷料 - 袍 ! — 亲爱的 尼古拉斯 - , 做 来 , 我 求 的 你 — ! " [-
]
]
]
睡袍！——亲爱的尼古拉斯·叶尔莫拉耶维奇，请你来吧，我求求你——！ [253]

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
The magistrate made a deprecating motion with his hand .
这 地方法官 制成 一个 弃用 运动 和 他的 手 .
法官用手做了个不屑的手势。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **I beg of you !**
" 我 求 的 你 !
“我求求你了！ ”

[aɪ][æsk] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnrəsts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
I ask , not for myself , but in the interests of justice .
我 问 , 不是 为了 我 , 但 在 这 兴趣 的 正义 .
我提出这个问题，不是为了我自己，而是为了伸张正义。

[aɪ][beg][ju:; jʊ] !
I beg you !
我 求 你 !
我求求你！

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] !
I implore you !
我 恳求 你 ！

我恳求你！

[duː] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] !
Do what I ask you to , just this once !
做 什么 我 问 你 到 , 只是 这 一次 ！

就这一次，听我的话！

" [duːkɑːfski] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" Dukovski went down on his knees .
" 杜科夫斯基 去 向下 在 他的 膝盖 。

杜科夫斯基跪倒在地。

" ['nɪkələs] - !
" Nicholas Yermolaïyevitch !
" 尼古拉斯 - ！

“尼古拉斯·耶尔莫拉耶维奇！

[biː; bi][kaɪnd] !
Be kind !
是 种类 ！

请善待他人！

[kɔːl] [em 'iː][ə; eɪ] ['blækgɑːrd] , [ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wɪl] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] .
Call me a blackguard , a ne'er - do - weel , if I am mistaken about this woman .
称呼 我 一个 浑蛋 , 一个 从未 - 做 - 威尔 , 如果 我 是 错误 关于 这 女士 。

如果我对这个女人的判断有误，请称我为恶棍、无赖。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ə'fer] [aɪ 'tiː][ɪz] .
You see what an affair it is .
你 看 什么 一个 事务 它 是 。

你看，这事儿闹得有多大了。

[wʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ 'tiː][ɪz] .
What a case it is .
什么 一个 案件 它 是 。

这真是一个棘手的案子。

[ə; eɪ][ˈrəʊməns] !
A romance !
一个 浪漫 ！

一段浪漫故事！

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['mæːdəɪŋ] [hɜːr; həɪ] [oʊn] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [lʌv] !
A woman murdering her own husband for love !
一个 女士 谋杀 她 自己的 丈夫 为了 爱 ！

一名女子为了爱情谋杀了自己的丈夫！

[ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɔːl][ˈoʊvər] ['rʌʃə] .
The fame of it will go all over Russia .
这 名声 的 它 将要 去 全部 超过 俄罗斯 。

这件事的名声将会传遍俄罗斯。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ɪn][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈkeɪsɪz] .
They will make you investigator in all important cases .
他们 将要 制作 你 研究者 在 全部 重要的 案例 。

他们会安排你调查所有重大案件。

[ʌndər'stænd] , [oʊ] ['fuːliʃ] [oʊld][mæn] !
Understand , O foolish old man !
理解 , 哦 愚蠢 老的 男人 ！

愚蠢的老头，你该明白了！

" [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kæp] .
" **The magistrate frowned , and undecidedly stretched his hand toward his cap .**
" 这 地方法官 皱眉 , 和 犹豫不决 拉伸 他的 手 朝向 他的 帽 .
法官皱了皱眉, 犹豫地伸手去摸帽子。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !
" **Oh , the devil take you !**
" 哦 , 这 魔鬼 拿 你 !
“哦, 魔鬼带走你吧! ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [let] [juː 'es] [goʊ] !
" **Let us go !**
" 让 我们 去 !
“放我们走! ”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **It was dark when the magistrate's carriage rolled up to the porch of the**
" 它 曾是 黑暗的 什么时候 这 地方法官的 运输 滚动 向上 到 这 门廊 的 这
[oʊld] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn] [wɪt] ['oʊlgə] [pɛ'trɒvnə] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
old country house in which Olga Petrovna had taken refuge with her brother .
老的 国家 房子 在 哪个 奥尔加 彼得罗夫娜 有 已采取 避难所 和 她 兄弟 .
“当法官的马车缓缓驶入奥尔加·彼得罗夫娜和她哥哥避难的那座老乡间别墅的门廊时, 天色已经黑了。

" [wʌt] [pɪgz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] ,
" **What pigs we are , " said Chubikoff , taking hold of the bell ,**
" 什么 猪 我们 是 , " 说 - , 采取 抓住 的 这 钟 ,
“我们真是些猪罗啊! ”丘比科夫说着, 抓住了铃铛。

" [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ə; eɪ] [pɔːr] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] ! "
" **to disturb a poor woman like this !** "
" 到 打扰 一个 贫穷的 女士 喜欢 这 ! "
“竟敢这样打扰一个可怜的女人! ”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
" **It's all right !**
" 它是 全部 正确的 !
“没关系!”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !
没关系!

[dəʊnt] [get] ['fraɪt(ə)nd] !
Don't get frightened !
不 得到 害怕 !
别害怕!

[wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['brʊkən] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
We can say that we have broken a spring .
我们 能 说 那 我们 有 破碎的 一个 春天 .
我们可以说我们弄断了一根弹簧。

" - [ænd; ənd] [du:kɑ:fski] [wɜ:r; wər] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['θre]hoʊld] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] ['blɪksəm] ['wʊmən]
" **Chubikoff and Dukovski were met at the threshold by a tall buxom woman**
" - 和 杜科夫斯基 是 遇见 在 这 临界点 经过 一个 高的 丰满 女士
[ʌv; əv] [θri:] [ænd; ənd] ['twenti] ,
of three and twenty ,
的 三 和 二十 ,
“丘比科夫和杜科夫斯基在门口遇到了一位二十三岁、身材高挑丰满的女子，

[wið; wiθ] [pitʃ] - [blæk] [braʊz] [ænd; ənd][ˈdʒu:si] [red] [lɪps] .
with pitch - black brows and juicy red lips .
和 沥青 - 黑色的 眉毛 和 多汁的 红色的 嘴唇 .
她有着乌黑的眉毛和饱满的红唇。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊlgə] [pɛ'trɒvnə] [hɜ:r'self] , [ə'pærəntli] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt]
It was Olga Petrovna herself , apparently not the least distressed by the recent
它 曾是 奥尔加 彼得罗夫娜 她自己 , 显然 不是 这 至少 苦恼 经过 这 最近的
[ˈtrædʒədi] . [-]
tragedy . [254]
悲剧 . [-]
奥尔加·彼得罗夫娜本人，显然对最近发生的悲剧丝毫没有感到难过。 [254]

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] !
" **Oh , what a pleasant surprise !**
" 哦 , 什么 一个 令人愉快的 惊喜 !
“哦，真是个令人惊喜的意外！ ”

" [ʃi; ji] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ['brɔ:dlɪ] .
" **she said , smiling broadly** .
" 她 说 , 微笑 总体而言 .
“她笑着说。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
" **You are just in time for supper** .
" 你 是 只是 在 时间 为了 晚餐 .
你来得正是时候，可以吃晚饭了。

[ˈkʌzmə] [pɛ'trɒvɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
Kuzma Petrovitch is not at home .
库兹马 彼得罗维奇 是 不是 在 家 .
库兹马·彼得罗维奇不在家。

[hi:; hi][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd][hæz; həz] [steɪd] [leɪt] .
He is visiting the priest , and has stayed late .
他 是 访问 这 牧师 , 和 有 入住 晚的 .
他去拜访神父，而且待到很晚。

[bʌt; bət] [wi:l] [get][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] !
But we'll get on without him !
但 出色地 得到 在 没有 他 !
但我们没有他也能继续前进！

[bi:; bi] ['si:tɪd] .
Be seated .
是 坐着 .
就座。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n) ? "
You have come from the examination ? "
你 有 来 从 这 考试 ? "
你是考完试来的吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [broʊk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [brɪ'gæɪn] - ,
" **We broke a spring , you know , " began Chubikoff** ,
" 我们 打破 一个 春天 , 你 知道 , " 开始 - ,

“我们弄断了一根弹簧，你知道的，”丘比科夫说道。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][æɪn; əɪn] [ˈɑːrmtʃer] .
entering the sitting room and sinking into an armchair .
" 进入 这 坐着 房间 和 下沉 进入 一个 扶手椅 .

走进客厅，瘫坐在扶手椅里。

" [teɪk] [hɜːr; həɪr] [ʌnə'werz] — [æt; ət][wʌɪns] !
" **Take her unawares — at once !**
" 拿 她 不知情 — 在 一次 !

“趁她不备——立刻行动！ ”

" [ˈwɪspəd] [duːkɑːfski] ; " [teɪk] [hɜːr; həɪr] [ʌnə'werz] ! "
" **whispered Dukovski ; " take her unawares ! "**
" 低声说道 杜科夫斯基 ; " 拿 她 不知情 ! "

“杜科夫斯基低声说：‘趁她不备！ ’”

" [ə; eɪ] [sprɪŋ] — [hʌm] — [jes] — [soʊ][wiː; wi] [keɪɪm] [ɪɪn] . "
" **A spring — hum — yes — so we came in . "**
" 一个 春天 — 哼 — 是的 — 所以 我们 来了 在 . "

“一阵春意——嗡嗡——是的——所以我们进来了。”

" [teɪk] [hɜːr; həɪr] [ʌnə'werz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" **Take her unawares , I tell you !**
" 拿 她 不知情 , 我 告诉 你 !

“我告诉你，要出其不意地对付她！ ”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][dræg] [θɪŋz] [aʊt] [laɪk] [ðæt] . "
She will guess what the matter is if you drag things out like that . "
" 她 将要 猜测 什么 这 事情 是 如果 你 拖 事物 出去 喜欢 那 . "

如果你这样拖延下去，她会猜到发生了什么事。

" [wel] , [duː][aɪ ˈtiː] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ][waːɪnt] .
" **Well , do it yourself as you want .**
" 出色地 , 做 它 你自己 作为 你 想 .

“好吧，你想怎么做就怎么做吧。”

[bʌt; bət][let][em ˈiː][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ˈmʌtəd] - , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
But let me get out of it , " muttered Chubikoff , rising and going to the
" 但 让 我 得到 出去 的 它 , " 低声说道 - , 上升 和 去 到 这

[ˈwɪndəʊ] .
window .
" 窗户 .

“但让我离开这里吧，”丘比科夫嘟囔着，起身走向窗边。

" [jes] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] , " [brɪ'gæɪn] [duːkɑːfski] , [ˈgoʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˈbʊlɡə] [pɛˈtrɒvnə] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkɪŋ]
" **Yes , a spring , " began Dukovski , going close to Olga Petrovna and wrinkling**
" 是的 , 一个 春天 , " 开始 杜科夫斯基 , 去 关闭 到 奥尔加 彼得罗夫娜 和 皱纹

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] .
his long nose .
" 他的 长的 鼻子 .

“是的，春天，”杜科夫斯基说着，走到奥尔加·彼得罗夫娜身边，皱起了他长长的鼻子。

" [wi:; wi][did][nɑ:t][draɪv] ['oʊvər] [hɪr] — [tu:; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ju:; jə][ɔ:r] — [tu:; tə] [si:] ['kʌzmə]
" **We did not drive over here — to take supper with you or — to see Kuzma**
" 我们 做过 不是 驾驶 超过 这里 — 到 拿 晚餐 和 你 或者 — 到 看 库兹马
[pɛ'trɒvɪtʃ] .
Petrovitch .
彼得罗维奇 .

“我们开车来这里不是为了和你一起吃晚饭，也不是为了见库兹马·彼得罗维奇。”

[wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][æsk][ju:; jə] , [rɪ'spektɪd] ['mædəm] , [wer] ['mɑ:rkəs] [ɪ'vɑ:nəvɪtʃ] [ɪz] , [hu:m]
We came here to ask you , respected madam , where Marcus Ivanovitch is , whom
我们 来了 这里 到 问 你 , 受人尊敬 女士 , 在哪里 马库斯 伊万诺维奇 是 , 谁
[ju:; jə] ['mæ:dəd] ! "
you murdered ! "
你 被谋杀 ! "
我们来这里是想问您，尊敬的夫人，您杀害的马库斯·伊万诺维奇在哪里！

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”

[ˈmɑ:rkəs] [ɪ'vɑ:nəvɪtʃ] ['mæ:dəd] ? " ['stæməd] ['oʊlgə] [pɛ'trɒvnə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [brɔ:d] [feɪs]
Marcus Ivanovitch murdered ? " stammered Olga Petrovna , and her broad face
马库斯 伊万诺维奇 被谋杀 ? " 结结巴巴 奥尔加 彼得罗夫娜 , 和 她 广阔 脸
[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪnstən'teɪniəsli] [flʌʃt] [braɪt] ['skɑ:rlət] .
suddenly and instantaneously flushed bright scarlet .
突然 和 瞬间 配 明亮的 猩红 .
“马库斯·伊万诺维奇被谋杀了？”奥尔加·彼得罗夫娜结结巴巴地说，她宽阔的脸庞突然瞬间涨得通红。

" [aɪ][dəʊnt] — [ʌndər'stænd] ! "
" **I don't — understand !** "
" 我 不 — 理解 ! "
“我不明白！ ”

" [aɪ][æsk][ju:; jə][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] !
" **I ask you in the name of the law !**
" 我 问 你 在 这 姓名 的 这 法律 !
“我以法律的名义质问你！”

[wer] [ɪz] - ?
Where is Klausoff ?
在哪里 是 - ?
克劳索夫在哪里？

[wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] ! "
We know all ! "
我们 知道 全部 ! "
我们什么都知道！

" [hu:] [təʊld][ju:; jə] ?
" **Who told you ?**
" WHO 讲述 你 ?
谁告诉你的？

" ['oʊlgə] [pɛ'trɒvnə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dɔr] - [glæns] . [-]
" **Olga Petrovna asked in a low voice , unable to endure Dukovski's glance . [255]**
" 奥尔加 彼得罗夫娜 问 在 一个 低的 嗓音 , 无法 到 忍受 - 瞥一眼 . [-]
“奥尔加·彼得罗夫娜低声问道，她无法忍受杜科夫斯基的目光。[255]

" [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [fʊʊ] [ju: 'es] [wer] [hi:; hi][ɪz] ! "
" **Be so good as to show us where he is !** "
" 是 所以 好的 作为 到 展示 我们 在哪里 他 是 ! "
“请您好心告诉我们他在哪里！ ”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jə][faɪnd] [aʊt] ?
" **But how did you find out ?**
" 但 如何 做过 你 寻找 出去 ? "

“但是你是怎么知道的？ ”

[hu:] [təʊld][ju:; jə] ? "
Who told you ? "
WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的？

" [wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l] !
" **We know all !**
" 我们 知道 全部 ! "

我们什么都知道！

[aɪ] [dɪ'mænd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] !
I demand it in the name of the law !
我 要求 它 在 这 姓名 的 这 法律 !

我以法律的名义要求这样做！

" [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] , [em'bəʊldənd] [baɪ][hɜ:r; həɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] , [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd]
" **The examining magistrate , emboldened by her confusion , came forward and**
" 这 检查 地方法官 , 加粗 经过 她 困惑 , 来了 向前 和
[sed] :
said :
说 :

“审讯法官被她的困惑所鼓舞，走上前来说：

" [ʃəʊ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɡəʊ] [ə'weɪ] .
" **Show us , and we will go away .**
" 展示 我们 , 和 我们 将要 去 离开 .

“给我们看看，我们就会离开。”

[ʌðərwaɪz] , [wi:; wi] — "
Otherwise , we — "
否则 , 我们 — "

否则，我们——”

" [wʌt] [du:][ju:; jə][wa:nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **What do you want with him ?** "
" 什么 做 你 想 和 他 ? "

你想对他做什么？

" ['mædəm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ði:z] ['kwɛstʃənz] ?
" **Madam , what is the use of these questions ?**
" 女士 , 什么 是 这 使用 的 这些 问题 ?

夫人，这些问题有什么用呢？

[wi:; wi][æsk][ju:; jə][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju: 'es] !
We ask you to show us !
我们 问 你 到 展示 我们 !

请你向我们展示！

[ju:; jə]['tremb(ə)l] , [ju:; jə][ɑ:r; ər]['ædʒɪteɪtɪd] .
You tremble , you are agitated .
你 颤抖 , 你 是 激动 .

你颤抖，你焦躁不安。

[jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mə:dəd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] , ['mə:dəd] [baɪ]
Yes , he has been murdered , and , if you must have it , murdered by
是的 , 他 有 到过 被谋杀 , 和 , 如果 你 必须 有 它 , 被谋杀 经过
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

是的, 他被谋杀了, 而且, 如果你非要这么说的话, 就是被你谋杀的!

[jɔːr; jər] [ə'kɒmplɪsɪz] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ju:; jʊ] !
Your accomplices have betrayed you !
你的 同谋 有 背叛 你 !

你的同伙背叛了你!

" [ˈoʊlgə] [pɛ'trɒvnə] [gru:] [peɪl] .
" Olga Petrovna grew pale .
" 奥尔加 彼得罗夫娜 生长 苍白 .

奥尔加·彼得罗夫娜脸色苍白。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [ɪ:; ɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; həʀ][hændz] .
" she said in a low voice , wringing her hands .
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 , 拧干 她 双手 .

她低声说道, 双手不停地绞在一起。

" [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] — [hɪd] — [ɪn][ðə; ðɪ] [bæθ] [haʊs] !
" I have him — hid — in the bath house !
" 我 有 他 — 隐藏 — 在 这 洗澡 房子 !

“我把他藏在澡堂里了! ”

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [du:][nɑ:t] [tel] ['kʌzmə] [pɛ'trɒvɪtʃ] .
Only for heaven's sake , do not tell Kuzma Petrovitch .
仅有的 为了 天 清酒 , 做 不是 告诉 库兹马 彼得罗维奇 .

看在老天的份上, 千万别告诉库兹马·彼得罗维奇。

[aɪ][beg][ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] !
I beg and implore you !
我 求 和 恳求 你 !

我恳求你!

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [em 'i:] !
He will never forgive me !
他 将要 绝不 原谅 我 !

他永远不会原谅我!

" [ˈoʊlgə] [pɛ'trɒvnə] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] [ki:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,
" Olga Petrovna took down a big key from the wall ,
" 奥尔加 彼得罗夫娜 采取 向下 一个 大的 钥匙 从 这 墙 ,

奥尔加·彼得罗夫娜从墙上取下一把大钥匙,

[ænd; ənd][led][hɜ:r; həʀ] [gests] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
and led her guests through the kitchen and passage to the courtyard .
和 引领 她 客人 通过 这 厨房 和 通道 到 这 庭院 .

她带领客人们穿过厨房和走廊, 来到庭院。

[ðə; ðɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rknəs] .
The courtyard was in darkness .
这 庭院 曾是 在 黑暗 .

院子里一片漆黑。

[fain] [rein][wʌz; wəz] [ˈfɔ:In] .
Fine rain was falling .
美好的 雨 曾是 坠落 .

下着细雨。

[ˈoʊlgə] [pɛˈtrovnə] [wɔ:kt] [In] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Olga Petrovna walked in advance of them .
奥尔加 彼得罗夫娜 步行 在 进步 的 他们 .

奥尔加·彼得罗夫娜走在他们前面。

- [ænd; ənd] [du:kɑ:fski] [stroʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] ,
Chubikoff and Dukovski strode behind her through the long grass ,
- 和 杜科夫斯基 大步走 在后面 她 通过 这 长的 草 ,

丘比科夫和杜科夫斯基跟在她身后，穿过长长的草丛。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv][waɪld] [hemp] [ænd; ənd] [ˈdɪfwɔ:tər] [ˈsplæfɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] [ri:tʃt]
as the odour of wild hemp and dishwater splashing under their feet reached
作为 这 气味 的 荒野 麻 和 洗碗水 溅起水花 在下面 他们的 脚 达到

[ðem; ðəm] .

them :
他们 .

他们闻到了野麻和洗碗水溅到脚下的气味。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [wʌz; wəz] [waɪd] .
The courtyard was wide .
这 庭院 曾是 宽的 .

院子很宽敞。

[su:n] [ðə; ði] [ˈdɪfwɔ:tər] [ˈsi:st] , [ænd; ənd] [ðei] [felt] [ˈfreʃli] [ˈbroʊkən] [ɜ:rθ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] .
Soon the dishwater ceased , and they felt freshly broken earth under their feet .
很快 这 洗碗水 停止 , 和 他们 毛毡 新鲜的 破碎的 地球 在下面 他们的 脚 .

很快，洗碗水的声音就停了，他们感到脚下踩着的是新近翻开的泥土。

[In][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [əˈpɪrd] [-]
In the darkness appeared [256]
在 这 黑暗 出现 [-]

黑暗中出现了[256]

[ðə; ði] [ˈʃædʊi] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the shadowy outlines of trees , and among the trees a little house with a
这 阴暗的 概述 的 树木 , 和 之中 这 树木 一个 小的 房子 和 一个

[ˈkrʊkɪd] [ˈtʃɪmni] .
crooked chimney .
歪 烟囱 .

树木的阴影轮廓，树丛中有一座烟囱歪斜的小房子。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bæθ] [ˈhaʊs] , " [sed] [ˈoʊlgə] [pɛˈtrovnə] .
" That is the bath house , " said Olga Petrovna .
" 那 是 这 洗澡 房子 , " 说 奥尔加 彼得罗夫娜 .

“那就是澡堂，”奥尔加·彼得罗夫娜说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ] , [du:][nɑ:t] [tel] [maɪ] [ˈbrʌðər] !
" But I implore you , do not tell my brother !
" 但 我 恳求 你 , 做 不是 告诉 我的 兄弟 !

但我恳求你，不要告诉我哥哥！

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪl] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
If you do , I'll never hear the end of it !
如果 你 做 , 患病的 绝不 听到 这 结尾 的 它 !

如果你真这么做了，我以后没完没了地会被人唠叨！

" ['gʊʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bəθ] [haʊs] , - [ænd; ənd] [duːkɑːfski] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pædlɑːk] [ɑːn]
" Going up to the bath house , Chubikoff and Dukovski saw a huge padlock on
" 去 向上 到 这 洗澡 房子 , - 和 杜科夫斯基 锯 一个 巨大的 挂锁 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“丘比科夫和杜科夫斯基走到澡堂门口时，看到门上挂着一把巨大的挂锁。

" [get] [jʊr; jər][ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [mætʃɪz] ['redi] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] [tuː; tə]
" Get your candle and matches ready , " whispered the examining magistrate to
" 得到 你的 蜡烛 和 比赛 准备好 , " 低声说道 这 检查 地方法官 到
[hɪz; ɪz] [ˈdepjuti] .
his deputy .
他的 副 .

“准备好你的蜡烛和火柴，”审讯法官低声对他的副手说。

[ˈoʊlgə] [pɛˈtrovnə] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] ['pædlɑːk] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [gests] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəθ] [haʊs] .
Olga Petrovna unfastened the padlock , and let her guests into the bath house .
奥尔加 彼得罗夫娜 解开 这 挂锁 , 和 让 她 客人 进入 这 洗澡 房子 .

奥尔加·彼得罗夫娜打开了挂锁，让客人们进了澡堂。

[duːkɑːfski] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['æntɪruːm; 'æntiɾəm] .
Dukovski struck a match and lit up the anteroom .
杜科夫斯基 击 一个 匹配 和 点燃向上 这 接待室 .

杜科夫斯基划着一根火柴，点亮了前厅。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪruːm; 'æntiɾəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
In the middle of the anteroom stood a table .
在 这 中间 的 这 接待室 站立 一个 桌子 .

前厅中央摆放着一张桌子。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)] ['sæməvɑːr] ,
On the table , beside a sturdy little samovar ,
在 这 桌子 , 旁 一个 结实的 小的 茶炊 ,

桌上，一个结实的小茶炊旁边，

[stʊd] [ə; eɪ] [suːp] [tjuˈriːn; təˈriːn][wɪð; wɪθ][koʊld] ['kæbɪdʒ] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
stood a soup tureen with cold cabbage soup and a plate with the
站立 一个 汤 汤碗 和 寒冷的 卷心菜 汤 和 一个 盘子 和 这

['remnənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɔːs] .
remnants of some sauce .
残余物 的 一些 酱 .

摆放着一个盛着冷卷心菜汤的汤盆和一个盛着剩余酱汁的盘子。

" ['fɔːrwəd] !
" Forward !
" 向前 !

“向前！

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wɛr] [ðə; ði] [bəθ] [wʌz; wəz] .
" They went into the next room , where the bath was .
" 他们 去 进入 这 下一个 房间 , 在哪里 这 洗澡 曾是 .

他们去了隔壁房间，那里有浴室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðer; ðər] ['ɔːlsʊʊ] .
There was a table there also .
那里 曾是 一个 桌子 那里 还 .

那里还有一张桌子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl̩] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæm] , [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l̩][ʌv; əv]['vɑ:dkə] , [pleɪts] ,
On the table was a dish with some ham , a bottle of vodka , plates ,
在这桌子曾是 一个 盘子 和 一些 火腿 , 一个 瓶子 的 伏特加酒 , 盘子 ,
[naɪvz] , [fɔ:ks] .
knives , forks .
刀具 , 叉子 .

桌上放着一盘火腿、一瓶伏特加、盘子、刀叉。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] — [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt]
" **But where is it — where is the murdered man ?** " **asked the examining magistrate**
" 但 在哪里 是 它 — 在哪里 是 这 被谋杀 男人 ? " 问 这 检查 地方法官
.
.
.
“但是，被谋杀的人在哪里？” 审讯法官问道。

" [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [tɪr] , " ['wɪspəd] ['oʊlgə] [pɛ'trɒvnə] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
" **On the top tier ,** " **whispered Olga Petrovna , still pale and trembling .**
" 在 这 顶部 层级 , " 低声说道 奥尔加 彼得罗夫娜 , 仍然 苍白 和 发抖 .
“在顶层,”奥尔加·彼得罗夫娜低声说道, 她脸色苍白, 身体颤抖。

[du:kɑ:fski] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l̩][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ta:p] [tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dukovski took the candle in his hand and climbed up to the top tier of the
杜科夫斯基 采取 这 蜡烛 在 他的 手 和 攀登 向上 到 这 顶部 层级 的 这
['swetɪŋ] [freɪm] .
sweating frame .
出汗 框架 .
杜科夫斯基手里拿着蜡烛, 爬上了冒着汗水的架子的顶层。

[ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:; ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hju:mən]['bɑ:di] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑ:n][ə; eɪ][la:rdʒ] ['feðər] [bed] .
There he saw a long human body lying motionless on a large feather bed .
那里 他 锯 一个 长的 人类 身体 说谎 静止不动 在 一个 大的 羽毛 床 .
他看到一具修长的人体一动不动地躺在一张大羽绒床上。

[ə; eɪ] [slɑɪt] [snɔ:; r] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] . [-]
A slight snore came from the body . [257]
一个 轻微 鼾 来了 从 这 身体 . [-]
身体发出轻微的鼾声。[257]

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['dev(ə)l̩] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
" **You are making fun of us , devil take it !**
" 你 是 制作 乐趣 的 我们 , 魔鬼 拿 它 !
“你在嘲笑我们, 魔鬼, 拿去吧! ”

" [kraɪd] [du:kɑ:fski] .
" **cried Dukovski .**
" 哭 杜科夫斯基 .
“杜科夫斯基喊道。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] !
" **That is not the murdered man !**
" 那 是 不是 这 被谋杀 男人 !
“那不是被谋杀的人! ”

[sʌm; səm][lɪv; laɪv] [fu:l̩] [ɪz] ['laɪɪŋ] [hɪr] .
Some live fool is lying here .
一些 居住 傻子 是 说谎 这里 .
这里躺着个活死人。

[hɪr] , [hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] , [ðə; ði]['dev(ə)l̩] [teɪk] [ju:; jʊ] !
Here , whoever you are , the devil take you !
这里 , 谁 你 是 , 这 魔鬼 拿 你 !
无论你是谁, 都让魔鬼带走你吧!

" [ðə; ði][ˈbɑ:di] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ænd; ənd] [stɜ:rd] .
" **The body drew in a quick breath and stirred** .
" 这 身体 画 在 一个 快的 气息 和 搅拌 .
" 身体急促地吸了一口气，动了动。"

[du:kɑ:fski] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] .
Dukovski stuck his elbow into it .
杜科夫斯基 卡住 他的 弯头 进入 它 .
杜科夫斯基用手肘顶了一下。

[,aɪ ˈti:] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] , [stretʃt] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [hed] .
It raised a hand , stretched itself , and lifted its head .
它 提高 一个 手 , 拉伸 本身 , 和 抬起 它是 头 .
它举起一只爪子，伸了个懒腰，抬起了头。

" [hu:] [ɪz] [ˈsni:kɪŋ] [ɪn] [hɪr] ? " [æskt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ˈhevi] [beɪs] .
" **Who is sneaking in here ? " asked a hoarse , heavy bass** .
" WHO 是 鬼鬼祟祟 在 这里 ? " 问 一个 嘶哑 , 重的 低音 .
"谁偷偷溜进来了? "一个沙哑低沉的男低音问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?
你想要什么?

" [du:kɑ:fski] [reɪzd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .
" **Dukovski raised the candle to the face of the unknown , and cried out** .
" 杜科夫斯基 提高 这 蜡烛 到 这 脸 的 这 未知 , 和 哭 出去 .
杜科夫斯基举起蜡烛，对着未知的面孔，大声喊道。

[ɪn][ðə; ði] [red] [noʊz] , [dɪˈfeɪld] , [ʌnˈkempt] [her] , [ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
In the red nose , dishevelled , unkempt hair , the pitch - black moustache ,
在 这 红色的 鼻子 , 蓬头垢面 , 蓬头垢面 头发 , 这 沥青 - 黑色的 胡子 ,
红红的鼻子，蓬乱不堪的头发，还有漆黑的胡须，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔ:ntɪli] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪnsələntli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
one of which was jauntily twisted and pointed insolently toward the ceiling ,
一 的 哪个 曾是 轻快地 扭曲 和 尖 傲慢地 朝向 这 天花板 ,
其中一根笔杆俏皮地扭成一截，傲慢地指向天花板。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈkævlrɪmən] - .
he recognized the gallant cavalryman Klausoff .
他 认可 这 英勇 骑兵 - .
他认出了英勇的骑兵克劳索夫。

" [ju:; jʊ] — [ˈmɑ:rkəs] — [ɪˈvɑ:nəvɪtʃ] ?
" **You — Marcus — Ivanovitch ?**
" 你 — 马库斯 — 伊万诺维奇 ?
你——马库斯——伊万诺维奇?

[ɪz][,aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?
是否可以?

" [ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɡlɑ:nst] [ˈɑ:rpli] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈspelbaʊnd] .
" **The examining magistrate glanced sharply up at him , and stood spellbound** .
" 这 检查 地方法官 瞥了一眼 尖锐地 向上 在 他 , 和 站立 着迷 .
“审讯法官猛地抬头看了他一眼，顿时目瞪口呆。

" [jes] , [,aɪ ˈti:] [ɪz][aɪ] . [ðæts] [ju:; jʊ] , [du:kɑ:fski] ?
" **Yes , it is I . That's you , Dukovski ?**
" 是的 , 它 是 我 . 那就是 你 , 杜科夫斯基 ?
“是的，是我。是你吗，杜科夫斯基? ”

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?
What the devil do you want here ?
什么 这 魔鬼 做 你 想 这里 ?

你到底想干什么？

[ænd; ʌnd] [huːz] [ðæt] [ˈʌðər] [mʌg] [daʊn] [ðer; ðər] ?
And who's that other mug down there ?
和 谁是 那 其他 马克杯 向下 那里 ?

下面那个人是谁？

[greɪt] [sneɪks] !
Great snakes !
伟大的 蛇 !

好大的蛇！

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] !
It is the examining magistrate !
它 是 这 检查 地方法官 !

是审讯法官！

[wʌt] [feɪt] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
What fate has brought him here ?
什么 命运 有 带来 他 这里 ?

是什么命运将他带到了这里？

" - [rʌʃt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] - [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ɪmˈbreɪs] .
" **Klausoff rushed down and threw his arms round Chubikoff in a cordial embrace .**
" - 匆忙 向下 和 扔 他的 武器 圆形的 - 在 一个 亲切 拥抱 .

克劳索夫冲下楼，热情地拥抱了丘比科夫。

[ˈoʊlgə] [pɛˈtrovnə] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
Olga Petrovna slipped through the door .
奥尔加 彼得罗夫娜 滑倒了 通过 这 门 .

奥尔加·彼得罗夫娜悄悄溜进了门。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
" **How did you come here ?**
" 如何 做过 你 来 这里 ?

你是怎么来到这里的？

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ˈdev(ə)] [teɪk] [aɪ ˈtiː] !
Let's have a drink , devil take it !
我们来吧 有 一个 喝 , 魔鬼 拿 它 !

来喝一杯吧，魔鬼，喝吧！

[traː] - [tɑː] - [tiː] - [tuː; tə] - [tʌm] — [let][juː ˈes] [drɪŋk] !
Tra - ta - ti - to - tum — let us drink !
tra - ta - ti - 到 - 汤 — 让 我们 喝 !

Tra-ta-ti-totum——让我们喝吧！

[bʌt; bət] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
But who brought you here ?
但 WHO 带来 你 这里 ?

是谁把你带到这里来的？

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ?
How did you find out that I was here ?
如何 做过 你 寻找 出去 那 我 曾是 这里 ?

你是怎么知道我在这里的？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] !
But it doesn't matter !
但 它 不 事情 !

但这没关系！

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ！ " [-]
Let's have a drink ! " [258]
我们来吧 有 一个 喝 ！ " [-]

咱们喝一杯吧！ [258]

- [ɪt] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [θri:] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ˈvɑ:dkə] .
Klausoff lit the lamp and poured out three glasses of vodka .
- 点燃 这 灯 和 倾倒 出去 三 眼镜 的 伏特加酒 .

克劳索夫点亮了灯，倒了三杯伏特加。

" [ðæt] [ɪz] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" That is — I don't understand you , " said the examining magistrate , running his
" 那 是 — 我 不 理解 你 , " 说 这 检查 地方法官 , 跑步 他的
[hændz][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
hands over him .
双手 超过 他 .

“也就是说——我不明白你的意思，”审讯法官一边说着，一边用手抚摸着他。

" [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ][ɔ:r] [nɑ:t][ju:; jʊ] ！ "
" Is this you or not you ! "
" 是 这 你 或者 不是 你 ！ "

“这到底是不是你！ ”

" [oʊ] , [ʌt] [ʌp] ！
" Oh , shut up !
" 哦 , 关闭 向上 ！

“哦，闭嘴！ ”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pri:tʃ] [em 'i:][ə; eɪ][ˈsɜ:rmən] ？
You want to preach me a sermon ？
你 想 到 布道 我 一个 讲道 ？

你想给我讲道吗？

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [jɔ:r'self] ！
Don't trouble yourself !
不 麻烦 你自己 ！

别给自己添麻烦了！

[jʌŋ] [du:kɑ:fski] , [ˈempti] [jʊr; jər] [glæs] ！
Young Dukovski , empty your glass !
年轻的 杜科夫斯基 , 空的 你的 玻璃 ！

年轻的杜科夫斯基，把你的杯子喝空！

[frendz] , [let] [ju: 'es] [brɪŋ] [ðɪs] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ？
Friends , let us bring this — What are you looking at ？
朋友们 , 让 我们 带来 这 — 什么 是 你 寻找 在 ？

朋友们，让我们来看看——你们在看什么？

[drɪŋk] ！ "
Drink ! "
喝 ！ "

喝！ ”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ！ " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [mə'kænɪkli]
" All the same , I do not understand ! " said the examining magistrate , mechanically
" 全部 这 相同的 , 我 做 不是 理解 ！ " 说 这 检查 地方法官 , 机械地
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈvɑ:dkə] .
drinking off the vodka .
喝 离开 这 伏特加酒 .

“尽管如此，我还是不明白！”审讯法官一边机械地喝着伏特加，一边说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? "
" **What are you here for ?** "
" 什么 是 你 这里 为了 ? "

你来到这里做什么？

" [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ][bi:; bi] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] [hɪr] ?
" **Why shouldn't I be here , if I am all right here ?**
" 为什么 不应该 我 是 这里 , 如果 我 是 全部 正确的 这里 ?

“如果我在这里一切都好，我为什么不能在这里呢？”

" - [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][hæm] .
" **Klausoff drained his glass and took a bite of ham .**
" - 排水 他的 玻璃 和 采取 一个 咬 的 火腿 .

克劳索夫喝干了杯子里的酒，咬了一口火腿。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [kæp'tɪvəti] [hɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
" **I am in captivity here , as you see .**
" 我 是 在 囚禁 这里 , 作为 你 看 .

如你所见，我被囚禁在这里。

[ɪn][ˈsɔ:lətu:d] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkævərn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈboʊgi] .
In solitude , in a cavern , like a ghost or a bogey .
在 孤独 , 在 一个 洞穴 , 喜欢 一个 鬼 或者 一个 妖怪 .

独自一人，在洞穴里，像个幽灵或妖怪。

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !

喝！

[ʃi:; ji] [ˈkærid] [em 'i:][ɔ:f][ænd; ənd] [lɒkt] [em 'i:][ʌp] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] ,
She carried me off and locked me up , and — well , I am living here ,
她 携带 我 离开 和 已锁定 我 向上 , 和 — 出色地 , 我 是 活的 这里 ,

她把我带走锁了起来，然后——嗯，我就住在这里了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [bəθ] [haʊs] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɜ:rmɪt] .
in the deserted bath house , like a hermit .
在 这 荒凉的 洗澡 房子 , 喜欢 一个 隐士 .

他像个隐士一样，待在废弃的澡堂里。

[aɪ][eɪ 'em] [fed] .
I am fed .
我 是 美联储 .

我吃饱了。

[nekst] [wi:k] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][get] [aʊt] .
Next week I think I'll try to get out .
下一个 星期 我 思考 患病的 尝试 到 得到 出去 .

下周我打算试着出去走走。

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪr] ! "
I'm tired of it here ! "
我是 疲劳的 的 它 这里 ! "

我受够这里了！

" [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] ! " [sed] [du:kɑ:fski] .
" **Incomprehensible !** " **said Dukovski .**
" 难以理解 ! " 说 杜科夫斯基 .

“简直不可思议！”杜科夫斯基说道。

" [wʌt] [ɪz][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" **What is incomprehensible about it ?** "
" 什么 是 难以理解 关于 它 ? "

“这有什么难以理解的？”

" [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] !
" **Incomprehensible** !
" 难以理解 !

“难以理解！ ”

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [haʊ [dɪd][jɔr; jər] [bu:t] [get][ˈɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ? "
For Heaven's sake , how did your boot get into the garden ? "
为了 天 清酒 , 如何 做过 你的 启动 得到 进入 这 花园 ? "
天哪, 你的靴子怎么会出现在花园里?

" [wʌt] [bu:t] ? "
" **What boot ?** "
" 什么 启动 ? "

“什么靴子？ ”

" [wi:; wi] [faʊnd] [wʌn] [bu:t] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] . "
" **We found one boot in the sleeping room and the other in the garden .** "
" 我们 成立 一 启动 在 这 睡眠 房间 和 这 其他 在 这 花园 : "
“我们在卧室里找到一只靴子，在花园里找到另一只。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
" **And what do you want to know that for ?**
" 和 什么 做 你 想 到 知道 那 为了 ?
你想知道这个干什么？

[ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['bɪznəs] !
It's none of your business !
它是 没有任何 的 你的 商业 !

这不关你的事！

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [drɪŋk] , ['dev(ə)l] [teɪk] [ju:; jʊ] ?
Why don't you drink , devil take you ?
为什么 不 你 喝 , 魔鬼 拿 你 ?
你为什么不喝点酒，让魔鬼带走你？

[ɪf] [ju:; jʊ] ['weikənd] [em 'i:] , [ðen] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! [-]
If you wakened me , then drink with me ! [259]
如果 你 醒来 我 , 然后 喝 和 我 ! [-]
如果你把我吵醒了，那就和我一起喝酒吧！ [259]

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] , ['brʌðər] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:t] !
It is an interesting tale , brother , that of the boot !
它 是 一个 有趣的 故事 , 兄弟 , 那 的 这 启动 !
兄弟，靴子的故事真有趣！

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['oʊlgə] .
I didn't want to go with Olga .
我 没有 想 到 去 和 奥尔加 :
我不想和奥尔加一起去。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] .
I don't like to be bossed .
我 不 喜欢 到 是 老板 :
我不喜欢被人颐指气使。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][brɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'bju:s] [em 'i:] .
She came under the window and began to abuse me .
她 来了 在下面 这 窗户 和 开始 到 虐待 我 :
她从窗户底下钻进来，开始辱骂我。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜ:rmægənt] .
She always was a termagant .
她 总是 曾是 一个 泼妇 :
她一直是个泼妇。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .

You know what women are like , all of them .
你 知道 什么 女性 是 喜欢 , 全部 的 他们 .

你知道女人都是什么样的人，所有女人都是。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [drʌŋk] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] [hiːvd] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

I was a bit drunk , so I took a boot and heaved it at her .
我 曾是 一个 少量 醉 , 所以 我 采取 一个 启动 和 喘息 它 在 她 .

我当时有点醉了，所以就拿起一只靴子朝她扔了过去。

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !

Ha - ha - ha !
哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈！

[tiːtʃ] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [skoʊld] [əˈnʌðər] [taɪm] !

Teach her not to scold another time !
教 她 不是 到 骂 其他 时间 !

下次别再骂人了！

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] !

But it didn't !
但 它 没有 !

但事实并非如此！

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] !

Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [lɪt] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈhæməɪ] [pʊr] [ˈtɪpsi]

She climbed in at the window , lit the lamp , and began to hammer poor tipsy
她 攀登 在 在 这 窗户 , 点燃 这 灯 , 和 开始 到 锤 贫穷的 微醺

[em ˈiː] .

me .
我 .

她从窗户爬进来，点亮灯，然后开始猛烈地殴打我这个醉醺醺的可怜人。

[ʃiː; ʃi] [θræft] [em ˈiː] , [ˈdrægd] [em ˈiː] [ˈoʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [lɒkt] [em ˈiː] [ɪn] .

She thrashed me , dragged me over here , and locked me in .
她 痛击 我 , 拖拽 我 超过 这里 , 和 已锁定 我 在 .

她把我打得鼻青脸肿，把我拖到这里，然后把我锁在了这里。

[ʃiː; ʃi] [ˈfiːdz] [em ˈiː] [naʊ] — [ɑːn] [lʌv] , [ˈvɔːdkə] , [ænd; ənd] [hæm] !

She feeds me now — on love , vodka , and ham !
她 饲料 我 现在 — 在 爱 , 伏特加酒 , 和 火腿 !

她现在养活我——用爱、伏特加和火腿！

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] , - ?

But where are you off to , Chubikoff ?
但 在哪里 是 你 离开 到 , - ?

丘比科夫，你要去哪里？

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ?

Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" [ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] [swɔːr] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bæθ] [haʊs] .

" The examining magistrate swore , and left the bath house .
" 这 检查 地方法官 发誓 , 和 左边 这 洗澡 房子 .

审讯官发了声誓，离开了澡堂。

[duːkɑːfski] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈkrestfɔːləŋ] .
Dukovski followed him , crestfallen .
杜科夫斯基 随后 他 , 垂头丧气 .

杜科夫斯基垂头丧气地跟在他身后。

[ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][ˈdroʊv] [ɔːf] .
They silently took their seats in the carriage and drove off .
他们 默默 采取 他们的 座位 在 这 运输 和 驾驶 离开 .

他们默默地坐进马车，然后马车驶离了。

[ðə; ði][roʊd] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][dɪd] [ðæt]
The road never seemed to them so long and disagreeable as it did that
这 路 绝不 似乎 到 他们 所以 长的 和 令人不快的 作为 它 做过 那
[taɪm] .
time .
时间 .

在他们看来，这条路从来没有像那一次那样漫长而令人厌恶。

[bəʊθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Both remained silent .
两个都 剩余 沉默的 .

两人都保持沉默。

- [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
Chubikoff trembled with rage all the way .
- 颤抖 和 愤怒 全部 这 方式 .

丘比科夫一路气得浑身颤抖。

[duːkɑːfski] [hɪd][hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːləɹ][,ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] ,
Dukovski hid his nose in the collar of his overcoat ,
杜科夫斯基 隐藏 他的 鼻子 在 这 衣领 的 他的 大衣 ,

杜科夫斯基把鼻子埋进了大衣领子里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] [maɪt] [riːd] [ðə; ði]
as if he was afraid that the darkness and the drizzling rain might read the
作为 如果 他 曾是 害怕的 那 这 黑暗 和 这 毛毛雨 雨 可能 读 这
[ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
shame in his face .
耻辱 在 他的 脸 .

仿佛他害怕黑暗和细雨会看穿他脸上的羞愧。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] [faʊnd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [əˈweɪtɪŋ]
When they reached home , the examining magistrate found Dr . Tyutyeff awaiting
什么时候 他们 达到 家 , 这 检查 地方法官 成立 博士 . - 等待中
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他们回到家时，审讯法官发现秋季耶夫博士正在等他。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈsaɪn] [ˈdiːpli] ,
The doctor was sitting at the table , and , sighing deeply ,
这 医生 曾是 坐着 在 这 桌子 , 和 , 叹息 深 ,

医生坐在桌旁，深深地叹了口气，

[wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːvə; niˈvɑː] .
was turning over the pages of the Neva .
曾是 转弯 超过 这 页面 的 这 涅瓦河 .

正在翻阅《涅瓦河》的篇章。

" [sʌtʃ] [ˈɡoʊɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
" **Such goings on there are in the world !**
" 这样的 行进 在 那里 是 在 这 世界 !

“世界上竟然有这样的事情发生！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] .
" he said , meeting the examining magistrate with a sad smile .
" 他 说 , 会议 这 检查 地方法官 和 一个 伤心 微笑 :
“他带着一丝苦笑，对着审讯法官说道。”

" [ˈɔ:striə] [ɪz] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [əˈgen] !
" Austria is at it again !
" 奥地利 是 在 它 再次 !
奥地利又来了！

[ænd; ənd] [ˈglædstəʊn] [ˈɔ:lsou] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] — " [-]
And Gladstone also to some extent — " [260]
和 格拉德斯通 还 到 一些 程度 — " [-]
格莱斯顿在某种程度上也是如此——[260]

- [θru:] [hɪz; ɪz] [kæp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪmˈself] .
Chubikoff threw his cap under the table , and shook himself .
- 扔 他的 帽 在下面 这 桌子 , 和 摇晃 他自己 :
丘比科夫把帽子扔到桌子底下，抖了抖身子。

" [ˈdevəlz] - [ˈskelɪtnz] !
" Devils ' skeletons !
" 魔鬼 - 骷髅 !
“魔鬼的骷髅！ ”

[dəʊnt] [pleɪg] [em ˈi:] !
Don't plague me !
不 瘟疫 我 !
别来烦我！

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [tuʊld] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [ˈpɑ:lətɪks] !
A thousand times I have told you not to bother me with your politics !
一个 千 时代 我 有 讲述 你 不是 到 打扰 我 和 你的 政治 !
我已经跟你说过一千遍了，不要用你的政治来烦我！

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lətɪks] !
This is no question of politics !
这 是 不 问题 的 政治 !
这与政治无关！

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , " [sed] - , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [du:kɑ:fski] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
And you , " said Chubikoff , turning to Dukovski and shaking his fist ,
和 你 , " 说 - , 转弯 到 杜科夫斯基 和 摇晃 他的 拳头 ,
“还有你，”丘比科夫说着，转向杜科夫斯基，挥舞着拳头。

" [aɪ] [wəʊnt] [fərˈget] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ! "
" I won't forget this in a thousand years ! "
" 我 惯于 忘记 这 在 一个 千 年 ! "
“一千年后我也不会忘记这件事！ ”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [mætʃ] ?
" But the safety match ?
" 但 这 安全 匹配 ?
但是安全火柴呢？

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [noʊ] ? "
How could I know ? "
如何 可以 我 知道 ? "
我怎么会知道呢？

" [tʃʊk] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [ˈseɪftɪ] [mætʃ] !
" Choke yourself with your safety match !
" 呛 你自己 和 你的 安全 匹配 !
“用你的安全火柴把自己勒死吧！ ”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ！
Get out of my way ！
得到 出去 的 我的 方式 ！

让开！

[dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [mæd] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [du:][tu:; tə][ju:; jʊ] ！
Don't make me mad , or the devil only knows what I'll do to you ！
不 制作 我 疯狂的 , 或者 这 魔鬼 仅有的 知道 什么 患病的 做 到 你 ！

别惹我生气，否则只有魔鬼才知道我会对你做什么！

[dəʊnt] [let] [em 'i:] [si:] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ！
Don't let me see a trace of you ！
不 让 我 看 一个 痕迹 的 你 ！

别让我再看到你的踪迹！

" [du:kɑ:fski] [said] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **Dukovski sighed , took his hat , and went out .**
" 杜科夫斯基 叹了口气 , 采取 他的 帽子 , 和 去 出去 .

杜科夫斯基叹了口气，拿起帽子走了出去。

" [aɪ] [goʊ][ænd; ənd][get] [drʌŋk] , " [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **I'll go and get drunk , " he decided , going through the door ,**
" 患病的 去 和 得到 醉 , " 他 决定 , 去 通过 这 门 ,

“我去喝个烂醉，”他边说边走了出去。

[ænd; ənd] [ˈglu:mɪli] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [haʊs] .
and gloomily wending his way to the public house .
和 阴郁地 结束 他的 方式 到 这 民众 房子 .

他垂头丧气地走向酒馆。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[i:]] [ˈri:prɪntɪd] [baɪ] [pər'mɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [rɪ'vju:z] [si: 'oʊ] . [-]
[**E**] **Reprinted by permission of the Review of Reviews Co . [261]**
[E] 转载 经过 允许 的 这 审查 的 评论 合作 . [-]

[E] 经评论评论公司许可转载。[261]

[ˌvi:,aɪ'ar'aɪ]
VIII
八

第八

[sʌm; səm] [ˈska:tlənd] [jɑ:rd] [ˈsto:riz] [[ef]]
SOME SCOTLAND YARD STORIES [F]
一些 苏格兰 院子 故事 [F]

苏格兰场的一些故事 [F]

[sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [ˈændərsn]
Sir Robert Anderson
先生 罗伯特 安德森

罗伯特·安德森爵士

[wen] [aɪ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [dɪˈpɑ:rtmənt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɑ:vɪs] [ɪn]
When I took charge of the Criminal Investigation Department I was no novice in
什么时候 我 采取 收费 的 这 刑事 调查 部门 我 曾是 不 新手 在
[ˈmætərz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪ:ˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ˈkrɪmənəlz][ænd; ənd] [kraɪm] .
matters relating to criminals and crime .
事情 相关 到 罪犯 和 犯罪 .

当我接管刑事调查部门时，我对与罪犯和犯罪有关的事项并不陌生。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['prɪzn] [kə'mɪ(ə)n] ,
In addition to experience gained at the Bar and on the Prison Commission ,
在 添加 到 经验 获得 在 这 酒吧 和 在 这 监狱 委员会 ,
除了在律师界和监狱委员会积累的经验外,

[ˈsiːkrət] - [ˈsɜːrvɪs] [wɜːrk][hæd; həd] [kept] [em 'iː][ɪn] [kloʊz] [tʌt] [wɪð; wɪθ] " [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] " [fɔːr; fər]
secret - service work had kept me in close touch with " Scotland Yard " for
秘密 - 服务 工作 有 保留 我 在 关闭 触碰 和 " 苏格兰 院子 " 为了
[ˈtwenti] ['jɪrz] ,
twenty years ,
二十 年 ,
二十年来, 由于从事秘密情报工作, 我与苏格兰场一直保持着密切联系。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] , [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːfs] ,
and during all that time I had the confidence , not only of the chiefs ,
和 期间 全部 那 时间 我 有 这 信心 , 不是 仅有的 的 这 酋长们 ,
在那段时间里, 我不仅赢得了领导们的信任, 而且也赢得了他们的信任。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [fɔːrs] .
but of the principal officers of the detective force .
但 的 这 主要的 警官 的 这 侦探 力量 .
但却是侦探部队的主要警官。

[aɪ] [ðʌs] [ˈentəd] [ɑːn][maɪ] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
I thus entered on my duties with very exceptional advantages .
我 因此 进入 在 我的 职责 和 非常 非凡的 优势 .
因此, 我带着非常优越的优势开始了工作。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səpˈpraɪzd] , [ˈðerfɔːr] ,
I was not a little surprised , therefore ,
我 曾是 不是 一个 小的 惊讶 , 所以 ,
因此, 我感到有些惊讶。

四卷本推理杰作： 侦探(Masterpieces of Mystery in Four Volumes)

第13/13页

[tu:; tə][faɪnd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][sə'spekt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)] [sə'bo:dɪnɪts] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
to find occasion to suspect that one of my principal subordinates was trying
到 寻找 场合 到 怀疑 那 一 的 我的 主要的 下属 曾是 尝试

[tu:; tə][ɪm'pəʊz][ɑ:n][em 'i:][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][æn; ən][ɪgnə'reɪməs] .
to impose on me as though I were an ignoramus .
到 强加 在 我 作为 尽管 我 是 一个 无知者 .

寻找机会怀疑我的一位主要下属试图欺骗我，好像我是个无知的人。

[fɔ:r; fər] [wen] ['eni][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd] [ə'kɜ:rd] ,
For when any important crime of a certain kind occurred ,
为了 什么时候 任何 重要的 犯罪 的 一个 肯定 种类 发生 ,

当发生某种重大犯罪事件时，

[ænd; ənd][aɪ][set][maɪ'self][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [aɪ 'ti: - [lɑ:] ['ʒ:rlɑ:k] [hoʊlmz] ,
and I set myself to investigate it à la Sherlock Holmes ,
和 我 放 我 到 调查 它 - 拉 夏洛克 福尔摩斯 ,

于是我决定效仿夏洛克·福尔摩斯，展开调查。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['sə:mənz] [ɪn]
he used to listen to me in the way that so many people listen to sermons in
他 用过的 到 听 到 我 在 这 方式 那 所以 许多 人们 听 到 布道 在
[tʃɜ:rtʃ] ;
church ;
教会 ;

他过去常常像很多人在教堂里听布道那样听我说话；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [hi:; hi] [wʊd] ['stɑ:lɪdli] [ə'haʊns] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and when I was done he would stolidly announce that the crime was the
和 什么时候 我 曾是 完毕 他 会 沉稳地 宣布 那 这 犯罪 曾是 这

[wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ,
work of A ,
工作 的 一个 ,

等我完成任务后，他会一本正经地宣布这起犯罪是A所为。

[bi:] , [si:] , [ɔ:r][dɪ:] , ['neɪmɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] ['hɪroʊz] .
B , C , or D , naming some of his stock heroes .
B , C , 或者 D , 命名 一些 的 他的 库存 英雄 .

B、C 或 D，列举了他笔下的一些经典英雄人物。

[ðʊʊ] [ə; eɪ] [-]
Though a [262]
尽管 一个 [-]

虽然[262]

[ki:n] [ænd; ənd] [ʃru:d] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ,
keen and shrewd police officer , the man was unimaginative ,
敏锐的 和 精明 警察 官 , 这 男人 曾是 缺乏想象力 ,

他虽然是一位精明干练的警官，但却缺乏想象力。

[ænd; ənd][aɪ] [ðʌs] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪst][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [bri:f] ,
and I thus accounted for the fact that his list was always brief ,
和 我 因此 已记录 为了 这 事实 那 他的 列表 曾是 总是 简短的 ,

因此，我解释了为什么他的清单总是很简短。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] [keɪm] [ʌp] [rɪ'pi:tɪdli] .
and that the same names came up repeatedly .
和 那 这 相同的 姓名 来了 向上 反复 .

而且相同的名字反复出现。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " [oʊld] ['kɑ:r] , " [ɔ:r] " ['wɜ:θ] , " [ɔ:r] " ['sɔ:sɪdʒ] , " [ɔ:r] " [ʃrɪmps] , " [ɔ:r] " ['kwaiət][dʒʊʊ]
It was " Old Carr , " or " Wirth , " or " Sausage , " or " Shrimps , " or " Quiet Joe .
它 曾是 " 老的 卡尔 , " 或者 " 沃斯 , " 或者 " 香肠 , " 或者 " 虾 , " 或者 " 安静的 乔 .
,
.
,

可能是“老卡尔”、“沃斯”、“香肠”、“虾”或“安静的乔”，

" [ɔ:r] " [red] [bɑ:b] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
" or " Red Bob , " etc : " etc :
" 或者 " 红色的 鲍勃 , " ETC : , ETC : ,

或者“红鲍勃”等等

[wʌn] [neɪm] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ['bi:ɪŋ] [pʊt] ['fɔ:rwəd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kraɪm] [aɪ][wʌz; wəz]
one name or another being put forward according to the kind of crime I was
一 姓名 或者 其他 存在 放 向前 根据 到 这 种类 的 犯罪 我 曾是
[ɪn'vestəgeɪtɪŋ] .
investigating .
调查 .

根据我调查的犯罪类型，会提出不同的嫌疑人选。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [test] [maɪ] [prɒʊ'zeɪɪk] [sə'bɔ:rdɪnəts] ['steɪtmənts] [baɪ] ['meθədz] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
It was easy to test my prosaic subordinate's statements by methods with which
它 曾是 简单的 到 测试 我的 平淡无奇 下属的 声明 经过 方法 和 哪个
[aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪn] ['si:krət] - ['sɜ:rvis] [wɜ:rk] ;
I was familiar in secret - service work ;
我 曾是 熟悉的 在 秘密 - 服务 工作 ;

用我在秘密情报工作中熟悉的方法，很容易就能检验我那平庸的下属的说法；

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒen(ə)rəli] [raɪt] .
and I soon found that he was generally right .
和 我 很快 成立 那 他 曾是 一般来说 正确的 .

我很快发现他的说法总体上是正确的。

[greɪt] [kraɪmz] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [greɪt] ['krɪmənəlz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['krɪmənəlz][ɑ:r; əɾ] ['veri] [fju:] .
Great crimes are the work of great criminals , and great criminals are very few .
伟大的 犯罪 是 这 工作 的 伟大的 罪犯 , 和 伟大的 罪犯 是 非常 很少 .
[wɜ:rk][ʌv; əv] [greɪt] ['krɪmənəlz]
重大犯罪是由重大罪犯犯下的，而重大罪犯寥寥无几。

[ænd; ənd][baɪ] " [greɪt] [kraɪmz] " [aɪ] [mi:n] ,
And by " great crimes " I mean ,
和 经过 " 伟大的 犯罪 " 我 意思是 ,

我说的“重大罪行”是指：

[nɑ:t] [kraɪmz] [ðæt] [lu:m] [lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vju:] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔ:ɾəl] ['heɪnəsənəs] ,
not crimes that loom large in the public view because of their moral heinousness ,
不是 犯罪 那 织布机 大的 在 这 民众 看法 因为 的 他们的 道德 罪恶 ,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔ:ɾəl] ['heɪnəsənəs]
并非那些因其道德上的罪恶滔天而备受公众关注的罪行，

[bʌt; bət] [kraɪmz] [ðæt] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [skɪld] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ['krɪmənəlz] .
but crimes that are the work of skilled and resourceful criminals .
但 犯罪 那 是 这 工作 的 熟练 和 足智多谋 罪犯 .

但这些犯罪是由技术娴熟、足智多谋的犯罪分子所为。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ɪz][nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [əˈfendər] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni]
The problem in such cases is not to find the offender in a population of many
这 问题 在 这样的 案例 是 不是 到 寻找 这 罪犯 在 一个 人口 的 许多
[ˈmɪljənz] ,
millions ,
百万 ,

这类案件的问题不在于如何在数百万人口中找到罪犯，

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdefɪnətli] [noʊn] " [ˈspeʃəlɪst] " [ɪn][ðə; ði]
but to pick him out from among a few definitely known " specialists " in the
但 到 挑选 他 出去 从 之中 一个 很少 确实 已知 " 专家 " 在 这
[pərˈtɪkjələr] [sɔːrt][ʌv; əv] [kraɪm] [ˈʌndər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] .
particular sort of crime under investigation .
特别的 种类 的 犯罪 在下面 调查 .

但要从少数几位在所调查的特定类型犯罪领域内公认的“专家”中把他挑出来，却并非易事。

[ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪsɪz][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] ;
A volume might be filled with cases to illustrate my meaning ;
一个 体积 可能 是 已填 和 案例 到 阐明 我的 意义 ;

一本书里可能会列举很多案例来说明我的意思；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [mʌst; məst] [hɪr] [səˈfaɪs] .
but a very few must here suffice .
但 一个 非常 很少 必须 这里 足够了 .

但这里只需要极少数就足够了。

[ˌaɪˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
It fell upon a day , for example ,
它 跌倒 之上 一个 天 , 为了 例子 ,

例如，某一天，

[ðæt] [ə; eɪ] " [ˈlædə] [ˈlɑːrsəni] " [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈtʃeʃər] .
that a " ladder larceny " was committed at a country house in Cheshire .
那 一个 " 梯子 盗窃罪 " 曾是 坚定的 在 一个 国家 房子 在 柴郡 .

柴郡一处乡村住宅发生了一起“梯子盗窃案”。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈstoːri] .
It was the usual story .
它 曾是 这 通常 故事 .

又是老一套。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈdɪnər] ,
While the family were at dinner ,
尽管 这 家庭 是 在 晚餐 ,

一家人吃饭的时候，

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈentəd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædə] [pleɪst] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
the house was entered by means of a ladder placed against a bedroom
这 房子 曾是 进入 经过 方法 的 一个 梯子 放置 反对 一个 卧室
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他们通过架在卧室窗户上的梯子进入了房子。

[ɔːl] [ˈaʊtər] [dɔːz] [ænd; ænd] [ɡraʊnd] - [flɔːr] [ˈwɪndəʊz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [baɪ]
all outer doors and ground - floor windows having been fastened from outside by
全部 外 门 和 地面 - 地面 视窗 拥有 到过 系紧 从 外部 经过
[skruːz] [ɔːr][ˈwaɪər][ɔːr][roʊp] ;
screws or wire or rope ;
螺丝 或者 金属丝 或者 绳索 ;

所有外门和底层窗户均已从外部用螺丝、铁丝或绳索固定；

[ænd; ænd][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [-]
and wires [263]
和 电线 [-]

和电线[263]

[wɜːr; wər] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ˈbæf(ə)l] [pərˈsuːt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər]
were stretched across the lawn to baffle pursuit in case the thieves were
是 拉伸 穿过 这 草地 到 挡板 追逐 在 案件 这 窃贼 是
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

为了防止窃贼被发现，他们把警示牌铺在草坪上，以迷惑追捕者。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑʊnti] [kɔːld] [ɑːn][em ˈiː] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi]
The next day the Chief Constable of the county called on me ; for , as he
这 下一个 天 这 首席 警官 的 这 县 称为 在 我 ; 为了 , 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,

第二天，该县的警长来拜访我；因为，正如他所说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [prækˈtɪʃənəz] ,
such a crime was beyond the capacity of provincial practitioners ,
这样的 一个 犯罪 曾是 超过 这 容量 的 省级 从业者 ,
这种罪行超出了地方执业医师的能力范围。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɪkˈspektrɪd] [juː ˈes][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][pets][æt; ət][ˈskɑːtlənd]
and he expected us to find the delinquents among our pets at Scotland
和 他 预期的 我们 到 寻找 这 不良少年 之中 我们的 宠物 在 苏格兰
[jɑːrd] .
Yard .
院子 .

他竟然指望我们在苏格兰场的宠物中找出那些不法之徒。

[hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [tuː] [stˈreɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [nɪr] [ðə; ði]
He gave me a vague description of two strangers who had been seen near the
他 给予 我 一个 模糊的 描述 的 二 陌生人 WHO 有 到过 已见 靠近 这
[haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] ,
house the day before ,
房子 这 天 前 ,

他向我模糊地描述了前一天在房子附近出现过的两个陌生人。

[ænd; ænd][ɪn] [rɪˈtʊːrn] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [ˈfəʊtəgræfs] .
and in return I gave him three photographs .
和 在 返回 我 给予 他 三 照片 .
作为回报，我给了他三张照片。

[tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈprɔːmptli] [aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʌndər]
Two of these were promptly identified as the men who had come under
二 的 这些 是 及时 已识别 作为 这 男人 WHO 有 来 在下面
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

其中两人很快被确认为之前接受观察的男子。

[əˈrest] [ænd; ænd] [kənˈvɪkʃn] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkrɪmənəlz] [rɪˈsiːvd] " [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt]
Arrest and conviction followed , and the criminals received " a punishment
逮捕 和 定罪 随后 , 和 这 罪犯 已收到 " 一个 惩罚
[ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðər; ðər][sɪn] .
suited to their sin .
适合 到 他们的 罪 .

随后，罪犯被逮捕并定罪，受到了“与其罪行相称的惩罚”。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] " ['kwaiət][dʒoʊ] " ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)l] " [pæl] .
" **One of them was** " **Quiet Joe** " ; **the other , his special** " **pal** .
" 一 的 他们 曾是 " 安静的 乔 " ; 这 其他 , 他的 特别的 " 朋友 .

“其中一个为‘安静的乔’；另一个是他的特别‘伙伴’。

" [ðer; ðər] ['sentənsɪz] [ɪk'spaɪərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] ,
" **Their sentences expired about the time of my retirement from office** ,
" 他们的 句子 已到期 关于 这 时间 的 我的 退休 从 办公室 ,
“他们的刑期在我退休前后到期。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [ə'fɪ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
and thus my official acquaintance with them came to an end .
和 因此 我的 官方的 熟人 和 他们 来了 到 一个 结尾 .

就这样，我和他们的正式交往就此结束了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ]'sɪmələ[r] [keɪs] [ðə; ði] [jɪr] ['æftər][aɪ] [left] ['ɑ:fɪs] ,
But in the newspaper reports of a similar case the year after I left office ,
但 在 这 报纸 报告 的 一个 相似的 案件 这 年 后 我 左边 办公室 ,
但在我卸任后一年，报纸上报道了一起类似案件，

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [maɪ][oʊld] [frendz] .
I recognized my old friends .
我 认可 我的 老的 朋友们 .

我认出了我的老朋友。

[ræskəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['wɒtʃɪŋ] ,
Rascals of this type are worth watching ,
无赖 的 这 类型 是 值得 观看 ,

这类无赖值得关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['læmbəθ] [fri:]
and the police had noticed that they were meeting at the Lambeth Free
和 这 警察 有 注意到 那 他们 是 会议 在 这 兰贝斯 自由的
[ˈlaɪbrəri] ,
Library ,
图书馆 ,

警方注意到他们经常在兰贝斯免费图书馆见面。

[wer] [ðer; ðər] ['speɪ(ə)l] ['stʌdɪ] [wʌz; wəz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [di'rektərɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] .
where their special study was provincial directories and books of reference .
在哪里 他们的 特别的 学习 曾是 省级 目录 和 图书 的 参考 .

他们专门研究的是各省名录和参考书籍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [trækt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊkʃɑ:p] [wer] [ðeɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['brɪstl] ,
They were tracked to a bookshop where they bought a map of Bristol ,
他们 是 已追踪 到 一个 书店 在哪里 他们 买 一个 地图 的 布里斯托尔 ,

他们被追踪到一家书店，在那里他们购买了一张布里斯托尔地图。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌðər] [ʃɑ:ps] [wer] [ðeɪ] [prəʊ'kʃʊəd][ðə; ði][plənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] " ['lædər] ['lɑ:rsəni] .
and to other shops where they procured the plant for a " ladder larceny .
和 到 其他 商店 在哪里 他们 采购 这 植物 为了 一个 " 梯子 盗窃罪 .

他们还向其他商店购买了这种植物，实施了“梯子盗窃”。

" [ðeɪ] [ðen] [bʊkt] [fɔ:r; fər] ['brɪstl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɜ:rbən]
" **They then booked for Bristol and there took observations of the suburban**
" 他们 然后 已预订 为了 布里斯托尔 和 那里 采取 观察 的 这 郊区

[haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑ:n] .
house they had fixed upon .
房子 他们 有 固定的 之上 .

“然后他们预订了前往布里斯托尔的航班，并在那里观察了他们选定的郊区房屋。

[æ̯t; ət] [ð̩s] [st̩ɛdʒ] [ð̯ə; ð̩] [ˈlʊk(ə)l] [d̩rˈtɛktɪv] ,
At this stage the local detectives ,
在 这 阶段 这 当地的 侦探 ,
现阶段, 当地侦探们

[tuː; tə] [huːm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ð̯ə; ð̩] [ˌmɛtrəˈpɔːlɪtən] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ð̯ə; ð̩] [keɪs] ,
to whom of course the metropolitan officers were bound to give the case ,
到 谁 的 课程 这 大都会 警官 是 边界 到 给 这 案件 ,
[d̩rˈkɪlərd] [ð̯əmˈsɛlvz] [-]
declared themselves [264]
声明 他们自己 [-]

当然, 大都会官员有义务将案件移交给他们, 他们自己宣称[264]

[ænd; ænd] [siːzd] [ð̯ə; ð̩] [ˈkrɪmənəlz] ;
and seized the criminals ;
和 查获 这 罪犯 ;
并抓获了犯罪分子;

[ænd; ænd] [ð̯ə; ð̩] [keɪs] [wɔːz; wəz] [d̩rˈspʊʊzd] [ʌv; əv] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪn] [ˌmʌnθs] - [ˈsɛntəns] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər]
and the case was disposed of by a nine months ' sentence on a minor
和 这 案件 曾是 处置 的 经过 一个 九 几个月 - 句子 在 一个 次要的
[ɪˈʃuː] .
issue .
问题 .

最终, 该案因轻微罪行被判处九个月监禁而结案。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [waɪz] [ˈæftər] [ð̯ə; ð̩] [ɪˈvɛnt] ,
Most people can be wise after the event ,
最多 人们 能 是 明智的 后 这 事件 ,
事后大多数人都能变得明智。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ð̯æt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [brˈleɪtɪd] [ˈwɪzdəm] [siːmz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə] [ð̯ə; ð̩] [ˈlɛdʒɪsleɪtʃər] [ænd; ænd]
but even that sort of belated wisdom seems lacking to the legislature and
但 甚至 那 种类 的 迟到的 智慧 似乎 缺乏 到 这 立法机关 和
[ð̯ə; ð̩] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

但就连这种迟来的智慧, 立法机关和法律似乎也缺乏。

[ɪf] [ɑːn] [ð̯ə; ð̩] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ð̯er; ð̯ər] [ˈpriːviəs] [kənˈvɪkʃn] ,
If on the occasion of their previous conviction ,
如果 在 这 场合 的 他们的 以前的 定罪 ,
如果因其先前的定罪,

[ð̯iːz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [wʌt] [ð̯eɪ] [wʊd] [duː] [ɑːn] [ð̯ə; ð̩] [t̩ɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ð̯er; ð̯ər]
these men had been asked what they would do on the termination of their
这些 男人 有 到过 问 什么 他们 会 做 在 这 终止 的 他们的
[ˈsɛntəns] ,
sentence ,
句子 ,

这些人被问及刑满释放后打算做什么,

[ð̯eɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] , " [waɪ] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wʌt] [els] ?
they would have answered , " Why , go back to business , of course ; what else ?
他们 会 有 回答 , " 为什么 , 去 后退 到 商业 , 的 课程 ; 什么 别的 ?
他们会回答: “为什么? 当然是回去做生意了; 还能怎么办呢? ”

" [ænd; ænd] [æt; ət] [ˈbrɪstl] [ð̯eɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈfræŋknəs] .
" **And at Bristol they would have replied with equal frankness** .
" 和 在 布里斯托尔 他们 会 有 回复 和 平等的 坦率 .
“在布里斯托尔, 他们也会以同样的坦率作答。”

[ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] ['oʊpənli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:fəsərz][dɪd][nɑ:t] [weɪt]
On that occasion they openly expressed their gratification that the officers did not wait
在 那 场合 他们 公然 表达 他们的 满足感 那 这 警官 做过 不是 等待
[tu:; tə] " [kætʃ] [ðem; ðəm] [fer] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
to " catch them fair on the job ,
到 " 抓住 他们 公平的 在 这 工作 ,
当时, 他们公开表示欣慰, 认为警官们没有等到“当场抓获他们”。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [wʊd] [ə'baʊt] ['fɪniʃ] [ðem; ðəm] " — [ə; eɪ]['pleɪf(ə)] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
as another long stretch would about finish them " — a playful allusion to the
作为 其他 长的 拉紧 会 关于 结束 他们 " — 一个 顽皮的 典故 到 这
[fækt] [ðæt] ,
fact that ,
事实 那 ,
再走很长一段路就差不多要把他们累垮了”——这是对以下事实的戏谑暗示:

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn][ðer; ðər] ['sev(ə)nθ] ['dekeɪd] ,
as they were both in their seventh decade ,
作为 他们 是 两个都 在 他们的 第七 十年 ,
因为他们俩都已年过七旬。

[ə'nʌðər] ['pi:n(ə)] ['sɜ:rvɪtʊ:d] ['sentəns] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
another penal servitude sentence would have seen the end of them ;
其他 刑事 奴役 句子 会 有 已见 这 结尾 的 他们 ;
如果再判一次苦役, 他们的生命就到此为止了;

[,wer'æz] [ðer; ðər] [rɪ'tʌ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'fɜ:rd] [fɔ:r; fər]
whereas their return to the practice of their calling was only deferred for
然而 他们的 返回 到 这 实践 的 他们的 呼叫 曾是 仅有的 延期 为了
[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
a few months .
一个 很少 几个月 .
而他们重返工作岗位只是推迟了几个月而已。

['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spens] ,
Meanwhile they would live without expense ,
同时 他们 会 居住 没有 费用 ,
与此同时, 他们将过上无忧无虑的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnɪ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts]
and a paternal government would take care that the money found in their pockets
和 一个 父系 政府 会 拿 关心 那 这 钱 成立 在 他们的 口袋
[ɑ:n][ðer; ðər] [ə'rest] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'li:s] ,
on their arrest would be restored to them on their release ,
在 他们的 逮捕 会 是 恢复 到 他们 在 他们的 发布 ,
而一个家长式的政府会确保在他们被捕时从他们口袋里搜出的钱财在他们获释时归还给他们。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][ðem; ðəm][tu:; tə] [baɪ] [mɔ:ɹ] ['dʒɪmɪz] [ænd; ənd][waɪər][ænd; ənd] [skru:z] ,
to enable them to buy more jimmies and wire and screws ,
到 使能够 他们 到 买 更多的 吉米 和 金属丝 和 螺丝 ,
为了让他们能够购买更多的撬棍、电线和螺丝,

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] .
so that no time would be lost in getting to work .
所以 那 不 时间 会 是 丢失的 在 获得 到 工作 .
这样就不会浪费上班路上的时间。

[sʌtʃ] [ɪz][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] " ['pʌnɪʃmənt] - [ʌv; əv] - [kraɪm] " ['sɪstəm] !
Such is our " punishment - of - crime " system !
这样的 是 我们的 " 惩罚 - 的 - 犯罪 " 系统 !
这就是我们的“惩罚犯罪”制度!

" ['kwaɪət][dʒɔʊ] " ['meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] ;
" **Quiet Joe** " **made a good income by the practice of his profession** ;
" 安静的 乔 " 制成 一个 好的 收入 经过 这 实践 的 他的 职业 ;
" 安静的乔 " 靠自己的职业赚取了不错的收入 ;

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] ['feləʊ] [hu:] [spent] [hɪz; ɪz] ['zɜːrnɪŋz] ['friːli] , [ænd; ʌnd] ['nevər]
but he was a thriftless fellow who spent his earnings freely , and never
但 他 曾是 一个 节俭 同伴 WHO 花费 他的 收益 自由 , 和 绝不
[peɪd] ['ɪnkʌm] [tæks] .
paid income tax .
有薪酬的 收入 税 .

但他是个挥霍无度的人，花钱大手大脚，从不缴纳所得税。
" [oʊld] ['kɑːr] " [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .
" **Old Carr** " **was of a different type** .
" 老的 卡尔 " 曾是 的 一个 不同的 类型 .
"老卡尔"则属于另一种类型。

[ðə; ði][mæn] ['nevər] [dɪd][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
The man never did an honest day's work in his life .
这 男人 绝不 做过 一个 诚实的 天 工作 在 他的 生活 .
这个人一生中从未做过一天正经工作。

[hi; hi] [-]
He [265]
他 [-]
他[265]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪːf] , [ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] [ænd; ʌnd] ['treɪnər] [ʌv; əv] [θɪːvz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [noʊ'tɔːrɪəs]
was a thief , a financier and trainer of thieves , and a notorious
曾是 一个 贼 , 一个 金融家 和 教练 的 窃贼 , 和 一个 臭名昭著
[rɪ'sɪːvər] [ʌv; əv][ˈstəʊlən] [ˌprɑːpərtɪ] .
receiver of stolen property .
接收者 的 被盗 财产 .
他曾是一名窃贼、一名资助窃贼、一名训练窃贼的幕后黑手，也是一名臭名昭著的赃物接收者。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['gɑːtn] , [hi; hi] [nu:] [haʊ] [tuː; tə] [hɔːrd] [aɪ'tiː] .
But though his wealth was ill - gotten , he knew how to hoard it .
但 尽管 他的 财富 曾是 患病的 - 获得 , 他 知道 如何 到 囤 它 .
虽然他的财富来路不正，但他却懂得如何守财奴。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][læst] [kən'vɪkʃn] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['stætətɔːrɪ] " [əd'mɪnɪstreɪtər] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]
Upon his last conviction I was appointed statutory " administrator " of his estate
之上 他的 最后的 定罪 我 曾是 任命 法定的 " 行政人员 " 的 他的 财产
.
.
.
在他最后一次被定罪后，我被任命为他遗产的法定“管理人”。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌvæljuəb(ə)lɪ] [haʊs] [ˌprɑːpərtɪ] .
I soon discovered that he owned a good deal of valuable house property .
我 很快 发现 那 他 拥有 一个 好的 交易 的 有价值的 房子 财产 .
我很快发现他拥有大量价值不菲的房产。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɔːrtəb(ə)l]
But this I declined to deal with , and took charge only of his portable
但 这 我 拒绝 到 交易 和 , 和 采取 收费 仅有的 的 他的 便携的
[si'kjuəritɪs] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
securities for money .
证券 为了 钱 .
但我拒绝处理此事，只接管了他那些可以变现的便携式证券。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The value of this part of his estate may be estimated by the fact that on his
这 价值 的 这 部分 的 他的 财产 可能 是 估计的 经过 这 事实 那 在 他的
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən][ˈæk(ə)n] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][məɪl] - [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
discharge he brought an action against me for mal - administration of it ,
释放 他 带来 一个 行动 反对 我 为了 马尔 - 行政 的 它 ,
他这部分遗产的价值可以从以下事实来估算：他出狱后曾起诉我管理不善。

[ˈkleɪmɪŋ] £5000 [ˈdæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnts] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
claiming £5000 damages , and submitting detailed accounts in support of his
声称 £5000 损害 , 和 提交 详细的 账户 在 支持 的 他的
[kleɪm] .
claim .
宣称 .
他索赔 5000 英镑，并提交了详细的账目以支持他的索赔。

[ˈmɪstər] . [ˈɔɡəstɪn] [ˈbɪrəl] [wʌz; wəz][maɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈkaʊns(ə)][ɪn][ðə; ði][suːt] ;
Mr . Augustine Birrell was my leading counsel in the suit ;
先生 . 奥古斯丁 比雷尔 曾是 我的 领导 法律顾问 在 这 套装 ;
奥古斯丁·比雷尔先生是我的首席律师，负责这起诉讼；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [eɪ dɪː ˈdiː] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] [ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]
and I may add that though the old rascal carried his case to the Court
和 我 可能 添加 那 尽管 这 老的 恶棍 携带 他的 案件 到 这 法庭
[ʌv; əv] [əˈpiːl] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][ɡet][hɪz; ɪz] £5000 .
of Appeal he did not get his £5000 .
的 上诉 他 做过 不是 得到 他的 £5000 .
我还要补充一点，虽然这个老家伙把他的案子上诉到了上诉法院，但他最终还是没能拿到5000英镑。

[ðə; ði][mæn] [lɪvd] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd][baɪ] [kraɪm] ;
The man lived in crime and by crime ;
这 男人 居住地 在 犯罪 和 经过 犯罪 ;
这个人以犯罪为生，靠犯罪为生；
[ænd; ənd][oʊld] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ([hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] -) , [ænd; ənd] " [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [welθ]
and old though he was (he was born in 1828) , and " rolling in wealth
和 老的 尽管 他 曾是 (他 曾是 出生 在 -) , 和 " 滚动 在 财富
,
.
,

尽管他年纪很大（出生于1828年），而且“家财万贯”，
" [hiː; hi][æt; ət][wʌns] " [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
" **he at once " resumed the practice of his profession .**
" 他 在 一次 " 恢复 这 实践 的 他的 职业 .
他立即“恢复了职业活动”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [əˈbrɔːd] [ðɪs] [jɪr] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [ˈteɪkən][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" **He was arrested abroad this year during a trip taken to dispose of some**
" 他 曾是 被捕 国外 这 年 期间 一个 旅行 已采取 到 处置 的 一些
[ˈstəʊlən] [noʊts] ,
stolen notes ,
被盗 笔记 ,
“他今年在国外被捕，当时他正前往处理一些被盗的钞票。”

[ðə; ði] [ˈproʊsiːdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvəpuːl] [kraɪm] ,
the proceeds of a Liverpool crime ,
这 收益 的 一个 利物浦 犯罪 ,
利物浦一起犯罪活动的收益

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən][end][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈprɪzn] .
and his evil life came to an end in a foreign prison .
和 他的 邪恶的 生活 来了 到 一个 结尾 在 一个 外国的 监狱 。

他罪恶的一生最终在国外的监狱中结束。

[wen] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrɪz] [haʊs] [ˈpraːpərti][aɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
When I refused to deal with Carr's house property I allowed him to
什么时候 我 拒绝 到 交易 和 卡尔的 房子 财产 我 允许 他 到
[ˈnɑːmɪnɪt] [ə; eɪ] [ˈfrend] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
nominate a friend to take charge of it ,
提名 一个 朋友 到 拿 收费 的 它 。

当我拒绝处理卡尔的房产时，我允许他指定一位朋友来管理。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈnɒmɪnɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈprəˌfeʃən(ə)l] , [ə; eɪ][məən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɪdni] [æz; əz]
and he nominated a brother professional , a man of the same kidney as
和 他 提名 一个 兄弟 专业的 ， 一个 男人 的 这 相同的 肾 作为
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 。

他提名了一位同行专业人士，一位和他患有相同肾脏疾病的人。

[noʊn] [ɪn] [pəˈliːs] [ˈsɜːrkl] [æz; əz] " [ˈsɔːsɪdʒ] .
known in police circles as " Sausage .
已知 在 警察 界 作为 " 香肠 。

在警察圈内被称为“香肠”。

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtenənts] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt]
" **A couple of years later , however , I learned from the tenants that the agent**
" 一个 夫妻 的 年 之后 ， 然而 ， 我 学习 从 这 租户 那 这 代理人
[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
had disappeared ,
有 消失 。

“然而，几年后，我从租户那里得知，那位中介已经失踪了。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər] [tˈʃeks] [fɔːr; fər][rent] [hæd; həd] [-]
and that their cheques for rent had [266]
和 那 他们的 支票 为了 租 有 [-]

并且他们的租金支票有[266]

[bɪn] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
been returned to them .
到过 返回 到 他们 。

已归还给他们。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ɪnˈkwaɪərɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][məən] ,
I knew what that meant , and at once instituted inquiries to find the man ,
我 知道 什么 那 意思是 ， 和 在 一次 已设立 查询 到 寻找 这 男人 ；
我知道这意味着什么，立即展开调查以找到这个人。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] [ænd; ʌnd] [ðen] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈpraːvənsəz] ; [bʌt; bət][maɪ][ɪnˈkwaɪərɪz]
first in the metropolis and then throughout the provinces ; but my inquiries
第一的 在 这 都会 和 然后 自始至终 这 省份 ； 但 我的 查询
[wɜːr; wər] [ˈfruːtləs] .
were fruitless .
是 徒劳无功 。

我先在首都，然后遍及各省；但我的调查都一无所获。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [wen] [læst][æt; ət][ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] ,
I learned , however , that , when last at Scotland Yard ,
我 学习 ， 然而 ， 那 ， 什么时候最后的 在 苏格兰 院子 ，
但我了解到，上次在苏格兰场时，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [wið; wiθ] ['emfəsis] [ðæt] " [hi;; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [du:] ['eniθiŋ] [æt; ət]
the man had said with emphasis that " he would never again do anything at
这 男人 有 说 和 强调 那 " 他 会 绝不 再次 做 任何事物 在
[hoʊm] .
home .
家 .

该男子曾郑重表示，“他以后再也不会在家做任何事了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ænsər] [tu;; tə][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pi:l] ;
" This was in answer to a warning and an appeal ;
" 这 曾是 在 回答 到 一个 警告 和 一个 上诉 ;

这是对警告和呼吁的回应；

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [get][noʊ] ['mɜ:rsɪ] [ɪf] [ə'gen] [brɔ:t] [tu;; tə]['dʒʌstɪs] ,
a warning that he would get no mercy if again brought to justice ,
一个 警告 那 他 会 得到 不 怜悯 如果 再次 带来 到 正义 ,
警告他，如果再次被绳之以法，他将不会得到任何宽恕。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pi:l] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
and an appeal to change his ways ,
和 一个 上诉 到 改变 他的 方式 ,
并呼吁他改过自新。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [lʌg'zɔ:riəs] ['aɪdlnəs] .
as he had made his pile and could afford to live in luxurious idleness .
作为 他 有 制成 他的 桩 和 可以 买得起 到 居住 在 豪华 懒惰 .
因为他已经积累了财富，可以过上奢华的闲散生活。

[wið; wiθ] [ðɪs] [klu:] [tu;; tə] [gaɪd] [em 'i:] ,
With this clue to guide me ,
和 这 线索 到 指导 我 ,
有了这条线索指引，

[aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [ɪn'seɪfəb(ə)] [zest] [fɔ:r; fər] [kraɪm] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu;; tə] [krɔ:s]
I soon learned that the man's insatiable zest for crime had led him to cross
我 很快 学习 那 这 男人的 贪得无厌 热情 为了 犯罪 有 引领 他 到 又
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['seɪfər] [sfɪr] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
the Channel in hope of finding a safer sphere of work ,
这 渠道 在 希望 的 寻找 一个 更安全 领域 的 工作 ,
我很快了解到，这个人对犯罪有着永不满足的热情，这驱使他穿越英吉利海峡，希望能找到一份更安全的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] .
and that he was serving a sentence in a French prison .
和 那 他 曾是 服务 一个 句子 在 一个 法语 监狱 .
他当时正在法国监狱服刑。

[noʊ] [wɜ:rdz] , ['ʊrli] , [kæn; kən][bi;; bi] ['ni:dɪd] [tu;; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv]['keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]
No words , surely , can be needed to point the moral of cases such as
不 字 , 一定 , 能 是 需要 到 观点 这 道德 的 案例 这样的 作为
[ði:z] .
these .
这些 .

想必无需赘言，这类案例所蕴含的寓意不言而喻。

[ðə; ði]['krɪmənəlz] [hu:] [ki:p] [sə'saɪəti][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [si:dʒ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
The criminals who keep society in a state of siege are as strong as they are
这 罪犯 WHO 保持 社会 在 一个 状态 的 围城 是 作为 强的 作为 他们 是
['klevər] .
clever .
聪明的 .

那些让社会陷入围困状态的犯罪分子既强大又狡猾。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] - [ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ɑːn] [kənˈvɪkʃn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]
If the risk of a few years' penal servitude on conviction gave place to the
如果 这 风险 的 一个 很少 年 - 刑事 奴役 在 定罪 给予 地方 到 这
[ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈfaɪn(ə)] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
certainty of final loss of liberty ,
肯定 的 最终的 损失 的 自由 ,

如果被判刑几年的刑罚风险让位于最终失去自由的确定性，

[ðɪːz] [prəˈfeʃənl] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [laɪf] .
these professionals would put up with the tedium of an honest life .
这些 专业人士 会 放 向上 和 这 乏味 的 一个 诚实的 生活 .

这些专业人士能够忍受诚实生活的枯燥乏味。

[lɔːmˈbroʊzɒʊ] [ˈθɪəriːz] [hæv; həv] [noʊ] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] .
Lombroso theories have no application to such men .
龙勃罗梭 理论 有 不 应用 到 这样的 男人 .

龙勃罗梭的理论不适用于这类人。

[ˈbensn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] " [ˈbensn] [ænd; ənd] [kɜːr] [frɔːdz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən]
Benson , of the famous " Benson and Kerr frauds , " was the son of an
本森 , 的 这 著名的 " 本森 和 克尔 欺诈 , " 曾是 这 儿子 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
English clergyman .
英语 牧师 .

著名的“本森和克尔诈骗案”中的本森，是一位英国牧师的儿子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [əˈbɪləti] , [ʌv; əv] [rer] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈdres] ,
He was a man of real ability , of rare charms of manner and address ,
他 曾是 一个 男人 的 真实的 能力 , 的 稀有的 魅力 的 方式 和 地址 ,
他是一位才华横溢、举止谈吐极具魅力的人。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈlɪŋɡwɪst] .
and an accomplished linguist .
和 一个 完成 语言学家 .

以及一位造诣颇深的语言学家。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈpætiːz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [hiː; hi] [ɪnˈɡreɪʃɪːetɪd]
Upon the occasion of one of Madame Patti's visits to America he ingratiated
之上 这 场合 的 一 的 夫人 帕蒂的 访问 到 美国 他 讨好
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ˈɑːfəsərz] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [-]
himself with the customs officers at New York , [267]
他自己 和 这 海关 警官 在 新的 约克 , [-]

在帕蒂夫人访问美国的一次活动中，他讨好纽约的海关官员[267]。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɡɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈlaɪnər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [rɪˈsepʃ(ə)n] [kəˈmɪti]
and thus got on board the liner before the arrival of the " Reception Committee
和 因此 得到 在 木板 这 衬垫 前 这 到达 的 这 " 接待 委员会
.
:
.

因此，在“接待委员会”到达之前，他登上了这艘邮轮。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪŋər] ,
" He was of course a stranger to the great singer ,
" 他 曾是 的 课程 一个 陌生人 到 这 伟大的 歌手 ,
“当然，他与这位伟大的歌手素不相识。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but she was naturally charmed by his appearance and bearing , and the
但 她 曾是 自然 迷住了 经过 他的 外貌 和 轴承 , 和 这
[pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈtæliən] ,
perfection of his Italian ,
完美 的 他的 意大利语 ,
但她自然而然地被他的外貌、举止以及他流利的意大利语所吸引。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪʃnd] [fɔːr; fər]
and she had no reason to doubt that he had been commissioned for
和 她 有 不 原因 到 怀疑 那 他 有 到过 委托 为了
[ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd] [soʊ] [əkˈseptəbli] .
the part he played so acceptably .
这 部分 他 玩 所以 可以接受 .
她没有理由怀疑他受命出演他出色演绎的角色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [kəˈmiti] [əˈraɪvd] [ðeɪ] [əˈsuːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]
And when the Reception Committee arrived they assumed that he was a friend
和 什么时候 这 接待 委员会 到达的 他们 假定 那 他 曾是 一个 朋友
[ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈpætiːz] .
of Madame Patti's .
的 夫人 帕蒂的 .
当接待委员会到达时，他们以为他是帕蒂夫人的朋友。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [wen] [dɪsemˈbɑːkɪŋ] .
Upon his arm it was , therefore , that she leaned when disembarking .
之上 他的 手臂 它 曾是 , 所以 , 那 她 倾斜 什么时候 下船 .
因此，她下船时便倚靠在他的手臂上。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [frɔːd] ,
All this was done with a view to carry out a huge fraud ,
全部 这 曾是 完毕 和 一个 看法 到 携带 出去 一个 巨大的 欺诈罪 ,
这一切都是为了实施一场巨大的诈骗。

[ðə; ði] [dɪˈtek(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈventʃuəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈruːɪn] .
the detection of which eventually brought him to ruin .
这 检测 的 哪个 最终 带来 他 到 废墟 .
这件事的败露最终给他带来了毁灭性的打击。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ˈeni] [pəˈzi(ə)n] ;
The man was capable of filling any position ;
这 男人 曾是 有能力的 的 填充 任何 位置 ;
这个人能够胜任任何职位；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [iːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kəˈrɪr] [prəˈvaɪdɪd][hæd; həd]
but the life of adventure and ease which a criminal career provided had
但 这 生活 的 冒险 和 舒适 哪个 一个 刑事 职业 假如 有
[ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
a fascination for him .
一个 魅力 为了 他 .
但犯罪生涯所带来的冒险和轻松的生活对他来说有着莫名的吸引力。

[ˌfæktz] [laɪk] [ðɪːz] [feɪld] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mæks] [nɔːrˈdaʊ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn]
Facts like these failed to convince Dr . Max Nordau when he called upon
事实 喜欢 这些 失败的 到 说服 博士 . 最大限度 诺道 什么时候 他 称为 之上
[em ˈiː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
me years ago .
我 年 前 .
多年前，当马克斯·诺尔道博士来找我咨询时，这些事实并没有说服他。

[æ̃t; ət][hɪz; ɪz][læ̃st; ˈvɪzɪt][aɪ][pʊt][hɪz; ɪz] " [taɪp] " ['θi:əri] [tu:; tə][ə; eɪ][test] .
At his last visit I put his " type " theory to a test .
在 他的 最后的 访问 我 放 他的 " 类型 " 理论 到 一个 测试 :
在他上次来访时，我检验了他的“类型”理论。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] [ˈfəʊtəgræfs] [soʊ] ['kʌvəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [[oʊd] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] ,
I had two photographs so covered that nothing showed but the face ,
我 有 二 照片 所以 涵盖 那 没有什么 显示 但 这 脸 ,
我有两张照片，遮盖得严严实实，只露出脸部。

[ænd; ænd] ['teliŋ] [hɪm; ɪm][ðæt] [ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz][æ̃n; ən] ['emɪnənt] ['pʌblɪk] [mæn][ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər]
and telling him that the one was an eminent public man and the other
和 讲述 他 那 这 一 曾是 一个 杰出 民众 男人 和 这 其他
[ə; eɪ] [noʊˈtɔ:riəs] ['krɪmɪn(ə)] ,
a notorious criminal ,
一个 臭名昭著 刑事 ,
并告诉他，一个是德高望重的公众人物，另一个是臭名昭著的罪犯。

[aɪ] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [taɪp] .
I challenged him to say which was the " type .
我 挑战 他 到 说 哪个 曾是 这 " 类型 :
我挑战他指出哪种是“类型”。

" [hi:; hi] [[ʒ:kt] [maɪ] ['tʃælɪndʒ] .
" He shirked my challenge .
" 他 逃避 我的 挑战 :
他回避了我的挑战。

[fɔ:r; fər][æ̃z; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['krɪmənəlz] [feɪs] [lʊkt] [mɔ:r] [bəˈnevələnt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
For as a matter of fact the criminal's face looked more benevolent than the
为了 作为 一个 事情 的 事实 这 罪犯的 脸 看起来 更多的 仁慈 比 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
事实上，罪犯的脸看起来比另一个人更和善。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æ̃z; əz] " [strɔ:ŋ] .
and it was certainly as " strong .
和 它 曾是 当然 作为 " 强的 :
而且它的确非常“强大”。

" [ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz] ['reɪmənd] ['eɪlɪəs] ['wɜ:θ] — [ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [frəˈtɜ:rnəti]
" The one was Raymond alias Wirth — the most eminent of the criminal fraternity
" 这 一 曾是 雷蒙德 别名 沃斯 — 这 最多 杰出的 的 这 刑事 兄弟会
[ʌv; əv][maɪ] [taɪm] — [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] ['temp(ə)] .
of my time — and the other was Archbishop Temple .
的 我的 时间 — 和 这 其他 曾是 大主教 寺庙 :
“一个是雷蒙德，又名维尔特——我那个时代最杰出的犯罪团伙成员——另一个是坦普尔大主教。”

[ni:d] [aɪ][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [dɪsˈkredit] — [nɑ:t][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv]
Need I add that my story is intended to discredit — not His Grace of
需要 我 添加 那 我的 故事 是 故意的 到 诋毁 — 不是 他的 优雅 的
[ˈkæntər,beri] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,
我还需要补充一点吗？ 我的故事意在诋毁——而不是坎特伯雷大主教。

[bʌt; bət] — [ðə; ði][bɔ:mˈbroʊzɔʊ] " [taɪp] " ['θi:əri] . [-]
but — the Lombroso " type " theory . [268]
但 — 这 龙勃罗梭 " 类型 " 理论 : [-]
但是——龙勃罗梭“类型”理论。 [268]

[ˈreɪmənd] , [laɪk] [ˈbensn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈperəntɪdʒ] .
Raymond , like Benson , had a respectable parentage .
雷蒙德 , 喜欢 本森 , 有 一个 可敬 亲子关系 .

雷蒙德和本森一样，出身名门。

[ɪn] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
In early manhood he was sentenced to a long term of imprisonment for a
在 早期的 男子气概 他 曾是 判刑 到 一个 长的 学期 的 监禁 为了 一个

[bɪɡ] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
big crime committed in New York .
大的 犯罪 坚定的 在 新的 约克 .

年轻时，他因在纽约犯下重罪而被判处长期监禁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
But he escaped and came to England .
但 他 逃脱 和 来了 到 英格兰 .

但他逃脱了，来到了英国。

[hɪz; ɪz] [skiːmz] [wɜːr; wər][nəˌpɒʊliˈɑːnɪk] .
His schemes were Napoleonic .
他的 方案 是 拿破仑时代 .

他的计谋是拿破仑式的。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfeɪməs] [kuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdaɪmənd] [ˈrɑːbəri] .
His most famous coup was a great diamond robbery .
他的 最多 著名的 政变 曾是 一个 伟大的 钻石 抢劫 .

他最著名的壮举是一起惊天钻石劫案。

[hɪz; ɪz][kjuːˈpɪdəti][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪmbəli] [maɪnz] .
His cupidity was excited by the accounts of the Kimberley mines .
他的 贪婪 曾是 兴奋的 经过 这 账户 的 这 金伯利 矿井 .

金伯利矿山的种种传闻激起了他的贪婪。

[hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [maɪnz] , [əˈkʌmpənɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] [ʌv; əv]
He sailed for South Africa , visited the mines , accompanied a convoy of
他 航行 为了 南 非洲 , 到访 这 矿井 , 伴随 一个 护航 的

[ˈdaɪəmənds] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
diamonds to the coast ,
钻石 到 这 海岸 ,

他乘船前往南非，参观了矿区，并陪同一支钻石船队前往海岸。

[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːbləm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and investigated the whole problem on the spot .
和 调查 这 所有的 问题 在 这 点 .

并当场对整个问题进行了调查。

[dɪk] [ˈtɜːpɪn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkruːtɪd] [ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv] [ˈbʊʃreɪndʒər] [ænd; ənd] [sɪːzd] [wʌn][ʌv; əv]
Dick Turpin would have recruited a body of bushrangers and seized one of
迪克 特平 会 有 招募 一个 身体 的 丛林强盗 和 查获 一 的

[ðə; ði] [ˈkɒnˌvɔɪz] .
the convoys .
这 车队 .

迪克·特平会招募一伙丛林强盗，然后劫持其中一支车队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔːrtsmənlaɪk] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
But the methods of the sportsmanlike criminal of our day are very different
但 这 方法 的 这 体育精神 刑事 的 我们的 天 是 非常 不同的
.
:
.

但如今这种“运动型罪犯”的作案手法却截然不同。

[ðə; ði][ə'raɪn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəmənds] [æt; ət][ðə; ði][kəʊst] [wʌz; wəz] [taɪmd] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði][meɪl]
The arrival of the diamonds at the coast was timed to catch the mail
这 到达 的 这 钻石 在 这 海岸 曾是 定时 到 抓住 这 邮件
[ˈsti:mər] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] ;
steamer for England ;
汽船 为了 英格兰 ;

钻石运抵海岸的时间经过精心安排，以便赶上开往英国的邮轮；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈkɑ:nvɔɪ] [wɜ:r; wər] [ækʰsɪ'dentəli] [dɪ'leɪd] [ɪn] [ru:t] ,
and if a convoy were accidentally delayed en route ,
和 如果 一个 护航 是 偶然 延迟 英文 路线 ,
如果车队在途中意外延误，

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [hæd; həd][tu;; tə][laɪ] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [meɪl] [left] .
the treasure had to lie in the post office till the next mail left .
这 宝藏 有 到 说谎 在 这 邮政 办公室 直到 这 下一个 邮件 左边 .
这笔宝藏不得不留在邮局，直到下一批邮件寄出。

[ˈreɪməndz] [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [su:n] ['setld] .
Raymond's plan of campaign was soon settled .
雷蒙德的 计划 的 活动 曾是 很快 定居 .
雷蒙德的竞选计划很快就确定下来了。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] ,
He was a man who could make his way in any company ,
他 曾是 一个 男人 WHO 可以 制作 他的 方式 在 任何 公司 ,
他是一个无论在哪家公司都能混得开的人。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wæks] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊst,mæstərz]
and he had no difficulty in obtaining wax impressions of the postmaster's
和 他 有 不 困难 在 获得 蜡 印象 的 这 邮政局长的
[ki:z] .
keys .
钥匙 .
他毫不费力地就获得了邮政局长钥匙的蜡模。

[ðə; ði][ˈpəʊstmæstər] , [ɪn'di:d] ,
The postmaster , indeed ,
这 邮政局长 , 的确 ,
邮政局长，确实如此。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [frendz] [hu:m] [hi;; hi] [entər'teɪnd] [æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði]
was one of a group of admiring friends whom he entertained at dinner the
曾是 一 的 一个 团体 的 钦佩 朋友们 谁 他 娱乐 在 晚餐 这
[i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
evening before he sailed for England .
晚上 前 他 航行 为了 英格兰 .
他是他前往英国前一晚宴上招待的一群仰慕他的朋友之一。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər][hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['klevər] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd]
Some months later he returned to South Africa under a clever disguise and
一些 几个月 之后 他 返回 到 南 非洲 在下面 一个 聪明的 伪装 和
[æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] ,
an assumed name ,
一个 假定 姓名 ,
几个月后，他巧妙地伪装自己，使用假名返回南非。

[ænd; ənd] [mɛɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ['kʌntri] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['kɒŋvɔɪz]
and made his way up country to a place at which the diamond convoys
和 制成 他的 方式 向上 国家 到 一个 地方 在 哪个 这 钻石 车队
[hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ][ˈrɪvər] ['feri] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
had to cross a river ferry on their way to the coast .
有 到 叉 一个 河 渡船 在 他们的 方式 到 这 海岸 .
然后他一路北上，来到钻石运输队前往海岸途中必须渡河的地方。

[ʌn'fɪpɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] , [hi:; hi][let][ðə; ði][boʊt] [drɪft] [daʊn] [stri:m] , [ænd; ənd]
Unshipping the chain of the ferry , he let the boat drift down stream , and
卸载 这 链 的 这 渡船 , 他 让 这 船 漂移 向下 溪流 , 和
[ðə; ði] [-]
the [269]
这 [-]
他卸下渡船的链条，让船顺流而下，然后[269]

[nekst] ['kɑ:nvɔɪ] [mɪst] [ðə; ði] [meɪl] ['sti:mər] .
next convoy missed the mail steamer .
下一个 护航 错过 这 邮件 汽船 .
下一支护航船队错过了邮件轮船。

£90 , - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['daɪəmənds] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] [ʌv; əv]
£90 , 000 worth of diamonds had to be deposited in the strong room of
£90 , - 值得 的 钻石 有 到 是 已存 在 这 强的 房间 的
[ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] ;
the post office ;
这 邮政 办公室 ;
价值 9 万英镑的钻石必须存放在邮局的保险库中；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['daɪəmənds] ['ʌltɪmətli] [ri:tʃt] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] ['reɪməndz] [pə'zeɪn] .
and those diamonds ultimately reached England in Raymond's possession .
和 那些 钻石 最终 达到 英格兰 在 雷蒙德的 拥有 .
最终，这些钻石落入了雷蒙德手中，抵达了英国。

[hi:; hi] ['æftərwərd] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi][soʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['lɔ:fl] ['əʊnərz] [ɪn] ['hætən]
He afterward boasted that he sold them to their lawful owners in Hatton
他 之后 吹嘘 那 他 卖 他们 到 他们的 合法的 所有者 在 哈顿
[ˈɡɑ:rdn] .
Garden .
花园 .
之后他吹嘘说，他已将这些物品卖给了哈顿花园的合法所有者。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [pəˈzest] £90 , - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
If I had ever possessed £90 , 000 worth of anything ,
如果 我 有 曾经 拥有 £90 , - 值得 的 任何事物 ,
如果我曾经拥有过价值 9 万英镑的任何东西，

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['fi:nɪən]
the government would have had to find someone else to look after Fenians
这 政府 会 有 有 到 寻找 某人 别的 到 看 后 芬尼亚人
[ænd; ənd] ['bɜ:rglər] .
and burglars .
和 窃贼 .
政府不得不另找他人来照顾芬尼亚党人和窃贼。

[bʌt; bət] ['reɪmənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['lʌkʃəri]
But Raymond loved his work for its own sake ; and though he lived in luxury
但 雷蒙德 喜爱 他的 工作 为了 它是自己的 清酒 ; 和 尽管 他 居住地 在 奢华
[ænd; ənd] [stɑɪl] ,
and style ,
和 风格 ,
但雷蒙德热爱工作本身； 尽管他过着奢华而有格调的生活，

[hi:; hi] [kept] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [læst] , [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪnənsɪŋ,fai'nənsɪŋ,fə'hənsɪŋ] ['meni]
he kept to it to the last , organizing and financing many
他 保留 到 它 到 这 最后的 , 组织 和 融资 许多
[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kraɪm] .
an important crime .
一个 重要的 犯罪 .
他一直坚持到最后, 组织并资助了许多重大犯罪活动。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][la:rdʒ][ˈmedɪk(ə)] ['præktɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
A friend of mine who has a large medical practice in one of the London
一个 朋友 的 谁 WHO 有 一个 大的 医疗的 实践 在 一 的 这 伦敦
['sʌbə:b] [təʊld][em 'i:] [wʌnz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['peɪ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
suburbs told me once of an extraordinary patient of his .
郊区 讲述 我 一次 的 一个 非凡的 病人 的 他的 .
我的一位朋友在伦敦郊区拥有一家大型诊所, 他曾经给我讲过他的一位非同寻常的病人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪvɪ:z][ænd; ənd] [lɪvd] ['sʌmptʃuəsli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli]
The man was a Dives and lived sumptuously , but he was extremely
这 男人 曾是 一个 潜水 和 居住地 奢华地 , 但 他 曾是 极其
[,haɪpə,kɑ:n'draɪəkl] .
hypochondriacal .
疑病症 .
这个人是个富翁, 生活奢靡, 但他却极度疑神疑鬼。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˈɜ:rdʒənt] ['sʌmənz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Every now and then an urgent summons would bring the doctor to the house ,
每一个 现在 和 然后 一个 紧迫的 传票 会 带来 这 医生 到 这 房子 ,
偶尔会有紧急召叫, 医生就会到家里来。
[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][ɪn][bed] , [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
to find the patient in bed , though with nothing whatever the matter with him
到 寻找 这 病人 在 床 , 尽管 和 没有什么 任何 这 事情 和 他
.
:
.

发现病人躺在床上, 但他没有任何病症。
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪp(ə)n] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['pra:mptli] [sent]
But the man always insisted on having a prescription , which was promptly sent
但 这 男人 总是 坚持 在 拥有 一个 处方 , 哪个 曾是 及时 发送
[tu:; tə][ðə; ði] ['kemɪst] .
to the chemist .
到 这 化学家 .
但这位男士始终坚持要凭处方购买药品, 处方随即被送往药剂师处。

[maɪ] ['frendz] [læst] ['sʌmənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] [ˈɜ:rdʒənt] ; [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ]
My friend's last summons had been exceptionally urgent ; and on his entering
我的 朋友们 最后的 传票 有 到过 非常 紧迫的 ; 和 在 他的 进入
[ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'brʌptnəs] ,
the room with unusual abruptness ,
这 房间 和 异常 突兀 ,
我朋友上次的召唤异常紧急; 他突然闯进房间, 动作也异常急促。

[ðə; ði][mæn] [spræŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] !
the man sprang up in bed and covered him with a revolver !
这 男人 弹簧 向上 在 床 和 涵盖 他 和 一个 左轮手枪 !
那人猛地从床上跳起来, 用一把左轮手枪盖住了他!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'li:vð] [hɪz; ɪz][kjʊri'ɑ:səti][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sentɹɪk] ['peɪ](ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I might have relieved his curiosity by explaining that this eccentric patient was a
我 可能 有 松了口气 他的 好奇心 经过 解释 那 这 偏心 病人 曾是 一个
[prɪns] [ə'mʌŋ] ['krɪmənəlz] .
prince among criminals .
王子 之中 罪犯 .

我或许可以向他解释，这位古怪的病人是罪犯中的王子，以此来满足他的好奇心。

[ˈreɪmənd] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [wɜ:ɹ; wər] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ;
Raymond knew that his movements were matter of interest to the police ;
雷蒙德 知道 那 他的 移动 是 事情 的 兴趣 到 这 警察 ;
雷蒙德知道他的行踪引起了警方的注意；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [-]
and if he had reason to fear [270]
和 如果 他 有 原因 到 害怕 [-]
如果他有理由害怕[270]

[ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['kʌmpəni] , [hi; hi]['boʊltɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] " [jæmd]
that he had been seen in dangerous company , he bolted home and " shammed
那 他 有 到过 已见 在 危险的 公司 , 他 螺栓连接 家 和 " 蒙羞
[sɪk] .
sick .
生病的 .

他声称自己与危险人物在一起，于是逃回家装病。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ˈeɪvɪdəns] , [kən'fɜ:ɹmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [bʊks] ,
" **And the doctor's evidence , confirmed by the chemist's books ,**
" 和 这 医生的 证据 , 确认的 经过 这 化学家的 图书 ,
“医生的证词，也得到了化学家书籍的证实，

[wʊd] [pru:v] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈaʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s]
would prove that he was ill in bed till after the hour at which the police
会 证明 那 他 曾是 患病的 在 床 直到 后 这 小时 在 哪个 这 警察
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [maɪlz] [ə'weɪ] .
supposed they had seen him miles away .
据称 他们 有 已见 他 英里 离开 .

这将证明，在警方认为他们在数英里外看到他之后，他一直卧病在床。

[ˈreɪmənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈgeɪnz,bʌroʊ] [ˈpɪktʃər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
Raymond it was who stole the famous Gainsborough picture for which Mr .
雷蒙德 它 曾是 WHO 偷窃 这 著名的 盖恩斯伯勒 图片 为了 哪个 先生 .
[ˈæɡnu:, ˈæɡnju:] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [peɪd] [ðə; ði] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [praɪs] [ʌv; əv] £10 , - .
Agnew had recently paid the record price of £10 , 000 .
阿格纽 有 最近 有薪酬的 这 记录 价格 的 £10 , - .

是雷蒙德偷走了那幅著名的盖恩斯伯勒画作，阿格纽先生不久前才以创纪录的 10,000 英镑的价格买下了它。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈæktɪd] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
I may here say that the owner acted very well in this matter .
我 可能 这里 说 那 这 所有者 行动 非常 出色地 在 这 事情 .
我在此想说，业主在这件事上处理得非常好。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɑ:n] [ˈtemptɪŋ] [tɜ:ɹmz][hi; hi]
Though the picture was offered him more than once on tempting terms he
尽管 这 图片 曾是 提供 他 更多的 比 一次 在 诱人的 条款 他
[rɪ'fju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [tri:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
refused to treat for it ,
拒绝 到 对待 为了 它 ,

虽然有人多次以诱人的条件向他提出这幅画，但他都拒绝了。

[seɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæŋk](ə)n][λv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] .

save with the sanction of the police .
节省 和 这 制裁 的 这 警察 .

经警方许可后方可存入。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈɪntɪmətɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And it was not until I intimated to him that he might deal with the
和 它 曾是 不是 直到 我 暗示 到 他 那 他 可能 交易 和 这

[θi:vz] [ðæt] [hi;; hi] [tʊk] [steps] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪˈkʌvəri] .

thieves that he took steps for its recovery .
窃贼 那 他 采取 步骤 为了 它是 恢复 .

直到我暗示他可以对付窃贼，他才采取措施追回失物。

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [λv; əv] [əˈnʌðər] [kraɪm] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][maɪ][ˈæk](ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

The story of another crime will explain my action in this case .
这 故事 的 其他 犯罪 将要 解释 我的 行动 在 这 案件 .

另一起犯罪案件的故事将解释我在此案中的行为。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [gæŋ] [λv; əv] [θi:vz] [ˈmen](ə)nd [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [peɪdʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [fɔ:r; fər]

The Channel gang of thieves mentioned on a previous page sometimes went for
这 渠道 帮派 的 窃贼 提及 在 一个 以前的 页 有时 去 为了

[ˈlɑ:rdʒər] [geɪm] [ðæn; ðən] [pəˈsiz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊks] .

larger game than purses and pocket - books .
更大的 游戏 比 钱包 和 口袋 - 图书 .

前文提到的海峡盗贼团伙有时会盯上比钱包和手提包更大的目标。

[ðeɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [rɒbd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [tʃest] [λv; əv][ðə; ði][meɪl] [ˈsti:mər] [wen] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l]

They occasionally robbed the treasure chest of the mail steamer when a parcel
他们 偶尔 被抢劫 这 宝藏 胸部 的 这 邮件 汽船 什么时候 一个 包裹

[λv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][siˈkjuəritɪs] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu;; tə][ˈpæris] .

of valuable securities was passing from London to Paris .
的 有价值的 证券 曾是 通过 从 伦敦 到 巴黎 .

他们偶尔会抢劫从伦敦运往巴黎的邮轮上的宝箱，当时邮轮上正运送一批贵重证券。

[ˈtaɪdɪŋz] [ri:tʃt] [em ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [ku:] [λv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]

Tidings reached me that they were planning a coup of this kind upon a certain
消息 达到 我 那 他们 是 规划 一个 政变 的 这 种类 之上 一个 肯定

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

我得到消息，他们计划在某个夜晚发动这种政变。

[ænd; ənd][aɪ] [æsəˈteɪnd] [baɪ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] [ment] [tu;; tə][send]

and I ascertained by inquiry that a city insurance company meant to send
和 我 已确定 经过 询问 那 一个 城市 保险 公司 意思是 到 发送

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kənˈsaɪnmənt] [λv; əv][bəˈndz][tu;; tə][ˈpæris][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkwestʃən] .

a large consignment of bonds to Paris on the night in question .
一个 大的 寄售 的 债券 到 巴黎 在 这 夜晚 在 问题 .

我通过询问得知，一家城市保险公司打算在事发当晚向巴黎运送一大批债券。

[haʊ] [ðə; ði] [θi:vz] [gɑ:t][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ; [ðer; ðər][ˌɔ:rgənəˈzeɪ](ə)n][mʌst; məst]

How the thieves got the information is a mystery ; their organization must
如何 这 窃贼 得到 这 信息 是 一个 神秘 ; 他们的 组织 必须

[hæv; həv] [bɪn] [ˈædmərəb(ə)l] .

have been admirable .
有 到过 令人钦佩的 .

窃贼是如何获得情报的至今仍是谜；他们的组织能力一定令人钦佩。

[bʌt; bət] [ˈska:tlənd] [jɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

But Scotland Yard was a match for them .
但 苏格兰 院子 曾是 一个 匹配 为了 他们 .

但苏格兰场与他们势均力敌。

[aɪ][sent] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə]['doʊvər][ænd; ənd] [kæ'leɪ] [tu:; tə] [di:l] [-]
I sent officers to Dover and Calais to deal [271]
我 发送 警官 到 多佛 和 加莱 到 交易 [-]
我派官员前往多佛和加莱处理[271]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [ɑ:n] ['ləndɪŋ] [æt; ət] [kæ'leɪ] .
with the case , and the men were arrested on landing at Calais .
和 这 案件 , 和 这 男人 是 被捕 在 降落 在 加莱 .
案件进展顺利，这些人在加莱登陆后被捕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ['empti] - ['hændɪd] .
But they were taken empty - handed .
但 他们 是 已采取 空的 - 递交 .
但他们却空手而归。

[ə; eɪ] [kə'prɪjəs] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni:z] [mə'ri:n] [su:pərɪn'tendənt] [æt; ət]['doʊvər]
A capricious order of the railway company's marine superintendent at Dover
一个 任性 命令 的 这 铁路 公司的 海洋 校长 在 多佛
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sti:mər] [ðæt] [naɪt] [æn; ən]['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ;
had changed the steamer that night an hour before the time of sailing ;
有 已更改 这 汽船 那 夜晚 一个 小时 前 这 时间 的 帆船 ;
当晚，铁路公司多佛港海事主管一时兴起，在启航前一小时更换了轮船；

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θi:vz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ki:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treʒər] [tʃest] [ʌv; əv]
and while upon the thieves was found a key for the treasure chest of
和 尽管 之上 这 窃贼 曾是 成立 一个 钥匙 为了 这 宝藏 胸部 的
[ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzd] [boʊt] ,
the advertised boat ,
这 广告 船 ,
在盗贼身上发现了打开广告上所列船只宝箱的钥匙，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [krɔ:st] .
they had none for the boat in which they had actually crossed .
他们 有 没有任何 为了 这 船 在 哪个 他们 有 实际上 交叉 .
他们没有为他们实际乘坐的那艘船准备任何东西。

[bʌt; bət] , [mɪ'rɑ:bəl] ['dɪktju:] , ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][wæks]
But , mirabile dictu , during the passage they had managed to get a wax
但 , 奇迹 dictu , 期间 这 通道 他们 有 管理 到 得到 一个 蜡
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
impression of it !
印象 的 它 !
但是，奇迹般地，在航行途中，他们竟然设法得到了它的蜡模！

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kləʊk] - [ru:m] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] [wɪt] [wʌz; wəz]
We also got hold of a cloak - room ticket for a portmanteau which was
我们 还 得到 抓住 的 一个 披风 - 房间 票 为了 一个 合成词 哪个 曾是
[faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm] £2000 [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['ku:,pɒnz, 'kju:,pɒnz]['stəʊlən][baɪ][ðə; ði] [gæŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
found to contain some £2000 worth of coupons stolen by the gang on a
成立 到 包含 一些 £2000 值得 的 优惠券 被盗 经过 这 帮派 在 一个
['fɔ:rmər] [trɪp] .
former trip .
以前的 旅行 .
我们还找到了一张行李箱的寄存票，发现里面装着价值约 2000 英镑的优惠券，这些优惠券是该团伙在之前的旅行中偷走的。

[ðə; ði][men] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] " [bæg] " [wɜ:r; wər] " ['rɪmps] , "
The men included in the " bag " were " Shrimps , "
这 男人 包括 在 这 " 包 " 是 " 虾 , "
装在“袋子”里的人是“虾米”。

" [red] [bɑ:b] ,
" **Red Bob** ,
" 红色的 鲍勃 ,

“红鲍勃，

" [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['sɪnər] [neɪmd] ['pəʊəl] .
" **and an old sinner named Powell** .
" 和 一个 老的 罪人 命名 鲍威尔 .

“还有一个名叫鲍威尔的老罪人。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [ɪz] ['skɪlfəli] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] ,
But the criminal law is skilfully framed in the interest of criminals ,
但 这 刑事 法律 是 巧妙地 框 在 这 兴趣 的 罪犯 ,

但是，刑法的制定巧妙地偏向于犯罪分子的利益。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'ɡenst] [ðəm; ðəm] .
and it was impossible to make a case against them .
和 它 曾是 不可能的 到 制作 一个 案件 反对 他们 .

而且根本无法对他们提起诉讼。

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['ɜ:rdʒənt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔ:rətɪz] ,
I succeeded , however , by dint of urgent appeals to the French authorities ,
我 成功了 , 然而 , 经过 凹痕 的 紧迫的 上诉 到 这 法语 当局 ,

然而，通过向法国当局紧急求助，我最终成功了。

[ɪn] ['hævɪŋ] [ðəm; ðəm] [kept] [ɪn][dʒetl][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .
in having them kept in gaol for three months .
在 拥有 他们 保留 在 监狱 为了 三 几个月 .

让他们在监狱里关押三个月。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .
And now for the point of my story .
和 现在 为了 这 观点 的 我的 故事 .

现在到了我故事的重点。

['pəʊəl] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [blæŋk] [tʃek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [waɪf] ,
Powell had left a blank cheque with his " wife ,
鲍威尔 有 左边 一个 空白的 查看 和 他的 " 妻子 ,

鲍威尔给他的妻子留下了一张空白支票，

" [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] ;
" **to be used in case he came to grief** ;
" 到 是 用过的 在 案件 他 来了 到 悲伤 ;

“以备他遭遇不幸时使用；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and on his return to England he found she had been false to him .
和 在 他的 返回 到 英格兰 他 成立 她 有 到过 错误的 到 他 .

回到英国后，他发现她背叛了他。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ;
She had drawn out all his money , and gone off with another man ;
她 有 绘制 出去 全部 他的 钱 , 和 已消失 离开 和 其他 男人 ;

她取光了他所有的钱，然后跟另一个男人跑了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['ræskl] [daɪd] [ʌv; əv][wa:nt][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] . [[dʒɪ:]]
and the poor old rascal died of want in the streets of Southampton . [G]
和 这 贫穷的 老的 恶棍 死亡 的 想 在 这 街道 的 南安普顿 . [G]

可怜的老人家饿死在了南安普顿的街头。[G]

[hi:; hi][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [wʌz; wəz] ['reɪməndz] [-]
He it was who was Raymond's [272]
他 它 曾是 WHO 曾是 雷蒙德的 [-]

他就是雷蒙德的[272]

[ə'kɑ:mplɪs] [ɪn] ['sti:lɪŋ] ['mɪstər] . ['æg,nju:z] ['pɪktʃər] ,
accomplice in stealing Mr . Agnew's picture ,
同案犯 在 偷窃 先生 : 阿格纽的 图片 ,

同谋盗窃阿格纽先生的照片

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][,pra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
and with his death all hope of a prosecution came to an end .
和 和 他的 死亡 全部 希望 的 一个 起诉 来了 到 一个 结尾 :

随着他的去世, 所有起诉的希望都破灭了。

[ɪf] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [hɪr] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ə'mju:z] ,
If my purpose here were to amuse ,
如果 我的 目的 这里 是 到 娱乐 ,

如果我来此的目的是为了逗乐,

[aɪ] [maɪt] [fɪl] ['meni] [ə; eɪ][peɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
I might fill many a page with narratives of this kind .
我 可能 充满 许多 一个 页 和 叙事 的 这 种类 :

我可以用很多页篇幅来讲述这类故事。

[bʌt; bət][maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['erər] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼprez(ə)nt] ['sɪstəm]
But my object is to expose the error and folly of our present system

[ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] .

of dealing with crime .
的 处理 和 犯罪 :

但我的目的是揭露我们现行犯罪处理制度的错误和愚蠢之处。

[wen] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] [kɔ:rt] [kleɪmz] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpɛt] [ðə; ði][dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [grɛt] [ə'saɪz] [ɪn]
When a criminal court claims to anticipate the judgment of the Great Assize in

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hu:lɪɡən] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vʌlgər] [ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

the case of a hooligan convicted of some vulgar act of violence ,
这 案件 的 一个 流氓 已定罪 的 一些 庸俗 行为 的 暴力 ,

当刑事法庭声称要预先宣判一名因粗俗暴力行为而被定罪的流氓的案件时,

[ðə; ði] ['sɪlɪnəs] [ænd; ənd][prə'fænəti,prɒʊ'fænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [meɪ] [pæs] [ʌn'hoʊtɪst] .

the silliness and profanity of the claim may pass unnoticed .
这 愚蠢 和 亵渎 的 这 宣称 可能 经过 未被察觉 :

这种说法的荒谬和粗俗之处可能不会被人注意到。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] " ['plʌnɪʃmənt] - [ʌv; əv] - [kraɪm] " ['sɪstəm] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['krɪmənəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But when the " punishment - of - crime " system is applied to criminals of the

[taɪp] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] ,

type here described ,
类型 这里 描述 ,

但是, 当“惩罚犯罪”制度应用于这里所描述的这类罪犯时,

[ðə; ði] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'pærənt] [tu:; tə][ɔ:l] .

the imbecility of it must be apparent to all .
这 白痴 的 它 必须 是 明显 到 全部 :

这件事的愚蠢之处显而易见。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] [kraɪm] [ɪz] " [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .

With such men crime is " the business of their lives .
和 这样的 男人 犯罪 是 " 这 商业 的 他们的 生活 :

对于这样的人来说, 犯罪是“他们生活的全部”。

" [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .

" They delight in it .
" 他们 喜 在 它 :

他们乐在其中。

[ðer; ðər][zest][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈnevər][flægz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][oʊld][eɪdʒ] .

Their zest for it never flags , even in old age .
他们的 热情 为了 它 绝不 旗帜 , 甚至 在 老的 年龄 :

即使到了老年, 他们对这份事业的热情也从未减退。

[wʌt] [liːdz] [men] [laɪk] [ˈreɪmənd] [ɔːr] [ˈkɑːr][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ɪz][nɑːt]
What leads men like Raymond or Carr to risk a sentence of penal servitude is not

什么 线索 男人 喜欢 雷蒙德 或者 卡尔 到 风险 一个 句子 的 刑事 奴役 是 不是

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][wɑːnt] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [ˈmeməri] .
a sense of want — that is a forgotten memory .

一个 感觉 的 想 — 那 是 一个 被遗忘的 记忆 :

促使像雷蒙德或卡尔这样的人冒着被判处苦役的风险的, 不是匮乏感——那是一种被遗忘的记忆。

[nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɪlθi] [ˈluːkər] .

Nor is it even a craving for filthy lucre .
也不 是 它 甚至 一个 渴望 为了 污秽 利润 :

这甚至不是对不义之财的贪婪。

[ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈɪmpʌls] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][spɔːrt] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [ɡreɪt] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ]
The controlling impulse is a love of sport , for every great criminal is a thorough

这 控制 冲动 是 一个 爱 的 运动 , 为了 每一个 伟大的 刑事 是 一个 彻底

[ˈspɔːrtsmən] .

sportsman .

运动员 :

控制这种行为的冲动是对运动的热爱, 因为每一个伟大的罪犯都是一位十足的运动员。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
And in the case of a man who is free from the weakness of having a

和 在 这 案件 的 一个 男人 WHO 是 自由的 从 这 弱点 的 拥有 一个

[ˈkɑːnjəns] ,

conscience ,

良心 ,

而对于一个没有良心弱点的人来说,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ðə; ði] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kraɪm] .

it is not easy to estimate the fascination of a life of crime .
它 是 不是 简单的 到 估计 这 魅力 的 一个 生活 的 犯罪 :

犯罪生活的吸引力难以估量。

[ˌfænsɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [səˈsteɪnd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd][ˌeksəˈkjuːtɪŋ] [kraɪmz] [laɪk]
Fancy the long - sustained excitement of planning and executing crimes like

想要 这 长的 - 持续 激动 的 规划 和 执行 犯罪 喜欢

[ˈreɪməndʒ] .

Raymond's .

雷蒙德的 :

想象一下策划和实施像雷蒙德那样的犯罪活动所带来的那种持续不断的刺激感。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spɔːrt] , [ˈhʌntɪŋ] [waɪld] [ɡeɪm] [ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈsævɪdʒɪz] ; [ˈsæmən] -
In comparison with such sport , hunting wild game is work for savages ; salmon -

在 比较 和 这样的 运动 , 打猎 荒野 游戏 是 工作 为了 野蛮人 ; 三文鱼 -

[ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɡraʊs] - [ˈʃuːtɪŋ] ,

fishing and grouse - shooting ,

钓鱼 和 松鸡 - 射击 ,

与此类运动相比, 狩猎野生动物简直是野蛮人的工作; 捕捞鲑鱼和射杀松鸡,

[fɔːr; fər][ˈluːnəˌtɪks][ænd; ənd] [ˈɪdiəts] !

for lunatics and idiots !
为了 疯子 和 白痴 !

给疯子和白痴!

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] [kʌp] [æt; ət]['æskɑ:t] ['ɪləstreɪts] [wʌt] [aɪ][er 'em] ['seɪɪŋ] [hɪr] .
The theft of the Gold Cup at Ascot illustrates what I am saying here .
这 盗窃 的 这 金子 杯子 在 阿斯科特 图示 什么 我 是 说 这里 .

阿斯科特金杯赛被盗事件恰恰说明了我所说的。

[ðə; ði] [θi:vz] [ə'raɪvd] [ɪn] [-]
The thieves arrived in [273]
这 窃贼 到达的 在 [-]

盗贼们抵达[273]

['məʊtər][kɑ:rz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] , " [ʌv; əv] ['dʒentlmənli] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd]
motor cars ; they were , we are told , " of gentlemanly appearance , and
发动机 汽车 ; 他们 是 , 我们 是 讲述 , " 的 绅士风度 外貌 , 和
[ɪ'mækjələtli] [drest] ,
immaculately dressed ,
完美无瑕 穿着 ,

汽车；据说他们“外表绅士，衣着整洁”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][grænd][stænd] .
" and they paid their way into the grand stand .
" 和 他们 有薪酬的 他们的 方式 进入 这 盛大 站立 .

他们花钱买了看台票。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['krɪmənəlz][ʌv; əv][ðæt] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] ;
The list of criminals of that type is a short one ;
这 列表 的 罪犯 的 那 类型 是 一个 短的 一 ;

这类罪犯的名单很短；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ni:d] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [wʊd] [rɪsk][pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtʊ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔ:ltri]
and no one need suppose that such men would risk penal servitude for the paltry
和 不 一 需要 认为 那 这样的 男人 会 风险 刑事 奴役 为了 这 微不足道
[sʌm; səm][ðə; ði][kʌp] [wʊd] [fetʃ] .
sum the cup would fetch .
和 这 杯子 会 拿来 .

谁也不必认为这些人会为了这只杯子所能换来的微薄收入而冒着被处以苦役的风险。

[ə; eɪ][kraɪm] [ɪn'vɔ:lviŋ] [fa:r] [les] [rɪsk] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bu:ti] .
A crime involving far less risk would bring them ten times as much booty .
一个 犯罪 涉及 远的 较少的 风险 会 带来 他们 十 时代 作为 很多 赃物 .

风险小得多的犯罪，却能让他们获得十倍的收益。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] ['evər] [dɪ'raɪvd] [mɔ:ɹ] ['plezər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
For no winner of the cup ever derived more pleasure from the possession of
为了 不 优胜者 的 这 杯子 曾经 衍生的 更多的 乐趣 从 这 拥有 的
[aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði] [θi:vz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə] ['lʌndən]
it than the thieves must have experienced as they drove to London
它 比 这 窃贼 必须 有 经验丰富的 作为 他们 驾驶 到 伦敦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trezər] ['lʌndər][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]['məʊtər][kɑ:r] .
with the treasure under the seat of their motor car .
和 这 宝藏 在下面 这 座位 的 他们的 发动机 车 .

没有任何一位奖杯获得者能像窃贼那样，从拥有奖杯中获得如此多的快乐。窃贼们将宝藏藏在汽车座椅下，驱车前往伦敦，他们所感受到的快乐一定远胜于此。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['fɪlθi] ['lu:kər] ,
For it was not the lust of filthy lucre ,
为了 它 曾是 不是 这 欲望 的 污秽 利润 ,

因为那并非出于对不义之财的贪婪，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][spɔ:rt] [ðæt] [ɪn'saɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ventʃər] .
but the love of sport that incited them to the venture .
但 这 爱 的 运动 那 煽动 他们 到 这 风险投资 .

但正是对运动的热爱促使他们进行了这次冒险。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌndəg'rædʒʊəts] [hu:] [wʊd] ['i:gərli] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [fi:t] ,
There are hundreds of our undergraduates who would eagerly emulate the feat ,
那里 是 数百 的 我们的 本科生 WHO 会 急切地 仿真 这 特技 ,
我们学校有数百名本科生都渴望效仿这一壮举。

[wɜ:r; wər] [ðei] [nɑ:t] [dɪ'tɜ:d] [baɪ][ɪts][ˈdeɪndʒəz] .
were they not deterred by its dangers .
是 他们 不是 威慑 经过 它是 危险 .
难道他们没有被它的危险吓退吗?

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [θri:] [sʌm; səm] [meɪ] [ɪk'spleɪn][maɪ][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]
And a rule of three sum may explain my proposal to put an end to
和 一个 规则 的 三 和 可能 解释 我的 提议 到 放 一个 结尾 到
[sʌtʃ] [kraɪmz] .
such crimes .
这样的 犯罪 .

三倍法则或许可以解释我提出终止此类犯罪的提议。

[let] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l][bi:; bi] [meɪd] ['i:kwəl][tu:; tə] [wʌt]
Let the consequences to the professional criminal be made equal to what
让 这 结果 到 这 专业的 刑事 是 制成 平等的 到 什么
[ɪm'prɪznmənt] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] " ['vɑ:rsəti] " [mæn] ,
imprisonment would mean to a " Varsity " man ,
监禁 会 意思是 到 一个 " 大学 " 男人 ,
对职业罪犯的惩罚应该与对一名“大学”运动员的监禁后果相同。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
and the thing is done .
和 这 事物 是 完毕 .
事情就此完成。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[ef]] [frʌm; frəm] " ['krɪmənəlz] [ænd; ʌnd] [kraɪm] .
[F] From " Criminals and Crime .
[F] 从 " 罪犯 和 犯罪 .
[F] 出自《罪犯与犯罪》。

" [[dʒi:]] " [ʃrɪmps] " ['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [waɪf] " [hæd; həd] [pru:vd] [ʌn'feɪθfl] .
" [G] " Shrimps " also found that his " wife " had proved unfaithful .
" [G] " 虾 " 还 成立 那 他的 " 妻子 " 有 已证实 不忠 .
[G] “虾”还发现他的“妻子”不忠。

[hi:; hi] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
He disappeared ,
他 消失 ,
他消失了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ʌnd] [θroʊn]
and I heard that he had filled his pockets with stones and thrown
和 我 听到 那 他 有 已填 他的 口袋 和 石头 和 抛掷
[hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
himself into the sea .
他自己 进入 这 海 .
我听说他把口袋里装满了石头，然后跳入了大海。

[hæd; həd][ðə; ði][men] [bɪn] [ɪn][æŋ; əŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dʒeɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ; həv] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Had the men been in an English gaol they would have communicated with
有 这 男人 到过 在 一个 英语 监狱 他们 会 有 沟通 和
[ðer; ðər] [frendz] ;
their friends ;
他们的 朋友们 ;

如果这些人是在英国监狱里，他们就会和朋友们联系了；

[bʌt; bət][ɪn] [buˈləʊn] [ˈprɪzn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [ˈberɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [geɪv]
but in Boulogne prison they were absolutely buried , and their women gave
但 在 布洛涅 监狱 他们 是 绝对地 埋葬 , 和 他们的 女性 给予
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .
但在布洛涅监狱，他们被彻底埋葬了，他们的女人也出卖了他们。

[end]
END
结尾

结尾

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæŋ; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following changes have been made to the text :
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :
文本已作如下修改:

[peɪdʒ] - : " [ˈstriknɪn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈstriknɪːn] " .
Page 37 : " strychnin " changed to " strychnine " .
页 - : " 士的宁 " 已更改 到 " 士的宁 " .
第 37 页：“strychnin”改为“strychnine”。

[peɪdʒ] - : " [stɛəd][æʔ; əʔ][em ˈiː][ɪn] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [stɛəd][æʔ; əʔ][em ˈiː][ɪn]
Page 91 : " stared at me in asonishment " changed to " stared at me in
页 - : " 凝视 在 我 在 - " 已更改 到 " 凝视 在 我 在
[əˈstɑːnɪʃmənt] " .
astonishment " .
惊讶 " .
第 91 页：“stared at me in asonishment”改为“stared at me in stunningishment”。

[peɪdʒ] - : " - [ʌŋ; əv] [heɪld] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪnˈsted] [ʌŋ; əv] [heɪld] " .
Page 145 : " insteaded of hailed " changed to " instead of hailed " .
页 - : " - 的 赞誉 " 已更改 到 " 反而 的 赞誉 " .
第 145 页：“insteaded of hailed”改为“instead of hailed”。

[peɪdʒ] - : " [aɪ][aɪ] [ˈwʌndər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [aɪ] [ˈwʌndər] " .
Page 194 : " I I wonder " changed to " I wonder " .
页 - : " 我 我 想知道 " 已更改 到 " 我 想知道 " .
第 194 页：“II wonder”改为“I wonder”。

[peɪdʒ] - : " [jʌŋ] [ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [jʌŋ] [ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] " .
Page 208 : " Young Barrington " changed to " young Barrington " .
页 - : " 年轻的 巴灵顿 " 已更改 到 " 年轻的 巴灵顿 " .
第 208 页：“Young Barrington”改为“young Barrington”。

[peɪdʒ] - : " [ˈkændi] [laɪk] [ə; eɪ][kɪd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈkændi] [laɪk] [ə; eɪ][kɪd] " .
Page 220 : " candy like a Kid " changed to " candy like a kid " .
页 - : " 糖果 喜欢 一个 孩子 " 已更改 到 " 糖果 喜欢 一个 孩子 " .
第 220 页：“像孩子一样吃糖”改为“像孩子一样吃糖”。

[pɛɪdʒ] - : " [smelt] [ʌv; əv] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [smelt] [ʌv; əv] [ˈæənəsiːd] " .
Page 227 : " **smelt of ainseed** " **changed to** " **smelt of aniseed** " .
页 - : " 冶炼 的 - " 已更改 到 " 冶炼 的 八角 " .

第 227 页：“闻起来像茴香籽”改为“闻起来像茴香”。

[pɛɪdʒ] - : " [nɑːn][duːbətændəm][iːˈtiːʔes] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [nɑːn][duːbətændəm][iː es ˈtiː] " .
Page 243 : " **Non dubitandum ets** " **changed to** " **Non dubitandum est** " .
页 - : " 非 杜比坦杜姆 ets " 已更改 到 " 非 杜比坦杜姆 est " .

第243页：“Non dubitandum ets”更改为“Non dubitandum est”。

[pɛɪdʒ] - : " [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] [ˈkeɪsɪz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] [ˈstɔːrɪz] " [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ]
Page 261 : " **Scotland Yard Cases** " **changed to** " **Scotland Yard Stories** " **to match the**
页 - : " 苏格兰 院子 案例 " 已更改 到 " 苏格兰 院子 故事 " 到 匹配 这
[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] .
Table of Contents .
桌子的 内容 .

第 261 页：“苏格兰场案件”改为“苏格兰场故事”，以与目录保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

